MAHAMAHOPADHYAYA
DR. U.V. SWAMINATHA IYER LIBRARY,
TIRUVANMIYUR :: MADRAS-41

ஸ்ரீ

ஸ்ரீமஹாபாரதம்.

ஸபாபர்வம்.

(ஸ்ரீ வேதவியாஸபகவான் வடமொழியில் அருளிச்செய்த
ஸ்ரீ மஹாபாரதத்திற்குச் சரியானது.)

இது
கும்பகோணம்காலேஜ் ஸம்ஸ்கிருதபண்டிதர்
மஹாவித்வான்
சதாவதானம், ஸ்ரீ உபய - வே.
தி. ஈ. ஸ்ரீநிவாஸாசாரியர்
அவர்களால் மொழிபெயர்க்கப்பெற்று,
கும்பகோணம் நேடிவ் ஹைஸ்கூல் தமிழ்ப்பண்டிதர்
ம. வீ. இராமாநுஜாசாரியரால்
பதிப்பிக்கப்பெற்றது.

விலை ரூ - 2; தபால்சார்ஜ் ரூ 0 - 4 - 0.

Madras:
PRINTED AT THE VAIJAYANTI PRESS,
32, MOUNT ROAD.

1910

(All Rights Reserved.)

ஸ்ரீ:

ஸ்ரீ மஹாபாரதம்.

ஸபாபர்வம்.

விஷயஸூசிகை.

மந்த்ரபர்வம்.

அத்தியாயம்.		பக்கம்.
1	கடவுள் வாழ்த்து	1
	மயன் அர்ஜுனனுக்குப் பிரதியுபகாரஞ்செய்ய இச்சித்தது ..	1- 2
	அர்ஜுனன் கிருஷ்ணனுக்குச் செய்யும்படி மயனுக்குக் கட்டளையிட்டது	2
	கிருஷ்ணன் ஒருஸபைசெய்யும்படி மயனை ஆஜ்ஞாபித்தது ..	3
	தர்மபுத்ரர் மயனுக்கு மரியாதைசெய்தது	3
	மயன் ஸபைசெய்ய அளவெடுத்தது	3
2	கிருஷ்ணன் குந்திமுதலானவரிடம் விடைபெற்றுத் துவாரகைக்குப் புறப்பட்டது	4- 5
	பாண்டவர்கள் கிருஷ்ணனை வழிவிட்டுத் திரும்பியது ...	5- 6
	கிருஷ்ணன் துவாரகை சேர்ந்தது ...	6
3	மயன் அர்ஜுனனிடம் விடைபெற்றுப் பிந்துஸரஸுக்குச் சென்றது	7
	மயன் பிந்துஸரஸிலிருந்து பலவகைப் பொருள்களைக் கொணர்ந்தது	8
	மயன் பீமார்ஜுனர்களுக்குக் கதாயுதத்தையும் சங்கத்தையும்கொடுத்தது	8
	மயன் ஸபையை நிர்மாணஞ்செய்தது	9
	ஸபையின் சிறப்பு	9- 10
	மயன் எவ்வளவுகாலத்தில் ஸபையைச் செய்தானென்பது ...	10
4	தர்மபுத்ரர் ஸபாப்ரவேசஞ்செய்தது ...	10- 11
	தர்மபுத்ரர் ஸபையில் வீற்றிருந்த சிறப்பு	11- 13
5	தர்மபுத்ரருடைய ஸபைக்கு நாரதர் வந்தது	13- 15
	நாரதர் தர்மபுத்ரரை யோகக்ஷேமம் விசாரித்தது ...	15- 23
	தர்மபுத்ரர் வேதமுதலியன பயன்படவேண்டியபடியென்று நாரதரை வினவியது	23- 24
	நாரதர் யுதிஷ்டிரர்வினவுக்கு விடைகூறித் திரவியலாபத்தைப்பற்றித் திரும்பவும் வினவியது	24- 25
6	தர்மபுத்ரர் நாரதர்வினவுக்கு விடைகூறியது	25
	நாரதர் இந்திரன்முதலியோரின் ஸபைச்சிறப்புக் கூறுவேனென்றது	26
7	நாரதர் இந்திரஸபைச்சிறப்புக் கூறியது	27- 29
8	நாரதர் யமஸபைச்சிறப்புக் கூறியது	29- 32

விஷயஸூசிகை.

அத்தியாயம். பக்கம்.

9 நாரதர் வருணஸபைச்சிறப்புக் கூறியது 32- 34
10 நாரதர் குபேரஸபைச்சிறப்புக் கூறியது 34- 37
11 நாரதர் பிரம்மஸபைச்சிறப்புக் கூறியது 37- 42
12 தர்மபுத்ரர் நாரதரிடம் ஹரிச்சந்திரனைப்பற்றி வினவியது ... 42
நாரதர் ஹரிச்சந்திரனுடைய ராஜஸூயத்தையும் அதனால் வந்த சிறப்பையும் சொல்லியது 43- 44
நாரதர் பாண்டுவின்கட்டளையைத் தர்மபுத்ரருக்குத் தெரிவித்தது 44
13 தர்மபுத்ரர் ராஜ்யபாரஞ்செய்தது 45- 46
தர்மபுத்ரர், ஸஹோதரர்கள் மந்திரிகள் முதலியோரிடம் ராஜஸூயத்தைப்பற்றிக் கேட்டது 46
மந்திரிகள் முதலியோர் ராஜஸூயஞ்செய்யும்படி தர்மபுத்ரருக்குச் சொல்லியது 46- 47
தர்மபுத்ரர் கிருஷ்ணனுக்குத் தூதனுப்பினது ... 48
கிருஷ்ணன் இந்திரப்பிரஸ்தஞ்சேர்ந்தது 49
தர்மபுத்ரர் கிருஷ்ணனை ராஜஸூயத்தைப்பற்றிக் கேட்டது.. 49
14 கிருஷ்ணன் தர்மபுத்ரருக்கு ஜராஸந்தன் வலிமையைக் கூறியது 50- 55
கிருஷ்ணன் தர்மபுத்ரருக்கு ஜராஸந்தன்முதலியவரிருக்கையில் ராஜஸூயஞ்செய்வது முடியாதென்று கூறியது .. 55
15 தர்மபுத்ரர் ராஜஸூயஞ்செய்யாதொழிவது நலமென்றது ... 56
பீமஸேனன் ஜராஸந்தனைஜயிப்பதாகச்சொன்னது ... 57
கிருஷ்ணன் ஜராஸந்தனையெதிர்ப்பது முக்கியமென்றது ... 57- 58
16 தர்மபுத்ரர் கிருஷ்ணபீமார்ஜுனர்களை ஜராஸந்தவதத்துக்கு அனுப்புகிறதைப்பற்றித் துக்கித்ததாகக்கூறியது ... 58- 59
அர்ஜுனன் சத்ருஜயஞ்செய்து ஸம்ராஜபட்டம்பெறுவது அவசியமென்றது 59- 60
17 கிருஷ்ணன் ஜராஸந்தவதத்துக்கு உபாயங்கூறியது .. 60- 61
கிருஷ்ணன் ஜராஸந்தன்பிறப்புமுதலியவற்றைக் கூறியது... 61- 69
பிருஹத்ரதனுடைய விவாஹமும் அவன்வாக்குத்தத்தமும் ... 61
பிருஹத்ரதன் தபோவனஞ்சென்றது 62
பிருஹத்ரதன் சண்டகௌசிகரைக்கண்டது 62
சண்டகௌசிகர் பிருஹத்ரதனுக்கு மாங்கனிகொடுத்தது ... 63
சண்டகௌசிகர் பிருஹத்ரதனுக்குப்பிறக்கும்புத்ரனுக்குட்டு வரங்கள்கொடுத்தது 63
பிருஹத்ரதன் மாங்கனியைத் தன் இரண்டுமனைவிகளுக்கும் கொடுத்தது 63
பிருஹத்ரதனுடைய இருமனைவியரும் ஒருடம்பின் இருகூறுகளைப்பெற்றது 63
தாதிகள் பிறந்த இருதுண்டங்களையும் நாற்சந்தியில்போட்டது 64
ஜரையென்னும் அரக்கியால் அவ்விருதுண்டங்களும் ஒருருவமானது 64
ஜரை பிருஹத்ரதன்மனைவியரிடம் குழந்தையைத்தந்தது ... 64
பிருஹத்ரன் ஜரையின்வரலாற்றை வினவியது 65
18 ஜரை பிருஹத்ரதனுக்குத் தன்வரலாறுகூறியது ... 65
பிருஹத்ரதன் தன்புத்ரனுக்கு நாமகரணஞ்செய்தது ... 66

அத்தியாயம்.		பக்கம்.
19	சண்டகௌசிகர் பிருஹத்ரதனரண்மனைக்குவந்தது ...	66
	சண்டகௌசிகர், ஜராஸந்தன் பலபராக்ரமமுள்ளவனுவா னென்றது	66- 67
	பிருஹத்ரதன் ஜராஸந்தனுக்கு அபிஷேகஞ்செய்து வனஞ் சென்றது	67
	பிருஹத்ரதன் மனைவிமாருடன் விண்ணுலகடைந்தது ...	67- 68
	ஜராஸந்தனுக்குக் கிருஷ்ணனிடம் விரோதமுண்டானது ...	68

ஜராஸந்தவதபர்வம்.

20	கிருஷ்ணன், தாமும் பீமார்ஜுனர்களும் ஜராஸந்தவதத்தைச் செய்வதாகச்சொல்லியது	69
	தர்மபுத்ரர் ஜராஸந்தவதத்திற்காகக் கிருஷ்ணபீமார்ஜுனர் களுக்கு விடைகொடுத்தது	69- 70
	கிருஷ்ணபீமார்ஜுனர்கள் ஸ்நாதகவேஷந்தரித்து மகததேசஞ்சென்றது	70- 71
21	கிருஷ்ணன் அர்ஜுனனுக்கு மகததேசத்துக்கும் கிரிவிரஜத்துக்குமுள்ள அரண்முதலியசிறப்புரைத்தது ...	71- 72
	கிருஷ்ணபீமார்ஜுனர்கள் மூன்றுபேரிகைகளை உடைத்தது	73
	கிருஷ்ணபீமார்ஜுனர்கள் சைத்யகத்தின் சிகரத்தையுடைத்துக் கிரிவிரஜநகருக்குட்பிரவேசித்தது	73
	ஜராஸந்தன் அபசகுனங்களைக் கேட்டு விரதோபவாஸங்கள் நடத்தியது	73
	கிருஷ்ணபீமார்ஜுனர்கள் கடைகளிலிருந்து புஷ்பசந்தனுதிகளைப் பலாத்காரமாக எடுத்தணிந்தது	74
	கிருஷ்ணபீமார்ஜுனர்கள ஜராஸந்தனரண்மனையிற் பிரவேசித்தது	74
	ஜராஸந்தன் கிருஷ்ணபீமார்ஜுனர்களைப்பூஜித்துக் குசலப்ரச்னஞ்செய்தது	74
	கிருஷ்ணன் ஜராஸந்தனுடைய குசலப்ரசனத்துக்கு விடையளித்தது	74
	ஜராஸந்தன் அர்த்தராத்திரியில் கிருஷ்ணபீமார்ஜுனர்களிடம் வந்தது	75
	ஜராஸந்தன் கிருஷ்ணபீமார்ஜுனர்களுடைய வேஷத்தைப் பற்றி ஸந்தேஹித்துக்கேட்டது	75- 76
	கிருஷ்ணன் ஜராஸந்தனுக்கு மறுமொழிகூறியது ...	76
22	கிருஷ்ணனுக்கும் ஜராஸந்தனுக்கும் வாக்குவாதம் ...	76- 77
	கிருஷ்ணன், தாங்கள் இன்னாரென்று வெளியிட்டது ...	78
	ஜராஸந்தன் கிருஷ்ணனை இகழ்ந்ததும், கிருஷ்ணபீமார்ஜுனரோடு யுத்தஞ்செய்ய எண்ணங்கொண்டதும் ..	79- 80
	ஜராஸந்தன் தன்குமாரனுக்குப் பட்டாபிஷேகஞ்செய்யக்கட்டளையிட்டது	80
23	கம்ஸன்வரலாறு	80- 82
	தேவதூதன் கம்ஸனுக்குச் சொல்லியது	81
	கம்ஸன் தேவகியைக்கொல்லயத்தனித்ததும், வஸுதேவர் ஸமாதானஞ்செய்ததும்	81

விஷயஸூசிகை.

அத்தியாயம்.		பக்கம்.
23	கம்ஸன் தேவகியின்குமாரர்கள் அறுவரைப் பிறக்கப்பிறக்கக் கொன்றது	82
	தேவகியின் ஏழாவதுகர்ப்பம் ரோஹிணியின்வயிற்றில் வைக்கப்பட்டது	82
	கிருஷ்ணன் அவதரித்தது	82
	வஸுதேவர் கிருஷ்ணனை இடையனுக்குக்கொடுத்து அவன் பெண்ணைவாங்கிவந்தது	82
	கம்ஸவதம்	82;172;174
	கிருஷ்ணன் உக்ரஸேனனுக்குப் பட்டங்கட்டியது ...	82,172;174
	ஜராஸந்தன் கிருஷ்ணனைத்தடுத்துக் கம்ஸன்மகனுக்குப் பட்டங்கட்டியது	83
	ஜராஸந்தன் அரசர்களைஜயித்துச் சிறையில்வைத்தது ...	83
24	ஜராஸந்தன் பீமஸேனனோடு யுத்தம்வேண்டினது ...	83
	ஜராஸந்தனுடையபுரோஹிதர் கோரோசனைமுதலியவற்றோடு ஜராஸந்தனிடம்வந்தது	83
	ஜராஸந்தன் யுத்தஸந்நாஹஞ்செய்தது	84
	பீமஸேனனுக்கும் ஜராஸந்தனுக்கும் மல்லயுத்தம் ...	84- 88
	ஜராஸந்தன் களைப்படைந்தது	86
	கிருஷ்ணன் பீமஸேனனைத் தூண்டிச் சொல்லியது ...	86
25	பீமஸேனன் ஜராஸந்தன்விஷயத்தில் தாமதிக்கக் கூடாதென்றது	86- 87
	கிருஷ்ணன் பீமஸேனனுக்கு ஜராஸந்தவதத்தைப்பற்றிச்சொல்லியது	87
	கிருஷ்ணன் பீமஸேனனுக்குக் கோரையைக்கிழித்துக் காண்பித்தது	87
	கிருஷ்ணன் திரும்பவும் கோரையைக்கிழித்துக் கால்மாற்றிப் போட்டது	88
	ஜராஸந்தவதம்	88
	கிருஷ்ணபீமார்ஜுனர்கள் ஜராஸந்தனுடைய தேரிலேறி அரசர்களை விடுவித்து நகரத்துக்கு வெளியில்வந்தது ...	88- 89
	கிரிவிரஜநகரத்துஜனங்கள் கிருஷ்ணனைப் பூஜித்தது ...	89
	சிறையிலிருந்து விடுபட்ட அரசர்கள் கிருஷ்ணனைப்பூஜித்து அவருக்குத் தாங்கள் என்ன செய்யவேண்டுமெனக் கேட்டது	89- 90
	கிருஷ்ணன் தர்மபுத்ரருக்கு உதவிசெய்யும்படி அரசர்களை ஆஜ்ஞாபித்தது	90
	அரசர்கள் கிருஷ்ணனுக்குக் காணிக்கை கொடுத்தது ...	90
	கிருஷ்ணன் ஸஹதேவனுக்கு அபயமளித்து அவன்கொடுத்த ரத்தினங்களைப் பெற்றுக்கொண்டது	90
	ஸஹதேவன் கிருஷ்ணபீமார்ஜுனர்களிடம் அனுமதிபெற்றுத் தன் தந்தைக்கு உத்தரக்கிரியைகள் செய்தது ...	90- 91
	கிருஷ்ணன் ஸஹதேவனிடம் காணிக்கைபெற்று அவனுக்குப் பட்டாபிஷேகம் செய்வித்தது	91
	கிருஷ்ணன் அரசர்களை ராஜஸூயயாகத்துக்குவரக் கட்டளையிட்டு அவர்களோடும் பீமார்ஜுனர்களோடும் இந்திரப்பிரஸ்தம் வந்தது	91

அத்தியாயம். பக்கம்.

25 கிருஷ்ணன் தர்மபுத்ரரால் மரியாதைசெய்து புகழ்பெற்றது 92
தர்மபுத்ரர் ஜராஸந்தன்தேரைக் கிருஷ்ணனுக்குக் கொடுத்தது 92
சிறையிலிருந்து விடுபட்ட அரசர்கள் தர்மபுத்ரரிடம் விடைபெற்றுத் தத்தம்நகரஞ் சென்றது ... 92
கிருஷ்ணன் தர்மபுத்ரர்முதலியோரிடம் விடைபெற்றுத் துவாரகைக்குச் சென்றது .. . 92- 93

திக்விஜயபர்வம்.

26 தர்மபுத்ரர் ராஜஸூயத்தைப்பற்றிக் கவலையுற்றது . 93
அர்ஜுனன் பொக்கிஷத்தை நிரப்புவது அவசியமென்றது... 94
பீமார்ஜுனநகுலஸஹதேவர்கள் திக்விஜயத்துக்குச் சென்றது 94
27 அர்ஜுனன் திக்விஜயம் ... 95-104
அர்ஜுனன் பகதத்தனை ஜயித்தது ... 96
28 அர்ஜுனன் சுவேதபர்வதம் வரையில் ஜயித்தது . 96- 98
29 அர்ஜுனன் உத்தரகுருக்ஷேத்திரம்வரையில் ஜயித்து இந்திரப்பிரஸ்தம் வந்தது 98-104
30 பீமஸேனன் திக்விஜயம் 104-107
பீமஸேனன் சேதிதேசம்வரையில் ஜயித்தது 104-105
31 பீமஸேனன் திக்விஜயஞ்செய்து இந்திரப்பிரஸ்தம் வந்தது... 105-107
32 ஸஹதேவன் திக்விஜயம் 107-122
ஸஹதேவன் நீலனோடு யுத்தஞ்செய்தது ... 109-110
அக்நி நீலராஜன்புத்ரியை விவாகஞ்செய்தது 110
அக்நி நீலராஜனுக்கு வரங்கொடுத்தது ... 110
ஸஹதேவன் அக்நியைத் துதித்தது 110-111
நீலராஜன் ஸஹதேவனுக்குக் கப்பங்கொடுத்தது 112
33 ஸஹதேவன் சோழநாடு பாண்டியநாடுகளுக்குச் சென்றது ... 114-116
34 ஸஹதேவன் கடோத்கசனை அழைத்தது 116
ஸஹதேவன் விபீஷணருக்குத் தூதனுப்பியது 117
கடோத்கசன் விபீஷணரைக்கண்டது ... 118-119
கடோத்கசன் தான்வந்தகாரியத்தை விபீஷணருக்குத் தெரிவித்தது 119-121
விபீஷணர் கப்பங்கொடுத்தது 121
கடோத்கசன் விபீஷணரிடம் திரவியங்களைப் பெற்றுவந்து ஸஹதேவனுக்குக் கொடுத்தது ... 122
ஸஹதேவன் இந்திரப்பிரஸ்தம் சேர்ந்தது ... 122
35 நகுலன் திக்விஜயம் 122-124

ராஜஸூயபர்வம்.

36 கிருஷ்ணன் தனங்களோடு இந்திரப்பிரஸ்தம் வந்தது 125
தர்மபுத்ரர் கிருஷ்ணனை ராஜஸூயஞ்செய்யும்படி வேண்டினது 126
கிருஷ்ணன் தர்மபுத்ரருக்கு ராஜஸூயஞ்செய்ய அனுமதி கொடுத்தது 126
தர்மபுத்ரர் யாகஸாமக்ரிகளை ஸித்தஞ்செய்யக் கட்டளையிட்டது 126

அத்தியாயம். பக்கம்.

36 தர்மபுத்ரருடைய ராஜஸூயத்தில், பிரம்மா உத்காதாமுதலி யோர் யார்யாரென்றது 126-127
சிற்பிகள் யாகசாலைமுதலியவற்றைக் கட்டினது ... 127
ஸஹதேவன், பிராமணர்அரசர்முதலியோருக்குத் தூதனுப்பினது 127
தர்மபுத்ரர் யாகதீக்ஷைசெய்துகொண்டு யாகசாலைக்குச் சென்றது 127-128
சிற்பிகள் யாகத்துக்குவருபவர்தங்கும்படி வீடுகளைக்கட்டினது 128
தர்மபுத்ரர் பிராமணர்களுக்குப் பசுக்கள்முதலியவற்றையும் வேலைக்காரிகளையும்கொடுத்தது 128
37 அரசர்கள் ராஜஸூயயாகத்துக்குவந்தது 128-129
38 தர்மபுத்ரர், பீஷ்மாமுதலியோரை அவரவருக்குத்தக்கவேலைகளில் ஏற்படுத்தினது 130-131
தர்மபுத்ரர் ராஜஸூயம்நடத்தியது 131-132

அர்க்காஹரணபர்வம்.

39 யாகத்துக்குவந்தவர்கள் பலசாஸ்திரங்களைப்பற்றி வாதஞ்செய்தது 132-133
நாரதர்சிந்தித்தது 133-134
கிருஷ்ணன் வஸுதேவரைச சேனைக்கதிபதியாகவைத்தது... 134
யாகத்தில் பூஜிக்கத்தக்கவர்கள் யார்யாரென்பது ... 135
பீஷ்மர் கிருஷ்ணனைப்பூஜிக்கஆஜ்ஞாபித்தது... ... 135
ஸஹதேவன் கிருஷ்ணனைப்பூஜித்தது 135-136
சிசுபாலன், பீஷ்மர்முதலியோரைத தூஷித்தது ... 136
சிசுபாலன் அக்ரபூஜையைப்பற்றித் தர்மபுத்ரரைக்கேட்டது.. 136
40 சிசுபாலன் தர்மபுத்ரரையும் ஸபையோரையும் கிருஷ்ணனையும் பார்த்துப் பூஜையைஇகழ்ந்துகூறியது 136-138
சிசுபாலன் ஸபையைவிட்டுச்சென்றது 138
41 தர்மபுத்ரர் சிசுபாலனை ஸமாதானப்படுத்திச்சொல்லியது .. 139
பீஷ்மர் சிசுபாலனைக்கோபித்துக் கிருஷ்ணனைப்பூஜிப்பது நியாயமென்றது 139-141
42 ஸஹதேவன் கிருஷ்ணனைப்பூஜித்தது தகுதிதானென்றது... 141-142
ஸஹதேவன் கிருஷ்ணபூஜையைப்பொறாதவர்களுக்குத் தன் காலைக்காண்பித்தது 142
43 பீஷ்மர் உலகஸ்ருஷ்டியையும் நாராயணரூபத்தையும்கூறியது 143-144
நாராயணன் உலகத்துக்கு ப்ரபிதாமஹரென்றது ... 144
44 பீஷ்மர் மதுகைடவவதத்தைக்கூறியது 144-146
பூமி மேதினியென்னும் பெயரைப்பெற்றவரலாறு .. 146
45 வராஹாவதாரசரித்திரம் 147-148
யஜ்ஞவராஹர் ஸமுத்ரத்தினின்றும் பூமியைத்தூக்கி நிலைநிறுத்தினது 148
46 நரஸிம்மாவதாரசரித்திரம் 148-153
ஹிரண்யகசிபு தவஞ்செய்தது 148
ஹிரண்யகசிபு பிரம்மதேவரிடம்வரம்பெற்றது .. 149
பிரம்மா, ஹிரண்யகசிபுவை விஷ்ணு வதஞ்செய்வாரென்று தேவர்களுக்குச்சொல்லியது 150

அத்தியாயம். பக்கம்.

46 ஹிரண்யகசிபு மூவுலகங்களையும் பீடித்தது 150-151
பிரம்மாமுதலியதேவர்கள ஹிரண்யகசிபுவின்வதத்திற்காக
நாராயணனைப் பிரார்த்தித்தது ... 152
நாராயணன் நரஸிம்மரூபந்தரித்து ஹிரண்யகசிபுவிடம்வந்தது 152
ஹிரண்யகசிபுவின்வதம் 153
47 வாமனாவதாரசரித்திரம .. 153-155
நாராயணன் வாமனாவதாரஞ்செய்தது 154
வாமனமூர்த்தி மஹாபலியிடம் மூன்றடிநிலம் யாசித்தது ... 154
விஷ்ணு உலகளந்தது 154-155
விஷ்ணு பாதம்வைத்தபிளப்பிலிருந்து நதிஉண்டானது 155
விஷ்ணு அஸுரர்களின்செல்வத்தையும் மூவுலகத்தையும்
இந்திரனுக்குக்கொடுத்தது 155
48 தத்தாத்ரேயாவதாரசரித்திரம் 156-157
கார்த்தவீர்யார்ஜுனன் தவஞ்செய்து வரம்பெற்றது ... 156-157
49 பரசுராமாவதாரசரித்திரம் 158-160
பரசுராமர் கார்த்தவீர்யனைவதஞ்செய்தது 158
பரசுராமர்எத்தனைமுறை க்ஷத்ரியர்களை அழித்தாரென்பது ... 159
பரசுராமர் பித்ருதர்ப்பணஞ்செய்தது 159
பரசுராமர் பூமியைக் காச்யபருக்குக்கொடுத்தது . 159
கன்னிகைகள பரசுராமரை ஸௌபனேடு எதிர்க்கவேண்டா
மென்றது 159
பரசுராமர் ஆயுதங்களைவிட்டுத் தவஞ்செய்தது 160
50 ராமாவதாரசரித்திரம 160-163
திருமால்தசரதபுத்ரராகஅவதரித்தது . . 160
ராமபிரான ஸீதையைமணந்தது 161
ராமபிரான் எத்தனைவருஷம்வனவாஸஞ்செய்தாரென்பது . . 161
ராமபிரான் ஸீதையைப்பிரிந்தது 161
ராமபிரான் ஸுக்ரீவனையும் ஆஞ்சநேயரையும்நேசித்து வாலி
யைவதஞ்செய்தது 161
ராவணன்முதலியோர்வதம 162
ராமபிரான் விபீஷணருக்குப் பட்டாபிஷேகஞ்செய்வித்தது.. 162
ராமபிரான் ராஜ்யபரிபாலனஞ்செய்தது 162-163
ராமபிரான் எத்தனைவருஷகாலம் அரசாட்சிசெய்தாரென்பது.. 162
பீஷ்மர் கிருஷ்ணாவதாரகதையைச் சுருக்கிச்சொன்னது ... 163
பீஷ்மர், விஷ்ணு கல்கியாக அவதரிக்கப்போகிறாரென்றது 163
51 தர்மபுத்ரர், கிருஷ்ணசரித்திரத்தை விரிவாகச்சொல்லும்படி
பீஷ்மரைக்கேட்டது 164
தாரகாமயயுத்தம்நடந்தது 164-166
காலநேமியின்வதம் 166
விஷ்ணு கிருஷ்ணாவதாரத்துக்குமுன் எத்தனை வருஷங்கள்
யோகநித்திரைசெய்தாரென்பது 166
பூமிதேவி தேவஸபையில் முறையிட்டது 167
52 விஷ்ணு தேவர்களைப் பூமியிற்பிறக்கக் கட்டளையிட்டது .. 167
விஷ்ணு யதுகுலத்தில் அவதரித்தது 168
தேவேந்திரன், கிருஷ்ணன் தேவகாரியங்களைச் செய்யப்
போகிறாரென்றது 168

அத்தியாயம்.		பக்கம்.
52	கிருஷ்ணன் சகடாஸுரனைக்கொன்றது	168
	கிருஷ்ணன் பூதனையைக்கொன்றது	169
	கிருஷ்ணன் மருதமரங்களைவீழ்த்தியது	169
53	கிருஷ்ணன் பாண்டீரமரத்தினடியில் விளையாடினது ...	170
	கிருஷ்ணன் காளியநர்த்தனம்செய்தது	171
	பலராமர் தேனுகாஸுரனைக்கொன்றது	171
	கிருஷ்ணன் கோவர்த்தனபூஜையில் பாயஸான்னம்புஜித்தது..	171
	கிருஷ்ணன் கோவர்த்தனகிரியைத்தூக்கினது ..	171
	இந்திரன் கிருஷ்ணனுக்கு ராஜ்யாபிஷேகஞ்செய்தது ...	171
	கிருஷ்ணன், அரிஷ்டன் கேசி சாணூரன் ஸுதாமனென்னும்அரசன் இவர்களைக்கொன்றது	172
	பலராமர் முஷ்டிகனைக்கொன்றது	172
54	பலராமகிருஷ்ணர்கள் குருகுலவாஸஞ்செய்தது ...	172
	பலராமகிருஷ்ணர்கள் எத்தனை நாட்களில் வேதவேதாங்கங்களை அப்யஸித்தனரென்பது	172
	பலராமகிருஷ்ணர்கள் வில்வித்தைகற்றது	172-173
	பலராமகிருஷ்ணர்கள் எத்தனை தினங்களில் வில்வித்தை கற்றாரென்பது	172-173
	ஸாந்தீபனி பலராமகிருஷ்ணர்களைக் குருதக்ஷிணைகேட்டது ..	173
	பலராமகிருஷ்ணர்கள் மீன்வடிவமாயிருந்த அஸுரனைக் கொன்றது	173
	பலராமகிருஷ்ணர்கள் குருதக்ஷிணைகொடுத்தது ...	173
	கிருஷ்ணன் ஜராஸந்தனை ஜயித்தது	175
55	நரகாஸுரன் உத்பத்திமுதலியன	175
	இந்திரன் துவாரகைக்கு வந்தது...	176
	இந்திரன் அதிதியின்வேண்டுகோளைக் கிருஷ்ணனுக்குத்தெரிவித்தது	176
	கிருஷ்ணன், முரன் நிசும்பன் ஹயக்ரீவன் விரூபாக்ஷன் நரகன் இவர்களைக் கொன்றது	177
	பூமிதேவி கிருஷ்ணனிடம் குண்டலங்களைக்கொடுத்து நரகனுடைய ஸந்ததிகளைக் காப்பாற்றும்படி வேண்டினது ...	177
	கிருஷ்ணன், நரகன் குற்றஞ்செய்ததனால் கொல்லப்பட்டானென்றது	177-178
56	கிருஷ்ணன் நரகனுடைய அரண்மனையைப் பார்த்தது ...	178
	மணிக்குன்றிலிருந்த பெண்கள் தங்களுக்கு நாரதரும் வாயுதேவனும் சொன்னதைக் கிருஷ்ணனுக்குத் தெரிவித்தது.	179
	மணிக்குன்றிலிருந்த பெண்கள் கிருஷ்ணனைத் தங்களுக்குக் கணவராகும்படி பிரார்த்தித்தது	180
	கிருஷ்ணன் தனங்களையும் பெண்களையும் மணிக்குன்றையும் கருடன்மேலேற்றித் தேவலோகஞ் சென்றது ..	180-181
	கிருஷ்ணன் அதிதிதேவிக்குக் குண்டலங் கொடுத்தது ...	181
	அதிதிதேவி ஸத்யபாமைக்கு வரமளித்தது	181
57	கிருஷ்ணன் துவாரகையிற் பிரவேசித்தது	181-182
	துவாரகாநகரசிறப்பு	182-186
58	கிருஷ்ணன் பலராமரோடும் இந்திரனோடும் தமது அரண்மனையில் பிரவேசித்தது	186

அத்தியாயம்.		பக்கம்.
58	இந்திரன் கிருஷ்ணசரித்திரத்தைச் சுருக்கிச் சொன்னது ...	187-188
	இந்திரன் தேவலோகஞ் சென்றது	188
59	கிருஷ்ணனுடைய தாய்மாரும் மனைவியரும் கிருஷ்ணனைக் கண்டது	188-189
60	பாணாஸுரன் வரலாறு	190
	அநிருத்தன் உஷையை அடைந்தது	190
	பாணன் அநிருத்தனைச் சிறையிலிட்டது	190
	நாரதர், அநிருத்தன் சிறையிலிருப்பதைக் கிருஷ்ணனுக்குத் தெரிவித்தது	190-191
	கிருஷ்ணன் பாணனது நகருக்குச் சென்றது	191
	சிவன்முதலியோர் பாணன்நகரைக் காத்தது	191
	கிருஷ்ணன், சிவன் முதலியோரை ஜயித்தது.. ..	191
	கிருஷ்ணனுக்கும் பாணனுக்கும் யுத்தம்	191-192
	கிருஷ்ணன் பாணனுடையகைகளை அறுத்தது ...	192
	கிருஷ்ணன், அநிருத்தன் உஷை முதலியோரைக் கருடன் மேல் ஏற்றிவந்தது	192
61	கிருஷ்ணனுடைய வேறு பலஜயங்கள்	192-194
	கிருஷ்ணனுக்கு மேலானவர் யாருமில்லையென்றது ...	195
62	ஸஹதேவன் அரசர்களை நிராகரித்துக் கூறியது . .	195
	நாரதர் ஸபையில் கிருஷ்ணனைப் புகழ்ந்து கூறியது ...	196
	ஸஹதேவன் பூஜையை நிறைவேற்றினது	196
	சிசுபாலன் யுத்தத்தைப்பற்றி ஆலோசித்தது	196
	கிருஷ்ணன் சிசுபாலனது யுத்தஸந்நாஹத்தை அறிந்தது ...	196

சிசுபாலவதபர்வம்.

63	தர்மபுத்ரர் அரசர்கள்விஷயத்தில் தாம் நடந்துகொள்ளவேண்டியதைப் பீஷ்மரிடம் வினவியது	197
	பீஷ்மர் தர்மபுத்ரருக்கு மறுமொழி கூறியது	197-198
64	சிசுபாலன் பீஷ்மரைநோக்கி அவரையும் கிருஷ்ணனையும் இகழ்ந்து கூறியது	198-203
65	பீமஸேனன் சிசுபாலன் சொன்னதைக்கேட்டுக் கோபித்தது	203
	பீஷ்மர் பீமஸேனனை அடக்கியது	203
	சிசுபாலன் பீஷ்மரிடம் பீமஸேனனை விடும்படி சொல்லியது	203
66	பீஷ்மர் பீமஸேனனுக்குச் சிசுபாலன் வரலாறுகூறியது ..	204-206
67	சிசுபாலன், பாஹ்லீகன்முதலியோரைப் புகழ்ந்து பீஷ்மரையும் கிருஷ்ணனையும் இகழ்ந்தது	206-208
	பீஷ்மர் சிசுபாலனை இகழ்ந்தது	208
68	சிசுபாலன் கிருஷ்ணனை யுத்தத்திற்கு அழைத்தது ...	209
	சிசுபாலன் யுத்தஸந்நாஹஞ்செய்து தேரேறியது ...	209
	கிருஷ்ணன் சிசுபாலனுடையகுற்றங்களை அரசர்களுக்குச் சொன்னது	210-211
	அரசர்கள் சிசுபாலனைவிட்டுநீங்கியது	211
	சிசுபாலன் கிருஷ்ணனை 'உன்னால் எனக்கு ஆவது என்ன' என்றது	211
69	தர்மபுத்ரர் நாரதரிடம் அபசகுனத்தைப்பற்றிக் கேட்டது ..	212
	நாரதர் தர்மபுத்ரருக்குச் சகுனபலன்கூறியது	212-215

அத்தியாயம். பக்கம்.

69 சிசுபாலன் யுத்தத்துக்குவந்தபோது அபசகுனங்கள்உண்டானது 215

70 சிசுபாலன், கிருஷ்ணனையும் பீஷ்மரையும் பாண்டவர்களையும் கொல்வதாகச்சொல்லியது 215-216

கிருஷ்ணனுக்கும் சிசுபாலனுக்கும் யுத்தம் 216-219

தாருகன் சிசுபாலனைக்கொல்லும்படி கிருஷ்ணனுக்குச்சொல்லியது 218

கிருஷ்ணன் தாருகனைத் தைரியப்படுத்தியது ... 218-219

சிசுபாலவதம் 219

பீமன்முதலியோர் சிசுபாலனுக்குத் தேஹஸம்ஸ்காரஞ்செய்தது 220

தர்மபுத்ரர் சிசுபாலன்புதரனுக்குச சேதிராஜ்யாபிஷேகஞ்செய்தது 220

71 தர்மபுத்ரர் ராஜஸூயத்தை நிறைவேற்றியது 220-223

72 தர்மபுத்ரர் ரித்விக்குக்களைப்பூஜித்து அவபிருதஸ்நானஞ்செய்தது 224

யாகத்துக்குவந்த அரசர்கள் தர்மபுத்ரரைப் புகழ்ந்து விடைகேட்டுச் சென்றது 224-225

பீமன்முதலியோர் அரசர்களை வழியனுப்பியது ... 225

கிருஷ்ணன் தர்மபுத்ரரிடம் விடைபெற்றது 225-226

கிருஷ்ணன் குந்தி முதலியோரிடம் விடைபெற்றுச்சென்றது 226

பாண்டவர்கள் கிருஷ்ணனை வழியனுப்பியது 226

துரியோதனன்முதலியோர் மரியாதைசெய்யப்பெற்று ஸபையில் வஸித்தது 226

த்யூதபர்வம்.

73 தர்மபுத்ரர் நண்பர்களுக்கும்பிராதாக்களுக்கும்விடைகொடுத்தது 227

வியாஸர் தர்மபுத்ரரிடம் வந்தது 227

தர்மபுத்ரர் வியாஸரிடம் உத்பாதங்களைப்பற்றிக் கேட்டது ... 227

வியாஸர் தர்மபுத்ரருக்கு மறுமொழிசொல்லிச சென்றது ... 227-228

தர்மபுத்ரர் பிரதிஜ்ஞைசெய்தது 229

தர்மபுத்ரர் நகரப்பிரவேசஞ்செய்தது 229

74 துரியோதனன் ஸபையைப்பார்க்கையில் தடுமாறி விழுந்து பொறாமையுற்றது 229-231

சகுனி துரியோதனனை இளைப்பின் காரணம் கேட்டது ... 231

துரியோதனன் சகுனிக்கு மறுமொழி கூறியது ... 231-232

75 சகுனி துரியோதனனுக்குப் பொறாமை தகாதென்பதையும் அவனுக்கிருக்கும் ஸஹாயங்களையும் கூறியது ... 232-233

துரியோதனனும் சகுனியும் பாணடவர்களை ஜயிப்பதையும் சூதாட்டத்தையும்பற்றிப் பேசிக்கொண்டது ... 233-234

76 சகுனி திருதராஷ்டிரனுக்குத துரியோதனனது இளைப்பைக் கூறியது 234-235

திருதராஷ்டிரன் துரியோதனனை இளைப்பின் காரணங்கேட்டது 235-236

துரியோதனன் தன்குறையைத் திருதராஷ்டிரனுக்குச் சொன்னது 236;238

சகுனி தான் பாண்டவர்களைச் சூதில் ஜயிப்பதாகச்சொல்லியது 239;258

அத்தியாயம். பக்கம்.

76 திருதராஷ்டிரனும் துரியோதனனும் சூதைப்பற்றிப் பேசிக்கொண்டது 239
திருதராஷ்டிரன் சபைகட்டும்படி சிற்பிகளுக்குக் கட்டளையிட்டது 239;259
விதுரர் சூதுவேண்டாமென்று திருதராஷ்டிரனுக்குச் சொல்லியது 240;260
திருதராஷ்டிரன் பாண்டவர்களையழைத்துவரும்படி விதுரருக்குச் சொன்னது 240;260
விதுரர் பீஷ்மரிடம்சென்றது 240
77 ஜனமேஜயா சூதுக்குக் காரணமுதலியவற்றை விவரித்துச் சொல்லும்படி கேட்டது 240-241
வைசம்பாயனர் சூதின்காரணமுதலியவற்றை விரித்துக்கூறியது 241-242
திருதராஷ்டிரன் சூதுவேண்டாமென்று துரியோதனனுக்குச் சொல்லியது 241;259
திருதராஷ்டிரன் துரியோதனனைத் துயரத்துக்குக் காரணம் கேட்டது 241-242
துரியோதனன் ராஜஸூயஸபையில் தனக்குநேர்ந்த அவமானங்களைத் திருதராஷ்டிரனுக்குச்சொன்னது ... 242-243
78 துரியோதனன் தர்மபுத்திரருக்குவந்தகாணிக்கைகளைத் திருதராஷ்டிரனுக்குச்சொன்னது 243-252
79 துரியோதனன் தர்மபுத்திரரின் ஸாம்ராஜ்யபட்டாபிஷேகமுதலியவற்றைக் கூறியது 252-254
80 திருதராஷ்டிரன் துரியோதனனுக்குப் பாண்டவர்களைப் பகையாமலிருக்கும்படிசொல்லியது 254-255
81 துரியோதனன் திருதராஷ்டிரனிடம் தன்கருத்தை வற்புறுத்திக்கூறியது 256
82 துரியோதனன் திருதராஷ்டிரனிடம் சூதுக்கு அனுமதிகேட்டது 258
திருதராஷ்டிரன் சூதைப்பற்றி விதுரரிடம்யோசிப்பதாகச் சொல்லியது 258
துரியோதனன் விதுரருடன்ஆலோசித்தல் தகாதென்று திருதராஷ்டிரனுக்குச்சொன்னது 258-259
துரியோதனன் சூதைப்புகழ்ந்துகூறியது 259
திருதராஷ்டிரன் பெரும்பயம்வந்திருப்பதாகத் துரியோதனனுக்குச்சொன்னது 259
சிற்பிகள் ஸபைசெய்தது 260
83 விதுரர் ஹஸ்திநபுரம்சென்றது... 261
தர்மபுத்திரர் விதுரரைஎதிர்கொண்டு குசலப்ரச்னஞ்செய்தது. 261
விதுரர் திருதராஷ்டிரன்கட்டளையைத் தர்மபுத்திரருக்குத் தெரிவித்தது 261-262
தர்மபுத்திரர் சூதைப்பற்றி விதுரரின் அபிப்பிராயத்தைக்கேட்டது 262
விதுரர் தர்மபுத்திரருக்கு மறுமொழிகூறியது... ... 262
தர்மபுத்திரர் தம்மோடுஆடவந்திருக்கும்சூதர்கள் யார்யாரென்றுவினவியது 262

அத்தியாயம்.		பக்கம்.
83	விதுரர் ஆடவந்திருக்கும்சூதர்களைத் தெரிவித்தது ...	262
	தர்மபுத்திரர் தமதுவிரதத்தை விதுரருக்குசசொன்னது ...	262
	தர்மபுத்திரர் ஸஹோதரர்களோடும் திரௌபதியோடும் புறப்பட்டு ஹஸ்திநபுரம்வந்தது	262-264
	தர்மபுத்திரர் நகருக்குவெளியில்தங்கியது	264
	விதுரர் திருதராஷ்டிரன்எண்ணத்தைத தர்மபுத்திரருக்குச் சொன்னது	264
	தர்மபுத்திரர் ஹஸ்திநபுரத்திற்பிரவேசித்தது	264
	தர்மபுத்திரர், திருதராஷ்டிரன் காந்தாரிமுதலியோரை ஸந்தித்தது	264 265
	பாண்டவர்கள் தங்களுக்குஏற்பட்டவிடுதிகளில் தங்கியது ..	265
	பாண்டவர்கள் மாலைக்கடன்களைமுடித்து உண்டுதுயின்றது .	265
	பாண்டவர்கள் காலையிலஎழுந்து ஸபாப்ரவேசம்செய்தது ...	265
84	சகுனிக்கும் தர்மபுததிரருககும் ஸம்வர்தம	266-267
	துரியோதனன் தான் பநதயம்வைப்பதாகச்சொல்லியது ...	267
85	பீஷ்மர்துரோணர்முதலியோரும் மற்றஅரசர்களும் ஸபையில் வநது உட்கார்ந்தது	267-268
	தர்மபுத்திரரும் சகுனியும் ஆடியசூதில் தர்மபுத்திரா பொருள்களைத்தோற்றது	268-271
86	விதுரர் சூதாட்டததைநிறுததச்செய்யுமபடி திருதராஷ்டிரனுக்குசசொன்னது	271-273
87	துரியோதனன் விதுரரைநிநதித்துச்சொல்லியது ..	274-275
	விதுரர் துரியோதனனுககு ஹிதமுரைததது	275-276
88	தர்மபுததிரர் சூதில்பொருள்களையும் ஸஹோதரர்களையும் தம்மையும்தோற்றது	276-279
	தர்மபுததிரர் சூதில் திரௌபதியைப் பநதயம்வைததது ...	279
	பீஷ்மர்முதலியஸபையோர்கள் துயரமடைநதது ...	279-280
	திருதராஷ்டிரன் ஜயததைப்பற்றி அடிககடிகேட்டது ...	280
	கர்ணன்துரியோதனன்முதலியோர் மகிழ்நதது ...	280
	சகுனி திரௌபதியைஜயிததுவிட்டதாக சொல்லியது ...	280
89	துரியோதனன் திரௌபதியையழைததுவரும்படி விதுரருககுச்சொன்னது	280
	விதுரர் துரியோதனனைக் கோபிததுச்சொன்னது ...	280-282
	துரியோதனன் திரௌபதியையழைததுவரும்படி பிராதிகாமிககுக் கட்டளையிட்டது	282
	பிராதிகாமி திரௌபதியையழைததது	282
	திரௌபதி பிராதிகாமியைக்கேட்டது	282
	பிராதிகாமி, பநதயம்வைக்கப்பட்ட விவரததைத் திரௌபதிக்குசசொன்னது	282
	திரௌபதி தன்னைப் பநதயமாகவைத்துத் தோற்றவிவரத்தைப்பற்றித் தர்மபுத்திரரைக்கேட்கும்படி பிராதிகாமிக்குச்சொல்லியது	282
	பிராதிகாமி திரௌபதியின்கேள்வியைத் தாமபுத்திரருக்குத் தெரிவித்தது	283
	துரியோதனன், 'பாஞ்சாலிஸபைக்குவந்துகேட்கட்டும்' என்றது	283

அத்தியாயம். பக்கம்.

89 பிராதிகாமி துரியோதனனெண்ணத்தைத் திரௌபதிக்குத் தெரிவித்தது 283
திரௌபதி தன்கேள்வியை ஸபையோரிடம்கேட்கும்படி பிராதிகாமிக்குச்சொல்லியது 283
பிராதிகாமி திரௌபதியின்கேள்வியை ஸபையோருக்குத் தெரிவித்தது 283
ஸபையோர் மறுமொழிசொல்லாமல் மௌனமாயிருந்தது ... 283
தர்மபுத்திரர் திரௌபதிக்குத் தூதனுப்பினது .. 283-284
துரியோதனன் மறுபடியும்பிராதிகாமிக்குக் கட்டளையிட்டது. 284
பிராதிகாமி ஸபையோரைத் திரும்பவும்கேட்டது ... 284
துரியோதனன் திரௌபதியைப்பிடித்துவரும்படி துச்சாஸனனுக்குக்கட்டளையிட்டது 284
துச்சாஸனன் திரௌபதியைஅழைத்துச் சொல்லியது ... 284
துச்சாஸனன் திரௌபதியைக் கூந்தலைப்பிடித்திழுத்துவந்தது 284-285
திரௌபதி துச்சாஸனனைக் கோபித்துச்சொல்லியது ... 285
துச்சாஸனன திரௌபதியைப் பரிஹஸித்து இகழ்ந்து சொல்லியது 285
துச்சாஸனன் இரைந்துசிரித்துத் திரௌபதியைத் தாஸியென்றழைத்தது 286
கர்ணனும சகுனியும துச்சாஸனனைப் புகழ்ந்தது ... 286
பீஷ்மா திரௌபதிக்குச் சொல்லியது 286
திரௌபதி ஸபையோரைக் கேட்டது 287
துச்சாஸனன் திரௌபதியைத் தூஷித்தது 287
90 பீமஸேனன் திரௌபதியைப் பந்தயம்வைத்தது தகாதென்றது 287-288
அர்ஜுனன் பீமஸேனனை ஸமாதானஞ் செய்தது .. 288
விகர்ணன் ஸபையோரைத் திரௌபதிக்கு மறுமொழி சொல்லும்படி சொல்லித் தன்கருத்தையும் கூறியது ... 288-289
அரசருக்கு வ்யஸனங்கள் நாலுவென்பது 289
கர்ணன் விகர்ணனைக் கோபித்துச் சொல்லியது ... 289-290
துச்சாஸனன் திரௌபதியின் வஸ்திரத்தை இழுத்தது ... 290
திரௌபதி கிருஷ்ணனைத் துதித்தது 290-291
கிருஷ்ணனருளால் திரௌபதிக்கு அநேகவஸ்திரங்கள் உண்டானது 291
துச்சாஸனன் களைத்து உட்கார்ந்தது 291
பீமஸேனன் சபதஞ்செய்தது 291-292
விதுரர், கேள்விக்கு மறுமொழிசொல்வது அவசியமென்றது.. 292-294
தெரிந்தும் மறுமொழிசொல்லாதவனுக்கும தப்பாக மறுமொழி சொல்லுகிறவனுக்கும்வரும்பலன்கள் யாவையென்பது 292
விரோசனனும் ஸுதன்வாவும் தம்மில் யார்பெரியவனென்று பிரஹ்லாதனைக் கேட்டது 292-293
பிரஹ்லாதன் கசயபரிடம் ஸந்தேஹங்கேட்டது ... 293
கசியபா பிரஹ்லாதனுக்கு மறுமொழிகூறியது ... 293-294
கேள்விக்கு மறுமொழி சொல்லாதவன், கண்டதை உள்ளபடி சொல்லாதவன்,தப்பாக மறுமொழி சொல்லுகிறவன்,பொய்

அத்தியாயம். பக்கம்.

சொல்லுகிறவன், உண்மைசொல்லுகிறவன் இவர்களுக்கு வரும் பாவபுண்ணியங்கள் 293-294
எப்படிப்பட்டவன் ஸாக்ஷியாவா னென்பது 294
பிரஹ்லாதன், 'ஸுதன்வா பெரியவன்' என்றது .. 294
ஸுதன்வா விரோசனனை க்ஷமித்து விட்டது... ... 294
துச்சாஸனன் திரௌபதியை இழுத்தது 294;300
91 திரௌபதி ஸபையில் புலம்பியது 294-295
பீஷ்மர் திரௌபதிக்கு யுதிஷ்டிரரே மறுமொழி கூறவேண்டு மென்றது 295-296
92 துரியோதனன் திரௌபதிக்குப் பாண்டவர்களே மறுமொழி சொல்லட்டுமென்றது 297
பீமஸேனன் ஸபையில கோபித்துச் சொல்லியது .. 297-298
பீஷ்மர்முதலியோர் பீமனை அடக்கினது 298
கர்ணன், வேறுகணவனை அடையும்படி திரௌபதிகுச் சொல்லியது 298
துரியோதனன் திரௌபதிகு இடத்துடையைக்காண்பித்தது 299
பீமஸேனன் துரியோதனனது துடையைப் பிளப்பதாகப் பிரதிஜ்ஞைசெய்தது 299
விதுரர் கௌரவர்களுக்கு அழிவுவந்ததென்றது ... 299-300
அர்ஜுனன் தர்மபுத்ரரின்ஸ்வதந்திரத்தைப்பற்றிச்சொல்லியது 300
கர்ணன் திரௌபதியை இஷ்டம்போல அனுபவிக்கும்படி துரியோதனனுக்குச் சொல்லியது 300
சகுனி கர்ணனைப் புகழ்ந்தது 300
திரௌபதி கதறியது 300-301
விதுரர் தம்சொல்லைத் துரியோதனன் கேட்பனோ கேளானோ என்றது 301
விதுரர் துரியோதனாதியரைத் தடுக்கும்படி திருதராஷ்டிரனுக்குச் சொல்லியது 301
பீமஸேனன்முதலியோர் துரியோதனாதியரைக் கொல்வதாகச் சபதஞ்செய்தது 301-303; 326-327
திரௌபதி துரியோதனாதியரைச் சபித்தது 303
திரௌபதி சபித்தபோது பூமாரிபொழிந்தது... ... 303
93 அர்ஜுனன் யுதஸங்காஹுஞ் செய்ததும், தர்மபுத்ரர் அடக்கியதும் 303-304
திருதராஷ்டிரனது அக்னிஹோத்ரசாலையில் அபசகுனங்கள் உண்டானதைச் சொன்னது 305
திருதராஷ்டிரன் திரௌபதிக்கு வரம்கொடுத்தது ... 305-306
யார்யார் எத்தனைஎத்தனைவரம் பெறத்தக்கவரென்பது ... 306
94 கர்ணன் திரௌபதியால் பாண்டவர்கள் மீட்கப்பட்டார்களென்றது 306
எப்படியிருப்பவன் மனிதனென்பது 306
மேலோர்களின் குணம் 307
95 திருதராஷ்டிரன் தர்மபுத்ரருக்கு இந்திரப்பிரஸ்தம்சென்று அரசாள விடைகொடுத்தது ... 308-309

அத்தியாயம். பக்கம்.

அநுத்யூதபர்வம்.

96 துரியோதனன் பாண்டவர்களை ஸ்வேச்சையாக விடக்கூடா தென்றது 310-311
துரியோதனன், திருதராஷ்டிரனுக்குக்கார்த்தவீர்யார்ஜுனன் பரசுராமர் இவர்களுடையசரித்திரததைச் சொல்லியது ... 311-314
97 துரியோதனன், அர்ஜுனன்பராக்ரமங்களையும் அவனிடம் தன க்கிருக்கும் பயத்தையும் திருதராஷ்டிரனுக்குச் சொல்லி யது 314-319
துரியோதனன் மறுபடியும் சூதாடத் திருதராஷ்டிரனிடம் அனுமதிகேட்டது 319-320
திருதராஷ்டிரன் மறுமுறை சூதுக்கு அனுமதிகொடுததது... 320
காந்தாரி மறுமுறை சூதுக்கு அனுமதி கொடாதிருக்கும்படி திருதராஷ்டிரனுக்குச சொல்லியது 320-321
98 பிராதிகாமி தாமபுத்ரரை அழைத்ததும் பாண்டவர்கள் திரு ம்பிவந்ததும் 321-322
சகுனி சூதுக்குப் பந்தயத்தைச் சொன்னது 322
தர்மபுத்ரர் மறுமுறை சூதாடித் தோற்றது 323
99 துச்சாஸனன் பாண்டவர்களையும் திரௌபதியையும் இகழ்ந்து கூறியது 324-325
துச்சாஸனனும் துரியோதனனும் பீமனை அவமதித்ததும், அவ ன் அவர்களுக்கு மறுமொழிகூறியதும் ... 325-326
100 தர்மபுத்திரர் பீஷ்மர்முதலியோரிடம் வனஞ்செல்ல விடை கேட்டது 327-328
விதுரர், குந்தி தமது கிருஹத்திலிருக்கட்டு மென்றது ... 328
விதுரர், தர்மபுத்ரருக்குப் புத்திகூறி விடைகொடுத்தது ... 328-329
101 நகரத்துஜனங்கள் பிரலாபித்து, 'பாண்டவர்களோடு வனஞ் செல்வோம்' என்றது 330-331
குந்தி திரௌபதியிடமும் பாண்டவர்களிடமும் பலவாறு புல ம்பித் திரும்பியது 332-334
பாண்டவர்கள் வனஞ்சென்றது 334
102 விதுரர், பாண்டவர்கள் வனஞ்செல்லும்போது செய்துசென்ற குறிகளையும் அவற்றின் கருத்தையும் ஜனங்கள் துக்கித்த தையும் அபசகுனஙக ளுண்டானதையும் திருதராஷ்டிர னுக்குக் கூறியது 335-337
நாரதர், கௌரவர் அழிவாரென்றது 337
துரோணர், யுத்தத்தில் கௌரவர்களும் தாமும் அழிவதுநிச் சயமென்றது 337-338
103 ஸஞ்ஜயன் துரியோதனன்முதலியோர் அக்ரமஞ்செய்தன ரென்று திருதராஷ்டிரனுக்குச் சொன்னது ... 339-340
திருதராஷ்டிரன், திரௌபதி அவமதிக்கப்பட்டபோது உண் டான அபசகுனங்களையும், விதுரர்சொல்லைத் தான்கேளா மற்போனதையும் ஸஞ்சயனுக்குச் சொல்லியது. ... 340-341

ஸபாபர்வம் விஷயஸூச்சிகை முற்றிற்று.

ஸ்ரீ

ஸ்ரீ க்ருஷ்ணாய பரப்ரஹ்மணே நம:.

ஸ்ரீ க்ருஷ்ணத்வைபாயநாய நம:.

ஸ்ரீ மஹாபாரதம்.

ஸபாபர்வம்.

முதலாவது அத்தியாயம்.

மந்த்ரபர்வம்.

[1] நாராயணம் நமஸ்க்ருத்ய நரஞ்சைவ நரோத்தமம்|
தேவீம் ஸரஸ்வதீம் வ்யாஸம் ததோ ஜயமுதீரயேத்||

(அர்ஜுனனுக்குப் பிரதியுபகாரத்தைச் செய்யக்கருதின மயனைப்பார்த்து, தர்மராஜருக்கு ஒருஸபைசெய்யும்படி கிருஷ்ணபகவான் கட்டளையிட்டது.)

ஜனமேஜயர், "பிராமணோத்தமரே! ஜயிப்பவரிற்சிறந்தவனும் மஹாபராக்கிரமசாலியுமாகிய அர்ஜுனன் அப்போது மயனைவிடுவித்தபிறகு என்னசெய்தானென்பதை எனக்குச்சொல்லும்" என்று கேட்க, வைசம்பாயனர் சொல்லுகிறார்.

"ராஜாவே! உமது கூடஸ்தருடையசரித்திரத்தை ஊக்கத்துடன் கேளும். அரசாக்கரசே! ஆயுதந்தரிப்பவர்களிற்சிறந்த மஹாவீரனான அந்தஅர்ஜுனன் மயனைவிடுவித்தது, பூமியில் அரசர்கள்பெறுதற்கரிய காண்டீவமென்னுஞ்சிறந்தவில்லையும் அம்புகள்வற்றாதஇரண்டுதூணிகளையும் திவ்யாஸ்திரங்களையும் தேரையும் கொடியையும் வெள்ளைக்குதிரைகளையும் அக்னிபகவானிடமிருந்துபெற்றதனால் மிகுந்தஸந்தோஷமுள்ளவனாகி மயனுடன்கூட அங்கேயிருந்தான். அப்போது அர்ஜுனனாற்காப்பாற்றப்பட்டமயன், அவன்செய்தநன்றியைநினைத்து அவனைப் பலமுறைமரியாதைசெய்து கண்ணபிரான்முன்னிலையில் கைகளைக்குவித்துக்கொண்டு இன்சொல்லால் பேசத்தொடங்

1 உரைவிசேஷத்தை ஆதிபர்வம் 1 - வது பக்கம் குறிப்பிற்காண்க.

சினான்: "குந்தியின்மைந்தனே! சீறினகண்ணனிடத்திலிருந்தும் எரிக்கத்தொடங்கின அக்னிபகவானிடத்திலிருந்தும் உன்னால் நான் காக்கப்பட்டேன். உனக்கு என்னசெய்யக்கடவேன்? பகைவரைத் துயரப்படுத்துகிறவனே! யான் அஸுரர்களுக்குவிசுவகர்மாவன்றோ? அதனால், நான் மற்றவர்செய்யக்கூடாததும் நீ வியக்கத்தக்கதுமாகிய ஒன்றை உனக்குச் செய்வேன்" என்றான். அவனால் இவ்வாறுஉரைக்கப்பட்ட மஹாவீரனான அர்ஜுனன் சற்றுநேரம்சிந்தித்து [1]மாயைகள் தெரிந்தவனாகிய மயனைப்பார்த்து நகைத்துக்கொண்டு, "ஓ! அஸுர ச்ரேஷ்டனே! நீ எனக்குஎல்லாம்செய்ததுபோலவே (நினைக்கிறேன்.) நீஸுகமாகச்செல். என்மேல் என்றும் அன்புடையவனாயிரு. நாங்களும் உன்மேல் அன்புடையவராயிருப்போம். உதவிபெற்றவனிடத்தில் பிரயோஜனத்தைஅங்கீகரியேனென்பது எனதுவிரதம்" என்று சொன்னான். அதைக்கேட்டமயன், "புருஷச்ரேஷ்டனும்பிரபுவுமான அர்ஜுனா! நீசொல்வது உனக்குத்தகும். ஆனால் உன்னிடம் அன்பைமுன்னிட்டு நான் உனக்கு ஒன்றுசெய்யக்கருதுகிறேன். பாண்டவனே! யான் அஸுரர்களின்விசுவகர்மாவான மஹா[2]கவியன்றோ. அப்படிப்பட்டநான் உனக்காக ஏதாவதுஒன்றைச செய்யவிரும்புகிறேன். அர்ஜுனா! முன்னம் அஸுரர்களுக்கு அரண்மனைகளும், அழகியவைவும் ஸுகமான உட்புறங்களுடையவைவும் ராஜபோகங்களுக்குரிய அளவற்றபொருள்கள்நிரம்பினவைவுமான தோட்டங்களும், மனத்தைக்கவருகின்ற பலவகைத்தடாகங்களும், விசித்திரங்களான ஆடைகளும், நினைத்தபடிசெல்லும ரதங்களும, சிறந்தகோபுரங்களோடும் பிராகாரங்களோடுங்கூடிய பெரியநகர்களும், அற்புதங்களான அனேகம் சிறந்தவாஹனங்களும ஸுகிப்பதற்கு மிகத்தகுதியான அழகியகுகைகளும் என்னாற்செய்யப்பட்டன. பல்குனா! அதனால் உனக்கும் ஏதாவதுஒன்றுசெய்ய விரும்புகிறேன்" என்று கேட்க, அர்ஜுனன், "நீ உயிருக்குநேர்ந்தஅபாயத்திலிருந்து என்னால்விடுபட்டவனாக நினைத்துக்கொண்டிருக்கிறாய். இவ்வாறிருக்கையில், உன்னைக்கொண்டு ஒன்றைச்செய்வித்துக்கொள்ள என்னால்இயலாது. அஸுரனே! உனதுஎண்ணம பயன்படாமறபோவதும் எனக்குஇஷ்டமில்லை. ஆதலால், நீ கிருஷ்ணனுக்கு ஏதாவதுசெய்யலாம். அதனால், எனக்குப் பிரதியுபகாரம் செய்ததாகும்" என்றுசொன்னான். புருஷச்ரேஷ்டரான ஜனமேஜயரே! பிறகு மயனுக்காக (அர்ஜுன

[1] மாயை - அற்புதங்களைக்காட்டும்வித்தை.

[2] விசித்திரங்களான கல்பனைகள் செய்யத்தக்கவன்.

ளுல்) கேட்டுக்கொள்ளபபட்ட கண்ணபிரான், 'இவனுக்கு என்னகட்டளையிடலாம்' என்று சிறிதுநேரம சிநதித்தார். உலகநாதரும் பிரஜைகளைக்காப்பவருமாகிய கிருஷ்ணன, 'இவனை ஒருஸபையைசசெய்யச் சொல்லலாம்' என்று தம்மனத்தில் நிச்சயித்துக்கொண்டு, அநதமயனைப்பார்தது, "சிற்பிகளிற்சிறநதவனே! நீ நமவிருபபத்தைச்செய்ய எண்ணமுள்ளவனுனல, இவ்வுலகததில எவ்வகையானஸபை தர்மராஜாவுக்குப் பிரியமாயிருககுமென்று நினைக்கிருயோ, மானிடலோகமனைத்திலுமுளள மனிதாகள் உன்னுடையசநதவேலையைக்கண்டு அதைபபோலச் செய்யமாட்டாமல ஓய்நதுநிறபார்களோ, எதில் தேவாகளும அஸுரர்களும் மனிதாகளும எண்ணுமவிஷயங்கள் உன்னுறசெய்யபபட்டதை யாம்காண்போமோ, அவவகையானஸபையைச் செய்வாயாக" என்றுகட்டளையிட்டார். அபபோது மயன் மனமகிழ்ச்சியுடன அவாசொல்லை ஏற்றுக்கொண்டு தேவஸபைக்குஒப்பான அழகியஸபையைத் தாமராஜாவுக்குச செய்யததொடஙகினுன். பிறகு கிருஷ்ணனும அாஜுனனும தாமராஜாவானயுதிஷ்டிரருக்கு நடந்தவற்றையெல்லாம தெரிவிதது மயனைக்காணபிததனர். அபபோது யுதிஷ்டிரா அநதமயனுக்குத தககபடி மரியாதைசெயதார். ஜனமேஜயரே! அநதமயன் அநதமரியாதையைககொணடாடிப் பெற்றுக்கொண்டான். ஜனமேஜயராஜாவே! அநதமயன் அபபோது அநதபபாண்டவர்களிடததில [1]விருஷபர்வாவென்னும அஸுரனுடைய சரிததிரததைச் சொன்னுன். அநத அஸுரவிசுவகர்மாவானமயன் கொஞ்சகாலம ஓய்நதிருநது மனததிலஆலோசனைசெய்து மஹாதமாக்களான பாண்டவர்களுக்குச் சபையொன்று செய்யத்தொடங்கினுன். சிறநதஸாமர்த்தியமுள்ளமயன், மஹாதமாவானகிருஷ்ணன், பாண்டவர்கள் இவாகளுடையஅனுமதியின்மேல ஒருசுபதினத்தில் ஆரம்பத்திற்குரிய மங்களங்களைசசெய்து ஆயிரக்கணக்கான பிராமணசிரேஷ்டாகளுக்குப பாயஸான்னமஅளிதது ஸநதர்பபணைசெய்து அவர்களுக்கே மிக்கபொருள்களையுமதானஞ்செய்து எல்லா ருதுக்களின்சிறப்புக்களுமநிரம்பினதும் பதினுயிரமுழமவிசாலமுள்ளதும் தேவஸபையைபபோன்றதுமான அழகானஸபையைசசெய்வதறகாகச் சுற்றிலும்அளவெடுத்தான்.

---

[1] ஆதிபர்வம் 262 - ம் பக்கம் பார்க்க.

ஸ்ரீ மஹாபாரதம்.

இரண்டாவது அத்தியாயம்.

மந்த்ரபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(கண்ணன் துவாரகைக்குச்செல்வதும், பாண்டவர்கள் வழிகொண்டு விட்டதும்.)

பூஜைக்குரியவரான கண்ணபிரான் காண்டவபிரஸ்தத்தில் அன்புள்ள பாண்டவரால் பூஜிக்கப்பெற்று ஸுகமாக வஸித்திருந்தபிறகு தமது தந்தையைப்பார்க்க ஆவலுள்ளவராய்த் தமது நகரம் செல்வதற்கு எண்ணங்கொண்டார். உலகமெல்லாம் வந்தனஞ்செய்வதற்குரியவரும் விசாலமான கண்களையுடையவருமான கண்ணபிரான் தாம் புத்திரரிடத்திலும் குந்தியினிடத்திலும் விடைபெற்றுக்கொண்டு தம் தந்தையின் உடன்பிறந்தவளான குந்தியின் பாதங்களைத் தலையால் வணங்கினார். மிக்கபுகழ்பெற்ற அந்தக்கிருஷ்ணபகவான் குந்தியினால் தழுவிக்கொண்டு உச்சியில் மோக்கப்பெற்றபிறகு தம் ஸஹோதரியைப் பார்த்தார். அவளருகிற்சென்று அன்பினால் கண்ணீர் விட்ட கிருஷ்ணபகவான் அழகியும் அழகாகப்பேசுகிறவளுமான அந்த ஸுபத்ரைக்குச் சிறந்த பயனைத்தருவதும், உண்மையும், நன்மையும், இனிமையும், நியாயமும், மிகச்சிறந்ததுமான வாக்கியத்தைக் கூறினார். அவள் தன் உறவினர்களுக்குச்செலுத்தும்படி சில வசனங்களையுரைத்து பலமுறை தலையால் வணங்கி வந்தனஞ்செய்து கிருஷ்ணனைப் பூஜித்தாள். அவளால் பூஜிக்கப்பெற்ற கிருஷ்ணன், அந்தப்பெண்ணரசிக்கு ஆசீர்வாதஞ்செய்து அவளிடம் விடைபெற்றுக்கொண்டு திரௌபதியையும் தௌம்யமுனிவரையுங்கண்டனர். புருஷோத்தமரான கண்ணபிரான் தௌம்யருக்கு முறைப்படி வந்தனஞ்செய்தார். வித்வானும் பலசாலியுமான கிருஷ்ணபகவான் திரௌபதிக்கு இனியவார்த்தை சொல்லி, ஸுபத்ரையை அவளிடம் ஒப்பித்து அர்ஜுனனுடன்கூட அவனுடைய ஸஹோதரர்களிடம் சென்றார். அவ்வைந்து ஸஹோதரர்களாலும் சூழப்பட்டு, அமரர்களாற்சூழப்பட்ட தேவேந்திரன் போலிருந்தவரும் கருடக்கொடியையுடையவருமான கண்ணன் யாத்திரைக்காலத்திற்குரிய சடங்குகளைச் செய்யக்கருதி, நீராடி நிர்மலராய் அலங்காரங்கள்செய்துகொண்டு தேவர்களையும் பிராமணர்களையும் நமஸ்காரஞ்செய்து பலவகைப்புஷ்பசந்தனங்களினால் பூஜித்தார். நிலைதவறாதவரும் சிறந்தவரான கிருஷ்ணபகவான் யாத்ராகாரியங்களெல்லாவற்றையுஞ்செய்து புறப்பட்டார். அந்தக்கிருஷ்ணன் வெளிக்கட்டைவிட்டுப்புறப்பட்டு

வந்து யோக்கியர்களானபிராமணர்களால ஸ்வஸ்திவாசனம்செய்வித்துத் தயிர்ப்பாத்திரங்களையும கனிகளையும அக்ஷதைகளையும தக்ஷிணையையும்கொடுத்தபிறகு அவர்களைபபிரதக்ஷிணமசெய்தார். அதன்பின் தாமரைக்கண்ணராகியகண்ணன் நல்லதிதியும் நல்லநக்ஷத்திரமுங்கூடிய சிறந்தலக்கினததில ஸைப்யம, ஸுக்ரீவம என்னும குதிரைகள்பூட்டப்பட்டதும, கதை, சக்கரம, கத்தி, சார்ங்கமமுதலிய ஆயுதங்களநிரம்பியதும, கருடக்கொடியுள்ளதும், விரைவாகச்செலவதுமாகிய பொன்மயமான அழகியதேரிலேறிப புறப்பட்டார். ராஜாவாகியயுதிஷ்டிரர் ஸாரதிகளிற்சிறந்தவனாகிய தாருகனென்னும்கிருஷ்ணஸாரதியை விலக்கிய பிரேமையினால தாமும்கிருஷ்ணனுடன் தேரிலேறினார். அப்போது யுதிஷ்டிரர தாமேகடிவாளம்பிடித்தார். பருத்தகைகளையுடைய அர்ஜுனனும கூடவேறிப பொற்காமபோடு கூடிய வெண்சாமரத்தைப பிரதக்ஷிணமாகச்சுழற்றினன். அவ்வாறே வீரனானபீமஸேனனும் அந்ததத்தேரிலேறி நூறுகம்பிகளுள்ளதும உயர்ந்தபுஷ்பமாலைகளாலும பொற்காசுகளினாலும அலங்கரிக்கப்பட்டதும் வைடூரியக்காம்புள்ளதுமான சிறந்தகுடையை விரைவாகக் கிருஷ்ணனுக்குப்பிடித்தான். சத்துருக்களை ஸம்ஹாரிப்பவர்களாகிய பீமார்ஜுனர்களும் நகுலஸஹதேவர்களும, புரோஹிதர்களாலும நகரத்தோராலும சூழப்பட்டவர்களாகக் கிருஷ்ணனைப பின்சென்றனர். சத்துருக்களான வீரர்களைக்கொல்பவராகிய அந்தக்கேசவர் அவ்வைந்து ஸஹோதரர்களாலும அநுஸரிக்கப்பட்டு அன்புள்ள மாணாக்கர்களினாலதொடரப்பட்ட ஆசாரியன்போலவிளங்கினார். பிராமணச்சிரேஷ்டராகிய தௌமயமுனிவரும பெரியோர்களாற்சூழப்பட்டவராய் ஸுபத்ரையின்புதல்வனான அபிமன்யுவை ரததிலேற்றிக்கொண்டு புறப்பட்டார். சிறந்தமஹிமையுள்ள ஸ்ரீகிருஷ்ணன் இந்திரப்பிரஸ்தத்தைக்கடந்து ஒருகுரோசதூரததில அர்ஜுனனை நெருங்கத் தழுவி விடைபெற்றுக்கொண்டு தர்மராஜாவுக்கும பீமஸேனனுக்கும நகுலஸஹதேவர்களுக்கும ப்ரியத்தைசெய்து அவர்களால்திடமாக ஆலிங்கனஞ்செய்யப்பட்டார்; நகுலஸஹதேவர்களால்அபிவாதனமும செய்யப்பெற்றார். ஜனமேஜயரே! எதிரிகளின் நகரங்களைஜயிப்பவரும் தர்மந்தெரிந்தவருமாகிய கிருஷ்ணபகவான் அரையோசனைதூரம சென்றபிறகு யுதிஷ்டிரரிடம்விடைபெற்று 'நீர் திரும்பலாம' என்று சொல்லி அவருக்குஅபிவாதனத்தோடு பாதங்களைத்தொட்டு வந்தனஞ்செய்தார். தர்மராஜாவானயுதிஷ்டிரர் யாதவச்சிரேஷ்டரும் தாமரைக்கண்ணருமான கண்ணனைத் தூக்கியெடுத்து உச்சிமோந்து

'செல்லலாம்' என்று அனுமதிகொடுத்தபிறகு (ஸமயத்தில்உதவிசெய்வதாக) கிருஷ்ணனும் பாண்டவர்களுக்குமுறைப்படி வாக்குத்தத்தஞ்செய்து பரிவாரங்களுடன்தொடர்ந்துவரும்பாண்டவர்களைப் பிரயத்தனத்தினால்திரும்பச்செய்து பிறகு இந்திரன்அமராவதிக்குச்செல்வதுபோல்த் தமதுபட்டணத்திற்கு மகிழ்ச்சியுடன்சென்றார். அப்போது அந்தப்பாண்டவர்கள் அன்பின்மிகுதியினால அந்தக்கிருஷ்ணனைக் கண்ணுக்கெட்டுகிறவரையில கண்களாலும் அதன்பின் மனங்களாலுமதொடர்ந்தனா. அவர்களுக்குக கிருஷ்ணனைக்காண்பதில ஆசைதீராமலிருக்கையிலேயே கண்ணிற்கினியகாட்சியுடையகண்ணபிரான் விரைவில் கண்களுக்குமறைந்தார். அந்தப்புருஷசிரேஷ்டரான பாண்டவாகள் திரும்பமனமில்லாதவர்களாகவே கிருஷ்ணனிடம் மனஞ்சென்றவர்களாகி விருப்பமிலலாமல் விரைவாகத்திரும்பித் தங்கள்நகரமசேர்ந்தனர். பிறகு கிருஷ்ணனும தேரைச்செலுத்தி விரைவாகத் துவாரகைக்குச்சென்றார். எப்போதும தமபின்னேவருபவனும் யாதவவீரனுமான ஸாத்யகியோடும தாருகனென்னுமஸாரதியோடுங்கூட விஷ்ணுவாகியகிருஷ்ணன் கருடனைப்போல வேகமாகத் துவாரகைக்குசசென்றார். தர்மபுத்திரரும தாமந்தவ்ருந்தவர்களான ஸஹோதரர்களோடும ஸ்நேஹிதர்களோடுங்கூடத் திரும்பித் தமது சிறந்தநகரத்தில் பிரவேசித்தார். ஜனமேஜயராஜாவே! புருஷசிரேஷ்டரான தாமராஜா, ஸஹோதரர்கள புத்திரர்கள் மித்திரர்கள் எல்லாரையும் அனுப்பிவிட்டுத் திரௌபதியுடன்சேர்ந்துமகிழ்ந்திருந்தார். அவ்வாறே கிருஷ்ணனும்உக்ரஸேனன்முதலிய யாதவச்சிரேஷ்டர்களால் கொண்டாடப்பட்டவராக ஸந்தோஷத்துடன் தம்முடைய சிரேஷ்டமான துவாரகாபுரத்தில் பிரவேசித்தார். தாமரைக்கண்ணராகிய கிருஷ்ணன் ஆகுகனையும முதிர்ந்தவரான தமதுதந்தையையும் புகழ்பெற்றதாயையும பலராமரையும நமஸ்கரித்துநின்றார். அந்தஜனார்த்தனர் பிரத்யும்னனையும ஸாமபனையும் நிசடனையும் சாருதேஷ்ணனையும் கதனையும் அநிருத்தனையும பானுவையும தழுவிக்கொண்டபிறகு பெரியோர்களிடம்விடைபெற்றுக்கொண்டு ருக்மிணியின்கிருகத்துக்குச்சென்றார். எப்போதும் ஸுகியான அந்தக்கிருஷ்ணன் அந்தச் சிறந்தகிருகத்தில் ஸுகமாக மகிழ்ந்திருந்தார். ஜனமேஜயராஜாவே! அந்தஸமயத்தில் அஸுரசிரேஷ்டனானமயனும் சிற்பசாஸ்திரப்பிரகாரம் தர்மபுத்ரருக்கு ஸபாநிர்மாணஞ்செய்தான்.

மூன்றாவது அத்தியாயம்.

மந்த்ரபர்வம். (தொடர்ச்சி)

ஸபைசெய்தவரலாறு.

(மயன் பிந்துஸரஸுக்குச்சென்று ஸபைக்குரியகருவிகளையும் பீமனுக்குக் கதாயுதத்தையும் அர்ஜுனனுக்குச்சங்கத்தையும் கொண்டுவந்துகொடுத்ததும், ஸபாநிர்மாணமும்.)

பிறகு மயன் ஜயிப்பவர்களிற்சிறந்தவனான அர்ஜுனனைப்பார்த்து, “நான் உன்னிடத்தில் விடைபெற்றுக்கொள்ளுகிறேன்; சென்று திரும்பவும் வருவேன். தனஞ்சயனே! மூவுலகங்களிலும்பெயர்பெற்றதும் மனிதர்களுக்குஆச்சரியத்தையுண்டுபண்ணுவதும் உனக்கும் பாண்டவர்களனைவர்க்கும் ஸந்தோஷத்தைவிருத்திசெய்வதுமாகிய ஒருதிவ்யஸபையைச் செய்யப்போகிறேன். பாரதனே! முன்னம் கைலாஸத்திற்குவடபுறத்தில் மைநாகபர்வதத்தைச்சேர்ந்த பிந்துஸரஸினருகில் அஸுரர்கள்யாகஞ்செய்ய ஆரம்பித்தபோது ஸத்யந்தவருத வ்ருஷபர்வாவென்னும் அஸுரராஜாவின்ஸபையில் அழகும் அற்புதமும் ரத்னமயமுமான பொருள்கள் என்னாற்செய்யப்பட்டன. அவை இப்போதிருக்குமாயின் எடுத்துவருவேன். அதன்பிறகு பெயர்பெற்றதும் உள்ளத்தைமகிழ்விப்பதும் எல்லாரத்னங்களினாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டதுமான ஒருவிசித்ரஸபையைத் தர்மராஜாவுக்குநிர்மாணம்செய்வேன். கௌரவனே! யுவனாச்வன்புத்திரனாகிய மாந்தாதாவென்னுமராஜாவினால் போரில் பகைவரைக்கொன்று வைக்கப்பட்ட உக்ரமானகதாயுதம் ஒன்றும் பிந்துஸரஸில்இருக்கின்றது. பொற்புள்ளிகளினால்சித்ரமும் பெரிதும் பாரத்தைத்தாங்குவதும் உறுதியுள்ளதும் நூறாயிரம்கதாயுதங்களுக்குச்சரியானதும் சத்துருக்களைக் கொல்லுவதுமாகிய அந்தக்கதாயுதம் உனக்குக்காண்டீவம்போலப் பீமஸேனனுக்குத் தகுதியானது. அழகான சப்தமுள்ள தேவதத்தமென்னப்பட்ட வருணனுடையமஹாசங்கம் ஒன்று இருக்கிறது. இவற்றையெல்லாம் உனக்காகக்கொடுப்பேன். இதில்ஸந்தேஹமில்லை” என்றுசொன்னான். அர்ஜுனனுக்குஇவ்வாறுசொன்னபின், அந்தமயனென்னும்அஸுரன் வடகிழக்குத்திசைக்குச் சென்றான். கைலாசத்திற்குவடக்கே மைனாகபருவதத்தினருகில் மிகப்பெரிதும் உயர்ந்தரத்னமயமுமான ஹிரண்யசிருங்கமென்னுமலை இருக்கிறது. அதில் அழகான பிந்துஸரஸென்னும் தடாகமிருக்கிறது. அங்கே

தான் பகீரதமஹாராஜன் கங்கையைத்தரிசிப்பதற்காக அனேகவருஷங்கள் வஸித்தான். எல்லாபூதங்களுக்கும் ஈச்வரராகிய மஹாத்மாவான [1]சங்கரரும் அங்கே அதில்யாகம்செய்தார். பரதசிரேஷ்டனே! யாகங்களில்முக்கியமான நூறுஅசவமேதங்களை அங்கே (இந்திரன்) செய்தான். அந்தயாகங்களில இரத்தினங்களிழைத்த யூபஸ்தம்பங்களும் பொன்மயமானயாகசாலைகளும் சிறப்பில் ஒப்பில்லாதவைகளாகச் செய்யப்பட்டன. ஸஹஸ்ராக்ஷனை இந்திரன் அங்கே யாகஞ்செய்துதான் ஸித்திபெற்றான். நித்யபுருஷரும் உக்ரமான தேஜஸுள்ளவருமாகிய [2]பிரமதேவர் எல்லாலோகங்களையும் அங்கிருந்துபடைத்து அனேகம்பிராணிகளால் ஸேவிக்கப்பட்டிருக்கிறார். அங்கே நரநாராயணர்களும், பிரமனும், யமனும், ஸ்தாணுவுமாகிய இந்தஐவரும் ஆயிரயுகங்களாகப் பரப்பிரமத்தை உபாசனைசெய்கின்றனர். தர்மத்தைச் சாசுவதமாக நிலைநிறுத்துவதன்பொருட்டு விஷ்ணுவானவர் சிரத்தையோடு அநேகவருஷகாலங்கள் அவ்விடத்தில் ஸத்ரயாகங்கள்செய்தார். அங்குள்ளயூபஸ்தம்பங்கள் பொன்மாலைகளணிந்தவை. யாகசாலைகளும் மிக்கஒளியுள்ளவை. நாராயணன் அங்கே அநேகமாயிரங்களையும் பதுலக்ஷங்களையும் (ஸ்வர்ணம், கோமுதலியவை) தானம்செய்தார். ஜனமேஜயரே! அந்தமயன் அங்கே சென்று கதையையும் சங்கத்தையும் எடுத்துக்கொண்டான். அஸுரசிரேஷ்டனானமயன் அங்கேசென்று அம்மலையிலிருந்து மிகஅழகான உருவமுள்ள கற்களையும் வ்ருஷபர்வாவின்ஸபையிலிருந்த ஸ்படிகக்கலஉருக்களையும் அந்தப்பெரும்பொருள்களைக்காத்திருந்த கிங்கரர்களென்னும் அரக்கருடன் எடுத்துவந்தான். அவற்றையெல்லாம் கொண்டுவந்தபிறகு அவ்வஸுரன் நிகரற்றதும் மூன்று உலகங்களிலும்பெயர்பெற்றதும் தேவர்களுக்குரியதும் ஒப்பற்றசிறந்தரத்னங்களால் சோபிக்கின்றதுமாகிய ஸபையைநிர்மாணஞ்செய்தான். அப்போது அந்தச்சிறந்தகதாயுதத்தைப் பீமனுக்கும் தேவதத்தமென்னும் சிறந்தசங்கத்தை அர்ஜுனனுக்குங்கொடுத்தான். அந்தச்சங்கின்ஒலியினால் பிராணிகள்நடுங்கின. அந்த அஸுரவிசுவகர்மாவாகியமயன் சற்றுநேரம்இளைப்பாறிப் புத்தியில்ஆராய்ந்து ஆயிரக்கணக்கான பிராமணசிரேஷ்டர்களைப் பாயஸான்னத்தினால் திருப்திசெய்

1 இவ்விடத்தில் பிரம்மாஎன்றும் பின்னே பிரம்மாஎன்றவருமிடத்தில் சங்கரர்என்றும் பழையஉரை கூறுகிறது.

2 ஸ்ருஷ்டிசொன்னதனால் இவ்விடத்தில் பிரம்மதேவர்என்பதே பொருத்தம்.

வித்து மஹாத்மாக்களானபாண்டவர்கள் மஹாத்மாவானகிருஷ்ணன் இவர்கள் அபிப்பிராயப்படி எல்லாபருவங்களின்சிறப்புக்களும்நிரம் பினதும உயர்நதகாட்சியும் அலங்காரங்களுமுள்ளதுமான ஸபையைச் செய்யத்தொடங்கினன். ஜனமேஜயமஹாராஜாவே! பொன்மயமான மரங்களோடுகூடிய அநதசுசபை, சுற்றிலும்பதினயிரமுழம் விஸ்தார முளளதாகவிருந்தது; அக்னிஸபையைபபோலவும ஸூர்யஸபையைப் போலவும சநதிரஸபையைபபோலவுமபிரகாசிபபதாக மிகச்சிறநதவடி வததோடிருந்தது. அந்தச்சிறந்தஸபை பிரகாசமான கதிரோனொளி யைத் தன்ஒளியினலதோறகசசெய்வதுபோலவும மேல்கிளம்புகிற ரத்னகிரணங்களால், ஜ்வலிபபதுபோலவும் விளங்கிற்று. அநதச்சபை நீருண்டமேகம்போல ஆகாயத்தைமறைத்துநிற்பதும், நீண்டதும், அகன்றதும், அழகியதும, குற்றமற்றதும், களைப்பைப்போக்குவதும், சிறநதபொருள்கள்நிரம்பினதும், ரத்னமயமானமதில்களும் வாயில் களுமுடையதும், பற்பலஅற்புதங்களமைநததும், தனங்கள்நிரம்பின துமாக மயனல் நன்ருகசசெய்யப்பட்டது. புததிசீர்லியான மயன் செய்தஸபையைபபோல அவ்வளவுஅழகுளளவையாக விஷ்ணுஸபை யும் இந்திரஸபையும பிரம்மஸபையும ஆகவிலலை. ஆகாசத்தில்ஸஞ்சரி பபவாகளும உக்ரமானரூபமும பெரியதேகமும் சிவபபும்பொன்னிற முமானகண்களும முத்துச்சிபபிபோன்ற காதுகளுமுள்ளவர்களும் எதிரிகளைக்கொல்லுகிறவாகளுமாகிய கிங்காரகளென்னும் மஹாபல சாலிகளானஅரக்கர்கள் எண்ணுயிரவாகள் மயனலகட்டளையிடபபட்டு அங்கே அந்தச்சபையைக்காத்தும் வஹித்துமிருநதனர். அநதச்சபை யில் வைடூரியமயமானஇலைகள் பரவினதும், ரத்னமயமான காம்புகளுள் ளதும், தாமரை செங்கழுநீர்முதலிய நீர்மலாகள் மலர்நதிருபபதும், பலவகை நீர்பபறவைக்கூட்டங்களிருபபதும், பொன்மயமானஆமைக ளும் மீன்களுமஇருபபதினலும் தாமரைப்பூக்கள் மலர்நதிருபபதின லும் சித்ரவர்ணமுள்ளதும, பலநிறங்களானபடிகக்கற்படிகளுள்ள தும், தெளிந்தஜலமுள்ளதுமாகிய ஒருசிறந்ததடாகத்தை மயன்செய் தான். மந்தமாருததகதினல்அசைக்கபபட்டதும, முத்துபபுள்ளிகள் நிரம்பினதும், உயர்ந்த ரத்னபபலகைகளினல் சுற்றிலும்மேடைகள் கட்டப்பட்டதும், உயாநத ரத்னங்கள்பதிப்பிக்கப்பட்டதுமான அந் தத்தடாகத்திற்குவந்து அதைப்பார்த்தும் சிலஅரசர்கள் தெரிந்து கொள்ளவில்லை. அவர்கள்தெரியாமையால் விழவுமவிழுந்தனர். அந்த ஸபையின்நாற்புறமும் என்றும் புஷ்பித்தவையும், காற்றினலாடுகின்ற வையும், குளிர்ந்தநிழலுள்ளவையும், மனத்தைக்கவருகின்றவையு

மான பலவகைப் பெரியமரங்களும், நல்லவாஸனையுள்ளகாடுகளும், அன்னங்கள் நீர்க்காக்கைகள் சக்கரவாகங்களிவைகளால்விளங்கும் தடாகங்களும் நிரம்பியிருந்தன. நீரிலும்நிலத்திலும்முளைத்த தாமரை மலர்களெல்லாவற்றினுடைய மணத்தையுமெடுத்துக்கொண்டு அந்தக் காற்றானது பாண்டவர்களை அடைந்தது. "ராஜாவே! இவ்வாறான அந்தச்சபையைப் பதினான்குமாஸகாலத்திற்கதிகநாள் வேலைசெய்து முடிந்ததைத் தர்மராஜாவுக்கு மயன்தெரிவித்தான்."

நான்காவது அத்தியாயம்.

மந்த்ரபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(யுதிஷ்டிரர் ஸபாப்ரவேசம் செய்தது.)

அந்தச் சிறந்தஸபையைச்செய்தபிறகு, மயன் அர்ஜுனனைப் பார்த்து, "ஓ! ஸவ்யஸாசியே! எல்லாபூதங்களுள்ளும் மிகுந்தசக்தியுள்ள கிங்கரர்களென்னும் அரக்ககூட்டம் உன்கொடியின்மேல் இருக்கின்றது. அந்தக்கூட்டம் நீராலேறிடும் ஓசையினால் மேகம்போலக் கர்ஜிக்கும். அக்னிபகவான்கொடுத்த இந்தச்சிறந்ததேர் ஸூர்யனைப் போலப் பிரகாசிக்கின்றது. தேவலோகத்திய இந்தச்சிறந்தவெண்மையானகுதிரைகளும் மிக்கவேகமுள்ளவை. மாயையினாற்செய்யப்பட்ட இந்தவானரக்கொடி, மரங்களில் தடைப்படாமல் வால்நக்ஷத்திரம் போல் உயர்ந்திருக்கிறது. வானரத்தை அடையாளமாகவுடைய (இந்தக்) கொடியானது அனேகநிறங்களாகக்காணப்படும். இந்த உயர்ந்த கொடியானது யுத்தத்தில்எல்லாக்கொடிகளுக்கும்மேற்பட்டுநிற்பதை நீகாண்பாய். இந்தவீரரான அனுமான் (நிசஉருவத்துடன்) த்வஜத்தின்மேல்இருப்பார்" என்றுசொன்னான். இவ்வாறுசொல்லி அர்ஜுனனைத்தழுவிக்கொண்டு அவனால்விடைகொடுக்கப்பெற்று மயன்சென்றான். பிறகு தர்மராஜா அந்தஸபையில்பிரவேசித்தார். ஜனமேஜயராஜாவே! நெய்யும் பாலும்தேனும்சேர்ந்த அன்னத்தையும், பக்ஷணங்களையும், கிழங்குகளையும், கனிகளையும் எள்ளன்னத்தையும் [1]ஜீவந்திகையென்னும்புஷ்டியைத்தரும் ஓர்உணவையும், [2]ஹவிஷ்யமென்

---

[1] இதை யவனர் விரிஞ்சியென்பர். சர்க்கரைபோல்தித்திக்கும் புஷ்பமுள்ள ஒருமூலிகையென்றும் சீந்திக்கொடியென்றும் சிலர்சொல்லுவர்.

[2] ஹவிஷ்யமாவது:—பனிகாலத்திலுண்டானவையும் புழுக்காதவையுமான வெள்ளைத்தானியத்தையும், பச்சைப்பயறு, எள், யவை, அரேணுகம், தினை, நீவாரம், குறுவையிவற்றையும், வாஸ்துகம், ஹிலமோசிகை, காலசாகம்

னும்உணவையும், பன்றிகள் மான்கள்முதலியவற்றின் பலவகைமாம் ஸங்களையும், கடித்து மெல்லத்தக்கவற்றையும், உறிஞ்சத்தக்கவற்றை யும், குடிக்கத்தக்கவற்றையும் மிகுதியாகக்கொடுத்துப் பலதேசங் களிலிருந்துவந்த பிராமணோத்தமர்கள் பதினாயிரவரைப்புசிப்பித்து அனேகவிதங்களான புதியவஸ்திரங்களையும் புஷ்பமாலைகளையும் அளி த்து அவர்களைத் திருப்திசெய்வித்தார். அவர்களில் ஒவ்வொருவ ருக்கும் அனேகமாயிரம் கோதானஞ்செய்தார். ஜனமேஜயரே! அந்தஸபையில் புண்யாஹவாசனஞ்செய்த கோஷமானது தேவலோ கத்தை எட்டினதுபோலிருந்தது. தர்மராஜாவானவர் பலவகை வாத்தியங்களோடும் அனேகம் சிறந்தவாஸனைத்திரவியங்களோடும் தேவதைகளைபபிரதிஷ்டைசெய்து பூஜித்தார். அவ்விடத்தில் மல் லர்களும், நாட்கமாடுகிறவர்களும், [1]சல்லர்களும், [2]ஸூதர்களும் [3]வைதாளிகர்களும் மஹாத்மாவானதர்மபுத்திரரை ஸேவித்தனர். அந்தத்தர்மராஜா, ஸஹோதரர்களுடன்கூட அந்தப்பூஜையை அவ் வாறுநடத்தி அந்த அழகானஸபையில் தேவலோகத்தில் இந்திர னிருப்பதுபோல் மகிழ்ந்திருந்தார். ரிஷிகளும பற்பலதேசங்களி லிருந்துவந்த அரசர்களும பாண்டவர்களுடன் அந்தச்சபையில் உட் கார்ந்திருந்தனர். தர்மங்களதெரிந்தவரும் இந்திரியங்களையும் மனத் தையும் அடக்கினவரும வேதங்களிலும வேதாங்கங்களிலுங் கரை கண்டவரும பரிசுத்தரும் குற்றமற்றவருமான அஸிதர், தேவலர், ஸத்யர், ஸர்ப்பிர்மாலி, மஹாசிரஸ், அர்வாவஸு, ஸுமித்ரர், மைத் ரேயர், சுனகர், பலி, தல்பாபுத்ரரான பகர், ஸ்தூலசிரஸ், வியாஸர், சுகர், வியாஸசிஷ்யர்களாகிய ஸுமந்து, ஜைமினி, பைலர், நாம் (வைசம்பாயனர்), தித்திரி, யாஜ்ஞவல்க்யர், ரோமஹர்ஷணர், [4]அவர் புத்திரர், அபஸுஹோமியர், தௌம்யர், ஆணிமாண்டவ்யர், கௌசி கர், தாமோஷ்ணீஷர், த்ரைபலி, பாணுர், கடஜானுகர், மௌஞ் சாயனர், வாயுபக்ஷர், பாராசர்யர் (இவர் வியாஸரல்லர்), ஸாரிகர்,

---

என்னும் கீரைகளையும், கேழ்கம்தவிரமற்றக்கிழங்குவகைகளையும், இந்துப்பு, கடலுப்பு இவற்றையும், பசுவின்தயிர், நெய், ஆடையெடுக்காதபால், பலாப் பழம், மாம்பழம், கடுக்காய், புளி, ஜீரகம், நாகரங்கம், திப்பிலி, வாழைப்பழம், லவலிப்பழம், தானறிககாய் இவைகளையும், வெல்லம்தவிர கரும்புஸம்பந்த மான சர்க்கரை கற்கண்டுமுதலியவற்றையும், சேர்த்துத தைலபாகமில்லாமல் செய்யப்பட்டது. மேற்கூறியவற்றோடு தேங்காய் நெல்லிக்கனிகளையும் சேர்த்துக்கூறுவதுமுண்டு.

1 விகடகவிகள். தடிச்சிலம்பும் செய்பவரென்பது பழையவுரை.
2 புராணஞ்சொல்லுகிறவர்கள்.
3 ஸங்கீதத்தினால் காலம்தெரிவிப்பவர். 4 உக்ரச்ரவர்.

பலிவாகர், ஸினீவாகர், ஸப்தபாலர், க்ருதச்ரமர், ஜாதூகர்ணர், சிகாவான், ஆலம்பர், பாரிஜாதகர், பர்வதர், மஹானுபாவரான மார்க்கண்டேயமாமுனிவர், பவித்ரபாணி, ஸாவர்ணர், பாலுகி, காலவர், ஜங்காபந்து, ரைப்யர், கோபவேகர், ப்ருகு, ஹரிபப்ரு, கௌண்டின்யர், பப்ருமாலி, உசிக்கின்புத்திரரான கக்ஷீவான் என்னும் பழையரிஷி, நாஸிகேதர், கௌதமர், பைங்கியர், வராஹர், சிறந்த தவமுள்ள சாண்டில்யர், குக்குரர், வேணுஜங்கர், கலாபர், கடர் முதலான ரிஷிச்ரேஷ்டர்கள் அந்தச்சபையில் புண்யகதைகளைச்சொல்லிக்கொண்டு மஹாத்மாவான தர்மராஜாவினிடமிருந்தனர். அவ்வாறாகவே க்ஷத்ரிய சிரேஷ்டர்களும் தர்மராஜரை அடுத்திருந்தனர். ஐசுவரியமுள்ளவனும் மஹாத்மாவும் தர்மத்தில் மனமுள்ளவனுமாகிய முஞ்சகேது, விவர்த்தனன், ஸங்கிராமஜித், துர்முகன், வீரனான உக்ரஸேனன், கக்ஷஸேனராஜன், தோல்வியடையாதவனாகிய க்ஷேமகன், கம்போஜ தேசத்தரசனான கமடன், பலமும் உற்சாகமும் நிரம்பினவரும் அஸ்த்ரத்தேர்ச்சியுள்ளவரும் அளவற்ற பராக்கிரமமுள்ளவருமாகிய யவனர்களை, காலகேயர்களென்னும் அஸுரர்களை வஜ்ராயுததரித்த தேவேந்திரன் நடுங்கச்செய்ததுபோல் தானொருவனாகவே எப்போதும் நடுங்கச்செய்த மஹாபலசாலியான கம்பனன், ஜடாஸுரன், மத்ரதேசத்தரசன், குந்திராஜன், கிராதராஜனான புளிந்தன், அங்கன், வங்கன், புண்ட்ரகன், பாண்டியன், ஒட்ரராஜன், ஆந்த்ரன், ஸுமித்ரன், பகைவரை அழிப்பவனாகிய சைபயன், கிராதர்களுக்கு அரசனாகிய ஸுமனஸ், யவனராஜன், சாணூரன், தேவராதன், போஜன், பீமரதன், கலிங்கதேசத்தரசனான ச்ருதாயுதன், மகதராஜாவான ஜயஸேனன், ஸுகர்மா, சேகிதானன், பகைவரைக்குறைப்பவனாகிய புரு, கேதுமான், வஸுதானன், விதேஹராஜனாகிய க்ருதக்ஷணன், ஸுதர்மா, அநிருத்தன், மஹாபலசாலியான ச்ருதாயு, வெல்லமுடியாதவனாகிய அநூபராஜன், க்ரமஜித், ஸுதர்சனன், சிசுபாலன், அவன்புதல்வன், கரூசதேசத்தரசன், தேவரூபமுள்ளவர்களும் வெல்லமுடியாதவர்களுமான ஆஹுகன், விப்ருது, கதன், ஸாரணன், அக்ரூரன், க்ருதவர்மா, சினியின்புத்ரனாகிய ஸத்யகன், பீஷ்மகன், ஆக்ருதி, வீரனான த்யுமத்ஸேனன் ஆகிய யாதவகுமாரர்கள், சிறந்த வில்லாளிகளான கேகய தேசத்தரசர்கள், ஸோமககுலத்தோனாகிய த்ருபதன், மஹாபலசாலியும் அஸ்திரங்களில் தேர்ந்தவனுமாகிய வஸுமான் முதலான அனேகம்க்ஷத்ரியத்தலைவர்களும் அந்தஸபையில் குந்தியின்புத்ரரான யுதிஷ்டிரரை உபாஸித்தனர். ஜனமேஜயராஜாவே! அர்ஜுனனையடைந்து

புள்ளிமான்தோலாடையுடுத்து வில்வித்தைகற்றுக்கொண்டப்ரத்யும்னன், ஸாம்பன், யுயுதானன், ஸாத்யகியென்னும்யாதவகுமாரர்களும், ஸுதர்மா, அனிருத்தன், புருஷஸ்ரேஷ்டனான சைப்யன் முதலான அனேகராஜாக்களும் அங்கேயிருந்தனர். ஜனமேஜயராஜாவே! தனஞ்சயனுக்குநண்பனான தும்புருவென்னுமகந்தர்வன் அங்கேஅப்போதுமிருந்தான். தன்மந்திரிகளோடுகூடிய சித்ரஸேனனென்னும் கந்தர்வனும் மற்றுமுள்ளஇருபத்தேழுகந்தர்வர்களும், அப்ஸரஸுகளும அங்கே வீற்றிருந்த யுதிஷ்டிரரைஸேவித்தனர். பாட்டிலும் வாத்தியத்திலும ஸமர்த்தர்களும சுருதியிலும தாளத்திலும் [1]காலப்பிரமாணத்திலும் [2]லயத்திலும [3]ஸ்தானத்திலும தேர்ச்சியுள்ளவர்களுமான கின்னரர்கள் அப்போது தும்புருவினுலகட்டளையிடப்பட்டுக் கந்தர்வர்களுடன்சேர்ந்து மனத்தில் உத்ஸாஹத்துடன் சாஸ்திரப்படி தேவலோகத்திய [4] தானங்களைபபாடிப்பாண்டவர்களையும் ரிஷிகளையும் மகிழ்வித்துக்கொண்டிருந்தனர். விரதம்தவறாதவரும் ஸத்யம்தவறாதவருமான அந்தஸபையிலிருந்தவர்கள பிரமமலோகத்தில் தேவர்கள் பிரம்மாவைஸேவிப்பதுபோல தர்மராஜாவைஸேவித்தனர்.

ஐந்தாவது அத்தியாயம்.

மந்த்ரபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(நாரதர் ஸபைக்குவந்து யுதிஷ்டிரரைக் குசலப்ரச்னம்செய்தது.)

அரசர்க்கரசரான ஜனமேஜயராஜாவே! மஹாத்மாக்களான பாண்டவர்களும பெரியோர்களும் கந்தர்வர்களும் அந்தச்சபையில் அவ்வாறு வீற்றிருக்கையில் தேவக்கூட்டங்களினால பூஜிக்கப்பட்டவரும வேதங்கள உபநிஷத்துக்கள் இதிஹாஸபுராணங்கள் யாகம் முதலிய கருமங்கள்செய்யும்விதிகளின் வேறுபாடுகள் [5]ஸ்துதம், ஸ்தோமம், க்ரஹம், ஸ்தோபம, பதம, கிரமம், சிக்ஷை, அக்ஷரம், இவற்றின் விசேஷங்கள், பூர்வ கல்பசரித்திரங்கள், ஸ்ருஷ்டிக்கு முன்னுள்ளவிஷயங்கள் • இவற்றையெல்லாமறிந்தவரும், [6]கல்பஸூத்

---

1 த்ருதம், மத்யம, விளம்பிதம்என்றமூன்றுகாலங்கள்.

2 பாட்டுக்களுக்கும் வாத்தியங்களுக்கும் இருக்கும்ஒற்றுமை.

3 மந்த்ரம், மத்தியம், தாரம்என்னும்மூன்றுஸ்தாயி.

4 ஸ்வரங்களின் ஆரோஹணவரோஹணங்கள்.

5 ஸ்துதம், ஸ்தோமம், க்ரஹம், ஸ்தோபம்இவைமந்த்ரங்கள்.

6 வேதமந்த்ரங்களின் பொருள்களை விளக்கி ஆபஸ்தம்பர்முதலியோர் செய்த ஸூத்ரங்கள்.

ரங்களின்பொருள்களை ஸரியாக அறிந்தவரும், பிரம்மசாரிவிரதம் தவறாதவரும், [1] ஊஹம் [2] அபோஹம் இவற்றில்தேர்ந்தவரும், நர்த்தனத்தையும் ஸங்கீதத்தையும் அனுஸரிப்பவரும், எல்லாவற்றிலும் ஒப்பற்றவரும, [3] பதினெண்வித்தைகளுக்கும பொக்கிஷமபோன்றவரும, சிறந்த கீர்த்தியுள்ளவரும, நியாயசாஸ்திரம தெரிந்தவரும், தர்மங்களின்நுட்பத்தை யறிந்தவரும, ஆறுவேதாங்கங்களையு மறிந்தவரில் தமக்குயர்வில்லாதவரும், [4] ஒருமை, [5] செயற்கை, [6] வேற்றுமை, [7] கூடுதல் இவற்றையறிந்தவரும, சொல்வன்மையும் தைரியமுமம புத்திக்கூர்மையும மறவாமையுமுடையவரும், தந்திரந்தெரிந்தவரும், [8] கவியும், உயர்ந்தவைதாழ்ந்தவை இவற்றின் வித்தியாஸமறிந்தவரும், பிரத்யக்ஷம அனுமானம்முதலிய பிரமாணங்களின் துணிவையறிந்தவரும், [9] ஐந்து அங்கங்களோடுகூடிய [10] வாக்கியத்தின் குணதோஷங்களையறிந்தவரும், ப்ருஹஸ்பதிபேசினும மேன்மேலும் உத்தரமசொல்ல வல்லவரும், தர்மார்த்தகாமமோக்ஷங்களென்னும புருஷார்த்தங்களின் லக்ஷணங்களை நன்றாக அறிந்தவரும, இந்தப்பிரமமாண்டத்தின் மேலும்கீழும மத்தியிலுமுள்ள உலகங்களெல்லாவற்றையும பிரத்தியக்ஷமாகக்கண்ட மஹாஜ்ஞானியும், [11] ஸாங்கியம் [12] யோகம் இவற்றின்விசேஷங்களையறிந்தவரும, தேவர்களுக்கும் அஸுரர்களுக்கும விரோதஞ்செய்யக்கருதுகிறவரும, [13] ஸந்தி [14] விக்ரஹம்இவற்றின்உண்மையையறிந்தவரும, இங்கிதங்களின் வேறுபாடுகளை யறிந்தவரும், [15] ஆறுகுணங்களைப்பிரயோகிப்பதில் ஜாக்கிரதையுள்ளவரும், சாஸ்திரங்களெல்லாவற்றிலும ஸமர்த்தரும், சண்டைமூட்டுவதிலும் ஸங்

---

1 கூட்டுவனவற்றைக் கூட்டிக்கொள்ளல.

2 விலக்குவனவற்றை விலக்கல.

3 நாலுவேதம், ஆறுவேதாங்கம், தர்க்கம், மீமாம்ஸை, புராணம், தர்மசாஸ்திரம், ஆயுர்வேதம், தனுர்வேதம், காந்தர்வவேதம, ராஜநீதி.

4 ஒருபயனைத் தலைமையாகக்கொள்வது.

5 அதற்குப் பல உபாயங்களைச் சேர்ப்பது.

6 ஒன்றோடொன்று மாறுபடுங்காரியங்கள்.

7 ஒருகாலத்திற் பலகாரியங்கள் கூடுவது.

8 எதிர்காலஉணர்ச்சியுடையவரென்பது பழையஉரை.

9 ப்ரதிஜ்ஞை, ஹேது, உதாஹரணம், உபநயம், நிகமனம்.

10 நியாயவாக்கியம். 11 ஜ்ஞானயோகம்.

12 கர்மயோகம். 13 ஸமாதானம். 14 விரோதம்.

15 ஸந்தி=ஸ்நேகம், விக்ரஹம்=விரோதம், யானம்=யுத்தத்துக்குப் போவது, ஆஸனம்=தன்னிடத்திலிருப்பது, த்வைதீபாவம்=சேனைகளை இரண்டுவகுப்புக்களாகப் பிரிப்பது, ஸமாச்ரயம்=ஒரு பலவானை அடுப்பது.

கீதத்திலும விருப்பங்கொண்டவரும், எவ்வுலகத்திலும் ஸஞ்சரிக்கத் தடையில்லாதவரும, சொன்னவையும் சொல்லாதவையுமான அனேக குணங்கள நிரமபினவரும, மிகப்பெரியமஹிமையும ஒளியுமுள்ளவருமான தேவரிஷியாகிய நாரதமுனிவா, பாரிஜாதா சிறநத ஞானமுள்ள பர்வதா ஸுமுகர் ஸௌமயா ஆகியதேவரிஷிகளுடன்கூட எல்லாலோகங்களிலும் ஸஞ்சரித்துவருமபோது ஸபையிலுளள பாண்டவர்களைக்காண விருமபி மனோவேகமாக அநதசசபைக்குவநதா. அநதப்பிராமணரான நாரதா ஜயத்தைப்பறறிய ஆசீாவாதங்களினுல் அநதத்தாமராஜரைசசிறபபிததா. எல்லாத்தர்மங்களுநதெரிநததாம புத்திரா அநத நாரதமுனிவர்வரக்கண்டு தமமுடையதமபிமாருடன் கூட விரைவாகஎதிாகொண்டு அழைததுப பக்தியுடன்தலைவணங்கி அபிவாதனஞ்செய்தார். தர்மநதெரிநதவரானதர்மராஜா அநதநாரதருக்குத்தகுதியான ஆஸனததைக்கொடுத்துச சாஸ்திரபபிரகாரம பசுவையும [1]மதுபர்க்கததையும் அர்க்கியததையுமகொடுதது ரத்னங்களாலும விருமபத்தக்கபொருள்கள்எலலாவறறினுலும அவரைப பூஜித்தாா. யுதிஷ்டிராிடததில ஸரியானமரியாதையைபபெறறு நாரதா ஸநதோஷமடைந்தார். வேதங்களின்கரைகண்டவராகிய அநதநாரத மஹரிஷி பாண்டவர்களனைவராலும பூஜிக்கபபெற்றவராகி யுதிஷ்டிரரைப்பார்த்துத தாமார்த்தகாமங்களென்னும புருஷார்ததங்களைபபற்றிய பின்வருமாறுவினுவினா: "ராஜாவே! ராஜ்யகாரியங்கள் ஸரியாகநடக்கின்றனவா? உன்மனம் தர்மத்திலவிருபபமுள்ளதாயிருக்கிறதா? ஸுகங்கள அனுபவிக்கபபடுகின்றனவா? கருதினது தடைப்படாமலிருக்கிறதா? அறம்பொருள்இன்பமென்னும்மூன்றனுள் அறம்பொருள்களைவிடாததும முன்னோர்களானகூடஸ்தர்களால் நடத்திவரபபட்டதுமான மேலானகாரியத்தை நடத்திவருகிருயா? பொருளினுல் அறத்தையும் அறத்தினுறபொருளையும மனமகிழ்ச்சியை முதன்மையாகவுடைய சிறறின்பததினுல் அறமபொருளிரண்டையும கெடுக்காமலிருக்கிருயா? ஜயிப்பவரிற்சிறநதவனே! வேண்டினவற்றையெல்லாங்கொடுபபவனே! காலததையறிநது தாமார்த்தகாமங்களை அநத அந்தக்காலத்தில் பகுதது அனுஷ்டிக்கத்தவருமலிருக்கிருயா? குற்றமற்றவனே! அரசனுக்குரிய ஆறுகுணங்களுடன்கூடத் தன்பக்கத்தில் [2]ஏழும எதிரிபக்கத்திலஏழுமாகப் பதினுன்காகநிற்குமஉபாயங்களின் பலாபலங்களைச் செமமையாகப்பரீக்ஷிக்கிருயா? ஜயிப்பவரிற்

[1] இனிய ஆகாரம்.

[2] மந்திரம், ஔஷதம், இந்திரஜாலம், ஸாமம், தானம், பேதம், தண்டம்.

சிறந்தவனே! பாரதனே! தன்பலத்தையும் பிறர்பலத்தையும் ஆராய்ந்துபார்த்துப் பலவான்களுடன் ஸந்திசெய்துகொண்டு [1]எட்டுக் கருமங்களையும்நடத்துகிறாயா? பரதசிரேஷ்டனே! ராஜ்யத்தின் அங்கங்கள் [2]ஏழும்கெடுக்கப்படாமலிருக்கின்றனவா? தனிகர்கள் வறிஞர்கள் அனைவரும் உன்னிடத்தில் அன்புடனிருக்கின்றனரா? தூதர்களாலும் நம்பப்பட்டவேறு எந்தமனிதர்களாலும் உன்னிடமிருந்தாவது உன்னமைச்சரிடமிருந்தாவது மந்த்ராலோசனை வெளிப்படுத்தப்படாமலிருக்கிறதா? நண்பர்களும்பகைவர்களும மத்தியஸ்தர்களும் செய்யக்கருதியதை நீ அறிகிறாயா? ஸந்தியையும் விக்ரஹத்தையும் காலத்தைஅனுஸரித்துச் செய்துவருகிறாயா? தன்பக்கத்திலும் எதிரிபக்கத்திலும் [3]சேராதவனுக்கும், இருவர்க்கும் [4]பொதுவாக விருப்பவனுக்கும், ஜீவனத்தைததடுக்காமலிருக்கிறாயா? வீரனே! உனக்குச்சரியானவர்களும் உன்னைவிட முதிர்ந்தவர்களும் பொருளாசையற்றவர்களாகப் பரிசோதிக்கப்பட்டவர்களும் உனக்குப் புத்தி சொல்லத்தக்கவர்களும மேற்குலத்தோர்களும் அன்புள்ளவர்களுமான மந்திரிகள் ஏற்படுத்தப்பட்டனரா? பாரதனே! ராஜாவுடைய ஜயத்துக்கு மந்திராலோசனை காரணமன்றோ? நண்பனே! மந்தரத்தை வெளிவிடாதவரும் சாஸ்திரங்களில் ஸமர்த்தருமாகிய அமைச்சர்களால் உனதுராஜ்யம் நன்றாகரக்ஷிக்கப்பட்டு எதிரிகளால்கெடுக்கப்படாமலிருக்கிறதா? தூக்கத்துக்குட்படாமலிருக்கிறாயா? காலத்திற் கண்விழித்துக்கொள்ளுகிறாயா? கார்யங்களையறிந்து அவற்றைப் பின்னிரவுகளிற் சிந்திக்கிறாயா? தனித்தும பலருடன்சேர்ந்தும் மந்த்ராலோசனை செய்யாமலிருக்கிறாயா? நீ செய்த மந்த்ராலோசனை தேசமெங்கும்பரவாமலிருக்கிறதா? சிறியஉபாயமும் பெரிய பயனுமுள்ளகார்யங்களை ஆராய்ந்தெடுத்து அப்படிப்பட்டவற்றை இடையூறுவராமலிருக்கும்படி உடனேசெய்யத்தொடங்குகிறாயா? ஸந்தேஹிக்கப்பட்டவேலைகளனைத்தும் உன்னால் நேரில்பார்க்கப்படுகின்றனவா? (பார்த்தபிறகு) மறுபடியும் (வேலைக்காரரிடம்) ஒப்பிக்கப்படுகின்றனவா? இவற்றிற் கலந்துகொள்வது ஸாதகம். வேண்டியவர்களும் பொருளாசையில்லாதவர்களும் குலக்கிரமமாக வந்திருப்பவர்களுமான வேலைக்காரர்களால் அந்தவேலைகள் நடத்தப்பட்டுவரு

---

1 பயிர், வர்த்தகம், கோட்டை, அணை, ஆனைபிடித்தல், புதையலெடுத்தல், பொன்மணிகள்எடுத்தல், வெற்றிடங்களில் ஜனங்களைக் குடியேற்றுதல்.

2 தலைவன், அமைச்சன், துணைவர், பொக்கிஷம், தேசம், கோட்டை, படை.

3 உதாஸீனன். 4 மத்தியமன்.

கின்றனவா? ராஜாவே! வீரனே! உன்காரியங்களையெல்லாம் முடிந்த பிறகும் முடியுந்தருணத்தில்மட்டும பிறர் அறிகின்றார்களா? முடியாதனவற்றை யாரும்அறியாமலிருக்கின்றனரா? தர்மங்களிலும் எல்லாச் சாஸ்திரங்களிலும வித்வான்களானஉபாத்தியாயர்கள் ராஜகுமாரர்களும்படைவீரர்களுமாகிய அனைவரையும் பழக்குகின்றனரா? [1] அனேகமாயிரம்மூர்க்கர்களுள் ஒருகற்றவனைவிலைக்குவாங்குகிறாயா? கற்றவனன்றோ கார்யஸங்கடங்களில் சிறந்தநன்மையைச்செய்வான். துர்க்கங்களனைத்தும் தனங்களினாலும் தான்யங்களினாலும் ஆயுதங்களினாலும் தண்ணீராலும் யந்திரங்களினாலும சிற்பிகளாலும் வில்லாளிகளாலும் நிரப்பப்பட்டிருக்கின்றனவா? புத்திசாலியும் சூரனும் ஜிதேந்திரியனும் நன்றாகப்பேசத்தக்கவனுமாகிய மந்திரிஒருவனே ராஜாவையும ராஜகுமாரனையும பெருஞ்செல்வமடையச்செய்வான். ஒருவர்க்கொருவர் தெரியாத மும்மூன்று [2]சாரர்களால் பிறர்பக்கங்களில் [3] பதினெண்தீர்த்தங்களையும் தன்பக்கத்தில் பதினைந்துதீர்த்தங்களையும் அறிகிறாயா? சத்ருக்களைஸமஹாரிப்பவனே! நீ எதிரிகளால்அறியப்படாமல் நம்பப்பட்டவனாகி ஊக்கத்தைவிடாமல் எதிரிகளெல்லாரையும் எபபோதும்அறிகிறாயா? கல்வியும கேள்வியும் மிகுதியாகவுள்ளவனும அழுக்காறற்றவனும் மேன்மேலுங்கேட்டுத்தெரிந்து கொள்ளுகிறவனுமாகிய மேற்குலத்தானாணபுரோஹிதன் உன்னால் கௌரவிக்கப்பெற்றிருக்கிறானா? சாஸ்திரவிதிகளையறிந்தவனும் நுண்ணறிவுள்ளவனும உள்ளுமபுறமும்ஒத்தவனுமான அந்தப்புரோஹிதன் உனது அக்னிகார்யத்தில் ஊக்கமுள்ளவனாகி ஹோமம்செய்ததையும் ஹோமம்செய்வதையும் காலந்தோறுந் தெரிவிக்கிறானா? வேதாங்கங்களிலநிபுணனும் கிரஹநக்ஷத்திரங்களையறிந்தவனுமாகியசோதிடன் எல்லா [4]அனிஷ்டங்களையும பரிகரிக்கத்தக்கவனாகஇருக்கிறானா? வேலைக்காரர்களில் உயர்தரத்தார்உயர்ந்தகருமங்களிலும் நடுத்தரத்தார் நடுத்தரக்கருமங்களிலும தாழ்வானவர்தாழ்ந்தகருமங்

1 அனேகருள ஒருகற்றவனைக்கண்டெடுக்கிறாயாஎன்பதுகருதது.

2 ஒற்றர்.

3 ஆதிபர்வம் 578, 579-ம்பக்கங்களிற்காண்க. இவர்களில்மந்திரி, இளவரசன், புரோஹிதன்நீங்கலாகமற்றைப் பதினைவர்தன்பக்கத்தில்கொள்க. தன்பக்கதில்மந்திரி, இளவரசன், புரோஹிதன் இவர்களுடன்ராஜாவேஎப்போதும்பழகுவதனாலும் அவர்கள் சாரர்களைக்கட்டளையிடும் நிலைமையுள்ளவர்களாதலாலும் அவர்களைச்சாரர்களைக்கொண்டு பரிசோதிப்பது ஒழுங்காகாதென்பது ராஜநீதிசாஸ்திரத்தின் துணிபு.

4 ஆகாயத்திலிருந்துஎரிகொள்ளிவிழுவது, வால்நக்ஷத்திரம்கிளம்புவது, பூகம்பம்உண்டாவதுமுதலியன.

களிலும் நியமிக்கப்பட்டிருக்கின்றனரா? பொருள்விஷயத்தில் பரிசுத்தர்களாகப் பரீக்ஷிக்கப்பட்டவர்களும் தந்தைபாட்டன்பரம்பரையாக வந்தவர்களுமான சிறந்தமந்திரிகளைச் சிறந்தகாரியங்களில் நீநியமிக்கிறாயா? கடுமையானதண்டனையினால் பிரஜைகளை அதிகமாகஅச்சப்படுத்தாமலிருக்கிறாயா? பரதசிரேஷ்டனே! உனதுராஜ்யத்தை மந்திரிகள்ஆளுகின்றனரா? யாகஞ்செய்பவர்கள் கர்மபிரஷ்டனை அவமதிப்பதுபோலவும் நயமில்லாமல்பிடிக்கும் காமுகனைப் பெண்கள் அவமதிப்பதுபோலவும் அந்தமந்திரிகள் உன்னை அவமதிக்காமலிருக்கின்றனரா? உனதுஸேனாபதி உத்ஸாஹமுள்ளவனாகவும் சூரனாகவும் புத்திகூர்மையும் துணிவும் தூய்மையுமுள்ளவனாகவும் நற்குலத்தோனாகவும் அன்புள்ளவனாகவும் காரியங்களைமுடிக்கும் திறமையுள்ளவனாகவுமிருக்கிறானா? எல்லாவகையுத்தங்களிலும்தேர்ந்தவர்களும் அஞ்சாதவர்களும் பரிசுத்தர்களும் பராக்கிரமசாலிகளுமான படைத்தலைவர்கள் உன்னால் கௌரவமாக வெகுமதிசெய்யப்பெற்று வருகின்றனரா? சேனைக்குக்கொடுக்கத்தக்க உணவையும் வேதனத்தையும் தகுதிப்படி ஸரியானகாலத்தில் கொடுக்கிறாயா? குறைக்காமலிருக்கிறாயா? இந்தவேலைக்காரர்கள் வறுமையால் அன்னத்துக்கும் வேதனத்துக்கும் காலங்கடப்பதுபற்றி அரசன்மேல் கோபிப்பார்கள். அந்த அனர்த்தம் மிகப்பெரிதாக நினைக்கப்படுகிறது. தேசத்தில் பிரதானர்களாயுள்ள ராஜகுமாரர்கள்அனைவரும் உன்னிடத்தில் அன்போடிருக்கின்றனரா? யுத்தத்தில் உயிரையும்விடுவார்களா? தன்விருப்பத்தையே முக்கியமாகக்கொண்டஒருவன் உன்ஆஜ்ஞையைமீறியும் மற்ற அமைச்சருடன்சேராமலும் பெரும்பயன்தரத்தக்க அனேககாரியங்களை முழுவதும் தன்னிஷ்டப்படியே நடத்தாமலிருக்கிறானா? தன்முயற்சியினால் காரியங்களைச்சீர்ப்படுத்துகிற ஒருமனிதன் விசேஷமான வெகுமானத்தையும் போஜனம்வேதனங்களின் அபிவிருத்தியையும் பெறுகிறானா? வித்தைகளில்பயின்று அறிவில்தேர்ந்த மனிதர்களின் குணங்களுக்குத்தக்கபடி திரவியம்கொடுத்து அனுக்கிரஹிக்கிறாயா? பரதசிரேஷ்டனே! உன்காரியத்தில் மரணத்தையும் நஷ்டத்தையும் அடைந்த மனிதர்களின்குடும்பங்களைக் காப்பாற்றுகிறாயா? பார்த்தனே! பயந்தாவது இளைத்தாவது உன்னை அடைக்கலமாக அடைந்தவனும் யுத்தத்தில்தோற்றவனுமான சத்ருவைப் புத்திரனைப்போலக் காப்பாற்றுகிறாயா? அரசே! நீஒருவனே புவனிமுழுமைக்கும் தாய்போலவும் தந்தைபோலவும் பக்ஷபாதமில்லாதவனாகவும் நம்பத்தக்கவனாகவும்இருக்கிறாயா? பரதசிரேஷ்டனே! உன்னுடையசத்துருக்

கள், காமம், சூது, வேட்டைமுதலிய [1]வ்யஸனங்களிலிருக்கக்கேட்டு [2]மூன்றுவித்மானபலங்களையும் ஆராய்ந்துகொண்டு விரைவாகவே எதிர்த்துச்செல்லுகிறாயா? பகைவரைஜயிப்பவனே! அதிருஷ்டவசமாகக் காலமநேர்ந்தபோது [3]பின்பலததையும் [4]மூலபலத்தையும் தன் உத்ஸாஹத்தையும் எதிரியின்தோல்வியையும் தெரிந்துகொண்டு யுத்தயாத்திரைக்கு ஆரம்பிககிறாயா? பகைவரைப்பரிதபிக்கச்செய்யும் மஹாராஜாவே! முதலில உன்சேனைக்குச் சம்பளங்கொடுத்துப் பிறகு பிறர்தேசத்தின் சேனைத்தலைவர்களுக்கு அவரவர்கட்கேற்றபடி விலைபெற்றபொருளகளை ரஹஸ்யமாகக் கொடுக்கிறாயா? குந்திபுத்ரனே! முதலில் இந்திரியங்களையடக்குவதனால் தன்னையேஜயித்துக்கொண்டபிறகு புலன்களையடக்காமல் தவறிநடக்கும்பிறரை வெல்லக்கருதுகிறாயா? நீ சத்துருக்களையெதிர்ததுச் செல்லுகையில் நீதிசாஸ்திரப்படி நன்றாகபபிரயோகிக்கபபட்ட ஸாமதானபேததண்டங்களென்னுமுபாயங்கள் முன்செல்லுகின்றனவா? மனிதர்க்கரசே! உன் தேசத்தை உறுதியுள்ளதாகச்செய்தபிறகு பிறரிடம்செல்லுகிறாயா? அவர்களைஜயிபபதறகுப பராக்கிரமத்தைச் செலுததுகிறாயா? ஜயித்தபின் அவர்களைக்காப்பாறறுகிறாயா? [5]எட்டு அங்கங்களோடுகூடிய [6]நால்வகைசசேனையும உன்படைத்தலைவர்களால்நன்றாகநடத்தப்பட்டு எதிரிகளையெதிர்த்துக் கண்டிபபதாயிருக்கிறதா? பகைவரைத் துன்புறச்செய்கிற மஹாராஜாவே! அயல்ராஜ்யங்களில் பயிராறுக்குங்காலத்தையும் பயிரைக்காபபாற்றுங்காலத்தையும் விட்டுவிடாமல் மாற்றார்களைவதஞ்செய்கிறாயா? உன்னுடையஅதிகாரிகளனேகர்கள் உன் தேசத்திலும் பிறர்தேசங்களிலுமுள்ள காரியங்களைச் சேர்ந்துநடத்தி ஒருவரையொருவர் காபபாற்றிவருகின்றனரா? மஹாராஜாவே! உணவுகளையும் உடமபின்மேல்படத்தக்க சநதனமுவஸ்திரமுதலியவற்றை

1 மனஊக்கத்தைக் கெடுப்பது.

2 மூன்றுவிதமான பலங்கள்:—மந்தரம் = ராஜ்யாலோசனை, கோசம் = பொக்கிஷம், சேனை = படை.

3 பின்பலம = தான் ஒருதேசத்தைநோக்கி யுத்தத்துக்குமுன்செல்லும்போது பின்தேசத்தரசர்கள் தன்தேசததை ஆக்ரமிககாமலிருக்கும்படி எல்லைக்காவலாக வைக்கப்படும்சேனை.

4 மூலபலம் = தன்தேசத்தில் நிலைமையாக இருக்கும் சேனை.

5 தேர், யானை, குதிரை, காலாட்கள், படைததலைவர்கள், வேலைக்காரர்கள், வேவுகாரர்கள், அந்தஅந்ததேசஙகளின் தலைவர்கள்.

6 மூலபலம் - பரம்பரையாகவந்த சேனை, மந்திரி முதலியவர்கள் மித்ரபலம், ப்ருத்யபலம், ஆடவிகபலம்.

யும் மோக்கத்தக்கவற்றையும் உனக்குநம்பிக்கையானவர்கள் [1]பாது காக்கின்றனரா? பொக்கிஷமும, தான்யசாலையும், வாகனங்களும், வாயிலும், ஆயுதங்களும, த்ரவ்யத்தின்வரவும, உன்னால்நன்மைபெற்று உன்னிடம்பற்றுள்ளவரால் நடத்தபபடுகின்றனவா? மனிதர்களுக்கதிபதியே! (சமையறகாரன்முதலிய) ஸமீபத்தாராலும் (சேனைமுதலிய) வெளியோராலும் உனக்குத்தீங்குவாராமலும, உன்சுற்றததாரால் அவர்களுக்குத் தீங்குவாராமலும, சுற்றத்தாருள்ளும ஒருவராலொருவருக்குத் தீங்குவாராமலும் பாதுகாக்கிறாயா? பானத்திலும சூதாட்டத்திலும் (வேட்டைமுதலான) விளையாட்டுக்களிலும பெண்களிடத்தும் உன்மனம்பற்றினதனாலுண்டானசெலவைக் காலையில (கணக்கர்கள்) [2] தெரிநதுகொள்ளாமலிருக்கின்றனரா? [3]வரவின் காற்பாகததிலாவது அரைப்பாகத்திலாவது முக்காற்பாகத்திலாவது உனதுசெலவுமுடிந்துபோகிறதா? உறவினரையும ஆசாரியர்களையும் மூததோரையும் வர்த்தகர்களையும் சிற்பிகளையும் அடுததவரையும் வறிஞர்களையும் தனங்களாலும் தான்யங்களாலும் அடிக்கடி அனுக்கிரஹிக்கிறாயா? வரவு செலவுபார்கக நியமிக்கபபட்ட கணக்கர்கள எழுத்துக்காரர்களனைவரும் ஒவ்வொருநாளும் காலைவேளைகளில வரவுசெலவுகளை [4]நடத்துகின்றனரா? காரியங்களில்ஸமர்ததர்களும நன்மையைக்கருதுகிறவர்களும் நெடுநாளாகஅன்பர்களுமானஅதிகாரிகளை முன்னேகுற்றத்தைக்காணமல் அவர்களை அதிகாரங்களிலிருநது விலக்காமலிருக்கிறாயா? பாரதனே! உயர்ந்தவர்களும தாழ்நதவாகளும் நடுத்தரமானவர்களுமாகிய மனிதாகளையறிநது அவரவருக்குத்தக்கவேலைகளில் அவரவர்களைநியமிக்கிறாயா? அரசனே! உலோபிகளும திருடாகளும் பகைவர்களும் வேலைபபயிற்சியிலலாதவர்களும் உன்காரியங்களில்பிரவர்த்திக்காமலிருக்கின்றனரா? திருடர்களாலும் பொருளாசைகொண்டவர்களாலும் பெண்களுக்குவசப்பட்டராஜகுமாரர்களாலும் உன்னாலும் உனதுராஜ்யம் பீடிக்கப்படாமலிருக்கிறதா? பயிரிடுவோர்கள் திருபதியோடிருக்கின்றனரா? உன்ராஜ்யத்தில் நீர்நிறைந்த

---

[1] அவற்றில் விஷஸம்பநதமில்லாமலிருக்கும்படி பார்க்கின்றனரா?

[2] தெரிநதுகொள்ளாமலிருககின்றனரா என்பதற்கு நடக்காமலிருக்கிறதாஎன்பதுகருத்து. பானம்முதலிய விஷயஙகளைப்பற்றிய செலவைத் தர்மானுஷ்டானகாலமானகாலைவேளையில் தெரிவித்தால அப்போதுவநதிருக்கும் புரோஹிதர்முதலான பெரியோர்கள் கெடுதலையறிந்துவிட்டுவிடுவோர்கள் என்பது பழையஉரை.

[3] வரவுக்குட்பட்டுச் செலவிருக்கவேண்டுமென்பதுகருத்து.

[4] தெரிவிக்கின்றனரா? என்பதுபழையஉரை.

பெரியதடாகங்கள் ஒவ்வோரிடங்களிலும் இருக்கின்றனவா? பயிரானது வானத்தையெதிர்பாராமலிருக்கிறதா? பயிரிடுகிறவர்களுக்குச் சோறும் வித்தும் நஷ்டப்படாமலிருக்கின்றனவா? ஒவ்வொருவனுக்கும் நூற்றுக்கணக்கான தனத்தை வட்டிக்குக்கடன்கொடுத்து உபகாரஞ்செய்கிறாயா? அன்பனே! உன்தேசத்தியவர்த்தகம் யோக்கியர்களானமனிதர்களால் நன்றாகநடத்தப்பட்டுவருகிறதா? அன்பனே! வர்த்தகத்தைச்சார்ந்துதான் இவ்வுலகம் ஸுகமாக அபிவிருத்தியாகிறது. ராஜாவே! [1]உன்தேசத்தில் சூரர்களும் அறிவுமுதிர்ந்தவர்களும் நன்னடையுள்ளவர்களுமாகிய [2]ஐந்துஐந்துபேர்சேர்ந்து தேசத்துக்கு க்ஷேமத்தைச்செய்கின்றனரா? நகரங்களைக்காப்பதற்காகக் கிராமங்கள்நகரங்கள்போல்வும், கிராமங்களின்எல்லைகள் கிராமங்கள்போலவும் செய்யப்பட்டிருக்கின்றனவா? அவையெல்லாம் உன்வசத்திலிருக்கின்றனவா? உன்தேசத்தில் திருடரையடிப்பவர்கள் ஸேனையினால்தொடரப்பட்டு ஸமபூமிகளிலும் மேடுபள்ளங்களிலும் நகரங்களிலும் ஸஞ்சரிக்கின்றனரா? மங்கையர்களை அன்பாகநடத்துகிறாயா? அவர்கள் நன்றாகப்பாதுகாக்கப்பட்டிருக்கிறார்களா? அவர்களை நம்பாமலிருக்கிறாயா? அவர்களிடம் ரஹஸ்யத்தைச் சொல்லாமலிருக்கிறாயா? ராஜாவே! காலங்கடக்கத்தகாதகாரியத்தைக்கேட்டு அதன் பயனையுமஆராய்ந்து பிறகு அந்தப்புரத்தில இன்பங்களை அனுபவித்துக்கொண்டு படுத்திராமலிருக்கிறாயா? ராஜாவே! இரவில் [3]முதலிரண்டுயாமங்கள்தூங்கிப பின்யாமத்திலெழுந்து அறமபொருள்களைப்பற்றிச் சிந்திக்கிறாயா? பாண்டவனே! ஒவ்வொருநாளும் காலத்திலெழுந்து அலங்காரங்களைச்செய்துகொண்டு காலந்தெரிந்தமந்திரிகளுடன்கூட ஜனங்களுக்குக் காட்சிகொடுக்கிறாயா? பகைவரையடக்குகிறவனே! சிவப்புஉடுப்புக்களைத்தரித்தும கத்திகளைக்கையிற்பிடித்தும செவ்வையாக அலங்காரங்களைச் செய்துகொண்டுமிருக்கும் மனிதர்கள் உன்னைக்காப்பதற்காகச் சூழ்ந்திருக்கின்றனரா? ராஜாவே! தண்டிக்கத்தக்கவர்களையும் பூஜிக்கத்தக்கவர்களையும் நன்றாகப்பகுத்

---

[1] ஒவ்வொருகிராமத்தினுடைய க்ஷேமகாரியங்கள்.

[2] ப்ரசாஸ்தா (உத்தரவுகொடுப்பவன்), ஸமாஹர்த்தா (ஜனங்களிடம் தீர்வைவாங்கி ராஜாவுக்குக்கொடுக்கிறவன்), ஸம்விதாதா (பிரஜைகளுக்கும ஸமாஹர்த்தாவுக்கும் இடையிலிருந்து வேலைபார்ப்பவன்), லேககன் (எழுதுகிறவன்), ஸாக்ஷி ஆகஐவர்.

3 முதல்யாமம் ஸாயங்காலத்தைச்சேர்ந்ததாதலால், இரண்டாவது மூன்றாவதுயாமமே முதலிரண்டுயாமங்களென்று கொள்க. பின் யாமம் என்பதற்கு நான்காம்யாமம் என்று பழையஉரை கூறுகிறது. அதனாலும் இது துணியப்படும்.

திறிந்து நண்பராயினும் பகைவராயினும் அவர்கள்விஷயத்தில் யம னைப்போலச் சமமாகநடக்கிறாயா? பார்த்தனே! உடம்பின்நோயை ஔஷதங்களாலும் பத்தியங்களாலும் மனத்தின்நோயைப் பெரியோர்களை அடுப்பதினாலும் எப்போதும் நிவிருத்திசெய்கிறாயா? [1]எட்டு அங்கங்களோடுகூடிய சிகித்ஸையில் ஸமர்த்தர்களும் வேண்டினவர்களுமான வைத்தியர்கள் உன்சரீரத்தில் எப்போதும் அன்பும் ஹிதமுமுள்ளவர்களாயிருக்கின்றனரா? ராஜாவே! உன்னிடம் வியவஹாரத்திற்காகவந்த வாதிப்பிரதிவாதிகளுக்குப் பொருளாசையினாலாவது அறியாமையினாலாவது காவத்தினாலாவது எவ்வகையிலும் நியாயவிரோதம்செய்யாமலிருக்கிறாயா? பொருளாசையாலாவது அறியாமையாலாவது பிறரைநம்பியாவது பிறர்ஸ்நேஹத்தினாலாவது அடுத்தமனிதர்களின்பிழைப்பைக் கெடுக்காமலிருக்கிறாயா? பட்டணத்திலும் தேசத்திலுமுள்ளவர்கள் எதிரிகளினால் பொருள்கொடுத்து வசப்படுத்தப்பட்டவர்களாக ஒன்றுசேர்ந்து எவ்வகையிலும் உன்னுடன் பகைக்காமலிருக்கின்றனரா? உனதுவலிமையினால்வெல்லப்பட்டுத் தன்வலிமைகுறைந்த சத்ருவானவன் [2]மந்த்ரத்தினாலாவது மந்த்ர ஸைன்யம் இரண்டினாலுமாவது வலிமையுள்ளவனாக எவ்வகையிலும் ஆக்கிரமிலிருக்கிறானா? தலைவர்களாயுள்ள அரசர்கள் அனைவரும் உன்னைநேசிக்கின்றனரா? அவர்கள் உன்னால் அழைக்கப்பட்டு உன் காரியத்துக்காக உயிரையும்விடுவார்களா? [3]எல்லாவித்தைகளிலும் பிராமணர்கள்விஷயத்திலும் குணங்களையனுஸரித்து உன்மரியாதை நடந்துவருகிறதா? முனிவர்கள்விஷயத்திலும் உன்நன்மைக்குக்காரணமான சிறந்தபூஜைநடந்துவருகிறதா? ஸ்வர்க்கத்தையும் மோக்ஷத்தையும் தருவனவாகிய நித்தியதக்ஷிணைகளை அவர்களுக்குஅளிக்கிறாயா? வேதத்தினாலறியப்பட்டவையும் முன்னோர்களாலாசரிக்கப்பட்டவையுமான வேதோக்தகர்மங்களை அவர்களைப்போலவே ஊக்கத்துடன் செய்துவருகிறாயா? குணங்கள்பொருந்தினபிராமணர்கள்

---

[1] எட்டுஅங்கங்களாவன. 1. சல்யம்=தேகத்துக்குள்ளிருக்கும் முள்முதலியவற்றை எடுப்பது. 2. சாலாகயம்=குருதி நீர்எடுப்பது. 3. காயசிகித்ஸை-நோய்க்கு மருந்துகொடுப்பது. 4. பூதவித்தை=பேய்முதலியவற்றை ஓட்டுவது. 5. கௌமாரப்ருத்யம்=குழந்தைகளுக்கும் ஸ்திரீகளுக்கும் வைத்தியம். 6. அகததந்திரம்=விஷவைத்தியம். 7. ரஸாயனதந்திரம்=தேகபுஷ்டி ஆயுள் முதலியவற்றை உண்டாக்குவது. 8. வாஜீகரணம்=போகங்களில் அதிகஉத்ஸாஹப்படுத்துவது.

[2] மந்த்ரம்=புத்திபலம்.

[3] நதிஷ்டதி என்பதை மாற்றிப் பாடங்களையனுஸரித்தும் பழையவுரையை அனுஸரித்தும் அனுதிஷ்டதி என்று பாடம்கொள்ளப்பட்டது.

உனதுகிருகத்தில் சுவையுள்ளசிறந்தபோஜனங்களை உன்முன்னிலையில் தக்ஷிணையோடுபுஜிக்கின்றனரா? வாஜபேயம் பௌண்டரீகம்முதலிய யாகங்களெல்லாவற்றையும மனஉறுதியோடும் பக்தியோடும் பூர்ணமாக நிறைவேற்றமுயல்கின்றாயா? உறவினரையும ஆசாரியர்களையும் மூத்தோரையும் தேவர்களையும முனிவர்களையும் கிராமங்களின்முக்கியமான (அரசுமுதலிய) புண்ணியவிருக்ஷங்களையும் பிராமணர்களையும் வணங்குகிறாயா? குற்றமற்றவனே! உன்னால் யாருக்கும் வ்யஸனமாவது கோபமாவது உண்டாக்கப்படாமலிருக்கின்றதா? மங்களதிரவியங்களைக் கைகளிலவைத்துக்கொண்டு ஜனங்கள் உன்பக்கத்திலிருக்கின்றனரா? குற்றமற்றவனே! தாமார்த்தகாமங்களைப்பகுத்தறிவதும் ஆயுளையும்புகழையும தருவதுமாகிய இநத (முற்கூறிய) புத்தியும் நடையும் உன்னிடததிலிருக்கின்றனவா? இநதபுததியோடிருப்பவனுக்கு ராஜ்யம்கெடாது. அபபடிப்படட அரசன் பூமியைஜயித்து மிகவும்ஸுகமாக அபிவிருததியடைவான். பரிசுததமான மனத்தூய்மையுள்ளவனும குறறமறறவனுமான யோக்கியன் திருட்டுத்தொழிலில் பழிசுமத்தபபட்டபோது, அவன் ஸமர்த்தர்களான அதிகாரிகளினால் பொருளாசைகொண்டு சாஸ்திரங்களைப பாராமலே கொல்லப்படாமலிருக்கிறானா? குற்றம்செய்யும்போது உளவறிந்தவர்களால் பார்க்கப்படடுத் திருடடுபொருளுடன் பிடிக்கப்பட்டகுற்றவாளியானதிருடன் பொருளாசையினால விடப்படாமலிருக்கிறானா? பாரதனே! செல்வனுக்கும் வறிஞனுக்கும உண்டானவியவகாரங்களை உனதுநியாயஸபையோர் பொருளுக்கிணங்கி வித்தியாஸமாகப பாராமலிருக்கின்றனரா? நாஸ்திகம், பொய், கோபம், ஊக்கமின்மை, காரியங்களைவிளமபித்தல, தெரிநதவர்களைபபாராமை, சோமபல், ஐம்புலன்களிலாடுபாடு, ஒருவனுகவேகாரியங்களைஆலோசிபபது, காரியம்தெரியாதவர்களுடன் ஆலோசிப்பது, நிச்சயிக்கபபட்டவற்றைச் செய்யாமலிருப்பது, மந்த்ராலோசனையை ரஹஸ்யமாக வைத்துக் கொள்ளாமை, மங்களகாரியங்கள்முதலியவற்றைச் செய்யாமை, யாவர்க்கும்எதிர்கொண்டெழுநதிருபபதுஆகிய பதினான்குராஜதோஷங்களை நீவிட்டிருக்கிறாயா? வேறுநன்றினஅரசர்களும் இந்தக்குற்றங்களினாற் பெரும்பாலுங்கெடுவர். உனதுவேதங்கள் பயன்பட்டனவா? உன்னுடையதனம் பயன்பட்டதா? உனதுமனைவிகள் பயன்பட்டனரா? உனதுகல்விகேள்வி பயன்பட்டனவா"? என்று நாரதர் ப்ரச்னஞ்செய்தார்.

யுதிஷ்டிரர், "வேதங்கள்பயன்படுவதுஎவ்வகை? பொருள்பயன்

படுவது எவ்வகை? மனைவி பயன்படுவது எப்படி? கேள்விபயன்படுவது எவ்வாறு"? என்றுகேட்க, நாரதர், "அக்னிஹோத்ரத்தினால் பயன்படுவது வேதம். கொடுப்பதினாலும் அநுபவிப்பதினாலும் பயன்படுவது பொருள். இன்பத்தினாலும் ஸந்ததியினாலும் பயன்படுபவள் மனைவி. வணக்கத்தினாலும் ஒழுக்கத்தினாலும் பயன்படுவது கேள்வி" என்றுமறுமொழிஉரைத்தார். சிறந்ததவமுள்ள நாரதமுனிவர் இவ்வாறுசொல்லியபிறகு யுதிஷ்டிரரைத் திரவியலாபத்திற்காகத் திரும்பவும்வினவத்தொடங்கினார்: "தூரதேசத்திலிருந்துவந்த வணிகர்களிடம் சுங்கம்வாங்குகிறவர்களால் குறிப்பிக்கப்பட்டசுங்கம் வாங்கப்படுகின்றதா? ராஜாவே! உனதுநகரத்திலும் தேசத்திலும் கௌரவிக்கப்பட்டமனிதர்கள் மோசங்களில்அகப்படாமல் சரக்குக்களைவருவிக்கின்றனரா? நண்பனே! அர்த்தசாஸ்திரம்தெரிந்தவரும் தர்மத்துக்கொற்றுமையாகத் தமதுலாபத்தைப்பார்ப்பவருமாகிய பெரியோர்களின் தர்மார்த்தங்களடங்கியசொற்களை என்றும்கேட்கிறாயா? உழவுத்தொழிலினாலுண்டான பூக்களும் கனிகளுமாகிய பச்சைத்தான்யங்களிலும் உலர்ந்ததான்யங்களிலும், பசுக்களின்புஷ்பங்களும் பலங்களுமாகிய பால்நெய்களிலும் ஸாரமானவை தர்மத்திற்காகப் பிராமணர்களுக்குக் கொடுக்கப்படுகின்றனவா? எப்போதும் எல்லாச்சிற்பிகளுக்கும் நாலுமாஸங்களுக்கு வேண்டியபொருளையும் கருவிகளையும்குறித்தகாலத்தில் நன்றாகக்கொடுக்கிறாயா? மஹாராஜாவே! செய்தவேலையைப் பார்க்கிறாயா? செய்தவனைச் சிலாகிக்கிறாயா? தெரிந்தவர்களின்நடுவில் கௌரவித்து அவனுக்குப் பரிசளிக்கிறாயா? பரதசிரேஷ்டனே! பிரபுவே! யானை, குதிரை, தேர்களைப்பற்றிய முதல்நூல்களெல்லாவற்றையும் கிரஹிக்கிறாயா? பரதசிரேஷ்டனே! உன்கிருகத்திலதனுர்வேதத்தின்ஸூத்திரங்களும் நகரத்துக்குரிய யந்திரசாஸ்திரத்தின்ஸூத்திரங்களும் நன்றாகப்பயிற்சி செய்யப்படுகின்றனவா? குற்றமற்றவனே! எல்லாஅஸ்திரங்களும் [1]பிரம்மதண்டமென்றுசொல்லப்பட்ட மந்த்ரஸித்தியும் சத்துருக்களையழிப்பனவாகிய விஷப்பிரயோகங்களனைத்தும் உனக்குத் தெரிந்திருக்கின்றனவா? அக்னிபயத்திலிருந்தும் ஸர்ப்பபயத்திலிருந்தும் ரோகபயத்திலிருந்தும் பேய்பிசாசுபயத்திலிருந்தும் உன்தேசமனைத்தையும் காப்பாற்றுகிறாயா? தர்மந்தெரிந்தவனே! கண்ணில்லாதவர்களையும் ஊமைகளையும் முடவர்களையும் அங்கஹீனமுள்ளவர்களையும் ஆதரவற்றவர்களையும் ஸந்யாஸிகளையும் தந்தைபோலக் காப்பாற்றுகிறாயா?

---

1 ஆபிசாரவித்தை.

மஹாராஜாவே! உறக்கம், சோம்பல், பயம், கோபம், மிருதுத்தன்மை, காரியங்களைவிளம்பித்தலென்னும் ஆறுதீங்குகளும் உன்னால் விலக்கப்பட்டிருக்கின்றனவா"? என்றார். கௌரவசிரேஷ்டரும் மஹாத்மாவுமான தர்மராஜா பிராமணோத்தமரான நாரதருடைய சொற்களைக்கேட்டவுடன் ஸந்தோஷமடைந்து அவர்பாதங்களில்வணங்கி அபிவாதனஞ்செய்து கடவுளுக்கொப்பான அந்தமுனிவரைப்பார்த்து, "நீங்கள் எவ்வாறுசொன்னீர்களோ அவ்வாறு செய்வேன். என் அறிவானது மிக்கமேன்மைபெற்றது" என்றுசொல்லி அவ்வாறே செய்யவுந் தொடங்கினார். அதனால், அந்தராஜா கடல்சூழ்ந்தபுவனியையும்பெற்றார். நாரதர், "எந்தஅரசன் நான்குவருணங்களையும் காப்பாற்றுவதில இவ்வாறுநடக்கின்றானோ அவன் இம்மையிலும் மிகச்சுகமாக மகிழ்ந்திருந்து மறுமையிலும் இந்திரலோகத்தையடைவான்" என்றுசொன்னார்.

ஆறுவது அத்தியாயம்.

மந்த்ரபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(தம்முடையஸபைக்கொப்பான ஸபையைக் கண்டதுண்டாவென்று தர்மராஜர்கேட்க, நாரதர் தேவஸபைகளைக்கண்டிருப்பதாக மறுமொழிகூறியது.)

தர்மராஜாவான யுதிஷ்டிரர், நாரதமஹரிஷி சொன்னபிறகு அதைக்கொண்டாடி அவரால் அநுமதிகொடுக்கப்பெற்று முறைப்படி மறுமொழியுரைத்தார்: "பகவானே! நீங்கள் இந்தத்தர்மத்தின் துணிபைச் சாஸ்திரப்பிரகாரமும் யுக்தியுக்தமாகவும் உரைத்தீர்கள். இந்த ஒழுங்கானது என்னால் கூடியவரையில் சாஸ்திரத்தையனுஸரித்துச் செய்யப்படுகிறது. (முற்காலத்தரசர்கள் நியாயமாகத் தனங்களைச் சம்பாதித்துக் காரியங்களைச் செய்யவேண்டியமுறைப்படி உபாயங்களினால் பயன்படச்செய்தனர்.) அதில் ஸந்தேஹமில்லை. பிரபுவே! யாமும் அவர்களின்நல்வழியிற் செல்லவிரும்புகிறோம்; ஆனால் அவர்கள் மனத்தைக்கட்டிநடந்ததுபோல் நடக்கமுடியாது" என்றார். தர்மாத்மாவும் சிறந்தமஹிமையுள்ளவருமான யுதிஷ்டிரர், நாரதர்சொன்னதைச் சிறப்பித்து இவ்வாறுரைத்து அவர்சொல்லைக்கொண்டாடி, அளவற்றமஹிமையுள்ளவரும் த்ரிலோகஸஞ்சாரியும் தேவரிஷியுமான அந்தநாரதமுனிவர் ஸுகமாகஉட்கார்ந்து இளைப்பாறிச் சற்று

ரோமானபின், சரியானகாலமென்றுகண்டு அவர்அருகிலிருந்து அர சர்களின்நடுவில் வினவினார்: "பிராமணரே! நீங்கள் ஆதியில் பிரம் மாவினால்படைக்கப்பட்ட பலவகையான அனேகலோகங்களைப் பார்த் துக்கொண்டு மனோவேகமாக எப்போதும ஸஞ்சரிக்கிறீர்கள். இந்த ஸபையைப்போன்றதாகவாயினும் இதறகு மேற்பட்டதாகவாயினு முள்ள ஒருஸபை [1]இதற்குமுன் எங்கேயாவது பார்க்கப்பட்டதா? இனியாவது உண்டாகுமா? கேட்கின்றஎனக்கு இதைச்சொல்வீ ராக" என்றார். அந்தத்தர்மராஜாவின் அநதச்சொல்லைக்கேட்டு நார தர் புன்னகையுடன் இன்சொல்லாகப பின்வருமாறு அவருக்கு மறு மொழிகூறலானார்: "அன்பனே! பரதவம்சத்தரசே! உன்னுடைய இந்தஸபையைப்போன்ற ரத்னமயமானஸபை மானிடலோகத்தில் இதற்குமுன் காணபபட்டதுமில்லை; கேட்கப்பட்டதுமில்லை. பரத சிரேஷ்டனே! உனக்குக் கேட்கவிருபபமிருககுமாயின் யமஸபையை யும் வருணஸபையையும் இநதிரஸபையையும குபேரஸபையையும்பற் றிச் சொல்வேன். பரதசிரேஷ்டனே! எல்லாவற்றிலுமசிறந்ததும், களைப்பைநீக்குவதும், தேவலோகத்திற்கும மற்றலோகங்களுக்கு முரிய போகங்கள்பொருநதியதும், எல்லாஉலகங்களின்உருவங்களு மமைந்ததும், தேவர்களாலும் பிதிர்தேவதைகளாலும் ஸாத்தியர்க ளாலும் இந்திரியங்களைஜயித்துச் சாஸ்திரபபடி யாகங்கள்செய்தவர் களாலும் சாந்தர்களானமுனிவர்களாலும வேதங்களாலும் தக்ஷிணை களோடுகூடியயாகங்களாலும் அடையபபெற்றதுமான பிரம்மஸபை யைப்பற்றியும் சொல்லுவேன்" என்றார்.

சிறந்தமனமுள்ள தர்மராஜாவாகிய யுதிஷ்டிரர், நாரதரால் இவ்வா றுரைக்கப்பெற்றபின், தம்முடையஸஹோதரர்களோடும் அங்குள்ள எல்லாப் பிராமணோத்தமர்களோடும நாரதரைப்பார்த்துக் கைகூப்பிக் கொண்டு சொல்லலானார்: "பிராமணரே! அந்தச்சபைகளெல்லாவற் றையும் சொல்லுங்கள். நாங்கள் கேட்கவிரும்புகிறோம். அந்தச் சபைகளிலுள்ள பொருள்கள்யாவை? அவற்றின்அகலமென்ன? நீள மென்ன? அந்தப்பிரம்மஸபையில் பிரமமாவை ஸேவிபபவர்யார்? மற் றச்சபைகளில் தேவராஜாவானஇந்திரனையும் சூரியபுத்திரனான யமனை யும் வருணனையும் குபேரனையும் ஸேவிப்பவர்யார்? பிரம்மரிஷியே! இவற்றையெல்லாம் கிரமமாக நீங்கள்சொல்லக்கேட்க எங்களுக்கு

[1] பவதா - என்றபாடம்கொள்ளப்பட்டது. பவிதா - என்னும் பாடத்திற் குக் 'காணப்பட்டிருக்கிறதா' என்பதற்குப் பிறகு 'இனியாவது உண்டாகு மா?' என்று சேர்த்துக்கொள்க.

மிக்கவிருப்பமிருக்கிறது" என்றார். இவ்வாறு தர்மராஜரால் கேட்கப்பட்ட நாரதர், "ராஜாவே! அந்தத்தேவஸபைகளைப்பற்றி இப்போது வரிசையாக நான்சொல்லுகிறேன்; கேளும்" என்றுசொல்லினார்.

ஏழாவது அத்தியாயம்.

லோகபாலஸபாக்யான பர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(இந்திரஸபைச்சிறப்பு.)

நாரதர், "கௌரவ ராஜனே! உயர்ந்த சிறப்பவேலைசெய்யப்பட்டதும் இந்திரன் தன்சக்தியினால்அடைந்ததும ஸூர்யனுக்கொப்பான ஒளியோடுவிளங்குவதுமான இந்திரனது திவ்யஸபை நூறுயோசனை அகலமும் நூற்றைம்பதுயோசனைநீளமும் ஐந்துயோசனை உயரமுமுள்ளதும, அந்தரத்திலிருப்பதும், நினைத்தபடிசெல்வதும், மூப்பு துன்பம களைப்பு அச்சங்களைப்போக்குவதும, ஸுகத்தையும நன்மையையும தருவதும, வீடுகளும ஆஸனங்களுமுள்ளதும, மனத்திற்கினியதும, கற்பகவிருக்ஷங்களினால சோபிப்பதுமாயிருக்கிறது. பாரதனே! குந்திபுத்ரனே! அந்தச்சபையில் தேவேந்திரன் கிரீடத்தையும் சிவப்பு ரத்தினமிழைத்த தோள்வளைகளையும் தூயஆடைகளையும் விசித்திரமான புஷ்பமாலைகளையும தனது திவ்யசரீரத்தில்தரித்துச் [1]சசி, மஹேந்திராணி, ஸ்ரீ, லக்ஷ்மி, ஹ்ரீ, கீர்த்தி, காந்தியென்னும்ஸ்திரீகளுடன் உயர்ந்தஸிம்மாஸனத்தில வீற்றிருக்கிறான். ராஜாவே! அந்தச்சபையில [2]ஸப்தமருத்துக்களும், ஸித்தர்களும, தேவரிஷிகளும, ஸாத்யர்களும, தேவககூட்டங்களும, இந்திரபதத்துக்

[1] 'சசியென்னும் பெயரையுடைய மஹேந்திராணி என்பது பழையஉரை. சசி = இந்திரனமனைவி; மஹேந்திராணி = தேவேந்திரபதத்தின் அதிஷ்டான தேவதை; ஸ்ரீ = அழகின்தேவதை; லக்ஷ்மி = செல்வத்தின்தேவதை; ஹ்ரீ = லஜ்ஜை (அதாவது குற்றங்களில் விலகுதல) அதன்தேவதை; கீர்த்தி = புகழினதேவதை; காந்தி = ஒளியினதேவதை; இந்தத்தேவதைகள் பெண்வடிவங்களாக இந்திரனுடன இருக்கின்றனா என்பது கருத்து.

[2] காற்றின் எழுபிரிவுகள: 1. ஆவஹம = (மேகமமுதலியவற்றைநடத்துவது) 2. ப்ரவஹம் = (ஸூர்யமண்டலத்தைநடத்துவது) 3. ஸம்வஹம் = (சந்திரமண்டலத்தைநடத்துவது) 4. உத்வஹம் = (நக்ஷத்திரங்களைநடத்துவது) 5. விவஹம = (அங்காரகனமுதலிய கிரகங்களைநடத்துவது) 6. பரிவஹம் = (ஆகாசகங்கையையும் ஸப்தரிஷிகளையும்நடத்துவது) 7. பராவஹம் = (தருவனைநடத்துவது); கிருஹஸ்தர்களான மருத்துக்கள்என்பது பழைய உரை.

குரியவர்களும், ஆதித்தியர்களும் ஆகியஇவர்களனைவரும் திவ்ய ரூபங்களோடு பொன்மாலைகள்முதலான அலங்காரங்களையணிந்து கொண்டு பாரியைகளோடும் வேலைக்காரர்களோடும்சேர்ந்து மஹாத்மாவும் பகைவரையடக்குகிறவனுமாகிய தேவேந்திரனை உபாஸிக்கின்றனர். பாவங்களைநீக்கி ஜ்வலிக்கின்றஅக்னிகள்போலப் பரிசுத்தர்களும் மகிமையுள்ளவர்களும் ஸோமலதையைபபிழிநதவர்களும் துயரமும் அச்சமும் அற்றவர்களும் காற்றையும் ஹோமசேஷத்தையும் புஜிப்பவர்களுமான பராசரர், பர்வதர், ஸாவர்ணி, காலவர், ஏகதர், த்விதர், சிறந்தஅறிவுள்ள த்ரிதர், சங்கர், லிகிதர், கௌரசிரரென்னும்முனிவர், கோபமுள்ள துர்வாஸர், ச்யேனர், தீர்க்கதமஸ் என்னும் முனிவர், பவித்ரபாணி, ஸாவர்ணி, யாஜ்ஞவல்க்யர், பாலுகி, உத்தாலகர், சுவேதகேது, [1]தாண்டர், பாண்டாயினி, ஹவிஷ்மான், கரிஷ்டர், அரிச்சந்திரனென்னுமரசன், ஹ்ருத்யர், உதரசாண்டில்யர், வியாஸர், க்ருஷீவலர், வர்தஸ்கந்தர், விசாகா, விதாதா, காலா, காலதந்தர், த்வஷ்டா, விச்வகர்மா, தும்புருஆகிய கர்ப்பத்திற்பிறந்தவர்களும் பிறவாதவர்களுமான ரிஷிகள், எல்லாஉலகங்களுக்கும் ஈச்வரனை வஜ்ரபாணியை ஸேவிக்கின்றனர். பாரதனே! பாண்டவனே! ஸஹதேவர், ஸுநீதர், சிறநததவமுள்ள வால்மீகி, பொய்யாமொழியான ஸமீகர், பிரதிஜ்ஞைதவறாதவரான பாசேதஸ், மேதாதிதி, வாமதேவர், புலஸ்தியா, புலஹர், க்ரது, மருத்தர், மரீசி, சிறந்ததவமுள்ள ஸ்தாணுவென்பவர், கக்ஷீவான், கௌதமர், தார்க்ஷ்யர், வைச்வானரமுனி, காலகவ்ருக்ஷீயரென்னுமமுனிவர், ஆச்ராவ்யர், ஹிரண்மயர், ஸம்வர்த்தர், தேவஹவ்யர், தவவன்மையுள்ள விஷ்வக்ஸேனர் ஆகிய இந்த முனிவர்களும், தேவதாரூபங்களையுடைய தீர்த்தங்கள், ஓஷதிகள், சிரத்தை, மேதை, ஸரஸ்வதி, தாமார்த்தகாமங்கள், மின்னல்கள், முழங்குகின்ற நீருண்டமேகங்கள், காற்றுக்கள், யாகங்களை நடத்தும் [2]இருபத்தேழுஅக்னிகள், [3]அக்னீஷோமர்கள்

---

[1] 'தாண்டியர்' என்பதும் பாடம்.

[2] கார்ஹபத்யம், ஆஹவநீயம், தக்ஷிணம், நிர்மந்த்யம், வைத்யுதம், சூரம், ஸம்வர்த்தம், லௌகிகம், ஜாடரம், விஷகம், க்ரவ்யாத, க்ஷேமவான், வைஷ்ணவம், தஸ்யுமான், பலதம், சாந்தம், புஷ்டம், விபாவஸு, ஜ்யோதிஷ்மான், பரதம், பத்ரம், ஸ்விஷ்டக்ருத், வஸுமான், க்ரது, ஸோமம், பித்ருமான், அங்கிரஸ் என்பன.

[3] சந்திரனோடுசேர்த்தும் இந்திரனோடு சேர்த்தும் அக்னியை இரண்டு தரம்கூறுவது ஹவிஸுகளை வெவ்வேறாகக்கொடுக்கவேணடுமென்பது கருத்து.

இந்திராக்னிகள், மித்திரன், ஸவிதா, அர்யமா, பகன், விச்வேதேவர்கள், ஸாத்யர்கள், பருஹஸ்பதி, சுக்கிரர், விச்வாவஸு, சித்ரஸேனன், ஸுமனன், தருணன், யஜ்ஞபுருஷர்கள், தக்ஷிணைகள், க்ரஹங்கள், ஸ்தோபங்கள் என்னப்பட்ட ஸாமவேதஸ்வரங்கள், யாகங்களை நடத்தும் மந்த்ரங்கள், இவர்களனைவரும் அந்தசசபையில் சேர்ந்திருக்கின்றனர். ராஜாவே! ரம்பை, ஊர்வசி, மேனகை, க்ருதாசி, பஞ்சசூடை, விப்ரசித்தி முதலான அப்ஸரஸுகளும் வித்யாதரர்களும் அழகான கந்தர்வர்களும் நர்த்தனங்களாலும் வாத்தியங்களாலும் பாட்டுக்களாலும் பலவகை ஹாஸ்யங்களாலும் தேவராஜாவான இந்திரனை ஸந்தோஷப்படுத்துகின்றனர். பிரமமரிஷிகள் ராஜரிஷிகள் தேவரிஷிகளனைவரும் சரித்திரங்களையும் பராக்கிரமத்தையும்பற்றிய துதிகளையும மங்களங்களையும்சொல்லி, வலாஸுரனையும் வ்ருத்திரனையுங்கொன்ற மஹாத்மாவான தேவேந்திரனைச் சிறப்பிக்கின்றனர். மற்றவர்களெல்லாரும் பூமாலைகளைச்சூடி ஆபரணங்களையணிந்து திவ்யவிமானங்களிலேறி ஜ்வலிக்கின்றஅக்னிகள்போலப் போக்கும் வரவுமாகவிருக்கின்றனர். பிருஹஸ்பதியும் சுக்ரரும் எப்போதும் அங்கேயேஇருக்கின்றனர். ராஜாவே! மஹாத்மாக்களும் உறுதியானதவமுள்ளவரும் சந்திரனைப்போலக் காட்சிக்கினியவருமான இவர்களும் பிருகுவும் ஸபதரிஷிகள்முதலான மறறும்அனேகர்களும் பிரம்மாவின்ஆஜ்ஞையினுல் அங்கே வநதுபோகின்றனர். சிறந்தகைகளையுடைய ராஜாவே! இந்தப்புஷ்கரமாலினி என்னும் இந்திரஸபையை நான்பார்த்திருக்கிறேன். யமஸபையைபபற்றியும் கேள்.

எட்டாவது அத்தியாயம்.

மந்த்ரபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(யமஸபைச்சிறப்பு.)

யுதிஷ்டிரா! யமஸபையைச்சொல்லபபோகிறேன். அதைத்தெரிநதுகொள். பார்த்தனே! யமனுக்காக அந்தச்சபையை விசுவகர்மா செய்தான். ராஜாவே! பாண்டவனே! ஒளியேஉருக்கொண்டஅந்தச் சபை நூறுயோசனைக்குமேலேஅகலநீளமுள்ளதும், ஸூரியனைப் போன்றஒளியினுல் எங்கும்பிரகாசிப்பதும், நினைத்தஉருவம்அமைவதும், மிக்ககுளிர்ச்சியும் அதிகவெப்பமுமில்லாமல் மனத்தைமகிழ்விப்பதுமாகஉள்ளது. துயரம், மூப்பு, பசி, தாகம், வெறுப்பு, மனச்

சோர்வு, களைப்பு, கெடுதல் இவற்றில் ஒன்றும் அச்சபையிலில்லை. தேவர்க்கும் மானிடர்க்குமுரிய போகங்களனைத்தும் அதில் உள்ளன. பகைவரையடக்குகிறவனே! சுவையுள்ளவையும் பலத்தைத்தருகின்றவையும் மனத்தைக்கவருகின்றவையும் தெவிட்டாதவையுமான [1]பக்ஷ்யம் போஜ்யம் லேஹ்யம் சோஷ்யம் பேயம் இவைமிகுதியாக இருக்கின்றன. சிறந்தமணமுள்ள பூமாலைகளும் நினைத்தபலன்களைத்தரும் மரங்களும் சுவையுள்ள தண்ணீரும் வெந்நீரும் எக்காலமுமிருக்கின்றன. அன்பனே! அந்தச்சபையில் புண்ணியஞ்செய்த ராஜரிஷிகளும் பரிசுத்தர்களான பிரமமரிஷிகளும் மகிழ்ச்சியுடன் ஸூர்யபுத்ரனை யமனை ஸேவிக்கின்றனர். அரசர்க்கரசே! யயாதி, நஹுஷன், பூரு, மாந்தாதா, ஸோமகன், நிருகன், திரஸதஸ்யுவென்னும் ராஜரிஷி, க்ருதவீர்யன், சுருதச்ரவன், அரிஷ்டநேமி, ஸித்தன், கிருதவேகன், கிருதி, நிமி, ப்ரதர்தனன், சிபி, மத்ஸ்யன், பருதுலாக்ஷன், பருஹத்ரதன், வார்த்தன், மருத்தன், குஷிகன், ஸாங்காசயன், ஸாங்க்ருதி, த்ருவன், சதுரச்வன், ஸதஸ்யூர்மி, கார்த்தவீர்யார்ஜுனனென்னும் ராஜா, பரதன், ஸுரதன், ஸுநீதன், நிசடன், அனலன், திவோதாஸன், ஸுமனஸ், அம்பரீஷன், பகீரதன், வியசுவன், ஸதச்வன், வாத்ரியச்வன், பருதுவேகன், பருதுசிரவஸ், பிருஷதசுவன், வஸுமனன், மிக்க அதிகபலசாலியான க்ஷுபன், ருஷதரு, பருஷஸேனன், புருகுத்ஸன், த்வஜி, ரதி, ஆர்ஷ்டிஷேணன், திலீபன், மஹாத்மாவான உசீநரன், உசீநரன்புதல்வனான புண்டரீகன், சாயாதி, சரபன், சுசி, அங்கன், ரிஷ்டன், வேனன், துஷ்யந்தன், ஸ்ருஞ்ஜயன், ஜயன், பாங்காஸுரி, ஸுநீதன், நிஷதன், வஹீநரன், கரந்தமன், பாஹ்லீகன், ஸுத்யும்னன், பலவானாகிய மது, [2]ஐளன், பலவானான மருத்தராஜன், கபோதரோமன், த்ருணகன், ஸஹதேவன், அர்ஜுனன், வியசுவன், ஸாச்வன், கிருசாசுவன், சசபிந்துஎன்னுமரசன், தசரதபுத்திரர்களான [3]ராமலக்ஷ்மணர்கள், ப்ரதர்தனன், அளர்க்கன், கக்ஷஸேனன், கயன், கௌராசுவன், பரசுராமர், நாபாகன், ஸகரன், [4]பூரித்யும்னன், மஹாச்வன், ப்ரதாசுவன், ஜனகன், வேனபுத்திரனான பருது, வாரிஷேனன்,

[1] பக்ஷ்யம்முதலிய ஐந்தும் உணவின்வகைகள்.

[2] இளையென்பவளின் புத்திரனான புரூரவஸ்.

[3] ராமலக்ஷ்மணர்கள் தம்முருவத்துடன் யமஸபையிலிருப்பது, உத்தரராமாயணத்தில் அவதாரஸமாபனகாலத்தில் ராமலக்ஷ்மணர்களை யமன்வந்து கண்டதாகச்சொல்வதனாலும்விளங்குகின்றது.

[4] இது இரண்டுமுறைவருகிறது.

புருஜித், ஜனமேஜயன், பிரமதத்தன், த்ரிகர்த்தி, ராஜாவாகியஉபரிசரவஸு, இந்திரத்யும்னன், பீமஜானு, கௌரப்ருஷ்டன், அனகன், லயன், பத்மன், முசுகுந்தன், பூரிதயும்னன், பிரஸேனஜித், அரிஷ்டநேமி, ஸுதயும்னன், பருதுலாசுவன், அஷ்டகன் இவர்களும், மத்ஸ்யராஜர்கள நூற்றுவரும், நீபர்கள் நூற்றுவரும, ஹயர்கள் நூற்றுவரும, த்ருதராஷ்ட்ரர்கள் நூற்றொருவரும, ஜனமேஜயர்கள் எண்பதின்மரும், பிரம்மதத்தர்கள் வீரிகள் ஈரிகள் நூறுநூறுபேர்களும், இருநூறுபீஷ்மர்களும, நூறுபீமர்களும, நூறுபிரதிவிந்த்யர்களும், நூறுநாகர்களும, நூறுஹயாகளும, நூறு [1]பலாசங்களும், நாணல் தர்ப்பைமுதலியவை நூறும, அங்கிருப்பனவாக அறியத்தக்கவை. சந்தனு, உனதுபிதாவாகிய பாண்டு, உசங்கவன், சதரதன், தேவராஜன், ஜயத்ரதன், புதிமானாகிய விருஷதர்ப்பனென்னும்ராஜரிஷி, அவனுடையமந்திரிகள், நிரம்பினதக்ஷிணைகளோடுகூடின அனேகஞ் சிறந்தஅச்வமேதயாகங்களைச்செய்து (இவ்வுலகைவிட்டுச்) சென்ற இன்னுமனேகமாயிரம [2]சசபிந்துக்களாகிய இந்தப்புண்ணியசாலிகளும, புகழ்பெற்றவர்களும கல்விகேள்விமிகுந்தவருமான ராஜரிஷிகளும அந்தச்சபையில யமதர்மராஜனை ஸேவிக்கின்றனர். முறைப்படி யாகஞ்செய்தவரும தவத்தில்ஸித்திபெற்றவரும் யோகசரீரம்பெற்றவர்களுமாகிய அகஸ்தியர் மதங்கர் காலர் மருத்யுவென்னும்முனிவர்களும் தேகமெடுத்திருக்கும அக்னிஷ்வாத்தர்கள், [3]பேனபர்கள், [4] ஊஷ்மபர்கள், [5]ஸுதாவந்தர்கள், [6]பர்ஹிஷதர்கள்முதலானபித்ருக்களும், காலசக்ரமும், பரத்யக்ஷரூபியான அக்னிபகவானும், பாவஞ்செய்து தக்ஷிணயனத்தில்மரணமடைந்த மனிதர்களும், காலத்தை நடத்துவதற்காக நியமிக்கப்பட்டயமகிங்கரர்களும் சரீரமெடுத்துக்கொண்டுவந்த சிம்சுபைமரம் பலாசமரம் நாணல் தர்ப்பைமுதலிய தாவரங்களும அந்தஸபையில் தர்மராஜனை உபாஸிக்கின்றனர். இவர்களும இன்னும் அனேகர்களுமாகிய தர்மராஜஸபையோரின்பெயர்களையும் செய்கைகளையும் கணக்கிடமுடியாது. பார்த்தனே! அழகியதும் நினைத்தபடிசெல்வதுமாகிய அந்தச்சபை நெருக்கமில்லாமலிருக்கிறது. விச்வகர்மா நெடுங்காலந்தவஞ்செய்து நிருமாணஞ்செய்தது. பாரதனே! அது தன்னொளியினால் ஜ்வலித்துக்கொண்டு பிரகாசிக்கின்றது. நியமந்தவறாதவரும் பொய்சொல்லாத

1 பலாசு நாணல் தர்ப்பம்முதலியவற்றின் அதிஷ்டானதேவதை.

2 சசபிந்துவம்சத்தில் பிறந்தவர்கள். 3 நுரையையுண்பவர்கள்.

4 நீராவியையுண்பவர்கள். 5 அமிர்தமுண்பவர்கள். 6 தீயிலிருப்பவர்கள்

'வரும் சாந்தரும் சுத்தருமான ஸந்யாஸிகள் தமது நற்கருமங்களி னால் தூலக்கப்பட்டு அந்தச்சபைக்குச்செல்லுகின்றனர்.' எல்லாரும் ஒளியோடுகூடிய தேஹங்களையுடையவர்களும், தூயஆடைகளைத்தரி த்தவர்களும், விசித்ரங்களானதோள்வளைகளையும் பூமாலைகளையும் ஜ்வ லிக்கின்றகுண்டலங்களையும் முத்தாரங்களையும் அணிந்தவர்களும், மஹாத்மாக்களுமான கந்தர்வக்கூட்டங்களும் அப்ஸரஸுகளின்கூட் டங்களும் அவரவர்கள் செவ்வையாகச்செய்த புண்ணியகர்மங்களி னால் அச்சபைக்குப் போகின்றனர். 'பார்த்தனே! அந்தச்சபையில் எங்கும் வாத்தியமும் ஆட்டமும் பாட்டும் சிரிப்பும் விளையாட்டும் இனியவாஸனைகளும் இனியஒலிகளும் இருக்கின்றன. தேவலோகத் திவ்யமாலைகள் அங்கே நிரந்தரமாய்வருகின்றன. தர்மமும் அழகும் சிறந்தமனமுமுள்ள நூறுலக்ஷம்பெயர்கள், பிரஜைகளுக்கு ஈச்வர னும் மஹாத்மாவுமாகிய யமனை உபாஸிக்கின்றனர். ராஜாவே! மஹா த்மாவான பித்ருராஜனுடைய அந்தச்சபை இவ்வகையானது. [1]புஷ் கரமாலினியென்னும் வருணஸபையையும்சொல்வேன்.

ஒன்பதாவது அத்தியாயம்.

மந்த்ரபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(வருணஸபைச்சிறப்பு.)

யுதிஷ்டிரனே! வருணனுடைய திவ்யஸபையும் யமஸபை யைப்போலவே விஸ்தாரமுள்ளதும் மிக்கஒளியுள்ளதும் அழகியபிரா காரங்களையும் தோரணங்களையுமுடையதுமாக ஜலத்துக்குள் விசுவ கர்மாவினால் நிர்மாணஞ்செய்யப்பட்டது. கனிகளையும் மலர்களையும் கொடுக்கின்றவைகளும் நீலமும் பொன்மையும் பச்சையும் வெளுப்பும் சிவப்புமான ரத்தினங்களின் வடிவங்களையுடையவைகளுமான கற் பகதருக்களாலும், பூங்கொத்துக்கள்மிகுதியாகவுடைய கொடிகளா லும், புதர்களாலும்சூழப்பட்டிருக்கிறது. அச்சபையில் இனியகுர லும் அழகியஉருவங்களுமுள்ள விசித்ரமான எண்ணிறந்தபறவைகள் நூற்றுக்கணக்காகவும் ஆயிரக்கணக்காகவுமிருக்கின்றன. வருண னால்ஆளப்பட்ட அச்சபை வீடுகளும் ஆஸனங்களும் நிரம்பினதும், ஸுகமானகாற்றுள்ளதும், குளிரும்வெப்பமுமில்லாததும், வெண்

[1] 'புஷ்கரமாலினி' என்பதை விசேஷணமாக்கி, தீர்த்தவிசேஷங்களால் 'சோபிப்பது' என்பது பழையஉரை.

ணிறமுள்ளதுமாக அழகாயிருக்கிறது. வருணன் சிறந்த ஆடைகளையும் ரத்தினாபரணங்களையும் அணிந்துகொண்டு வாருணியென்னும் தன் மனைவியுடன் அந்தச்சபையிலிருக்கிறான். அந்தவாருணி கௌரியென்னும் இரண்டாவதுபெயரால் உலகத்தில்வழங்கப்படுகிறாள். அந்தவருணன் மகிழ்ந்து அம்மனைவியுடன் ஸுகமாகவிளையாடுகிறான். அந்தச்சபையில் ஆதித்தர்கள் மாலைகளோடும் சிறந்தசந்தனமுதலியபூச்சுகளோடும் நல்லமணம்வீச ஜலதேவதையானவருணனை உபாஸிக்கின்றனர். ராஜாவே! வாஸுகி, தக்ஷகன், ஐராவதன், கிருஷ்ணன், லோஹிதன், பத்மன், சக்திமானாகியசித்ரான், கம்பலன், அசுவதரான், த்ருதராஷ்ட்ரன், வலாஹகன், மணிமான், [1]குண்டதாரன், கார்க்கோடகன், தனஞ்சயன், பலவானானபாணிமான், குண்டதாரன், ப்ரஹ்ராதன், மூஷிகாதன், ஜனமேஜயன் ஆகியஇந்தநாகர்களெல்லாரும் தந்தங்கொடிகளோடு மண்டலமிட்டுப் படமெடுத்துக்கொண்டிருக்கின்றனர். தர்மார்த்தகாமங்களும் அஷ்டவஸுக்களும் கபிலமுனிவரும் அங்கேயிருக்கின்றனர் நாகராஜாவான ஆதிசேஷனும் அங்கிருக்கிறார். அவரைக்கண்டு நீர்ப்பிராணிகளுக்கதிபதியானவருணன் (அருக்கியம் முதலிய) உபசாரங்களைச்செய்து ஆஸனமளித்து மரியாதைசெய்கிறான். வாஸுகிமுதலியநாகர்களனைவரும் அஞ்சலிசெய்து, ஆதிசேஷனால்அனுமதிகொடுக்கப்பெற்றபிறகு தந்தமதகுதியின்படி உட்கார்ந்திருக்கின்றனர். யுதிஷ்டிரனே! இவர்களும் மற்றும்பலநாகர்களும் வினதையின்புத்திரரானகருடனும் அவர்வேலைக்காரரும் அந்தச்சபையில் மஹாத்மாவானவருணனைச் சலிப்பின்றிப்பணிகின்றனர். விரோசனன்மகனான பலியென்னும்அஸுரராஜன், பூமியைஜயித்தவனாகிய நாகாஸுரன், ஸம்ஹ்ராதன், விப்ரசித்தி, காலகஞ்சர்களென்னும்அஸுரக்கூட்டத்தார், சுஹனு, துர்முகன், சங்கன், ஸுமனஸ், ஸுமதி, கடோதரான், மஹாபார்சவன், க்ரதனன், பிடரன், விச்வரூபன், ஸ்வரூபன், விரூபன், மஹாசிரான், தசக்ரீவன், வாலி, மேகவாஸஸ், தசாவரான், டிட்டிபன், விடபூதன, ஸம்ஹ்லாதன், இந்திரதாபனன் ஆகிய தவம்புரிந்துவரம்பெற்றவர்களும், சூரர்களும் மரணமில்லாதவர்களுமான அஸுரகுலத்தோரனைவரும், அழகானகுண்டலங்களையும் கிரீடங்களையும் திவ்யவஸ்திரங்களையுமதரித்து மலர்மாலைகள்சூடித் தர்மரூபமான பாசாயுதத்தைத்தரித்திருக்கும் மஹாத்மாவானவருணனை அந்தச்சபையிலுபாஸிக்கின்றனர். அரசர்க்கரசே! பாரதகுலத்தோனே! யுதிஷ்டிரனே! நாலுஸமுத்ரங்களும், பெயர்பெற்றகங்காநதி,

[1] இப்பெயர் இரண்டுமுறைவந்திருக்கிறது.

யமுனை, விதிசை, வேணை, நர்மதை, வேகவாஹினி, விபாசை, சத்த்ரு, சந்திரபாகை, ஸரஸ்வதி, இராவதி, விதஸ்தை, தேவநதியாகிய ஸிந்து, கோதாவரி, கிருஷ்ணவேணி, நதிகளிற்சிறந்தகாவேரி, கிம்புனை, விசல்யை, வைதரணி, த்ருதீயை, ஜ்யேஷ்டிலை, சோணமென்னும்பெரிய [1]நதம், சர்மண்வதி, பர்ணாசையென்னும்மஹாநதி, ஸரயு, வாரவத்யை, நதிகளிற்சிறந்தலாங்கலி, கரதோயை, ஆத்ரேயி, லௌஹித்யமென்னும்மஹாநதம், லங்கதி, கோமதி, ஸந்தியை, த்ரிஸ்ரோதஸிமுதலிய உலகத்தில்பெயர்பெற்ற புண்ணியதீர்த்தங்களுள்ள ஆறுகளும், புண்ணியதீர்த்தங்களும், தடாகங்களும், கிணறுகளும், அருவிகளும், குளங்களும், குட்டைகளும், திசைகளும் பூமியும் மலைகளும் ஜலஜந்துக்களனைத்தும தேகமெடுத்து மஹாத்துமாவான வருணபகவானை உபாஸிக்கின்றன. கந்தர்வர்கள் அப்ஸரஸுகளின் கூட்டங்கள் அனைத்தும் ஸங்கீதவாத்தியங்களோடு அந்தச்சபையில் வருணனைத்துதிசெய்துகொண்டிருக்கின்றனர். இரத்தினங்களோடு கூடியமலைகளும் ஜலங்களும் அந்தச்சபையில் தேவரூபிகளாக மிக்க இனியகதைகளைச் சொல்லிக்கொண்டிருக்கின்றன. வருணனுடைய மந்திரியான ஸுநாபனென்பவன் தன்பிள்ளைகளாலும் பேரர்களாலும் கோவென்னும்புஷ்கரனாலும் சூழப்பட்டவனாக வருணனைஉபாஸிக்கின்றான். மேற்கூறியஎல்லோரும் திவ்யசரீரங்களோடு தங்களுக்கதிபதியானவருணனை உபாஸிக்கின்றனர். பாரதரே! முன்னே நான்ஸஞ்சரித்தபோது இந்தஅழகானவருணஸபை என்னால்காணப்பட்டது; குபேரன்ஸபையைப்பற்றியுமகேள.

பத்தாவது அத்தியாயம்.

மந்த்ரபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(குபேரஸபைச்சிறப்பு.)

ராஜாவே! குபேரனுடையஸபை நூறுயோசனைநீளமும் எழுபதுயோசனைஅகலமுமுள்ளது; வெண்மைநிறமானது. ராஜாவே! அந்தச்சபை குபேரன் தன்தவத்தினாலசம்பாதித்தது. சந்திரனுடையவொளியையும் மறைப்பதும் கயிலைமலையின்சிகரம்போன்றதுமான அந்தச்சபை யக்ஷர்களால்வகிக்கப்பட்டு ஆகாயத்தில்பறப்பதுபோல விளங்குகின்றது. பொன்மயமான உயர்ந்தமாளிகைகளினால்சோபிப்ப

---

[1] மேல்கடலில்விழும்ஆறு.

தும், உயர்ந்தரத்தினங்களினால் விசித்திரமானதும மனத்தைக்கவருவ தும் சிறந்தமணமுள்ளதும், வெண்மேகம்போன்றசிகரத்தையும் உருவத்தையுமுடையதுமான அந்தத்திவ்யஸபை ஆகாயத்தில்மிதப்பது போலக் காணப்படுகின்றது. பொன்மயமான உறுப்புக்களோடுகூடியிருப்பதனால மின்னற்கொடிகளாலேயே புதுமையாகஅமைக்கப்பட்டதுபோலிருக்கிறது. ஸ்ரீமானாகியகுபேரனென்னும்அரசன் அற்புதமானஆபரணங்களையும ஆடைகளையும் ஜ்வலிப்பவைபோன்றகுண்டலங்களையுமதரித்து அனேகமாயிரமமங்கையர்களால்சூழப்பெற்று அந்தசசபையில்வீற்றிருக்கிறான். மஹாராஜாவே! தனங்களுக்கெல்லாம் ஈசுவரனான குபேரன் எல்லாஆபரணங்களினாலும் அலங்கரிக்கப்பெற்றவளும் அழகியதேகமுள்ளவளுமாகிய ரித்தியென்னும்மனைவியுடன் கூடி உயர்ந்தவிரிப்புகள்போடப்பட்டதும உயர்ந்த [1]காலணைகளுடையதும் ஸூர்யனைப்போலப்பிரகாசிப்பதுமான உயர்ந்தஸிம்மாஸனத்தில்வீற்றிருந்து விளங்குகிறான். [2]நந்தனவனத்தில் வேண்டினவற்றைவழங்குகின்ற மந்தாரமென்னும கற்பகமரங்களின்சோலைகளை அசைத்துக்கொண்டும் அலகையென்னும்பெயருள்ள ஓடையிலுள்ள தாமரைமலர் செங்கழுநீர்மலர்களின் கந்தங்களையெடுத்துக்கொண்டும் உள்ளத்தைமகிழ்விக்கும் குளிர்ந்தகாற்று குபேரனையடைகின்றது. மஹாராஜாவே! தேவர்களும கந்தர்வர்களும அப்ஸரஸுகளின்கூட்டங்களும் அந்தஸபையைசசேர்ந்து அங்கே தேவலோகத்திய [3]தானங்களைப பாடுகின்றனர். மிசரகேசி, ரம்பை, சித்திரஸேனை, சுசிஸ்மிதை, சாருநேத்ரை, கிருதாசி, மேனகை, புஞ்சிகஸ்தலை, விசவாசி, ஸஹஜன்யை, பிரம்லோசை, ஊர்வசி, இரை, வர்க்கை, சௌரபேயி, சமீசி, புதபுதை, லதைமுதலாகிய ஆட்டத்திலும் பாட்டிலும் நிபுணர்களான ஆயிரக்கணக்கான அப்ஸரஸுகளும கந்தர்வர்களும் குபேரனைஸேவிக்கின்றனர். தேவலோகத்தியவாத்தியங்களும் ஆட்டங்களும் பாட்டுக்களும் எக்காலமும் இடைவிடாதஅந்தஸபை கந்தர்வர்கள் அப்ஸரஸுகளின்கூட்டங்களினால் நிறைந்து அழகாகவிளங்குகின்றது. பாரதனே! கின்னரர்களென்றும நரர்களென்றும சொல்லப்பட்ட கந்தர்வஜாதியாரும மாணிபத்ரன், தனதன், ச்வேதபத்ரனென்னும்யக்ஷன், கசேரகன், கண்டகண்டு, மஹாபலசாலியானபிரத்யோதன், குஸ்துமபுரு, பிசாசன், கஜகர்ணன், விசாலகன், வராஹகர்ணன், தாம்ரோஷ்டன், பலகக்ஷன், பலோதகன், ஹம்ஸசூடன்,

---

[1] கால்கொட்டை. [2] சைத்ரரதமென்னும் அவனுடையதோட்டம்.

[3] ஒருவகை ஸ்வரவரிசை.

சிகாவர்த்தன், ஹேமநேத்ரன், விபீஷணன், புஷ்பானனன், பிங்களகன், சோணிதோதன், பிரபாலகன், விருக்ஷவாஸி, அனிகேதன், சீரவாஸன்முதலான அநேகலக்ஷக்கணக்கான யக்ஷர்களும் பெருமை பொருந்தியலக்ஷ்மிதேவியும் நளகூபரனும் எப்போதும அங்கேயேயிருக்கின்றனர். நாமும் மற்றுமுள்ள எம்மைப்போன்றவரனேகரும் அந்தச்சபையில் இருப்போம். அந்தச்சபையில பிரமமரிஷிகளும் தேவரிஷிகளும இருக்கின்றனர். மஹாபலசாலிகளான ராக்ஷஸர்களும கந்தர்வர்களும் அந்தச்சபையில் பிரபுவும்மஹாத்துமாவுமாகிய குபேரனை உபாஸிக்கின்றனர். ராஜாக்களிற்சிறந்தவனே! உமாபதியும் [1]பசுபதியும் சூலாயுததாரியும பகதேவதையின்நேத்திரத்தைக் கெடுத்தவரும் முக்கண்ணரும் உக்கிரமான வில்லைத்தரித்தவரும் மஹாபலசாலியும பகவானுமாகிய சங்கர இரத்தம்போற்சிவந்தகண்களும பேரிரைச்சலுமுடையவர்களும் கொழுப்பையும மாமிஸத்தையுமஉண்பவரும் கொடியவரும் பலவிதஆயுதங்களைத்தரித்துப பயங்கரமாயிருப்பவரும் காற்றைப்போலக கடியவேகமுள்ளவரும குட்டையும்உயரமும் கூனருமான பூதக்கூட்டங்களினால்சூழப்பெற்றவராகத் தமது தோழனாகிய குபேரனிடத்தில் எப்போதுமிருக்கிறார். விசுவாவஸு, ஹாஹா, ஹூஹூ, தும்புரு, பர்வதன், சைலூஷன், கானம்தெரிந்த சித்திரஸேனன், சித்ராதனமுதலான கந்தர்வராஜர்களனேகரும மற்றுமுள்ளகந்தர்வர்களும் தமபரிவாரங்களுடன்மகிழ்ந்து தனேசுவரனைப் பணிகின்றனர். வித்தியாதரருக்கரசனான சக்ரதர்மனென்பவன் தன்தம்பிமார்களுடன்கூட அந்தசசபையில் பிரபுவானதனேசுவரனைப பூஜிககிறான். நூற்றுக்கணக்கானகின்னரர்களும் அங்கே பிரபுவானகுபேரனைப பூஜிக்கின்றனர். பகதத்தன்முதலிய ராஜாக்களும் அச்சபையிலிருக்கின்றனர். கிம்புருஷர்க்கு அரசனாகிய தருமனும, ராக்ஷஸர்க்குஅரசனாகிய மஹேந்திரன், கந்தமாதனன் இவர்களும குபேரனைஉபாஸிக்கின்றனர். தாமிஷ்டரானவிபீஷணரும், இயக்கர், கந்தர்வர் அனைவரோடுங்கூடத் தமஸஹோதரனும பிரபுவுமான குபேரனை அடுத்திருக்கிறார். ஹிமாலயம், பாரியாத்ரம, விந்தியம், கைலாஸம, மந்தரம, மலயம, தர்துரம், மஹேந்திரம, கந்தமாதனம, தேவபர்வதங்களாகிய இந்திரகீலம ஸுநாபம் ஆகியஇவைகளும மேருமுதலான மற்றுமுள்ள அநேகமலைகளும, பிரபுவும மஹாத்துமாவுமான தனபதியை ஸேவிக்கின்றன. பகவானாகிய நந்திகேசுவரர், மஹாகாலன், காஷ்டன், குடீமுகன், தந்தி, விஜயன், தபோதிகன், சங்கு

1 பசுபதி=பசுவென்னும் ஆத்துமாக்களுக்குப் பதி.

கர்ணன்முதலிய சிவகணங்களனைவரும் குபேரனையடுத்திருக்கின்றனர். மிகுந்தபலமுள்ள வெள்ளைரிஷபமும் அங்கேகர்ஜித்துக்கொண்டிருக்கிறது. இன்னும் அனேகமராக்ஷதர்களும் பிசாசர்களும் தனதனிடம் காத்திருக்கின்றனர். தேவதேவர்க்கும் ஈசுவரனும் மூவுலகங்களைப்படைப்பவரும் பலரூபங்கள்எடுப்பவரும் உமாபதியுமாகிய சிவபெருமான் தமகூட்டத்தாரால் சூழப்பட்டுவரும்போது தனேசுவரனான குபேரன் அவரைத்தலையாலவணங்கி அந்தமஹாதேவரிடம் அனுமதிபெற்றபின்புதான் உட்காருகிறான். தனபதியின்ஸ்நேகிதரும் பகவானுமானசிவபிரானும் சிலஸமயமஉட்காருவார். நவநிதிகளுக்குமமுதன்மையான சஙகம் பதமமென்னும இரண்டுசிறநதநிதிகள் மற்றநிதிகளையெல்லாம அழைத்துககொண்டு குபேரனைஸேவிக்கின்றன. ஆகாயததிறசஞசரிக்கும அபபடிபபட்டஅழகான அநதஸபை என்னுற்காணபபட்டது. ராஜாவே! பிரம்மஸபையைசசொல்வேன் அதையுங் கேள்.

பதினோராவது அத்தியாயம்.

மந்த்ரபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(பிரம்மஸபைச்சிறப்பு.)

அன்பனே! பாதகுலதமோனே! இவ்வகையானஉருவமுள்ளதென்று உரைக்கமுடியாததாகிய பிரமமஸபையைபபற்றி நான்சொல்வதை நீகேள். ராஜாவே! களைப்பில்லாதவரானஸூாயபகவான் முநதிய [1]தேவயுகததில மானிடலோகததைபபாாககவிருபபமுற்றவராக ஆகாயத்திலிருநதுவநதார். பாண்டவனே! பாதரேறே! மனத்தினால் செல்லத்தக்கதும அறிவுக்குமசொலலுக்குமஎட்டாதபெருமைபொருந்தியதும் எல்லாபபிராணிகளின்மனங்களையும கவருவதுமாகிய பிரம்மதேவருடைய திவ்யஸபையைப்பாாததபிறகு அவர் மானிடவடிவத்தோடு ஸஞ்சரித்துவருகையில் என்னைக்கண்டு அந்தச்சபையைப் பற்றி எனக்குஉரைத்தார். பாண்டவசரேஷ்டனைராஜாவே! நான் அநதஸபையின்சிறபபுக்களைக்கேட்டு அதைபபாாக்கவிருப்பமுள்ளவ

---

[1] மனிதர்களுக்குஒருவருஷம் தேவர்களுக்குஒருநாள். மானிடவருஷம் முந்நூற்றறுபதுசேர்நதது தேவர்களுக்குஒருவருஷம். பன்னீராயிரமதேவவருடம் மானிடர்களுக்குநாலுயுகங்கள. அவைதேவர்களுக்குஒருயுகம். தேவயுகம் ஆயிரம் பிரம்மாவுக்கு ஒருதினம. இஙகுதேவயுகத்தில் என்பதற்கு கிருதயுகத்தில்என்பது பழையஉரை.

ளுக ஸூர்யனைநோக்கி, "பகவானே! அழகானபிரம்மஸபையை யான் காணவிரும்புகிறேன். கிரஹங்களுக்குஅதிபதியே! என்ன தவம் என்னகருமம் அல்லதுஎந்தஔஷதப்பிரயோகஞ்செய்வதனுல் பாவங்களையொழிப்பதாகிய அந்தச்சிறந்தஸபைக்கு நான்போகமுடியும்? எவ்வகையாக அதையான்காண்பேன்? அதை எனக்குச்சொல்லும்" என்றுகேட்டேன். பாதச்ரேஷ்டனே! ஆயிரங்கதிர்களையுடைய அந்தஸூர்யன், என்னுடையஇந்தச்சொல்லைக்கேட்டு, "நீ மனத்தை யடக்கி ஆயிரம்வருஷகாலம பிரமமவிரதமென்னும தவமபுரிவாயாக" என்றுகூறினர். உடனே நான் இமயமலையின்மேல் அந்தபெருந தவஞ்செய்தேன். அதன்பிறகு பாவமற்றவரும களைபபில்லாதவரும் மஹிமையுள்ளவருமான ஸூர்யபகவான் என்னையழைததுக்கொண்டு அந்தப்பிரமஸபைக்குச்சென்றுர். ராஜாவே! அந்தச்சபை இவ்வகை உருவமுள்ளதென்று சொல்லமுடியாது. அது நிமிஷததுக்குநிமிஷம் சொல்லுக்கெட்டாத வெவவேறுவடிவங்களை அடைகிறது. பாரதனே! அதன்அளவையும் வடிவத்தையும் நான்அறியேன். அவ்வகையான உருவத்தையும் நான் ஒருகாலத்திலும கண்டதில்லை. ராஜாவே! குளிர்ச்சியும்வெப்பமுமில்லாமல் எப்போதும் மிக்கஸுகமாகவே யிருக்கிறது. அநதஸபையைச்சார்நதவர்கள் பசிதாகங்களையும் களைப் பையும் அடைவதில்லை. அது மிக்கஒளியுள்ள பலநிறங்களானரத்தி னங்களினுல் அமைக்கப்பெற்றது. அது தூண்களினுல்தாங்கபபடுவ தில்லை. என்றும்கெடாமலிருக்கிறது. மிக்கஒளியுள்ள பலவகைத் தெய்வலோகப்பொருள்களுடன்கூடியது. சநதிரனையும் ஸூாயனை யும் அக்கினியையும் மிஞ்சிபபிரகாசிக்கின்ற அந்தஸபையானது ஸ்வர் க்கலோகத்திற்குமேலிருந்துகொண்டு ஸூரியனைபபயமுறுததுவது போலவிளங்குகின்றது. ராஜாவே! எல்லாஉலகங்களுக்கும்தாதை யான அந்தப்பிரமதேவர் எப்போதும் தமதுசுவாசக்தியினுல் எல்லா வற்றையும்படைத்துக்கொண்டு அந்தச்சபையில தாம்ஒப்பற்றவரா யிருக்கிருர். தக்ஷர், பிரசேதஸ், புலஹர், மரீசி, ஸமர்த்தரானகசிய பர், பிருகு, அத்திரி, வஸிஷ்டர், கௌதமர், அங்கிரஸ், புலஸ்தியர், கிரது, ப்ரஹ்லாதர், கர்த்தமர் ஆகியபதினுன்குசிருஷ்டிகர்ததர்களும அதர்வாங்கிரஸர், வாலகில்லியர், மரீசிபர் என்னுமரிஷிகளும பிரபுவான பிரம்மதேவரை அடுததிருக்கின்றனர். பாரதனே! மனம், ஆகாயம், வித்தைகள், வாயு, தேயு, நீர், நிலம், சபதம், பரிசம், ரூபம், ரஸம, கந தம், மூலப்பிரகிருதி (மகததுஅகங்காரமுதலிய) விகாரங்கள் இவைக ளும் பூமிக்குக்காரணமான மற்றுமுள்ளவையும் பெரியமஹிமையுள்ள

அகஸ்தியர், தவவன்மையுள்ளமார்க்கண்டேயர், ஜமதக்நி, பரத்வா ஜர், ஸம்வர்த்தர், சயவனர், மஹானுபாவரான துர்வாஸர், தர்மிஷ்ட ரானரிஷ்யசிருங்கர், யோகசாஸ்திர ஆசாரியரும் சிறந்ததவமுள்ளவரு மான மஹிமைபொருந்திய ஸனத்குமாரர், அஸிதர், தேவலர், தத்து வஜ்ஞானியானஜைகீஷவ்யர், ஐம்புலன்களென்னும் சத்துருக்களை ஜயித்தவரான ரிஷியர், சிறந்தமஹிமையுள்ள மணியென்பவர் இவர்க ளும அங்கேபிரம்மதேவரைஉபாஸிக்கின்றனர் பார்த்தனே! எட்டு அங்கங்களோடுகூடிய ஆயுர்வேதமும் தேகமெடுததுக்கொண்டு அங் கேயேயிருககிறது. சந்திரனும் ஸூர்யனும் நக்ஷத்திரங்களும் கிர ணங்கள்நிரமபின ஆதித்தனும காறறுகளும யாகங்களும ஸங்கல்பமும் பிராணனும அறமபொருளின்பங்களும மகிழ்ச்சியும பகையும் தவ மும இந்திரியஜயமும் மற்றுமுள்ள இவ்வகையான அனேசங்களும் தேகங்களெடுத்துப பெருந்தவஞ்செய்துகொண்டு மஹாத்துமாக்க ளாகப பிரம்மதேவரை ஆச்ரயித்திருக்கின்றன. [1]கந்தர்வர்கள் அப்ஸர ஸ்கள் இவர்களின் இருபததேழுவகையார்களும் திக்குபபாலகரனை வரும் அந்தச சபையில் வநதுசேர்நதிருக்கின்றனர். பாரதனே! பாண் டவனே! ராஜாவே! சுக்கிரன், பிருஹஸ்பதி, புதன், அங்காரகன், [2] சனைசசரன், ராகுமுதலானஎல்லாக்கிரஹங்களும மந்திரமும் ரதந் தரமென்னுமஸாமமும ஹரிமான்வஸுமானென்பவர்களும் பன்னி ரண்டுஆதித்தர்களும அவர்களுக்குத்தலைவனானஸூர்யனும் அக்னீ ஷோமா மித்ராவருணாமுதலியஇரட்டைதேவர்களும் ஸப்தமருத் துக்களும அஷ்டவஸுக்களும விசுவகாமாவும பிதிர்தேவரனைவரும் ஹோமத்திரவியஙகளனைததும் ருக்வேதம் ஸாமவேதம் யஜுர்வேதம் அதர்வணவேதமென்னும் நான்கும எல்லாச்சாஸ்திரங்களும இதி காசங்களும் [3]உபவேதங்களும வேதாங்கங்களனைத்தும் கிரஹங்க ளும் யாகங்களும ஸோமலதையும் எல்லாதேவர்களும் துன்பங்க ளைக்கடத்திவைக்கும சாவித்திரியும அவ்வாறே கல்பனசக்தி, ஞாபக சக்தி, சொல்வன்மை, திரிகாலஜ்ஞானம, உலகஅறிவு, புகழ், [4]பொறு மையென்னும் ஏழுவகையான [5]ஸரஸ்வதியும் ஸ்தோத்திரங்கள் சஸ்

1 சிலர் இருபததேழுநக்ஷத்திரங்களென்றும் வேறுசிலர் கந்தர்வர்அப்ஸர ஸுகளின்கணஙகள் இருபதும் கநதர்வத்தலைவர்கள் எழுவரும்என்றும் அபிப் பிராயப்படுவதாகப்பழையஉரைகூறுகிறது.

2 சனி

3 தனுர்வேதம்முதலியன.

4 அவஸரப்படாமல் கிரஹித்தலும்விளம்புதலும்.

5 அகாரம், உகாரம், மகாரம், அர்த்தமாத்திரை, நாதம், பிந்து, சக்திஎன்னும் எழுவகையான பிரணவம்என்றும், அல்லது, ஸம்ஸ்கிருதம், பிராகிருதம்

திரங்கள்என்னப்பட்ட ஸாமங்களும் பலவகைக் [1]காதைகளும் தர்க்கங்களோடுகூடிய பாஷியங்களும் பலவகைநாடகங்களும் காவியங்களும் [2]கதைகளும் ஆக்யாயிகைகளும் [3]காரிகைகளும் தேகங்களெடுத்துக்கொண்டுஅங்கேயிருக்கின்றன. குருவுக்குப் பூஜைசெய்தபுண்ணியசாலிகளும் அங்கேயிருக்கின்றனர். பாரதனுனயுதிஷ்டிரனே! [4] க்ஷணங்கள், லவங்கள், [5]முகூர்த்தங்கள், பகல்இரவுகள், பக்ஷங்கள், மாதங்கள், ஆறு ருதுக்கள், வருஷங்கள், ஐந்து [6]யுகங்கள், [7]நாலுவகைத்தினங்கள், என்றும்அழியாததும் மாறாததுமான அந்தமுதன்மையான காலசக்ரம், தர்மசக்ரம் ஆகியஇவைஅங்கேஎப்போதுமிருக்கின்றன. [8]தேவமாதாக்களாகிய அதிதி, திதி, தனு, ஸுரஸை, வினதை, இரை, காலிகை, ஸுரபிதேவி, ஸரமை, கௌதமி, பிரபை, கத்ரு, ருத்ராணி, ஸ்ரீதேவி, லக்ஷ்மி, பத்ரை, ஷஷ்டிதேவி, பிருதிவிதேவி, ஹ்ரீதேவி, ஸ்வாஹாதேவி, கீர்த்தி, ஸுராதேவி, இந்திராணி, புஷ்டி, அருந்ததி, ஸம்விருத்தி, ஆசை, நியதி, ஸ்ருஷ்டி, ரதிதேவிமுதலிய தேவப்பெண்களும பிரமமதேவரைஸேவிககின்றனர். ஆதித்தியர்களும் வஸுக்களும ருத்திரர்களும் மருத்துக்களும் அச்வினிதேவர்களும் விசுவேதேவர்களும ஸாத்தியர்களும மனோவேகமுள்ளபிதிர்தேவர்களும் பிரம்மதேவரை ஸேவிக்கின்றனர். புருஷச்ரேஷ்டனே! பிதிர்தேவதையின் கூட்டங்கள் ஏழுவகைகளென்று அறி. அவர்களுள், நான்குவகையார் [9]கடினசரீரமுள்ளவர்கள். மற்ற மூன்றுவகையார் [10]உருவங்கள் மட்டுமுள்ளவர்கள். பாரதனே!

பைசாசம், அபப்ரம்சம், லலிதம், மாகதம, கதயம்என்னும்எழுவகைப்பாஷைகளென்றும் உரைப்பது பழையவுரை. அதில் கல்பஞசகதிமுதலிய மேற்சொல்லியஏழைவேறுகக்கொள்ளவேண்டும்.

1 தேசபாஷையிலுள்ளபாட்டுககள்.

2 ஆக்யாயிகை, கதைஇரண்டும் வசனப்ரபந்தகள். அவற்றுள்; கதாநாயகனேநேரில்சொல்வதும் உச்ச்வாஸங்களென்னும் பிரிவுகளுள்ளதும் ஒவ்வோர்உச்சுவாஸங்களிலும் அவ்வவற்றின விஷயங்களைக்குறிப்பிக்கும் ச்லோகம்இருப்பதும் ஆக்யாயிகை. இவ்வாறின்றிச சரித்திரஙகளை வசனநடையாகச் சொல்லுவது கதை.

3 சாஸ்திர விஷயஙகளைச் சுருக்கிச்சொல்லும் ச்லோகங்கள்.

4 நொடிகள். 5 மூன்றேமுக்கால்நாழிகை.

6 கிருதயுகம் திரேதாயுகம் துவாப்ரயுகம் கலியுகம் யுகஸந்தியை ஆகஐந்து.

7 மனுஷ்யதெய்வபிதிர் பிரம்மதினங்கள்.

8 இஙகே அஸுரர்நாகர்முதலியோரும் தேவஜாதியிற்சேர்க்கப்பட்டனர்.

9 ஸ்பரிசிக்கத்தக்க தேகமுள்ளவர்கள்.

10 ஸ்பரிசிக்கக்கூடாமல் காணப்படுபவர்.

மஹானுபாவர்களான வைராஜர்களும் அக்னிஷ்வாத்தர்களும் ஸ்வர்க்கத்தில்ஸஞ்சரிப்பவரும் உலகங்களில் பெயர்பெற்றவருமான கார்ஹபத்தியர்களென்னும்பிதிர்க்களும் ஸோமபர்களும் ஏகச்ருங்கர்களும் சதுர்வேதர்களும் கலர்களுமாகிய இந்த எழுவகைப்பிதிர்க்களும் பிரம்ம க்ஷத்ரிய வைசிய சூத்ரரென்னும் நான்குவர்ணங்களிலும் பூஜிக்கப்படுகின்றனர். இந்தப்பிதிர்க்களே முதலில் புஷ்டிசெய்வதனால் சந்திரன் விருத்திசெய்யப்படுகிறான். அப்படிப்பட்ட பிதிர்க்களெல்லாரும் பிரம்மாவின்அருகிலிருந்துகொண்டு அளவற்றமஹிமையுள்ள பிரம்மதேவரைச் சந்தோஷமாகப்பணிகின்றனர். ராக்ஷஸர்கள், பிசாசர்கள், அஸுரர்கள், யக்ஷர்கள், நாகர்கள், கருடர்கள், பசுக்களாகிய ஜங்கமங்களும் தாவரங்களும் பூமிமுதலிய ஐந்துமஹாபூதங்களும் பிரமதேவரை உபாஸிக்கின்றனர். தேவர்களுக்குராஜாவான இந்திரன், வருணன், குபேரன், யமன், பார்வதியுடன்கூடிய மஹாதேவர் இவர்களனைவரும எப்போதும அங்கேபோகின்றனர். ராஜச்ரேஷ்டனே! ஸுப்ரம்மண்யரும் எப்போதும் பிரம்மதேவரை உபாஸிக்கின்றனர். ராஜாவே! பகவானனநாராயணனும் தேவரிஷிகளும் வாலகில்லியரிஷிகளும் கர்ப்பத்தில்ஜனிததவர்களும் ஜனிக்காதவர்களுமானரிஷிகளும பிரம்மதேவரை ஸேவிக்கின்றனர். ராஜாவே! இவ்வுலகத்தில்காணபபடும் மறறுமுள்ளஜங்கமஸ்தாவரங்களும் அந்த ஸபையில் என்னால்காணபபட்டனவென்று அறி. பாண்டவனே! நித்தியப்பிரம்மசாரிகளான ரிஷிகள் எண்பத்துஎண்ணாயிரவரும் ஸந்ததியுள்ளரிஷிகள் ஐம்பதினாயிரம்பேர்களும் அங்கேயிருக்கின்றனர். அந்தத்தேவர்களனைவரும அவ்விடத்தில் இஷ்டப்ரகாரம் பிரம்மதேவரைக்கண்டு அவருக்குத் தலைவணங்கிநமஸ்காரஞ்செய்து வந்தவாறே செல்லுகின்றனர். அளவற்ற ஞானமுள்ளவரும உலகங்களுக்குத் தாதையும எல்லாப்பிராணிகளிடததும் தயையுள்ளவருமாகிய பிரம்மதேவர் அதிதிகளாகவந்த மஹானுபாவர்களானதேவர்களையும அஸுரர்களையும் நாகர்களையும் பிராம்மணர்களையும் யக்ஷர்களையும் கருடர்களையும் காலேயர்களையும் கந்தர்வர்களையும் அப்ஸரஸுகளையும் அவரவர்தகுதிப்படி அழைக்கிறார். ராஜாவே! அளவற்றமஹிமையுள்ளவரும் உலகங்களுக்குஆத்மாவுமான பிரம்மதேவர் அவர்களை அழைத்து இன்சொல்லினாலும வெகுமதியினாலும் அவர்கள்காரியத்தை நிறைவேற்றுவதனாலும் ஆனந்தத்தைஉண்டுபண்ணுகிறார். அன்பனே! பரதகுலத்தோனே! அவ்வாறு வநதுகொண்டும்போய்க்கொண்டுமிருக்கும் அவர்களால்நிரம்பியிருக்கும் அந்தஸபை ஆனந்தத்தை

"யளிப்பதாயிருக்கிறது. எல்லாஒளிகளும்நிரம்பினதும் பிரம்மரிஷிகளின்கூட்டங்களால் அடையப்பட்டதும் களைப்பில்லாததுமான அந்தத் திவ்யஸபை பிரம்மதேவருடையபெருமையினால் சிறப்பாகவிளங்கிற்று. ராஜசிரேஷ்டனே! மானிடலோகத்தில இந்த உன்ஸபையைப் படியோர் அப்படியே மேலுலகங்களில் காணஅரிதாகிய அப்படிப் பட்ட அந்தச்சபை என்னால்காணப்பட்டது. பாரதனே! தேவலோகங்களில் இந்தஸபைகளையே நான் முன்னம்கண்டிருக்கிறேன். உன்னுடைய இந்தச்சபை மானிடலோகத்திலுள்ள எல்லாவற்றிலும் மிகச்சிறந்தது" என்றார்.

பன்னிரண்டாவது அத்தியாயம்.

மந்த்ரபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(தர்மபுத்திரர் ஹரிச்சந்திரனைக்குறித்துக்கேட்டதன்மேல் நாரதர் ராஜஸூய யாகத்தின் பெருமையைப்பற்றி அவருக்குச்சொன்னது.)

இவ்வாறு நாரதர்சொல்லக்கேட்ட தர்ம்மபுத்திரர், "பேசுகிறவரிற்சிறந்தவரே! வல்லமையுள்ளவரே! யமனுடையஸபையில் ராஜாக்களின்கூட்டம பெரும்பாலும உம்மால்கூறப்பட்டது. நீங்கள் சொல்வதே எனக்குச்சரி. ஸமர்த்தரே! வருணனுடையஸபையில் நாகர்களும் அஸுரச்ரேஷ்டர்களும நதிகளும ஸமுத்திரங்களும் மிகுதியாகக்கூறப்பட்டனர். அவ்வாறே குபேரஸபையில யக்ஷர்களும் குஹ்யகர்களும் ராக்ஷஸர்களும கந்தர்வர்களும் அப்ஸரஸுகளும் சிவபெருமானும் கூறப்பட்டுளர். பிரமமதேவருடையஸபையில மஹரிஷிகளும் தேவர்கள்கூட்டத்தாரனைவரும் சாஸ்திரங்களனைத்தும் இருப்பதாகச்சொன்னீர். முனிவரே! இந்திரனுடையஸபையில்மட்டும தேவர்களையும் அனேககந்தர்வர்களையும் மஹரிஷிகளையும் பெயரெடுத்துரைத்தீர். மஹாமுனிவரே! ராஜரிஷிகளில ஹரிச்சந்திரன் ஒருவன்மட்டுமே மஹாத்துமாவான தேவேந்திரன்ஸபையிலிருப்பதாகச் சொல்லப்பட்டிருக்கிறான். தவமுததவமுடையவரே! மிக்கபெரும் புகழ்பெற்றவனான அந்த ஹரிச்சந்திரன் தேவேந்திரனுக்கு எதிராயிருக்கும்படியாக என்னவினைசெய்தான்? என்னதவமபுரிந்தான்? பிராம்மணரே! பித்ருலோகத்திலிருக்கும் என்தந்தையும் மஹானுபாவருமான பாண்டு உம்மால் எவ்வாறு காணப்பட்டார்? உம்முடன் எப்படிச்சந்தித்தார்? என்னசொன்னார்? பகவானே! 'சிறந்ததவ

முடையவரே! அதனை எனக்குச் சொல்லும். இவற்றையெல்லாம் உம்மிடத்தில்கேட்க விருப்பமுள்ளவனாகஇருக்கிறேன்" என்றுகூற நாரதர்சொல்லலானார்.

"அரசர்க்கரசே! பிரபுவே! ஹரிச்சந்திரனைப்பற்றி என்னைக் கேட்டபடியால் சிறந்தபுத்தியுள்ள அவனுடைய மஹிமையை யான் உனக்குச்சொல்வேன். இக்ஷ்வாகுகுலத்திற்பிறந்தோனும் அயோத்தி நகருக்கதிபதியும் விசுவாமித்திரரால் காப்பாற்றப்பட்டவனும் வீரனுமான திரிசங்குவென்னும் அரசன் ஒருவன்இருந்தான். அவனுக்குக் கேகயராஜவம்சத்திற் பிறந்தவளான ஸத்தியவதியென்னும் மனைவியிருந்தாள். கௌரவபுத்திரனே! அவளுக்குத் தர்மமாகக் கர்ப்பம் உண்டாயிற்று. ராஜாவே! அந்தமஹாபாக்கியவதி பிரஸவமாஸம் வந்தபோது ஹரிச்சந்திரனென்னும் குற்றமற்றகுமாரனையீன்றாள். அந்த ஹரிச்சந்திராஜன் திரிசங்குவின்மைந்தனென்று சொல்லப்படுகிறான். மிகுந்தபலசாலியான அவ்வரசன் எல்லாஅரசர்களுக்கும் அரசனாகஇருந்தான். அரசர்களனைவரும் அவன்கட்டளைக்கு அடங்கியிருந்தனர். ராஜாவே! அவ்வரசன் பொன்னணிகள்பூண்ட ஒரே ஜயத்தேரிலேறி (வேறுதுணையின்றிச) சஸ்திரவன்மையினால் [1]ஏழு தீவுகளையுமஜயித்தான். மஹாராஜாவே! அவன் மலைகளும் நீர்களும் காடுகளும்அடங்கிய புவனிமுழுமையுமவென்று ராஜஸூயமென்னும் மஹாயாகத்தைப் புரிந்தான். எல்லாஅரசர்களும் அவன்கட்டளைப்படி திரவியங்களைக் கொணர்ந்தனர். அவர்களே அந்தயாகத்தில் பிராம்மணர்களுக்குப் போஜனமும் பரிமாறுகிறவர்களாயிருந்தனர். பராக்கிரமசாலியான ஹரிச்சந்திரமஹாராஜன் சாஸ்திரப்படி ராஜஸூயயாகத்தை நிறைவேற்றினபின் அரசர்க்கரசனாக அபிஷேகஞ் செய்யப்பெற்று விளங்கினான். சிறந்ததக்ஷிணைகளோடுகூடிய ராஜஸூயயாகத்தில் முடிசூட்டப்பெற்ற அவ்வரசன் மகிழ்ச்சியுடன் யாசகர்கள் தன்னிடம்கேட்டதற்கு ஐந்துமடங்கதிகமாக அவர்களுக்குப் பொருளளித்தான். பிறகு அக்னியை விஸர்ஜனஞ்செய்யுங்காலம் வந்தபோது பற்பலதேசங்களினின்றும்வந்த பிராம்மணர்களுக்கு விருப்பப்படி மரியாதையோடு பலவகைப்பக்ஷணங்களையும் போஜனங்களையும் பொருள்களையும்கொடுத்துத் திருப்திசெய்வித்தான். ரத்தினங்களின் குவியல்களினால திருப்திசெய்விக்கப்பெற்று மகிழ்வுற்ற அந்தணர்களின் ஆசிர்வாதங்களினால் பராக்கிரமத்திலும் புகழிலும்

---

[1] ஸப்தத்வீபங்களாவன:—1. ஜம்புத்தீவு. 2. ப்லக்ஷத்தீவு. 3. குசத்தீவு. 4. க்ரௌஞ்சத்தீவு. 5. சாகத்தீவு. 6. சால்மலித்தீவு. 7. புஷ்கரத்தீவு.

மற்றஅரசர்களைக்காட்டிலும மேலாகஇருந்தான். ராஜாவே! பாதரே றே! இநதக்காரணம்பற்றிததான் அநத அனேகமாயிரம்அரசர்களைக் காட்டிலும் ஹரிசசந்திரன் சிறப்புற்று விளங்குகிறுனென்றறி. மனி தர்க்கதிபதியே! வெறறிபெற்றஹரிச்சநதிரன் அம்மஹாயாகத்தை நிறைவேற்றினபின் ஸம்ராடடாக முடிசூடடபபெறறு விளங்கினுன். பரதச்ரேஷ்டனே! மற்றுமுள்ள அரசர்களில் எவாகள் ராஜஸூயயாகத் தைச்செய்கின்றனரோ அவாகள் இநதிரனுடன்கூடி மகிழ்கின்றனர். பரதச்ரேஷ்டனே! யுத்தத்தில்ஓடாமல் மரணமடைநதவர்எவரோ அவ ரும் அநத இந்திரலோகத்தைச்சேர்நது மகிழ்கின்றனர். எவாகள் இவ்வுலகத்தில் கடுநதவத்திஞல் தேகத்தைவிடுகின்றனரோ அவர்க ளும் அவவிடமசோநது எக்காலமும சிறப்புற்றுவிளங்குகின்றனர். கௌரவாகளைச் சிறபபிக்கிறவனே! குநதிபுத்ரனே! ராஜாவே! ஹரிசசநதிராாசனிடததிலுள்ள மேன்மையைக்கண்டு வியபபுற்ற உன் தந்தையாகியபாண்டு நான் மானிடலோகத்திற்கு வருவதைஅறிநது என்னைவணங்கி, "ஐயா! நீர்யுதிஷ்டிரனுக்கு 'பாரதனே! நீபுவனி யைவெல்ல வல்லவனுயிருக்கிருய்; உன்ஸஹோதரர்கள் உனக்கு அட ங்கியிருக்கின்றனா. நீ யாகங்களிறசிறநத ராஜஸூயயாகத்தைச செய்வாயாக். எனதுபுதலவனுகியநீ ராஜஸூயயாகனுசெய்தால் நான் வெகுசீக்கிரத்தில் இநதிரஸபைககுச்சென்று ஹரிசசநதிரனைப்போல அனேகவருஷகாலமநிததியஸநதோஷமாயிருபபேன்' என்று சொல் லக்கடவீர்" என்றுகூறினுன். 'அபபடியேயாகட்டும. நான் பூலோகத் திற்குப்போவேனுயின் ராஜாவானஉன்புததிரனுக்குச் சொல்வேன்' என்று அவனுக்கு மறுமொழிகூறினேன். பாண்டவனே! புருஷச் ரேஷ்டனே! அந்தபபாண்டுவின்எண்ணத்தை நீ நிறைவேற்றக்கட வாய். நீயும் உன்முன்னேர்களும் தேவேநதிரலோகவாஸத்தைப் பெறுவீர்கள். அரசே! இந்தபபெரியயாகம இடையூறுகள்மிகுதியாக உள்ளதென்று நினைக்கப்பட்டது. யாகங்களைக்கெடுக்கும் பிரம்மராக்ஷ ஸூகள் இதில் தவறுகளைத தேடிக்கொண்டிருக்கின்றன. க்ஷத்திரி யர்களையழிபபதும் பூமியையொழிபபதற்குக் காரணமும் மரணத்தை யுண்டுபண்ணுவதுமான யுததம ஏதாவது ஒருகாரணம்பற்றி இந்த யாகத்தில் உண்டாகும. அரசர்க்கரசே! இதனைச்செம்மையாக ஆராய் ந்து எதுகூடுமோ அதைச்செய்வாயாக. நான்குவருணங்களையும்காப் பதில் எப்போதும் ஊக்கமும் உத்ஸாஹமுமுள்ளவனுகஇரு; அபி விருத்தியையடை; மகிழ்நதிரு; திரவியங்களினுல் பிராம்மணர்களைத் திருப்தியடையச்செய். நீ என்னைக்கேட்ட விஷயத்தைப்பற்றி உன

க்கு விரிவாகஉரைத்தேன். உன்னிடம் விடைபெற்றுக்கொள்ளுகிறேன். கண்ணனுடையநகரத்திற்குச் செல்வேன்" என்றார். ஜனமேஜயரே! நாரதர் பாண்டவர்களுக்கு இவ்வாறுசொல்லியபின், எந்த ரிஷிகளுடன் சேர்ந்துவந்தனரோ அவர்களுடன்கூடவே சென்றார். அவர்சென்றபிறகு கௌரவரான தர்மராஜர் ஸஹோதரர்களுடன்கூடி ராஜஸூயமென்னும் சிறந்தயாகத்தைப்பற்றி ஆலோசனைசெய்தார்.

பதின்மூன்றாவது அத்தியாயம்.

மந்த்ரபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(யுதிஷ்டிரர் ராஜஸூயஞ்செய்யஆலோசித்துக் கிருஷ்ணனுக்குத் தூது விடுத்ததும், வந்துசேர்ந்தகிருஷ்ணனிடம் காரியத்தைத்தெரிவித்ததும்.)

ஜனமேஜயரே! நாரதமஹரிஷிசொல்லியதைக்கேட்டு, யுதிஷ்டிரர் பெருமூச்செறிந்தார். ராஜஸூயயாகத்தைப்பற்றி நினைத்து மனத்தில் ஆறுதலில்லாமலிருந்தார். மஹாத்துமாக்களான ராஜரிஷிகளின் அந்தமஹிமையைக்கேட்டும் முறைப்படி யாகஞ்செய்தவர்கள் தமதுபுண்ணியகர்மங்களினால் மேலுலகம்பெறுவதை ஆராய்ந்தும் ஹரிச்சந்திரனென்னும் ராஜரிஷி சாஸ்திரப்பிரகாரம் யாகஞ்செய்து மேன்மையாகவிளங்குவதைக்கேட்டும் தர்மபுத்திரர் தாமும் ராஜஸூயயாகஞ்செய்யக்கருதினார். பிறகு யுதிஷ்டிரர் ஸபையோரனைவரையும் மரியாதைசெய்து அவர்கள் அனைவராலும் எதிர்மரியாதைசெய்யப்பெற்றபிறகு யாகத்திலேயே நினைவாகஇருந்தார். அரசர்க்கரசரானஜனமேஜயரே! அந்தக்கௌரவசிரேஷ்டரானதர்மராஜர் பலமுறைஆராய்ந்துபார்த்து ராஜஸூயஞ்செய்வதிலேயே உறுதிப்படுத்திக்கொண்டார். வியக்கத்தக்கபராக்ரமமும் மஹிமையுமுள்ள அவர் மறுபடியும் தர்மத்தையேநினைத்து, எல்லாஉலகங்களுக்கும்நன்மையாயிருக்குமென்பதிலேயே மனத்தைச்செலுத்தினார். எல்லாப்பிரஜைகளையும் வேற்றுமையின்றிப் பரிபாலனஞ்செய்பவரும் தர்மத்தைக்காப்பவரெல்லாரிலும் சிறந்தவருமான யுதிஷ்டிரர் யாவருக்கும் நன்மையைச்செய்தார். கோபம் பிதம்இரண்டையுமொழித்து யாவருக்கும்தானம்கொடுக்கும்படி கட்டளையிட்டார். 'தர்மம்நல்லது, தர்மம்நல்லது' என்றதைத்தவிர வேறுசொல்லை யாரும்கேட்டதில்லை. இவ்வாறுநடக்கையில் ஜனங்கள் தந்தையினிடம்அன்புவைப்பது போலஅவர்மேல் அன்புவைத்தனர். அவரைப்பகைப்பவனில்லை. அத

னால் அவர் அஜாதசத்ருவானார். ராஜாவின் அனுக்ரஹத்தினாலும் பீம ஸேனன்பாதுகாப்பினாலும் ஸவ்யஸாசியான அர்ஜுனன் பகைவரை ஒழிப்பதினாலும் புகழ்பெற்றநகுலனால் கப்பங்கள் சரியாகவருவதினாலும் புத்திசாலியானஸஹதேவன் தாமங்களைவிதிப்பதினாலும நகுலன் இயற்கையாகஎல்லாரிடத்திலும் பணிவோடிருப்பதினாலும அந்தத் தேசம் கலகமில்லாமலும், அச்சமில்லாமலும, நிரம்பமழைபொழிவதனால் செழுமையாகவும் இருநதது. ஜனங்கள் தம்தம தொழில்களை விடாமற்செய்தனர். வட்டிக்குக்கொடுக்கலவாங்கலும் யாகச்சிறப்புக்களும் பசுக்காத்தலும உழுதொழிலும் வர்த்தகமுமாகிய இவையனைத்தும் ராஜாவின்பரிபாலனததினால் மிகஓங்கியிருநதன. யுதிஷ்டிரர் தர்மநதவறாமலிருநததனால் அத்தேசத்தில் கப்பமவாராமல்நிறறலும அதற்காகப்பிரஜைகளைப் பீடிப்பதும் ரோகங்களின்மிகுதியும தீபபிடிததலுமாகிய இவையொன்றும் உண்டாகவில்லை. திருடர்களாலும் மோசக்காரர்களாலும் ராஜாக்கள்ஒருவர்க்கொருவர்விரோதத்தினாலும ராஜாவின்அபிமானம்பெறறவர்களாலும் தீஙகுநடநததாகக் கேட்கப்படவில்லை. அரசர்கள் ஆறுகுணங்களிலும ராஜாவின்பிரியததைச்செய்யவும் கப்பங்களைச்செலுத்தவும் தாங்கள்செய்தமுயறசியின்பயனைத் தெரிவிக்கவும் பலஜாதியாரான வர்த்தகர்களோடு ஒததிருநதனர். ஜனமேஜயராஜாவே! ஆமேய்பபவாமுதல் அநதணீருகப பத்துத் திசைகளிலுமுள்ளஜனங்களால் தமதநதைதாய்போல அன்புவைக்கப்பட்டவரும் எங்குமபிரகாசிபபவரும எல்லாக்குணங்களுமபொருந்தினவரும் எல்லாவறறையும்பொறுப்பவரும எல்லாருக்கும்மேலாகப் பெரும்புகழ்பெற்றுவிளங்குபவரும அரசர்க்கரசருமான தர்மராஜாவினால்ஆளப்பட்ட அநதத்தேசமானது,அவர்தர்மததில்நிலைபெற்றிருநததனால், ஜனங்கள் பொருளாசையினால் லௌகிகவிருத்திகளைச்செய்து அப்பொருள்களைநினைததபடியனுபவித்தும் செலவம்மிகுநததாகவேயிருந்தது. பேசுகிறவரிற்சிறநதவரான அந்தத்தர்மராஜர் அக்காலத்தில் அமைச்சரையும் ஸஹோதரரையும் வருவிதது ராஜஸூயயாகத்தைப்பற்றிப் பலமுறைவினவினார். அவராற்கேட்கபபடட அந்தமந்திரிகள் சேர்ந்து அபபோது யாகஞ்செய்யவிரும்பின சிறந்தபிரஜ்ஞையுள்ள யுதிஷ்டிரரைநோக்கி யதார்த்தமான சொல்லைப் பின்வருமாறு சொல்லலானார்கள்:—

"எந்தராஜஸூயயாகத்தைச்செய்து பட்டாபிஷேகஞ்செய்யப் பெற்றஅரசன் வருணனுடையசிறப்பைப்படைவனோ அந்தராஜஸூய யாகத்தினால் அந்தஅரசர்க்கரசனுடையமேன்மையனைத்தையும் ராஜா

வாகியநீங்களும் பெறவிரும்புகிறீர்கள். கௌரவச்ரேஷ்டரே! அவ்வாறு அரசர்க்கரசனுடைய மேன்மைக்குரியஉங்களுக்கு ராஜஸூயஞ் செய்ய இதுதருணமென்று நமதுநண்பர்கள் நினைக்கின்றனர். எந்த யாகத்தில் சிறந்தநியமமுள்ள ரித்விக்குக்களால் ஸாமவேதமந்திரங்களைச்சொல்லி ஆறு அக்னிகள் மூட்டப்படுகின்றனவோ அந்தயாகஞ் செய்யுங்காலம் உமதுக்ஷத்திரியசக்தியின்மிகுதியினால் ஸ்வாதீனமாயிருக்கிறது. [1]தர்விஹோமம்முதலாக ராஜஸூயஅங்கமான எல்லா யாகங்களையும் நிறைவேற்றி ராஜஸூயயாகத்தின்முடிவில் ராஜ்யாபிஷேகஞ்செய்துகொண்ட அரசன் அந்தயாகஞ்செய்ததனாலே [2]ஸர்வஜித்என்று சொல்லப்படுகிறான். சிறந்தகைகளுள்ளவரே! நீர் ஸமர்த்தர். நாங்களனைவரும் உம்துசொற்படிநடக்கிறவர்கள். மஹாராஜாவே! நீர் ராஜஸூயயாகத்தைச் சீக்கிரத்தில்முடிக்கலாம். மஹாராஜாவே! சங்கிக்காமல் ராஜஸூயயாகத்தில் மனமவைக்கக்கடவீர்" என்று மித்திரர்களனைவரும் தனித்தனியாகவும் சேர்ந்தும் உரைத்தனர். ஜனமேஜயராஜாவே! பகைவரையழிப்பவரானதர்மராஜர் அச்சமில்லாமலும் அன்போடும அவர்கள்சொன்ன தர்மமுள்ள சிறந்த சொல்லைக்கேட்டு மனத்தில்ஏற்றுக்கொண்டனர். அந்தவேண்டினவர்களுடைய சொல்லைக்கேட்டபின் தமதுசக்தியையறிந்திருந்தும் சிலாக்கியமானகாரியத்தை ஆரம்பிக்கபோகின்றதர்மராஜா (மற்றவர்களையும்) பரீக்ஷிக்கதொடங்கினா. பீமஸேனன்முதலிய ஸஹோதரர்கள் நால்வரையுமஸநதிதது அவர்களாலும் ராஜஸூயம் நல்லதென்று சொலலபெற்ற தர்மராஜர் அந்தத்தர்மத்திலேயே எண்ணங்கொணடார். அரசர்கரசருமகௌரவச்ரேஷ்டருமாகிய அந்தயுதிஷ்டிரர் ராஜஸூயயாகஞ்செய்வதற்குத் தம்மனத்தில் உடனே நிச்சயஞ்செய்துகொண்டார். ஜனமேஜயரே! ஆச்சரியப்படத்தக்க சக்தியுள்ளவராயிருநதும தாமத்தையேயனுஸரித்து ராஜஸூயயாகஞ்செய்யத் திரும்பவும பலமுறை மனத்தை ஸ்திரப்படுத்திக்கொண்டார். ஆலோசனைகள்தெரிநத புத்திசாலியான அந்தத்தர்மராஜாவானயுதிஷ்டிரர் திரும்பவும் ஸஹோதரர்களோடும் மஹாத்மாக்களாகிய ரித்விக்குக்களோடும மந்திரிகளோடும தௌமியர் வியாசர்முதலானவர்களோடும் ஆலோசித்தார். விராடன், த்ருபதன், புத்திசாலியானஸாத்யகி, யுதாமன்யு, உத்தமௌஜன், புத்திமானான அபிமன்யு, சூரர்களான திரௌபதிபுத்ரர்கள் இவர்களோடுசேர்ந்தும் முக்கிய

[1] பலாசஇலையினால் ஹோமம்செய்வது.

[2] எல்லாவற்றையும்ஜயித்தவன்.

மாக ஆலோசனைசெய்தார். "அரசர்க்கரசன் செய்யத்தக்க சிறந்த யாகமாகிய ராஜஸூயமென்னும் மஹாயாகம் சிரத்தையுள்ள எனக்கு எப்படிமுடியும்? நீங்கள் சொல்லுங்கள்" என்றுகேட்டார், தாமரைக்கண்ணராகிய ஜனமேஜயரே! அந்தராஜாவினால் இவ்வாறு வினவப்பட்ட ஸபையோர்கள் அக்காலத்தில் தர்மராஜாவான யுதிஷ்டிரரைநோக்கி, "தர்மத்தையறிந்தவரே! ராஜஸூயமென்னும் மஹாயாகத்தைச்செய்ய நீர் தகுதியுள்ளவர்" என்று மறுமொழிகூறினார்கள். ரித்விக்குக்களும் ரிஷிகளும் ராஜாவுக்கு இவ்வாறுசொன்னபின், அவர்கள் சொன்னசொல்லை ராஜாவின்மந்திரிகளும் ஸஹோதரர்களும்கொண்டாடினர். அறிவிற்சிறந்தவரும் அடக்கமுள்ளவருமாகிய அந்தத்தர்மராஜர் உலகங்களின் நன்மையைக்கருதி மறுபடியும் தம்முள்ளத்திலேயே மேன்மேலும் ஆராய்ந்தார். 'தனது திறமையைச் செவ்வையாகஅறிந்து தேசகாலங்களையும் செலவையும் வரவையும் செம்மையாகஆராய்ந்து புத்தியோடுசெய்யும் அறிவுடையோன் துயரப்படான். தன்மனத்தின்நிச்சயம் ஒன்றினால்மாத்திரம் இந்தயாகம் ஆரம்பிக்கத் தகாது' என்றறிந்து முயற்சியினால் காரியத்தைச் சிறப்பிப்பதற்காக அந்தக்காரியத்தை நிச்சயிக்கும்விஷயத்தில் ஜனார்த்தனராகியகிருஷ்ணனே யாவருக்கும் மேற்பட்டவரென்றெண்ணித் தர்மராஜர் மனததினால் கண்ணனைத்தியானித்தார். தர்மபுத்திரர் தேவர்களால் மதிக்கப்பெற்ற செய்கைகளினால் கண்ணன்அறியக்கூடாதவரென்றும் சிறந்தகைகளையுடையவரென்றும் ஜனனமில்லாதவராயினும தமதுஇச்சையினால மனிதர்களில்அவதரித்தவரென்றும் அவரறியாதது ஒன்றுமில்லையென்றும் அவர்செய்கைக்கு எட்டாதது ஒன்றுமில்லையென்றும் அவர் எதையும்தாங்கக்கூடாதவராகார்என்றும்அவரைப்பற்றிஊகித்துநினைத்தார். குந்திபுத்திரரான அந்தயுதிஷ்டிரர் இவ்வகையானஉறுதியுள்ளநிச்சயத்தைச்செய்து உலகங்களுக்குத்தந்தையான கண்ணனுக்கு,தமதுஆசாரியனுக்குஅனுப்புவதுபோல உடனே தூதனையனுப்பினார். அந்தத்தூதன் விரைவாகச்செல்லுகின்றரதத்தினால் உடனே துவாரகையில்யாதவர்களைஅடைந்து அங்கேவாஸஞ்செய்யும் கண்ணபிரானிடம் சேர்ந்தான். அவன் பிரபுவானமாதவனிடம்கைகூப்பிக்கொண்டு விண்ணப்பஞ்செய்யலானான் :—"சிறந்தகைகளையுடையஹ்ருஷீகேசரே! தர்மராஜர்வான அந்தயுதிஷ்டிரர், தௌம்யர் வியாஸர்முதலானவர்களோடும் த்ருபதன்விராடன்இவர்களுடன்சேர்ந்த தம்ஸஹோதரர்எல்லோரோடும் உமதுதரிசனத்தை விரும்புகிறார்" என்றான். ஜனமேஜயராஜாவே! அந்தஇந்திரஸேன

னென்னும் தூதனது சொல்லைக்கேட்டு யாதவச்ரேஷ்டரும் சிறந்த சக்தியுள்ளவரும ப்ரியபதியுமான அச்சுதர் தம்மைப்பார்க்கவிரும்புகிற யுதிஷ்டிரரைத தாமும்பார்க்கக்கருதினவராகி, வேண்டினவர்களிடமும் வஸுதேவரிடமும்விடைபெற்றுக்கொண்டு உடனே இந்திரஸேனனுடன்கூட இந்திரப்பிரஸ்தம்சென்றார். ஜனார்த்தனர் ஆவலுள்ளவராய் வேகமானகுதிரைகளைக்கட்டிக்கொண்டு அனேகதேசங்களைத்தாண்டி இந்திரபபிரஸ்தததிலிருக்கும தர்மராஜாவிடம்சேர்ந்தார். தம்ஸஹோதரர்முறையிலிருக்கும்தர்மராஜராலும் பீமனாலும் அந்தக்கிருஹத்தில் பிதாவைப்போலப பூஜிக்கபபெற்றகிருஷ்ணன் உடனே தம்தந்தையின்ஸஹோதரியான குந்தியை அன்புடன்பார்த்தார். ஸந்தோஷமடைந்திருக்கும சினேகிதனான அர்ஜுனனுடன் சேர்ந்து தாமுமசந்தோஷமடைந்து விளையாடினார். நகுலஸஹதேவர்களால் ஆசாரியனைபபோலபபூஜிககபபெற்றார். ஸமர்த்தரான அசசுதர் சிறந்தஸ்தானத்தில்உட்கார்ந்து இளைபபாறி ஓழிவாயிருக்கும்போது தர்மராஜா அவரைசசந்தித்துத தமகாரியததை விண்ணப்பஞ்செய்ய தொடங்கினார்.

"கிருஷ்ணா! நான் ராஜஸூயயாகஞ்செய்ய விரும்புகிறேன். ஆனால் அது வெறுவிருப்பததினாலமாததிரம நிறைவேற்றமுடியாது. எதனால் அதை அடையலாமென்பது உமககுநன்றாகத்தெரியும. எவனிடத்தில் (உலகம) எல்லாமஅடஙகியிருககிறதோ, எவன் எல்லா இடங்களிலும பூஜிககபபடுகிறானோ, எவன் எல்லாவற்றிற்கும ஈசுவரனோ அந்தராஜா ராஜஸூயஞ்செய்யததக்கவன். அந்தராஜஸூயம் நான்செய்யக்கூடியதென்று ஸ்நேஹிதாகள சேர்ந்துசொல்லுகின்றனா. கிருஷ்ணா! அந்தவிஷயததில் எனககுத் தீர்ந்தநிச்சயம் உமது வாக்கினாலேதான் வரும. சிலா ஸ்நேஹததினாலேயே குற்றத்தைக் கண்டறிவதில்லை. மற்றுமசிலா தமதுலாபததிற்காக இன்சொல்லை மாத்திரமே சொல்லுகின்றனர். சிலா தமககுநன்மையானதைப் பிறருககுமபிரியமானதாகவே நினைக்கின்றனா. காரியவிஷயங்களில ஜனங்களின்வாக்கியங்கள இவவாறாகவே பெருமபாலுமகாணபபடுகின்றன. நீர்மட்டுமே இந்தக்காரணஙகளைக்கடந்து காமக்குரோதஙகளை நீக்கி உலகததில எது மேலானதகுதியுளளதோ அதை உள்ளபடி உரைக்கத்தக்கவா" என்றார்

பதினான்காவது அத்தியாயம்.

மந்த்ரபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(ஜராஸந்தன்முதலிய பகைவரிருக்கையில் ராஜஸூயம் முடித்தலாகாதென்று கண்ணபிரான் தர்மராஜாவுக்கு விளம்பியது.)

யுதிஷ்டிரர் அப்படிச்சொல்லியதைக்கேட்டு, கண்ணன்சொல்லுகிறார். "பரதவம்சத்தியமஹாராஜாவே! எல்லாக்குணங்களாலும் நீர் இராஜஸூயயாகத்துக்குத் தகுதியுள்ளவர். ஆனால், உமக்கு எல்லாம் தெரிந்திருக்கையிலேயும் யான் ஒன்றுசொல்லுவேன். இப்போது உலகத்தில் க்ஷத்திரியர்களென்று வழங்கப்படுபவரனைவரும் ஜமதக்னியின்புத்திரனான பரசுராமனால் கொல்லாமல்விடப்பட்டக்ஷத்திரியர்களின்ஸந்ததிகளாயிருக்கிறார்கள். பரதசிரேஷ்டரே! பூமிக்கரசரே! இந்தக்ஷத்திரியர்கள் வம்சபரம்பரைக்கே ஒரு[1] நிச்சயஞ்செய்து அதை உபதேசவாக்கியமாகக் கொண்டிருக்கின்றனர். அஃது உமக்குந்தெரியும். பூமியிலுள்ள அரசர்களாகிய மற்றக்ஷத்திரியர்கள் புரூரவவம்சத்திற்கும் இக்ஷ்வாகுவம்சத்திற்கும் (அடங்கின) குடிகளாகத் தம்மை நினைக்கின்றனர். பரதசிரேஷ்டரே! ராஜாவே! புரூரவவம்சத்து அரசர்களும் இக்ஷ்வாகுவம்சத்தரசர்களுமாகிய ராஜாக்களின்குலங்கள் நூற்றொன்றிருப்பதாக அறியும். மஹாராஜாவே! யயாதியின்வம்சத்தாராகிய போஜர்களின்அபிவிருத்தியானது குணங்களாற்சிறப்புற்றிருக்கிறது. அஃது இப்போது நாற்றிசைகளிலும் பரவியிருக்கிறது. அவர்களின் அந்தஐசுவரியத்தை முன்செய்தஉடன்பாட்டின்படியே எல்லாக்ஷத்திரியர்களும் அனுஸரித்திருந்தனர். ராஜாவே! இப்போதுதான் ஜராஸந்தனென்னுமரசன் தன்பராக்ரமத்தினால் எல்லாரையும்வென்று அந்தப்போஜகுலத்தோரின் ஐசுவரியத்தைக் கீழ்ப்படுத்தி அரசர்களுக்குத் தானே தலைமையாயிருக்கும்படி பட்டாபிஷேகஞ்செய்யப்பெற்றிருக்கிறான். அவன் [2]மத்தியதேசத்தை ஆண்டுகொண்டு அரசர்களுள் விரோதஞ்செய்ய நினைத்தான். மஹாராஜாவே! எந்த அரசன் (பொருள்படைகளின்வன்மையாகிய) பிரபுசக்தியிற்சிறந்தவனோ உலகம் எவனொருவனுக்கு அடங்கியிருக்கிறதோ அவன்தான் தன்சக்தியினால் ஸாம்ராஜ்யத்தை அடைந்தவனாகிறான். ராஜாவே! சிறந்தபராக்ரமசாலியென்று பெயர்பெற்ற சிசுபாலனென்னும்அரச

1 அதிக பலவானுக்கு மற்றவர் அடங்கியிருக்க வேண்டுமென்பது.

2 போஜர்களின்தேசமாகிய மதுரையைச்சேர்ந்ததேசம்.

னும் அந்த ஜராஸந்தனையே முழுதும் அடுத்து அவன்படைத்தலைவனாக ஆனானன்றோ. மஹாராஜாவே! கபடயுத்தம்செய்பவனும் மஹா பலசாலியும் கரூசதேசாதிபதியுமான, [1]வக்ரன் என்பவனும் அந்த ஜராஸந்தனிடத்திலேயே சிஷ்யன்போலக் காத்திருக்கிறான். மஹாவீரர்களும் மஹாத்மாக்களுமான ஹம்ஸ [2]டிம்பகர்களென்றுபெயர்பெற்ற இரண்டரசர்களும் ஜராஸந்தனைத் தான் அடுத்திருக்கின்றனர். கரூசதேசாதிபதியான வக்ரதந்தனும் காபனும் ஆச்சரியமணியென்று சொல்லப்படும் திவ்யரத்தினத்தைத் தலையிலணிந்திருக்கும் மேகவாகனனும் [3]முருனையும் நரகனையும் அடக்குகின்றவனும் அளவற்ற ஸேனையுள்ளவனும் வருணன்போல மேற்றிசையில் விளங்குகிறவனும் யவனராஜனுமாகிய காலயவனனும் ஜராஸந்தனை ஆசரயித்திருக்கின்றனர். மஹாராஜாவே! வயஸு முதிர்ந்தவனான பகதத்தன் உம்து பிதாவுக்கு நண்பன். அவன் சொல்லினாலும் செய்கையினாலும் ஜராஸந்தனிடம் விசேஷமான பணிவுடனிருக்கிறான். உள்ளன்பினால் கட்டுப்பட்டு உம்பிதாவினிடத்திலிருப்பதுபோல உம்மிடம் பற்றுள்ளவனாயிருக்கிறான். மேற்றிசையிலும் தென்றிசையிலுமுள்ள பூமியின்கோடிகளுக்கரசனும் உமக்கு மாதுலனும் சூரனும் குந்திதேசத்தை விருத்தி செய்பவனும் சத்துருக்களை ஸம்ஹரிப்பவனுமாகிய புருஜித் என்பவன் ஒருவன்மட்டும் சினேகத்தினால் உமக்குட்பட்டிருப்பவன்.

இவ்வுலகத்தில் தானே புருஷோத்தமனென்று சொல்லிக்கொண்டும் மூடத்தனத்தினால் என்னுடைய சின்னங்களாகிய சங்குசக்கரம்முதலியவற்றை எப்போதும் சுமந்துகொண்டும் பௌண்டரகவாஸுதேவனென்று உலகத்தில் பெயர்பெற்றும் வங்கதேசம் புண்ட்ரதேசம் கிராததேசங்களுக்கதிபதியாகச் சேனைகளுடன் சேதிதேசத்திலிருக்கும் அறிவுகெட்டவன் முன்னர் என்னாலே கொல்லாமல் விடப்பட்டபோதே ஜராஸந்தனையடைந்தான். மஹாராஜாவே! எவன் தன் அஸ்த்ரவித்தைவன்மையினால் பாண்டியர்களையும் க்ருதகைசிகர்களையும் வென்றானோ எவனுடைய ஸஹோதரனான ஆக்ருதியென்பவன் பரசுராமனுக்கொப்பான சூரனாக இருந்தானோ இந்தப்புவனியில் நாலிலொரு பாகம்பெற்றவனும் இந்திரனுக்கு நண்பனும் பகைவர்களான வீரர்களை அதஞ்செய்யும் பலசாலியுமாகிய அந்தப்பீஷ்மகனென்னும் போஜகுலத்தரசன் மாகதனைச்சார்ந்திருக்கிறான். நாம் உறவினராயிருந்தும்

[1] தந்தவக்ரன்.

[2] டிம்பகனென்பவனுக்கு டிபிகனென்றும் டிம்பிகனென்றும் பெயர் காணப்படுகிறது.

[3] முரன் என்பதும் பாடம்.

பிரியங்களைச்செய்தும் வணங்கியும் அடுத்திருந்தும் நம்மிடம் அவன் சார்வதில்லை. நமக்குஇன்னாதவைசெய்வதிலும் நிச்சயத்தோடிருக்கிறான். ராஜாவே! அவன் தன்குலத்தையும் பலத்தையும் அறியவில்லை. ஜராஸந்தனுடையபுகழ் விளங்குவதைக்கண்டு அவனையடுத்திருக்கிறான். பிரபுவே! அப்படியே வடதிசையிலுள்ள பதினெண்குலத்தோராகிய போஜராகளும் ஜராஸந்தனுக்கஞ்சியே மேற்றிசைசேர்ந்தனர். சூரஸேனர், பத்திரகாரர், போதர், சாலவர், படச்சரர், ஸுஸ்தலர், ஸுகுட்டர், குலிந்தர், குந்திகள், ஸார்வாயனர், தென்பாஞ்சாலதேசத்தார், கிழக்குக்குந்திதேசத்தார், கோஸலர், மத்ஸியர், ஸந்யஸ்தபாதரென்னும் பலதேசஅரசர்களும் ஸஹோதரர்களோடும் வேலைக்காரர்களோடுங்கூட வடதிசையைவிட்டுப் பயந்து தென்திசைசேர்ந்தனர். இவ்வாறே பாஞ்சாலதேசத்தாரியாவரும் ஜராஸந்தன்பயத்தினால் கலக்கமுற்றவர்களாகத் தங்கள்ராஜ்யத்தை விட்டுவிட்டு நாற்றிசைகளிலும் ஓடிவிட்டனர். அந்தயுத்தத்தில் மகததேசத்திலுள்ள கிரிவ்ரஜமென்னும்நகரத்திலிருந்து முதற்படை வெளிப்படாமலிருக்கையிலேயே மஹாதமமானவான ஜராஸந்தன்முன்னிலையில் பாஞ்சாலர்கள் பறந்தோடினர். முன்னர் உக்ரஸேனன்புத்ரனாகிய மதிகெட்ட கம்ஸன் தன்சுற்றத்தவரையடக்கி ஜராஸந்தன்பெண்களிருவரை மனைவிகளாக எடுத்துக்கொண்டான். ஜராஸந்தன்புதல்விகளும் [1]ஸஹதேவன்தங்கைகளுமான அஸ்தியென்றும் பிராஸ்தியென்றும்பெயருள்ள இரண்டு ராஜகுமாரிகளையும் மணம்புரிந்தான். அறிவுகெட்டவனாகிய அந்தக்கம்ஸன் அந்தஜராஸந்தன்பலத்தினால தன்சுற்றத்தவரையடக்கி மேன்மையையடைந்தான். அவனிடத்தில் அது மிகப் பெரிய அநீதியாயிருந்தது. போஜராஜாகளிலமுதிர்ந்தவர்கள் துராத்மாவான கம்ஸனாற்பீடிக்கப்பட்டுத் தம்குலத்தோரைக் காப்பாற்றக் கருதி அழகுள்ள அந்தஆகுகன்பெண்ணை அப்போதே அக்ரூரனுக்குக்கொடுத்து (அந்தஅக்ரூரனால்) நம்மையழைப்பித்துக் கௌரவித்தனர். நானும் ஸங்கர்ஷணரைத் துணையாகக்கொண்டு சுற்றத்தாரின்காரியத்தைச்செய்தேன். கம்ஸனும் ஸுநாமாவும் முறையே என்னாலும் பலராமராலும் கொல்லப்பட்டனர். கம்ஸனைக்கொன்றபிறகு ஜராஸந்தனுக்கஞ்சின என்குலத்தோரை முதலில்பலராமரும் நானும் சேர்ந்து காப்பாற்றினோம். ராஜாவே! ஜராஸந்தனெதிர்க்க, கரைகடந்த பயம் நேர்ந்தபோது நாங்கள்பதினெண்குலத்தோர்கள்சேர்ந்து [2]இவ்

---

1 ஜராஸந்தன் புத்ரன்.

2 ஊரைவிட்டுப்போகிற ஆலோசனை.

வாலோசனைசெய்தோம். சத்ருக்களையழிக்கும் சிறந்த அஸ்த்ரங்களி
னால் நாங்கள் ஓயாமல் யுத்தஞ்செய்து முந்நூறுவருஷங்களாகத்
தோன்றும் மூன்றுவருஷங்களாகியும் அந்தஜராஸந்தன்ஸேனையைக்
கொல்லாமற்போனோம். ஏனெனில், தேவர்களுக்கொப்பான வன்
மையுள்ளவர்களும் வீரர்களிற்சிறந்தவர்களும் அஸ்த்ரங்களால் மரண
மில்லாதவர்களுமாகிய ஹம்ஸடிம்பகர்களென்னும்பெயருள்ளவர்கள்
இருவரும் ஜராஸந்தன் பக்ஷத்திலிருந்தனர். இணைபிரியாத அவ்விரண்
டுவீரர்களும் சூரனான ஜராஸந்தனுமாகிய இம்மூவரும் மூன்றுலோக
ங்களுக்கும் போதுமானவரென்பது என்கருத்து. புத்திசாலிகளிற்
சிறந்தவரே! நமக்குமாத்திரமேயன்று. மற்றுமுள்ள அரசர்கள் எவ்
வளவுபேரிருக்கின்றனரோ அவரனைவர்க்கும் இத்தெண்ணந்தான்
உண்டாயிற்று. ராஜாவே! நானே ஜராஸந்தனுக்கு (பார்ப்பவர்க்கு)
மயிர்ச்சிலிர்ப்பெடுக்கும்படியான பயங்கரமான பதினெட்டுயுத்தங்க
ளைக்கொடுத்தேன். ஆகிலும், மஹாபலசாலியான ஜராஸந்தன் கொல்
லப்படவில்லை. பிறகு ஹம்ஸனென்று பிரசித்திபெற்றிருந்த அந்தச்
சிறந்தஅரசன் அந்தப்பதினெட்டாவது யுத்தத்தில் பலராமரால் அடிக்
கப்பட்டான். பாரதரே! ராஜாவே! அப்போது ஹம்ஸன்கொல்லப்
பட்டானென்று யாரோசொன்னதைக்கேட்டு, டிம்பகன் யமுனையாற்
றில்மூழ்கினான். "இவ்வுலகத்தில் ஹம்ஸனைவிட்டு நான்ஜீவிக்கமாட்
டேன்" என்று நிச்சயஞ்செய்து அவன்மரணமடைந்தான். அவன்அவ்
வாறானதைக்கேட்டுப் பகைவரின்நகரங்களைஜயிப்பவனாகிய அந்த ஹம்
ஸனும் யமுனைக்கேசென்று அதில்அமிழ்ந்தான். பரதசிரேஷ்டரே!
அந்தராஜாவானஜராஸந்தன் அவ்விருவரும் இறந்துபோனதைக் கே
ள்வியுற்றுச் சோர்வடைந்தமனத்துடன் தன்நகரத்திற்குச்சென்றான்.
சத்துருக்களைஸம்ஹரிப்பவரே! அந்தஜராஸந்தனென்னுமரசன் அவ்
வாறுதிரும்பிப்போனபிறகு நாங்களெல்லாரும் மகிழ்ந்து மறுபடியும்
மதுரையில்வஸித்தோம். அரசர்க்கரசே! பகைவரையடக்குகிறவரே!
தாமரைமலர்போன்ற கண்களையுடையவர்களான கம்ஸன்மனைவிகள்
தம்கணவனுடையமரணத்தினால் துயருற்றுத் தங்கள்தந்தையும் மக
ராஜனுமான ஜராஸந்தனிடம்சென்று, 'எங்கள்கணவனைக் கொன்ற
வனைக்கொல்' என்று தூண்டியபோதெல்லாம் முன்செய்தஆலோ
சனையையேநினைத்து மனத்துயரத்துடன் ஓடிப்போனோம். மஹா
ராஜாவே! நாங்களெல்லாரும் ஜராஸந்தன்பயத்தினால் தனஸம்பத்
தைச் சேர்த்தெடுத்துக்கொண்டு புத்திரர்கள் குலத்தோர் சுற்றத்தார்
களுடன் ஊரைவிட்டுத் தனித்துப் போகவேண்டுமென்றுநினைத்து

மேற்றிசையில் ரைவதகமென்னும் குன்றினால்விளங்கும் குசஸ்தலி யென்னும் அழகானநகரத்தையடைந்து அதில் வீடுகள்கட்டினோம். தேவர்களாலும் அணுகமுடியாத கோட்டையரண்களையும் செய்தோம். அந்தநகரத்தில் பெண்களும் யுத்தஞ்செய்யலாம். மஹாரதர்களான யாதவர்களுக்குச் சொல்லுவானேன். பகைவரையழிப்பவரே! நாங்கள் அந்தச்சிறந்தமலையைப்பார்த்தபிறகு ஜராஸந்தனைக்கடந்தோமென்றுநினைத்து ஒருபயமுமின்றி அந்நகரத்தில் வஸிக்கிறோம். கௌரவச்ரேஷ்டரே! பிறகு யாதவர்கள் மேலானஸந்தோஷத்தையடைந்தனர். இவ்வாறு ஜராஸந்தனால் எல்லாவகையாலும் தீங்கு செய்யப்பட்டநாங்கள் ஸமர்த்தர்களாயிருந்ததனால் ஒன்றுசேர்ந்து மூன்றுயோசனைநீளமும் ஒவ்வொருயோசனைவிஸ்தாரமுமுள்ள மூன்றுசிகரங்களுள்ளதும் ஒவ்வொருயோசனையின்கோடியிலும் நூறு வாயில்களுள்ளதும் வீரர்களின்பராக்ரமத்தினால்காக்கப்பட்ட தோரணங்களையுடையதும் யுத்தத்திலடங்காத மதமுள்ள பதினெட்டு க்ஷத்திரியர்களால்காக்கப்பட்டதுமான கோமந்தமென்னும்மலையை ஆச்ரயித்தோம். எங்கள்குலத்தில் பிறந்தவர்கள் பதினெண்ணாயிரம் ஸஹோதரர்கள் இருக்கின்றனர். ஆகுகன்புதல்வர்கள் நூற்றுவர். ஒவ்வொருவனும் தேவர்களுக்குமேலானவன். ஸஹோதரனோடு கூடிய சாருதேஷ்ணன், சக்ரதேவன், சாத்யகி, நான், பலராமர், ஸாம்பன், பிரத்யும்னன்ஆகிய எழுவரும் மஹாரதர்கள். ராஜாவே! மற்றவரையும் சொல்லுகிறேன்; கேளும். கிருதவர்மா, அநாத்ருஷ்டி, ஸமீகன், ஸமிதிஞ்சயன், கங்கன், சங்கு, குந்தி இவ்வேழுபேர்களும் மஹாரதர்கள். [1][பிரத்யும்நன், அநிருத்தன், பானு, அக்ரூரன், ஸாரணன், நிசடன், கதன், இவர்களெழுபேரும் மஹாரதர்கள்] விக்ரமன், ஜில்லி, பப்ரு, உத்தவன், விதூரதன், வஸுதேவர், உக்ரஸேனன் ஆகியஇந்தஏழுமந்திரிசரேஷ்டர்களும் அந்தகபோஜன்குமாரர்களாகிய பிரஸேனஜித், ஸ்யமந்தகமென்னும்மணி மிகுதியாகஸ்வர்ணத்தையளிப்பதனால் குபேரனுடைய்சிறப்பையடைந்த யமலன் இவ்விருவரும் அவர்களின்தந்தையாகிய அந்தகபோஜராஜனும் ஆகப் பதின்மர்இருக்கின்றனர். வஜ்ரம்போன்ற தேகவன்மையுள்ளவர்களும் சிறந்தபராக்ரமமும் பருத்தசேனையுமுள்ளவர்களுமாகிய யாதவ வீரர்கள் மலைகளின்இடைத்தேசமாகிய குசஸ்தலியைநினைத்து அச்சமற்றவராயிருக்கின்றனர். ராஜாவே! பாண்டவர்களாலும் நாங்கள் எப்போதும் காப்புள்ளவர்கள். பாரதரே! இவ்வாறு எல்லாச்செல்

---

[1] இந்த அதிகபாடத்தில் பிரத்யும்னன் இரட்டித்து வந்திருக்கிறது.

வச்சிறப்புக்களும்அமைந்த அந்தச்சராஸந்தன் வேருன்றியிருக்கையில் க்ஷத்திரியர்களுள் உம்மை அரசர்க்கரசஞகச்செய்யத்தகுமா? துரியோதனன், பீஷ்மர், துரோணர், அசுவத்தாமா, கிருபர், கர்ணன், சிசுபாலன், வில்லாளியானருக்மி, ஏகலவ்யன், த்ருமன், சுவேதன், சைபயன், சகுனி இவர்களைப போரில்வெல்லாமல் யாகத்தை எவ்வாறுசெய்யமாட்டுவீர்? இவ்வரசர்கள் பெருந்தன்மையினுல் யுத்தஞ் செய்யாமலிருப்பாராயினும் இவர்களில் பலதிலுைம் சிறந்த அஸ்த்ர பலத்திலுைம் கர்வங்கொண்டவனும் மிக்கபொருமைக்காரனும் வீர சிரேஷ்டனும ஸூர்யபுத்ரனுமான கர்ணனெருவன்மட்டும் யுத்தஞ் செய்வான். ராஜாவே! மஹாபலசாலியான ஜராஸந்தன் ஜீவித்திருக்கையில் ராஜஸூயயாகத்தை நீர்நிறைவேறறமுடியாதென்பதுதான் எனது அபிப்பிராயம். அநத ஜராஸந்தன் சிங்கம் மஹாகஜங்களைவெல்வதுபோல ராஜாக்களனைவரையும்வென்று கிரிவிரஜமென்னும ஊரில் மலைக்குகையில் (அவர்களை) அடைத்திருக்கிறுன். அநத ஜராஸந்தனென்னும்ராஜா இநதயாகஞ்செய்யநினைத்துப பூமியையாளுகின்றவர்களாகிய எண்ணுயிரம்அரசர்களால் பட்டாபிஷேகஞ்செய்யப்பெற்றுன். பகைவரைவெல்லுகிறவரே! அவன் உமாபதியும மஹாத்மாவுமான மஹாதேவனை உக்ரமானதவததிலுல்ஆராதனஞ்செய்து ராஜாக்களைஜயித்தான் ராஜசிரேஷ்டரே! அவன் செய்தபிரதிஜ்ஞையைநிறைவேற்றினுன். அவன், ஸேனைகளோடுவநத அரசர்களை ஜயித்து ஜயித்துத் தன்நகரத்திற்கொண்டுவநது அடைத்துக் [1]கிரிவ்ரஜத்தை [2]புருஷவ்ரஜமாகச்செய்தான் மஹாராஜாவே! நாங்களும் அப்போது ஜராஸநதனுக்குபபயநதுதான் மதுரையையொழித்துத் துவாரகாபுரி சேர்ந்தோம. மஹாராஜாவே! இநதயாகததை நீர்செய்யக்கருதிலுல் அந்தராஜாக்களைவிடுவிககவும ஜராஸநதனைவதஞ்செய்யவும முயலவேண்டும். கௌரவரே! புததிமான்களிற்சிறநதவரே! அவ்வாறின்றி ராஜஸூயயாகததைபபறறிய இநதஆரமபம் முழுதும்நிறைவேற்றுவதற்குமுடியாது. குற்றமறறராஜாவே! இதுதான் என் ஆலோசனை. நீர் எவ்வாறுநினைக்கிறீரோ? காரியமஇவ்வாறிருக்கையால் விஷயத்தைபபற்றி நீரும யுக்திகளைக்கொண்டு நிச்சயஞ்செய்து எனக்குச் சொல்லும்" என்றுர்.

---

[1] மலைக்கூட்டம். [2] ஆள்கூட்டம்.

பதினைந்தாவது அத்தியாயம்.

மந்த்ரபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(கிருஷ்ணன் சொல்லைக்கேட்டுத் தர்மபுத்திரர் ராஜஸூயஞ்செய்யாதொழிவதே நலமென்று நினைத்துக் கிருஷ்ணனைக் கேட்டதும், பீமன் தான் ஜராஸந்தனை ஜயிப்பதாகச் சொன்னதை யனுஸரித்துக் கிருஷ்ணன் ஜராஸந்தவதம் முதற்காரியமென்று சொன்னதும்.)

அதைக்கேட்டு, யுதிஷ்டிரர் சொல்லலானார் :—“ ஓ! விருஷ்ணி குலச்ரேஷ்டரே! மற்றவர் சொல்லமுடியாதசொல் மேதாவியான உம்மால் உரைக்கப்பட்டது. ஸந்தேஹங்களை விடுவிப்பவர் உம்மைவிட வேறொருவரும் இப்புவியிலில்லை. தம் தம் விருப்பத்தைச்செய்துகொள்ளும் அரசர்கள் வீடுக்குவீடு இருக்கிறார்கள். அவர்கள் ஸாம்ராஜ்யத்தையடைந்தவர்களல்லர். ஸம்ராட் என்னும்பெயர்பெறுவது கடினம். பிறர்சக்தியையறிந்தவன் தன்னைச் சிறப்பித்துப்பேசமாட்டுவனா? பிறருடன்சேர்ந்தபோது எவன்சிலாக்கியமாயிருக்கிறானோ அவன் பூஜிக்கப்பெறுகிறான். [1]பூமி விரிவாகவும் அனேககண்டங்களுள்ளதாகவும் அனேகரத்னங்கள் நிரம்பினதாகவுமிருக்கிறது. மனிதன் வெகுதூரம்சென்றபிறகுதான் லாபத்தைப்பார்க்கிறான். ஒழிவடைதலையே சிறந்ததாகநினைக்கிறேன். ஒழிவையடைவதனால் எனக்கு நன்மையுண்டாகும். ராஜஸூயத்தில் இறங்குவதனால் மேன்மை பெறமுடியாதென்பது என்கருத்து. ஜனார்த்தனா! உயர்ந்தமனமுள்ள இந்தஎன் [2]குலத்தோர் தம்மில் ஒருவர் இவ்வரசர்களெல்லாரினும் மிகச்சிறந்தவனாகலாமென்று நினைக்கின்றனர். மஹானுபாவரே! குற்றமற்றவரே! நாமும் அக்காலத்தில் ஜராஸந்தனுடைய துஷ்டத்தனத்

1 பூமியென்னப்பட்டமந்த்ராலோசனையின்விஷயம், உபாயங்கள் அபாயங்கள் முதலிய பலவகைகளடங்கியது. பொன், பெண், சேனை, ரத்னம்முதலிய அனேகம் உயர்ந்தபயன்கள்நிரம்பினது. அந்தமந்த்ராலோசனையின்விஷயத்தில் வேண்டினஸாதகங்களைக்கூட்டியும் பாதகங்களைவிலக்கியும் விடாமுயற்சிமுதலியவற்றால் மேலே வெகுதூரம்சென்றபின் சிரேயஸ் என்று சொல்லப்பட்ட காரியஸித்தியை மனிதன் அறிகிறான் என்பதும், 2 பூமியைப்போல ஸ்திரமானநிச்சயபுத்தியானது அந்த அந்த விஷயங்களுக்கேற்றபடி அனேகவிதமாகவும் தடையற்றதாகவும் ரத்னங்கள்போன்ற பலஉயர்ந்த பயன்கள் நிரம்பினதாகவும் இருக்கிறது. மனிதன் வெகுதூரஞ்சென்றபிறகு தான் தனது நன்மையை அறிகிறான். அதாவது, மனதைக்கவரும் சப்தாதி விஷயங்களைக் கடந்தபின் தனது ஆத்மஸ்வரூபமாகிய சிரேயஸைக்கண்டறிகிறானென்பதும் பழையவுரை.

2 பீமன்முதலானவர்கள்.

தைப்பார்த்து அவனுக்கு அஞ்சியேயிருந்தோம். யார்க்கும்வெல்லக் கூடாத பிரபுவே! யான் உமது கைவன்மையைச் சார்ந்தவனன்றோ? நீரே அவனுக்கஞ்சினபோது என்னைப் பலவானென்று நான்நினையேன். விருஷ்ணிகுலத்தவரே! சிறந்தகைகளையுடையவரே! மாதவரே! உம்மாலாவது பலராமராலாவது பீமஸேனனாலாவது அர்ஜுனனாலாவது அவன் கொல்லப்படக்கூடியவனோ கூடாதவனோவென்று ஸந்தேகித்துத் திரும்பத்திரும்ப ஆராய்ந்துகொண்டிருக்கிறேன். கேசவரே! எல்லாக்காரியங்களிலும் எனக்கு நீர்தாம் நியமிப்பவராயிருக்கிறீர்" என்றார். அதைக்கேட்டுப் பேசுவதில் ஸமர்த்தனான பீமன் பேசத்தொடங்கினான்.

"முயற்சியைக் கடைப்பிடியாத அரசனும் தான்பலஹீனனாயிருந்து தக்கஉபாயமின்றிப் பலவானையெதிர்ப்பவனும் புற்றுப்போல உட்கார்ந்துபோகின்றனர். பலம்குறைந்தவனும் சோம்பலின்றி ராஜநீதி தவறாமல் உபாயங்களைத் திருத்தமாகச்செய்வதினால் அதிகபலமுள்ள சத்துருவையும்வென்று தனக்குவேண்டினகாரியங்களையும் பெரும்பாலும் ஸாதிப்பான். கிருஷ்ணனிடத்தில்உபாயமும் என்னிடத்தில் பலமும் தனஞ்சயனிடத்துஜயமும் இருக்கின்றன. நாங்களமூவரும் மூன்றுஅக்னிகள் யாகத்தைமுடிப்பதுபோல ஜராஸந்தனைமுடித்துவிடுவோம். கோவிந்தா! உமதுபுத்திபலத்தைப்பற்றுவதனால் தர்மராஜர் எல்லாநன்மைகளையும்அடைவர். உம்மைநாதனாகப்பெற்ற எங்களுக்கு எப்போதும் ஜயந்தானே" என்றான். அதற்குக் கண்ணபிரான், "பால்யனானவன் காரியங்களை ஆரம்பித்துவிடுவான். பின் வருவதைப்பாரான். ஆதலால், பால்யனும் பொருளையேநாடினவனுமாகிய பகைவனைப்பற்றி க்ஷத்திரியர்கள் [1]பொறுப்பதில்லை. ஜயிக்கக்கூடிய அகப்புறப்பகைவர்களை ஜயித்ததனால் மாந்தாதாவும், பிரஜைகளைப்பரிபாலித்ததனால் பகீரதனும், தவவன்மையினால் கார்த்தவீரியார்ஜுனனும், நீதிபலத்தினால் பரதனென்னுமரசனும், செல்வத்தினால் மருத்தனும் ஆகிய இந்த ஐந்துஸம்ராஜாகள் தங்கள்குலத்தோரெல்லோரையும் (தங்கள்புகழால் வியாபித்துத்) தழுவிக்கொண்டு இருந்தனரென்று கேள்விப்பட்டிருக்கிறோம். ஒவ்வொருயுகத்திலும் ஸம்ராஜர்களிருப்பதில்லை. யுதிஷ்டிரரே! ஜயிக்கவேண்டியவர்களை ஜயிப்பது, பரிபாலனஞ்செய்வது, தவம்புரிவது, பொருள் விருத்தி செய்வது, உபாயங்களைப் பிரயோகிப்பது ஆகியஐந்துவகைகளாலும் ஸம்ராட்டாகவிரும்புகிற உமக்குப் பிருஹத்ரதன்புத்ரனான ஜராஸந்

1 அவன் பெரியவனாவதற்குமுன்னமே ஒழித்துவிடுகின்றனர்.

தன் ஜயிக்கமுடியாதவனாக இருக்கிறான். பரதச்ரேஷ்டரே! அதை அறியும். நூற்றொருகுலத்தோராகிய அரசர்களும் அவனுக்கு எதிர் யுத்தஞ்செய்யாமற்போயினர். ஆதலால், அவன் தன்பலத்தினாலேயே இவ்வுலகத்தில் ஸாம்ராஜ்யத்தை நடத்துகிறான். ராஜாக்கள் ரதனங்களை யெடுத்துக்கொண்டு ஜராஸந்தனிடம் காத்திருக்கின்றனர். சிறுபிள்ளைத்தனத்தினால் அநீதியைக்கடைப்பிடித்த அவன் அதனாலும் சந்தோஷப்படுவதில்லை. மனிதர்களில் முதன்மையான ஜராஸந்தன் ராஜ்யபட்டாபிஷேகஞ்செய்யப்பட்ட அரசனைப் பலவந்தமாகப் பலிக்கு எடுத்துக் கொண்டுபோகிறான். மனிதர்களில் ஜராஸந்தனுக்குப் [1] பராக்ரமமில்லாதவனை நாம் எங்குமகண்டிலம். ஜராஸந்தன் நூற்றுக் குட்பட்டவராகிய ராஜாக்களை இவ்வாறு முழுதும் வசப்படுத்தினான். குந்திபுத்ரரே! மிகவும்பலக்குறைவான ராஜா அவனிடம் அணுகுவது எவ்வாறு? தண்டுலபாஸ்தமென்னும் இடத்தில் ராஜாவான ஜராஸந்தன் சிவபெருமானைக்குறித்துத் தவஞ்செய்கிறான். பரதசரேஷ்டரே! பசுபதியின் ஆலயத்தில் பசுக்களைப்போலப் பலிகொடுப்பதற்காகக் குறிப்பிட்டுப் புரோக்ஷணஞ்செய்யப்பட்ட அந்தராஜாக்களுக்கு உயிர்விருப்பமேது? க்ஷத்திரியன் எப்போது சஸ்திரத்தினால் மரணத்தையடைகிறானோ அப்போது கௌரவிக்கப்படுகிறான். ஆதலால், நாம் யுத்தத்தில் ஜராஸந்தனையெதிர்த்துத் தடுப்போம். ராஜாவே! எண்பத்தாறுராஜாக்கள் ஜராஸந்தனால் கொண்டுபோய்ச்சேர்க்கப்பட்டனர். பதினால்வர் குறைவு. அவர்களையும் கொண்டுபோன பிறகு கொடியசெய்கை நடக்கப்போகிறது. அதற்குத் தடை எவன் செய்வானோ அவன் உலகமெல்லாம் வியாபிக்கும்புகழைப்பெறுவான். ஜராஸந்தனை எவன் ஜயிப்பானோ அவன் நிச்சயமாக ஸம்ராஜனாவான்" என்றுசொன்னார்.

பதினாறவது அத்தியாயம்.

மந்த்ரபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(ஒழிவடைகிறதைப்பற்றித் தர்மராஜர் சொல்ல, அர்ஜுனன் அதனை மறுத்துப் பராக்கிரமத்தின்சிறப்பைக்கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், "கிருஷ்ணா! நான் ஸம்ராஜனுடையசிறப்பையடையக்கருதித் தன்லாபத்தையே முதன்மையாகக்கொண்டு முற்றும் ஸாஹஸமாக உங்களை எவ்வாறு அனுப்புவேன்? பீமன் அர்ஜுனன்

---

[1] வசப்படுத்தப்படாதவன்.

இருவரும் இரண்டுகண்களென்றும் ஜனார்த்தனர்மனமென்றும் நினை த்திருக்கிறேன். மனமும் கண்களுமில்லாதவனுடைய உயிர்வாழ்க் கை எவ்வாறிருக்கும்? பயங்கரமானபராக்ரமமுள்ளதும் கரைகாண முடியாததுமான ஜராஸந்தனுடைய சேனையை எதிர்த்துச்சென்று யுத்தத்தில் யமனும் வெல்லான். அந்தவிஷயத்தில் உங்கள்செய்கை எவ்வளவு? இந்த வேறுலாபத்தில் பிரவிருத்தித்தனக்கு அனர்த்தம் வந்து சேருகிறது. ஆதலால், நான் இதற்கு அங்கீகாரம்கொடுப் பது யுக்தமாகாதென்று நினைக்கிறேன். கிருஷ்ணா! என்மட்டில் நான்ஆலோசிப்பதைச் சொல்லுகிறேன். அதைக்கேட்கவேண்டும். இந்தக்காரியத்தில் ஒழிவடைதலே நலமென்றுநினைக்கிறேன். செய் வதற்குக்கடினமான ராஜஸூயயாகமானது இப்போது என்மனத் தைத் தடுக்கிறது" என்றுசொன்னார். சிறந்தவில்லையும் சிறந்ததூணி களையும் ரதத்தையும் கொடியையும் குதிரைகளையும்பெற்றவனான அர் ஜுனன் யுதிஷ்டிரரிடம்பேசலானான்.

"ராஜாவே! விரும்பத்தக்கவையும் பெறுவதற்கரியவையுமான வில், அஸ்திரங்கள், அம்புகள், பராக்ரமம், துணை, பூமி, கீர்த்தி, திற மை முதலியவைகள் எனக்குக்கிடைத்திருக்கின்றன. நன்றாகக்கற் றுத் தேர்ச்சியடைந்தவர்கள் உயர்குலத்திற்பிறப்பதைச் சிறப்பாகக் கூறுகின்றனர். பராக்கிரமத்திற்கொப்பானது ஒன்றுமில்லை. பராக் கிரமஞ்செய்வதே எனக்கு உசிதமாகத்தோன்றுகிறது. பராக்கிரம சாலிகளின் குலத்திற்பிறந்தும் பராக்கிரமமில்லாதவன் என்னசெய் வான்? பராக்கிரமமில்லாத குலத்திற்பிறந்தாலும் பராக்கிரமமுள்ள வன் சிறந்தவனாகிறான். ராஜாவே! எவன்செய்கை சத்துருஜயத்தி லேயே முழுதும் பிரவிருத்திக்கிறதோ அந்தப் பராக்கிரமமுள்ளக்ஷத் திரியன் மற்றக்குணங்கள் ஒன்றுமில்லாதவனானாலும் பகைவரைமிஞ் சுவான். பராக்கிரமமில்லாதவன் எல்லாக்குணங்களும் பொருந்தின வனாயிருந்தும் என்னசெய்வான்? எல்லாக்குணங்களும் பராக்ரமத் தைச் சேர்ந்தவையாகவல்லவோ இருக்கின்றன. ஜயத்திற்குக்கார ணம் உத்ஸாஹந்தான். அது செய்கையையும் பாக்கியத்தையும்பற்றி யிருக்கிறது. ஒருவன் ஸாதனங்களுள்ளவனாயிருந்தும் ஊக்கமின் மையினால் அவற்றை உபயோகப்படுத்துவதில்லை. அந்தவழியாகத் தான் ஒருவன் பலமுள்ளவனாகஇருந்தும் எதிரிகளிடம்தோல்வியடை கிறான். பலமுள்ளவனுக்கு உத்ஸாஹக்குறைவிருப்பதுபோலவே தன் பலமறியாமையுமுண்டு. அவ்விரண்டும் கெடுப்பதற்குக்காரணங்கள். வெற்றியைவிரும்பும் அரசன் அவ்விரண்டினையும் விடவேண்டும்.

யாகத்திற்காக ஜராஸந்தனையழிப்பதையும் அரசர்களைக்காப்பதையும செய்வோமாயின் அதைவிட மேலானதென்னஇருக்கும்? ராஜாவே! ஒருகாரியத்தைத் தொடங்காமலிருப்பதற்கு நமமிடத்தில் தகுதி யில்லையென்றநிச்சயம அவசியமாயிருக்கவேண்டும. நமக்குத் தகுதி யிருப்பதில் ஸந்தேஹமில்லாமலிருக்கும்போது தகுதியில்லையென்று நிர்ணயிப்பதேன். பிற்காலத்தில் நாம ரிஷிகளாகிச் சாந்தியைவிரும் பும்போது காஷாயவஸ்திரம் ஸுலபம். இப்போது ஸமராஜாவாவது நமக்குமுடியும. நாம் எதிரிகளுடன்யுத்தஞ்செய்வோம" என்றான்.

பதினேழாவது அத்தியாயம்.

மந்த்ரபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(அர்ஜுனன்சொன்னதை அனுஸரித்துக் கிருஷ்ணன் சொல்லியதும், அவர் தர்மராஜாகேட்டதன்பின் ஜராஸந்தன் பிறப்பைப்பற்றிக்கூறியதும்.)

அதன்பிறகு கிருஷ்ணபகவான் சொல்லலானார் :—" பரதவம சத்திறபிறந்து குந்தியின்புத்ரனாயிருப்பவனுக்குத் தகுதியானபுத்தி தான் இப்போது அர்ஜுனனால வெளியிடப்பட்டது. மரணமானது இரவிலோ பகலிலோ நாமறியோம. யுத்தஞ்செய்யாமையினால ஒருவன் மரணமில்லாமலிருந்ததையும் நாமகேட்டதில்லை. நீதிசாஸ் திரங்களினால் அறியப்பட்ட உபாயங்களினால பிறரைவசப்படுத்தி அத னால் தன்மனத்திற்குச சந்தோஷத்தை யுண்டுபண்ணிக்கொள்வது தான் மனிதர்களாலசெய்யக்கூடியது. தீங்குகளைவிலக்கி நல்லஉபா யங்களைச்சேர்ப்பதனால ஆரம்பமஉயர்ந்ததாகிறது. ஸஹாயமசேர்வ தனால் விசேஷமுண்டாகிறது. அப்போது இரண்டுபக்ஷங்களும ஸம மாவதில்லை. உபாயங்களும் ஆலோசனையுமில்லாதவனுக்கு யுத்தத்தில் தோல்விநிச்சயம. இருவரும ஸமமாயிருப்பதனால ஸந்தேஹமஉண் டாகிறது. ஜயமென்பது இருதிறத்தாருக்கும உண்டாகாதே. ஆத லால், நாம் தந்திரமாக ஆற்றுப்பெருக்கு மரத்தினருகிற்செல்வது போலச் சத்துருவிருக்குமிடத்திற்குசசென்று நமதுரஹஸ்யம்வெளி படவொட்டாமல் அவன் பலக்குறைவைக்கண்டு பராக்ரமஞ்செய் வோமாயின் என் காரியஸித்தியையடையோம்? அதிகபலவான்க ளானசத்துருக்கள், சேனைகளைவகுத்துநிற்கும்போது அவர்களுடன் போர்செய்யலாகாதென்பது புத்திசாலிகளின் நீதி. அஃது எனக்கும் இப்போதுசரியாகத்தோன்றுகிறது. நாம் சத்துருவுக்குத்தெரியா

மல் அவன்வீட்டில் பிரவேசித்தோமாயின் அபாயமின்றி அந்தச்சத்துருவின்தேசத்தைப் பிடித்துக்கொண்டு நம்முடையஇஷ்டத்தை யடையலாம். புருஷர்களில் சிரேஷ்டனாகிய ஒருவன்தான், ஐந்து பூதங்களின் சேர்க்கையாகிய தேகத்தை ஆத்துமா தாங்குவதுபோல ராஜ்யலக்ஷ்மியை எப்போதும் தாங்குகிறான். அவன் ஓய்ந்திருப்பதை நாம்பார்க்கவில்லை. அல்லது குலத்தோரானவர்களைக்காப்பதையே தலைமையாகக்கொண்டநாம் ஜராஸந்தனைக்கொன்றபிறகு மிச்சமுள்ளசேனையினால் யுத்தத்திலடிபட்டாலும் அதனால் ஸ்வர்க்கத்துச்செல்வோம்” என்றார். யுதிஷ்டிரர், “கிருஷ்ணா! ஜராஸந்தன்என்பவன் யாவன்? எத்தகைய சக்தியும் பராக்ரமமுமுடையவன். அவன் அக்னிக்கொப்பான உம்மையண்டியும் 'விட்டிற்பூச்சிபோல எரிக்கப்படாமலிருக்கிறானே” என்றுகேட்க, கண்ணபிரான்சொல்லுகிறார்.

“ராஜரே! ஜராஸந்தன்எவ்வகையான சக்தியுள்ளவன்? எப்படிப்பட்டபராக்ரமமுள்ளவன்? பலமுறைதீங்குசெய்தும் எம்மால் ஏன்விடப்பட்டானென்பதைச் சொல்லுகிறேன்; கேளும். மூன்று அக்ஷௌஹிணிஸேனைகளுக்கு அதிபதியும் யுத்தத்தில் தனக்குச்சமானவனில்லையென்று கர்வித்தவனும் பலசாலியும் மகததேசாதிபதியுமானபிருஹத்ரதனென்னும் அரசன் ஒருவனிருந்தான். அழகும் பலமும் செல்வமும் நிரம்பினவனும், ஒப்பற்றபராக்ரமமுள்ளவனும், எக்காலமும் சரீரத்தில் யஜ்ஞதீக்ஷைக்குறிகளைவஹித்தவனும், இரண்டாவது இந்திரனைப்போன்றவனும், எல்லாவற்றிற்கும்மேலாகப்பிரகாசிப்பதில் ஸூர்யனுக்கும், பொறுமையில்பூமிக்கும், கோபத்தில்யமனுக்கும், பொருட்செல்வத்தில் குபேரனுக்கும் ஒப்பானவனுமாகிய அவ்வரசன் மகததேசத்தில் கிரிவ்ரஜமெனனும் நகரத்திலிருந்து தனது அரசாட்சியைநடத்தினான் பரதசிரேஷ்டரே! அவனது உயர்குலத்துக்குரிய [1]குணங்கள் ஸூர்யகிரணங்கள்போலப் பூமியெல்லாம்பரவின. பரதசிரேஷ்டரே! அந்தமஹாவீரன் அழகும் செல்வமுமுள்ளவர்களும் இரட்டையாகப்பிறந்தவர்களுமான காசிராஜன்பெண்களை மணம்புரிந்தான். புருஷச்ரேஷ்டனாகிய அந்தப்பிருஹத்ரதன் அவ்விருமனைவிகளின்முன்னிலையிலும், “நான், உங்களிலயார்க்கும் ரஹஸ்யத்தில் பக்ஷபாதமாகநடவேன்” என்றுவாக்குத்தத்தஞ்செய்தான். அவ்வரசன் தனக்கு ஒத்த அன்பினர்களான அவ்விரண்டுமனைவிகளோடும்சேர்ந்து இரண்டு [2]பிடிகளோடுசேர்ந்தயானைபோலவிளங்கினான்.

---

[1] 'கணை' என்றபாடத்தைவிட்டு 'குணை' என்றபாடம்கொள்ளப்பட்டது.

[2] பெண்யானை.

அவ்விருவர்க்கும்நடுவிலிருந்த அவ்வரசன் கங்காதேவி யமுனாதேவி களுக்கு நடுவில் தேகமெடுத்திருக்கும்ஸமுத்திரராஜன்போலச் சோபித்தான். சிற்றின்பங்களில்ஆழ்ந்திருக்கையிலேயே அவனுக்கு இளமைப்பருவம்தாண்டிற்று. அவனுக்கு ஸந்ததியைவிருத்திசெய்ய ஒரு புத்திரன்கூடப் பிறக்கவில்லை. அந்தராஜசரேஷ்டன் மங்களகரமான அனேகஹோமங்களையும் புத்திரகாமேஷ்டிகளையுஞ்செய்தும் வம்சத்தின் விருத்திக்குக்காரணமான ஒருபுத்திரனையடையவில்லை. அவன் தன் இரண்டுமனைவிகளோடும் மிகவும்வெறுப்புற்றான். ராஜாவே! ராஜபக்தியுள்ள மந்திரிமுதலியவர்களால்தடுக்கப்பட்டும் அவன் ராஜ்யத்தைவிட்டு உடனே தபோவனத்தைச்சேர்ந்தான். பிறகு மஹாத்மாவும் கௌதமவம்சத்தவருமான கக்ஷீவானுடையபுத்திரரும் தவத்திற் சிறந்தவரும் உதாரகுணமுள்ளவருமான சண்டகௌசிகரைப்பற்றிக் கேள்விப்பட்டான். தற்செயலாகவந்து ஒருமரத்தடியைச்சார்ந்திருந்த அம்முனிவரை அவ்வரசன் மனைவிகளுடன்கூட எல்லாவகைச்சுச்ரூஷைகளினாலும் ஸந்தோஷப்படுத்தினான். அந்தரிஷியும் பிருஹத்ரதனுக்குத் தகுதிப்படி மரியாதைசெய்தார். அவ்வரசன் அந்தமஹாத்மாவினால் அனுமதிகொடுக்கப்பெற்று உட்கார்ந்தான். அப்போது அம்முனிவர் அந்தராஜாவைப்பார்த்து, "நீ பிராமணர்களால்அனுஸரிக்கப்பட்டும் மனைவிகளுடன்சேர்ந்தும் வந்திருப்பது எதற்காக?" என்றுவினவினார். அவ்வரசன் அம்முனிவரைப்பார்த்து, "பகவானே! எனக்குப் புத்திரனில்லை, ஸந்ததியில்லாதவனுக்கு முதிர்ந்தபிராயத்தில் ராஜ்யத்தாலாவதென்ன? ஆதலால், நான் பாரியைகள் இருவருடனுஞ்சேர்ந்து வனத்தில்தவஞ்செய்யப்போகிறேன். முனிவரே! ஸந்ததியில்லாதவனுக்குப் புகழும்பித்ர்சசிராத்தமும் அழியாமலிரா" என்றுசொன்னான். அந்தஅரசன் இவ்வாறுசொல்லலும், தைரியம் தவறாதவரும் ஸத்தியவாக்குள்ளவருமான அந்தரிஷிசரேஷ்டர், தயை கூர்ந்து அவனைப்பார்த்து, "அரசர்க்கரசே! நல்லதவமுள்ளவனே! உன்மேல் நான்ஸந்தோஷமடைந்திருக்கிறேன்; வரம்கேள்" என்று சொன்னார். உடனே பிருஹத்ரதன் பார்யைகளுடன்கூடி அவரை நமஸ்காரஞ்செய்து புத்ரனைக்காணுவோமென்ற எண்ணமில்லாமையினால் கண்ணீர்சொரிந்து பேசசுத்தழுதழுத்து, "பகவானே! ராஜ்யத்தைவிட்டுத் தபோவனத்துக்குப்போன பாக்யஹீனனுக்கு வரம்எதற்கு? ஸந்ததியில்லாத எனக்கு ராஜ்யத்தினாலாவதென்ன?" என்றுசொன்னான். அதைக்கேட்டு மனங்கரைந்த அந்தமுனிவர் தியானஞ்செய்ய அந்தமாமரத்தின்நிழலிலேயேஉட்கார்ந்தார். உட்கார்ந்த

அம்முனிவரின்மடியில் உலராமலும் கிளியினால்கடிக்கப்படாமலுமிருக்கும் ஒருமாங்கனி விழுந்தது. அம்முனிசிரேஷ்டர் அதனையெடுத்து மனத்தைச்செலுத்தி மந்திரித்துப் புத்ரலாபத்திற்கு நிகாற்றஸாதனமான அதை ராஜாவுக்களித்தார். சிறந்தஞானமுள்ள அந்தமஹரிஷி, ராஜாவைப்பார்த்து, "ராஜாவே! மனிதர்க்கதிபதியே! உன்னிஷ்டம் நிறைவேறிற்று; திரும்பிச்செல். அரசனே! இதுதான் உனக்குப்புத்திரன்; இந்தத்தபோவனத்தில் தவஞ்செய்யாதே; தர்மமாகப்பிரஜைகளைப்பரிபாலனஞ்செய். ராஜாக்களுக்கு அதுதான் தவம்; அனேகயாகங்களைச்செய்து ஸோமரஸத்தினால் இந்திரனுக்குத் திருப்திசெய். உன்புத்திரனுக்கு ராஜ்யபட்டாபிஷேகஞ்செய்தபிறகு நீ தபோவனத்திற்குவா. பூமிக்கரசே! உன்புதல்வனுக்கு எட்டுவரங்கள்கொடுக்கிறேன்; பிராமணபக்தியோடிருப்பது, யுத்தங்களில்பிறரால்வெல்லக்கூடாமை, புத்திக்கூர்மை, அதிதிகளிடம்அன்புடைமை, ஏழைகளைக்கவனிப்பது, மிக்கஅதிகமானதேகபலம், உலகத்தில்என்றுமிருக்கும்கீர்த்தி, பிரஜைகளுக்கிவனிடத்துஅன்புஆக இந்தஎட்டுவரங்களையும்கொடுத்தேன்; ராஜாவே! உன்காரியம்நிறைவேறிற்று; திரும்பிச்செல்லலாம்" என்றுசொன்னார். அந்தரிஷியினால் விடைகொடுக்கப்பெற்றஅவ்வரசன் தனநகரத்தாரால் பின்செல்லப்பட்டவனாகி மனைவிகளுடன் அந்தத்தபோவனத்திலிருந்து தன்நகரத்திற்குச்சென்றான்.

"பரதசிரேஷ்டரே! அந்த ராஜச்ரேஷ்டன் முன்னே தான் வாக்களித்திருந்ததைநினைத்து அந்தஒருபழத்தை இரண்டுமனைவிகளுக்கும் கொடுத்தான். அந்தப்பெண்ணரசிகள் அம்முனிவரிடத்துள்ள கௌரவத்தினாலும் தங்களகாலவிதியாஸத்தினாலும் அந்தமாங்கனியை இரண்டுபாகங்களாகச்செய்து புஜித்தனர். ரிஷியின்சொல் தவறாதாகையாலும் அந்தக்காரியம் அவசியம் நேரிடவேண்டியதாயிருந்ததனாலும் கனியுண்டதேகாரணமாக அவ்விருவருக்கும் கர்ப்பம் உண்டாயிற்று. அவ்விருவரையுங்கண்ட அவ்வரசன் பெருமகிழ்ச்சியடைந்தான். சிறந்தபுத்தியுள்ள தர்மராஜாவே! அதன்பிறகு கிரமமாகப் பிரஸவகாலம்நேர்ந்தபோது இரண்டுஸ்திரீகளும் ஒருதேகத்தின் இரண்டுகண்டங்களைப் பெற்றனர் ஒருகண், ஒருகை, ஒருகால், அரைவயிறு, அரைமுகம், அரைப்பிருஷ்டமாகவிருந்த இரண்டுதேககண்டங்களைக்கண்டு மிகநடுங்கினர். ஸஹோதரிகளான அவ்விரண்டுபெண்களும் பயந்து ஒருவரோடொருவர் ஆலோசனைசெய்து உயிருள்ள இரண்டுதேகபாகங்களையும் மிகத்துயரத்தோடு விட்டுவிட்

ட்னர். அவர்களின் தாதிமார்களிருவரும் அவ்விரண்டு துண்டங்களையும் நன்றாகமூடி அந்தப்புரத்தின்வாயிலிலிருந்து வெளியேகொண்டு போய் எறிந்துவிட்டுவந்தனர். அந்தத்தாதிகள் வெண்பட்டுக்களினால்மூடப்பட்ட அவ்விரண்டினையும யார்க்குந்தெரியாமல் நாற்சந்தியில்போட்டுவிட்டு உடனே மறுபடியும் அந்தப்புரத்துக்குப் போய்ச் சேர்ந்து அவ்விரண்டு அரசிகளுக்கும் தனித்தனியே தெரிவித்தனர். புருஷச்ரேஷ்டரே! அப்போது மாமஸத்தையும ரக்தத்தையும்புஜிப்பவளான ஜரையென்னும் ராக்ஷஸி நாற்சந்தியிலபோடப்பட்ட அவ்விரண்டுகண்டங்களையும் எடுத்தாள். எடுப்பதற்கு எளிதாயிருக்கும்படிசெய்யக்கருதின அவ்வரக்கி விதியின்வன்மையினால மதிகொடுக்கப்பெற்று இரண்டுகண்டஙகளையும கூட்டினாள். புருஷசரேஷ்டரே! அவ்விருதுண்டங்களும் கூட்டப்பட்டவுடன் ஒருருவமுள்ளவீரனாகிய ஒரு ராஜகுமாரன் உண்டானான. ராஜாவே! உடனே ஆச்சரியத்தினால் கண்மலர்ந்த அவவரக்கி வஜ்ராயுதத்தின் வயிரத்தினாற்செய்யப்பட்டவன்போன்ற அந்தக்குழந்தையை எடுக்கமுடியாமறபோனாள். அந்தக்குமாரன் சிவந்தஉள்ளஙகைகளோடுகூடிய கரத்தைப்பிடியாகப் பிடித்து வாயில்வைத்துக்கொண்டு மிகுந்த கோபத்துடன் நீருண்ட மேகம் கர்ஜிப்பதுபோற் கூவினான். புருஷஸிம்மமே! வீரரே! அந்தச்சப்தத்தினால் அந்தப்புரத்துஜனங்கள் பரபரப்படைந்து ராஜாவுடன்கூட விரைவாகவெளிப்பட்டனர். பாலநிரம்பின கொங்கைகளையுடையவரும் புத்ரலாபத்தில் எண்ணம்விட்டுத் துயரமுற்றவருமான அவ்விரண்டுமங்கையர்களும் விரைவாகவே வந்தனர். அவ்விரண்டு துண்டங்களும் அவ்வாறுசேர்ந்ததையும் அரசன சந்ததியில்விருப்பமுற்றவனாயிருத்தலையும் அந்தக்குழந்தை மிக்கபலமுள்ளதாயிருப்பதையுங்கண்டு, அரக்கி, 'இந்தராஜாவின்தேசத்தில் வஸிக்கும் நான் புத்திரனைவிரும்பினவனும மஹாத்மாவும் தர்மிஷ்டனுமான இவ்வரசனதுபுத்ரனை இந்தக்குழந்தையைக் கொல்லத்தகாது' என்று நினைத்தாள். அவள் மானிடரூபமெடுத்து மேகம ஸூர்யனைவஹிப்பது போல அந்தக் குழந்தையையெடுத்துக்கொண்டு அரசனைநோக்கி, "ப்ருஹத்ரதனே! உனக்கு இந்தப்புத்திரனைக் கொடுக்கிறேன். வாங்கிக்கொள். பிராமணசரேஷ்டருடைய கட்டளையினால் உன்னிருமனைவிகளுக்கும் பிறந்து தாதிமார்களால்எறியப்பட்ட இந்தக்குமாரன் என்னாற்காப்பாற்றப்பட்டான்" என்றுசொன்னாள். பரதச்ரேஷ்டரான தர்மராஜாவே! உடனே காசிராஜன்பெண்களாகிய அப்பெண்ணரசிகள் அந்தக்குழந்தையை விரைவாகவாங்கிக்கொண்டு முலைப்

பால்பெருக்கினால் நனைத்தார்கள். பிறகு அதையெல்லாம்கண்டு மகிழ்வுற்ற அவ்வரசன் பொன்னிறமுள்ளவளும் ராக்ஷஸத்தன்மையில்லாதவளுமான அவ்வரக்கியைப்பார்த்து, "தாமரைமலரின் உட்காய்போன்ற நிறமுள்ளவளே! எனக்குப் புத்ரதானம்செய்தநீ யாவள்? மங்களரூபியே! நீசொல்லாமற்போனாலும் சரி; தேவதையென்று எனக்குத் தோன்றுகிறாய்" என்றுசொன்னான்.

பதினெட்டாவது அத்தியாயம்.

மந்த்ரபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(ஜரையென்னும்ராக்ஷஸி பிருஹத்ரதராஜாவுக்குத் தன்வரலாற்றைக் கூறிப் பிள்ளைக்குத் தன்பேரிடும்படி சொல்லிப்போனதும், அரசன் அவ்வாறேசெய்ததும்).

ராக்ஷஸி, "அரசர்க்கரசே! உனக்கு ஸுகமுண்டாகட்டும். நான் ஜரையென்னப்பட்ட ராக்ஷஸி; நினைத்தரூபமெடுப்பவள்; உன் அரண்மனையில்பூஜிக்கப்பெற்று ஸுகமாகவஸித்தேன். முன்னர் பிரம்மதேவரால் கிருஹதேவியென்னும் பெயரோடு படைக்கப்பட்ட ராக்ஷஸியாகிய நான் மனிதர்களின்வீடுகள்தோறும் எப்போதுமிருக்கிறேன். அஸுரர்களையழிப்பதற்காக உயர்ந்தஅழகுடன் நான் (வீடுகளில்) வைக்கப்படுகிறேன். யௌவனப்பிராயத்திலிருப்பவளும் புத்ரவதியுமாக என்னை எவன் பக்தியுடன்சுவரில் எழுதிவைப்பனோ அவன் வீடு தழைத்துவிளங்கும்; இதற்குமாறாயிருந்தால் கெடும். பிரபுவே! உன்வீட்டில் அனேகபுத்ரர்களால் சூழப்பட்டவளாகச் சுவர்களிலெழுதப்பட்டுக், கந்தங்கள் புஷ்பங்கள் தூபம் பக்ஷணம் போஜனமுதலியவற்றினால் எப்போதும் நன்றாகப்பூஜிக்கப்பட்டிருக்கிறேன். தர்மிஷ்டனாராஜாவே! இதற்குப் பிரதியுபகாரம்செய்வதற்காக எப்போதும் நினைத்துக்கொண்டிருக்கிறநான் உன்புத்திரனுடைய இவ்விரண்டுகண்டங்களையும்கண்டேன். மஹாராஜாவே! என்னால்கூட்டப்பட்ட இவ்விரண்டுகண்டங்களும் தெய்வச்செயலினாலும் உனதுபாக்கியத்தினாலும் ஒருகுமாரனாயின. இந்தவிஷயத்தில் நான் ஒருவ்யாஜமாத்திரமே. நான் மேருமலையையும்தின்னத்திறமையுள்ளவள். உன்குழந்தையைத்தின்பது எவ்வளவு. உன்வீட்டிற்செய்தபூஜையினால் ஸந்தோஷமடைந்தநான் உனக்குப் புத்திரனைத்திரும்பக்கொடுத்தேன். இவன் இவ்வுலகத்தில் என்பேரினால்புகழ்பெற்றிருக்கப்போகிறான்"

என்றுமறுமொழிசொன்னாள். தர்மராஜாவே! இவ்வாறுசொன்ன பின் அவ்வரக்கி அங்கேயே அந்தர்த்தானமானாள். அவ்வரசன் அந்தக்குமாரனையெடுத்துக்கொண்டு அரண்மனைக்குச்சென்றான். அவ்வரசன் அப்போதே அந்தக்குழந்தைக்குச்செய்யவேண்டிய ஜாதகர்மம் முதலியவற்றைச்செய்தான். அந்தராக்ஷஸிக்கு மகததேசமெங்கும் மஹோத்ஸவம்செய்யும்படி கட்டளையிட்டான். பிரம்மதேவருக்குச் சமானமான ப்ருஹத்ரதன், "இந்தக்குழந்தை ஜரையென்னும்அரக்கியினால் சேர்க்கப்பட்டதனால் ஜராஸந்தனென்றுவழங்கப்படட்டும்" என்று அந்தப்புத்திரனுக்கு நாமகரணஞ்செய்தான். மகததேசாதிபதியின் அந்தக்குமாரன் நெய்யினால்ஆகுதிசெய்யப்பட்ட அக்னியைப்போல வளர்ச்சியும் பலமும் சிறந்தசக்தியுமுள்ளவனாகவளர்ந்தான். ராஜாவே! தாமரைமலர்போன்றகண்களையுடைய அந்தக்குமாரன் இவ்வாறு தாய்தந்தையர்களுக்கு ஆனந்தத்தைச்செய்துகொண்டு வளர்பிறைச்சந்திரன்போல விருத்தியடைந்து வெகுகாலத்திற்குப்பின் யௌவனமடைந்தான்

பத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

மந்த்ரபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(சண்டகௌசிகமுனிவர் ஜராஸந்தனுக்கு வரங்கொடுத்ததையனுஸரித்து இதுவரையில்அவனைக்கொல்லவில்லையென்றுகிருஷ்ணன்சொல்லியது.)

சிலகாலத்திற்குப்பிறகு சிறந்ததவமுள்ள பகவானாகிய சண்டகௌசிகமுனிவர் (ஒருமுறை) மகததேசத்திற்குவந்தார். அவர்வரவினால் ஸந்தோஷமடைந்தபிருஹத்ரதராஜன் அமைச்சரோடும் கட்டியங்கூறுபவரோடும் மனைவிகளோடும் புத்திரனோடுங்கூடப் புறப்பட்டான். பாரதவீர! அவ்வரசன் அர்க்கியபாத்யாசமனீயங்கள்கொடுத்து அந்தமுனிவரைப்பூஜித்து ராஜ்யத்தையும் புத்திரனையும் அவருக்குஒப்புவித்தான். ராஜாவே! பகவானான அந்தரிஷி அரசன்செய்த அந்தப்பூஜையைப்பெற்றுக்கொண்டு உள்ளமகிழ்ந்து பிருஹத்ரதராஜனைப்பார்த்துச் சொல்லலானார்.

"ஓ! ராஜாவே! எனக்கு ஞானக்கண்ணினால் இவையெல்லாம் முன்னமேதெரியும். அரசர்க்கரசனே! இந்தப்புத்திரன் எப்படிப்பட்டவனாவானென்பதைக்கேள். இவனுடைய அழகும்தைரியமும் தேகபலமும் ஸ்திரமானவை. உனது இந்தப்புத்ரன் எல்லாச்சிறப்பு

களும்சேர்ந்து உண்டாயிருக்கிறனென்பதில் ஸந்தேகமில்லை. இவன் முன்சொல்லியவற்றையெல்லாம அடைவன். பறக்கும்கருடனுடைய கதியை, மற்றபபறவைகள் எவ்வாறு அனுஸரிக்கமாட்டாவோ அவ்வாறே சிறநதசக்தியுள்ள இவனுடையசெய்கையை மற்றஅரசர்கள் அனுஸரிக்கமாட்டார்கள். இவனுக்கு எவர்விரோதிகளோ அவர்கள் நாசமடைவார்கள். ராஜாவே! நதிப்ரவாஹங்கள எபபடிமலைக்குத்தீங்குசெய்யமாட்டாவோ அப்படியே தேவாகளாலவிடுக்கபபட்ட அஸ்திரங்கள்கூட இவனுக்குத்தீங்குசெய்யமாட்டா. பட்டாபிஷேகஞ்செய்யப்பெற்ற அரசர்களெல்லாருக்கும்மேல இவன்பிரகாசிபபான். ஸூர்யன் மற்றக்கிரகநக்ஷத்திரமுதலியவற்றின் ஒளியைவாங்குவதுபோல மற்றெல்லா அரசர்களுடையசக்தியையும இவன்வாங்கிக்கொள்வான். சேனைகளுமவாஹனங்களும்நிரமபப்பெற்ற அரசர்களும இவனைச் சந்தித்தபின் தீயைககிட்டினவிட்டிறபூச்சிகளபோல நாசமடைவார்கள். வருஷாகாலத்தில் தண்ணீரபபெருக்கும்குநததிகளைக், கடல் இழுததுக்கொளவதுபோல இவன் எலலா அரசர்களுடையவிபவங்களையும சேர்த்தெடுததுககொள்வான். செல்வமுள்ளதும எல்லாப்பயிர்களுமநிரம்பினதும் க்ஷேமமுள்ளதுமாகிய சிறநதபூமியையும் நான்கு வருணங்களையும் நன்றாகக்காபபாறறபபோகிறன். எல்லாப்பிராணிகளுக்கும ஆததுமாவைபபோன்ற பிராணவாயுவுக்குப பிராணிகள் வசப்பட்டிருபபதுபோல இவன்கட்டளைககு எல்லா அரசர்களும் வசப்பட்டிருபபர். எல்லாலோகங்களுககுமமேறபட்ட பலசாலியான இந்த மகதராஜன், திரிபுரஸம்ஹாரஞ்செய்தவரும் பாபததைப்போக்குகிறவரும் மஹாதேவருமான சிவபெருமானைபபிரத்தியக்ஷத்திற்காண்பான்" என்றார்.

சத்ருருககளையழிபபவரானதர்மராஜாவே! அமமுனிவர் இவ்வாறுபேசிக்கொண்டிருக்கையிலேயே தாஞ்சொநதக்காரியததை (தவத்தை) நினைத்து பிருஹத்ரதராஜாவுக்கு விடைகொடுத்தனுபபிவிட்டார். பிறகு பிருஹத்ரதன் பநதுக்களாலும சினேகிதர்களாலும சூழப்பட்டவனுகி ஜராஸநதனுக்கு நகரப்ரவேசஞ்செய்வித்துப் பட்டாபிஷேகஞ்செய்து மிகுந்தஸந்தோஷததையடைநதான். ஜராஸநதனுக்குப் பட்டாபிஷேகஞ்செய்தானவுடனே பிருஹத்ரதராஜா இரண்டுமனைவிகளாலும்பின்தொடரபபெற்றுத் தபோவனஞ்சென்றன். பாரதரே! தன்தாய்மார்களுடன்கூடத் தகபபன் வனத்திலிருக்கையில் ஜராஸந்தன் தன்பராக்ரமத்தினல் அரசர்களை வசப்படுத்தினன். பிறகு வெகுகாலத்திற்குப்பின் தபோவனத்திலிருநத பிருஹத்ரதராஜன்

பாரியைகளுடன்கூடத் தவஞ்செய்து ஸ்வர்க்கமடைந்தான். ராஜாவானஜராஸந்தனும் சண்டகௌசிகர்கொடுத்த வரங்களையெல்லாம் அவர்சொன்னவாறேபெற்று ராஜ்யபரிபாலனமுஞ்செய்தான். நான் முன்னே கம்ஸனையும் ஹம்ஸடிம்பகர்களையும் வதஞ்செய்தபோது ஜராஸந்தனுடையபெண்கள் தம்தந்தையினருகிற்சென்று அழுது கொண்டிருந்தனர். பாரதரே! அப்போது அவனுக்கு என்னுடன் நீங்காதவிரோதமுண்டாயிற்று. பாரதரே! அந்தப்பலவானானஜராஸந்தன் கதாயுதத்தைத் தொண்ணூற்றொன்பது சுற்றுக்கள் சுற்றிக் கிரிவ்ரஜத்திலிருந்துஎறிந்தான். நான் மதுரையிலிருக்கையில் யாவரும்வியக்கத்தக்க ஜராஸந்தனுடைய அந்தச்சிறந்தகதாயுதம் தொண்ணூற்றொன்பதுயோஜனைதூரத்தில்வந்துவிழுந்தது. அப்போது மதுராபுரத்துஜனங்கள் அந்தக்கதாயுதத்தைநன்றாகப்பார்த்து எனக்குத் தெரிவித்தனர். மதுரையின் ஸமீபத்திலுள்ள அந்தஇடத்துக்கு, [1] கதாவஸானம் என்றுபெயர்வழங்குகிறது. அஸ்த்ரங்களினால்மரணமில்லாதவர்களும் புத்திமான்களிற்சிறந்தவர்களும் ராஜநீதிசாஸ்திரத்தில் தேர்ந்தவர்களுமான ஹம்ஸடிம்பகர்கள் அவனுக்குமந்திரிகளாயிருந்தனர். அந்தமஹாபலசாலிகளிருவரையும்பற்றி முன்னமே உமக்குச்சொல்லியிருக்கிறேன். ஜராஸந்தனும் ஹம்ஸடிம்பகர்களுமாகிய அம்மூவர்களும் மூன்றுலகங்களுக்கும் போதுமானவர்களென்பது என் அபிப்பிராயம். வீரரானமஹாராஜாவே! பலசாலிகளான குகுரர்களும் அந்தகர்களும் வ்ருஷ்ணிகளும் இவ்வாறு ரிஷியின்வரதானத்தைமாற்றத்தகாதென்பதாகிய நீதிகாரணமாகத்தான் முன்னே ஜராஸந்தனைவிட்டுவிட்டனர்.

மந்த்ரபர்வம் முற்றிற்று.

இருபதாவது அத்தியாயம்.

ஜராஸந்தவதபர்வம்.

(கிருஷ்ணனும், பீமார்ஜுனர்களும் தர்மராஜாவினிடம் விடைபெற்றுக்கொண்டு ஸ்நாதகப்பிராமண வேஷம்பூண்டு மகதராஜதானிக்குச்சென்றது.)

ஹம்ஸடிம்பகர்களிருவரும் விழுந்துபோயினர். கம்ஸனும் அவன் கூட்டத்தாருடன் கொல்லப்பட்டான். ஜராஸந்தனைக்கொல்வதற்கு

[1] கதாயுதத்தின்முடிவு.

இது தருணம்நேர்ந்திருக்கிறது. தேவாஸுரர்கள்யாவரும்சேர்ந்தா லும் அவனை யுத்தத்தில்வெல்லமுடியாது. தேகபலத்தைபபற்றியயுத் தத்திலேதான் அவனைஜயிக்கவேண்டுமென்றுநினைக்கிறோம். என் னிடத்தில் உபாயமிருக்கிறது. பீமனிடத்தில்பலமிருக்கிறது. எங்க் ளிருவரையும்காப்பவனாக அர்ஜுனனிருக்கிறான். நாங்களமூவரும் மூன்றுஅக்னிகள்யாகததை முடிப்பதுபோல ஜராஸந்தனைமுடித்து விடுவோம். ஸஹாயமில்லாத ஸமயத்தில் எங்களமூவராலும பிடிக் கப்பட்டஅவ்வரசன் ஒருவனோடாயினும் யுத்தஞ்செய்வானென்பதில் ஸந்தேஹமில்லை. அவமானந்தாங்காமையாலும் ஜயிக்கும் ஆசையினா லும் கைவன்மையினாலும் கர்வித்து எங்களில் பீமஸேனனோடு அவ சியம் யுத்தத்துக்குவருவானென்பது நிசசயம். விருததியடைநத உல கங்களையழிப்பதற்கு யமனெப்படியோ அப்படியே அவனையழிப்பதற் குச் சிறந்தகைகளையுடையவனுமமஹாபலசாலியுமான பீமஸேனன் போதுமானவன். பீமனுடையபலமும உமக்குததெரிந்தது என்னிடத் தில் உமக்கு நமபிக்கையுமிருக்குமாயின் உடனே பீமஸேனனையும் அர்ஜுனனையும என்னிடம அடைக்கலமாகஒப்புவியும" என்றார். இவ்வாறு பகவானாலசொல்லப்பட்ட யுதிஷ்டிரர், பீமார்ஜுனர்கள் முகமலர்ச்சியோடிருக்கக்கண்டு கிருஷ்ணபகவானுக்கு மறுமொழி கூறலானார்.

"அச்சுதரே! அச்சுதரே! பகைவரையழிப்பவரே! நீர் இவ் வாறு சொல்லாதீர்; சொல்லாதீர். பாண்டவர்களுக்கு நீர்தாம நாதர். உம்மையே! நாங்கள் அடுத்திருக்கிறோம். கோவிந்தா! நீர்சொல்லு கிறபடியே எல்லாம பொருத்தமுள்ளது. கிருஷ்ணா! எவர்களுக்கு லக்ஷ்மி முகங்கொடாமலிருப்பளோ அவர்களுக்கு நீர்முன்னிற்ப தில்லை. எவர்களுக்கு லக்ஷ்மிமுகங்கொடுப்பாளோ அவர்களுக்கே நீர்முன்னிற்பவர். உமது கட்டளைப்படியிருக்கும் எனக்கு ஜரா ஸந்தவதமும் அவனிடத்திலிருந்து அரசர்களைவிடுவிப்பதும் ராஜ ஸூயயாகத்தைமுடிப்பதும நடந்தவைபோலவேஆயின. ஜகத்துக்கு நாதரே, புருஷோத்தமரே! எவ்வகையில் இந்தக்காரியம சீக்கிரமா கக்கூடிவருமோ அவ்வகையை ஜாக்ரதையாகச்செய்வீர். நான் உங் கள்மூவரையும்விட்டுத் தர்மார்த்தகாமங்களையிழந்த ரோகியைப்போ லத் துக்கத்துடன் ஜீவிக்கக்கருதேன். அர்ஜுனன் கிருஷ்ணனை விட்டிரான். கிருஷ்ணனும அர்ஜுனனைவிட்டிரார். இவ்விரண்டு கிருஷ்ணர்களாலும் ஜயிக்கபபடத்தக்கதவன் உலகத்திலில்லையென்று நான்நினைக்கிறேன். வீரரே! பலவான்களிற்சிறந்தவனும் ஜயலக்ஷ்மி

பொருந்தினவனும் பெரும்புகழ்பெற்றவனுமாகிய இந்தவ்ருகோதான் உங்களிருவருடனுமசேர்நது எதைத்தான்செய்யான். பெருஞ்சேனையும் நன்ருகநடத்தபபட்டுத்தானே சிறநதகாரியத்தைச்செய்யும்; ஸேனை கண்ணில்லாததென்றும அறிவில்லாததென்றும் தெரிந்தவர்களால் நடத்தப்படவேண்டுமென்றும சொல்லுகிருர்களன்ருே! புத்தியிற்சிறநதவர்கள் எங்கே பள்ளமிருக்கிறதோ அங்கேயன்ருே ஜலத்தைப்போக்குகின்றனர். எவ்விடத்தில் துவாரமிருக்கின்றதோ அந்த வழியாகவும் ஜலத்தைப்போக்குகின்றனர். ஆதலால், ராஜ்யதநதிரங்களின்முறையை நடத்ததறெிநதவரென்று உலகத்தில் பெயர்பெற்ற புருஷனுகிய கோவிநதனை(உம்மை)ச்சார்நது நாம காரியததை ஸாதிக்க முயல்வோம கிருஷ்ண! காரியங்கள்செய்யுமபோது எடுத்தகாரியத்தின் பயனைபபெறுவதறகாகச் செய்கையோடும் உபாயத்தோடுங்கூடிய புத்திபலத்தையும் யுகதிபலத்தையும் இவ்வாறு முன்னிட்டுக்கொள்ளவேண்டும். யாதவசிரேஷ்டரே! இவ்வாருகவே செய்யத்தக்க காரியங்களெல்லாவறறையும முடிபபதற்கு அர்ஜுனன் கிருஷ்ணனையனுஸரித்தும பீமன் அர்ஜுனனையனுஸரிததும் இருககக்கடவர். "நீதியும் ஜயிககிறசக்தியும தேகவன்மையுமசேர்ந்தால் தானே "யுத்தத்தில் பயனைத்தரும" என்ருர. பெருஞ்சக்தியுள்ளவர்களான கிருஷ்ணார்ஜுன பீமர்களாகிய பிராதாக்கள் அனைவரும் தர்மபுத்ரரால் இவவாறுசொல்லபபட்டபிறகு ஜராஸநதனைநோக்கிப புறப்பட்டனர் கிருஷ்ணபீமார்ஜுனர்கள உயர்நத பிரம்மதேஜஸுள்ள [1]ஸ்நாதகபபிராமணர்களின் உடைகளையுடுத்துத தவவேஷநதரிநது நண்பர்களின்இன்சொறகளினுல ஆசீரவதிக்கபபெற்றவர்களாய்ப புறபபட்டனர். தங்கள்குலததோரான க்ஷத்திரியாகளடைநதிருக்கிற துயாததைபபற்றிய கோபததினுல கொதிபபுற்றவர்களும் ஸூர்யன் சந்திரன் அக்னி இமமூவரைபபோலச் சிறநதசக்தியுள்ளவர்களுமாகிய அவர்களின்தேகங்கள் அபபோது ஸூர்யசநதிராககினிகள்போல ஜ்வலித்தன. யுத்தத்தில்தோல்வியடையாத கிருஷ்ணார்ஜுனர்கள் பீமனைமுன்னிட்டுக்கொண்டு ஒருகாரியத்தில் முயல்வதைக்கண்டு 'ஜராஸநதன் கொலலபபட்டதாகவே தர்மராஜாநினைத்தார். அவவிரண்டுமஹாதமாககளும் எலலாக்காரியங்களையுமநடத்து

[1] பிரம்மசாரிவிரதம் முடித்துக் குருவினுல் விடைகொடுக்கப்பெற்ற பிறகும் கிருஹஸ்தாச்ரமம எடுத்துககொள்வதறகு முன்னும் ஸ்நாதகர் ஆவார். அவர்களுககு ராஜாவுக்குமேற்பட்ட மரியாதைசெய்யும்படி தர்மசாஸ்திரம் விதிக்கிறது.

கிறவரும் தர்மார்த்தகாமங்களையும் உலகங்களையும் பிரவிர்த்திக்கச் செய்பவருமான ஈசுவரர்களன்றோ? அந்தக்கிருஷ்ணார்ஜுனபீமர்கள் புறப்பட்டுக் குருக்ஷேத்திரத்திலிருந்து குருஜாங்கலமென்னும் இடத்தின்வழியால் அழகான பத்மஸரஸுக்குச்சென்று காலகூடமலையையும் ஏகபர்வதத்திலுள்ள கண்டகிநதியையும் மஹாசோணமென்னும்நதத்தையும் ஸதாநீரையென்னுமநதியையும் முறையேதாண்டிச் சென்றனர். அழகான ஸரயூநதியைததாண்டிக் கோஸலதேசத்தின் கீழ்ப்பாகங்களைக்கண்டு அவற்றைததாண்டி மிதிலைக்குச்சென்றனர். மாலை, சர்மண்வதி, கங்கை, சோணமென்னும ஆறுகளையும்தாண்டி அம்மூவரும கிழக்குநோக்கிசசென்றனர். தோலவியடையாதவர்களாகிய அவர்கள் தாபஸைகளையும மரவுரிகளையும தரித்துக்கொண்டு ஜராஸந்தனிடமசென்றனர். அவர்கள் இடத்துககிடம் [1]கோதனங்கள்நிரமபியிருபபதும நீர்வளமுளளதும அழகியமரங்களுள்ளதுமான கோரதமென்னும மலையைச்சேர்ந்து மகததேசத்து ராஜதானியைக் கண்டனர்

இருபத்தோராவது அத்தியாயம்.

ஜராஸந்தவதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(கிருஷ்ணபீமார்ஜுனர்கள் ஜராஸந்தன்வீடடுக்குச் சென்று அவனிடம்பேசியது.)

அப்போது கிருஷ்ணன் அர்ஜுனனுக்குச்சொல்லுகிறார். "அர்ஜுன! இந்தமகததேசத்தின்பெரியநகரம பசுக்கள்நிரமபவுள்ளதும எப்போதுமநீர்வளமுள்ளதும அழகானவீடுகள்நிரம்பினதும் ரோகங்களில்லாததுமாய் விளங்குகிறது கிளைகளின் நுனிகள் புஷ்பங்களினாலமறைக்கப்பட்டு இனியமணமுள்ளவையும் மனத்தைக்கவருகின்றவையும யௌவனபிராயத்திலிருப்பவர் விரும்பத்தக்கவையுமான லோத்திரமென்னுமமரககாடுகளினால மறைககபபட்டனவும உயர்ந்தகொடுமுடிகளுமகுளிர்ந்தமரங்களுமுள்ளனவுமான விளையாட்டிற்குரியவிபுலமலை, வாராகமலை, விருஷபமலை, ரிஷிமலை, சைத்யகம என்னும் இவ்வைந்துஅழகியமலைகள் ஒன்றுசேர்ந்து கிரிவ்ராஜமென்னும்ஊரைக்காப்பவைபோலிருக்கின்றன. இவ்விடத்தில் மஹாத்மாவும் கடுந்தவமுள்ளவரும் ஐம்புலன்களையுமமிகவுமஅடக்கியவரும்

[1] பசுக்கள.

கோதமகோத்திரத்திற் பிறந்தவருமான [1]தீர்க்கதமஸ்என்னும் ரிஷி உசீநரன்புத்திரியும் மகதராஜன்மனைவியுமான ஸுதேஷ்ணையினிடமும் அவள்தாஸியினிடமும் கக்ஷீவான்முதலியபுத்திரர்களை உண்டு பண்ணினர். அந்தமுனிவர் அந்தஸ்நேஹத்தினால் அந்தக்கிருஹத்திலிருந்துகொண்டு மகதராஜர்களின்வம்சத்தைவிருத்திசெய்தது அந்த ராஜாக்களுக்கு அவர்செய்யும்அருள்தான். அர்ஜுந! முற்காலத்தில் மிகச்சிறந்தபலசாலிகளாயிருந்த அங்கர்வங்கர்முதலியராஜாக்களும் கௌதமராகியதீர்க்கதமஸ் இருக்குமிடத்துக்குவந்து மகிழ்ந்திருந்தனர். பார்த்தனே! கௌதமருடையகிருஹத்துக்குஅருகில் உண்டாயிருக்கும், அரசமரங்களும லோத்திரமரங்களும் செழுமையாகவும் அழகாகவும்வரிசையாகவுமிருக்கின்ற இந்தக்காடுகளைபபார். சத்துருக்களுக்குத் தாபமுண்டுபண்ணுபவர்களாகிய அர்ப்புதன் சக்ரவாபிஎன்னும் இரண்டு [2]நாகர்கள் இங்கிருக்கின்றனர். ஸ்வஸ்திகன் மணிநாகன் இவ்விரண்டுநாகர்களுடைய சிறந்தகிருஹங்களும் இங்கிருக்கின்றன. மேகங்கள் மகததேசத்தைவிட்டுப்போகாமலிருக்கும்படி மனுவேசெய்திருக்கிறார். கௌசிகன் மணிமான்என்னும் நாகர்களிருவரும [3]அனுக்ரஹஞ்செய்திருக்கின்றனர். [4]பாண்டரம், விபுலம், வராகம், சைத்யகம், மாதங்கம்என்னும் இவ்வைந்துசிறந்த பர்வதங்களிலும் ஸகலஸித்தர்களின்கிருஹங்களும மஹாத்மாக்களானஸந்யாஸிகள் ரிஷிகள்இவர்களின்ஆச்ரமங்களும் விருஷபன், தமாலன், மஹாவீர்யன்என்னும நாகர்களுடையகிருஹங்களும கந்தர்வர்கள் ராக்ஷஸர்களின்வீடுகளும் இருக்கின்றன. கக்ஷீவானென்னும்முனியின் தவப்பெருமையினால [5]தபோதங்கள்என்றுபெயர்பெற்ற புண்ணியதீர்த்தங்கள்இருக்கின்றன. அவையெல்லாம் ஸித்ததீர்த்தங்களெனவும் சொல்லப்படுகின்றன. மணிமானென்னும நாகனைக் கண்டமாத்திரத்தினாலேயே மனிதன்க்ஷேமத்தையும் ஸுகத்தையும அடைவான். இபபடி நாற்புறங்களிலும வெல்லமுடியாத அழகியநகரத்தையடைந்துதான் ஜராஸந்தன் ஒப்பற்றகாரியஸித்தியைநினைக்கிறான். நாம் இப்போது ஸமீபத்தில்போய் அவன்கர்வத்தைப்போக்கிவிடுவோம்" என்றுசொன்னார்.

---

[1] இக்கதையின்விரிவை ஆதிபர்வம் 418-ம் பக்கத்தில்காண்க.

[2] நாகர்கள்புருஷரூபியாயிருப்பவர்கள்.

[3] காப்பாற்றுகின்றனர்.

[4] விருஷபமலை ரிஷிமலை என்றவை பாண்டரம் மாதங்கம்என்றுகூறப்பட்டிருக்கின்றன.

[5] தவத்தைக்கொடுப்பவை.

இவ்வாறு கிருஷ்ணன்சொன்னபிறகு, கிருஷ்ணனும் பாண்டவர்களுமாகிய பெருஞ்சக்தியுள்ள பிராதாக்களனைவரும் ஜராஸந்தனுடையநகரத்துக்குச் சென்றனர். மகிழ்ச்சியும் செல்வமுமுள்ள ஜனங்கள்நிரம்பினதும் நாலுவருணத்தாருமநிறைந்திருப்பதும உத்ஸவச்சிறப்புக்களுள்ளதும் வெல்லமுடியாததுமான கிரிவ்ராஜத்தைச்சேர்ந்தனர். அப்போது அந்நகரத்தின்வாயிலவழியேசெல்லாமல் பிருஹத்ரதன்வமசத்தாராலும் நகரத்துஜனங்களாலும் பூஜிக்கப்படுவதும் மகததேசத்திற்கு அலங்காரமாயிருப்பதுமான உயர்ந்தகுன்றாகிய சைத்யகத்தின்சநதுவழியாகச சென்றனர். அந்தஇடத்திலேதான் பிருஹத்ரதராஜன், மாம்ஸத்தைத்தின்னும விருஷபரூபமாகவந்த அஸுரனைப பிடித்துககொன்று ஓருமாதம்வரையில் நாதமகாக்கின்ற மூன்றுபேரிகைகளைச செய்விதது அவன்தோலினால் அவற்றைக்கட்டித் தன்நகரத்திலஸ்தாபிததிருநதான். அநதப்பேரிகைகள் எங்கே முழங்கினவோ அங்கே தேவாகளால் மலர்மாரிபொழியப்பட்டது. அந்தக்கிருஷ்ணார்ஜுனபீமர்கள் அமமூன்றுபேரிகைகளையும் உடைத்து அநதஊருக்குமதிலாயிருக்கும சைதயகமலையினிடம்செல்லத் தொடங்கினர். அபபோது அவாகளனைவரும கோட்டைவழியிலைவிட்டு மகததேசத்திற்கு மிகக அலங்காரமான அநதசைத்யகமலையைநோக்கி விரைவாகநெருங்கிசசென்றனா. ஜராஸநதனைககொல்லக்கருதின அந்தவீரர்கள் நெடுங்காலமாக அழியாமலிருப்பதும் மிக்கஅகலமும உயரமுமுளளதும சந்தனங்களாலும புஷ்பங்களாலும் எபபோதும் பூஜிக்கபபட்டதும திடமாகநிலைபெறறிருப்பதுமாகிய அம்மலைச்சிகரத்தைப் பெரியகைகளினாலேயே அவன்தலையையுடைப்பதுபோல உடைததுவீழ்த்தினா. அதன்பிறகு, அவர்கள் உதஸாஹததுடன் அநநகரததுக்குள் பிரவேசித்தனர். வேதஙகளிலகரைகண்டவரான பிராமமணர்கள அநேககாலததில அபசகுனங்களைககண்டு ஜராஸநதனுக்குத் தெரிவிததனர். புரோஹிதாகள யானைமேலிருநதராஜாவுக்குத தீபஹாரததிசுழற்றினா. பராக்ரமசாலியான ஜராஸநதராஜா அபபோது அநதத்தோஷங்களுக்குச சாநதிசெய்வதறகாகத தீக்ஷையெடுத்துக் கொண்டு விரததத்தையும உபவாஸததையுமநடத்தினான். ஜனமேஜயரே! ஸ்நாதகவிரதமஎடுத்துக்கொண்ட கிருஷ்ணனும அர்ஜுனனும பீமனும் ஆயுதங்களைவிட்டுக் கைகளையே ஆயுதங்களாகக் கொண்டு ஜராஸநதனிடம யுத்தஞ்செய்யககருதினவர்களாய் (நகரத்தில்) பிரவேசித்தனர். எல்லாக்குணஙகளுமுள்ளதும் வேண்டியவெல்லாம் நிரம்பினதும விலைபெற்றதுமாயுள்ள பக்ஷணக்கடை பூக்

கடைகளின் மிகுந்த சிறப்பைக்கண்டனர். புருஷோத்தமர்களும் மஹாபலசாலிகளும் மஹாரதர்களுமான அந்தக் கிருஷ்ணார்ஜுன பீமர்கள் ராஜமார்க்கமாகப் போய்க்கொண்டே அந்தவீதியிலுள்ள அந்தச்சிறப்பைக்கண்டு புஷ்பக்காரனிடமிருந்து புஷ்பமாலைகளையும் கடையிலுளிருக்கும் வர்த்தகனிடமிருந்து கர்ப்பூரச்சிமிழையும் கோஷ்டத்தையும் கனிகளையும் பலவந்தமாகவெடுத்துப் பூமாலைகளையணிந்து வெண்மையானவஸ்திரங்களையும் பிரகாசமான குண்டலங்களையுந் தரித்து, இமயமலையிலுள்ளசிங்கங்கள் மாட்டுத்தொழுவத்தைப் பார்ப்பதுபோலப் புத்திமானான ஜராஸந்தன்வீட்டைப் பார்த்துக்கொண்டே சென்றனர். ஜனமேஜயராஜாவே! யுத்தத்திலபிரகாசிப்பவர்களான அவர்களுடைய ஆச்சாமரங்களைப்போன்றகைகள் சாந்தையும் அகிலையுமணிந்து அழகாகவிளங்கின. ஆனைகளைப்போன்றவர்களும் பெருமரங்களின்தண்டுகள்போல் வளர்ந்தவர்களும அகன்றமார்புகளையுடையவர்களுமான அவர்களைக்கண்டு மகததேசத்தவர்கள்வியப்புற்றனர். அவர்கள், வாயிலவழியைவிட்டு மறிகுதித்து ஜராஸந்தன்வீட்டிற்புகுந்தனர். புருஷசிரேஷ்டர்களான அவர்கள் ஜனங்கள்நிரம்பின மூன்றுகட்டுக்களைததாண்டி அச்சமின்றித தாம்உயர்குலத்தோரென் னுமகர்வத்தோடு ராஜாவினிடமசென்றனர். மஹாரதர்களான அவர்கள், 'ஓ!' என் னுமசொல்லின்மேலேயே ராஜாவையழைத்தனர். அர்க்கியபாத்தியங்களையும [1]மதுபாக்கமென் னும்சிறறுணவோடு [2] பசுவையும்கொடுதது உபசரிக்கத்தகுதியுள்ளவர்களும விசேஷமரியாதைபெறறிருப்பவர்களுமான அவர்களை ஜராஸந்தன் எதிர்கொண்டழைத்துச் சாஸ்திரப்படி பூஜித்தான். ஸமர்த்தனான அவ்வரசன் அவர்களைப்பார்த்து, 'உங்களுக்குநலவரவுஉண்டாகட்டும்' என்றுசொன்னான். ஜனமேஜயரே! அப்போது அர்ஜுனனும் பீமனும மௌனமாகஇருந்தனர். அவர்களுக்குள் சிறந்தபுத்திசாலியானகிருஷ்ணன் ஜராஸந்தனைப்பார்த்து, "அரசர்க்கரசே! இவர்களிருவரும் இப்போது ஒருவிரதம்வஹித்திருப்பதனால நடுஇரவுக்குமுன் பேசலாகாது அதன்பிறகு உன்னுடன்பேசுவார்கள்" என்றுசொன்னர். ஜராஸந்தன் அவர்களைத் தன்யாகசாலையில்இருக்கச்செய்து தன் அரண்

[1] மதுபர்க்கமென்பது ஜலம் ஸ்வல்பமும் தயிர் நெய் சர்க்கரைஸமனும் தேன்எல்லாவற்றிலும் அதிகமுமாகச்சேர்த்துச்செய்யப்பட்டது.

[2] யோக்கியர்களான வேதவித்துக்கள் வந்தபோது கனறையாவது பெரியவிருஷபத்தையாவது ஆட்டுக்கிடாயையாவது மதுபர்க்கத்தோடு கொடுக்கவேண்டுமென்று ஆபஸ்தம்பர்சொல்லுகிறார்.

மணைக்குச்சென்றான். பிறகு அர்த்தராத்திரிகாலம்வநதபோது அந்தபபிராமமணர்களிருக்குமிடத்திற்குச சென்றான். ஜனமேஜயராஜாவே! யுததங்களில்ஜயிபபவனான அந்தஜராஸநதன், ஸ்நாதகர்களான பிராம்மணர்கள்வநதிருபபதாக அர்த்தராத்திரிவேளையிற்கேட்டாலும அவர்களையெதிர்கொண்டழைபபதை விரதமாகவைத்திருநதானென்பது உலகபபிரஸிததம. அநதராஜச்ரேஷ்டனானஜராஸநதன் அவாகள் அற்புதமான வேஷததோடிருபபதைககண்டு மரியாதைசெய்து திகைததுநின்றான. பாதசரேஷ்டரும ராஜசரேஷ்டருமான ஜனமேஜயரே! சத்துருககளையழிபபவரான அநதபபுருஷசரேஷ்டர்களெல்லாரும ஜராஸநதராஜாவைககணடவுடன், "ராஜாவே! மஙகளமுண்டாகட்டும்; க்ஷேமமுண்டாகட்டும" என்றுசொலலி அவ்வரசனைபபார்ததும தமமில ஒருவரையொருவாபாரததும் அஙகேநின்றனா. ஜனமேஜயரே! ஜராஸநதன் அவவாறு பிராமமணவேஷததால மறைநதிருக்கும் அநதபபாண்டவர்களையும கிருஷ்ணனையும்பார்தது,' "உட்காரலாம்" என்றுசொன்னான. உடனே அமமூன்றுபுருஷசரேஷ்டர்களும மஹாயாகததின் மூனறுஅக்னிகளைபபோல ஒளியினால மிகபபிரகாசித்துக்கொண்டு உடகார்நதனர். ஜனமேஜயரே! ஸததியநதவறாதவனான ஜராஸநதன், தகாதஅலங்காரஙகளைசசெய்து வேஷமெடுததுக்கொண்டதனால உருமாறியிருநத அவர்களையிகழ்நது பேசலானான். "இமமானிடலோகததில் ஸ்நாதகவிரதம வஹித்திருக்கும் பிராமமணர்கள் வெளிபபடையாகப பூமாலைசூடிச் சாநதணிநதிராரென்று எனக்குநன்றாகததெரியும். நீஙகளயாவா? பூமாலைகளையணிநதும் கைகளில நாண்உரைநத காய்ப்புக்களினால் க்ஷததிரியசக்தியின் குறிபபுக்களைத்தாங்கியுமிருக்கிறீாகள; பிராமமணர்களென்று சொல்லுகிறீர்கள். இவ்வுலகத்தில் இவவாறு வெளளாடையுடுத்து வெளிபபடையாகப புஷ்பசநதனஙகளைததரித்திருபபவாகள க்ஷத்திரியர்கள்தாமென்று எனக்குச் செவவையாகததெரியும. நீங்கள்யார்? உண்மையைச்சொல்லுங்கள்; ராஜாககளிடததில உண்மைதான் மேன்மையாகும்; ராஜாபாரதத்தில் அச்சமின்றிச சைதயகமலையின்சிகரததையுடைத்து வாயிலைவிட்டு வேறுவழியால இநதவீட்டில் ஏன்நுழைந்தீர்கள்? மேலும் பிராம்மணருக்குச்சொலலின்வன்மையதிகம; உங்களுடையஇநதச்செய்கை உங்கள்வேஷத்துக்கு மாறாயிருக்கிறது. இப்போது உங்களெண்ணமயாது? சொல்லுங்கள்; இவ்வாறு என்னிடம்வந்தும் சாஸ்திரப்படி நான்செய்தமரியாதையை நீங்களேன் பெற்றுக்கொள்ளவில்லை? என்னிடமவநதகாரியந்தான் யாது?" என்

ஒன். அவன் இவ்வாறுசொல்ல, சிறந்த அபிப்பிராயமுள்ளவரும் பேசுவதில்ஸமர்த்தருமான கிருஷ்ணன் மதுரமும் கம்பீரமுமான மறுமொழிகூறலானார்.

"ராஜாவே! மனிதர்களுக்குப் பிரபுவே! நீ, எங்களை [1]ஸ்நாதகப் பிராமணர்களென்றே அறி. ராஜாவே! ஸ்நாதகவிரதமுள்ளவர்கள் பிராமணராகவும் க்ஷத்திரியராகவும் வைசியராகவும் இருக்கலாம். இவர்கள் ஒவ்வொருவருக்கும் சிறப்பான நியமங்களும் யாவருக்கும் பொதுவான நியமங்களுமுண்டு. சிறப்பானநியமமுள்ள க்ஷத்திரியன்தான் எப்போதும் ஐசுவரியத்தையடைவான். புஷ்பங்கள் தரித்தவரிடத்தில் லக்ஷ்மி ஸ்திரமாயிருக்கிறாள். அதனால் நாங்கள் புஷ்பங்களைத்தரித்திருக்கிறோம். க்ஷத்திரியன் கைவன்மையுள்ளவன்தான்; சொல்வன்மையுள்ளவனல்லன். பிருஹத்ரதபுத்ரனே! ஆதலால், க்ஷத்ரியன்வாக்குக் கம்பீரமாயிராதென்று சொல்லப்படுகிறது. பிரம்மதேவர் தமது சக்தியை க்ஷத்திரியர்களின் கைகளில்வைத்திருக்கிறார். ராஜாவே! அதை நீ பார்க்கவிரும்புகிறாயாயின் இப்போதே பார்க்கலாம்; ஸந்தேஹமில்லை. தைரியமுள்ள புருஷர்கள் சத்துருவின்வீட்டில் வாயிலல்லாவழியாலும் மித்திரர்கள்வீட்டில்நேர்வழியாலும் பிரவேசிக்கின்றனர். அநந்தத்தாமப்படி இவையெல்லாம் வழிகள்தாம். நாங்கள் காரியத்தோடு சத்துருவின்வீட்டிற்குவந்து அவனிடம் அதிதிபூஜையைப்பெற்றுக்கொள்ளமாட்டோம். இஃது எங்கள்உறுதியானவிரதமென்று நீயறி" என்றார்.

இருபத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

ஜராஸந்தவதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(கிருஷ்ணனுக்கும் ஜராஸந்தனுக்கும் ஸம்பாஷணம்நடந்தபிறது ஜராஸந்தன் யுத்தத்துக்கு ஆரம்பம்செய்தது.)

ஜராஸந்தன், "ஓ! பிராமணர்களே! உங்களோடு நான்விரோதஞ்செய்துகொண்டது எப்பொழுதென்று எனக்கு நினைவில்லை. ஆராய்ந்துபார்த்தும் உங்களுக்கு நான்தீங்குசெய்ததாக எனக்குத் தெரியவில்லை. தீங்குசெய்திருந்தால் என்னைக் [2]குற்றமில்லாதவனாக

---

[1] மூலத்தில், 'ஸ்நாதகப்பிராம்மணர்களையும் எங்களையும் நீபகுத்தறி' என்றகருத்தும்அடங்கியிருக்கிறது.

[2] ஆசீர்வாதம்செய்ததனால் குற்றமில்லாதவனாகநினைத்ததாகிறது.

நீங்கள்நினைப்பதெவ்வாறு? [1]சத்துருவென்றே சொல்லுங்கள். [2]இது தானே சான்றோர்ஒழுக்கம். அர்த்தத்தையும் தர்மத்தையும்கெடுப் பதனாலன்றோ மனம்கொதிப்பது. தர்மந்தெரிந்தவனும் மஹாரதனு மாயிருக்கும் க்ஷத்திரியன் இதற்குமாறாகநடந்து குற்றமில்லாதவனிடத் தில் குற்றத்தைஏற்படுத்துவானாயின், அவன் தனதுபுண்ணியலோகங் களைக்கெடுத்துக்கொண்டு பாவகதியையடைகிறான். ஸந்தேஹமில்லை. ஒழுங்காகநடப்பவர்களுக்கு க்ஷத்திரியதர்மந்தான் மூன்றுலோகங் களிலும் சிலாக்கியமானது. தர்மந்தெரிந்தயாவரும் (க்ஷத்திரியதர்மந் தவிர) மற்றதர்மத்தைச்சிலாகிப்பதில்லை. அப்படியே மனவுறுதி யோடு என்க்ஷத்திரியதர்மத்திலிருந்துகொண்டு பிரஜைகளுக்குத்தீங் குசெய்யாமலிருக்கும் என்னைப்பற்றி நீங்கள் (பேசல்) தவறுதலாகப் பிதற்றுவதுபோலிருக்கிறது" என்றுசொல்ல, கிருஷ்ணன்சொல்ல லானார். "சிறந்தகைகளையுடையவனே! குலத்தைத்தாங்குகிறவனாகிய ஓர் ஒப்பற்றமனிதன் தன்குலத்தோரின்காரியத்தைத் தானெடுத்துக் கொண்டிருக்கிறான். அவனுடையகட்டளையினால் நாம் உன்னையெதிர் த்துவந்திருக்கிறோம். ராஜாவே! இந்தஉலகத்திலுள்ளக்ஷத்திரியர் களை நீபலியாக்கக்கொண்டுவந்திருக்கிறாய். அந்தக்கொடியகுற்றத்தை யுண்டாக்கியபின் நீகுற்றமில்லாதவனாகநினைத்துக்கொள்வது எப்படி? ராஜசிரேஷ்டனே! ராஜாவாயிருப்பவன் ஸாதுக்களானராஜாக்களைத் துன்பஞ்செய்யலாமா? நீ அந்தராஜாக்களைப்பிடித்து ருத்திரபகவா னுக்குப்பலியாகக்கொடுக்க நினைத்திருக்கிறாய். பிருஹத்ரதபுத்திர னே! உன்னால்செய்யப்பட்ட அந்தப்பாவம் எங்களையும் சேரும். ஏனெனில், நாங்கள் தர்மத்தைச்செய்பவர்கள். தர்மத்தைரக்ஷிப்ப தில் சக்தியுள்ளவர்கள். பிருஹத்ரதபுத்திரனே! அதற்காக இப் போது உன்னிடம்வந்திருக்கிறோம். மனிதர்களைக்கொன்று யாகம் செய்வதை ஒருகாலும் கண்டதில்லை. அவ்வாறிருக்க நீ மனிதர்க ளைத் தேவரானசங்கரருக்குப் பலிகொடுக்கநினைப்பதெப்படி? ஜரா ஸந்தா! பயன்படாதஅறிவுள்ள நீசெய்வதுபோல வேறெவன் ஒரே குலத்திற்பிறந்து தன்குலத்தோருக்கே பசுக்களென்றுபெயரிடுவான்? எவனெவன் எந்தெந்தக்காலத்தில் என்னென்னகர்மத்தைச்செய்கி றானோ அவனவன் அதனதன் பயனை அந்தந்தக்காலத்திலேயே அடை வான். ஆதலால், துக்கப்பட்டவரிடத்தில் பரிதாபமுள்ளநாங்கள்

[1] சத்துருவானஎன்னைக் குற்றமற்றவனாக நினைப்பதெவ்வாறு? அதைச் சொல்லுங்களென்பதுபழையஉரை.

[2] ஸத்தியம்சொல்வது.

குலத்தோர்விருத்தியின்நிமித்தமாகவே குலத்தோரைநாசஞ்செய்கிற உன்னைக்கொல்ல இங்கேவந்தோம். ராஜாவே! இவ்வுலகத்தில் க்ஷத்திரியர்களுக்குள் வேறுஆண்பிள்ளையில்லையென்று நீநினைத்துக்கொண்டிருக்கிறாயே, அந்த உன்னுடைய பெருமபுத்திமாறுபாட்டம். ராஜாவே! தன்குலத்தையறிந்த உயர்ந்தமனமுள்ள எந்தக்ஷத்திரியன் யுத்தத்தினால் நேரிடுவதும் சாசுவதமானதும ஒப்பற்றதுமான ஸ்வர்க்கத்தைவிரும்பமாட்டான்? மனிதர்களிற்சிறந்தவனே! க்ஷத்திரியர்கள் ஸ்வர்க்கத்தைக்கருதியேதான் யுத்தங்களென்னுமயாகங்களில் தீக்ஷைசெய்துகொண்டு உலகங்களைஜயிக்கின்றனரென்பதை நீயறி. விரிவானவேதமும ஸ்வர்க்கத்திற்குக்காரணம. பெருமபுகழும் ஸ்வர்க்கத்திற்குக்காரணம. தவமும ஸ்வர்க்கத்திற்குக் காரணம். ஆனால், யுத்தத்திலமரணம ஸ்வர்க்கத்திற்குத்தவறாதகாரணம. இந்த [1] யுத்தமரணந்தான் வைஜயந்தமென்னுமஇந்திரனுடைய அரண்மனை. இதனாலுண்டான குணங்களநிரமபின தேவேந்திரன் அஸுரர்களை வென்று எப்போதும உலகங்களைக்காப்பாற்றுகிறான். உனக்குநேர்ந்திருப்பதுபோல ஸ்வர்க்கத்துக்குமார்க்கமாய் (எங்களோடுஇப்போது நேர்ந்திருக்கிற) யுத்தம மற்றெவனுக்குநேரிடும? ராஜாவே! மகததேசத்துஸேனைகள மிகுதியாயிருப்பதனால அசேனைமிகுதியையே பலமாகநினைத்துக் காவங்கொண்டு பிறரையவமதிக்காதே. ஒவ்வொரு மனிதனிடத்தும சக்தியிராது. ராஜாவே! உனக்குசசரியானதும் உனக்குமேற்பட்டதுமாகிய பராக்ரமமிருக்கிறதை எதுவரையில் நீ அறியவில்லையோ அதுவரையிலதான் பராக்ரமம உன்னுடையது. ராஜாவே! உன்பராக்ரமம எங்களால தாங்கக்கூடியதுதான். அதனால் உனக்குச்சொல்லுகிறேன். மகதராஜாவே! உனக்குசசரியானவர்களிடத்தில்மட்டும் கோபத்தையும அகங்காரத்தையும்ஒழித்துவிடு. பிள்ளைகளுடனும் அமைச்சர்களுடனும் சேனைகளுடனுஞ்சேர்ந்து யமலோகமபோகாதே. இவவுலகத்தில் தமபோத்பவன், கார்த்தவீரியன், உத்தரன், பிருஹத்ரதன்என்னுமிவவரசர்கள தமக்குமேற்சிறந்தவரை அவமதித்துத்தான் சேனைகளோடு அழிந்துபோயினர். நாங்கள் உன்னை மோசமாகக் கொல்லக்கருதினவர்கள்; உண்மையில் பிராமணர்களல்லோம். நான் ஐம்பொறிகளுக்கும ஈசுவரனான வாஸுதேவன். இவ்விரண்டுவீரபுருஷர்களும பாண்டுபுத்திரர்கள். இவர்களுக்குமாமன்மகனும் உனக்குப்பகைவனுமான கிருஷ்ணனென்று

[1] மரணத்துக்கஞ்சாமல் யுத்தஞ்செய்பவன் இந்திரபதத்தையும் ஜயத்தையும் அடைவானென்பது கருத்து.

என்னையறி. மகதராஜாவே! உன்னைச சண்டைக்கழைக்கிறோம். நின்றுசண்டைசெய்; ராஜாக்களெல்லாரையுமாவதுவிடு; நீயாவது யமலோகத்திற்குச்செல்" என்றுசொன்னார்.

ஜராஸந்தன் இதைக்கேட்டுக் கோபங்கொண்டு பேசததொடங்கினன். "நான் கம்ஸனல்லேன்; பிரலம்பனல்லேன்; பாணனல்லேன்; முஷ்டிகனல்லேன்; நரகனல்லேன்; இந்த்ரதபனனல்லேன்; கேசியல்லேன்; பூதனையுமல்லேன்; காலயவனனுமல்லேன்; அவர்களெல்லரோ உன்னால்யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டவர். நீ இடைக்குலத்திற்பிறந்தவன. உன்முனஜாதியைநினை. நீ நம்மிடம்பயந்தோடி நாடோடிமனிதனைப்போலப பிறப்பிடமானமதுரையைவிட்டுக் கடல் தீவைச்சார்ந்தாயன்றோ? கிருஷ்ணா! அப்படிப்பட்ட நீ, இப்போது கார்காலம்கடந்தபிறகு மேகம்கர்ஜிப்பதுபோல வீணாககர்ஜிக்கிறாய். மாதவா! உன்னைக்கொன்று என்மருமகனும உக்ரஸேனன்புத்ரனும் சிறந்தபுத்திமானுமாகிய கம்ஸன்கடனை இப்போதே தீர்க்கப்போகிறேன். உன்னையும் உனக்குவேண்டினவர்களையும் கொல்வதற்காக உன்னுடன் யுத்தஞ்செய்ய எனக்கு நெடுநாளாகவிருப்பமிருந்தது. நல்லகாலமாதலால், இந்திராதிதேவர்கள் என் ஆரம்பத்தைப பயன் படச்செய்தனர். கோவிந்தா! இந்தபீமஸேனனும அர்ஜுனனுமாகியஇருவரும் அசக்தர்கள். நான் இவர்களை யுத்தத்தில்பிடித்து ஒருசிங்கம சிறியமிருகங்களைக கொல்வதுபோலக் கொல்வேன்" என்றான். அந்தஜராஸந்தன் கோபமூண்டு கர்ஜித்தபோது அங்கிருந்த எல்லாப்பிராணிகளும நடுங்கின. அப்போது ஸ்ரீபகவான், "ஜராஸந்தா! ஏன்கர்ஜிக்கிறாய்? நீசொல்வதைச செய்கையால்நடத்து. ராஜாக்களுள் இழிவானவனே! அமைச்சர்களுடனும புத்திரர்களுடனும உன்னை நான் இப்போது சண்டையில எனதுகட்டளையைச்செய்பவர்களான இவ்விருபாண்டவர்களால கொல்லுவிக்கப்போகிறேன். நீ, எப்பாடுபட்டாலும உயிரோடு உன்நகரத்தில் பிரவேசிக்கமாட்டாய்" என்றுசொன்னார். அதைக்கேட்ட ஜராஸந்தன், "நான், ராஜாக்களில எவரையும ஜயிக்காமல்கொண்டுவந்திருக்கவில்லை. என்னால்ஜயிக்கப்படாதசத்திரி யார்? கிருஷ்ணா! க்ஷத்ரியன் பராக்ரமத்தினால் பிறரைஜயித்து அவர்கள்விஷயத்தில தன் இஷ்டப்படி நடப்பதே அவனுக்குநியாயமானவிருத்தியென்று தெரிந்தவர் சொல்லுகின்றனர் கிருஷ்ணா! க்ஷத்திரியர்களின் விரததத்தை மறவாத நான் ராஜாக்களைத் தேவதைக்குப்பலியாகநிச்சயஞ்செய்து இப்போது பயத்தினால்விடுவதேது? நான் ஸேனையைவகுத்துக்கொண்டு

எதிரிஸேனையோடு யுத்தஞ்செய்வேன். ஒருவனோடொருவனாகவும் யுத்தஞ்செய்வேன். இருவர் அல்லது மூவரும் தனித்தனியேவந்தாலும் சேர்ந்துவந்தாலும் யுத்தஞ்செய்வேன்" என்றுசொன்னான். ராஜாவானஜராஸந்தன் இவ்வாறுசொன்னபிறகு பயங்கரமானசெய்கையையுடைய கிருஷ்ணபீமார்ஜுனர்களோடு யுத்தஞ்செய்யக்கருதி உடனே தன்புத்திரனாகிய ஸஹதேவனென்பவனுக்கு ராஜ்யாபிஷேகஞ்செய்யக் கட்டளையிட்டான். ஜனமேஜயராஜாவே! அந்தஜராஸந்தன் அந்தயுத்தம்நேர்ந்தபோது மானிடலோகத்திலுள்ளமனிதரால் கௌரவிக்கப்பெற்ற ஹம்ஸன் டிம்பகனென்னும் இரண்டுபெயர்கள் உமக்குச்சொன்னேனே, அந்தப்பெயர்களுள்ள கௌசிகன் சித்ரஸேனனென்னும் இரண்டுஸேனாபதிகளையும் நினைத்தான். ஜனமேஜயராஜாவே! பிரபுவும் புருஷோத்தமரும் மதுவென்னுமஅஸுரனை ஸம்ஹரித்தவரும் பலராமருக்குஇளையவரும் ஸத்தியஸந்தரும் ஞானவான்களிற்சிறந்தவருமான கிருஷ்ணபகவான் பலவான்களிற்சிறந்தவனும் புலியைப்போலப் பூமியில் பயங்கரமானபராக்ரமமுள்ளவனுமாகிய ஜராஸந்தராஜன் யாதவவம்சத்தரால் கொல்லப்படத்தகாதவனும் வேறொருவனுக்குப் பாகமாகக் குறிப்பிடப்பட்டவனுமாயிருப்பதைநினைத்து, பிரமதேவரின்கட்டளையைக் கௌரவிப்பதற்காகத் தாமே அவனைக்கொல்ல யத்தனிக்கவில்லை.

இருபத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

ஜராஸந்தவதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(கிருஷ்ணனுக்கும் ஜராஸந்தனுக்கும் த்வேஷம்வந்தகாரணத்தை ஜனமேஜயர்கேட்க, வைசம்பாயனர்சொல்லியது.)

ஜனமேஜயர், "வைசம்பாயனரே! கிருஷ்ணனும் ஜராஸந்தனுமாகியஇருவருக்கும் யாதுகாரணம்பற்றி ஒருவருக்கொருவர் விரோதமுண்டாயிற்று? கிருஷ்ணன், ஜராஸந்தனால் யுத்தத்தில் எவ்வாறு ஜயிக்கப்பட்டனர்? கம்ஸன் ஜராஸந்தனுக்கு என்னமுறையாகிறான்? கம்ஸன் நிமித்தமாகவன்றோ ஜராஸந்தன் கிருஷ்ணனுக்குப்பகையாளியானான். இவற்றையெல்லாம் எனக்குத் தெளிவாகச்சொல்லக்கடவீர்" என்றுகேட்க, வைசம்பாயனர் சொல்லுகிறார்.

"உக்ரஸேனனுக்குமந்திரியும் மஹாபுத்திசாலியுமான வஸுதேவரென்பவர் யாதவவம்சத்திற்பிறந்தவர். கௌரவரே! உக்ரஸேன

னுடையபுத்திரர்கள் அநேகர்களில் ஜ்யேஷ்டபுத்ரனானகம்ஸன் சிறந்தபலசாலியும் எல்லா அஸ்திரங்களும் தெரிந்தவனுமாயிருந்தான். மிகப்புகழ்பெற்றவளாகிய ஜராஸந்தன்புதல்வி கம்ஸனுக்குமனைவியானாள். புத்திசாலியான ஜராஸந்தன் ராஜ்யத்தையே பரிசமாகவாங்கிக்கொண்டு அவளைக்கன்னிகாதானஞ்செய்தான். அந்தஜராஸந்தனுக்காக அந்தக்காலத்தில் உக்ரஸேனனுடையமந்திரிகள் அவன்மைந்தனான கம்ஸனுக்கு மதுரையில் பட்டாபிஷேகஞ்செய்தனர். அந்தக்கம்ஸன் கொடியபராக்ரமமுள்ளவனாயிருந்தான். ஐசுவரியத்தின்மிகுதியினால் கர்வமடைந்தும் தேகபலத்தினால்விவேகமற்றுமிருந்த அந்தக்கம்ஸன் அப்போதே தன்தந்தையைநிக்ரஹித்து மந்திரிகளுடன் அந்தராஜ்யத்தைஆண்டான். புத்திஹீனனாகிய அந்தக்கம்ஸன் வஸுதேவரிடம் ராஜ்யகாரியத்தைக்கேட்கவுமில்லை; அவருடன்சேர்ந்து அந்தராஜ்யத்தை நியாயமாகப் பரிபாலனஞ்செய்யவுமில்லை. ஆகிலும், அஸுரராஜாவான அந்தக்கம்ஸன், தேவகன்பெண்ணாகிய தேவகியை வஸுதேவருக்குப் பாரியையாக அன்புடன் விவாகஞ்செய்வித்தான். ஜனமேஜயரே! அவளை ரதத்திலேற்றி அழைத்துக்கொண்டுபோகும்போது ராஜாவானகம்ஸன், தானும் வஸுதேவருடன் ரதத்திலேறினான். அப்போது, "கம்ஸா! எந்தத்தேவகியை இப்போது விவாஹஞ்செய்வித்து நீஅழைத்துக்கொண்டுபோகிறாயோ அவளுடைய எட்டாவதுபுத்திரன் உனக்கு யமனாகப்போகிறான்" என்று ஒருதேவதூதனுடையவாக்கு ஆகாயத்திலுண்டாயிற்று. அந்தவாக்கை வஸுதேவரும்கேட்டார்; ராஜாவானகம்ஸனும் கேட்டான். மிகவும் துஷ்டபுத்தியுள்ளராஜாவான கம்ஸன் உடனே தேரைவிட்டிறங்கிக் கூரான கத்தியைஉருவிக்கொண்டு தேவகியின்தலையைத்துணிக்க யத்தனித்தான். ஜனமேஜயரே! அப்போது சிறந்தபுத்தியுள்ள அந்தவஸுதேவர் சிரித்துக்கொண்டு கோபத்தினால் பரவசங்கொண்டகம்ஸனை நயமாக ஸமாதானப்படுத்தத்தொடங்கினார். "ராஜாவே! பெண்ணைக்கொல்லத்தகாதென்று தர்மசாஸ்திரங்களெல்லாம் கூறுகின்றன. குற்றமற்றவளும் மெல்லியவளுமான இந்தப்பெண்ணை நிஷ்காரணமாகக் கொல்லுகிறாய். ராஜாவே! இவளிடத்தில் உனக்குண்டான பயத்தை நிவிருத்திசெய்துகொள்ளவும் இவளையும் உன்தாமத்தையும் காப்பாற்றவும் கூடும். ராஜாவே! அக்காலத்தில் இவளுடையஎட்டாவதுகர்ப்பத்தைப் பிரஸவமானவுடன் நீயழித்துவிடலாம். அப்படிச்செய்வதனால் உனக்குநேர்ந்தஆபத்தை விலக்கினதாகும்" என்றார். ஜனமேஜயரே! இவ்வாறு வஸுதேவரால்உரைக்கப்பட்ட அந்

தச்சூரஸேனபதியானகம்ஸன் அப்போது அவர்சொல்லை அங்கீகரித்தான். பிறகு தேவகிக்கு ஸூர்யனுக்கொப்பான ஒளியுள்ளகுமாரர்கள் பிறந்தார்கள். கம்ஸன் அந்தக்குமாரர்களையெல்லாம் பிறக்கப் பிறக்கக்கொன்றான். பிறகு [1]பலராமர் அந்தத்தேவகிக்கு ஏழாவது கர்ப்பமாக உண்டானார். ராஜாவே! ராஜாவான யமன்தனதுமாயையினால் அந்தத்தேவகியின் ஒப்பற்றகர்ப்பத்தை [2]இழுத்து ரோஹிணியின் வயிற்றில்வைத்தான். செவ்வையாக இழுக்கப்பட்டதனால் அவர் ஸங்கர்ஷணரென்றும் பலத்திற்சிறந்தவராதலால் பலதேவரென்றும் சொல்லப்படுகிறார். பிறகு கண்ணன் அவருடையஎட்டாவதுகர்ப்பமாக உண்டானார். ராஜாவானகம்ஸன் அந்தக்கர்பபத்தின்விஷயத்தில் அதிகமாகக் காவலைச்செய்தான். ப்ரஸவகாலத்தில் வஸுதேவரைத் தவறிப்போகாமல் காவல்காப்பதற்காகக் கொடியவேலைசெய்பவனாகிய உக்ரனென்னும்மந்திரி கம்ஸனால் நியமிக்கபபட்டான். பிறந்தமாத்திரத்தில் கண்ணனை அவர்பிதாவான வஸுதேவர்எடுத்துக்கொண்டு போய் ஒருயாதவனுக்குக் கொடுத்துவிட்டு அவன்பெண்ணை விலைக்கு வாங்கிக்கொண்டுவந்தார். ராஜாவானகம்ஸன் தேவதூதன் சொன்ன சொல்லைப் பொறாமலிருந்ததனால் வஸுதேவர் மஹாத்மாவானகிருஷ்ணனை இடைச்சேரியிற்கொடுத்துவிட்டார். கிருஷ்ணனும் நீருக்குள் தாமரைபோலவும் கட்டைக்குள் தீபபோலவும் கம்ஸனாலறியப்படாமல் ஆயர்களிடம் ஒளிந்துவளர்நதார். சிறநதகைகளையுடையவனும் பராக்ரமத்தினாலும் பலத்தினாலும விருத்தியடைகிறவனுமான கம்ஸன் இடையர்களெல்லாரையும் பீடிததான். அவனால பீடிக்கப்பட்டகோபாலர்களில் கம்ஸன்பயத்தினால்சிலரும கண்ணன்மேல்விருப்பத்தினால் மற்றவரும் கூட்டங்கூட்டமாகத் தாமரைக்கண்ணனாகிய கண்ணனைச்சூழ்ந்துகொண்டனர். ஜனமேஜயராஜாவே! உக்ரஸேனனுக்கன்புள்ளவரும் மஹாபலசாலியுமான அநதவாஸுதேவர் பலராமரை ஸஹாயமாகஅடைநது போஜராஜாவானகம்ஸனையும் அவன்ஸஹோதரர்களையும் யுத்தத்தில்கொன்று வெற்றியடைந்து அந்தராஜ்யத்தில் உக்ரஸேனனுக்குப் பட்டாபிஷேகஞ்செய்தார். ராஜாவே! கண்ணனால் யுத்தத்தில் கம்ஸன்கொல்லப்பட்டதைக்கேட்டவுடன் ஜராஸந்தன் கம்ஸன்மகனைச சூரசேனராஜ்யத்திற்கு [3]அதிபதியாகச்செய்

---

[1] இந்தஇடத்தில் உததரதேசபாடம் கொள்ளப்பட்டது; கிருஷ்ணாசாரியர் பதிப்பின்படி மிகச்சிறநதவரான பலராமர் என்பதுபொருள்

[2] பகவான் தமது யோகமாயையினால் இழுதது ரோஹிணியின்கர்ப்பத்தில்வைத்தாரென்று ஸ்ரீபாகவதத்திலும் ஹரிவம்சத்திலும்சொல்லப்படுகிறது.

3 இந்தக்கதை, பாகவதம் ஹரிவம்சங்களில் இல்லை.

தான். ஜனமேஜயரே! அந்தஜராஸந்தன் பெரியஸேனையைக்கிளப்பிக் கிருஷ்ணனைத்தடுத்துத் தன்பெண்ணின்மகனுக்குப் பட்டாபிஷேகஞ்செய்வித்தான். சிறந்தபராக்கிரமமுள்ள அந்தஜராஸந்தன் பெருஞ்சேனையைச்சேர்த்துக்கொண்டு அங்கே உக்ரஸேனனையும் யாதவர்களையும்பிடித்தான். கௌரவரே! இதுபற்றித்தான் ஜராஸந்தனுக்குக் கிருஷ்ணன்மேல் விரோதமுண்டாயிற்று. அரசர்க்கரசே! செல்வம்நிரம்பிய அந்தஜராஸந்தன் தான்பிரார்த்தித்துக்கொண்டவிஷயத்துக்காக, பட்டாபிஷேகஞ்செய்துகொண்ட அரசர்களைப் பலிகொடுத்து, தேவச்ரேஷ்டரும் தோலாடையுடுத்தவரும் முக்கண்ணருமாகிய மஹாதேவரை ஆராதிப்பதற்காகத் தன்னாலஜயிக்கப்பட்ட அரசர்களைச் சிறையில்வைத்தான். பாரதச்ரேஷ்டரே! இவையெல்லாம் நடந்தவாறு உமக்குச்சொல்லப்பட்டன. "அந்த ஜராஸந்தராஜா பீமஸேனனால் எவ்வாறுகொல்லப்பட்டானென்பதைக் கேளும்.

இருபத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

ஜராஸந்தவதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(பீமனுக்கும் ஜராஸந்தனுக்கும்நடந்த கைச்சண்டையில் ஜராஸந்தன் சோர்ந்தது.)

பிறகு ஐம்புலன்களின்அறிவுக்கும் எட்டாதவரும் யதுவம்சத்திலவதரித்தவரும் சிறந்தவாக்குள்ளவருமாகிய கண்ணபிரான் யுத்தஞ்செய்ய மனத்தில்நிச்சயம்செய்துகொண்ட அந்த ஜராஸந்தனைப் பார்த்து, "ஓ! ராஜாவே! எங்கள்மூவரில் எந்தஒருவனோடுயுத்தஞ்செய்ய உன்மனத்தில் விருப்பமிருக்கிறது? எவன் யுத்தத்திற்கு ஸித்தமாயிருக்கலாம்?" என்றுகேட்டார். இவ்வாறு அவர்சொன்னபின் சிறந்த பராக்கிரமமுள்ளவனும் மகததேசாதிபதியுமான ஜராஸந்தராஜன் கிருஷ்ணனைக் கோபாலனென்றும் அர்ஜுனனைச் சிறுவனென்றும் நினைத்து அவ்விருவரையுமவிட்டுவிட்டுப் பீமஸேனன் உயர்ந்தகதாயுதத்தைத் தரித்திருப்பதையும் அவன்தேகபலத்தையும் கேட்டிருந்ததனால் ஸந்தோஷமடைந்து அவனுடன் யுத்தத்தை வேண்டினான். கோரோசனை பூமாலைமுதலான மங்களத்திரவியங்களையும் களைப்பைத்தீர்க்கின்றவையும் மூர்ச்சையைத்தெளிவிக்கின்றவையுமான சிறந்தஔஷதங்களையும் புரோகிதர்எடுத்துக்கொண்டு, யுத்தஞ்செய்யக்கருதின ஜராஸந்தனிடம்வந்தார். புகழ்பெற்ற அந்

தபிராம்மணரால் மங்களகாரியங்கள்செய்யப்பெற்ற ஜராஸந்தராஜன் க்ஷத்திரியதர்மத்தை நினைத்து யுத்தஸன்னாஹஞ்செய்தான். அந்த ஜராஸந்தன் கிரீடத்தைக்கழற்றித் தலைமயிரைவாரிக்கொண்டு கரைபுரளும் கடல்போலெழுந்தான். பயங்கரமான பராக்ரமமுள்ளவனும் சிறந்த புத்தியுள்ளவனுமான ஜராஸந்தன், பீமனைநோக்கி, "பீமா! உன்னுடன்கூட யுத்தஞ்செய்வேன். மேலானவனிடத்தில் தோற்பதும் சிலாக்கியம்" என்றுசொன்னான். பகைவரையடக்கும் சிறந்தபராக்ரமசாலியான ஜராஸந்தன் இவ்வாறுசொல்லிப் பலாஸுரன் இந்திரனையெதிர்த்ததுபோலப் பீமஸேனனையெதிர்த்தான். அப்போது பலவானான பீமஸேனன் கிருஷ்ணனுடன்கலந்து ஆலோசனைசெய்து, அவரால் மங்களகாரியங்களைச்செய்யப்பெற்று ஜராஸந்தனோடு யுத்தஞ்செய்யச்சேர்ந்தான். அதன்பிறகு புருஷச்ரேஷ்டர்களாகிய அவ்விரண்டுவீரர்களும் மிகுந்த உத்ஸாஹத்துடன் ஒருவரையொருவர் ஜயிக்கக்கருதிக் கைகளையே ஆயுதங்களாகக்கொண்டு யுத்தஞ்செய்ய ஆரம்பித்தனர். அப்போது ஒருவர்க்கொருவர் முதலில்கைபிடித்துப் பிறகு பாதவந்தனஞ்செய்து தோளிற்கட்டினகச்சை அசையும்படி அடிக்கைகளினால் விலாப்புறங்களில் தட்டிக்கொண்டனர். ஜனமேஜயரே! இருகைகளாலும் பலமுறைதோள்தட்டி ஒருவரையொருவர் இடித்து அங்கத்தினால் அங்கத்தைக்கட்டி மறுபடியும் தோள்தட்டிச் [1]சித்ரஹஸ்தங்கள் முதலியவற்றைச்செய்து ஒருவர்க்கொருவர் கச்சைகளுக்குள் கைகளை நுழைத்தனர். கழுத்திலும்கன்னத்திலும் நெருப்புப்பொறிபறக்க அடிப்பதனால் இடிமுழக்கத்தை யுண்டாக்கினர். கயிற்றினால்கட்டுவதுபோலக் கைகளினால்கட்டுவதாகிய பாகுபாசம்முதலிய கட்டுகளைக்கட்டிக் கால்களினால் [2]தலையில்உதைத்து மார்பில் கையாலறைந்து இருகரங்களையும்கோத்துத் தலையில் அறைவதாகிய பூர்ணகும்பமென்னும் அடியையும் இருவரும்செய்தனர். கையினால்கையைநெருக்கி யானைகள்போலவும் மேகங்கள்போலவும்கர்ஜித்துக்கொண்டு, கைகளையே ஆயுதங்களாகவைத்துக்கொண்ட இருவரும் கையறைவிழும்பொழுது ஸிம்மங்களைப்போலக் கோபித்துப்பார்த்து ஒருவரையொருவர் இழுத்திழுத்து யுத்தஞ்செய்தனர். அவ்விருவரும் உடம்பினால் உடம்பைக்கசக்கியும் கைகளோடுகைகளைப்பின்னியும் வயிற்றிலும் இடுப்பிலும் விலாப்புறங்களிலும் ஒருவரையொருவர்

---

1 மிகுந்தபயிற்சியினால் வெகுவிரைவாகக் கைகளைமேலும்கீழும்குறுக்கிலும் நீட்டல்மடக்கல் முதலியவை.

2 நரம்புகளை உதைத்தென்பதுபழையஉரை.

பிடித்தெறிந்தனர். நன்றாகப்பயமின்றி அவ்விருவரும் உடம்பைச்சுருக்கிக்கொண்டு தமதுவயிற்றிற்குக்கீழேயும் கழுத்திலேயும் மார்பிலேயும் கையைப்போட்டுத்தள்ளினர். உலகத்திலுள்ள சிறந்தகைச்சண்டைகள்எல்லாவற்றிற்கும் மேலாக [1]ப்ருஷ்டபங்கத்தையும் செய்தனர். இரண்டுகைகளினாலுண்டாகும் [2]ஸம்பூர்ண மூர்ச்சையையும் பூர்ணகும்பம், [3]திருணபீடம், [4]பூர்ணயோகம், [5]முஷ்டிகம் முதலான யுத்தங்களையும் தங்கள்ஸாமர்த்தியத்தை ஒருவர்க்கொருவர் காண்பிப்பதற்காக நினைத்தபடியெல்லாஞ்செய்தனர். ராஜசிரேஷ்டரே! அப்போது அந்நகரத்திலவஸிக்கும் பிராம்மணக்ஷத்திரியவைசியசூத்திரர்களனைவரும் பெண்பிள்ளைகளகிழவர்களுள்பட ஆயிரக்கணக்காக அவர்களுடையயுத்தத்தைக்காண்பதற்கு வந்துசேர்ந்தனர். அந்தஜனக்கூட்டங்கள்நிரம்பியிருந்ததனால் அவ்விடம் நெருக்கமாயிருந்தது. அப்போது கைகளின் அடியினாலும் பிடித்தலாலும் விடுத்தலாலும் மலையும் இடியுமஸந்தித்தாற்போல அவ்விருவருமஸந்தித்தனர். பலவான்களிற்சிறந்தவரான அவவிருவரும் தந்தம்பலத்தினால மிக்கஉத்ஸாஹமுள்ளவர்களாய் ஒருவரையொருவர் ஜயிக்கக்கருதி ஒவ்வொருவரும் மற்றொருவர இளைக்குமஸமயத்தை எதிர்பார்த்துக்கொண்டு, தலைகளினால் ஆடுகளும விருக்ஷங்களினாலரக்ஷஸர்களும காலகளினால் உயர்ந்தகுதிரைகளும மூக்குக்களினால் சித்திரிப்பறவைகளும்போல (கைகளால்) சண்டைசெய்தனர். ராஜாவே! அந்தப்போர்க்களத்தில அவ்விரண்டு பலசாலிகளுடைய அந்தப்பயங்கரமானயுத்தம் விருத்திராஸுரனுக்கும்இந்திரனுக்கும நடந்தயுத்தம்போல ஜனங்கள்விலகியோடும்படி நடந்தது. தூரத்திலதள்ளியும ஸமீபத்திலஇழுத்தும் பின்னேடியிழுத்தும சுற்றியிழுத்தும பலவகையாகஒருவரையொருவர் இழுத்தனர். முழங்காலகளினால இடித்தனர். பிறகு பெருங்கர்ஜனையினால் ஒருவரையொருவர் பயமுறுத்திப பெருமபூர்றைகள்விழுவதுபோன்ற அறைகளினால் அறைந்தனர். பிறகு ஜராஸந்தன் தனதுமுஷ்டியினால்

---

1 முதுகைத்தரையிற் படும்படிசெய்வதனால் உணடாகும்அவமானம்என்பது.

2 வயிறுமுதலான இடங்களில கசக்குவதனாலுண்டாகும் மூர்ச்சைஎன்பதுபழையஉரை.

3 நார்முதலியவற்றினாற் கயிறுதிரிப்பதுபோல ஒருவரோடொருவர்கைகால்களைப்பின்னிக்கொளவது;

4 தலைமுதல்கால்வரையில முழுஉடம்பையும் சேர்த்தணைப்பது. 'அசதியிலடித்தல' என்பதுபழையஉரை.

5 ஓரிடத்தில்குத்துவதாகக் காட்டி மற்றோரிடத்திற்குத்துவது.

பீமஸேனனைமாரிலடித்தான். அந்தபீமஸேனனும ஜராஸந்தனை மார்பிலேயேயடித்தான். அகன்றமார்பும நீண்டகைகளுமுடையவர்களும் கைச்சண்டையில்தேர்ந்தவர்களுமாகிய அவ்விருவர்களும் இருப்புலக்கைகள்போன்ற கைகளினால்போர்செய்தனர். கார்த்திகை மாதம முதலதேதியாரமபித்த அந்தயுத்தம் பதினைந்துதினங்கள் இரவுமபகலும ஆகாரமில்லாமலும் ஓய்வில்லாமலும நடந்துகொண்டிருந்தது. மஹாத்துமாக்களானபீமஜராஸந்தாகளின்யுத்தம திரயோதசி (பதின்மூன்றாவதுநாள்) வரையில் அவவாறேநடந்தது. சதுர்தசி தினம் (பதினான்காவதுநாள்) ராத்திரி ஜராஸந்தன் களைப்பினாலயுத்தஞ்செய்யாமல்நின்றான். ஜனமேஜயராஜாவே! அவ்வரசன் அவ்வாறுகளைத்திருந்ததைக்கண்டு ஜனார்த்தனா பயஙகரமானசெய்கையைசெய்தபீமஸேனனைத்தூண்டுவதறகாக, "ஓ! குநதியின்மைநதனே! யுத்தத்திலஓய்ந்துபோனசத்துருவைபபீடிபபது எளிது; முற்றிலுமபீடிக்கபபடுவதனால் அவன் தன்னுயிரைவிட்டுவிடுவான். குந்திபுத்திரனே! ஆதலால, இவவரசனை இபபோதே நீபீடிக்கவேண்டும். பாதச்ரேஷ்டனே! கைகளால் இவனுடன்யுத்தஞ்செய்" என்று சொன்னார். வீரர்களானபகைவாகளை ஹதஞ்செய்பவனாகிய அந்தபீமஸேனன், கிருஷ்ணன்இவ்வாறுசொன்னவுடன் ஜராஸந்தனுக்கு அதுதருணமென்றுஅறிநது அவனைக்கொல்லஎண்ணங்கொண்டான். பிறகு பலவான்களிறசிறநதவனும கௌரவாகளைமகிழ்விப்பவனுமான விருகோதரன் யாராலுமஜயிக்கமுடியாத ஜராஸந்தனைஜயிபபதறகாக அவனைககோபத்துடன்பிடித்தான்.

இருபத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

ஜராஸந்தவதபர்வம். (தொடர்ச்சி)

(ஜராஸந்தவதமானபிறகு கிருஷ்ணன் சிறையிலிருந்தக்ஷத்திரியர்களைவிடுவித்ததும், ஜராஸந்தபுத்திரனுக்கு ராஜ்யாபிஷேகஞ்செய்வித்ததும், பீமார்ஜுனர்களோடு ஜராஸந்தனுடைய ரதத்திலேறி இந்திரப்ரஸ்தம்சென்று யுதிஷ்டிரருக்குஜயத்தைச்சொன்னதும், பிறகு பாண்டவர்களிடம் விடைபெற்றுக்கொண்டு துவாரகைக்குச்சென்றதும்.)

அதன்பிறகு பீமஸேனன் ஜராஸந்தனை வதஞ்செய்வதற்காகச் சிலாக்கியமானஎண்ணத்தையடைந்து, கிருஷ்ணனைப்பார்த்து, "யாதவச்ரேஷ்டரே! கிருஷ்ணா! உமக்குவேண்டினவரைப் பெரும்பாலும்

அழித்தவனாகிய இந்தப்பாவியின்விஷயத்தில் யான்காலம்போக்கத் தகாது" என்றுசொன்னான். இவ்வாறு அவனால்சொல்லப்பட்ட புருஷச்ரேஷ்டரான கண்ணபிரான் ஜராஸந்தவதஞ்செய்யவிருகோ தரனைத்துரிதப்படுத்தி மறுமொழிகூறலானார். "பீமா! உன்னிடத்தி லிருக்கும் தெய்வீகசக்தியையும் வாயுபகவானுடையபலத்தையும் இப்பொழுது ஜராஸந்தனிடத்தில்காண்பி. மஹாரதனும் கெட்ட புத்தியுள்ளவனுமான இந்தஜராஸந்தன் உன்னாலேதான் கொல்லப் படத்தக்கவனென்பதைக் கோமந்தமென்னும் சிறந்தபர்வதத்தில் காற்றுவழியாகவந்த ஆகாயவாணியினாற்கேட்டேன். அதனால் இவன் (அபபோது) விடபபட்டான். மாகதனைத்தவிர மற்றென் பலதேவ ருடையபலத்திலகப்பட்டுப் பிழைப்பான்? மஹாபலசாலியே! ஆத லால், உன்னைவிட வேறுயாராலும் இவனுக்குமரணம்விதிக்கப்பட வில்லை. சிறந்தகைகளையுடையவனே! வாயுபகவானைத்தியானித்து இம்மகதராஜனைக்கொல்" என்றுசொன்னார். மஹாபலசாலியும் எதிரி களைஜயிப்பவனுமாகியபீமன் கிருஷ்ணனால் இவ்வாறுசொல்லப்பட்ட வுடன் கிருஷ்ணனைநமஸ்கரித்து அர்ஜுனனைத்தழுவி வாயுபகவானை மனத்தில்தியானித்து வாயுபகவானுடையபலத்தினால்பூரிக்கப்பெற்ற வனாகிச் சிறநதபலசாலியானஜராஸநதனைத்தூக்கிச் சுழற்றினான். பரத ச்ரேஷ்டரானஜனமேஜயரே! அவனை நூறுசுற்றுச்சுற்றி முழங்கால் களால்முதுகையழுத்தி ஒடித்தான்; அவனை அரக்கிக் கர்ஜனைசெய் தான். மஹாபலசாலியானபீமன் கையினால் அவன்காலைபபிடித்து இரண்டாகக்கிழித்தான். ஜராஸநதன்கசக்கப்படுவதனாலும் பீமன் கர்ஜிப்பதனாலும எல்லாப்பிராணிகளும் பயங்கரமானபெரியகோஷத் தைச்செய்தன. பீமஸேனனும் ஜராஸநதனுமாகிய இருவருடைய கூச்சலினாலும் மகதநேசத்தவரனைவரும நடுங்கினர். ஸ்திரீகளின் கர்பபங்கள் கரைந்துவிழுந்தன. பீமஸேனன்கர்ஜனையைக்கேட்ட மாகதர்கள், 'இமயமலைவெடிக்கிறதா? அல்லது பூமிபிளக்கிறதா?' என்றுநினைத்தனர். அதன்பிறகு, கிருஷ்ணபகவான் ஜராஸந்தனைக் கொல்வதற்காகப பீமனைநோக்கி; கையினால்கோரையையெடுத்து ஜரா ஸந்தவதத்தைக்குறிப்பித்து அதையிரண்டாகக்கிழித்தார். உடனே பீமஸேனன்தெரிநதுகொண்டு ஜராஸநதன் காலைபபிடித்துத்தூக்கி அவன்தேகத்தைஇரண்டாகக்கிழிததுபபோட்டுக் கர்ஜித்தான். பரா க்ரமசாலியானஜராஸந்தன் மறுபடியும் தன்இரண்டுபாகங்களுமஒன் றுசேர்நது பீமனுடன்கைச்சண்டைசெய்தான். எல்லாபபிராணிகளுக் கும் பயத்தையுண்டுபண்ணி மயிர்சிலிர்க்கச்செய்வதும் எல்லாஉலகங்

களையும் அழிப்பதுமான கடுஞ்சண்டை அவ்விருவருக்கும் நடந்தது. ஸ்ரீயப்பதியான கண்ணபிரான் ஜராஸந்தவதத்தின் உபாயத்தைக் குறிப்பிடுவதற்காகத் திரும்பவும் பீமஸேனனுக்கு ஒருகோரையை யிரண்டாகக்கிழித்துக் கால்மாற்றிப்போட்டார். பீமஸேனன் உடனே யறிந்துகொண்டு ஜராஸந்தனை இரண்டாகக்கிழித்துக் கால்மாற்றிப் போட்டுவிட்டுக் கர்ஜித்தான். ராஜாவே! அப்போது ஜராஸந்தன் மாம்ஸமும் எலும்பும் கொழுப்பும் நரம்புமுலர்ந்து மூளைவெளிப்பட்டுப் பிணமாகி உண்டைபோலானான். சத்துருவதஞ்செய்த வீரர்கள் அந்த இரவில் உயிர்நீங்கித் தூங்கினவன்போலிருந்த ஜராஸந்தனை அரண்மனைவாயிலிற்போட்டுவிட்டு வெளிப்பட்டனர். கிருஷ்ணன் கொடிகட்டினஜராஸந்தனுடையதேரைப்பூட்டிப் பீமார்ஜுனர்களை அதில்ஏற்றிக்கொண்டு தமதுகுலத்தோரானக்ஷத்திரியர்களைவிடுவித்தார். பெரும்பயத்தினின்றுமவிடுவிக்கப்பட்ட அவ்வரசர்கள ரத்னங்களைப்பெறத்தக்கவரான கண்ணனையடைந்து ரத்தினங்களைக்காணிக்கையாக அளித்து அவரைத் தங்களுக்குராஜாவாகச்செய்தனர். இரண்டுகைகளாலும்யுத்தஞ்செய்பவனும் பிறருடையகைப்பயிற்சியைத் தடுப்பவனும் அழகியஉருவமுள்ளவனும் மற்றஅரசர்கள்எவராலும் வெல்லமுடியாதவனுமான பெயர்பெற்ற அர்ஜுனன் ஆயுதங்கள் செலவில்லாமலும் புண்படாமலும் சத்துருவைஜயித்துக் கிருஷ்ணனை ஸாரதியாகவுடைந்து தன்ஸஹோதரனைபீமனுடன்கூட அந்தத் திவ்யரதத்திலேறி ராஜாக்களுடன் கிரிவ்ரஜத்திலிருந்து புறப்பட்டான். பீமார்ஜுனர்களென்னும் யுத்தவீரர்களாலேறப்பெற்றதும் கிருஷ்ணன் ஸாரத்தியஞ்செய்யப்பெற்றதுமான அந்தச்சிறந்தரதம் எந்தவில்லாளிகளும் வெல்லக்கூடாததாக விளங்கிற்று. தாரகாமயமென்னும் தேவாஸுரயுத்தத்தில் இந்திரனும்விஷ்ணுவுமேறிச் சஞ்சரித்ததாகிய அந்தஜராஸந்தனுடையரதத்தில் கிருஷ்ணனேறிச்சென்றார். காற்றுக்கொப்பான வேகமுள்ளகுதிரைகளைநடத்தும் புருஷோத்தமரான கண்ணபிரானைக்கண்ட ஜராஸந்தனுடையநகரத்து ஜனங்கள், "இவ்வாறு கிருஷ்ணனால்நடத்தப்பட்டவர்களும் பிறர் செயற்கரியகாரியத்தைச்செய்தவர்களுமாகிய இந்தத்தேரிலிருக்கும் இந்தமஹாவீரர்களிருவரையும் கண்ணெடுத்துப் பார்க்கத்தக்கவன் உலகத்தில்யார்?" என்றுபேசிக்கொண்டனர்.

புடம்போட்டபொன்னினால்பிரகாசிப்பதும் சதங்கைகளின்ஸரங்களை மாலைகளாக அணிந்திருப்பதும், மேகமுழக்கம்போன்ற சப்தமுள்ளதும் பகைவரைக்கொன்று ஜயித்துவருவதுமான எந்தரதத்தி

லேறித் தேவேந்திரன் (தாரகாமயயுத்தத்தில்) எண்ணூற்றுப்பத்து அஸுரர்களைக்கொன்றனே அந்த ரதத்தையடைந்து அந்தப் புருஷச்ரேஷ்டர்கள் மிகவுமசந்தோஷமடைந்தனர். ஸஹோதரர்களான பீமார்ஜுனர்களுடன்கூட ரதத்திலிருந்தகண்ணனைக்கண்டு மகத தேசத்தவர் வியப்புற்றவராயினர். ஜனமேஜயரே! தெய்வக்குதிரைகள் பூட்டப்பட்டு வாயுவேகமாகச்செல்லும் அந்தரதம கிருஷ்ணனேறப்பெற்று மிகவும்சோபித்தது. அந்தச்சிறந்ததேரில் தேவர்களாற்செய்யப்பட்டதும் எங்கும்தடையில்லாததும் வானவிற்போலப் பிரகாசிப்பதுமான அழகுள்ளகொடியானது ஒருயோசனைதூரம்வரையில காணப்பட்டது. பிறகு கிருஷ்ணன் கருடனைநினைக்க, கருடனும் அந்தநிமிஷத்திலேயேவந்தார். அந்தக்கருடனால் அக்கொடியானது உயர்ந்த பெரியவிருக்ஷம்போலிருந்தது. அந்தச்சிறந்த ரதத்தின்கொடியில் வாய்திறந்து பேரிரைச்சலிட்டுக்கொண்டிருக்கும் பூதங்களுடன்கூட நாகங்களைப்பக்ஷிப்பவரானகருடனும்இருந்தார். அவர் நடுப்பகலில் ஆயிரங்கிரணங்களுமசேர்ந்த ஆதித்தன்போலத் தம்மொளியினால் எந்தப்பிராணிகளும கண்ணெடுத்துப்பார்க்கக்கூடாதவராக மிகப்பிரகாசித்தார். இராஜாவே! அந்த உயர்ந்த தெய்வக்கொடியானது மரங்களிலதடைப்படாததாகவும ஆயுதங்களால்அடிக்கப்படாததாகவும இவ்வுலகத்தில மானிடர்களால காணப்பட்டது. புருஷோத்தமராகியகண்ணபிரான் பீமார்ஜுனர்களுடன்கூட மேகமுழக்கம்போன்றசப்தமுள்ள அந்தத் திவ்யரதத்திலேறிப் புறப்பட்டார். அந்த ரதத்தை இந்திரனிடத்திலிருந்து வஸுவென்னுமஅரசனும் வஸுவினிடமிருந்து பிருஹத்ரதனும பிருஹத்ரதனிடமிருந்து அவன்புதல்வனான ஜராஸந்தனும வரிசையாகஅடைந்தனர். சிறந்த கைகளுள்ளவரும பெரும்புகழ்பெற்றவருமாகிய தாமரைக்கண்ணர் அந்தக்கிரிவ்ரஜமென்னும் ஊரிலிருந்து வெளியிற்சென்று மேடுபள்ளமில்லாத சமனான இடத்தில நின்றார். ராஜாவே! அப்போது அவ்விடத்தில் அந்நகரத்தோரனைவரும் பிராம்மணர்களைமுன்னிட்டுக்கொண்டு சாஸ்திரத்திற்சொன்னபடி பூஜைக்குரியகாரியங்களைசெய்து கிருஷ்ணனை எதிர்கொண்டழைத்தனர். சிறையிலிருந்துவிடுபட்ட அரசர்களும கிருஷ்ணனைப்பூஜித்துத் துதித்துப பின்வருமாறுபேசலுற்றார்.

"சிறந்தகைகளையுடையவரே! துயரமென்னும்சேற்றோடுகூடிய ஜராஸந்தனென்னும் பயங்கரமானமடுவில்முழுகியிருக்கும் அரசர்களை இப்போது கைதூக்கிவிட்டுத் தருமத்தைக்காப்பாற்றினது, பீமனை

'யும் அர்ஜுனனையும் உதவியாகக்கொண்டவரும் தேவகீபுத்திருமான உமக்கு அரிதன்று. யாதவராக அவதரித்த விஷ்ணுவே! மிகக்கொடியதான மலைக்கோட்டையில் துயரப்பட்டிருந்தவர்களை, விடுவித்ததனால் எங்கும்விளங்கும் புகழை அடைந்தீர். ஸந்தோஷம். புருஷோத்தமரே! நாங்கள் என்னசெய்யட்டும்? வணங்கிநிற்கும் எங்களுக்குக் கட்டளையிடும்; நீர்கட்டளையிடுவது செயற்கரியதாயினும் அரசர்கள் அதைச்செய்தானதுபோலவே நினையும்" என்றனர். சிறந்த மனமுள்ளகண்ணபிரான் அவர்களைத் தைரியப்படுத்தி, "யுதிஷ்டிரர் ராஜஸூயயாகஞ்செய்ய விரும்புகிறார். அரசர்க்கரசராயிருக்க விரும்பித தர்மத்தில்பிரவிருத்தித்த யுதிஷ்டிரரை அறிந்து நீங்களெல்லாரும் அவருக்கு உதவிசெய்யவேண்டும்" என்றுசொன்னார். அரசர்களிற்சிறந்த ஜனமேஜயரே! உடனே அவ்வரசர்களெல்லோரும் கிருஷ்ணனுடைய அந்தச்சொல்லை மிக்கஅன்புள்ளமனத்துடன் ஏற்றுக்கொண்டு 'அப்படியேசெய்கிறோம' எனறுகூறினர். அவ்வரசர்கள் கிருஷ்ணனுக்கும இரத்தினங்களைசமேர்பபித்தனர். கண்ணபிரான் பெற விருப்பமில்லாமலிருந்தும அவர்களிடமிருந்த தயையினால் அவற்றைப பெற்றுக்கொண்டனர். ஜராஸந்தன்புத்திரனான பெரியமனமுள்ள ஸஹதேவனென்பவன் பிரஜைகளோடும் மந்திரிகளோடுங்கூடத தன்புரோஹிதரை முன்னிட்டுக்கொண்டு வெளிபபட்டுவந்தான். அந்தஸஹதேவன் அனேகரதனங்களை முன்னேவைத்து மிக்கவணக்கத்தோடு நமஸ்காரஞ்செய்து புருஷோத்தமராகிய வாஸுதேவரை அடைந்தான். புருஷோததமரானகிருஷ்ணன் அபபோது பயத்தினாலவருந்தின அவனுக்கு அபயமளித்து அதன்பிறகு அவனது விலைபெற்றஇரத்தினங்களைப பெறறுக்கொண்டார். அந்த ஸஹதேவன், "சிறந்தகைகளையுடைய புருஷோத்தமரான ஜனார்த்தனரே! மஹாபுருஷரே! என்பிதாசெய்த அபராததததை நீர் மனத்தில் வைக்கததகாது. கோவிந்தா! உம்மைச சரணமடைந்திருக்கிறேன். பிரபுவே! என்மீது அனுக்ரஹஞ்செய்யக்கடவீர். தேவகீபுத்ரரே! உம்மிடத்திலும் பீமார்ஜுனர்களிடத்திலும் அனுமதி பெற்றுக்கொண்டு என்பிதாவின் தேகஸம்ஸ்காரஞ்செய்ய விரும்புகிறேன். இனி நான் அச்சமற்று விரும்பினபடி ஸுகமாக ஸஞ்சரிக்கக்கடவேன்" என்றுசொன்னான். ஐயா! இவ்வாறு விண்ணப்பஞ்செய்துகொண்ட ஸஹதேவன்மேல் அன்புகூர்ந்த கண்ணபிரானும் மஹாரதர்களான பீமார்ஜுனர்களும, "இராஜாவே! உன் பிதாவுக்கு ஸம்ஸ்காரஞ்செய்யலாம" என்றுகூறினர். 'ஜனமேஜய

ரே! கண்ணனும் பீமார்ஜுனர்களும் அவ்வாறுசொல்லக்கேட்டு மகததேசத்தரசனாகிய அந்தஸஹதேவன் மந்திரிகளுடன்கூட விரைவாக நகரத்துக்குள்சென்று, சந்தனக்கட்டைகள், காலேயம், ஸரளம், காரகில்முதலிய கட்டைகளினால் சிதைசெய்து பலவகை ஸுகந்த தைலங்களையும் பெருநெய்த்தாரைகளையும் பொழிந்து நாற்புறங்களிலும் மலர்களை இறைத்து ஜராஸந்தனைத் தஹனஞ்செய்தான். பிறகு ஸஹதேவன் ஸ்வர்க்கத்துக்குச்சென்ற தன்பிதாவை உத்தேசித்துத் தம்பிமார்களுடன் ஜலதர்ப்பணஞ்செய்தான். அந்த ஸஹதேவன் கண்ணனும் பெரும்பாக்கியம்பெற்ற பீமார்ஜுனர்களும் இருக்குமிடத்திற்குப் புறப்பட்டுவந்து கண்ணபிரானைவணங்கிக் கைகூப்பி, "கோவிந்தா! மாடுகள், செம்மறியாடுகள், வெள்ளாடுகள், எருமைகள் முதலியவைகளும் யானைகளும் குதிரைகளும் பலவகைவஸ்திரங்களும் மிகுதியானரத்தினங்களும் இதோ இருக்கின்றன. தர்மராஜாவுக்குக் கொடுக்கலாம்; அல்லது தாங்களெவ்வாறு நினைக்கிறீர்களோ அவ்வாறுசெய்யலாம்" என்று விண்ணப்பஞ்செய்தான். புருஷோத்தமனானகிருஷ்ணன் பயத்தினால்வருந்தின அந்தஸஹதேவனென்னும் ஜராஸந்தன்புத்ரனுக்கு அபயமளித்து அவனை மகதராஜனாகப் பட்டாபிஷேகஞ்செய்து அதன்பிறகு விலைபெற்றஇரத்தினங்களைப் பெற்றுக்கொண்டார். புத்திசாலியான அவ்வரசன் கிருஷ்ணனோடு ஸ்நேஹத்தையடைந்து பீமார்ஜுனர்களாலும் மிக மதிக்கப்பெற்றுத் திரும்பவும் பிருஹத்ரதன்நகரத்தில் பிரவேசித்தான். பீமார்ஜுனர்களோடுகூடிய கண்ணபிரான் அரசர்களனைவரையும் அவரவர் பிராயத்துக்குத்தக்கபடி மரியாதைசெய்து 'தர்மராஜாவின் அன்பைவிரும்புகிற மஹாத்மாக்களானநீங்கள் ராஜஸூயயாகத்திற்குவரவேண்டும்' என்றுசொல்லி, அவர்களெல்லாருக்கும் கட்டளையிட்டு விடைகொடுத்தார். கிருஷ்ணனால் இவ்வாறுசொல்லப்பெற்ற அந்தவீரர்களான அரசர்களனைவரும் மகிழ்ந்து அப்படியேயாகட்டுமென்று சொல்லி, மிகுந்தஉத்ஸாஹத்தினால் பிரகாசிப்பவர்களாகி அளவற்றஇரத்தினங்களையெடுத்துக்கொண்டு பீமார்ஜுனகிருஷ்ணர்களோடுசேர்ந்து புறப்பட்டனர். சிறந்த ஜயலக்ஷ்மியோடுகூடிய புருஷச்ரேஷ்டரான கிருஷ்ணன் மிகுதியான இரத்தினங்களைப் பெற்றுக்கொண்டு பீமார்ஜுனர்களுடன்கூடப் புறப்பட்டார். அச்சுதர் பீமார்ஜுனர்களுடன் இந்திரப்பிரஸ்தத்திற்குச்சென்று தர்மராஜாவைச் சந்தித்து, அன்புடன், "அரசர்க்கரசரான தர்மராஜாவே! பலவானானஜராஸந்தன் பீமனால்கொல்லப்பட்டதும் இந்த

ராஜாக்கள் சிறையிலிருந்து விடுவிக்கப்பட்டதும் நற்காலம். பார
தரே! இந்தப்பீமார்ஜுனர்களிருவரும் புண்படாமல் க்ஷேமமாகத்
திரும்பித் தமதுநகரஞ்சேர்ந்ததும் நல்லகாலம்” என்றுசொன்னார்.
பிறகு யுதிஷ்டிரர்மகிழ்ந்து கிருஷ்ணனைத் தக்கபடிபூஜித்துப் பீம
ஸேனனையும் அர்ஜுனனையும் தழுவிக்கொண்டார். அவ்வாறு ஜரா
ஸந்தனையடித்துத் தம்இருஸஹோதரர்களால் உண்டாக்கப்பட்ட ஜய
த்தையடைந்து தம்பிமார்களுடன்கூடித் தர்மராஜர் மகிழ்ந்தார். மகிழ்
வுற்றதர்மராஜர் ஜனார்த்தனனைப்பார்த்து, “ஓ! புருஷசிரேஷ்டரே!
பலத்தினால் கொழுத்தவனும் சிறந்தபராக்கிரமசாலியும் மகதராஜாவு
மான ஜராஸந்தன் பீமஸேனனால்கொல்லப்பட்டது உம்மையடைந்த
தனாலன்றோ? இனிக்கவலையற்று ராஜஸூயமென்னும் சிறந்தயாக
த்தை நிறைவேற்றுவேன். ஜனார்த்தன! உமது புத்திபலத்தை மேற்
கொண்டுதான் நான் இந்தயாகத்துக்குரியவனாகிறேன். புருஷோத்
தமரே! ஜராஸந்தன்கோபித்து உமதுகீர்த்தியைப் பூமியிலிருந்து
[1] குடித்துவிட்டான். ஜராஸந்தனை வதஞ்செய்ததினாலேயே உமக்கு
மிகுந்தசிறப்புக்கள்வந்தன” என்றுசொன்னார். இவ்வாறு ஸம்பா
ஷணஞ்செய்தபின் தர்மராஜா அந்த உயர்ந்ததேரைப் பிரபுவான கிரு
ஷ்ணனுக்குக்கொடுத்தார். இவ்வாறு தர்மராஜரால் கௌரவிக்கப்
பெற்ற அந்தக்கிருஷ்ணபகவான் ஸந்தோஷமடைந்து அவர்மேலன்பு
வைத்து அந்தஜராஸந்தரதத்தைப் பெற்றுக்கொண்டு அர்ஜுனனு
டன் மகிழ்ந்திருந்தார். தர்மராஜா ஸஹோதரர்களுடன்கூட அரசர்
களை அவரவர்வயதுக்குத்தக்கபடி, ஸந்தித்துக் கௌரவித்துப் பூஜி
த்து விடைகொடுத்தனுப்பினார். யுதிஷ்டிரரால் விடைகொடுக்கப்
பெற்ற அவ்வரசர்கள் மனமகிழ்ந்து பலவகைகளானவாஹனங்களி
லேறி அங்கிருந்து விரைவாகத் தமதம்தேசங்களுக்குச் சென்றனர்.
ஜனமேஜயரே! பேரறிவாளரும் புருஷசிம்மமுமான கண்ணபிரான்
தமக்குப்பகைவனான ஜராஸந்தனைப் பாண்டவர்களால் இவ்வாறு
கொல்வித்தார். பகைவரையடக்குகிறவராகிய கண்ணபிரான் தம்புத்
தியைமுன்னிட்டு ஜராஸந்தவதஞ் செய்வித்தபிறகு, தர்மபுத்திரர்,
குந்தி, த்ரௌபதி, ஸுபத்ரை, பீமஸேனன், அர்ஜுனன், நகுல
ஸஹதேவர்கள் இவர்களிடம்சொல்லிக்கொண்டு தௌம்யமுனிவரி
டம் விடைபெற்றுத் தமதுநகரத்திற்குப்புறப்பட்டார். யுதிஷ்டிரர்
முதலான பாண்டவர்களால் பின்செல்லப்பட்டு நிகரற்றபுகழ்பெற்று
மிகுந்தமகிழ்ச்சியோடுகூடிய கண்ணபிரான் மனோவேகமாகச்செல்வ

1 இல்லாமற்செய்துவிட்டான்.

துமான தர்மராஜரால் கொடுக்கப்பட்டதுமான அந்தச் சிறந்ததெய்வத் தேரிலேறித் திசைகளெல்லாம் ஒலிக்கும்படி துவாரகாநகரத்திற்குச் சென்றார். பாரதச்ரேஷ்டரான ஜனமேஜயரே! அப்போது யுதிஷ்டிரர்முதலான பாண்டவர்கள் சிறந்தகாரியம்செய்பவரான கிருஷ்ணபகவானைப் பிரதக்ஷிணஞ்செய்தனர். ஜனமேஜயரே! தேவகீபுத்ரரான கிருஷ்ணபகவான் மிகப்பெரிய ஜயத்தையடைந்து அரசர்களுக்கு அபயமளித்துச் சென்றபோது அந்தச்செய்கையினால் மறுபடியும் அவர்புகழ் மிகப்பெருகிறது. ராஜாவே! பாண்டவர்கள் திரௌபதிக்கு மிகுந்தஸந்தோஷத்தையுண்டுபண்ணினர். தர்மராஜா அந்தக்காலத்தில் அறம்பொருளின்பங்களையுடையதாகப் பிரஜாபரிபாலனஞ்செய்வதற்கு எதுதகுந்ததோ அந்தக்ஷத்ரியதர்மத்தைப்பற்றிப்பேசினார்.

ஜராஸந்தவதபர்வம் முற்றிற்று.

இருபத்தாறுவது அத்தியாயம்.

திக்விஜயபர்வம்.

(அர்ஜுனன் பீமன் நகுலஸஹதேவர் முதலானவர்கள் தர்மராஜாவினிடம் விடைபெற்றுக்கொண்டு தனித்தனியே திக்விஜயத்துக்குச் சென்றார்களென்று வைசம்பாயனர் சுருக்கமாகச் சொல்லியது.)

தர்மவான்களிற் சிறந்தவரும் தர்மத்தைச்செய்ய விரும்புகிறவரும் பகைவரைத் துன்புறச்செய்கிறவருமான தர்மபுத்திரர் நாரதர் சொன்னதை நினைத்துப் பெருமூச்செறிந்தார். ஆயுததரித்தவரெல்லாரிலும் சிறந்தவனும் [1]அக்னிபகவானால் சிறந்தவில்லையும் அம்புவற்றாத பெருந்தூணிகளையும் ரதத்தையும் கொடியையும் [2]ஸபையையும் அடைந்திருப்பவனும் இந்திரபுத்திரனும் குந்தியின்புத்திரனுமாகிய அர்ஜுனன், தர்மராஜாவினுடைய குறிப்பையறிந்து அவரெண்ணினதை முடிக்கக்கருதி அவரிடம்பேசலானான்.

"இராஜாவே! வில், அஸ்த்ரம், அம்புகள், பராக்ரமம், ஸஹாயம், பூமி, கீர்த்தி, சேனை இவையெல்லாம் என்னாலடையப்பட்டிருக்கின்றன. உமமுடைய எந்த அபீஷ்டம் ஸாதிக்கக்கூடாமலிருக்கிறதோ

---

[1] இங்கு 'பார்த்தப்ராப்ய' என்ற உத்தரதேசபாடம் கொள்ளப்பட்டது. 'ப்ராப்தம் ப்ராப்ய' என்பதற்கு அக்னியினால் கிடைத்த வில் முதலியவற்றையடைந்து என்பது பொருள்.

[2] அக்னியிலிருந்து காப்பாற்றப்பட்ட மயன்செய்ததாதலால் ஸபையும் அக்னிபகவானால் கிடைத்ததாகச் சொல்லப்பட்டது.

அதைச்செய்வதற்கு உபாயம் பொக்கிஷத்தை நிரப்புவதுதானென்று நான்நினைக்கிறேன். அரசர்களுக்குத் தலைமையானவரே! எல்லா அரசர்களையும் கப்பங்கொடுக்கச் செய்வேன். சிறந்த திதியிலும் சிறந்த நக்ஷத்திரத்திலும் சிறந்தலக்னத்திலும் குபேரனால் ஆளப்பட்ட திசையை ஜயிக்கப்புறப்படுவேன்" என்றான். தனஞ்சயன் சொல்லைக்கேட்டுத் தர்மராஜர் அழகும்கம்பீரமுமான குரலுள்ளவாக்கினால் அவனுக்கு மறுமொழிகூறலானார். "பாரதசிரேஷ்டனே! யோக்கியர்களான பிராம்மணர்களைக்கொண்டு [1]ஸ்வஸ்திவாசனஞ் செய்வித்துப் பகைவர் துயருறும்படியும் அன்பர் களிக்கும்படியும் புறப்படு. பார்த்தா! உனக்கு ஜயம்நிச்சயம். நீ விரும்பின பலனையடைவாய்" என்றார். அவர் இவ்வாறுசொன்னவுடன் அர்ஜுனன் பெரியஸைனியத்தினால்சூழப்பெற்று அக்னிபகவானால் கொடுக்கப்பட்டதும் ஆச்சரியமாகச் செல்வதுமாகிய திவ்யரதத்திலேறிச் சென்றான். அவ்வாறே பீமஸேனனும் புருஷசிரேஷ்டர்களான நகுலஸஹதேவர்களும் தர்மராஜரால் கௌரவிக்கப்பெற்றுச் சேனைகளுடன்சென்றனர். ஜனமேஜயரே! குபேரனுக்குஇஷ்டமான வடதிசையை அர்ஜுனனும் கீழ்த்திசையைப் பீமஸேனனும் தென்திசையை ஸஹதேவனும் மேற்றிசையை அஸ்திரங்களையறிந்த நகுலனும் ஜயித்தனர். பிரபுவான தர்மராஜர் நண்பர்களின்கூட்டங்களினால் சூழப்பெற்றுச் சிறந்தஐசுவரியத்தோடு காண்டவப்ரஸ்தத்தின் நடுவில் இருந்தார்.

இருபத்தேழாவது அத்தியாயம்.

திக்விஜயபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(திக்விஜயத்தைப்பற்றி விரிவாகச்சொல்லும்படி ஜனமேஜயர்கேட்க, வைசம்பாயனர் முதலில் அர்ஜுனன்வடதிசையை ஜயித்ததைச் சொல்லத்தொடங்கிப் பகதத்த ஜயம்வரையிற்சொல்லியது.)

ஜனமேஜயர், "பிராம்மணரே! திக்விஜயத்தைப்பற்றி விரிவாகச் சொல்லக்கடவீர் என் முன்னோர்களின் சிலாக்கியமான சரித்திரத்தைக் கேட்பதில் என்விருப்பம் தீரவில்லை" என்றுகேட்க, வைசம்பாயனர் கூறுகின்றார்.

"தனஞ்சயனுடைய ஜயத்தை உமக்கு முதலிற்சொல்வேன். பாண்டவர்களால் ஒரேகாலத்திலன்றோ இப்புவனி ஜயிக்கப்பட்டது.

---

[1] ஜயகரமான வேதமந்திரங்களை ஜபித்தல்.

பெரியமனமுள்ளவரும் குந்திபுத்திரரும ராஜாவுமானயுதிஷ்டிரர் அர்த்தராஜ்யத்தையடைந்தபிறகு மஹாராஜாவென்னும் பெயரையடைவதில் எண்ணங்கொண்டார். அப்போது பூமியைஆண்டுகொண்டிருந்த க்ஷத்திரியர்கள் இவர் பூமியைஜயிக்க இருப்பதையறிந்து எதிர்த்துவந்தனர். ராஜாவே! பூமியிலுள்ள அந்த க்ஷத்திரியர்களனைவரும அர்ஜுனனைப பயன்படாமறசெய்வதற்காக ஒன்றுசேர்ந்து ரதகஜதுரகபதாதிகளுடன் தர்மராஜாவை எதிர்த்துசசென்றனர். சிறந்தகைகளையுடையவனும் இந்திரபுத்திரனுமான அர்ஜுனன் யுத்தஞ்செய்யககருதின அந்தஅரசர்களைப பெரும்போரில் தன் பராக்ரமத்தினால் எதிர்த்தான் புஜபலத்தையுடைய அர்ஜுனனால் தோற்கசசெய்யபபட்ட அவ்வரசர்கூட்டம் காற்றினலடிக்கப்பட்ட மேகக்கூட்டமபோல நாற்றிசைகளிலும பஞ்சாய்பபறந்தது. எதிரிகளானவீரர்களை வதஞ்செய்கிறவனான அர்ஜுனன் அந்தக்ஷத்திரியர்களை யுத்தத்தில்வென்றபிறகு வடதிசையை வசபபடுத்தச்சென்றான். சிறந்தகைகளையுடைய அர்ஜுனன் முதலில் [1]குலிங்கதேசத்தரசனை எளிதாகவே வசபபடுத்தினான். அவனுடன்சேர்ந்தே அர்ஜுனன் ஸால்வதேசநகரத்துககுச சென்றான். சிறந்தமனமுள்ள அந்ததனஞ்சயன் ஸால்வநகரத்தைசசேர்ந்து தனதுபராக்ரமத்தினால ஸால்வதேசத்தரசனாகிய உக்ரதன்வனென்பவனை வசபபடுத்தினான். வீரனான அர்ஜுனன் த்யுமத்ஸேனனென்னும் அந்தஅரசனை ஜயித்தது உடனே அவனைத தனது படைததலைவனாகச் செய்துகொண்டு கடதேசததுக்குச்சென்றான். குந்திபுத்ரனான அர்ஜுனன் அந்தத்தேசத்தரசனாகிய ஸேனாபனைப பராகரமத்தினால் யுத்ததில்வசபபடுத்தி இரண்டாவது ஸேனாதிபதியாகச செய்தான். இராஜாவே! பகைவரைபபீடிபபவனாகிய ஸவ்யஸாசியானவன் அவனுடன்கூடவே சாகலத்வீபத்தில் பிரதிவிந்தியனென்னும அரசனை ஜயித்தான். சாகலத்வீபத்தவர்களும ஸபதத்வீபத்தவர்களுமான அரசர்களுக்கு அர்ஜுனன்சேனைகளோடு பெரும்போர்உண்டாயிற்று. அர்ஜுனன் தர்மராஜாவுடைய இஷ்டத்தை நிறைவேற்றுவதற்காக அவர்களனைவரையும் ஜயித்து அவர்களுடன்சேர்ந்தே பராக்ஜ்யோதிஷமென்னும நகரத்துக்குச்சென்றான். இராஜாவே! அந்தநகரத்தில பகதத்தனென்னும் மஹாராஜனிருந்தான். மஹாத்மாவான அர்ஜுனனுக்கு அவனுடன் மிகப பெரியபோர் நேர்ந்தது. அந்த பராக்ஜ்யோதிஷராஜன் கிராதர்களாலும் சீனர்களாலும் கடலிலுள்ள தீவுகளில்வஸிக்கும மற்றுமுள்ள

[1] 'குளிந்ததேசம்' என்பது உத்தரதேசபாடம்.

அனேகயுத்தவீரர்களாலும் சூழப்பட்டிருந்தான். அவ்வரசன் எட்டு நாள்யுத்தஞ்செய்தபிறகு யுத்தத்தில சோர்வில்லாததனஞ்சயனைநோக்கி நகைத்துக்கொண்டு பேசலானான். "சிறந்தகைகளையுடைய கௌரவபுத்திரனே! தேவேந்திரனுடையகுமாரனும் யுத்தத்தில்பிரகாசிப்பவனுமாகிய உனக்கு இந்தச்சூரத்தனம் தகும். நண்பனே! நான் மஹேந்திரனுக்குச சிநேகிதன். யுத்தத்தில் இந்திரனுக்குத்தாழாதவன். ஆகிலும், யுத்தத்தில உனக்கெதிர்நிறக என்னால்முடியாது. பாண்டவனே! உனக்கு எந்தவிருப்பத்தை நான்செய்யக்கடவேன்; சொல். சிறந்தகைகளையுடைய [1]புத்திரனே! நீ, எதைசசொல்லவையோ அதைச்செய்வேன்" என்றுசொன்னான். அதற்கு அர்ஜுனன், கௌரவர்களிற்சிறந்தவரும் தர்மதேவதையின்புத்ரரும தர்மந்தெரிந்தவரும ஸத்தியஸந்தருமான யுதிஷ்டிரரென்னுமராஜா மிகுதியாகத் தக்ஷிணைகள்கொடுத்துச் சாஸ்திரப்படி யாகஞ்செய்கிறார். அவர் பூமிக்கு அரசராயிருப்பதை விரும்புகிறேன். அவருக்குக் கப்பங்கொடுக்க வேண்டும். நீர் எனதுபிதாவான தேவேந்திரனுக்குச் சிநேகிதர்; என்னிடத்திலும அன்புள்ளவராயிருக்கிறீர். ஆதலால், உம்மை நான் கட்டளையிடுவதில்லை. பிரீதியைமுன்னிட்டுக் கொடுக்கவேண்டும்" என்றுசொன்னான். பகதத்தன் "குந்தியின்மைந்தனே! எனக்கு நீஎப்படியோ அப்படித்தான் ராஜாவானயுதிஷ்டிரரும; நீசொன்னதையெல்லாம் செய்வேன்; உனக்கு மற்றுமென்னசெய்யக்கடவேன்?" என்றான்.

இருபத்தெட்டாவது அத்தியாயம்.

திக்விஜயபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(அர்ஜுனன் வடதிசையில் ச்வேதபர்வதம்வரையில் ஜயித்தது.)

இவ்வாறுசொல்லப்பட்டதனஞ்சயன் பகதத்தனைப்பார்த்து, "நீர்இதனை அங்கீகரித்ததினாலேயே எல்லாம்செய்ததாகும" என்று மறுமொழிசொன்னான். சிறந்தகைகளையுடையவனும் குந்திபுத்திரனுமான தனஞ்சயன் பகதத்தனைஜயித்தபிறகு அங்கிருந்து குபேரனாலாளப்பட்ட வடதிசைக்குச்சென்றான். புருஷச்ரேஷ்டனான அர்ஜுனன், அந்தர்க்கிரி பஹிர்க்கிரி உபகிரியென்னும் மலைநாடுகளை ஜயித்தான். ஜனமேஜயராஜாவே! மலைநாடுகளெல்லாவற்றையுமஜயித்து அவற்றி

[1] சிநேகிதனுடைய புத்திரனாதல்பற்றி 'புத்திரனே!' என்றான்.

லுள்ள அரசர்களைஉட்படுத்தி நிலைநிறுத்தி மிகுதியானதனங்களைப் பெற்றுக்கொண்டு அவர்களுக்குவிருப்பமுண்டாக்கி அவர்களனைவரோடுஞ்சேர்ந்து சிறந்தபேரிகைகளின்முழக்கத்தினாலும் தேருருளைகளின்கோஷத்தினாலும யானைகளின்கர்ஜனையினாலும் பூமியெல்லாம் நடுங்கச் செய்துகொண்டு [1]உலூகதேசததில் வஸிக்கும் பிருஹநதனிடஞ்சென்றான். அபபோது பிருஹந்தன் சதுரங்கதளத்தோடு தனதுநகரத்திலிருந்து விரைவாகபபுறபபட்டு அர்ஜுனனுடன்போர்செய்தான். தனஞ்சயனுக்கும பிருஹநதனுக்கும் பெரியயுத்தம்நடந்தது ப்ருஹநதன் அர்ஜுனனுடையபிரதாபததைத் தாங்கமாட்டாமற் போனான். வெலலமுடியாத மலையரசனான பருஹந்தன் அர்ஜுனனைத்தாங்குவது மிககடினமென்றுநினைதது ரத்னங்களெல்லாவற்றையுமெடுத்துக்கொண்டு அர்ஜுனனிடம்வநதான். ஜனமேஜயராஜாவே! அர்ஜுனன் அவனுக்கு ராஜ்யத்தைநிலைக்கச்செய்து அவனுடன்சோந்து ஸேனாபிநதுவென்னுமஅரசனை விரைவில் ராஜ்யத்தைவிட்டுவிலக்கினான். அர்ஜுனன் அநதஸேனாபிநதுவின்ராஜ்யத்திலிருந்துகொண்டே மோதாபுரம, வாமதேவம, ஸுதாமம, ஸுஸங்குலம, உலூகதேசத்தின்வடபாகங்கள் இவைகளிலுள்ளஅரசர்களைத் தர்மராஜர்கட்டளையிடுவதாகத் தூதர்களையனுப்பி வருவித்தான். ராஜாவே! அதன்பிறகு கிரீடி பஞசகணமென்னும்தேசததைஜயித்தான். பிரபுவான அர்ஜுனன ஸேனாபிந்துவின்நகரத்தினருகிலுள்ள தேவப்ரஸ்தநகரத்தையடைந்து சதுரங்கதளத்தோடு அங்கேவாஸஞ்செய்தான். புருஷச்ரேஷ்டரே! சிறநதசக்திமானான அர்ஜுனன் அவ்வரசர்களனைவராலும சூழப்பெற்றுப பூருவமசநதவனாகிய விஷ்வகச்வனென்னுமஅரசனை எதிர்த்தான். இராஜாவே! சூரர்களும் மஹாரதர்களுமான மலையரசர்களைப்போரில்வென்றபிறகு விஷ்வகசவனால்ஆளபபட்டநகரத்தை ஸேனையினாலேயேஜயித்தான். அர்ஜுனன் பௌரவனான விஷ்வகச்வனைஜயிததபின் மலைநாடுகளில்வஸிக்கும் கொள்ளைக்காரர்களாகிய உத்ஸவஸங்கேதரென்னும ஏழுகூட்டத்தாரைஜயித்தான். அதன்பிறகு க்ஷத்திரியச்ரேஷ்டனான அர்ஜுனன் வீரர்களான காச்மீரதேசத்தரசர்களையும் சிற்றரசர்கள்பதின்மருடன்கூடிய லோஹிதனென்னும்அரசனையும் ஜயித்தான். ராஜாவே! அதன்பிறகு திரிகர்த்தர், தார்வர், கோகநதர், என்னும்பலதேசத்துக்ஷத்திரியர்களெல்லோரும் அர்ஜுனனிடம் வந்துசேர்ந்தனர். அதன்பிறகு அர்ஜுனன் அபிஸாரியென்னும் அழகானபட்டணத்தைஜயித்தான். உரகா

---

[1] குலூகதேசமென்று, சிலபிரதிகளில்காணப்படுகிறது.

புரியில்வஸிக்கும் ரோசமானனென்பவனையும் யுத்தத்தில்ஜயித்தான். அதன்பிறகு அவன் பலவகைஆயுதங்களினால் நன்றாகக்காக்கப்பட்ட அழகானஸிம்மபுரத்தைத தன்பராக்ரமத்தினால் யுத்தத்தில்பிடித்தான். பாண்டவச்ரேஷ்டனும கௌரவர்களைவிருத்திசெய்பவனுமாகிய அர்ஜுனன் பிறகு எல்லாச்சேனைகளோடுங்கூட ஸும்ஹ தேசத்தையும் [1]சோளதேசத்தையும்ஜயித்தான். சிறந்தபராக்ரமசாலியும் இந்திரபுத்திரனுமான அர்ஜுனன் அணுகமுடியாதபாஹ்லீக தேசத்தைப் பெரியயுத்தத்தினால் பின்பு வசப்படுத்தினான். இந்திர புத்திரனும் பாண்டவனுமான பல்குனன் முக்கியமானசேனையையழைத்துக்கொண்டு தரததேசத்தாரையும் காம்போஜதேசத்தாரையும் ஜயித்தான். வடகிழக்குத்திசையைச்சார்ந்திருபபவரும் காட்டில் வஸிப்பவருமான [2]தஸ்யுக்களனைவரையும் மைந்தனை அர்ஜுனன் வென்றான். மஹாராஜாவே! லோஹர்களும பரமகாம்போஜர்களும் ரிஷிகர்களும் உத்தரர்களும் ஒன்றுசேர்ந்துவர, அவர்களையும் அர்ஜுனன்ஜயித்தான். ரிஷிகதேசத்தில் ரிஷிகர்களுக்கும் அர்ஜுனனுக்கும்நடந்தசண்டை தாரகாமயமென்னும தேவாஸுரயுத்தமபோல் மிகப்பயங்கரமாயிருந்தது. ராஜாவே! அந்த அர்ஜுனன் போர்முனையில் ரிஷிகர்களைவென்று அங்கே அவர்களிடமிருந்து கிளிவயிற்றுக்குச்சமானமான (நிறமுள்ள) எட்டுக்குதிரைகளைக்கொண்டுவந்தான். மயில்வர்ணமுள்ளவைசிலவும் அவற்றிற்கு மேலானவைசிலவுமான, வேகமாகவும் சோராமலும் ஓடத்தக்க குதிரைகளைக் கப்பமாகக் கொண்டுவந்தான். புருஷச்ரேஷ்டனான அர்ஜுனன் இமயமலையையும் நிஷ்குடமலையையும் யுத்தத்தில்ஜயித்துச் சுவேதபர்வதத்தையடைந்து அதில்வாஸஞ்செய்தான்.

இருபத்தோன்பதாவது அத்தியாயம்.

திக்விஜயபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(அர்ஜுனன் திக்விஜயத்தைமுடித்துக்கொண்டு இந்திர ப்ரஸ்தம்வந்து சேர்ந்தது.)

பாண்டவச்ரேஷ்டனும் சிறந்தசக்தியுள்ளவனுமான அர்ஜுனன் ச்வேதபர்வதத்தைத்தாண்டி த்ருமனென்னும்கிம்புருஷனுடைய புத்திரனால் காக்கபபட்டதும் கிம்புருஷர்களென்னும் தேவஜாதியா

[1] இந்தப்பெயருடையதேசமொன்று வடக்கேயிருந்திருக்கவேண்டும்.

[2] கொள்ளைக்காரர்கள்.

ருக்கு இருப்பிடமுமாகிய தேசத்தை க்ஷத்திரியர்களை முடிக்கும் பெரியயுத்தத்தினால ஜயித்து அந்தத்துருமபுத்திரனைக் கப்பங்கட்டச் செய்தான். அவனை ஜயித்தபிறகு இநதிரபுத்திரனான அர்ஜுனன் யக்ஷர்களாலரக்ஷிக்கப்பட்ட ஹாடகமென்னுமதேசத்தைச சேனையுடன் அச்சமின்றி அடைநதான். கௌரவசரேஷ்டனான அர்ஜுனன் அந்த ஹாடகதேசத்தாரைப போர்செய்யாமலேவசபபடுத்தி மானஸஸரோவரத்தையும ரிஷிகுல்யைகளென்றுசொல்லபபட்ட கால்வாய்களெல்லாவற்றையும கண்டான். ஸமர்த்தனான அர்ஜுனன் மானஸஸரோவரத்தையடைநதபிறகு ஹாடகதேசத்தின்ஸமீபததில் கந்தர்வர்களால் ரக்ஷிக்கப்பட்டதேசத்தை ஜயித்தான். அபபோது அநதக் கநதர்வநகரத்தில் தித்திரிபபக்ஷிகள்போலச சித்திரவர்ணமுள்ளவையும் மண்டூகங்களென்று பெயருள்ளவையுமான உத்தமமானகுதிரைகளையெல்லாம கபபமாகபபெற்றான். அதன்பிறகு பல்குனன் ஹேமகூடமலையையடைநது அதில்வாஸஞ்செய்தான். ராஜசரேஷ்டரான ஜனமேஜயரே! பெருஞசேனையினாற் சூழபபட்டவனான அவன் அநத ஹேமகூடமலையைததாண்டி ஹரிவர்ஷமென்னும் கண்டத்தில் பிரவேசித்தான். அங்கே இவ்வுலகததிலெல்லாம அழகான அநேகநகரங்களையும் வனங்களையும் தெளிநதஜலமுள்ள நதிகளையும தேவர்களைப போன்ற புருஷர்களையும் பார்பபதற்கினிய பெண்களையும் கண்டான். தனஞ்சயன் அவர்களெல்லாரையுமகண்டு களிதது அவர்களை வசபபடுத்திக்கொண்டான். மிக்கஅதிகமான ரத்னங்களையும பெற்றுக்கொண்டான். ஸமர்த்தனான அவன் அஙகிருநது நிஷதமென்னுமமலைக்குச்சென்று அமமலையிலுள்ளோரை ஜயித்தான். ராஜாவே! அர்ஜுனன் அதன்பிறகு நிஷதமென்னும பெரியமலையைத்தாண்டித் தேவபூமியாகிய இலாவருதமென்னும நடுக்கண்டத்தில் பிரவேசித்தான். அந்தத்தனஞசயன் அவ்விடத்தில் தேவர்களைபபோன்றவரும பூமியில்நிகரற்றவரும இதற்குமுன் காணபபடாதவரும் அழகுள்ளவருமான சிறநதமனிதரையும் வெண்மையானவீடுகளையும் அபஸரஸ்ஸுகளுக்கொபபான பெண்களையும் கண்டான். அழகான அவர்களைக்கண்டு வசபபடுத்தினான். அவன் அவர்களாலும் பார்க்கபபெற்றான். ராஜச்ரேஷ்டரே! சிறநதபாக்யமுள்ள அர்ஜுனன் அவர்களைவசபபடுததிக் கபபங்கட்டுவித்து உயர்ந்தஇரத்தினங்களையுமஆபரணங்களையும் ஆஸனங்களையும் பெற்றுக்கொண்டு ஸநதோஷத்துடன் அங்கிருநது வடக்கே சென்றான். அங்கே மலைகளுட்சிறந்த மேருமலையைக்கண்டான். பொன்மயமானதும் நான்குநிறங்களுடையதும் (மனிதர்) அணுகமுடி

யாததும் லக்ஷமயோஜனை உயரமுள்ளதும் பூமியில்ஆழ்ந்திருபபதும் ஒளிகளின்கூட்டமாக ஜ்வலிபபதும் மிகச்சிறநததும பொன்மயமாகப பிரகாசிக்கின்ற கொடுமுடிகளினுல் ஸூர்யன் ஒளியைவிலக்குவதும் பொன்ஆபரணங்கள்நிரம்பினதும ஸ்வர்ககத்திலுள்ள தேவர்களாலும் கந்தர்வர்களாலும் ஆசரயிக்கபபட்டதும அளவிடக்கூடாததும் புண்ணியமிகுதியிலலாதஜனங்களால் அடையமுடியாததும் கொடியஸர்பபங்கள் ஸஞ்சரிபபதும உயர்நதஓஷதிகள் விளங்குவதும் உயரத்தினுல் ஸ்வர்க்கத்தைமறைத்துநிற்பதும மனததினுலும் மற்றவர்கள் செல்லக்கூடாததும நதிகளும் செடிகளுமநிரமபினதும மிக்க அழகான பலபறவைக்கூட்டங்கள் கூவுவதுமான அநதமேருமலையைக் கண்டு அர்ஜுனன் மகிழ்வுற்முன். தேவபூமியான இலாவ்ருதகண்டம் மேருவினுல் எங்கும் அலங்கரிக்கபபட்டிருநதது. மேருவின் தென்பக்கத்தில் எநதக்காலத்திலும பூக்களும கனிகளும்நிரமபினதும் ஸிததர்கள் சாரணர்களென்னும்தேவர்களால் நெருங்கபபட்டதுமான நாவல் மரமிருக்கிறது. ராஜாவே! அம்மரததின்கிளைகள் ஸ்வர்க்கம்வரையில் மேலே வியாபித்திருக்கின்றன. அதன்பெயரைவைத்துத்தான் இநதக்கண்டத்தை [1]ஜமபூதவீபமென்பர். சூரனுனஸவ்யஸாசி அந்த ஜம்பூமரத்தைக்கண்டான். ராஜாவே! அவன் இவ்வுலகததில் நிகரில்லாமலிருநத அந்தஜமபுமரத்தையுமமேருமலையையும சுற்றிலும் பார்த்து மகிழ்ந்தான். அபபோது அர்ஜுனன் அங்குள்ள ஸித்தர் சாரணராகிய தேவர்களாலளிககபபட்ட அனேகமாயிரமரத்னங்களையும் ஆபரணங்களையும் பெறறுக்கொண்டான். அர்ஜுனன் அங்கே அதிகவிலைபெறற வஸ்திரங்களையும்பெறறுக்கொண்டு தன்ஜ்யேஷ்டராகிய தர்மராஜாவின்யாகததுககாக அனேகஇரத்தினங்களையும வாங்கிக்கொண்டு அவர்களிடம் விடைபெற்றுச செல்லத்தொடங்கினுன். ஸமர்த்தனுனஅவன் சிறநதமலையாகியமேருவைப் பிரதக்ஷிணஞ்செய்து நதிகளிற்சிறநத ஜம்பூநதியைபபார்ததுக்கொண்டு அதன்கரைவழியாகசசென்முன். ராஜச்ரேஷ்டரே! மதுரமானநாவற்பழசசாறு பிரவாகமாகஓடுவதும் பொன்மயமானபறவைக்கூட்டங்களாலடையபபட்டதும் பொற்றுமரைகளும் பொன்னிறமானசேறும் பொன்னிறமானஜலமும் மணலுமுள்ளதும் சிலவிடங்களில்மலர்ந்தபொன்மயமானநெய்தல்கள்நிரம்பினதும சிலவிடங்களில்பொன்மயமானபுஷ்பங்களைப்புஷ்பித்தமரங்கள் கரைகளில்நிரம்பினதும் பொற்படிகளோடு கூடியதுறைகளினுல்எங்கும்அலங்கரிக்கபபட்டதும் குற்றமற்றரத்னக்

[1] நாவல்.

குவியல்களுள்ளதும் வாத்தியங்கள்பாட்டுக்களின் முழக்கங்களோடு கூடியதும் பிரகாசிக்கின்றபொன் [1]விதானங்களினால் எல்லாவிடங்களி லும்சோபிப்பதும் அதற்குமுன்காணப்படாததுமான அந்தச்சிறந்த நதியைக்கண்டு புகழ்ந்தான். அந்தநதியின்ஜலத்தைஉட்கொள்வத னால் மிக்கஅழகானவர்களும் எப்போதும் ஸுகமும்ஸந்தோஷமு முள்ளவர்களும் எல்லா அலங்காரங்களாலும்சோபிப்பவர்களும் தேவ ருக்குஒப்பானவர்களுமான மனிதர்கள் ஸம்ஸாரங்களுடன் அந்தநதிக் கரையிலிருக்கக்கண்டு மனங்களித்தான். தனஞ்சயன் அவர்களிடத் தில் அனேகஇரத்தினங்களையும் பொன்மயமானநாவற்பழங்களையும் ஆபரணங்களையும் நயமாகப்பெற்றுக்கொண்டான். பெறுதற்கு அரிய வையான அவற்றைப்பெற்றுக்கொண்டு அவன் மேற்றிசைக்குச்சென் ருன். அங்கேயும்நாகர்களால்இரக்ஷிக்கப்பட்ட தேசத்தை ஜயித் தான்.

ஜனமேஜயமஹாராஜாவே! ஸமர்த்தனான அர்ஜுனன் அங்கிரு ந்து மேற்கேசென்று கந்தமாதனமலையைச்சேர்ந்து, அங்குள்ளவர் களைஜயித்தான். ராஜாவே! அந்தக்கந்தமாதனத்தைத்தாண்டின பிறகு அவன் ரதனங்களுள்ளதும்,பார்ப்பதற்குஇனியவர்களும்தேவர் களுக்கொப்பானவர்களுமான ஸ்திரீபுருஷர்கள்வஸிப்பதுமான கேது மாலமென்னுமகண்டத்தைக்கண்டான். ராஜாவே! ஸவ்யஸாசியான தனஞ்சயன் அதைஜயித்துக் கப்பங்கட்டச்செய்து அங்குள்ள அரு மையானரத்தினங்களைக்காணிக்கையாகவாங்கிக்கொண்டு மறுபடியும் மத்தியதேசமாகிய இலாவருதத்திற்குத்திரும்பிவந்து அங்கிருந்து கிழக்கேசென்று மேருமலைக்கும் மந்தரமலைக்கும்இடையில் சைலோ தையென்னும் ஆற்றின்இருபுறங்களிலும் மூங்கில்களின்சுகமான நிழலைஅடுத்திருப்பவராகிய கஷர், ஜஷர், நத்யௌதர், பரகஸர், தீப்த வேணிபர், பசுபர், குலிந்தர், தங்கணர், பரதங்கணரென்னும்ஜாதியா ரனைவரையும்ஜயித்துக் கப்பங்கட்டச்செய்து அவரெல்லாரிடத்திலு மிருந்து ரதனங்களைப்பெற்றுக்கொண்டு அங்கிருந்து மால்யவானென் னும்மலைக்குச்சென்றான். அர்ஜுனன் அந்தமால்யவானென்னும்பெரி யமலையைத்தாண்டிப் பரிசுத்தமும் தேவலோகம்போன்றதுமான பத் ராச்வமென்னும் கண்டத்தில் பிரவேசித்தான். அவ்விடத்தில் சிறப் புற்றவர்களும் தேவர்களைப்போன்றவர்களுமான புருஷச்ரேஷ்டர் களைஜயித்து உட்படுத்திக் கப்பங்கட்டச்செய்து ஆங்காங்குள்ள எண் ணிறந்தரத்னங்களை அவரவர்களிடமிருந்து காணிக்கையாகவாங்கிக்

[1] மேற்கட்டி.

கொண்டு பிறகு நீலமென்னும்மலைக்குச்சென்று அங்குள்ளவரைஜயித்தான். பிறகு அர்ஜுனன் பெரியதாகியநீலமலையைத்தாண்டி அழகிய ஆண்பெண்களநிரம்பியிருக்கும் ரமயகமென்னும கண்டத்தில்பிரவேசித்தான். அநத அர்ஜுனன் அந்ததேசததைஜயித்துக் கப்பங்கொடுக்கச்செய்து குஹ்யகர்களாலரக்ஷிக்கபபட்ட தேசத்தையும் ஜயித்தான் அரசர்க்கரசே! மஹாபலசாலியான அர்ஜுனன் அந்தத் தேசத்தில ராஜஸூயயாகததின்சிறபபுக்காக மனத்தைககவரத்தக்க அழகானபொன்மான்களையும் பொற்பறவைகளையும இன்னும்அனேக ரத்னங்களையும் காணிக்கையாகவாங்கிக்கொண்டான். அதன்பிறகு கந்தர்வர்களாலரக்ஷிக்கபபடட தேசத்தையும அதிலுள்ளகநதர்வக் கூட்டத்தையும ஜயிததான். ராஜாவே! 'அதன்பிறகு அர்ஜுனன் அங்குள்ளஉயாநதாததினங்களைபபெற்றுக்கொண்டு உடனே ஹிரண்வதமென்னும்கண்டததில் பரவேசித்தான். ராஜாவே! அவன் அநத அழகானஇடங்களில நக்ஷத்திரஙகளின்நடுவில சநதிரன்பிரகாசிபபது போல மாளிகைவரிசைகளுக்கிடையே ஸஞ்சரிக்கததொடஙகினன். அரசர்ககரசே! அங்கே பராக்ரமததினுலுண்டான சிறநத அழகோடும புகழோடும, ராஜமார்க்கங்களெங்குமஸஞ்சரிக்கும்அவனை உயர்நத மாளிகைகளின் மேற்கட்டுகளிலிருநத மங்கையர்களனைவரும் கண்டனர். இரதத்திலேறித் தூணிகளை ததாங்கிக கவசகிரீடங்களையணிந்து கையும்வில்லுமாக யுததஸன்னத்தோடிருப்பவனும் விருதுகளுள்ளவனும் மிருதுசரீரமுள்ளவனும மிகுநதபலசாலியும சக்திகளெல்லாமசேர்நதவனும எதிரிகளை ஹதஞ்செய்பவனும் எதிரிகளுடைய யானைகளைத்தடுபபவனும தனக்குயர்வறறவனும இநதிரனுக்கொபபானவனுமான அநதஅர்ஜுனனைக்கண்ட அங்குள்ளபெண்கூட்டங்கள் 'வேலாயுதத்தையுடையமுருகக்கடவுளோ' எனநினைத்தன. 'யுத்தத்திலவியக்கததக்க பராக்ரமமுள்ள அநதபபுருஷபபுலி இவன்தான். இவன்கைவன்மையிலகபபட்ட பகைவர்கூட்டங்கள் நிற்பதில்லை' என்றசொறகளைச்சொலலிக்கொண்டு அநதபபெண்கள் அன்புடன் தனஞ்சயனைத்துதித்து அவன்சிரஸில் பூமாரிபொழிந்தனர். அங்குள்ளவர்களனைவரும் அவனை விருபபததுடன்பார்த்து அவன் மேல் இரத்தினங்களையும பூஷணங்களையும வருஷித்தனர். அர்ஜுனன் அவர்களையெல்லாமஜயித்துக் கப்பங்கொடுக்கச்செய்து முத்து, பொன், பவழம, ஆயுதம், ஆபரணம்முதலியவற்றை அவர்களிடம் பெற்றுக்கொண்டு, சிருங்கவானென்னும்மலைக்குச்சென்றான். மஹாத்மாவும் கௌரவனும் பாண்டவனுமாகிய பல்குனன் சிருங்கவானென்

னும்மலையையும்கடந்து அதற்குவடக்கிலுள்ள ஹரிவர்ஷமென்னும் கண்டத்தையடைந்து அங்குள்ள வித்யாதரர்களின்கூட்டங்களையும் யக்ஷராஜாக்களையும்ஜயித்து எல்லாவற்றிலும்சிறந்த ,திவ்யவஸ்திரங் களையும் கல்பகவிருக்ஷங்களின் இலைகளையும் யாகத்திற்குரிய பலவகை யான உயர்ந்தகிருஷ்ணஜினங்களையும பெற்றுக்கொண்டான். இந்திர புத்திரனை அர்ஜுனன் ஹரிவர்ஷமென்னுமகண்டத்தின்வடபாகத் திற்சென்று அந்தத்தேசத்தைஜயிக்கவிரும்பினான். அங்கே பெரிய தேகமும் மிகுந்தவன்மையுமுள்ள துவாரபாலகர்கள் மஹாவீரனை அர்ஜுனனைவந்துகண்டு, “ அர்ஜுனா! இந்தநகரத்தை நீஎவ்வகை யிலும்ஜயிக்கமுடியாது. நல்லவனே! திரும்பிச்செல். தோல்வியடை யாதவனே! இதுவரையிற்போதும. இந்தப்பட்டணத்தில் எந்தமனி தன்பிரவேசிப்பனோ அவன் இருக்கமாட்டான். வீரனே! உன்னிடத் தில் நாங்கள் அன்புள்ளவராயிருக்கிறோம. நீஜயித்ததுபோதும். அர் ஜுனா! இந்தஇடத்தில் நீஜயிக்கக்கூடியதுஒன்றும் காணப்படவில்லை. இஃதுஉத்தரகுருக்ஷேத்திரம். இவ்விடத்தில் யுத்தம்நடவாது. குந்தி புத்ர! நீ இங்கேபிரவேசித்தாலும ஒன்றையும்காணமாட்டாய். மானிடதேகத்தோடு இங்கே எதையும்பார்க்கமுடியாது. புருஷ ச்ரேஷ்டனே! அல்லது இவ்விடத்தில் உனக்கு வேறுகார்யமேதாவது ஆகவேண்டியிருந்தால் அதைச்சொல். பாரதனே! உன்சொல்லின் படி நாங்கள்செய்வோம்” என்றுசொன்னார்கள். ராஜாவே? பிறகு அர்ஜுனன் நகைத்துக்கொண்டு அவர்களைப்பார்த்து, “ சிறந்தஅறி வுள்ளதர்மராஜாவைப் பூமிமுழுவதுக்கும அரசராகச்செய்யவிரும்பு கிறேன். மானிடர்கள் பிரவேசிப்பதுவிரோதமாயிருந்தால் உங்கள் தேசத்தில் நான்பிரவேசியேன். யுதிஷ்டிரருக்கு ஏதாவது ஒருதிரவிய த்தைக்கப்பமாகக்கொடுங்கள். இல்லாவிட்டால் கிருஷ்ணனுடன்சேர் ந்து பாணயுத்தஞ்செய்வேன் ” என்றுசொன்னான். அதன்பிறகு அவர் கள் திவ்யவஸ்திரங்களையும் திவ்யாபரணங்களையும தேவர்க்குரியபட் டுக்களையும தோல்களையும் அவனுக்குக் கப்பமாகக்கொடுத்தனர். அந்தப்புருஷச்ரேஷ்டனை அர்ஜுனன் இவ்வாறு க்ஷத்திரியர்களோ டும் கொள்ளைக்காரர்களோடும் அனேகயுத்தங்கள்செய்து அவர்களெ ல்லாரையும்ஜயித்துக் கப்பமகட்டும்படிசெய்து வடதிசைமுழுமை யும் வசப்படுத்தி எல்லாரிடத்திலும் தனங்களையும் பலவகைரத்தினங் களையும் சிட்டுக்குருவிபோலச சித்திரவர்ணமும் கிளியிறகுநிறமும் மயில்நிறமுமுள்ளவையும் காற்றுக்குசசமானமான வேகமுள்ளவையு மான பலவகைக்குதிரைகளையும் வாங்கிக்கொண்டு பெரியசதுரங்க

சேனையுடன் இந்திரப்ரஸ்தநகரத்துக்குத் திரும்பிவந்தான். அவன் அந்தவாஹனங்கள் தனங்கள் அனைத்தையும் தர்மராஜாவுக்குஒப்பு வித்தான். அவரிடம் விடைபெற்றுக்கொண்டு தன்கிருஹத்திற்குச் சென்றான்.

முப்பதாவது அத்தியாயம்.

திக்விஜயபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(பீமஸேனன் திக்விஜயத்தில் சேதிதேசத்தைஜயித்தது.)

பலமும்பராக்ரமமுமுள்ளவனும் எதிரிகளுக்குத் துயரத்தை விளைவிப்பவனும் பரதசரேஷ்டனுமான பீமஸேனனும் அர்ஜுனன் புறப்பட்டபோதே தர்மராஜரிடமவிடைபெற்றுகொண்டு அயல்தேசங் களையழிப்பதும யானைகள், குதிரைகள், தேர்கள்நிரம்பினதும கவசங் களைத் தரித்ததுமாகிய பெருஞ்சேனைக்கூட்டத்தினால் சூழப்பெற்றுக் கீழ்த்திசையை நோக்கிச்சென்றான். புருஷச்ரேஷ்டனாகிய அந்தப பீமன் பாஞ்சாலதேசத்தின் முதன்மையான இராஜதானிக்குச்சென்று பாஞ்சாலராஜர்களைப பலவகையான உபாயங்களினால் ஸமாதானஞ் செய்து அவர்களிடத்தில் ஒருகப்பத்தைவாங்கிக்கொண்டு விதேக தேசத்தின்ராஜதானிக்குச்சென்றான். சூரனும ஸமர்த்தனும் பரத ச்ரேஷ்டனுமான அந்தப்பீமன் கண்டகர்களென்னும் விதேகதேசத் தாரைஜயித்து, உடனே தசார்ணதேசத்தைஜயித்தான். அங்கே ஸுதர்மாவென்னும தசார்ணதேசத்தரசன் பீமசேனனுடன் ஆயு தங்களில்லாமல் பயங்கரமான பெருஞ்சண்டைசெய்தான். மஹாத்மா வானஸுதர்மாவின் அந்தச்செய்கையைக்கண்டு பீமஸேனன் மஹா பலசாலியானஅவனைத் தனதுமுதன்மையானஸேனாபதியாகச்செய்து கொண்டான். ராஜாவே! பயங்கரமான பராக்ரமமுள்ள பீமன் பெருஞ் சேனையினால் பூமியைஅதிரச்செய்பவன்போல அங்கிருந்து கிழக்குத் திக்கிற்சென்றான். ராஜாவே! பலவான்களிற்சிறந்தவனும் வீரனு மான அந்தப்பீமன் ஸேனையுடன்விளங்கும் அச்வமேதேச்வரனென் னும் அரசனைப் போரில்வென்றான். குந்திபுத்திரனும் கௌரவ னும் மஹாபராக்ரமசாலியுமான அந்தப்பீமன் அதிகச்ரமமில்லாமலே அவனைஜயித்து அதன்கீழ்த்தேசத்தையும் ஜயித்தான். அங்கிருந்து தெற்கே [1]புளிந்தர்களின் பெரியநகரத்திற்கு வந்து, ஸுகுமாரன்,

[1] ஒருவகை ம்லேச்சஜாதியார்

ஸுமித்ரனென்னும் இரண்டு அரசர்களையும் வசப்படுத்திக்கொண்டான். ஜனமேஜயரே! பரதசிரேஷ்டனான பீமஸேனன் தர்மராஜாவின் ஆஜ்ஞையின்படி அங்கிருந்து மஹாபராக்ரமசாலியான சிசுபாலனை எதிர்த்துச் சென்றான். வீரரே! சேதிதேசத்தரசனான சிசுபாலனும் பீமஸேனன் ஆரம்பத்தைக்கேட்டு நகரத்திலிருந்து வெளியில்வந்து பீமஸேனனை எதிர்கொண்டழைத்தான். மஹாராஜாவே! அப்போது அந்தக்கௌரவராஜனும் சேதிதேசத்தரசனுங்கூடித் தங்கள் இரண்டுகுலங்களையும்பற்றிக் குசலப்ரசனஞ்செய்துகொண்டனர். ராஜாவே! அப்போது சேதிராஜன் தன்தேசத்தைப் பீமனிடம் ஒப்பித்துப் பீமனைப்பார்த்து நகைத்துக்கொண்டே, "குற்றமற்றவனே! இதென்னசெய்கிறாய்?" என்றுகேட்டான். அப்போது பீமன் தர்மராஜா செய்யவிரும்பியிருப்பதை அவனுக்குச்சொன்னான். அவ்வரசனும் அவன்சொன்னதையங்கீகரித்து அப்படியே செய்தான். ராஜாவே! அப்போது பீமஸேனன் சேனைகளோடும் வாஹனங்களோடும் பதின்மூன்றுராத்திரி அங்கேவஸித்து, சிசுபாலனால் மரியாதைசெய்யப்பெற்றுச் சென்றான்.

முப்பத்தோராவது அத்தியாயம்.

திக்விஜயபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(பீமஸேனன் திக்விஜயம்முடித்துக்கொண்டு இந்த்ரப்ரஸ்தம் வந்து சேர்ந்தது.)

எதிரிகளையடக்குகிறவனாகிய பீமன் பிறகு அங்கிருந்து குமாரவிஷயமென்னும் தேசத்தரசனான சிரேணிமானென்பவனையும் கோஸலதேசாதிபதியான பிருஹத்பலனென்பவனையும் ஜயித்தான். பாண்டவச்ரேஷ்டனான பீமன் தர்மமதெரிந்தவனும் இடைவிடாமல் யாகஞ்செய்பவனும் மஹாபலசாலியுமான அந்த பருஹத்பலனென்பவனை அயோத்தியில் எளிதில்வென்றான். அதன்பிறகு ஸமர்த்தனான பீமன் கோபாலகக்ஷனென்னுமரசனையும் வடகோஸலத்தோடு சேர்ந்த கோஸலதேசத்தையும் மல்லதேசத்தரசனையும் ஜயித்தான். பலசாலியான பீமன் அதன்பிறகு இமயமலையின்பக்கம்சென்று ஜலக்கரையிலுள்ள தேசமனைத்தையும் சீக்கிரத்தில் வசப்படுத்திக்கொண்டான். மிகச்சிறந்த பராக்ரமமுள்ளவனும் பலவான்களிற்சிறந்தவனும் பரதச்ரேஷ்டனுமான அந்தப்பீமன் தன்வலிமையினால் பற்பலதேசங்களை இவ்

வாறுஜயித்துப் பல்லாடதேசத்தினருகிலுள்ள சுக்திமானென்னும் மலையையும் ஜயித்தான். சிறந்தகைகளையுடையவனும் அச்சத்தைத் தரும் பராக்ரமமுள்ளவனுமாகிய பீமன் யுத்தத்தில் புறங்காட்டாதவனாகிய ஸுபாஹுவென்னும் காசிராஜாவைக் கீழ்ப்படுத்தினான். பாண்டவச்ரேஷ்டனான பீமன் அதன்பிறகு ஸுபார்ச்வமென்னும் மலைக்கருகில் எதிர்த்து யுத்தஞ்செய்யவந்த க்ரதனென்னும் ராஜச்ரேஷ்டனைத் தன்பலத்தினால் யுத்தத்தில்வென்றான். சிறந்தபராக்ரமமுள்ள அவன் பிறகு மிக்கபலமுள்ள மத்ஸ்யதேசத்தையும் மலததேசத்தையும் அநகதேசத்தையும் அபயதேசத்தையும் பசுபூமியென்னும்தேசத்தையும் முழுதுமஜயித்தான். சிறந்த கைகளையுடைய பீமன் அங்கிருந்து திரும்பி மததாரமென்னும்மலையையும் ஸோமதேயமென்னும் தேசத்தையும் ஜயித்து வடக்குநோக்கிச்சென்றான். பலவானான பீமன் தன்பலத்தினால் வத்ஸதேசத்தையும்ஜயித்துப பர்க்கதேசத்தரசனையும் நிஷாததேசத்தரசனையும மணிமான்முதலிய அனேகராஜர்களையும் ஜயிததான். அதன்பிறகு தக்ஷிணமல்லதேசத்தையும் போகவானென்னும்மலையையும் தன்பராக்ரமத்தினால் பீமன் எளிதில் வென்றான். புருஷச்ரேஷ்டனானபீமன் சர்மகர்களையும் வர்மகர்களையும் ஸமாதானமாகவே வசப்படுத்தி [1]விதேகதேசாதிபதியான ஜனகனென்னும் அரசனை எளிதாகஜயிததான். பாண்டுபுத்திரனும் குந்தியின்புத்ரனுமான பீமன் விதேகதேசத்திலிருந்துகொண்டே சகர்களையும் பர்ப்பரர்களையும இந்திரபர்வதத்தினருகிலுள்ள கிராதராஜாக்கள் எழுவரையும் தந்திரமாக ஜயித்தான். சிறந்தபலமும் பராக்கிரமமுமுள்ளபீமன் அதன்பிறகு சேனைகளோடுகூடிய ஸுமஹர்களையும் பரஸுமஹர்களையும் யுத்ததில்வென்று மகததேசத்தாரையெதிர்த்துச் சென்றான். தண்டன் தண்டதாரன் முதலிய அரசர்களைஜயித்து அவர்களெல்லாருடனுமசேர்ந்து கிரிவ்ரஜத்திற்குச் சென்றான். ஜராஸந்தன்புதல்வனை ஸமாதானமாகவே கப்பங்கட்டச் செய்து அவர்களெல்லாருடனுங்கூடக் கர்ணனையெதிர்த்துச் சென்றான். அந்தப பாண்டவச்ரேஷ்டனானபீமன் சதுரங்கதளத்தினால் பூமியை அதிரச்செய்பவன்போலச் சென்று சத்துருக்களை ஹதஞ்செய்பவனாகிய கர்ணனுடன் போர்புரிந்தான். ஜனமேஜயரே! அந்தபபலவானானபீமன் கர்ணனைப்போரில்வென்று உட்படுத்தினபிறகு மலைகளில்வஸிக்கும அரசர்களை ஜயிததான். அபபோது மோதாகிரியென்னும் மலையிலுள்ள மிக்கபலசாலியானஅரசனைப் பெரும்

---

[1] இந்தவிதேகதேசம்வேறு.

போரில் தன்புஜபலத்தினால் கொன்றான். அதன்பிறகு புண்ட்ரதேசத் தாசனும் வீரனுமான அந்தபௌண்ட்ரக வாஸுதேவனென்னும் அரசன் கிருஷ்ணனுடையகைகளின் பயத்தினால், "நான் இப்போது யாதவவீரனான கிருஷ்ணனுடன் யுத்தஞ்செய்யேன்" என்றுசொல் லிக் கப்பங்கொடுத்தான். கௌசிகிநதிக்கரையிலிருக்கும் மஹௌஜஸன் என்னும்அரசனையும் சந்தித்தான். ஜனமேஜயமஹாராஜாவே! மிகுந்த ஸேனைகளையுடையவர்களும் கொடியபராக்ரமமுள்ளவர்களுமாகிய அவ்விரண்டு வீரர்களையும் யுத்தத்தில்ஜயித்து வங்கதேசத்தரசனிடம் சென்றான் பரதச்ரேஷ்டனானபீமன் ஸமுத்திரஸேனன் சந்திரஸேனனென்னும் அரசர்களையும் கர்வடதேசாதிபதியான தாம்ரலிப்தனென்னும் அரசனையும் ஸும்ஹதேசத்து இராஜாவையும் ஜயித்துக் கடற்கரைகளில்வஸிக்கும் மிலேச்சக்கூட்டத்தாரெல்லாரையும் வென்றான். வாயுபுத்ரனும் பலசாலியுமானபீமன் இவ்வாறு பற்பலதேசங்களை ஜயித்தபிறகு அவர்களிடம் பொருள்களைப்பெற்றுக்கொண்டு லௌஹித்யமென்னும் நதத்துக்குச் சென்றான். அவன் கடலிலுள்ளதீவுகளில் வஸிக்கும் மிலேச்சராஜாக்களெல்லாரையும் சந்தனம், அகில, வஸ்திரங்கள், ரத்தினங்கள், முத்துக்கள், சால்வைகள், பொன், வெள்ளி, பவழம்ஆகிய விலைபெற்ற உயர்ந்த பொருள்களைக் காணிக்கைகளாகக் கொடுக்கச்செய்தான். அவர்கள் நூறுகோடிக்கணக்கான பெரும்பொன்மாரியை மஹாத்மாவும் குந்திபுத்ரனுமான பீமனுக்குப் பொழிந்தனர். பயங்கரமான பராக்ரமமுள்ளபீமன் இந்திரப்பிரஸ்தத்திற்கு வந்துசேர்ந்து உடனே அந்தத்தனத்தைத் தர்மராஜாவுக்கு ஒப்புவித்தான்.

முப்பத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

திக்விஜயபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(ஸஹதேவன் தக்ஷிணதிக்விஜயத்துக்குச்சென்றதும், விபீஷணர்காணிக்கைஅனுப்பியதும்.)

ஜனமேஜயராஜாவே! ஸஹதேவனும் அவர்களைப்போலவே தர்மராஜாவினால் சிறப்பிக்கப்பெற்றுப் பெருஞ்சேனையுடன் தென்திசைக்குச்சென்றான். ஸமர்த்தனானஸஹதேவன் சூரஸேனதேசத்தை முன்னமே முழுதும் ஜயித்திருந்தான். பலவானானஸஹதேவன் தன்பலத்தினால் மத்ஸ்யதேசத்தரசனை வசப்படுத்தினான். அரசர்க்கரச

னும் மஹாபலசாலியுமான தந்தவக்ரனைஜயித்துக் கப்பங்கட்டுவித்து அவனை அவன்ராஜ்யத்தில்நிலைநிறுத்தினான். ஸுகுமாரன ஸுமித்ரனென்னும அரசர்களை வசப்படுத்தினான். அப்படியே மத்ஸ்யதேசத்தின்மேற்பக்கத்தாரையும் 'படச்சரர்களென்னும திருடர்களையும அவன்ஜயித்தான். புத்திமானனஸஹதேவன் நிஷாதர்களின்தேசத்தையும் கோச்ருங்கமென்னுமசிறந்தமலையையும அதன்பிறகு சிரேணிமானென்னுமஅரசனையும் பராக்ரமத்தினால்ஜயித்தான். நவராஷ்ட்ரமென்னும்தேசத்தைஜயித்துக் குந்திபோஜனிடஞ்சென்றான். அந்தக் குந்திபோஜன் அவன்கட்டளையை அன்புடன்அங்கீகரித்தான். அதன்பிறகு சாமண்வதிநதிக்கரையில தன்பிதாவுக்குசசத்துருவும கிருஷ்ணனால் (கொல்லாமல) மிகுந்ததுவைக்கப்பட்டிருப்பவனும ஜம்பகபுத்திரனுமான அரசனைக் கண்டான். ஜனமேஜயரே! அவ்வரசன் ஸஹதேவனோடு யுத்தஞ்செய்தான். அந்தயுத்தத்தில ஸஹதேவன் அவனை ஜயித்துத்தென்றிசைநோக்கிச்சென்றான். மிகச்சிறந்தபலசாலியான ஸஹதேவன் அந்தஜம்பகபுத்திரனுடன்கூடவே ஸேகர்கள்அபரஸேகர்களென்னுமதேசத்தாரைஜயித்து அவர்களிடமிருந்து பலவகைரத்தினங்களைக் கப்பமாகப்பெற்றுக்கொண்டு நர்மதைநதியைநோக்கிச்சென்றான். அங்கே நரகாஸுரன்மகனும் சிறந்தகைகளையுடையவனுமாகிய பகதத்தனென்னுமரசன் அர்ஜுனனுக்குக்கப்பங்கொடுத்ததாகக்கேட்டுத திரும்பினான். அசவினீதேவர்களின்புத்திரனும சிறந்தபராக்ரமசாலியுமான ஸஹதேவன் பெரும்படையினாலசூழப்பட்டவர்களும் வீரர்களுமாகிய விந்தன்அநுவிந்தனென்னும அவந்திதேசத்தரசர்களைப் போரில்வென்று அவர்களிடம ரத்தினங்களைப் பெற்றுக்கொண்டு போஜகடமென்னுமநகரத்துக்குச் சென்றான். ஓ! ஸத்தியந்தவறாத ஜனமேஜயராஜாவே! அந்தநகரத்தில இரண்டுநாள யுத்தம்நடந்தது. மாதரியின்புதல்வனும மஹாபலசாலியுமான அந்த ஸஹதேவன் யார்க்குமவெல்லமுடியாத பீஷ்மகராஜனையும கோஸலதேசத்தரசனையும் வேணாநதிக்கரையிலுள்ள அரசனையும ஜயித்து அதன்பிறகு காட்டிலுள்ள அரசர்களையும பிராகோடகர்கள நாடகேயர்கள் ஹேரம்பகர்களென்னும்அரசர்களையும மாருதம, ரம்மியக்ராமமென்னும்ஊர்களையும நாசினர்கள, அர்ப்புகர்கள்முதலான பற்பலகாட்டரசர்களனைவரையும பலத்தினால்ஜயித்தான். மஹாபலசாலியான அந்தஸஹதேவன் வாதாதிபனென்னுமரசனைவசப்படுத்தினான். புளிந்தர்களென்னும் ஜாதியாரைப் போரில்வென்று தென்றிசைநோக்கியே சென்றான். சிறந்தகைவன்மையுள்ள அந்தஸஹதேவன் பாண்டிய

தேசத்தரசனோடு ஒருநாள் போர்செய்து அவனை ஜயித்துத்தென் திசை மார்க்கமாகச்சென்று கிஷ்கிந்தையென்று உலகத்தில்பெயர்பெற்ற குகையையடைந்தான். வாலியென்னும்வானரராஜனால் முன்னர்ஆளப் பட்டதும் பிறகு கோஸலதேசாதிபதியான ஸ்ரீ ராமபிரானையடுத்த ஸுக்ரீவனால்காப்பாற்றப்பட்டதுமான அந்தக்குகையிற் பிரவேசித்து அவ்வாசனையழைத்தான். அந்தக்குகையில் மைந்தன் துவிவிதனென்னும் இரண்டுவானரஅரசர்களோடும் ஏழுநாள் யுத்தஞ்செய்தான். அவர்களும் சோர்வடையவில்லை. மஹாத்மாக்களாகிய அவ்விரண்டு வானரர்களும் அந்தயுத்தத்தினால் ஸஹதேவன்மேல் திருப்தியடைந்து மனமகிழ்ந்து அன்புடன், "ஓ! பாண்டவசிரேஷ்டனே! இங்குள்ள ரத்தினங்களனைத்தையும் எடுத்துக்கொண்டுசெல். சிறந்த அறிவாளரான தர்மராஜாவின்யாகசாரியம் இடையூறில்லாமலிருக்க வேண்டும்" என்றுசொன்னார்கள். அந்தஇரத்தினங்களைப்பெற்றுக் கொண்டு அங்கிருந்து மாஹிஷ்மதியென்னும் நகரத்துக்குப்போனான். புருஷசிரேஷ்டனும் பகைவர்களான வீரர்களையழிக்கும்பராக்ரமசாலியும் பாண்டுபுத்திரனுமான ஸஹதேவன் அங்கே நீலனென்னும்அரசனுடன் போர்புரிந்தான். அப்போது பயமுள்ளவர்களுக்குப்பயங்கரமும் ஸஹதேவனுடையஸேனைக்குநாசத்தையும் உயிருக்ஸந்தேகத்தையுமுண்டாக்குவதுமாகிய பெரியயுத்தம் உண்டாயிற்று. அந்த நீலராஜனுக்கு அக்னிபகவான்ஸஹாயஞ்செய்தார். அதனால், ஸஹதேவனுடையசேனையிலுள்ள தேர்களும் குதிரைகளும் யானைகளும் காலாட்களும் கவசங்களும் எரிந்தவைபோலக்காணப்பட்டன. ஜனமேஜயரே! அதனால் கௌரவசிரேஷ்டனான ஸஹதேவன் மனத்தில் மிகப்பரபரப்புள்ளவனாகி மறுமொழிசொல்லவும் சக்தியற்றவனானான்" என்று வைசம்பாயனர்சொல்ல, கேட்ட ஜனமேஜயர், "ஓ! பிராம்மணரே! யாககாரியத்துக்காக ஆரம்பித்த ஸஹதேவனுக்கு அக்னிபகவான் யுத்தத்திலெதிராகநின்றது என்னகாரணத்தினாலே?" என்றுகேட்க, வைசம்பாயனர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

"ஜனமேஜயராஜாவே! முன்னம் அக்னிபகவான் அந்த மாஹிஷ்மதிநகரத்தில் வாஸஞ்செய்துகொண்டு பரஸ்திரீயினிடம் விருப்பம் வைத்தவனாகக் கண்டுபிடிக்கப்பட்டானென்று கேட்டிருக்கிறீரல்லவா? நீலனென்னும் ராஜாவின்மகள் மிக்கஅழகுள்ளவளாயிருந்தாள். அவள் தன்தந்தைக்கு ஹோமகாலத்தைத் தெரிவிப்பதற்காக எப்போதும் அக்னிஹோத்திரத்தைக் காத்திருந்தாள். அந்தஅக்னி பகவான் அவளுடைய அழகான இதழ்க்குவிவின்வழியாகவரும் காற்

றினால் ஊதப்படும்வரையில்,விசிறப்பட்டாலும் ஜ்வலிப்பதில்லை. [1] அந்த அழகியபெண்ணின்மேல் விருப்பமுற்ற அந்த அக்னிபகவான் நீலராஜா விஞலும் மற்றவர்களாலும் குறிப்பாக அறியப்பட்டான். அதன்பிறகு அக்னிபகவான் பிராமமணவடிவமெடுத்து யதேச்சையாக உல்லாஸமாய் உலாவிக்கொண்டு, கருநெய்தல்மலர்போன்ற கண்களையுடையவளும் அழகியநிதம்பமுள்ளவளுமாகிய அந்தப்பெண்ணின்மேல் ஆசையைக்காண்பித்தான். அப்போது தர்மிஷ்டஞன நீலராஜன் அந்த அக்னிபகவானைச் சாஸ்திரப்பிரகாரம் தடுத்தான். உடனே அக்னிபகவான் கோபத்திஞல் ஜ்வலித்ததைக்கண்டு வியப்புற்ற அரசன் தன் தலை தரையில்படும்படி வணங்கிஞன. அதன்பிறகு சிலகாலத்துக்கெல்லாம அவ்வரசன் அந்தப்பெண்ணைப் பிராம்மணவடிவமாகவந்த அக்னிபகவானுக்குக் கன்னிகாதானஞ்செய்தான். அழகியபுருவங்களையுடையவளாகிய அந்த நீலராஜன்புதல்வியைப் பெற்றுக்கொண்டபின் ஒளியைத் தனமாகவுடைய அக்னிபகவான் அவ்வரசனுக்கு அனுக்ரஹஞ்செய்தான். யாகங்களை மிகச்சிறப்பாகச் செய்பவஞகிய அக்னிபகவான் வரமகேட்கும்படி அவ்வரசனைத் தூண்டிஞன். அவ்வரசன் தன்சேனைக்கு அபயத்தையே வரமாகப்பெற்றுக்கொண்டான். அதுமுதல் எந்த அரசர்களாவது அறியாமையிஞல் தம்வலிமையைக்கொண்டு அந்நகரத்தைஜயிக்க யத்தனிப்பார்களாயின் அவர்கள் தீயிஞல்எரிக்கப்படுவர். கௌரவசரேஷ்டரான ஜனமேஜயரே! அந்தக்காலத்தில் அந்த மாஹிஷ்மதிநகரத்துப்பெண்கள் அதிகக் கட்டுக்குட்படாதவர்களாய்த் தமமனமபோனபடி இருந்தனர். பெண்களுக்குக் கட்டுப்பாடில்லாமலிருக்கும்படி அக்னி வரமகொடுத்தான். அங்கே மங்கையர்கள் சுதந்திரர்களாகத் தங்கள்விருப்பப்படி நடப்பதுவழக்கம். பரதச்ரேஷ்டரான ஜனமேஜயமஹாராஜாவே! அக்காலம்தொடங்கி அரசர்கள் அக்னிபயத்திஞல் அந்நகரத்தை எப்போதும் விட்டுவிடுவதுவழக்கம். ராஜாவே! தர்மத்தில் மனம்வைத்த ஸஹதேவன் தன்படை தீப்பிடித்துப் பயத்திஞற்கலங்கினதைக் கண்டு மலைபோல்அசையாமலிருந்தான். பிறகு அவன் ஆசமனஞ்செய்து பரிசுத்தஞகி அக்னியைத்துதித்தான்.

"ஓ! அக்னிபகவானே! உனக்குநமஸ்காரம். இந்த என்முய

[1] 'அக்னிபகவான் மானிடவடிவத்தோடு தன்விருப்பத்தை வாய்விட்டுச் சொன்ஞன். எல்லாருடைய கிருஹங்களிலும் இவ்வாறே சொன்ஞன். அந்தப்பெண்ணிஞலும் அவன் அங்கீகரிக்கப்பட்டான்' என்பதும், 'இது நீலராஜனுக்குத் தெரியாது என்று வருவித்துக்கொள்க' என்பதும் பழையஉரை.

ற்சி உனக்காகத்தான். பாவகனே! நீ தேவர்களுக்கு [1]முகமாயிருக்கிறாய். நீ யஜ்ஞபுருஷனாயிருக்கிறாய். எல்லாவற்றையும் பரிசுத்தஞ் செய்வதனால் பாவகனாகிறாய். ஹோமஞ்செய்தனவற்றைத் தேவர்களுக்குச் சேர்ப்பிப்பதனால ஹவ்யவாஹனனாகிறாய். உனக்காக வேதங்கள் உண்டாயினவாதலின் நீ ஜாதவேதனாகிறாய். அக்னியே! நீ [2] சித்ரபானு; தேவர்களிற்சிறந்தவன். நீ அனலன்; ஸ்வர்க்கத்தின் வாயிலைத் திறப்பவன்; ஹோமங்களைப் புஜிப்பவன்; ஜ்வலிப்பவன்; [3] சிகி; நீ [4]வைசுவானரன்; [5]பிங்கேசன்; [6]பிலவங்கன்; [7]பூரிதேஜன்; நீ சுபபிரமணியக்கடவுளையீன்றவன்; மகிமையுள்ளவன்; [8]ருத்திர கர்ப்பன்; பொன்னுக்குக்காரணமானவன்; அக்னிபகவான் எனக்குச் சக்தியையும், வாயுபகவான் உயிரையும், பூமிதேவி வன்மையையும், ஜலம் ஸுகத்தையும் தரவேண்டும். ஜலத்தின் [9]கர்ப்பமாக இருப்பவனே! பெருஞ்சக்தியுள்ளவனே! ஜாதவேதனே! தேவர்க்கரசனே! தேவர்களுக்கு முகமாகியநீ இந்தஸத்தியத்தினால் என்முன்னின்று என்னைப பரிசுத்தஞ்செய். ரிஷிகளாலும் பிராமமணர்களாலும் தேவர்களாலும அஸுரர்களாலும் யாகங்களில எப்போதும் நன்றாக ஹோமஞ்செய்யப்பட்டவனே! இந்தஸத்தியத்தினால் என்னைக்காப்பாயாக. புகைக்கொடியுள்ளவனும ஜ்வாலையுள்ளவனும் பாவங்களையழிப்பவனும காற்றினால் விருத்தியாகிறவனும எல்லாப் பிராணிகளிடத்தும் எப்போதுமிருப்பவனுமாகிய நீ இந்தஸத்தியத்தினால் என்னைக் காப்பாற்றக்கடவாய். அக்னிபகவானே! நான் பரிசுத்தனாகப் பக்தியுடன் உன்னைத் துதித்திருக்கிறேன். ஸந்தோஷத்தையும் தேசபுஷ்டியையும சாஸ்திரஜ்ஞானத்தையும் மேன்மேலும் பக்தியையும் எனக்குத்தருவாயாக" என்றான். அக்னிபகவானுக்குரிய இம்மந்திரத்தை இவ்வாறுபடித்து அக்னியில்ஹோமஞ்செய்பவன் நீங்காதசெல்வத்துடன் எப்போதும, ஜிதேந்திரியனாகி எல்லாப் பாவங்களாலும் விடப்படுவான். ஜனமேஜயரே! புருஷச்ரேஷ்டனான ஸஹதேவன், "யஜ்ஞங்களைநடத்துகிற அக்னியே! நீ யாகத்திற்கு இந்தஇடையூற்றைச் செய்யத்தகாது" என்றுசொல்லிப பயத்தினால் நடுங்கின அந்தச்சேனையின் முன்னிலையில் பூமிமறையத் தர்ப்பைக

[1] அக்னியில்ஹோமஞ்செய்வதனால் தேவர்களுக்குத்திருப்தியுண்டாகிற [து.
[2] பலவர்ணங்களான கிரணங்களையுடையவன்.
[3] ஜ்வாலையுள்ளவன். [4] எல்லாமனிதர்களிடத்து மிருப்பவன்.
[5] பசுமைநிறமுள்ளவற்றுள் சிறந்தவன். [6] தாண்டிச்செல்லுகிறவன்.
[7] பேரொளியுள்ளவன். [8] சிவனுக்குள்ளிருப்பவன். [9] வடவாமுகாக்னி.

ளைப் பரபபிச் சாஸ்திரபபிரகாரம் அக்னியைக்குறித்துத் தவஞ்செய் தான். அக்னியும் கருங்கடல் கரைகடவாமலிருப்பதுபோல ஸஹ தேவன் பிரார்த்தனையை அதிக்கிரமியாமலிருநதான். அக்னி கௌர வர்களில் ச்ரேஷ்டனும் மனிதர்களுக்குப்பிரபுவுமான அநதஸஹதேவ னிடம்வந்து மென்மையாகவும் இன்சொல்லாகவும, "கௌரவனே! எழு; எழு; உனக்கு இநதப்பரீக்ஷையை நான்செய்தேன். உனக் கும் தர்மராஜருக்குமுளள அபிபபிராயங்களெல்லாவற்றையும் நான் அறிவேன். பாதச்ரேஷ்டனே! நீலராஜாவின் குலத்தைச்சேர்நத ஸநததிகளுள்ளவரையிலும் நான் இநதநகரத்தைக் காக்கவேண்டிய வனாக இருக்கிறேன். பாண்டவனே! ஆனாலும உன்மனததின்விருப பத்தைச்செய்வேன்" என்றுசொன்னான்.' ஜனமேஜயரே! உடனே ஸஹதேவன் மனமகிழ்நது எழுநது கரங்கள்குவித்துத் தலைவணங்கி அக்னிபகவானைப் பூஜித்தான். அக்னிபகவான் திருமபிச்சென்ற பிறகு நீலராஜன் அக்னிபகவானுடையகட்டளையினாலேயே புருஷச் ரேஷ்டனும் யுத்தவீரருக்குத தலைவனுமாகிய ஸஹதேவனை மரி யாதையாக எதிர்கொண்டழைத்துப பூஜிததான். ஸஹதேவன் அவன் செய்தமரியாதையைப பெற்றுக்கொண்டு அவனைக் கபபஙகட்டுவித்த பிறகு அங்கிருநது தென்திசையை ஜயிக்கச சென்றான்.

சிறந்தகைவன்மையுள்ள அநதஸஹதேவன் அளவற்றசக்தியுள்ள திரைபுரனென்னுமஅரசனை உட்படுத்தி, பராக்ரமத்தினால பௌரவ ராஜனை ஜயித்தான். சிறந்தகைகளையுடையஸஹதேவன் பிறகு கௌ சிகரை ஆசாரியராகவுடைய ஆகிருதியென்னும ஸுராஷ்டிரதேசாதி பதியைப் பெருமுயற்சியினால வசப்படுததினான். தர்மாத்மாவான அந்தஸஹதேவன் ஸுராஷ்டிரதேசத்திலிருநதுகொண்டே சிறந்த கௌரவமுள்ளவனும் சிறநதபுத்திமானும போஜகடமென்னும்நகரத் திலிருப்பவனும இநதிரனுக்குநேரில சிநேகிதனுமான பீஷ்மகனுக் கும் அவன்புததிரனான ருக்மியென்பவனுக்கும தூதனுப்பினான். ஜனமேஜயமஹாராஜாவே! பீஷ்மகனும அவன்மகனானருக்மியும் ஸஹதேவனிடம் அன்புபற்றியும கிருஷ்ணனைநினைத்தும ஸஹதேவ னுடையகட்டளையைஏற்றுக்கொண்டனர். சிறநதபலமும பராக்ரம முமுள்ளவனும யுததவீரரிற்சிறநதவனும சிறநதபுத்திசாலியுமான ஸஹதேவன் அவர்களிடம ரத்தினங்களைப்பெற்றுக்கொண்டு மறு படியும் சென்று சூர்ப்பாரகம் தாலாகடமென்னும்தேசங்களையும் தண் டகாவனத்தையும கடலிலுள்ளதீவுகளில்வஸிக்கும மிலேசசஜாதி யிற்பிறந்த நிஷாதர்கள் புருஷாதர்கள் கர்ணப்ராவர்ணர்கள் காலமுகர்

களென்னும் நராராக்ஷஸருக்குபபிறநத அரசர்களையும் கோலகிரிமுழுவதையும் ஸுராபி பட்டணததையுமு தாம்ரமென்னும்பெயருள்ள தீவையும் ராமகமென்னுமபாவததையும திமிங்கிலனென்னுமாராஜாவையும வசபபடுதது ஒற்றைககாலையுடையமனிதர்களையும் கோளர்களையும் காட்டிலுள்ளவர்களையும ஸஞ்சயநதி பாஷண்டம் கரஹாடகமென்னும்நகரஙகளையும தூதர்களாலேயேவசபபடுத்தி அவர்களைக் கப்பங்கட்டுவிததான். பாண்டியர்கள், திராவிடர்கள, ஒட்ரர்கள், கோளர்கள், ஆநதிரர்கள், தாளவனர்கள், கலிங்கர்கள், [1]உஷ்டிரகர்ணிகர்கள் ஆகிய இவாகளையும அழகானகாடுகளையும நகரங்களையும் யவனர்களின்பட்டணத்தையும தூதர்களைககொண்டே உட்படுத்தி அவர்களைக் கபபங்கட்டுவிததான். அதன்பிறகு தாமரபர்ணிநதிக்குச்சென்று கன்யாதீரததத்தைக்கடநது, தென்தேசமெல்லாம்ஜயித்தபின் ஸஹதேவன, அலைகளநிரமபின கடலின்வடகரையைஅடைந்து பீமஸேனனுடையபுததிரனன கடோதகசனை நினைததான். நினைத்தவுடன் ராக்ஷஸனுனகடோதகசன் எதிரிற்காணபபட்டான். பகைவரையழிபபவனும சிறநதபுததிமானுமாகிய ஸஹதேவன் கடற்கரையிலுள்ள அநததாழ்வரையிலிருநதுகொண்டே மேருமலைச்சிகரம் போலவநத கடோதகசனைபபார்ததுத தர்மராஜருடையகட்டளைக்காக வரவேண்டுமென்று இன்சொல்லாகச சொன்னன். உடனே கடோத்கசன் ராக்ஷஸசசேவகாகளோடு ஸஹதேவனைவணங்கிநின்றான். தாமாத்மாவும பகைவரைஜயிபபவனுமாகிய ஸஹதேவன் அங்கிருந்துகொண்டே மிககதைரியமும பயங்கரமாகியஉருவமுமுள்ளவனகிய கடோதகசனைப புலஸ்தியகுலத்தோரும் மஹாத்மாவுமாகிய விபீஷணருக்கு ஸ்நேஹத்தைமுன்னிட்டுததூதுவிடுத்தான். சிறந்த புததியுள்ளவரும பிரபுவுமான விபீஷணரும அது கிருஷ்ணனுற் செய்யபபட்டதென்றுநினைதது ஸஹதேவனுடையகட்டளையை அன்புடன்அங்கீகரித்தார. அதன்பிறகு சநதனக்கட்டைகளையும் அகிற்கட்டைகளையும உயாநத ஆபரணங்களையும பெருவிலைபெற்றஆடைகளையும் மணிகளையும இன்னும பலவகையானசிறநதபொருள்களையும் அனுபபினர்” என்றார.

1 ஒட்டகக்காதர்கள்.

முப்பத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

திக்விஜயபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(ஜனமேஜயர் மறுபடியும் கேட்க, வைசம்பாயனர் ஸஹதேவன் சோழநாட்டுக்கும் பாண்டியநாட்டுக்கும்சென்றதைச் சொல்லியது.)

ஜனமேஜயர், "பிராம்மணோத்தமரே! கடோத்கசன் வரவையும் அவன் இலங்கைக்குப்போனதையும் விபீஷணனைக்கண்டதையும் காவேரியைப்பார்த்ததையும் கேட்க விரும்புகிறேன். வரிசையாக எனக்குச்சொல்லும்" என்றுகேட்க, வைசம்பாயனர் சொல்லுகிறார்.

"ஜனமேஜயரே! ஸஹதேவன்பராக்கிரமத்தை நடந்தவாறு சொல்லுகிறேன்; கேளும். அவன் தன்பராக்கிரமத்தினால் காடுகளிலும் தீவுகளிலுமுள்ளவர்களைப் போரில்வென்று தென்திசையைவசப்படுத்திக்கொண்டு சோழநாடுசென்றான். அப்போது ஸஹதேவன் புண்ணிய தீர்த்தமுள்ளதும் பலவகைப்பறவைக்கூட்டங்களினால் அடையப்பட்டதும் முனிவர்களினால்அலங்கரிக்கப்பட்டதும் ஆச்சா,லோத்திரம்,மருதம், வில்வம், நாவல், இலவு, முருக்கு, கடம்பு, ஏழிலைப்பாலை, குமிழ், நெல்லி, பெருங்கிளைகளுள்ள ஆல், புளி, அத்தி, வன்னி,பலாசம்,அரசு, கருங்காலி, இலந்தை, அசுவகர்ணம், மா, புண்டரகம், வாழைமுதலிய மரங்களினால் வியாபிக்கப்பட்டுவிளங்குவதும் சக்ரவாகம், வாத்து, நீர்க்காக்கை, கடற்காக்கை, அன்றில், நீர்க்கோழிமுதலியநீர்ப்பறவைகள் அனேகம்கூவப்பெற்றதும் அனேக ரிஷிஆசிரமங்களினாலும் பூஜிப்பதற்குரியமரங்களினாலும்விளங்குவதும் வேதங்களிலும் வேதாங்கங்களிலும் கரைகண்ட பரிசுத்தரான பிராமணர்களினால்விளங்குவதும் சிலவிடங்களில் கரையில்முளைத்திருக்கும் மரங்கள் நிரம்பப்பூத்திருப்பதனால் மாலைகளை அணிந்திருப்பதுபோன்றதும் சிலவிடங்களில் செங்கழுநீர், குவளை, செவ்வல்லி, ஆம்பல், தாமரைமுதலியவைகள்மலர்ந்து அழகாயிருப்பதுமாகிய நதிகளிற்சிறந்த காவிரியைக்கண்டு, 'நமது தேசத்தில் கங்கை எவ்வாறோ அவ்வாறே இந்தக்காவேரி சிறந்தது' என்று ஸந்தோஷமடைந்தான். ஸஹதேவன் அந்தநதியைச் சேனைகளுடன் தாண்டி, தென்கரைசேர்ந்து செல்லத்தொடங்கினான். பாண்டவன் அந்தத்தேசத்தில்வந்திருப்பதைக்கேட்டு அத்தேசத்திலுள்ளவர்கள் விருப்பத்துடன் அவனைக்காணச்சென்றனர். காண்பதற்கழகான [1]தமிழ்நாட்டாராகிய ஆடவரும்மங்கையரும் அங்கேசென்று

[1] மூலத்தில், 'த்ரமிடாஃ' என்றிருக்கிறது.

அந்தப்பாண்டவனை ஸந்தோஷத்துடன்கண்டனர். மிருதுவானதேக
மும் விசாலமானகண்களுமுள்ளவனும் தேவதைக்கொப்பானவனும்
இவ்வுலகத்துள் மிக்க அழகுள்ளவனும் ஆச்சரியப்படத்தக்கவனு
மாகியஸஹதேவன் போகும்போது அந்தத்தமிழ்நாட்டார்கள்கூடிக்
கண்ணிமைகொட்டாமற்பார்த்தனர். குமாரக்கடவுளுக் கொப்பான
அந்தஸஹதேவனைக்கண்டு மங்களகானங்களோடுகூடிய ஸ்தோத்திர
ங்களைச்செய்து, விரும்பத்தக்க பற்பல உயர்ந்தபொருள்களையும் மற்
றும்விரும்பத்தக்க பலஸௌக்கியங்களையும்அளித்து உபசரித்தனர்.
சிறந்தகைகளையுடையஸஹதேவனும் ஸந்தோஷத்தோடு அந்தத்தமி
ழர்களைக்கண்டு அவர்களுக்குவிடைகொடுத்தனுப்பித் தென்திசைக்
குப்புறப்பட்டான். தமிழ்நாட்டரசனாகியசோழராஜனைத் தனதுதூத
னாலேயே விரைவில்வசப்படுத்தி அவனிடமிருந்து ரத்தினங்களைப்
பெற்றுக்கொண்டு பாண்டியநாடுசென்றான். சோழநாட்டிலுள்ள மற்ற
மனிதர்கள் ஸஹதேவனைக்காண்பதில் ஆசைதீராதவர்களாக அவன்
செல்லும்போது ஸந்தோஷத்துடன் பின்சென்றுகொண்டே பாண்
டியதேசம்போயினர். ஜனமேஜயராஜாவே! பிறகு ஸஹதேவன்
காட்டிற்சஞ்சரிக்கும்யானைகளையும் புலிகளையும் மான்களையும் மற்று
முள்ள அநேகமிருகக்கூட்டங்களையும் கிளிகளையும் மயில்களையும்
கழுகுகளையும் காட்டுக்கோழிகளையும் பார்த்துக்கொண்டு பாண்டிய
நாட்டைச்சேர்ந்து அர்ஜுனனுக்குமாமனாகிய பாண்டியராஜனுக்
குத் தூதர்களையனுப்பினான். [1]மலயத்வஜனாகியபாண்டியன் ஸஹ
தேவன்கட்டளையை அன்புடன்அங்கீகரித்தான். அர்ஜுனன்மனைவி
யும் பாண்டியராஜபுத்திரியும் அழகிற்சிறந்தவளும் நல்லலக்ஷணங்கள்
பொருந்தினவளும் பெண்களிற்சிறந்தவளுமாகியசித்ராங்கதையென்று
பெயர்பெற்ற தமிழ்ப்பெண் ஸஹதேவன்வந்ததைத் தன்தந்தையினால்
அந்தப்புரத்திற்கேள்வியுற்று மரியாதைக்காக மிகுதியானரத்னங்களை
அன்புடன் அனுப்பினாள். புகழ்பெற்ற பாண்டியராஜனும் பலவகை
யான விலையுயர்ந்தபொருள்களையும் மணிகளையும் முத்துக்களையும் பவ
ழங்களையும் தூதர்களையும் ஸஹதேவனுக்கு அனுப்பினான். ஜனமே
ஜயராஜாவே! அந்தநிகரற்ற மரியாதையைக்கண்டு ஸஹதேவனும்
ஸந்தோஷத்தோடு தனதுஸஹோதரன் புதல்வனாகிய பப்ருவாகன
னுக்கு ரத்னங்களை மிகுதியாகஅளித்து அர்ஜுனன்மாமனும் திரா
விடதேசத்துக்கும் மணலூர்நகரத்திற்கும் ராஜாவுமான மலயத்வஜ

---

1 ஆதிபர்வம் 836 - வது பக்கத்தில் சித்ரவாகனனென்றுபெயர்கூறப்பட்டிருக்கிறது.

பாண்டியனைத் தூதர்களைக்கொண்டே வசப்படுத்தி அவனிடத்திலிருந்து ரத்தினங்களைப்பெற்றுக்கொண்டு தமிழர்களால்சூழப்பட்டவனாக அகஸ்தியருக்கு இருப்பிடமும் தேவலோகத்துக்குச்சமானமுமான சிறந்தமலையைச்சேர்ந்தான். ஜனமேஜயரே! அந்தஸஹதேவன் அந்த மலயமலையைப் பிரதக்ஷிணஞ்செய்து தெளிவும் குளிர்ச்சியுமுள்ள தீர்த்தமுடையதும் மனத்தைக்கவர்கின்றதுமான தாம்ரபர்ணி என்கிற நதியைக்கடந்து கடற்கரைசேர்ந்து அங்

முப்பத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

திக்விஜயபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(ஸஹதேவனால்அனுப்பப்பட்ட கடோத்கசன் விபீஷணரிடம்சென்று காணிக்கை வாங்கிவந்துகொடுத்ததும், ஸஹதேவன் இந்திரப்பிரஸ்தம்சேர்ந்து தர்மராஜருக்கு ஒப்பித்ததும்.)

அரசர்க்கரசரும் பாரதருமான ஜனமேஜயராஜாவே! அதன் பிறகு சிறந்தகைகளையுடைய ராஜாவான ஸஹதேவன் புத்திமான்களுட்சிறந்தவரும் நல்லஆலோசனையுள்ளவருமான மந்திரிகளுடன் கூட ஆலோசனைசெய்துநிச்சயித்துக்கொண்டு ஆவலோடு தனது ஸஹோதரன்மைந்தனாகிய கடோத்கசனைநினைத்தான். நினைத்தமாத்திரத்தில் அந்தராக்ஷஸன்காணப்பட்டான். மிக்கஉயரமும் பெருங்கைகளுமுள்ளவனும் இருண்டமேகம்போன்றவனும் மாற்றேறின பொற்குண்டலங்களையும் விசித்ரமானமுத்தாரங்களையும் தோள்வளைகளையும் ரத்தினச்சதங்கைகளையும் பொன்மாலையையும் அரைக்கட்டையும் கடகங்களையும் தோள்வளைகளையும் கிரீடத்தையும் மற்றுமுள்ள ஆபரணங்களெல்லாவற்றையும் அணிந்துகொண்டவனும் நீண்டகோரப்பற்களும் சிவந்தகூந்தலும் செம்பட்டைநிறமானமீசையுமுள்ளவனும் பயங்கரமான தேகமுள்ளவனும் செஞ்சந்தனமணிந்தவனும் மெல்லிய ஆடைதரித்தவனும் பலசாலியுமான அந்தக் கடோத்கசன் தன்வலிமையினால் பூமியைநடுங்கச்செய்பவன்போல அங்கேவந்தான். ராஜாவே! மலைபோல்வருகின்ற அந்தக்கடோத்கசனைக்கண்டு அங்குள்ளஜனங்களனைவரும் சிங்கத்தைக்கண்ட அற்பமிருகங்கள்போலப் பயந்தோடினர். ராவணன் புலஸ்தியரிடம்வருவதுபோல அவன் ஸஹதேவனிடம்வந்தான். ராஜாவே! பிறகு கடோத்கசன் ஸஹதேவனை நமஸ்கரித்துக் கரங்குவித்து வணக்கமாகநின்று, 'யான்செய்யத்தக்

கதுயாது?' என்றுகேட்டான் மேருமலையின்சிகரம்போல வந்துநிற்கும் அந்தக்கடோத்கசனைப பாண்டவனான அந்தஸஹதேவன் இரண்டுகைகளாலும்தழுவி உச்சிமோந்து மந்திரிகளுடன்கூடி அவனுக்குமரியாதைசெய்து அன்புடன், "மஹாபலசாலியானகுழந்தாய்! கபபத்தின்பொருட்டு நான்அனுப்பினதாக லங்காபுரிக்குச்சென்று அங்கு ராக்ஷஸர்களுக்குஅரசரும மஹாத்மாவுமான விபீஷணரைக் கண்டு ராஜஸூயயாகத்திற்காகப பலவகைகளான ரத்தினங்களை மிகுதியாகப்பெற்றுக்கொண்டு திரும்பிவா" என்றுசொன்னான்.

ஜனமேஜயரே! ஸஹதேவனால இவ்வாறுஉரைக்கப்பட்ட கடோத்கசன் மனமகிழ்ந்து 'அவ்வாறேஆகட்டும்' என்றுசொல்லித தென்திசைநோக்கிச்சென்றான். ராஜாவே! ஸஹதேவனைப பிரதக்ஷிணஞ்செய்து லங்கையைநோக்கிப்புறப்பட்ட அந்தக்கடோத்கசன் ஆமைகளும் முதலைகளும சிறுமீன்களும பெருமீன்களும நீர்யானைகளும சிப்பிகளும சங்குகளும மிகுதியாகநிரம்பியிருக்கும் கடலைக்கண்டான். அரசாக்கரசே! அந்தககடோத்கசன் ஸ்ரீராமபிரானுடைய திருவணையைககண்டு, அவருடையசக்தியைநினைந்துகொண்டே கடலின்தென்கரையைச்சேர்ந்து ஸ்வர்க்கம்போல அழகானதும, சுற்றுமதிலுள்ளதும, அழகானகோபுரவாயில்களினால விளங்குவதும், வெண்மையும்செம்மையுமான அனேகமாடமாளிகைகள்நிரம்பியதும், அழகான மிருதங்கசப்தமுள்ளதும, எக்காலத்திலும்காய்த்தும பூத்துமிருக்கும மரங்களுள்ளதோட்டங்களினால அழகாயிருப்பதும, மலர்களின் மணமநிரம்பிய அழகான ராஜமார்க்கங்களுள்ளதும, அனேகரத்தினங்கள்நிரம்பினதும, இந்திரனுடைய அமராவதிநகருக்கு நிகராயிருப்பதும், ராக்ஷஸர்களாலடையப்பட்டதுமான லங்காநகரத்தைக்கண்டு அதில பிரவேசித்தான். அந்தககடோத்கசன் சூலம பாசமமுதலிய ஆயுதங்களைததரித்துப பலவித அலங்காரங்களையணிந்திருக்கும வீரர்களான அனேகராக்ஷஸரகளையும தெய்வலோகத்துப பூமாலைகளசூடியும திவ்யாபரணங்களையணிந்தும மதுபானத்தினால் கடைககண்கள சிவந்துமிருப்பவரும, பருத்தநிதமபங்களும தனங்களுமுள்ளவருமான அழகியபெண்களையுமகண்டான். பீமஸேனன்புதல்வனானகடோத்கசனைக்கண்டு அவர்கள மகிழ்ச்சியையும வியப்பையுமடைந்தனர். அந்தக்கடோத்கசன் இந்த்ரக்ருஹத்திற்கு நிகரான ராஜக்ருஹத்தைச்சேர்ந்து துவாரபாலகனைச சந்தித்து, "பாண்டுவென்று பெயர் பெற்றவரும மஹாபலசாலியும் கௌரவசரேஷ்டருமான அரசர்ஒருவர் இருந்தார். அவருடைய இளையமைந்தர் ஸஹதேவரென்பவரைக்

கேள்வியுற்றிருக்கலாம். நான் தர்மராஜாவின்கப்பத்திற்காக அவ ரால்அனுப்பப்பட்டதூதன். அரசர்க்கரசரான விபீஷணரைப் பார் க்கவிரும்புகிறேன். நீ சீக்கிரம் என்னைப்பற்றித்தெரிவி” என்று சொன்னான்.

ஜனமேஜயராஜாவே! அந்தத் துவாரபாலகன் அவனுடைய அந் தச்சொல்லைக்கேட்டு ‘அப்படியேஆகட்டும்’ என்றுசொல்லித் தெரி விப்பதற்காக அரண்மனைக்குட்போனான். அவன், கைகூப்பி நின்று தூதனுடைய சொல்லைமுழுதும ராஜாவுக்குச்சொன்னான். தர்மாத்மா வும் ராக்ஷஸராஜாவுமான விபீஷணர் துவாரபாலகன்சொன்னதைக் கேட்டு ‘அந்தத்தூதனை யென்னிடமஅழைத்துவா’ என்றுசொன் னார். தர்மந்தெரிந்த மஹாத்மாவாகிய ராஜாவினால இவ்வாறுகட்டளை யிடப்பட்ட அந்தத்துவாரபாலகன் விரைவாகவெளியிலவந்து கடோத் கசனைக்கண்டு, “தூதனே! சீக்கிரம ராஜாவைப்பார்க்கலாம்; நேரே உள்ளேசெல்லலாம்” என்றுசொன்னான். த்வாரபாலகனுடைய சொல லைக்கேட்டுக கடோத்கசன் உள்ளேசென்று, கைலாசகிரிக்கொப பானதும, மாறறுயாந்த பொன்மயமான தோரணங்களுள்ளதும, சுற்றுமதிலுள்ளதும், கோபுரங்களினால்சோபிப்பதும, நிலாமுற்றங்க ளும் தேவதாகிருஹங்களும நிரம்பியதும, அனேகரதனங்கள் விளங் குவதும, பொன்னினாலும தஙகததினாலும படிகததினாலும் வெள ளியினாலும் வச்சிரங்களினாலும வைடூரியங்களினாலுமசெய்யப்பட்ட மிக்கஅழகானதூண்களும பலவகைக்கொடிகளும கொடிமரங்களு முள்ளதும், ரத்தினங்களிழைததுப பலநிறமாயிருப்பதும, எங்கும மலர்மாலைகள்தொங்குவதும, உயர்ந்த தங்கமேடைகளுள்ளதுமான அழகிய அந்தக்கிருஹததை முழுவதுமபார்ததான். பீமஸேனனுக் கும் ஹிடிமபிக்கும புதல்வனான கடோதகசன், தந்திநாதமும கூ லும்சேர்ந்து ஸமதாளமும அக்ஷரகாலஅளவுமுள்ளதும தேவதுந்து பிவாத்தியங்கள இடைவிடாமல முழங்குவதுமான இனியஸங்கீதத் தைக்கேட்டு ஸந்தோஷமடைந்தான். பாரதரான ஜனமேஜயரே! அதன்பிறகு அந்தக்கடோத்கசன் அந்ததுவாரபாலகனுடன்கூடவே அழகானஅனேகங்கட்டுகளுள்பிரவேசித்து ஆகாயத்தில ஸூர்யனிரு ப்பதுபோலச் சிறந்தஸிமமாஸனததில் வீற்றிருப்பவரும், முத்துக்க ளும ரத்னங்களும் பறபலஉயர்நதஆபரணங்களும் அணிநதுகொண்ட வரும, தேவதைபோன்ற உருவமுள்ளவரும், தேவலோகத்திய சிற ந்தபுஷ்பமாலைகளையும் ஆடைகளையும்தரிதது உயர்ந்தசாந்தணிந்து கொண்டு ஸூர்யனைப்போலும அக்னியைப்போலும் ஒளியுள்ளதே

கத்திஞல் விளங்குகின்றவரும், தேவர்களுடன் தேவேந்திரனிருப்பதுபோல மந்திரிகளுடன் கூடியிருப்பவரும், மஹாத்மாக்களான யக்ஷர்களும், அழகியஒளியுள்ளதெய்வப்பெண்களும், மங்களகானங்கள்செய்து ஸ்வர்க்கத்திலிருப்பவர்போலக் கொண்டாடப்பெற்றவரும், இரண்டுசிறந்தபெண்களிஞல் பொற்காம்புள்ளவையும் உயர்ந்தவிலைபெற்றவையுமான இரண்டுசாமரங்களைப்பிடித்துத் தலைக்குமேல் வீசப்பெற்றவரும், குபேரனைப்போலவும் வருணனைப்போலவும் மஹிமையும் ஐசுவரியமும்பெற்றவரும், எக்காலமும்தர்மத்திலேயேயிருப்பவரும், ஆச்சரியமான ராக்ஷஸராஜாவும், இக்ஷ்வாகுகுலநாதராகிய ஸ்ரீராமபிரானை என்றும் மனத்திலநினைத்திருப்பவரும், மஹாத்மாவுமான விபீஷணரைககண்டு கைகூப்பி வந்தனஞ்செய்தான். மஹாவீரஞன கடோத்கசன், இந்திரனிடத்தில் சித்ரரதனென்னும் கந்தர்வன்நிற்பதுபோல அவரிடத்தில வணங்கிநின்ருன். ராக்ஷஸ ராஜாவான அந்தவிபீஷணர் தூதனுகவந்த அந்தக் கடோத்கசனைக் கண்டு முறைப்படி மரியாதைசெய்து இனசொல்லாக, "கப்பத்தை விரும்புகின்ற அவ்வரசன் யாருடையவம்சத்தில் பிறந்தவன். அவன் உடன்பிறந்தவர்களனைவரையும் அவனுடையநகரத்தையும் தேசத்தையும் உன்னையும் நீவந்தகாரியத்தையும் எல்லாவற்றையும்பற்றித் தெளிவாகக்கேட்கவிரும்புகிறேன். இவற்றையெல்லாம் தனித்தனியே எனக்கு விரித்துச்சொல" என்றுகேட்டார். மஹாத்மாவான விபீஷணரால் இவ்வாறுவிஞவப்பெற்ற கடோத்கசன் கைகூப்பிநின்று பின்வருமாறு பொருத்தமானமறுமொழி சொல்லலாஞன்.

"சந்திரவம்சத்திற்பிறந்த மஹாபலசாலியான பாண்டுவென்னும் ஓர் அரசர்இருந்தார். பாண்டுவுக்கு இந்திரனுக்கொப்பான பராக்ரமமுள்ள ஐந்துகுமாரர்கள் பிறந்தனர். அவர்களுள் மூத்தவர் யுதிஷ்டிரரென்றும் அஜாதசத்ருவென்றும் பெயர்பெற்றவர்; தர்மத்திலேயே மனமுள்ளவர்; தர்மமேஉருவங்கொண்டதுபோன்றவர். அந்தயுதிஷ்டிரரென்னுமராஜா கங்கைக்குத்தென்கரையில அஸ்திஞபுரத்தில் ராஜ்யாதிபத்யம் அடைந்து ராஜ்யத்தைஆண்டார். ஓ! ராஜச்ரேஷ்டரே! அந்தராஜ்யத்தைத் திருதராஷ்டிரனுக்குக்கொடுத்துவிட்டுப் பிறகு இந்த்ரப்ரஸ்தம்சென்ருர். அந்தஇரண்டுநகரங்களும் கங்கைக்கும்யமுனைக்கும் இடையிலிருக்கின்றன. ராஜச்ரேஷ்டரானவிபீஷணரே! அந்தஇந்திரப்ரஸ்தத்தில் தமதுஸஹோதரர்களுடன் மகிழ்ச்சியோடிருந்து எங்கள்ராஜா அரசுநடத்துகிருர். அவருக்கிளையவர் சிறந்தகைகளையுடையவர்; பீமஸேனனென்றுக்யாதிபெற்றவர்; பெருஞ்

சக்தியும்கீர்த்தியுமுள்ளவர்; இந்திரனுக்கொப்பான பராக்ரமமுள்ளவர். அந்தப்பாண்டுபுத்ரர் பலத்தில்பதினாயிரம்யானைகளுக்குச்சமமானவர். அவருக்கிளையவர் அர்ஜுனனென்பவர். சிறந்த பராக்ரமமுடையவர். மிருதுவானதேகமும் சிறந்தசக்தியுமுள்ளவர். சூரத்தனத்தினால் உலகத்தில்பெயர்பெற்றவர். சூரத்தனத்தில் கார்த்தவீர்யனுக்கும் பலத்தில்கடலுக்கும் அஸ்த்ரவித்தையில் பரசுராமருக்கும் யுத்தஞ்செய்வதில் ஸ்ரீ ராமபிரானுக்கும் வடிவில்இந்திரனுக்கும் பிரகாசத்தில்ஸூர்யனுக்கும் ஒப்பானவர். அந்தப்பற்குனர், தேவர்கள், தானவர்கள், கந்தர்வர்கள், பிசாசர்கள், நாகர்கள், அரக்கர்கள், மனிதர்களாகிய இவர்களனைவரும் சேர்ந்தாலும் யுத்தத்தில் (அவர்களால்) வெல்லமுடியாதவர். அவர், தேவககூட்டங்களோடு யுத்தத்திற்குவந்த இந்திரனைத் தம்பராக்ரமத்தினால் ஜயித்துக் காண்டவவனத்தை அக்னிக்குளரிக்கக்கொடுத்து அக்னியைத்திருப்திசெய்வித்தவர். அக்னியைத்திருப்திசெய்வித்ததினால் அவருக்குத் திவ்யாஸ்திரங்கள்கிடைத்தன. ராஜாவே! தேவர்களும்அடைவதற்கரிய ஸுபத்ரையென்றுபெயர்பெற்ற கிருஷ்ணஸஹோதரி அவரால்அடையப்பெற்றாள். ராஜாவே! அர்ஜுனனுக்குஇளையவர் நகுலனென்றுபெயர் பெற்றவர். அவர் உருவமெடுத்துவந்த மன்மதன்போல உலகத்தில் மிக்கஅழகானவர். அவருக்கிளையவர் ஸஹதேவனென்று கியாதிபெற்றவர்; மஹாபராக்ரமசாலி; யுத்தத்திலகுமாரக்கடவுளுக்குநிகரானவர். நான் அவரால உமமிடம்அனுப்பப்பட்டவன். எனக்குக் கடோத்கசனென்றுபெயர். நான்பீமஸேனராஜாவின்புத்திரன்; மிக்க பலசாலி. என்தாயார் மஹாபாக்யசாலியான ஹிடிம்பையென்னுமரக்கி. நான் பாண்டவர்களுக்கு உபகாரஞ்செய்வதற்காக இந்தப்புவனியெல்லாம ஸஞ்சரிக்கிறேன் யுதிஷ்டிரர் இந்தப்பூமிமுழுமைக்கும் அரசராய்விட்டார். அவர் ராஜஸூயமென்னும சிறந்தயாகத்தைசசெய்ய ஆரம்பித்துக் கப்பமவாங்குவதற்காகத் தமஸஹோதரர்களை எல்லாத்திசைகளிலும அனுப்பியிருக்கிறார். அவர் கிருஷ்ணனுடன் சேர்ந்து (யோசித்துத) தம்பிமாரையனுப்பினார். ராஜாவே! அவர்களில் மஹாரதரும மஹாபலசாலியுமான அர்ஜுனர் விரைவாக வடக்கேசென்று மேருமலையைததாண்டி லக்ஷமயோஜனைதூரம்சென்று ராஜாக்களெல்லாரையும் தமதுபராக்ரமத்தினால்யுத்தத்தில் ஜயித்தும் கொன்றும வசப்படுத்தி ஸ்வர்க்கத்தின்அருகேசென்று அதிகமான ரத்னங்களையும் உயர்ந்தகுதிரைகளையும பலவகையான தனங்களையும் கொண்டுவந்து அவற்றையெல்லாம் தர்மராஜாவுக்குக் கொடுத்தார்.

அரசர்க்கரசே! பீமஸேனரும் தம்வலிமையினால் கீழ்த்திசையைஜயித்து அரசர்களைவசப்படுத்தித் தர்மராஜாவுக்குத் தனத்தையளித்தார். அவ்வாறே நகுலரும் கப்பத்திற்காக மேற்றிசைக்குப்புறப்பட்டார். ராஜச்ரேஷ்டரே! ஸஹதேவர் தென்திசையைச்சேர்ந்து எல்லாஅரசர்களையும்ஜயித்து அவர்களால் மரியாதைசெய்யப்பெற்றுக் கப்பத்திறகாக என்னை இங்கேயனுப்பினார். பாண்டவர்களுடையசரித்திரத்தை உமக்குச் சுருக்கமாகச்சொன்னேன். மஹாராஜாவே! தர்மந்தெரிந்தவரே! தர்மராஜாவானயுதிஷ்டிரரையும் பரிசுத்தமானராஜஸூயயாகத்தையும் ஜகத்பிரபுவான கிருஷ்ணபகவானையும் நினைத்துப்பார்த்து இப்போது நீர் கப்பங்கொடுப்பதற்குரியவராகிறீர்" என்றான்.

அவன்சொன்னதைக்கேட்டு ராக்ஷஸர்க்குராஜாவும் தர்மாத்மாவுமாகிய விபீஷணர் ராக்ஷஸர்களுடன் அந்தஆஜ்ஞையை அங்கீகரித்தார். சிறந்தஅறிவாளரான அந்தப்பிரபு அது கண்ணபிரான்செய்ததென்று நினைத்தார். அதன்பிறகு அனேகவிதமான சால்வைகளையும், விரிப்புகளையும், மணியினாலும் பொன்னினாலும் அலங்கரிக்கப்பட்ட தந்தக்கட்டில்களையும், பொற்கட்டில்களையும், பெரியவிலைபெற்ற ஆபரணங்களையும், பவழங்களையும், முத்துக்களையும், பொற்பாண்டங்களையும், பொற்கலசங்களையும், பொற்குடங்களையும், விசித்திரங்களான அண்டாக்களையும், கொப்பரைகளையும், வெள்ளிப்பாத்திரங்களையும், ரத்னகுண்டலங்களையும், பொன்மலர்களையும், சிறந்தபொன்னால் செய்யப்பட்ட மற்றும் அனேகம்பொருள்களையும், விசித்திரமானசுழிகளோடுகூடியவையும் சந்திரனைப்போன்றவையுமான சங்குகளையும், யாகசாலையின் தோரணஸ்தம்பங்களாயிருக்கத்தக்க பதினான்குபனைமரங்களையும், பொற்றாமரைமலர்களையும், ரத்னமயமானபல்லக்குக்களையும்,மிகுந்தவிலைபெற்ற கிரீடங்களையும், ரத்னங்கள் இழைத்தவளைகளையும், உயர்ந்தசந்தனங்களையும், பலவகைவஸ்திரங்களையும், ராஜாவான விபீஷணர் ஸஹதேவனுக்குஅளித்தார். மதுபானஞ்செய்த மதத்தினால் கண்கள்சிவந்த எண்பத்தெண்ணாயிரம்அரக்கர்கள் அந்தவிலையுயர்ந்த பொருள்களனைத்தையும் கொணர்ந்தனர். அந்த ரத்தினங்களெல்லாவற்றையும்வாங்கிக்கொண்டு கடோத்கசன் புறப்பட்டான். அவன் ராஜாவானவிபீஷணருக்கு வந்தனஞ்செய்து கைகூப்பிப் பிரதக்ஷிணஞ்செய்து புறப்பட்டான். கடோத்கசன் ராக்ஷஸர்களோடுகூட ரத்தினங்களையெல்லாம் எடுத்துக்கொண்டு லங்கையிலிருந்து ஸஹதேவனிருக்குமிடத்திற்கு விரைவாகச்சென்றான். அவர்களனை

வரும் கடலைக்கடந்து ஸஹதேவனிடம்சேர்ந்தனர். ஜனமேஜய ராஜாவே! ரத்தினங்களைக்கொண்டுவந்திருக்கும் பயங்கரமான அரக்கரையும் கடோத்கசனையும் ஸஹதேவன்கண்டான். அங்குள்ள தமிழர்கள் அரக்கரைக்கண்டு பயந்தோடினர். பிறகு கடோத்கசன் ஸஹதேவனையடைந்து கரங்குவித்துநின்றான். ஸஹதேவனும் ரத்தினக்குவியலையும் கடோத்கசனையுமகண்டு களிப்புற்றான். தன் இருகரங்களினாலும் கடோத்கசனைத்தழுவியும மற்ற அரக்கரைப்பார்த்தும் அன்புபாராட்டினான். தமிழர்களனைவருக்கும விடைகொடுத்தனுப்பின பிறகு தான் புறப்படத்தொடங்கினான். புத்திமானான ஸஹதேவனென்னும்அரசன் அங்கிருந்து திருமபினான். இவ்வாறு பராக்ரமத்தினாலும் இனியசொல்லினாலும ஜயலக்ஷ்மிபொருந்தியிருப்பதனாலும் ராஜாக்களைஜயித்துக் கப்பங்கட்டுவித்து அந்தவீரன் திரும்பிவந்தான். ராக்ஷஸர்களுடன்கூட ரத்தினமயமான பணைமரங்களையெடுத்துக்கொண்டு பூமியை அதிரச்செய்கிறவன்போல இந்திரப்பிரஸ்தத்தில் பிரவேசித்தான். ஜனமேஜயராஜாவே! ஸஹதேவன் யுதிஷ்டிரரைக் கண்டு கரங்குவித்துவணங்கி வந்தனஞ்செய்துநின்று அவராற்கொண்டாடப்பெற்றான். யாருக்குமகிடையாத மிகுதியான தனக்குவியல்கள் இலங்கையிலிருந்து வந்தனவற்றைக்கண்டு தாமராஜா மிகுந்த ஸந்தோஷத்தையும் மிக்கவியப்பையுமடைந்தார். பரதச்ரேஷ்டரான ஜனமேஜயராஜாவே! ஆயிரங்கோடிகளுக்கு மேற்பட்டபொன்களையும் பலவகைரத்தினங்களையும் பசுக்களையும வெள்ளாடுசெம்மறியாடு எருமைகளையும் மஹாத்மாவானதர்மராஜருக்கு ஒப்பித்துத் தன்காரியத்தைச்செய்து ஸஹதேவன் ஸுகமாகவஸித்தான்.

முப்பத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

திக்விஜயபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(நகுலன் மேற்றிசையைஜயித்துக் காணிக்கையுடன் இந்திரப்பிரஸ்தம்வந்துதர்மராஜருக்குஒப்பித்தது.)

வைமர்த்தனனான நகுலன் [1]வாஸுதேவனென்னும் அரசனால்ஜயிக்கப்பட்ட திக்கை ஜயித்தவகையையும அவனுடையசெய்கைகளையும சொல்வேன். புத்தியிற்சிறந்தநகுலன் காண்டவப்ரஸ்தத்திலிருந்து புறப்பட்டு மேற்றிசையைநோக்கிப் பெருஞ்சேனையுடன்சென்றான்.

[1] பௌண்ட்ரகவாஸுதேவன்.

தனதுபெரியஸைமைமநாததிைறுலும படைவீராகளின் கர்ஜனைகளிஞு லும தேருருளைகளின்ஒலியிஞுலும் இந்தபூமியை அதிரச்செய்து கொண்டு தனங்களும் தான்யங்களும பசுக்களும் மிகுதியாகநிரமபின தும் சுபபிரமணியக்கடவுளுக்குபபிரியமுள்ளதுமான ரோகிதகமலைக் குச் சென்ருன். அவ்விடததில சூரர்களான மத்தமயூரகமென்னும் அரசர்களோடு அவனுக்குப பெரியசண்டைநடநதது. சிறநதசக்தி யுள்ள அநதநகுலன் நீரில்லாக்காடானதேசமனைததையும் தானியங் கள்மிகுதியாகவுள்ள சைரீஷகம, மஹேத்தமென்னும் தேசங்களை யும் ஆக்ரோசனென்னும் ராஜரிஷியையும வசபபடுத்திஞன். ஆக்ரோ சனேடு நகுலனுககுப பெருஞ்சண்டைநடநதது அநதபபாண்டவன் ஆக்ரோசனுடையதேசமாகிய தசார்ணதேசததைஜயித்து அங்கிரு நதுபுறபபட்டான். சிறந்தபராக்ரமமுள்ள புருஷச்ரேஷ்டனுனநகு லன், சிவிகள், திரிகர்த்தாகள், அமபஷ்டர்கள், மாலவர்கள், காப் படர்களென்னும் ஐநதுதேசததரசர்களையும மத்தியமகேயர்கள், வாட தானர்களென்னும [1]பிராமமணாகளையுமஜயித்து மறுபடியும் திருமபி வநது புஷ்கரக்ஷேத்திரமாகிய வனத்திலவஸிக்கும் உத்ஸவஸங்கேதர் களின்கூட்டத்தாரை ஜயித்தான். ஸிநதுநதிக்கரையிலிருககும் மஹா பலசாலிகளான கிராமணீயரென்பவரையும ஸாஸ்வதிநதியைச்சார்நது மத்ஸ்யங்களிஞல்ஜீவிககும சூததிராகள் இடையர்களின்கூட்டங்களை யும மலைகளிலவஸிபபவரையும்ஜயிததுப பஞ்சநதமென்னும்தேசத் தையும அமரபர்வதமென்னுமமலையையும உத்தரஜ்யோதிஷம், திவ்ய கடமென்னும நகரஙகளையுமஜயிதது அவற்றின் [2]தவாரபாலகனைப பராகரமததிஞல வசபபடுத்திஞன். அநதநகுலன் ராமடர்களையும் ஹாராகளையும ஹாரஹுணர்களையும மறறுமுள்ளமேறறிசைராஜாக்க ளனைவரையும தன்கட்டளையிஞலேயேகீழ்பபடுததிஞன். பாரதரான ஜனமேஜயரே! அங்கிருநதுகொண்டே வாஸுதேவனுக்குத்தூதனை யனுபபிஞன். ராஜாவே! அச்சமறறவனுன அவ்வரசன் இவன்கட் டளையைஏற்றுககொண்டான். அதன்பிறகு பலவானுனநகுலன் மத்ர தேசத்துராஜதானியாகிய சாகலநகருக்குச்சென்று தனதுமாதுல னுனசல்லியனைச் சிநேகத்திஞலவசபபடுததிக்கொண்டான். ஜனமே ஜயராஜாவே! மரியாதைக்குரியவனும யுததவீரரிற்சிறநதவனுமாகிய நகுலன் அநதசசல்லியராஜஞல் மரியாதைசெய்யப்பெற்று மிகுதியான ரத்னங்களைப பெறறுக்கொண்டு புறப்பட்டான். கௌரவச்ரேஷ்ட

[1] மூலததில், 'தவிஜாந்' என்றிருககிறது.
[2] தேசங்களின்வழிக்காவலானஅரசன்.

னும விசித்ரமானயுத்தங்கள்தெரிந்தவனுமான நகுலன் அதன்பிறகு கடலின்உள்தீவுகளில்வஸிக்கும மிகக்கொடியவரான பஹ்லவர், பர்ப்பரர், கிராதர், யவனர், சகரென்னும மிலேச்சராஜாக்களைவசபபடுத்தி அவர்களிடமிருந்து ரத்தினங்களைபபெற்றுக்கொண்டு திரும்பினுன். மஹாராஜாவே! அந்தமஹாத்மாவினுடையபொக்கிஷமாகிய பெருந்தனத்தைப் பதினுயிரம்ஒட்டகங்கள் கஷ்டபபடடுச்சுமந்தன. பரதச்ரேஷ்டரானஜனமேஜயரே! ஜயலக்ஷ்மிபொருநதியவனும மாத்ரிபுத்திரனுமானநகுலன் வருணனுல்ரக்ஷிக்கபபட்டதும (பௌண்டரக) வாஸுதேவனுல்ஜயிக்கபபட்டதுமாகிய மேற்றிசையைஜயித்து இந்திரப்பிரஸ்தத்திலிருக்கும் வீரரான யுதிஷ்டிரரிடம்வந்து அந்ததனத்தை அவருக்குஒப்பித்தான்.

திக்விஜயபர்வம் முற்றிற்று.

முப்பத்தாறுவது அத்தியாயம்.

ராஜஸூயபர்வம்.

(ராஜஸூயயாகத்தின் ஆரம்பம்.)

தர்மபுத்திரர் ஜனங்களைரக்ஷித்ததினுலும ஸத்தியத்தைக் காபபாற்றினதினுலும் பகைவர்களையொழித்ததினுலும பிரஜைகள் தம்தம கருமங்களில் தவருமலிருநதனர். வரிகளைச் சரியாகவாங்குவதினுலும் தர்மமாகஆள்வதினுலும் மேகம நிரமபவர்ஷித்தது. தேசம செழிப்பாயிருந்தது. எல்லாததொழில்களும் நன்ருகநடந்தன. பசுக்காத்தல் பயிர்செய்தல் வர்த்தகம இவையெல்லாம் ராஜாவின்ஆளுகையினுல் சிறபபாகநடநதன. ஜனமேஜயராஜாவே! திருடர்கள் மோசம்செய்பவர்கள் ராஜாவின்அபிமானம்பெறறவர்கள் ஆகிய இவர்களிடத்திலும் ஜனங்களில் ஒருவர்க்கொருவரிடத்திலும் வஞ்சகப்பேச்சுக்கள் யாராலும்கேட்கபபடவில்லை. யுதிஷ்டிரர் தர்மநதவருமலிருநததனுல் அநதக்காலத்தில் அனுவிருஷ்டி, அதிவிருஷ்டி, வியாதிகள், தீப்பிடித்தல் இவையெல்லாம்இருக்கவில்லை. அரசர்கள், பிரியத்தைச்செய்வதற்கும் அடுப்பதற்கும் வழக்கமாயுள்ள கப்பத்தைக் கொடுப்பதற்கும் யுதிஷ்டிரரிடம செனருர்களேயல்லது வேறுகாரியங்களைப்பற்றிச் சென்றதேயில்லை. தர்மராஜருடையபொக்கிஷம் நியாயமாகவந்தபொருள்களினுலேயே அனேகநூற்ருண்டுகள்செலவுசெய்தாலும் அழியாதபடி பெருகியிருந்தது. தர்மராஜாவானவர் தமது

தான்யமமுதலியவற்றின் அளவையும் பொக்கிஷத்தின் அளவையுமறிந்து யாகஞ்செய்வதற்கே நிசசயஞ்செய்தார். அவருக்குவேண்டியவரனைவரும் தனித்தனியாகவும் சோநதும், "பிரபுவே! நீர்யாகஞ்செய்வதற்கு இதுதருணம்; இப்போதேசெய்வது யுக்தம" என்றுஉரைத்தனர். அவர்கள் இவ்வாறுபேசிககொண்டிருக்கையிலேயே பழமையானரிஷியும் வேதமூர்த்தியும் [1]ஞானிகள்மாத்திரமேகாணக்கூடியவரும் அழிவில்லாதவருட்சிறநதவரும் உலகத்தின்உறபத்திக்கும பிரளயத்துக்கும்காரணரும சென்றன வருவன நிகழ்வனவாகியஅனைத்துக்கும் ஈசுவரரும கேசியென்னுமஅஸுரனை ஸம்ஹாரஞ்செய்தவரும யாதவர்களனைவாக்கும விரோதிகளைக்கொன்று ஆபததாலங்களில்அபயங்கொடுத்து மதில்போலக்காபபவரும் புருஷோததமருமாகிய கண்ணபிரான் வஸுதேவரை மரியாதையுடன் சேனைததலைவராகஏற்படுத்திப பெருஞ்சேனையினுலசூழபபெறறவராகத தர்மராஜாவுக்கு அளவற்றதனக்குவியலை எடுததுககொண்டுவநதார். முடிவில்லாததும் அழியாததுமாகிய ரத்னக்கடலான அநதத் தனககுவியலையெடுததுக்கொண்டு தமதுதேரினொலியினுல் எங்குமமுழங்கச்செய்து இநதிரபபிரஸ்ததத்தில்பிரவேசித்தார். முன்னமேநிரமபின அநதநகரததை மறுபடியும்நிரபபுவதனுல் பாண்டவர்களின்பகைவர்களுக்குத் துயாஞ்செய்பவரானுர். கிருஷ்ணபகவான் எழுநதருளினதினுல் பாண்டவர்களின்நகரமானது ஸூரியனில்லாதஇடததில ஸூர்யோதயமானதுபோலவும் காற்றிலலாதவிடத்தில்காற்றடித்ததுபோலவும் மகிழ்ந்திருந்தது. அந்தபபுருஷசரேஷ்டரான யுதிஷ்டிரர், தௌமியர் வியாஸர்முதலியபுரோஹிதர்களோடும் பீமார்ஜுன நகுலஸஹதேவர்களோடும்கூடி மனக்களிபபுடன் கண்ணபிரானையெதிர்கொண்டழைத்து, சாஸ்திரபபிரகாரம் அதிதிஸதகாரஞ்செய்து ஸுகமாகஉட்கார்நதபிறகு குசலபரசனமசெய்து பின்வருமாறு பேசலுற்றூர்.

"கிருஷ்ண! உமமாலேதான் இநதபபுவனிமுழுதும் என்வசததிலிருக்கிறது. யாதவரே! மிகுநததனம் உமது அனுக்ரஹத்தினுல ஸம்பாதிக்கப்பட்டது. தேவகிபுத்ரரே! மாதவரே! உமது அனுக்ரஹம்பெற்றநான் இதையெல்லாம் சாஸ்திரபபிரகாரமாகப பிராம்மணச்ரேஷ்டர்களுக்கும அக்னிபகவானுக்கும் உபயோகபபடுத்தக்கருதுகிறேன். பகவானே! சிறந்தகைகளையுடையவரே! அதற்காக உம்மோடும் என்தம்பிகளோடும்சேர்ந்து யாகஞ்செய்யவிரும்புகிறேன்.

---

[1] 'தெரிந்தவர்களாகநினைப்பவருக்குத் தெரியாதவரும்' என்பதுபழைய உரை.

அதுவிஷயத்தில் நீர் அனுமதிகொடுக்கக்கடவீர். சிறந்தபுஜங்களை யுடையகோவிந்தா! நீர் உமக்குத் தீக்ஷையைச்செய்வித்துக்கொள் ளக்கடவீர். பகவானே! நீர் யாகஞ்செய்தால நான் பாவமநீங்கினவ னுவேன். பிரபுவே! அல்லது இந்தத்தம்பிகளுடன் வேள்விசெய் யும்படி எனக்கேஉத்தரவுகொடும். கிருஷ்ணு! உம்மால் அனுமதி கொடுக்கப்பெற்றுததான் நான் சிறந்தயாகத்தைசசெய்வேன்" என் ருர். அதைககேட்டகண்ணபிரான் தர்மராஜாவின்குணங்களின்மிகு தியைபபற்றி நிரம்பபபேசி, "ராஜசரேஷ்டரே! நீரதாம அரசர்க்கும அரசா; இந்தமஹாயாகததிறகுததகுதியுளளவா. நீரே யாகதீக்ஷ செய்துகொள்ளும. நீர் செய்வதனுலேயே நாங்கள் கிருதார்த்த ராவோம. உமதுநன்மைக்கு நாங்களிருப்பதனுல் நீர் நினைநதயாகத தைசசெய்யும. என்னையும் காரியங்களில்கட்டளேயிடும. நீர்சொல லுவனவறறையெல்லாம செய்வேன்" என்று யுதிஷ்டிரருககு மறு மொழிகூறினா. யுதிஷ்டிரா, "கிருஷ்ணு! ஹ்ருஷீகேசா! நான் நினைத்தபடி நீர்வநதுசோநததனுல் என்எண்ணம பயன்பட்டது. எனக்குக் காரியஸிததி நிச்சயம" என்றுசொன்னுர். கிருஷ்ணனுல் அனுமதிகொடுக்கபபெறற தர்மராஜா ஸஹோதரர்களுடன்கூட ராஜ ஸூயயாகமசெய்வதறகு வேண்டியஸாதனங்களைச் சேகரித்தார. அபபோது சததுருக்களையடககுகிறவராகிய தர்மராஜர், யுத்தவீரா களிற்சிறநதவனுகிய ஸஹதேவனையும மநதிரிகளனைவரையுமபார்த்து, "இநதயாகததின்அங்கஙகளையும கருவிகளையும மங்களத்திரவியங் களையும் ஹோமததுக்குரியபதார்ததஙகளையும தௌமயமுனிவர்முத லியபிராமமணர்களின்சொறபடி பூர்ணமாகவும விரைவாகவும் மனி தர்கள், அவரவர்தகுதிககுததக்கபடி முறைமேகொண்டுவரக்கடவர். என்விருப்பபபடி இநதிரஸேனன், விசோகன், அர்ஜுனனுடைய ஸாரதியாகியபூரு இவாகள அன்னம்முதலியவறறைக்கொண்டுவருவ தற்கு நியமிக்கபபடக்கடவர். கௌரவசரேஷ்டனுனஸஹதேவனே! பிராமமணர்களுடையவிருப்பத்தைப பூர்ததிசெய்யத்தக்கவையும் ருசியும்மணமுமுள்ளனவையுமாக எலலாஉணவுகளும செய்விக்கப்பட வேண்டும்" என்றுகட்டளேயிட்டார். யுததவீரர்களிற்சிறநதவனுன ஸஹதேவன் தாமராஜாவானயுதிஷ்டிரர்சொன்னபோதே, "எல்லாம் ஸித்தமாயிருககிறது" என்றுஅவருக்குத்தெரிவித்தான். ஜனமேஜய ராஜாவே! பிறகு வியாஸமஹரிஷி வேதங்கள்உருக்கொண்டுவந்தது போன்ற மஹானுபாவர்களான பிராம்மணர்களை ரித்விக்குக்களாக அழைத்துவநதனர். ஸததியவதிபுத்ரரானஅவர் தாமே அந்தத்தர்ம

ராஜாவுக்கு பிரம்மாவின்ஸ்தானத்தைவஹித்தார். தனஞ்சயகோத்திரத்தாரிற்சிறந்தவரான ஸுஸாமா என்பவர் ஸாமகானஞ்செய்யும் உத்காதாவாயிருந்தார். பிரம்மஞ்ஞானிகளிற்சிறந்தவரான யாஜ்ஞவல்கியமாமுனிவர் சிறந்த அத்வர்யுக்களில்தலைவராயிருந்தார். வஸுவின்புத்திரரான பைலர் தௌம்யருடன்சேர்ந்து ஹோதாவாயிருந்தார் ஜனமேஜயராஜாவே! வேதங்களிலும் வேதாங்கங்களிலுங்கரைகண்டவர்களாகிய இவர்களுடைய புத்திரர்கள் சிஷ்யர்களனைவரும் ஹோதாவின்வேலையைச் செய்துகொண்டிருந்தனர். அவர்கள் புண்ணியாகவாசனஞ்செய்வித்துச் சாஸ்திரோக்தப்பிரகாரம் அந்தயாகத்துக்கு ஸங்கல்பஞ்செய்துகொண்டு அந்தயாகத்துக்குக்குறிப்பிடப்பட்ட பெரியயாகபூமியைப் பூஜைசெய்தனர். அந்தப்பூமியில் ராஜாவினால் அனுமதிகொடுக்கப்பெற்ற சிற்பவேலைக்காரர்கள் தேவகிருஹங்களைப்போல நல்லவாஸனையுள்ளவையும் விசாலமுமானகிருஹங்களைக்கட்டினர். ராஜாக்களிலும் மனிதர்களிலுஞ்சிறந்தவரான அந்தத்தர்மராஜா தமக்கு அந்தஸமயத்துக்கு மந்திரியாயிருந்தஸஹதேவனைப் பார்த்து, "நீ ராஜாக்களையழைப்பதற்கு விரைவாகச்செல்லுந்தூதர்களை உடனே அனுப்பு" என்று கட்டளையிட்டார். ராஜாவின்சொல்லைக்கேட்டவுடன் ஸஹதேவன் தூதர்களையழைத்து, "தேசங்களிலுள்ளபிராம்மணர்கள் க்ஷத்திரியர்கள் வைசியர்கள் கௌரவிக்கத்தக்க சூத்திரர்கள் எல்லாரையுமழைத்துவாருங்கள்" என்றுகட்டளையிட்டான். அந்தத்தூதர்கள் ஸஹதேவன்கட்டளைப்படி எல்லாராஜாக்களையுமழைத்தனர். இன்னும் அநேகதூதர்களையும் ஸஹதேவன் அனுப்பினான். தூதர்கள் குதிரைகளிலேறிப் பலதேசங்களுக்குச் சென்றனர். ஜனமேஜயராஜாவே! ராஜாவானயுதிஷ்டிரர் பீஷ்மரையும் த்ரோணரையும் திருதராஷ்டிரனையும் விதுரரையும் கிருபரையும் தமதுபிராதாக்களான துரியோதனன்முதலியோரையும் தம்மன்பர்களையும் அழைப்பதற்காக நகுலனை அஸ்தினபுரத்துக்கனுப்பினார். பாரதரே! அதன்பிறகு அந்தப்பிராம்மணர்கள் குந்திபுத்திரரானயுதிஷ்டிரருக்குக் குறித்தகாலத்தில் ராஜஸூயயாகதீக்ஷைசெய்வித்தனர். தர்மமேயுருவமெடுத்ததுபோன்றவரும் புருஷச்ரேஷ்டரும் தர்மத்தில்மனமுள்ளவருமான யுதிஷ்டிரர், கேட்டையுமமூலமுஞ்சேர்ந்த அமாவாசையில் மான்தோலைப்போர்த்துப் புள்ளிமான்தோலையுடுத்துத் தேகத்தில்வெண்ணெயைத்தடவித் தீக்ஷைசெய்துகொண்டு ஆயிரக்கணக்கானபிராம்மணர்களால்சூழப்பட்டவராகித் தம்ஸஹோதரர்களோடும் சுற்றத்தாரோடும் ஸ்நேஹிதர்களோடும் மந்திரிகளோடும்

பலதேசங்களிலிருந்துவந்த க்ஷத்திரியஜாதியாரான அரசர்களோடும் ஸபையாரோடுங்கூடி யாகசாலைக்குச்சென்றார். எல்லாவித்தைகளிலும் தேர்ந்தவர்களும் வேதவேதாங்கங்களிற் கரைகண்டவர்களுமாகிய பிராம்மணர்கள் பற்பலதேசங்களிலிருந்து அங்கேவந்தனர். உடனே ஆயிரக்கணக்கான சிறபவேலைக்காரர்கள தர்மராஜாவின்கட்டளையி ஞல் அவர்களுக்கும் அவர்களுடன்கூடவந்தவர்களுக்கும தனித் தனியே மிகுதியானபோஜனங்களும் வஸ்திரங்களுமுள்ளவையும் எல்லாப்பருவங்களின்பலன்களுமநிரமபினவையுமான வீடுகளைக்கட் டினர். ராஜாவே! ராஜாவினுல் பூஜிக்கபபெற்றஅந்தபபிராமணர்கள் நாட்டியங்களையும் நர்த்தனங்களையும் பார்த்துக்கொண்டும பலகதை களைச்சொல்லிக்கொண்டும் அந்தவீடுகளில்வஸித்தனர். ஸந்தோஷத்துடன்பூஜித்துக்கொண்டும் பேசிக்கொண்டுமிருக்கும மஹாத்மாக்களான பிராமமணர்களின்பெருங்கோஷம அங்கே எப்போதும் கேட்கப்பட்டது. 'இவர்களுக்குக் கொடுங்கள்கொடுங்கள்' என்றும் 'நீங்கள் புஜியுங்கள் புஜியுங்கள்' என்றும இவ்வகையானபேச்சுக்களே அங்கே எபபோதுமகேட்கபபட்டன. பாரதரே! லக்ஷக்கணக்கான பசுக்களையும படுக்கைகளையும பொன்களையும வேலைக்காரிகளையும ஒவ்வொருவருக்கும தர்மராஜாகொடுததனர். ஸ்வர்க்கத்துக்கு இந்திரனைபபோலப் பூமிககு ஒபபற்றவீரரும மஹாத்மாவுமான தர்மராஜாவின் அந்தயாகம இவ்வாறுநடநதது.

முப்பத்தேழாவது அத்தியாயம்.

ராஜஸூயபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(அழைக்கப்பட்டவர்கள்எல்லாரும் யாகத்துக்குவந்துசேர்ந்தது.)

ஜநமேஜயராஜாவே! அதன்பிறகு மரியாதைசெய்துஅழைக்கப்பட்டஅரசர்கள், தேவவிமானங்களிலிருந்து தேவர்கள புறப்படுவதுபோலத் தமதமகிருஹங்களிலிருநதுபுறபபட்டனர். பாரதரே! அந்தராஜாக்கள் மிககவிலைபெற்ற பலவகைரத்னங்களையெடுத்துக்கொண்டு அநத அநதத்திசைகளிலிருநது அங்கேவந்தனர். புருஷச்ரேஷ்டரே! அந்தயாகத்தைப்பற்றித்தெரிந்த அனேகஅரசர்கள் தூதர்கள் சொன்னதைக்கேட்டு, மனமகிழ்சசியுடன் பலவகைத்திரவியங்களை மிகுதியாகஎடுததுக்கொண்டு தர்மராஜாவையும அவருடையஸபையையும்பார்க்கவிரும்பி அவருடையயாகத்துக்குச்சென்றார்கள். யுத்தங்

களில்ஜயிப்பவனுகிய அந்தநகுலன் ஹஸ்திநுபுரம்சேர்ந்து பீஷ்மரை யும் திருதராஷ்டிரனையுமழைத்தான். கரங்களைக்குவித்துவணங்கி நின்று பாதகுலத்தோராகிய திருதராஷ்டிரனையும் பீஷ்மரையும் சிறந்த புத்திமானுனவிதுரரையும் அழைத்தான். பிறகு துரியோதனன்முத லான பிராதாக்களனைவரையும அழைத்தான். துரோணுசாரியர்முத லான அனைவரும மரியாதையோடு அழைக்கபபட்டனர். அதன்பிறகு திருதராஷ்டிரனும பீஷ்மரும புததியிற்சிறநதவிதுரரும துரியோத னன்முதலானஸஹோதரர்களனைவரும மனமகிழ்ந்து பிராமமணர் களைமுன்னிட்டுக்கொண்டு யாகத்துக்குச்சென்றனர்.

காந்தாரதேசத்தரசனுகிய ஸுபலன், மஹாபலசாலியானசகுனி, அசலன், விருஷகன், ரதயுத்தஞ்செய்பவரில்சிறந்தவனுகிய கர்ணன், பலவானுனசல்லியன், மிக்கபலசாலியானபாஹ்லீகன், குருவம்சத்தவ னுன ஸோமதததன், பூரி, பூரிச்ரவன், சலன், அசவ்ததாமா, கிருபர், த்ரோணர், ஸிநதுதேசத்தரசனுனஜயத்ரதன், புத்திரர்களுடன்கூடிய துருபதன்,சால்வராஜன், பிராக்ஜ்யோதிஷநகரத்தரசனும் மஹாரதனு மான பகதத்தராஜன் இவர்களும்சென்றனர். அந்தப்பகதத்தராஜன் கடலிலுள்ளதீவுகளில்வஸிக்கும் ம்லேச்சராஜரெல்லாருடனும் சென் றுன். மலைநாட்டரசர்களும் ப்ருஹத்பலனென்னும்அரசனும், பௌ ண்ட்ரகவாஸுதேவனும, வங்கம, கலிங்கம், ஆகர்ஷம், குந்தலம், காலவம், ஆநதிரம், திராவிடம, சிங்களம, காச்மீரமென்னும்தேசத் தரசர்களும், மஹாபராக்ரமசாலியான குந்திபோஜன், கௌரவாகன னென்னுமரசன், மறறுமுள்ளசூரர்களானபாஹ்லீகதேசத்தரசர், இர ண்டுபுததிரர்களுடன்கூடியவிராடன், மஹாபலசாலியான மாவேல் லன், மஹாவீரனுன சிசுபாலன்ஆகியஇவர்களும, யுத்ததில்அடங்கா தகொழுப்புள்ளபலராமர், அனிருததன், கங்கன்,சாரணன்,கதன்,பிரத் யும்னன், ஸாம்பன், சூரனுனசாருதேஷ்ணன், உல்முகன், நிசடன், வீர னுனஅங்காவஹன்முதலான மஹாரதர்களான யாதவர்களனைவரும், மத்தியதேசமுதலான அனேகதேசங்களுக்கதிபதிகளான ராஜாக் களும, தர்மாராஜாவின்ராஜஸூயயாகததிற்கு வநதனர். ராஜாவே! தர்மாராஜாவின்கட்டளையினுல் பலவகைபபக்ஷணங்களுள்ளவையும்வா விகளாலும் சோலைகளாலுமசோபிபபவையுமான விடுதிகளை அவர் களுக்கு மநதிரிகள்கொடுததனர். தர்மபுத்திரர் அந்தமஹாத்மாக் களுக்குச் சிறந்தமரியாதைசெய்தனர். மரியாதைசெய்யப்பெற்ற அர சர்கள் கைலாஸமலையின்சிகரங்களுக்கொப்பானவையும் மனத்திற்கினி யவையும் சிறந்தபொருள்களினுல்அலங்கரிக்கப்பட்டவையும் செவ்

வையாகக்கட்டப்பட்ட உயர்ந்தவெண்மையானமதில்களினுல் நாற்புறமும்சூழப்பட்டவையும் பொன்மயமானபலகணிகளுள்ளவையும ரத்தினத்தளவரிசைகளினுல்அலங்கரிக்கப்பட்டவையும் ஏறுதற்குச்சுக்மானபடிகளுடையவையும உயர்நத ஆஸனங்கள்முதலியசாமான்களுள்ளவையும் புஷ்பமாலைகளாலமறைக்கப்பட்டவையும உயர்ந்தஅகில்மணமகமழ்கின்றவையும ஹமஸத்திற்குமசந்திரனுக்கும் ஒப்பான நிறமுள்ளவையும ஒருயோஜனைதூரத்திலேயே எளிதாகக்காணப்படுகின்றவையும் விசாலமானவையும நேருக்குநேரானவாயில்களுள்ளவையும் இன்னும்அனேகம்சிறப்புக்களுளளவையும் பலவகைத்தாதுக்கள்சேர்நத இமயமலைசிகரங்கள்போன்றவையுமான அவரவர்களுடையவிடுதிகளுக்குசசென்றனா. அவ்வரசர்கள அங்கங்கே சிரமபரிகாரஞ்செய்துவிட்டு, பெருநதக்ஷிணைகொடுப்பவரும ஸபையோர்கள் அனேகரால்சூழப்பட்டவரும தர்மராஜாவுமான யுதிஷ்டிரரைக்கண்டனர். அப்போது அரசர்களும பிராமமணர்களும மஹரிஷிகளும நிரமபின அநதச்சபை தேவர்கள்நிரம்பின தேவலோகமபோலவிளங்கிற்று.

முப்பத்தேட்டாவது அத்தியாயம்.

ராஜஸூயபர்வம். (தொடர்ச்சி)

(ராஜஸூயயாகம்நடத்தியது.)

ராஜாவே! பிறகு யுதிஷ்டிரர், பீஷ்மரையும த்ரோணரையும எதிர்கொண்டழைத்து அபிவாதனஞ்செய்து, பீஷ்மர், த்ரோணர், கிருபர், அசுவத்தாமா, துரியோதனன், விவிமசதிஇவர்களைப்பார்த்து, “நீங்கள்எல்லாரும் இநதயாகத்தில் என்னைசசிறபபிககக்கடவீர்; இங்கே எனக்குள்ளசெல்வங்களெல்லாமஉங்களுடையனவே. என்னுல்அழைக்கப்பட்டநீங்கள் உங்களிஷ்டபபடி என்னை நடத்தக்கடவீர்” என்றுசொன்னுர். தீக்ஷைசெய்துகொண்ட அந்தப்பாண்டவஜ்யேஷ்டரான தர்மராஜர் அவர்களெல்லாரையும பார்த்து இவ்வாறுசொல்லி உட்னே அவரவருக்கு ஏற்றவேலைகளில் அவரவர்களை நியமித்தார். போஜனத்துக்கு வரிசையாக உட்காரவைபபதிலும் எச்சிலைச்சுத்திசெய்விபபதிலும். போஜனங்களைவிசாரிப்பதிலும் யுயுத்ஸுவையும், பக்ஷணங்களையும் போஜனங்களையும்பற்றியவேலைகளில் துச்சாஸனனையும், பிராம்மணர்களையழைப்பதில் அசுவத்தாமாவையும், ராஜாக்களுக்குமரியாதைசெய்வதில் ஸஞ்சயனையும், செய்தவற்

றையும் செய்யவேண்டியகாரியங்களையும் செம்மையாகபபார்பபதில் பீஷ்மத்ரோணர்களையும, பொன்னையும்பொன்நாணயங்களையும ரத்தினங்களையும பார்த்துக்கொள்வதிலும் தக்ஷிணைகொடுபபதிலும் கிருபாசாரியரையும ஏற்படுத்தினர். அவ்வாறே மறறபுருஷசரேஷ்டர்களையும் அவரவருக்குததகுதியானகாரியங்களில் பிரவிர்த்திக்கச் செய்தார். நகுலனுலஅழைததுவரப்பட்ட பாஹ்லீகன, திருதராஷ்டிரன், ஸோமதத்தன், ஜயத்ரதன்முதலானவர்கள் அங்கேராஜாவைப போலவிளங்கினர். எலலாத்தாமங்களும் தெரிநதவரான க்ஷத்தா வென்னபபட்ட விதுரா பொருட்செலவுசெய்பவராயிருநதார். துரியோதனன், எல்லாரிடங்களிலுமிருநதுவருப காணிக்கைகளைவாங்கினன். பதிவரதைகளான குநதியும காநதாரியும் ஸ்திரீகளுக்குமரியாதைசெய்தனர். அவாகளுடைய மருமக்கள்மாரனைவரும அவாகளின்கட்டளைகளை விரைவாகசசெய்தனர். அர்ஜுனன் காரியம்நிறைவேற்றுவதற்காகக் கிருஷ்ணன்ஸமீபததிலேயேயிருந்தான். எல்லாஉலகங்களாலும்பூஜிக்கப்பட்ட கிருஷ்ணபகவான் மேலானபலனைப் பூரணஞ்செய்யவிரும்பி, பிராம்மணர்களின் பாதப்ரக்ஷாளனகாரியத்தில் தாமேஅமர்நதார். தாமாராஜரையும அவாஸபையையும பார்க்க விரும்பி வநதவர்கள்எவரும் ஆயிரத்துக்குததாழ்நத காணிக்கையை அங்கே கொண்டுவரவில்லை. அநத யாகததில அனேகாத்தினங்களினுல் ராஜாக்கள் தர்மராஜரைச் சிறபபிததனா. நாமகொடுக்குமரத்னங்களினுலேயே தர்மராஜர் யாகத்தை முடிக்கவேண்டுமேயென்று தாம் மற்றவர்களிலும் மேற்போகவிரும்பி ராஜாக்கள் திரவியங்களையளித்தனர். மஹாத்மாவான தர்மராஜாவின்ஸபையானது மேல்மாளிகைகளும்சிகரங்களுமுள்ளவையும் சேனைகளால் சூழபபட்டவையும் அனேகரதனங்களினுல விசித்ரங்களானவையும சிறநதஐசுவரியமும் மிக்கஅழகும்பொருநதியவையும தேவவிமானங்களைப்போலச செய்யபபட்டவையுமான ராஜகிருஹஙகளாலும் பலதேசங்களிலிருந்து வநதிருக்கும்அரசர்களின் சிறநதஅரண்மனைகளாலும யாகததுக்காக வநத திக்பாலகர்களின்விமானங்களென்னும ரதங்களாலும் பிராம்மணர்கள்வஸிக்குமகிருஹங்களாலும் மிக்கஅழகாயிருந்தது. ஐசுவரியத்தினுல வருணபகவானைவெலலுகிற யுதிஷ்டிரர், [1]ஆறுஅக்னிகளும் நிரம்பின தக்ஷிணைகளுமுள்ள யாகத்தைச்செய்தார். வேண்டினவற்றையெல்லாம் நிரமபக்கொடுதது எல்லாஜனங்களையும் திருப்திசெய்வித்

[1] ஆறுஅக்கினிகளாவன: ஆரம்பணீயம், க்ஷத்திரத்ருதி, வியுஷ்டி, த்விராத்திரம், தசபேயம், ஸப்தபேயம்.

தார். அன்னமும் அனேகபக்ஷணங்களுமுள்ளதும் புஜித்துத்திருப்தியடைந்தஜனங்கள்நிரம்பினதும் ரதனங்களாகிறகாணிக்கைகள் மிகுந்ததுமாக அந்தச்சபையிருந்தது. மந்திரதந்திரங்களிலும் ஸ்வரலக்ஷணங்களிலும் தேர்ந்தவர்களானமஹாரிஷிகளால் நடத்தப்பட்ட அந்த யாகத்தில் [1]இடாஹோமம் ஆஜ்யஹோமமென்னும்கிரியைகளால் தேவர்கள் திருப்தியடைந்தனர். தேவர்களைப்போலவே பிராம்மணர்கள் முதலான எல்லாவருணத்தாரும் தக்ஷிணைகளாலும் போஜனங்களாலும் மிக்கபொருள்களாலும் அந்தயாகத்தில் மிகுந்தஸந்தோஷத்தோடு திருப்தியடைந்தனர்.

ராஜஸூயபர்வம்முற்றிற்று.

முப்பத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம்.

(தர்மபுத்திரர் கிருஷ்ணனுக்கு முதல்மரியாதைசெய்ததைப்பற்றிச் சிசுபாலன் ஆக்ஷேபித்தது.)

பிறகு அபிஷேசனீயமென்னும் ராஜஸூயத்துக்கு அங்கமான ஸோமயாகஞ்செய்யுங்காலத்தில் பூஜிக்கத்தக்கமஹரிஷிகளும் பிராம்மணர்களும் ராஜாக்களுடன்கூட அந்தர்வேதியென்னும் யாகசாலையில் பிரவேசித்தனர். அப்போது மஹாத்மாவானயுதிஷ்டிரருடைய அந்த அந்தர்வேதியில் ராஜரிஷிகளுடன்கூட உட்கார்ந்திருந்த நாரதர்முதலிய தேவரிஷிகளும் தேவர்களும் பிரம்மஸபையில் சேர்ந்திருப்பதுபோல விளங்கினர். மிகுந்தமகிமையுள்ள அவர்கள் யாககாரியங்களின்இடையில் ராஜாவினருகில் வாதங்கள்செய்தனர். இஃது இவ்வாறே ஆகுமென்றும் இவ்வாறாகாதென்றும் இஃது இவ்வாறும்ஆகலாமென்றும் இது வேறுவிதமாகக் கூடாதென்றும் பலர் ஒருவர்க்கொருவர் [2]விதண்டாவாதம் பேசினர். அப்போது அவர்களிலசிலர் தர்க்கசாஸ்திரத்தினால நிச்சயிக்கப்பட்ட யுக்திகளைக்கொண்டு சிறியவிஷயங்களைப் பெரியவைகளாகவும் பெரியவிஷயங்களைச் சிறியவைகளாகவும் செய்தனர். அவர்களில் சிலமேதாவிகள் பருந்துகள் ஆகாயத்திலுள்ள மாமஸத்தையடிப்பது போலப் பிறர்சொன்ன

---

1 அன்னமாகிய அவிஸினால்செய்யும்கிரியை.

2 விதண்டாவாதம் = தன்மதத்தை வலியுறுத்தாமலே பிறர்சொல்வதைக் கண்டிப்பது.

விஷயங்களை [1] அடித்தனர். சிலா தாமசாஸ்திரங்களிலும் சிலர் ராஜநீதிசாஸ்திரங்களிலும் ஸமர்த்தரும சிலர் சிறநததவமுளளவரும எல்லாப பாஷ்யங்களேயும் கற்றுணர்ந்தவாகளில் சிறநதோருமாகிய அந்தசசபையோர் வாதஞ்செய்து மகிழந்தனர். வேதஙகளெல்லாம் தெரிநத மஹரிஷிகளும பிராமமணாகளும் தேவர்களுமநிரம்பின அந்தபபெரிய அநதர்வேதியானது நக்ஷததிரங்கள்நிரமபின ஆகாயம் போல விளங்கிற்று. ஜனமேஜயராஜாவே! அபபோது யுதிஷ்டிரருடையகிருஹததில் அநத அநதாவேதியிலுள்ளஸபையில் சூத்திரனுவது அனுஷ்டானம்தவறினவனுவது ஒருவனும இல்லை. சிறநத ஐசவரியமுளளவரும சிறநத ஞானமுளளவருமான தாமராஜாவின் யாககாரியததிலுண்டான அநதச்சிறபபைபபார்தது நாரதாமகிழ்ந்தாா. ஜனமேஜயராஜாவே! அபபோது க்ஷததிரியர்கள்எல்லாரும் வநதுசோந்திருபபதைக்கண்டு அநதநாரதமுனிவர் ஒருசிநதையுற்ருா. புருஷச்ரேஷ்டரே! முன்பு தேவர்கள தங்கள அமசங்களினுல் பூமியில்அவதரிக்கும் தருணததில் பிரமமலோகத்திலநடந்த பூர்வகதையைநினைநதாா. ஜனமேஜயரே! அது தேவர்களின்சேர்க்கையென்று அறிநது நாரதா தாமரைக்கண்ணராகிய திருமாலை மனததில்தியானிததாா. "எல்லாவறறையும் படைபபவராகிய எவர் முன்பு தேவர்களைக்கட்டளையிட்டாரோ அநதபபிரபுவும் அஸுரர்களையழிப்பவருமாகிய மகாவிஷ்ணு அஸுராகளைக்கொன்று தம்பிரதிஜ்ஞையைக் காபபதறகாகத தாமே க்ஷதரியவம்சததில வீராாகபபிறந்திருக்கிருா. சிவஸ்வரூபியும பிரமமதேவரூபியுமான பகவான் நாராயணன் தேவர்கள்எலலாரையும் பாாத்து, 'நீங்கள் ஒருவரையொருவர் கொன்றுவிடடுத திரும்பவும உங்கள லோகங்களை அடைவீர்கள்' என்று கடடளையிட்டுத தாமும யதுவம்சத்திலவதரித்தார். வம்சத்ததை விருததிசெய்கிறவரிற சிறநதவரான் பகவான் பூமியிலுள்ள அநதகர்களும் விருஷ்ணிகளுமாகிய இவர்களின் வமசத்தில் நக்ஷத்திரங்களுக்கிடையில் சநதிரன்போல மிகச்சிறபபுற்று விளங்கினுர். இநதிராதி தேவாளைவரும எவருடைய கைவன்மையைப பற்றிக்கொண்டிருக்கின்றனரோ சத்துருஸம்ஹாரம்செய்பவரான அந்தத் திருமால் மனிதனைப்போலிருக்கிருர். பெருமபொருளும தாமேயவதரிபபவருமான பகவான் இவ்வளவுபலமுள்ள இந்தக்ஷததிரியஜாதியைத் திரும்பவும் தாமே ஸம்ஹரிக்கபபோகிருரே, ஓ! ஓ! ஆச்சரியம்" என்று எல்லாநதெரிநதநாரதர் சிந்திததார். தர்மந்தெரிந்த

---

[1] ஜயித்தனர்.

வர்களில் ச்ரேஷ்டருமசிறந்தபுத்தியுள்ளவருமான அந்தநாரதமுனி வர் யாகங்களாலாராதிக்கத்தக்க ஈசுவரரான நாராயணனைக் கண்ண பிரானென்றறிந்து விவேகமுள்ள தர்மராஜருடைய அந்தப்பெருவேள் வியில் கௌரவத்தோடிருந்தார்.

அதன்பிறகு சிறந்தகுணங்களெல்லாம் பொருந்தினவரும் குண சாலிகளிற்சிறந்தவரும் பரிசுத்தமானமனமுடையவரும் பகைவரை வெல்லுகிறவரும் பாஞ்சாலசேனைகளின்முன்னே செலலுகிறவருமான யாதவர்களனைவரும் தங்கள் கடமையென்றுநினைத்துத தங்கள்மனை விகளோடும் சுற்றத்தாரோடும மந்திரிகளோடுங்கூட ரத்னக்குவியல் களையெடுத்துககொண்டுவந்தனர். தூரதேசமாயிருந்ததனுலும் பார மதிகமாயிருந்ததனுலும் ஸந்தோஷமுள்ள அவர்கள் பகவானுக்குப் பின்வந்துசேர்ந்தனர். பகைவர்கூட்டங்களையழிப்பவரும் ஜனனமில் லாதவரும சகராயுததாரியும யாதவச்ரேஷ்டருமானகண்ணன் பின் வந்துசேர்ந்தசேனையையழைத்து வஸுதேவரைச சேனைக்கதிபதி யாகவைத்து யாகஞ்செய்யும யுதிஷ்டிரரிடமசென்றார். மாதவர் தர்ம ராஜாவுக்காக அளவற்றதனக்குவியலை முன்னிட்டுக்கொண்டு காண்ட வப்ரஸ்தத்துக்குவந்தார். அவ்விடததில யஜ்ஞத்திற்காகவந்து மின்ன லோடுகூடிய மேகங்கள்போன்ற தேகமுள்ளவர்களும் ஸிம்மங்கள போன்ற பலசாலிகளுமாகப பூமியைமறைததுநிற்கும் சிசுபாலன் பக்ஷத்திற்சேர்ந்த அரசக்கூட்டங்களையெல்லாம யானைக்கூட்டததலை வன் யானைக்கூட்டத்தலைவர்களைபபார்ப்பதுபோலப பார்த்துக்கொண் டும ஜனக்கூட்டங்கள்வற்றுத கடலபோன்ற ராஜக்கூட்டத்தைத் தம ரதகோஷத்தினுல கலக்கிக்கொண்டும் கண்ணபிரான்வந்தார். கிருஷ் ணன்வந்ததனுல பாண்டவர்களின்நகரம் ஸூர்யனில்லாதவிடத்தில் ஸூர்யன் உதயமானதுபோலவும காற்றிலலாதவிடத்தில காற்றடித் தாற்போலவும் ஸந்தோஷமடைந்தது.

ராஜநீதியும தர்மசாஸ்திரமும்தெரிந்தவனும் மனிதர்களின்தரா தரம அறிந்தவனும மாத்ரிபுத்ரனுமான ஸஹதேவன் பிராம்மணர்களை யும க்ஷத்ரியர்களையும் பூஜிப்பதற்குநியமிக்கப்பட்டிருந்தான். உலகங்க ளுக்குஸூர்யனைப்போலத தம்ஒளியோடுவிளங்கிக்கொண்டியாகபூமி யில்பிரவேசிப்பவரும, பலராமருக்குஇளையவரும், ஈச்வரரும், சக்திக ளின்சேர்க்கையுள்ளவரும், பிரம்மரிஷியும், அறிந்தோமென்றிருப்ப வருக்குக்காணப்படாதவரும, பிரம்மநிஷ்டர்களான வயதில்முதிர்ந்த பெரியோர்களுக்கு உய்யுமவழியாகவும் ஸ்தாவரஜங்கமங்களனைத்திற் கும்பிறப்பிறப்புக்களுக்கிடமாகவுமிருப்பவரும், அடுத்தவரைத்தவற

விடாதவரும், முடிவில்லாதவரும், பகைவர்க்குமுடிவைச்செய்பவரும், காமக்குரோதமுதலிய உட்பகைகளின் கூட்டங்களைக் கெடுப்பவரும், எல்லாவற்றிற்கும்பிரபுவும், ஆபததில்தவறாமல்அபயமகொடுபபவரும், எதிர்காலத்திலும நிகழ்காலத்திலும் இறந்தகாலத்திலுமிருபபவரும், துவாரகாநகரத்திலவெற்றிபெற்றிருப்பவரும், அளவறறமஹிமையுள்ளவருமாகியகிருஷ்ணபகவான்வரக்கண்டு தர்மபுதார் அவருக்குத் தக்க மரியாதைசெய்தார். பெருமைசிறுமையென்பவை குணஙகளினுலும குறறங்களினுலும ஏற்படுகின்றவையென்றறிநத தர்மராஜர் பிராம்மணாகளைபபூஜிததபிறகு கண்ணனை ஆராதிக்கக்கருதி இதற்குமுன் யாருமஉட்காராததும் ஸூர்யனைபபோலபபிரகாசிபபதுமான சிறந்த ஆஸனத்தை லோகநாதனுன கிருஷ்ணனுக்கு அளிக்க, கிருஷ்ணபகவான் அதிலஉட்காாநதார்.

அதன்பிறகு பீஷ்மா தாமராஜாவானயுதிஷ்டிரரைப்பார்த்து, "ராஜாவே! பாரதனே! ராஜாக்களுககுத தகுதியின்படி மரியாதை செய்யலாம; யுதிஷ்டிரனே! ஆசார்யன், ரிதவிக்கு, ஸம்பந்தி, ஸ்நாதகன், ஸ்நேஹிதன், அரசன், இவ்வறுவருமபூஜைக்குரியவரென்று கூறுகின்றனர். இவர்கள்வநது ஒருவருஷகாலமிருநதபின்மரியாதை செய்யவேண்டுமென்றுசொலலுகின்றனா. இவர்கள நீண்டகாலமாக நமமிடம்வநதிருக்கின்றனர். ராஜாவே! இவாகளில் ஒவ்வொவருக்கும் தனித்தனியே மரியாதை கொண்டுவாததக்கது. முதலில் இவர்களுக்குள் ச்ரேஷ்டனும் சக்தியுள்ளவனுமாயிருபபவனுக்கு மரியாதைசெய்யவேண்டும்" என்றுசொன்னர். அதறகு யுதிஷ்டிரர், "கௌரவச்ரேஷ்டரே! எவருக்கு முதல்மரியாதைசெய்கிறதென்று நீங்கள் நினைக்கிறீர்கள? யாருக்குசசெய்தால தகுதியாயிருககும்? பிதாமஹரே! அதனை எனக்குச் சொல்லுங்கள்" என்றுகேட்க, உடனே சந்தனுவின்புத்ரரும வீரருமான பீஷ்மர் தமதுபுத்தியில்ஆராய்ந்து புவனிக்குள கிருஷ்ணபகவான்ஒருவரே யாவராலுமபூஜிக்கத் தக்கவரென்றுநினைத்து, "இநதக்கிருஷ்ணன் க்ரஹநக்ஷத்திரங்கள் முதலியவற்றுள் ஸூர்யன்போல இங்குள்ளஎல்லாரிலும் சூரததனததினுலும் பலத்தினுலும் மஹிமையினுலும் ஜ்வலிப்பவாபோலவிளங்குகிறார். இநதக்கிருஷ்ணன்வநதபிறகு இநதஙமதுஸதஸ் ஸூர்யனில்லாதவிடத்தில் ஸூர்யோதயமானறபோலவும காறறிலலாதவிடத்தில காற்றடித்தாற்போலவும ஒளியும்மகிழ்ச்சியும்பெற்றது" என்றுசொன்னர். பிறகு பீஷ்மரால் அனுமதிகொடுக்கப்பெற்ற வீரனுனஸஹதேவன் அந்தக்கண்ணபிரானுக்கு முறைப்படி உயர்நத மரியாதை

யைச்செய்தான். பசுவையும் அர்க்கியத்தையும் மதுபர்க்கத்தையும் கிருஷ்ணனுக்கு ஸஹதேவன்கொடுத்தான்.

ஜனமேஜயராஜாவே! அந்தஸமயத்தில் ஓர்ஆச்சர்யம்நடந்தது. கிருஷ்ணனுக்குநடந்த அந்தச் சிறந்தமரியாதையைக்கண்டு க்ஷத்திரியர்களனைவரும் ஒருவரையொருவர்பார்த்து அதைத் தங்களுள்ளங்களில் ஏற்றுக்கொண்டனர். சாஸ்திரப்பிரகாரம் செய்யப்பட்ட அந்தப் பூஜையைக் கிருஷ்ணன் பெற்றுக்கொண்டார். கண்ணபிரானுக்கு அந்தப்பூஜைசெய்ததைச் சிசுபாலன் பொறுக்கவில்லை. மஹாபலசாலியான அந்தச்சிசுபாலன்,ஸபையில் பீஷ்மரையும் தர்மராஜரையும்இகழ்ந்து கிருஷ்ணனைத்தூஷித்தான். அவர்களுடைய இங்கிதத்தையும் கருத்தையுமறிந்த ஸஹதேவன் கோபித்தான். அபிமானமுள்ளவர்களும், பலசாலிகளுமான அரசர்களுக்குமுன் ஸஹதேவன் பாதத்தைத்தூக்கிக் காண்பித்தபோது ஸஹதேவன்தலையில் பெரும்பூமாரி பொழிந்தது. பிறந்ததுமுதல் யாதவர்களுக்கு விரோதியான சிசுபாலன் சொல்லலானான்.

"கேட்டவன் [1]குற்றமுள்ள கர்ப்பத்திலபிறந்த அரசன்; மறுமொழிசொன்னவன் [2]நதியின்மகன்; பூஜையைபெற்றுக்கொண்டவன் இடையன்; கொடுத்தவன்குற்றமுள்ளகர்ப்பத்தில் பிறந்தவன். இங்குள்ள ஸபையோரனைவரும் ஊமைபோலிருக்கின்றனர். என்ன சொல்வது!" என்றான். அவன் இவ்வாறுசொல்லி நகைத்து உடனே தர்மராஜாவைநோக்கி, மறுபடியும் பேசலானான். "பாண்டவனே! பூஜைக்குரிய மற்றவர்களிருக்க இடையனைப்பூஜித்தையே! நீ அவனை எல்லாருக்கும் மேற்பட்டவனாகப் பார்க்கிறாயா? மற்றவர்களைப்பார்க்கவேயில்லையா? நண்பனே! அதிகமாகப்பார்ப்பதும் பாராமலிருப்பதும் இவ்விரண்டும் காரியத்தைக்கெடுப்பவைகள்; இவற்றுள் நீ எதையெடுத்துக்கொண்டாய்?

நாற்பதாவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(கிருஷ்ணனுக்கு யுதிஷ்டிரர் பூஜைசெய்தது பிழையென்று கண்டித்துச் சிசுபாலன் ஸபையைவிட்டுச் செல்லத்தொடங்கியது.)

ஓ! கௌரவராஜரே! இவ்விடத்தில் மஹாத்மாக்களான ராஜாக்களிருக்கும்போது இந்தவிருஷ்ணிகுலத்தோன் அரசர்க்குரிய

[1] அன்னிய புருஷஸம்பந்தத்தாலுண்டான கர்ப்பம்.
[2] தாழ்ந்தஇடத்திற்செல்வது நதியின் இயற்கை.

மரியாதையைப் பெறத்தகுந்தவனல்லன். பாண்டவனே! நீ உன்விரு ப்பத்தினால் தேவகிபுத்ரனைப் பூஜித்தது மஹாத்மாக்களான பாண்ட வர்களுக்குத்தகுந்த ஒழுக்கமன்று. பாண்டவர்களே! நீங்கள் சிறு வர்கள். தர்மம நுட்பமானது. நீங்கள் அறியீர். இநதவிஷயத்தில் அறிவுகுறைந்தஇந்தப் பீஷ்மா தவறிநடந்திருக்கிறார். உன்னைப்போ ன்றதர்மிஷ்டன் பிறர்பிரியத்திற்காக ஒருகாரியம்செய்யலாமா? பீஷ் மர் உலகத்திலுள்ளபெரியோர்களால் மிகவும்அவமதிக்கப்படுகிறார். அரசனல்லாதகிருஷ்ணன் தகுதியுள்ளராஜாக்களனைவர்களின் நடுவி லும் நீங்கள்செய்ததுபோன்றபூஜைக்கு எவ்வாறு உரியவன்? கௌரவ ச்ரேஷ்டனே! அல்லது கிருஷ்ணன் பிராயத்தில்முதிர்ந்தவனென்று நினைக்கிறாயா? ஆகிலும் பெரியவராகிய வஸுதேவரிருக்கையில் அவர் மகன் பூஜைக்கு எவ்வாறுதகுதியுள்ளவன்? கிருஷ்ணனும் உன்விருப பத்தையனுஸரித்தது ஒபபுக்கொண்டானு? ஆகிலும த்ருபதனிருக்கை யில் மாதவனைபபூஜிபபதெவ்வாறுதகும்? கௌரவனே! அல்லது கிருஷ்ணனை ஆசார்யனுகநினைக்கிறாயா? அப்படியானால், த்ரோண ரிருக்கும்போது வ்ருஷ்ணிகுலத்தோனை நீபூஜித்தது ஏன்? கௌரவ னே! கிருஷ்ணனை யாகததைநடத்திவைக்கும ரித்விக்கென்றுநினைக் கிறாயா? அங்ஙனமாகில், பெரியவரானவியாஸரிருக்கையில் கிருஷ் ணனைஏன்பூஜிததாய்? ராஜாவே! புருஷச்ரேஷ்டரும் தாம்நினைத்த போது மரணத்துக்குரியவரும சந்தனுபுத்ருமான பீஷ்மரிருக்கை யில் நீஏன் கிருஷ்ணனைபபூஜித்தாய்? கௌரவராஜாவே! வீரரும் எல் லாச்சாஸ்திரங்களிலும் தேர்நதவருமான அச்வத்தாமரிருக்கையில் கிருஷ்ணன் உன்னுல் பூஜிக்கபபட்டது எதனுலே? புருஷர்களில்சிறந தவனும் அரசர்க்கரசனுமாகிய துரியோதனனும பாரதவமசத்தவரு க்குஆசாரியரான கிருபருமிருக்க நீ கிருஷ்ணனைப்பூஜித்ததெவ்வகை? கிம்புருஷர்களுக்கு ஆசாரியனான த்ருமனென்னும் கின்னரனையும் விட்டு, கிருஷ்ணனைப பூஜிததையே! பாண்டுவைபபோல யார்க்கும் வெல்லமுடியாதவரும் குணங்களினால்பிரக்யாதிபெற்றவருமாகிய பீஷ் மகராஜாவும் ராஜாக்களில்ச்ரேஷ்டனுனருக்மியும் ஏகலவ்யனும் மத்ர தேசாதிபதியானசல்லியனுமிருக்க நீ கிருஷ்ணனை ஏன்பூஜித்தாய்? பாரதனே! இந்தக்கர்ணன் பராக்ரமத்தில் எல்லாராஜாக்களிலும்சிறந் தவன்; மஹாபலசாலி; பிராம்மணரானபரசுராமருக்குஅன்புள்ளசிஷ் யன். தன்பராக்ரமத்தைக்கொண்டே யுத்தத்தில் ராஜாக்களை ஜயித்த வன். இந்தக்கர்ணனையும் தாண்டி நீ கிருஷ்ணனைப்பூஜிததது எவ் வாறு? கௌரவச்ரேஷ்டனே! கிருஷ்ணன் ரித்விக்குமல்லன்; ஆசாரி

யனுமல்லன்; ராஜாவுமல்லன்; உன்னால்பூஜிக்கபபெற்றிருக்கிறான். அவன்பிரியத்தை நீவிரும்பினதுதவிர வேறுகாரணம்யாது? பாரதனே! (அல்லது) இந்தக்கிருஷ்ணன் உங்களுக்குபபூஜ்யனுகவேயிருந்தால் மற்றராஜாக்களை அவமதிப்பதற்காக இங்கேவரவழைத்தாயா? என்ன? நாங்களெல்லோரும் பயத்தினாலாவது பிரயோஜனத்தை விரும்பியாவது எங்களைக்கேட்டுக்கொண்டதற்காவது இந்தமஹாத்மாவான தர்மராஜாவுக்குக் கப்பங்கள்கொடுக்கவில்லை. இவர் தர்மத்தில்பிரவர்த்தித்துப பூமிக்குஅதிபதியாயிருக்கவிரும்பினதினால் நாங்கள் இவருக்குக் கபபங்கள்கொடுக்கிறோம. இவா நமமை மதிக்கவில்லை. ராஜஸபையில் ராஜலக்ஷணங்கள்பெறாத இந்தககிருஷ்ணனை இவா அர்க்கியமகொடுத்துபபூஜிததது நமமைஅவமதித்ததைத்தவிர வேறுஎன்ன? தர்மபுத்திரருக்குத் தர்மாத்மாவென்னுமபுகழ் திடீரென்றுபோய்விட்டது. எநதததுராத்மாவானவன் விருஷ்ணிகுலத்திற்பிறந்து, ராஜாவும மஹாத்மாவுமானஜராஸநதனை அனியாயமாகக் கொன்றானே தர்மந்தவறின அநதக்கிருஷ்ணனுக்கு இநதச்சிறநத பூஜையை எவன்செய்வான்? இபபோது கிருஷ்ணனுக்கு அர்க்கியங் கொடுத்ததனால் தர்மாதமாவென்னுமபெயர் யுதிஷ்டிரரிடமிருநது விலகிப்போயிற்று. அசக்தனென்பது வெளியிடபபடடது. கிருஷ்ணா! பரிதாபபபடததக்க இநதக்குநதிபுதராகள் அசகதாகளாகவும பயநதவர்களாகவுமிருநதால் நீயாவது இநதபபூஜை உனக்குத்தகுமாவென்பதை அறிந்திருக்கவேண்டும. ஜனார்த்தனா! அசக்தர்களினால் கொடுக்கப்பட்டபூஜையைத தகுதியறறநீ ஏன் அங்கீகரிததாய்? யாருமில்லாதவிடத்தில் சிநதிப்போனஹவிஸை நாய்தின்பதுபோல உனக்குக் கிடைக்கத்தகாதபூஜையை நீகொண்டாடுகிறாய். ஜனார்த்தனா! இது ராஜச்ரேஷ்டர்களுக்கு அவமானஞ்செய்ததாகாது. உண்மையில் கௌரவர்கள் உன்னைஏமாற்றுகின்றனர்; மதுஸூதனா! ஆண்மையில்லாதவன் விவாகஞ்செய்துகொளவதும் கண்ணில்லாதவன் உருவத்தைப பார்ப்பதும எவ்வாறோ அவ்வாறேதான் ராஜாவாயில்லாதஉனக்கு ராஜாக்களுக்குரிய மரியாதைசெய்வதும ராஜாவானயுதிஷ்டிரர் எபபடிப்பட்டவரென்பதையும் பீஷ்மர் எபபடிபபட்டவரென்பதையும் வாஸுதேவன் எவ்வகையானவனென்பதையும் கண்டோம். இவையெல்லாம ஒற்றுமையாகவேயிருக்கின்றன" என்றான். சிசுபாலன் அவர்களைப்பார்த்து இவ்வாறுசொல்லி உயர்நத ஆஸனத்திலிருநது எழுந்து அபபோதே அரசர்களுடன்கூட அந்தஸதஸினின்று வெளியிற்சென்றான்.

நாற்பத்தோராவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் சிசுபாலன்சொன்னதைக் கண்டித்துக் கிருஷ்ணனைப் பூஜித்தது நியாயமென்று ஸ்தாபித்தது.)

பின்பு, ராஜாவான யுதிஷ்டிரர் சிசுபாலன்பின் ஓடி ஸமாதானஞ் செய்து இனிமையாகப் பேசத்தொடங்கினர். "அரசனே! நீ எவ்வகையான பேச்சைப்பேசினையோ அவ்வகையானது நியாயமன்று. ராஜாவே! இதில் பாவம் அதிகம். கடுமை பயனற்றது. தர்மம்பெரி தென்பதை அரசா அறியாமலிருத்தல்தகாது. பீஷ்மர் சந்தனுவின் புத்ரர். அவரை நீ மரியாதைசெய்வதற்குமாறாக அவமதித்தலாகாது. உன்னைவிட வயதில் மிகமுதிர்ந்த அனேகம் அரசர்களை இதோபார். இவர்கள், கிருஷ்ணனுக்குப் பூஜைசெய்ததைப் பொறுத்திருக்கின்றனர். அவர்களைப்போலவே நீயும் பொறுக்கக்கடவாய்; சேதிராஜனே! பீஷ்மர் கிருஷ்ணனுடைய உண்மையை நன்ருக அறிந்தவர். கிருஷ்ணனை, பீஷ்மர் அறிந்திருப்பதுபோல நீயறியாய்" என்ருர். அப்போது பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினர்.

"உலகத்துக்கெல்லாம் மிகப்பெரியவரான கிருஷ்ணன்விஷயத்தில் செய்தமரியாதையை ஒப்புக்கொள்ளாதஇவனுக்கு நல்வார்த்தை சொல்லத்தகாது; இன்சொற்சொல்லத்தகாதவன். யுத்தஞ்செய்கிறவர்களிற்சிறந்தவனுன எந்தக்ஷத்திரியன் மற்ருெருக்ஷத்திரியனை யுத்தத்தில்ஜயித்து உட்படுத்தினபிறகு அவனைவிட்டுவிடுகிருனே அவன் அவனுக்குக் குருவாகிருன். இந்தஸபையிலுள்ள அரசர்களில் கிருஷ்ணனுடைய பராக்ரமத்தினுல் யுத்தத்திலஜயிக்கப்படாத அரசன் எவனையும் நான் பார்க்கவில்லை. சிறந்தகைகளையுடைய இந்தக்கிருஷ்ணன் நமக்குமாத்திரமே மிகப்பூஜ்யர் அல்லர்; மூன்றுலோகங்களுக்கும் பூஜ்யர். க்ஷத்ரியச்ரேஷ்டர் அனேகர் கிருஷ்ணனுல் யுத்தத்தில் ஜயிக்கப்பட்டனரல்லரோ? உலகமெல்லாம் இந்தவிருஷ்ணிகுலத்தோரிடம் முழுதும் நிலைபெற்றிருக்கிறது. ஆதலால், முதியவர்களிருப்பினும் கிருஷ்ணனைப்பூஜிப்போம்; மற்றவரைப்பூஜியோம். சேதிராஜனே! நீ இவ்வாறுசொல்லத்தகாது. இவ்வகையானபுத்தி உனக்கு இருக்கலாகாது. ஞானவிருத்தர்களில் அனேகரை நான் அடுத்திருக்கிறேன். ராஜாவே! கண்ணனுல் முன்னம் காப்பாற்றப்பட்டவரும் அவர்மஹிமையயறிந்தவருமான அந்தப்பெரியோர்கூடி ஸ்ரீ கிரு

ஷ்ணபகவானுடைய அனேககுணங்களை ஸாதுக்களான அவர்கள்
சொல்லிக்கொண்டாடுவதை நான்கேட்டிருக்கிறேன். இந்தச்சிறந்த
ஞானவானாகிய கிருஷ்ணபகவான் அவதரித்ததுமுதல் செய்தகாரியங்
களையும் மனிதர்கள் பலமுறை விசேஷமாகச்சொல்லக் கேட்டிருக்கி
றேன். ஓ! சேதிராஜனே! இந்தப்பூமியில் பிராணிகளுக்கெல்லாம்
ஸௌக்கியத்தைச்செய்பவரும் ஸாதுக்களால் ஆராதிக்கப்பட்டவரு
மான ஜனார்த்தனரை நாம் நமதுஉறவை முன்னிட்டு எப்படியாவது
பயன்பெறச்செய்யவேண்டுமென்று அபிமானத்தினால் பூஜித்தோமல்
லோம். அவருடையபுகழையும் சூரத்தனத்தையும் ஜயத்தையும்அறி
ந்து பூஜையைச்செலுத்துகிறோம். இந்தச்சபையில் மிகச்சிறியவனு
னாலும் நாமஆராய்ந்துபாராதவன் எவனுமில்லை. குணங்களைப்பற்றித்
தான் விருத்தர்களையுமதாண்டிக் கிருஷ்ணனே முதலில்பூஜிக்கத்தக்
கவனென்று நாங்களநினைக்கிறோம். பிராம்மணர்களுக்குள் அறிவில்
மிகுந்தவனும், க்ஷத்திரியர்களுக்குள் பலத்தில்மிகுந்தவனும், வைசி
யர்களுக்குள் தனதானியங்களில்மிகுந்தவனும் பூஜ்யன். சூத்திர
களில்மட்டுமே வயதில்முதிர்ந்தவன் பூஜ்யன். பிராம்மணர்களுக்
குரிய வேதவேதாங்கங்களின் ஞானமும் க்ஷத்திரியர்களுக்குரிய சக்
தியுமாகிய இரண்டுகாரணங்களும் இவரைப் பூஜைசெய்வதற்குச்
சேர்ந்தன. கேசவனைத்தவிரச் சிறந்தவன் வேறுயார் இம்மானிட
லோகத்திலிருக்கிறான். கொடை, காரியஞ்செய்யும் திறமை, கல்வி,
கேள்வி, சூரத்தனம், நாணம், புகழ், உயர்ந்தபுத்தி, வணக்கம்,
லக்ஷ்மி, தைரியம், சந்தோஷம் இவையெல்லாம் கிருஷ்ணனிடத்தில்
தவறாமலிருப்பவை. உலகங்களுக்கெல்லாம் சிறந்தஆசார்யரும் தந்
தையும் பெரியவருமாயிருப்பதனால் பூஜைக்குரியவரும் பூஜிக்கப்படு
கிறவருமான அந்தக்கிருஷ்ணபகவானை இதோ பூஜிக்கிறோம். நீங்க
ளனைவரும் பொறுக்கவேண்டும். ரித்விக்கு, ஆசார்யன், கல்யாணப்
பிள்ளை, ஸ்நாதகன், அரசன், நண்பன்ஆகிய எல்லாருமாயிருப்பவர்
கிருஷ்ணன். ஆதலால், (அந்த) அச்சுதர் பூஜிக்கப்பட்டார். உலகங்க
ளின்ஸ்ருஷ்டிக்கும் ஸம்ஹாரத்திற்கும் கிருஷ்ணனேகாரணம். ஜங்
கமமும் ஸ்தாவரமுமாகிய இந்தஉலகம் கிருஷ்ணனாலேதான் நிலைபெற்
றிருக்கிறது. ஸ்ருஷ்டிக்குமுன் ஸூக்ஷ்மமாயிருந்த பிரகிருதியும்
இவரே. அதைப்படைத்த ஆதிபுருஷரும் இவரே. எல்லாவற்றிற்
கும் எட்டாதவரும் இவரே. ஆதலால், அச்சுதர்தாம் பூஜைக்கு
மிகவும்உரியவர். புத்தி, மனம், (மூலப்பிரகிருதியின்விகாரமான) மஹத்
என்னும் தத்துவம், வாயு, தேயு, ஜலம், ஆகாயம், பூமி, (அண்ட

ஜம, ஸ்வேதஜம, உத்பிஜ்ஜம, ஜராயுஜம்என்னும்) நால்வகைப்பொருளகள் இவையனைததும கிருஷ்ணனையே ஆதாரமாகவுடையவை. ஆதித்யன, சநதிரன, நக்ஷததிரஙகள, நவகரஹஙகள், திசைகள, திசைகளினமூலைகள இவையனைததுமகிருஷ்ணனிடததிலநிலைபெறறு நிறபவை. எலலாருககும ஆதமாவான ருத்திரபகவானும என்றுமுள்ள பிரமமதேவரும இவரே. அரூபியானபொருள, ரூபததையெடுததுக்கொணடு மானிடவடிவததுடன வநதிருககிறது. வேதஙகளுககு [1] முகம் அகனிஹோததிரம; மநதிரஙகளுககுமுகம காயததரி; மனிதாகளுககுமுகம அரசன; நதிகளுககுமுகம ஸாகரம; நக்ஷததிரங்களுககுமுகம சநதிரன; ஒளிகளுககுமுகம ஆதித்யன்; மலைகளுக்குமுகம மேருமலை; பறவைகளுககுமுகம கருடன்; கீழ்மேலாகவும குறுககாகவுமுள்ளஉலகததினவிஸ்தாரம எவவளவோ அவ்வளவிலுமுளள தேவலோகமுதலான எலலாஉலகஙகளுககும கிருஷ்ணபகவானே முகம. ஆனால சிறுபிள்ளையான இநதசசிசுபாலன அறியான். அதனால, எஙகும எககாலமும கிருஷ்ணனை இவவாறுபேசுகிறான். புததியுளளஒருதமனிதன எலலாவறறிலுமசிறநத தாமததைததேடுவனே அவன தாமததையறிவதுபோல இநதசசேதிராஜன அறியான். அலலது முதிராநதவாகளும சிறுவாகளுமாயுளள மஹாதடாககளான அரசர்களில எவன கிருஷ்ணனைததகுநதவராகநினையாதவன்? எவன் இவரைபபூஜிககமாட்டான? அலலாமலும, இநதபபூஜை தவறுகசசெய்யபபடடதெனறு சிசுபாலனநினைபபானாகில குறறமநடநதால எபபடிசசெய்வதுநியாயமோ அபபடிஇவனசெய்யலாம" என்றார்.

நாற்பத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(கிருஷ்ணபூஜையில் பொறாமையுற்றஅரசர்களை ஸஹதேவன் மறுபடியும் காலைக்காண்பித்து வீரவாதம்செய்தது.)

காங்கேயரால் இவ்வாறுஉரைககபபடட சிசுபாலன் அவர்மீது கோபித்தான். அவன் கோபிததததைககண்டு அபபோது ஸஹதேவன் பேசததொடங்கினான்.

"சேதிராஜாவே! இபபோது நடநததெல்லாம நான் புத்தியினால் ஆராய்நதுநடத்தினது. அதன்உண்மையைக காரணததோடு

---

[1] முகம் - தலைமை.

நான் இங்கேசொல்லுகிறேன்; கேள. அரசர்களனைவருக்கும் கிருஷ்ணன் ஒருவரேபெரியவர். வேறுயாருமில்லை. ஆதலால், அவர் எங்களால் பூஜிக்கப்பெற்றார். நீங்களெல்லாரும ஒப்புகொள்ளவேண்டியவர்கள. இந்தராஜாக்களுக்குள் எவன் அதைப்பொறுக்கவில்லையோ அவன் உடனே சேனைகளோடும வாஹனங்களோடும யுத்தத்துக்குப் புறப்படட்டும. அவன்தலையில இதோ என்கால்வைக்கப்படுகிறது. இவ்வாறு பூஜித்தகாரணம என்றுசொல்லப்பட்டது. எனக்கு எவனாவது மறுமொழிசொல்லட்டும" என்றான். அதன்மேல புத்திமான்களும கௌரவமுள்ளவர்களும பலசாலிகளுமாயிருந்த ராஜாக்களின் நடுவில் அவ்வாறு காலைக்காண்பித்தபோது அவர்களில் யாரும் ஒன்றும்பேசவில்லை. இவ்வாறு ஸஹதேவன் கண்ணனைப்பற்றிசசொன்னபோது ஸ்வபாவமாகச சிவந்திருந்தசிசுபாலன்கண்கள் கோபத்தினால் அதிகமாகச்சிவந்தன. அவனுக்குக கோபமுண்டானதைக்கண்டு பராக்ரமசாலியானபீஷ்மர் மறுபடியும அவனுக்குக் கிருஷ்ணனுடைய சிறந்தகுணங்களையேசொன்னார். பேசுகிறவர்களிலும் புத்திமான்களிலும் சிறந்தவரான பீஷ்மர் சிசுபாலனையும ஸபையோரான எல்லா அரசர்களையும் கூப்பிட்டு, "ராஜாக்களே! கிருஷ்ணனைக்குறித்து ஸஹதேவன்சொன்னது எதுவோ அதுஸரிதான என்று அறியுங்கள். இன்னமும் அவரைப்பற்றிசசொல்லுகிறேன்; கேளுங்கள்" என்றார்.

நாற்பத்துமூன்றுவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(கிருஷ்ணன்மஹிமையைப்பற்றி யுதிஷ்டிரர்கேட்க, பீஷ்மர்அவருடைய நாராயணரூபத்தையும்உலகஸ்ருஷ்டியையும்கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், பீஷ்மர்சொல்லியதைக்கேட்டவுடன், அக்காலத்தில யாவர்க்கும கிருஷ்ணனைததெரிவிப்பதற்காகத் திரும்பவும் பீஷ்மரைககேட்கத்தொடங்கினார். "பிதாமஹரே! தேவதையும பகவானுமாகிய கண்ணபிரானுடையசெய்கைகள எல்லாவற்றையும் விரிவாகக் கேட்கவிரும்புகிறேன். அவற்றைவிவரித்துச்சொலலும. பிதாமஹரே! பகவானான கிருஷ்ணனுடைய அவதாரங்களைப்பற்றியும் செய்தகாரியங்களைப்பற்றியும கிருஷ்ணபகவானிடத்தில் பிரகிருதியானது எவ்வாறு இருக்கிறதென்பதைப்பற்றியும எனக்குச்சொல்லக்கடவீர்" என்றார். பரதச்ரேஷ்டரானஜனமேஜயராஜாவே! யுதிஷ்டிரரால் இவ்வாறுகேட்

கப்பட்டபீஷ்மர் அந்தராஜஸபையில் தேவேந்திரனைப்போலவிளங்குகின்ற கண்ணபிரான்முன்னிலையில் சத்துருக்களைஸம்ஹரித்தவரான யுதிஷ்டிரரைநோக்கி மற்றவர்செய்தற்கரிய கண்ணபிரான்செய்கைகளைச் சொல்லத்தொடங்கினார். அரசர்க்கரசானஜனமேஜயராஜாவே! அறிஞர்களில்சிறந்தவரும பிறருக்குப பயத்தைத்தருமசெய்கைகளையுடையவருமான அந்தபீஷ்மா, தர்மராஜரிடத்திலிருக்குமஅரசர்கள்கேட்க எதிரிகளைஜயிப்பவனைசேதிராஜனைப பெயர்சொல்லிஅழைத்து, கிருஷ்ணனைபபற்றிபபின்வருமாறுசொல்லலானார்.

"ராஜாவே! யுதிஷ்டிரா! எல்லார்க்கும்மேற்பட்ட ஈச்வரருடையசெய்கைகளின்முறை யார்க்கும் அறியக்கூடாதது. அதுநிகழ்கிறதையும சென்றதையுமபற்றிச சொல்லுகிறேன்; கேள். யார்க்கும் புலப்படாத பிரபுவானபகவான் இங்கே புலப்படும்வடிவத்தோடுஇருக்கிறார். தம்மாலேயே தாம்நிலைபெற்றிருப்பவரும, பிரம்மதேவருக்குத்தந்தையும அசைவற்றவரும அளவில்லாதவரும் எப்போதுமிருப்பவரும் ஆயிரம்தலைகளும ஆயிரம்வாய்களும் ஆயிரம்கண்களும ஆயிரம்கால்களும் ஆயிரமகைகளும் ஆயிரமநாமங்களும ஆயிரமகிரீடங்களுமுள்ளவரும ஸர்வவ்யாபியும ஸர்வஜ்ஞரும விச்வரூபியும ஒளியுள்ளவரும அனேகமநிறங்களுள்ளவரும தேவர்களுக்குமுதன்மையுமானபகவான் நாராயணன்ஸ்ருஷ்டிக்குமுன் மூலப்ரகிருதியைக் கடந்திருந்தார். அந்தப்பிரபுவானநாராயணன் முதலில்அப்புவைப்படைத்தார். அதன்பிறகு பகவான் அந்தஜலத்தில் தாமே பிரம்மதேவரைபபடைத்தார். நான்முகரானபிரமமதேவர் மற்றைலோகங்கள்எல்லாவற்றையும தாமேபடைத்தார். ஆதிகாலத்தில் எல்லாலோகங்களின் உற்பத்தியும இவ்வாறுதான் முதலில் பிரளயம்வந்து ஸ்தாவரங்களும் ஜங்கமங்களுமஅழிந்து ஸ்தாவரஜங்கமங்களடங்கிய உலகங்களும் அழிந்து பிரமமாதிதேவர்களும லயமாகிய பஞ்சபூதங்களும்மூழ்கி மஹத்தானது பிரகிருதியில லயமானபோது எல்லாவற்றிற்கும்ஆத்மாவும் ஸர்வேசுவரருமான அந்தநாராயணன் ஒருவரேநின்றார். தாம ராஜாவே! எல்லாதேவர்களும நாராயணனுடையஅங்கங்கள். ராஜாவே! மேலுலகம அவருக்குத்தலை; [1]ஆகாயம் நாபி; பூமி கால்கள்; அசவினீதேவர்கள் செவிகள்; சந்திரனுமஸூரியனுமகண்கள்; இந்திரனும அக்னியுமாகிய இரண்டுதேவர்களும அந்தமஹாத்மாவுக்கு முகம். மற்றுமுள்ளதேவர்களனைவரும் அமமஹாத்மாவின் மற்றெல்லாஉறுப்புக்களும. நூலிழையிலகோக்கப்பட்ட மணிகளைப்போல

---

[1] இடைவெளி.

எல்லாப்பொருள்களும் அவரை ஆச்ரயித்திருக்கின்றன. மஹாயோகியும் ஸர்வஜ்ஞரும் பரமாத்மாவும் பரபிரம்மமுமான நாராயணன் மஹாபிரளயம்முடிந்தபிறகு எல்லாம தமஸ்என்னப்பட்டமூலப்ரகிருதியில் லயித்திருப்பதைக்கண்டு தாமேதம்மைப் பிரம்மதேவராகஸ்ருஷ்டித்தார். பரப்பிரமத்தினிடத்திலேயேபிறந்தவரும் எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் ஈச்வரரும் குற்றமற்றவருமான அந்தபிரம்மதேவர் ஸனத்குமாரரையும் ருத்திரரையும் தவமேதனமாகக்கொண்ட ஸப்தரிஷிகளையும் ஏழுலகங்களையும் ஜனங்களையும் மற்றுமுள்ளஎல்லாவற்றையும் படைத்தார். யுதிஷ்டிரா! அவர்கள் அந்தஅந்தக்காலங்களில் அந்தஅந்த இடங்களில் பற்பலபொருள்களை உத்பத்திசெய்தனர். அந்தமஹாத்மாக்களிடமிருந்து அழிவில்லாத பிரகிருதியானது பல உருவங்களாக உண்டாயிற்று. பாரதனே! அனேககோடிகல்பங்களும் அனேகம்பிரளயங்களும் வரிசையாகக் கடந்துபோயின. ராஜாவே! [1]மன்வந்தரங்களும் தேவயுகங்களும் மனுஷ்யயுகங்களும் பிரளயங்களும் சக்கரம்போலச் சுழலுகின்றன. உலகமஅனைத்தும் முகத்தில் [2]விஷமுள்ளது. லோகநாதராகிய அந்தபகவான்நாராயணன் நான்முகக்கடவுளைப் படைத்து எல்லாலோகங்களுக்கும் நன்மைக்காகத் திருப்பாற்கடலில்இருக்கிறார். எல்லாலோகங்களுக்கும ஜனங்களுக்கும் பிரம்மதேவர் பிதாமஹர். ஆகலால், அவருக்கும் பிதாவானநாராயணன் எல்லாவற்றிற்கும பிரபிதாமஹராயிருக்கிறார்.

நாற்பத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(மதுகைடவருடைய ஸம்ஹாரத்தைப்பற்றிச்சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரா! யார்க்கும்புலப்படாதவரும புலப்படத்தக்கதிவ்யமங்களமூர்த்தியுள்ளவரும் ஸர்வேசுவரருமானபகவானே நரநாராயணர்களாகிக் கிருஷ்ணனானார். எப்பொழுதுமுள்ளவரும் எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் அந்தர்யாமியுமாகிய அந்தப்பகவான் காரியங்களுக்குத்தக்கபடி பிரம்மா, இந்திரன், ஸூர்யன் தர்மதேவதையெனப் பலரூபங்களாக அவதாரமெடுக்கிறார். தேவலோகத்தில் தேவக்கூட்டங்களுடன்சேர்ந்திருக்கும் அவதாரங்களைச்சொல்வேன். ஆயிரயுக

---

1 மன்வந்தரம் = தேவயுகங்கள் எழுபத்தொன்று சேர்ந்தது.

2 நாசத்தையே முடிவாகவுடையது.

காலம் தூங்கினபிறகு காரியங்களுக்காகத் தேவர்க்குந்தேவரும் லோகநாதருமானபகவான் அவதரிக்கிறார். தேவருக்குந்தேவரும் லோகநாதரும் அதிதேவரும் ஜ்வலிக்கின்ற அக்னிக்கொப்பான ஒளியுள்ளவருமான பகவான் அனேகஆயிரவருஷங்களுக்குப் பிறகு பிரம்மாவையும் கச்யபரையும் கபிலரையும் பரமேஷ்டியையும் தேவர்களையும் ஸபதரிஷிகளையும சங்கரரையும் ஸனத்குமாரரையும் பிரஜைகளைஸ்ருஷ்டிபபவராகிய மனுவையும் முதலில்படைத்தார். ஸ்தாவரங்களும ஜங்கமங்களும் தேவர்களும அஸுரர்களும் நாகர்களும் ராக்ஷஸர்களும் அழிநதுபோன பிரளயகாலத்தில் கடல்நடுவிலிருப்பவரும், யாராலும் ஜயிக்கமுடியாதவரும, யுத்தஞ்செய்யவிருப்பமுள்ளவருமான மதுகைடவரென்னும் அண்ணன்தமபிகளிருவர் அந்தப்பகவானால் கொல்லபபட்டனர். அஸுரர்களுக்குமுதன்மையான அவ்விரண்டு மஹாஅஸுரர்களும் ஆதியில் அநதபபகவானால் மண்ணைப்பிடிதது, யாராலும வெல்லப்படாமலிருக்கும்படி வரன்கொடுத்துப் படைக்கப்பட்டனர். அவர்கள் இருவரும் கருங்கடலில்துயின்ற அந்த மஹாத்மாவான விஷ்ணுவின் காதுக்குறுமபியிலிருநதுபிறந்து இரண்டுபெருமலைகளைபபோல நின்றனர். பிரம்மாவினால் நன்றாகஏவப்பட்ட வாயுதேவதை தானே அவர்களுக்குள்பிரவேசித்தான். அதனால் அந்தபபெரியஅஸுரர்கள் ஆகாயத்தைமறைத்துக்கொண்டு வளர்ந்தனர். காற்றளவாக விருத்தியடைநத அவ்வஸுரர்களைக்கண்டு பிரம்மதேவர் மெல்லத்தடவினார். அவர்களில் ஒருவனை மிகமிருதுவாகவும் மற்றொருவனைக் கடினமாகவும் உணர்ந்தார். ஜலத்தில்பிறந்தவரான பிரம்மதேவர் மிருதுவாயிருந்தவனுக்கு மதுவென்றும் கடினமாயிருநதவனுக்குக் கைடவனென்றும் தாமே அவ்விருவருக்கும் பெயரிட்டார் தர்மராஜாவே! இவவாறுபெயரிடப்பட்ட அவ்விரண்டுஅஸுரர்களும் பலத்தினால்கர்வங்கொண்டு திரிந்து ஆகாயமெல்லாம்வியாபித்தனர். முற்றிலும்அச்சமற்ற அந்தமதுகைடவர்கள் ஆகாயமமுழுமையும் மறைத்து யுத்தஞ்செய்யவிரும்பி எல்லா உலகத்தின் பிரளயமாகியசமுத்திரத்தில் திரிநதனர். அநத அஸுரர்கள் வருவதைக்கண்டு உலகங்களுக்குக்கர்த்தாவான பிரம்மதேவர் உலகமெங்கும் ஒரேநீராகஇருக்கும் அநதக்கடலுக்குள்மறைந்தனர். அந்தப்பிரம்மதேவர் பத்மநாபருடைய நாபியிலிருந்துகிளம்பின தாமரைமலரினின்றும தாமாகவேஜனித்தார். அந்தக்கமலம சேற்றில் உண்டாகாதது. லோககர்த்தாவான பிரமமதேவர் தாமிருந்தவிடமாகிய அந்தக்கமலத்தைப் பூஜித்தார். அந்தநாராயணனும் நான்

முகனுமாகிய இருவரும் அனேகம்பதினுயிரவருடங்கள் ஜலத்துக்குள் அசையாமல்படுத்திருந்தனர். வெகுகாலத்திற்குப்பிறகு பிரம்மாவிருந்தவிடத்திற்கு, அந்தமதுகைடவரென்னும் இரண்டு அஸுரர்களும் வந்தனர். லோகநாதரும் பேரொளியுள்ளவருமான பத்மநாபர் அவர்களைக்கண்டு கோபத்தால் சிவந்தகண்களோடு படுக்கையிலிருந்து எழுந்தார். யுதிஷ்டிரா! மூன்றுலோகங்களும ஜலமாகவிருந்த அந்தபயங்கரமானகருங்கடலில் அந்தப்பத்மநாபருக்கும் அவ்விரண்டு அஸுரர்களுக்கும் பயங்கரமானயுத்தம் உண்டாயிற்று. அந்தக்கடுஞ் சண்டை ஆயிரக்கணக்கானவருஷங்கள் நடந்தது. அந்தயுத்தத்தில் அவ்வஸுரர்கள் சோர்வையடையவில்லை. யுத்தத்தில் அடங்காத கொழுப்புள்ள அவ்வஸுரர்களிருவரும் நெடுங்காலமானபிறகு ஸமர்த்தரான நாராயணனைப்பார்த்து மனத்தில்ஸந்தோஷத்துடன், "ஐயா! உம்முடையயுத்தத்தினால் நாங்கள மகிழ்ந்தோம். நீரெங்களுக்குச்சிறந்த நமனுயிருக்கிறீர். ஜலத்தினால நனைக்கபபடாதஇடத்தில எங்களைக் கொல்லும். தேவசரேஷ்டரே! உமமாலகொல்லபபட்டநாங்கள் உமக்குபபுத்திரர்களாகக்கடவோம். எவன் எங்களை யுத்ததில்ஜயிபபனே அவனுக்குப பிள்ளைகளாகுமபடி நாங்கள கடடளையிடபபட்டிருக்கிறோம்" என்றுகூறினர். ஈச்வரரானநாராயணன் அவர்கள்சொன்னதைக்கேட்டவுடன் நகைத்துக்கொண்டே யுத்தததில் மதுகைடவர் என்னும் அந்தஇரண்டு அஸுரர்களையும தமதுஇருபுஜங்களாலும துடைகளாலும் கசக்கி வதஞ்செய்தார கொலலபபட்டுத தண்ணீரில்கரைக்கப்பட்ட அவ்விரண்டுதேகங்களும ஒன்றாகபபோயின. ஜலத்தின்அலைகளினால அடிக்கபபட்ட அந்தஅஸுரர தேகங்களிலிருந்து கொழுப்பு வெளிபபட்டது. அந்தஜலம் அவவிருவர கொழுபபினுலும் வியாபிக்கப்பட்டுமறைந்தது. பகவானுகியநாராயணன் பிறகு பலவகைபபிராணிகளைப படைத்தார் தர்மராஜாவே! பூமி முழுதும அவ்வஸுரர்களின் கொழுபபினால் மூடபபட்டதனால் அபபோதுமுதல மேதினி[1] என்று சொல்லபபடுகிறது. பதமநாபருடைய பிரபாவததினால் பூமியானது மனிதர்களுக்குச் சாசுவதமானஇடமாகச் செய்யப்பட்டது.

[1] மேதஸ்என்னும் கொழுப்பையுடையது.

நாற்பத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

கௌரவச்ரேஷ்டனே! அனேகமாயிரம அவதாரங்கள் நடந்திருக்கின்றன. கூடியவரையில் அவற்றைககுறித்துசசொல்லுவேன்; கேள்.

ஆதிகாலத்தில் கடலநீரில்துயின்ற பத்மநாபருடைய எந்தத் தேகத்தின் நாபிகமலததில தேவர்களும ரிஷிக்கூட்டங்களும் பிறந்தனரோ அநத அவதாரம [1]பௌஷ்கரிகமஎன்றுகூறபபடுகிறது. மந்திரங்களும் பிராம்மணங்களுமாகியவேதங்கள் உருககொண்டதாகிய பகவானுடையவராகாவதாரம புராணங்களில சொல்லப்பட்டிருபபது செவிகளுக்கின்பமாக இருககிறது. அபபோது தேவர்களுக்கெல்லாம் ச்ரேஷ்டரும் பெருந்தவமுளளவரும மாயைக்குமேறபட்டவரும் மஹிமைபொருநதியவரும தர்மமும ஸதநியமுமஉருக்கொண்டவரும் திருமகளைவிடடுஅகலாதவரும தமதுசரிததிரததினுலும் பராக்ரமததினுலும பூஜிக்கபபெறறவருமான விஷ்ணு நான்குவேதங்களே நாலுகாலகளும, யூபஸ்தம்பமே கோரபபலலும், யாகங்களே பறகளும், சயனம்என்னபபட்டஅக்னியின்மேடையே முகமும, அக்னியே நாவும், தர்பபங்களே ரோமங்களும, பிரமமாஎன்னுமரிதவிக்கே தலையும், இரவுபகல்கள் கண்களும, வேதம் அங்கமும, ஸ்வரங்கள் அணிகளும், நெய் [2]நாசியும, நெய்எடுக்கும்பாத்திரமானசுருவமே அடிமூக்கும, ஸாமவேதகோஷமே ஒலியுமாகவிளங்கும வராகரூபததைதயெடுத்து மலைகளும செடிகளும காடுகளும் அடஙகிய பூமியைஜலத்திலிருநது தூககினா. வெளிபபொருளகளாகிய ஜடங்களுக்கும் உட்பொருள்களாகியஜீவன்களுககும ஆதமாவும, காண்பதற்கினியவரும, சிறந்த ஒளியுள்ளவரும, யோகியும, முதன்மையானசாஸ்திரங்களே உருக்கொண்டவரும், எலலாவறறிற்கும மேற்பட்டவரும், நிலைதவறுதவருமான அநதவராகமூர்ததிக்கு, பிராயசசிததமேமுகமும, யாகபபசுவாகிய ஆடேமுழங்காலகளும்,தர்மமேஉருவமும், [3]உதகாதாவென்பவன் செய்யும் ஸாமகானத்தோடுகூடியஹோமமே ஆண்குறியும், பசுக்களும் ஸோமலதையுமேபீஜங்களும், மநதிரங்களேஎலும்புகளும், யாகவேதிகையேதோள்களும, நெய்ம்மணமே தேகவாஸனையும், ஹவ்ய

---

[1] புஷ்கரம்என்னும்கமலத்திலிருநது உலகத்தைப்படைத்ததுபற்றி அந்தஅவதாரத்துக்கு 'பௌஷ்கரிகம்' என்றுபெயர்.

[2] நுகரும்புலன்.

[3] யாகததின்ஒருரித்விக்கு.

ழும்கவ்யமுமே மலமூத்திரங்களும், பிராக்வம்சமென்னும் யாகசாலை யின்முன்பாகமே தேகத்தின்முன்பாகமும், யாகதீக்ஷைகளேபலமும் தக்ஷிணையே மனமுமாயிருந்தன. மேலும் உபாகாமமென்னும் அத்தியயனஆரம்பமே அழகியஉதடும், பாவர்கயமனென்னும்யாகாங்கமான கிரியையே அலங்காரமானசுழியும, யஜ்ஞசாலையே தனக்குத்துணையானபத்நியும், (சொறிவதற்குள்ள) ரத்னமயமானகொம்பே உயரமான கொம்புமாகஇருந்தன. என்றுமழியாத ஈச்வரரான விஷ்ணுவானவர் இவ்வாறு யஜ்ஞவராஹராகி ஸமுத்திரத்தில்அழுந்தி, குன்றுகளும் செடிகளும் காடுகளுமஅடங்கிய பூமிமுழுதையும தூக்கினார். அந்தத்தண்ணீரில் முழுகிப்போன தமதுதேவியானபூமியை மார்க்கண்டேயர்பார்த்திருக்கையில கொம்பினால்தூக்கினார. தேவர்க்குமீச்வாரும் ஆயிரந்தலைகளுள்ளவருமாகியபிரபு உலகங்களின்நன்மையைக் கருதித் தம்கொம்பினால் பூமியைத்தூக்கி நிலைநிறுத்தினார். கடலை ஆடையாகஉடுத்தவளும் பூஜிக்கத்தக்கவளுமான பூமிதேவி நடந்ததும் நடக்கின்றதும் இனிநடப்பதுமான எல்லாவற்றிற்கும் அந்தர்யாமியான யஜ்ஞவராகரால இவ்வாறுஎடுக்கப்பட்டாள். தேவர்க்குமதேவானவிஷ்ணுவினால தானவாகள்அனைவரும் கொல்லப்பட்டார்கள். இவ்வாறு வராகாவதாரத்தைப்பற்றிச சொன்னேன். இனிசசிங்க வடிவமெடுத்து ஹிரணியகசிபுவைககொன்ற நரஸிம்மாவதாரத்தைக் கேள்.

நாற்பத்தாறுவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(நரஸிம்மாவதாரம்.)

தர்மராஜாவே! மிகுந்தபலசாலியும பலத்தினாலகர்வமடைந்தவனும் தேவாகளுக்குப்பகைவனும மூன்றுலோகங்களுக்கும் முள்ளைப்போன்றவனும அஸுரர்களுக்குமூலபுருஷனும பராக்ரமத்தில்ஒப்பற்றவனுமான ஹிரணியகசிபுவென்னும அஸுரராஜன் ஒருவனிருந்தான். ராஜாவே! அவன் கடலுக்குள்பிரவேசித்துப் பதினோராயிரத்துஐந்நூறுவருஷகாலம் சிறந்ததவஞ்செய்தான். அவன் மௌனவ்ரதத்தைவஹித்து அநுஷ்டானத்திலும் உபவாஸத்திலும் உறுதியாக அசைவற்றிருந்தான். குற்றமற்றவனே! அவன் மனத்தையும்ஐம்புலன்களையும்அடக்கிப் பிரம்மசரியவிரதத்துடன் செய்ததவத்தினாலும்

நியமத்தினாலும் பிரமமதேவர் அவன்மீது ஸநதோஷமடைந்தார். ராஜாவே! அபபோது, தாமேஉண்டானவரும், ஜங்கமங்களுக்கும் ஸ்தாவரங்களுக்குந்தந்தையும, பிரம்மஜ்ஞானிகளிற் சிறநதவரும், மஹிமையுமஐசுவரியமும் பொருநதினவருமு, ஸூர்யனைப்போலப் பிரகாசிப்பதும ஹமஸங்கள்கட்டினதுமாகிய விமானத்திலேறினவரு மான பிரமமதேவர் ஆதித்யர்களும் வஸுக்களும ஸாதயர்களும் மருத்துக்களும ருத்திரர்களும் விசுவர்களும் யக்ஷர்களும் ராக்ஷஸர் களும் கின்னரர்களுமாகியதேவர்களாலும திசைகளாலும் திசைக் கோணங்களாலும நதிகளாலும் கடல்களாலும் நக்ஷத்திரங்களாலும முகூர்த்தங்களாலும ஆகாயததிற்சஞ்சரிக்கும்மற்றக்கிரஹங்களாலும் தவத்திற்சிறநததேவரிஷிகளாலும் ஸித்தர்களாலும் ஸபதரிஷிகளா லும மிக்கபுண்ணியவான்களானராஜரிஷிகளாலும கந்தர்வர்களாலும் அபஸரஸின்கூட்டங்களாலும மறறுமுள்ளஎல்லாத் தேவர்களாலும் சூழப்பட்டவராக அநதஅஸுரனிடமதாமேவநது, "நற்றவமுள்ள வனே! பக்தியுள்ள உனது இநதத்தவத்தினால் நான்ஸநதோஷமடைந் தேன். வரமகேள். உனக்கு ஸுகமுண்டாகட்டும். நீ நினைத்தபயனை யடைவாய்" என்றுசொன்னார். அதனைக்கேட்ட ஹிரணியகசிபு, "தேவச்ரேஷ்டரே! தேவர்கள, கநதர்வர்கள, யக்ஷர்கள், நாகர்கள், ராக்ஷஸர்கள், மனிதர்கள், பிசாசர்கள்இவர்கள்யாருமு என்னைக் கொல்லவல்லராகாமலிருக்கவேண்டும. உலகங்களுக்கெல்லாம கர்த் தாவே! சிறந்ததவமுள்ளரிஷிகளும கோபித்து என்மேலிடும்சாபங் கள் பயன்படாமலிருக்கக்கடவன. ஆயுதத்தினாலும் அஸ்த்ரத்தினா லும் மலையினாலும மரத்தினாலும் உலர்நததனாலும ஈரமுள்ளதனாலும் மற்றொன்றினாலும் என்னைவதஞ்செய்யக் கூடாமலிருக்கவேண்டும். பிதாமஹரே! ஆகாயததிலும பூமியிலும இரவிலும் பகலிலும உள்ளே யும் வெளியிலேயும எனக்கு வதமநேரிடாமலிருக்கவேண்டும். [1]பசு க்களாலும [2]மிருகங்களாலும பறவைகளாலும் ஊர்வனவற்றாலும் என க்கு மரணம்வராமலிருக்கவேண்டும. இநதவரநதான் நான்விரும்பு வது. தேவர்க்குநதேவரே! நீங்கள்கொடுக்கிறதாயிருந்தால் நான் இநத வரங்களைக்கேட்கிறேன்" என்றுசொன்னான். "அபபா! மேலானவையும புதுமையானவையுமான இநதவரங்களை உனக்கு நான் கொடுத்தேன். நீவிரும்பினவரங்களெல்லாவற்றையும நிச்சயமாகப் பெறுவாய்" என்றுசொல்லி, அநதப்பகவானானபிரம்மதேவர் ஆகாய மார்க்கமாகவேசென்று பிரமமரிஷிகளின்கூட்டங்களினால் பூஜிக்கப்

1 நாட்டுமிருகஙகள். 2 காட்டுமிருகங்கள்.

பட்டவராகப் பிரம்மலோகத்தில்விளங்கினார். அவர் வரம்கொடுத்ததைக்கேட்டவுடன் தேவர்களும் நாகர்களும கந்தர்வர்களும முனிவர்களும் பிரமமாவினிடம்சென்று, "பகவானே! இந்தவரத்தினால் அந்த அஸுரன் எங்களைப்பீடிப்பான். பகவானே! அதனால்தயை செய்து அவனைவதஞ்செய்வதற்கு உபாயத்தைஆலோசிக்கக்கடவீர்" என்றனர். உலகங்களுக்குஅனுகூலமான அவர்களுடையசொல்லைக் கேட்டு மஹிமைபொருந்தியபிரம்மதேவர் தேவக்கூட்டங்களனைவரையும்பார்த்து, "தேவர்களே! அவன்செய்த தவத்தின்பயனை அவன் பெறவேண்டியது அவசியந்தான். தவப்பயன்முடியும்போது பகவானான விஷ்ணு அவனை வதஞ்செய்வர்" என்றுசொன்னார். இவ்வாறு அவன் வதத்தைப்பற்றிப் பிரம்மதேவர்சொன்னதைக் கேட்டபின் அந்தத்தேவர்களனைவரும ஸந்தோஷத்துடன் தந்தம்திவ்யலோகங்களுக்குச் சென்றனர். வரம்கிடைத்தவுடனே அந்தவரத்தினால்கர்வங்கொண்ட ஹிரண்யகசிபுவென்னும்அஸுரன் அந்தஜனங்களெல்லாரையும துன்பப்படுத்தினான். அந்தஅஸுரராஜன் அஸுரக்கூட்டங்களினால் சூழப்பட்டு ராஜ்யாதிபத்தியஞ்செய்தான். லோகாலோகம்என்னப்பட்ட சக்கரவாளபர்வதத்திற்கு உட்பட்ட ஏழுதீவுகளையும் தன்பலத்தினால் உட்படுத்தினான். தேவலோகத்திற்குரியபோகங்களெல்லாவற்றையும இவ்வுலகத்தில் அவன் பூர்ணமாகஅடைந்தான். தானவனாகிய அந்தஅஸுரராஜன மூன்றுலோகங்களிலுமுள்ள தேவர்களைவென்று மூன்றுலோகங்களையும் தன்வசப்படுத்தி ஸ்வர்க்கத்தில் வாஸஞ்செய்தான். வரத்தினால்மதங்கொண்ட அந்தமஹாபலசாலியான அஸுரன் தேவலோகத்தில்வாஸஞ்செய்து எல்லாஉலகங்களையும்ஜயித்து, 'இந்திரன், சந்திரன், அக்னி, வாயு, ஸூர்யன், ஜலம், ஆகாயம், நக்ஷத்திரங்கள், பத்துத்திசைகள், அஹம, கோபம், காமம், க்ரோதம், வருணன், வஸுக்கள், [1]அரியமன், யக்ஷர்களுக்கும்கின்னரர்களுக்கும் ராஜாவும்தனங்களுக்கு அதிபதியுமானகுபேரன்ஆகிய இவர்கள்எல்லோருமாக 'நானேஇருப்பேன்' என்றுசொல்லி அப்படியே பலவந்தமாக அவர்களுடையஇடங்களைஆக்ரமித்து அவர்கள் அதிகாரங்களையும் எடுத்துக்கொண்டான். தேவச்ரேஷ்டர்களாலும் கின்னரச்ரேஷ்டர்களாலும் உயர்ந்தயாகங்கள்செய்து பூஜிக்கப்படவேண்டியவனானான். அவன் நரகத்திலிருப்பவர்களைக் கொண்டுவந்து ஸ்வர்க்கத்திலிருக்கச்செய்தான். பலசாலியான அந்தஅஸுரராஜன் இவ்வாறானகாரியங்களைச் செய்தபிறகு ரிஷியாச்ரமங்களில் மஹானு

[1] த்வாதசாதித்யர்களில்ஒருவன்.

பாவர்களும், ச்லாக்கியமான தவமுள்ளவர்களும, ஸத்தியமும தர்ம முநதவருநதவர்களும, ஜிதேநதிரியர்களுமான முனிவாகளைப் பீடித்தான். அஸுரர்களை யாகங்களின் ஹவிர்பாகங்களுக்கு உரியவர்களாகவும் தேவர்களை யாகஞ்செய்பவர்களாகவும் செய்தான். தேவர்கள் போனஇடங்களெல்லாம அவனும் போய்க்கொண்டிருந்தான். தேவர்களின் ஸ்தானங்களை ஆகரமிதது அரசுபுரிநதான். இவவாறு அநதத்துராத்மாவுக்கு ஐநதுகோடியே எழுபதினுயிரதது அறுபததொருவருஷங்கள் சென்றன. அவ்வளவு வருஷகாலமும் அநத அஸுரராஜன் எல்லாச்சுகஙகளோடும ஐச்வரியத்தையடைநதிருந்தான். அதிகபலசாலியான அநதஅஸுரராஜாவினுல் மிகததுன்புறுத்தபபட்ட அநதத்தேவாகள் சிவனையும இநதிரனையும முன்னிட்டுக்கொண்டு பிரமமலோகமசென்றனர். பிரமமதேவரையடைநது வ்யஸனபபட்டுக் கைகூபபி, "பகவானே! சென்றதறகும் வருவதற்கும் ஈசுவரரே! இங்கேவநதிருக்கும எஙகளைக காப்பாற்றக்கடவீர். எங்களுக்கு இப்போது அலலுமபகலும கொடியஅஸுரன்பயமே இருக்கிறது. பகவானே! நீர் சுயமாகஉண்டானவர்; எல்லாஅஸுரர்களையும ஆதியில உண்டுபண்ணினவா; எலலாவறறிறகும ஈச்வரர்; ஹவ்யங்களையும கவ்யங்களையும படைததவா; யாருக்கும புலபபடாத மூலபுருஷர்; அழிவிலலாதவர்" என்றுசொன்னுாகள. அதைக்கேட்டுப, பிரமமதேவர் "தேவாகளே! கேளுங்கள். இநதஆபதது இபபடிநேருமென்று என்னும் அறியமுடியவில்லை. [1]புருஷரும் [2]விசுவரூபரும் பேரொளிபொருநதினவரும் எலலாபபிராணிகளுக்கும்அறியவும் சிநதிக்கவும்கூடாதவரும பிறப்பும் அழிவில்லாதவருமான நாநாராயணாதாம இநதவயஸனகாலததில எனக்கும உங்களுக்கும முக்கியமானஆதாரம. நாராயணன் அவயக்தமஎன்று சொல்லபபட்ட மூலபபிரகிருதிக்கும மேறபட்டவர். நான், அநதஅவயக்தத்திலிருநது பிறநதவன். ஜனங்கள, லோகங்கள், தேவாகள, அஸுரர்கள் எலலாருமஎன்னிடமபிறநதவாகள். தேவர்களே! உங்களுக்கு நான் எவ்வாறோ அவவாறே எனக்கு நாராயணன்; எலலாருக்கும நான் பிதாமகன். அநதவிஷ்ணு எல்லாருக்கும பிரபிதாமகா. அநதவிஷ்ணு அவ்வஸுரனைக் கொல்வது திண்ணம அவருக்கு முடியாதது ஒன்றுமில்லை. ஆதலால், விரைவாக அவரிடமசெல்லுங்கள்" என்று சொன்னார். பரதச்ரேஷ்டனுன யுதிஷ்டிரா! பிதாமஹா, சொன்னதைக் கேட்டவுடன் அநததேவர்களனைவரும பிரம்மதேவருடன்கூடவே

ஆதமா. [2] எல்லாம தாமாகஇருப்பவர்.

திருப்பாற்கடலுக்குச்சென்றனர். ராஜாவே! ஆதித்யர்கள், வஸுக்கள், ஸாத்யர்கள், விசுவேதேவர்கள், மருத்துக்கள், ருத்திரர்கள், மஹரிஷிகள், அழகுள்ள அசுவினிதேவர்கள்முதலான தேவர்களனைவரும் தங்கள்கூட்டத்தாருடன் நான்முகனைமுன்னிட்டு [1]சுவேதத்வீபம் சேர்ந்தனர். "தேவர்களுக்கெல்லாம் ஈசுவரரே! ஹிரணியகசிபுவை வதஞ்செய்து இப்போது எங்களைக் காப்பாற்றக்கடவீர். தேவர்களுக்கெல்லாம்உத்தமரே! பிரமமாமுதலான எங்கள்எல்லாருக்கும் முதல் ஸ்ருஷ்டிகர்த்தா நீர்தாம். மலர்ந்ததாமரையின் இதழ்போன்ற கண்களையுடையவரே! பகைவர்களுக்குப் பயங்கரரே! அஸுரவம்சத்தைஅழிப்பதற்கு நீரே எங்களுக்குச் சரணமாவீர்" என்று தேவர்கள்சொன்னார்கள். பரிசுத்தமானபுகழுள்ளவரும் காணக்கூடாதவரும் எல்லாபிராணிகளுக்கும்ஆத்மாவுமானமஹாவிஷ்ணு தேவர்களின் அந்தச்சொல்லைக்கேட்டவுடனே மறுமொழிசொல்லத்தொடங்கினார்.

"அமரர்களே! பயத்தைவிடுங்கள். உங்களுக்கு நான் அபயம் தருகிறேன். தேவர்களே! அதேஸ்வர்க்கத்தைத் திரும்பவும் சீக்கிரத்தில் பெறுவீர்கள். வரம்பெற்றதனால் கர்வமடைந்தவனும் இந்திராதிதேவர்களால் வதஞ்செய்யமுடியாதவனும் அஸுரராஜாவுமான அந்தஹிரண்யனை அவனினங்களுடன்நான் இதோ கொல்லுகிறேன்" என்றார். அதுகேட்ட பிரமமா, "பகவானே! தேவர்க்கும்தேவரானவர்களுக்கும் ஈசுவரரே! இந்தத்தேவர்கள் மிகவருந்தியிருக்கின்றனர். ஆதலால், அந்தஅஸுரராஜனைச் சீக்கிரத்தில் கொல்லுவீராக; அவனைக்கொல்ல இதுகாலம்; தாமதம்செய்யலாகாது; வரம்பெற்றுக் கர்வங்கொண்ட அஸுரனை அவன்இனத்தாருடன் நீர்கொல்லும்" என்றுசொல்ல, விஷ்ணு, "அவ்வஸுரனைத் துரிதமாகவே அழித்துவிடுவேன். ஆதலால், தேவர்களும் நீரும் உங்களஉலகங்களுக்குச் செல்லுங்கள" என்று மறுமொழிகூறினார். ராஜாவே! இவ்வாறுசொல்லித் தேவர்களை அனுப்பினபிறகு, ஈசுவரரும் பகவானுமான அந்தமஹாவிஷ்ணு, பாதிஉடம்பு மனிதவடிவமாகவும் பாதி உடம்பு சிங்கவடிவமாகவுமுள்ள நரஸிம்மரூபம்எடுத்துப் பயங்கரமானரூபமும் பேரொளியுமுள்ளவராகக் கையினால்கையைப்பிசைந்து வாயைத்திறந்துகொண்டு நமனைப்போல ஹிரண்யகசிபுவினிடம் போனார். மிகுந்தபலமுள்ள நரஸிம்மரூபத்தோடுவந்த அந்தமஹாவிஷ்ணுவைக்கண்டு, அவ்வஸுரர்கள் மிகக்கோபித்து ஆயுதவர்ஷங்களை

[1] திருப்பாற்கடலிலுள்ள தீவு.

அவர்மேல் வர்ஷித்தனர். அவர்களால்விடபபட்ட ஆயுதங்களெல்லா வற்றையும் ஹரியானவர் விழுங்கிவிட்டார். யுத்தத்துக்குவந்த அனேக மாயிரம்அஸுரர்களைக்கொன்றார். கோபங்கொண்ட மஹாபலசாலிக ளான அவ்வஸுரர்களனைவரையும்கொன்றபிறகு மிக்ககோபத்துடன் பலத்தினால் கர்வங்கொண்ட ஹிரண்யனை எதிர்த்தோடினார். இருண்ட மேகநிறமுள்ளவரும் நீருண்டமேகம்போலக்கர்ஜிப்பவரும் மேகத் தின்மின்னலைப்போலப் பிரகாசிக்குமஒளியுள்ளவரும் மேகம்போல வேகமுள்ளவரும் சிறந்த சக்தியுள்ளவருமாகிய அந்தபகவான், அதிகபலமும கொழுப்புமுள்ளவனும கொழுத்தபுலிபோன்றபராக் ரமமுள்ளவனும கர்வித்தஅஸுரககூட்டங்களினால் காபபாற்றப்பட்ட வனுமாகிய அந்தஹிரண்யகசிபுவென்னும அஸுரனுடன் நகங்களா லும் பற்களாலும யுத்தஞ்செய்து ஸந்தியாகாலத்தில் வீட்டுத்தலை வாயிலில் அந்தஹிரண்யனைத் தமது துடைமேல்வைத்துக்கொண்டு விரைவாக நகங்களால கிழித்தார் சிறந்தபலமும பராக்ரமமுமுள்ள வனும் வரம்பெற்றதனாலகர்வித்தவனுமாகிய அந்தஅஸுரச்ரேஷ்ட னைத் தேவச்ரேஷ்டரானவிஷ்ணு தமபராக்ரமத்தினால் கொன்றார். மஹா மஹிமையுள்ளபகவான் ஹிரண்யகசிபுவையும மற்றுமுள்ள அஸுரர்கள்அனைவரையும கொன்று தேவர்களுக்கும மனிதர்களுக் கும் நன்மையைசசெய்து பூமியில தாமததைநிலைநிறுத்தி ஸந்தோஷ மடைந்தார். பாண்டுபுத்திரனே! இந்தநரஸிம்மாவதாரம் என்னால் உனக்குச்சொல்லபபட்டது. மஹாத்மாவான விஷ்ணுவின் வாமனாவ தாரத்தைப்பற்றியும கேள்.

நாற்பத்தேழாவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம். (தொடர்ச்சி)

(வாமனாவதாரம்)

தர்மராஜாவே! முன்னொருதிரேதாயுகத்தில் சூரனும் பலத்தில் ஒப்பற்றவனும மந்திரமுள்ளவனும விரோசனன் மைந்தனுமான பலிஎன்னும அஸுரராஜன் ஒருவனிருந்தான். மஹாராஜாவே! அந்தக்காலத்தில் அந்தப்பலியானவன் தன்பராக்ரமத்தினால் இந்திரனை ஜயிப்பதற்காக அஸுரக்கூட்டங்களினால் சூழப்பட்டவனாக இந்திர லோகம்சேர்ந்தான். அந்தக்காலத்தில் அந்தபபலியினால் அச்சமுறச செய்யப்பட்ட இந்திராதிதேவர்கள் அனைவரும்சேர்ந்து பிரம்மாவை

முன்னிட்டுக்கொண்டு திருப்பாற்கடலுக்குச்சென்று ஈசுவரராணநாரா யணனைத் துதிசெய்தனர். அப்போது அந்தஹரியானவர் அந்தத் தேவர்களுக்குத் தமதரிசனத்தைக்கொடுத்தார். அந்தப்பிரபுவுக்குத் தேவர்களின்மேலுள்ள கருணையினால் அதிதியினிடம ஜன்னம்நேர்ந்த தாகச் சொல்லப்படுகிறது. இந்தக் கண்ணபிரான் அதிதியின்புத் திரராகவும்பிறந்து 'விஷ்ணு'வென்று க்யாதிபெற்று இந்திரனுக்கு இளையஸஹோதரராயிருந்தார். அதேகாலத்தில பலத்திலும் பராக்ர மத்திலும்சிறந்த அந்தஅஸுரராஜன்பலி யாகங்களில்சிறந்த அசுவ மேதத்தைச் செய்யத்தொடங்கினான். யுதிஷ்டிரா! அஸுரராஜாவின் அந்தயஜ்ஞம நடந்துகொண்டிருக்கையில அந்தவிஷ்ணு பிராம்மண வேஷத்தால்மறைந்து க்ஷௌரமசெய்துகொண்டு குடுமியுடன் யஜ் ஞோபவீதத்தையும் கிருஷ்ணாஜினத்தையுமதரித்துப பலாசதண்டத் தைப்பிடித்து ஆச்சரியமானகாட்சியுள்ள குள்ளமானபிரமமசாரியா கப் பலியின்யாகசாலையில தக்ஷிணைகொடுக்குமகாலத்தில புகுந்து, "எனக்கு இவ்விடத்திலேயே மூன்றுஅடி நிலத்தைத் தக்ஷிணையாகக் கொடு" என்றும், "மூன்றடிமாத்திரமே கொடுக்கவேண்டும" என் றும் அஸுரராஜாவானபலியினிடம யாசித்தார். அவன் அந்தவிஷ் ணுவுக்கு 'அப்படியேஆகட்டும' என்று வாக்குதத்தஞ்செய்து உட னேகொடுத்தான். விஷ்ணுவானவர் அவனிடம பூமியைப்பெற்றுக் கொண்டவுடன் மிகவும்வளர்ந்தார். ராஜாவே! சிறுகுழந்தையாயிரு ந்த அந்தவிஷ்ணுவானவர் அவனைஜயித்து மூன்றுஅடிகளாலேயே மேலுலகம இடையிலுள்ள ஆகாயம இவையெல்லாவற்றையும வசப் படுத்தினார். முன்னர் மஹாபலசாலியான பலியினுடையயாகத்தில யாராலும அசைக்கமுடியாத அந்தஅஸுரசிரேஷ்டர்கள் அதிகபல சாலியான விஷ்ணுவினால கலக்கப்பட்டனர்

பரதவம்சத்தரசே! பலவிதமானமுகங்களும பற்பலவேஷங்க ளும் பற்பலஆயுதங்களும் பலவகைப்புஷ்பங்களும் சாந்துகளுமுடை யவரும பெரியதேகங்களுடையவரும பயங்கரருமான விப்ரசித்தி முதலான அஸுரத்தலைவர்கள் கோபித்து எல்லாச்சேனைகளையும் கூட் டிக்கொண்டு, பராக்ரமத்தினால் ஜ்வலிப்பவர்போலத் தங்கள்ஆயுதங் களையெடுத்து அங்கே அடிஅளக்குமபகவானிடம் ஓடிவந்தனர். அந் தப்பகவான் மிக்கபயங்கரமான உருவமெடுத்து உள்ளங்கால்உள்ளங் கைகளினாலேயே அவ்வஸுரர்களனைவரையும மர்த்தனஞ்செய்து உட னே பூமியைவாங்கிக்கொண்டார். எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் ஆத்மா வான அந்தப்பகவான் மேலுலகத்தையும் ஆகாயத்தையும் வ்யாபித

துப் பிறகு தாமிருக்குமிடமான ஸூர்யனிருக்குமிடத்திலிருந்து தமதொளியினால் ஆதித்யனை மிகுசிப பிரகாசித்தார். நீண்ட கைகளை யுடையவரும் பெருமபுகழ்பெற்றவருமாகிய அந்தபபகவான் எல்லாத திசைகளையும மூலைகளையும எல்லாலோகங்களையும் பிரகாசப்படுத்தி னார். அவர் பூமியையளக்குங்காலத்தில் சந்திரனும் ஸூர்யனும் ஸ்தனங்களின் ஸ்தானங்களில இருநதனர்; திருமபவும விருத்தியா கும்போது அவருக்கு நாபிஸ்தானத்தில இருநதனர். அதறகுமேல் விருத்தியாகுமபோது அவர்கள முழங்காலகளிலிருநதனர். அளவில் லாதமஹிமையுள்ள விஷ்ணுவைபபற்றிப பிராமமணர்கள இவவாறு உரைக்கின்றனர். யுதிஷ்டிரா! அதன்பிறகு அவா காலைத்தூக்கின தனால அண்டம்பிளநதது. அநதபபிளபபின்வழியாய் அவருடைய பாதத்திலிருநது ஒருநதி பெருகிச்சமுததிரத்தில்போய்விழுநதது. கடலொடுகலநத அநதநதியானது பரிசுத்தமானநதியாயிறறு. அநதப் பகவான் அஸுரத்தலைவர்களைககொன்று அஸுரர்களுடைய ஐசவரி யத்தையும் மூன்றுலோகஙகளையும பூமியனைத்தையும எடுதது்க் கொண்டாா. நமுசி, சமபரன், உயாநதமனமுள்ளபிரஹ்லாதா ஆகிய இநத அஸுராகளைமட்டும மனைவிமககளுடன் பாதாளலோகததில் நிலைபெறச்செய்தாா ராஜாவே! எல்லாபபிராணிகளுக்கும ஆத்மா வான ஹரியானவர் தமதம்குணங்களோடுகூடிய ஐநதுபூதங்களையும் காலமனைத்தையும தமஉறுபபுக்களாகக காண்பித்தார். எல்லாஉலகங் களும் அவருடையசரீரத்தில் சோத்துவைக்கப்பட்டதை ஜனங்கள் கண்டனர். அமமஹாத்மாவினால வ்யாபிக்கபபடாதது ஒன்றும உல கங்களிலஇல்லை. உபேநதிரனுடைய அவவுருவததைக்கண்டு தேவர், தானவா, மானவர் அனைவரும் விஷ்ணுவின்மஹிமையினால் பீடிக்கப பட்டு மூர்சசிததனர். கர்வமுளளபலியானவன் மஹாதமாவான விஷ்ணுவினால் யாகசாலையிலேயே கட்டபபடடான். விரோசனன் குலமனைத்தும் பாதாளத்திலஅமிழ்த்தபபடடது. கருடவாகனராகிய விஷ்ணு தமது ஈசவரசக்தியினால இவவகையானசெய்கைகளைசசெய் தும கர்வபபடவில்லை. அஸுரர்களைஸமஹரிபபவரானவிஷ்ணு அஸு ரர்களின்செலவம அனைததையும மூன்றுஉலகங்களையும இநதிரனுக்கு அளித்தார். மஹாதமாவான விஷ்ணுவின் இநதவாமனவதாரததை யும உனக்குச்சொன்னேன். விஷ்ணுவினுடைய இந்தக்கீர்த்தியா னது வேதம்அறிநத அநதணரால் ஓதபபடுகிறது. இனி விஷ்ணுவின் மனுஷ்யாவதாரங்களைககேள்.

நாற்பத்தெட்டாவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(தத்தாத்ரேயஅவதாரம்.)

பெருங்கீர்த்தியுள்ள தத்தாத்திரேயரென்னும் ரிஷியிருந்தாரன்றோ? அவர் மஹாத்மாவானவிஷ்ணுவின் மற்றொருஅவதாரம். வேதங்களும் நல்லொழுக்கங்களும் யாகங்களுங்கெட்டு நாலுவருணங்களும்கலந்து தர்மம்தளர்ந்து பாவம்வளர்ந்து உண்மையழிந்து பொய்மிகுந்து பிரஜைகள்குறைந்து தர்மசாஸ்திரங்களும்ஒழிந்துபோன காலத்தில் அந்தத்தத்தாத்திரேயரால் யாகங்களும நல்லொழுக்கங்களும் வேதங்களும திரும்பவுமகொண்டுவரப்பட்டன. அவர் ஹைஹய தேசத்தரசனாகிய கார்த்தவீர்யார்ஜுனனுக்கு வரமளித்தபோது அம் மஹாத்மாவினால் நாலுவருணங்களும ஒன்றோடொன்று தனித்தனியே நிலைநிறுத்தப்பட்டன. ஹைஹயதேசாதிபதியான கார்த்தவீரியார்ஜுனன் தத்தாத்ரேயருடைய அனுக்ரஹத்தைப்பெறுவதற்காக வனத்திலிருந்துகொண்டு கோபத்தையும் நான் எனதுஎன்ற எண்ணங்களையும ஒழித்து நீண்டகாலம நன்றாகப்பணிவிடை செய்து அவரைச்சந்தோஷப்படுத்தினான். எல்லாமதெரிந்தவனாகிய அந்தக் கார்த்தவீர்யார்ஜுனன் தத்தாத்ரேயருக்குச் சுச்ரூஷைசெய்து தனக்குவேண்டினவரும விதவான்களினால்பூஜிக்கப்பெற்றவருமாகிய அந்தப்பிராம்மணரிடம் பின்சொல்லப்போகிற தனக்குமிகவும்வேண்டின வரங்களைப்பெற்றான். சிறந்தஜ்ஞானமுள்ளபிராம்மணராகிய தத்தாத்ரேயரால் மரணமில்லாமையைத்தவிர வேறுநாலுவரங்களைக்கேட்கும்படிசொல்லப்பட்ட அவ்வரசன், "நான்செல்வமுள்ளவனாகவும் சிறந்த மனமுள்ளவனாகவும் பலவானாகவும ஸத்தியமுள்ளவனாகவும் பொறாமையில்லாதவனாகவும் ஆயிரம்கைகளுள்ளவனாகவும் இருக்கக்கடவேனென்பது எனதுமுதலவரம். கருப்பையில் பிறப்பனவும் முட்டைகளில்பிறப்பனவும் மற்றுமுள்ளசராசரங்களுமான எல்லாவற்றையும நான் தர்மத்தினால் ஆளவிரும்புகிறேன். இஃது எனதுஇரண்டாவதுவரம். பிதிர்க்களையும தேவர்களையும் ரிஷிகளையும் பிராம்மணர்களையும் பெருவேள்விகளாலும் பகைவர்களைக்கூரம்புகளாலும் வசப்படுத்தக்கடவேன். இஃது எனதுமூன்றாவதுவரம். இவ்வுலகத்திலும் ஸ்வர்க்கலோகத்திலும் எவனுக்கீடானபுருஷன் முன்னும் பின்னும இப்போதும்இல்லையோ அவன்தான் என்னை வதஞ்செய்பவ

னுகஇருக்கவேண்டும்" என்று இந்தநான்குவரங்களையும்கேட்டான். கிருதவீர்யன்புத்திரனுகிய அந்தஅர்ஜுனன் யுத்தத்தில்சிறந்தவனுக இருந்தான். அவன் அனேகமாயிரவருஷகாலம் மாஹிஷ்மதிநகரத்தில் விருத்தியடைந்தான். அந்தஅர்ஜுனன் பூமிமுழுமையையும் கடல்சூழ்ந்த தீவுகளையும்வென்று ஆகாயத்தில்ஸூர்யன்பிரகாசிப்பதுபோலத் தனதுபுண்ணியகர்மங்களினுல பிரகாசித்தான். அளவற்றபராக்ரமமுள்ள அர்ஜுனன் முன்னிருந்தவர்களால் ஜயிக்கப்படாதவையான இந்திரத்வீபம், கசேருத்வீபம், காமத்வீபம், கபஸ்திமத்என்னுமத்வீபம், கந்தர்வதவீபம், வருணதவீபம், ஸௌஹ்ருஷ்டம்என்னுமதவீபம் ஆகியதீவுகளை ஜயிததான். கார்த்தவீர்யார்ஜுனன் கடலிலசென்றபோது ஆடைநனைகிறதில்லையென்பது அவனுக்கு மனிதர்களில்ஒப்பற்ற செய்கையாயிருந்தது. அவன்போன வழியை முந்தியஅரசர்களும அனுஸரிக்கவில்லை. பிந்தியஅரசர்களும் அனுஸரிப்பதில்லை. அவன் வீடுகளெல்லாம உயர்ந்தபொன்மயமாயிருந்தன. அவன் தன்னை நாலுபாகங்களாகவகுத்து ராஜ்யபரிபாலனஞ்செய்தான். அவற்றில், ஒருபாகத்தினுல் சேனையைநடத்தினுன்; இரண்டாவதுபாகத்தினுல அரண்மனையில்வஸித்தான்; இனியதும் மிக்கநன்மையைததருவதுமான அவ்வரசனுடைய மூன்ருவதுபாகம ஜனங்களைவசப்படுத்திக்கொண்டிருந்தது. அந்தப்பாகத்தினுல் பாகங்களைசசெய்தான். கிராமங்களிலும வனங்களிலுமிருக்கும துஷ்டர்களனைவரையும நாலாவதுபாகத்தினுல் தடுத்தான். அவனுடையஅந்தப்புரங்களிலும் வாயில்கள்மூடப்படுவதில்லை. ராஜாவே! அந்தஅர்ஜுனன் தானே ராஜ்யத்தையும் ஸ்திரீகளையும் ஆடுமாடுகளையும் காப்பவனுகஇருந்தான். அந்தஅர்ஜுனன் தத்தாதரேயரின்அனுக்ரஹத்தினுல் இவவாறு அனேகமாயிரவருஷகாலம பூமியைஆண்டு ராஜ்யபரிபாலனஞ்செய்தான். அவன் உலகத்தின்நன்மைக்காக இவ்வகையான அனேககாரியங்களைச்செய்தான். பரதச்ரேஷ்டனே! தத்தாதரேயரென்றுசொல்லப்பட்ட இந்தவிஷ்ணுவின்அவதாரத்தை உனக்குச்சொன்னேன். இன்னும் அமமஹாதமாவின் அவதாரத்தைக் கேள்.

நாற்பத்தோன்பதாவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(பரசுராமாவதாரம்.)

மஹாத்மாவானவிஷ்ணு ஜாமதக்னியாளன்று பெயர்பெற்றுப் பிருகுவம்சத்தில் ஜனித்த அவதாரம் எதற்காகவென்று சொல்லுகிறேன்.

ராஜாவே! ஜமதக்னியின்புத்திரரான அந்தராமரென்பவர் சிறந்த பராக்ரமமுள்ளவர். ராஜாவே! அப்போது பலசாலிகளிற்சிறந்த அந்த ராமர் ஹேஹயராஜாவானகார்த்தவீர்யார்ஜுனனைமுடித்தவர். மஹாவீரனும் வலிமையில்ஒப்பற்றவனுமாகிய கார்த்தவீர்யன் பிழைசெய்ததனால் ஜமதக்னிப்புத்ரரான ராமரால் கொல்லப்பட்டான். பரசுராமர் ஹேஹயதேசத்தரசனும் பூமிக்குரசவனும் பகைவரையடக்கினவனுமாகிய அந்தக்கார்த்தவீர்யனை யுத்தத்தில் தேரிலிருந்தபடியே கீழே தள்ளிக்கொன்றார். ஜம்பனென்னும் அரசனுடைய யாகத்தைக்கெடுத்து அவன்யாககாரியத்திலிருந்த ரித்விக்குக்களையடித்து அவன்தலையைப்பிளந்தார். சதத்துந்துபியென்பவனையும் கொன்றார். கோவிந்தனென்றுசொல்லப்பட்ட சிறந்தசக்தியுள்ள இந்தக்கிருஷ்ணன்தான் யுத்தத்தில் ஆயிரம்பேரைஜயிப்பவனும் ஆயிரங்கைகளையுடையவனுமான கார்த்தவீர்யார்ஜுனனைக்கொல்லப் பிருகுவம்சத்தில் அவதரித்தார். பெரும்புகழ்பெற்றவராகியஇவர் ஸரஸ்வதிநதிக்கரையில்சேர்ந்த ஆறுலக்ஷத்துநாற்பதினாயிரம் க்ஷத்திரியர்களை வில்லைக்கொண்டுஜயித்தார். அதிகக்கொடியவரும் மஹாத்மருமான அந்தப்பரசுராமர் பிராம்மணத்வேஷிகளானக்ஷத்ரியர்களை வதஞ்செய்த அந்தத்தருணத்தில் பின்னும் பதினாலாயிரம் சூரர்களைக்கொன்றார். அந்தவீரர் முதலில் ஆயிரம்அரசர்களை முறியஅடித்துப் பின்னும் ஆயிரவர்களை உலக்கையாலடித்துக்கொன்று மற்றும் ஆயிரம்பேரை (கத்தியால்) வெட்டினார். பதினாலாயிரம்பேரை நெருப்புப்பொறியையும் புகையையும் குடிப்பித்தார். அந்தப்பரசுராமர் மிச்சமுள்ள பிரம்மத்வேஷிகளான க்ஷத்ரியர்களையும் ஜயித்தபிறகு ஸ்நானஞ்செய்தார். க்ஷத்ரியர்களால்பீடிக்கப்பட்டு, துயரத்துடன் பிராம்மணர்கள், 'ராமராமா' என்று உரக்கக்கூவ, 'அந்தச்சொல்லைப்பொறுக்காமல் லக்ஷக்கணக்கானராஜாக்களைக் கோடாலியினாற்கொன்று ஜயித்தார். 'பிருகுராமரே! ஓடிவாரும்' என்று பிராம்மணர்கள்கதறினபோது காச்மீரர்,

தாதர், குந்திகள், க்ஷுத்ரகா, மால்வர், சகா, சேதிகள், காசிதே சத்தவர், கருசா, ரிஷிகர், விதாபடர், அங்கா, வங்கா, களிங்கர், மாகதா, காசிகோஸலா, ராதாயணா, வீதிஹோத்ரர், கிராதர், கார்த்திகாவதர் முதலான பலதேசத்துராஜாக்களை ஆயிரக்கணக்காகக் கூரம்புகளால் அறுத்து, 'ஸூர்யனுக்குக்கொடுத்து மேருமலையையும் மந்தரமலையையும் பூஷணங்களாகவுடைய இப்புவனி அனேகம் கோடிக்ஷத்திரியபிணங்களால் நிரப்பப்பட்டது. அந்தப்பரசுராமரால் மூவேழுமுறை க்ஷத்திரியர்கள் அழிக்கப்பட்டனர். பெருங்கீர்த்தியுள்ளவீரரான அந்தப்பரசுராமர் க்ஷத்திரியர்களில்லாமற்செய்த பிறகு பட்டுப்பூச்சிநிறமும் சகோரபக்ஷிநிறமுமுள்ள ரக்தத்தினால் நதிகளையும் தடாகங்களையும்நிரப்பி அவற்றில் பிதிர்க்களுக்குத் தர்ப்பணஞ்செய்தார். அந்தப்பரசுராமர் பதினெட்டென்னும் கணக்கான தீவுகள் அனைத்தையும்வசப்படுத்தி அனேகமாயிரம்அசுவமேதயாகங்களையும் அனேகநூறு நரமேதங்களையுஞ்செய்து கடல்சூழ்ந்தபுவனியைக் காச்யபருக்குக்கொடுத்தார் இவ்வாறு பூமியில் துஷ்டர்களில்லாமற்செய்துவிட்டு அதன்கோடியைப் பிரதக்ஷிணஞ்செய்தார். அதுமுதல் பூர்வகதைதெரிந்தஜனங்கள் மஹாத்மாவான பரசுராமரைப்பற்றி அக்காலத்திற்செய்யப்பட்டதும் உண்மையானபொருளுள்ளதுமான ஒருசுலோகத்தைச் சொல்லுகின்றனர். அதன்பொருளாவது, "பதினெட்டடி அகலமுள்ளதும் புருஷப்ரமாணத்திற்குமேற்பட்டதுமான பொன்யாகவேதிகையைப் பரசுராமரிடம் காச்யபர்வாங்கிக்கொண்டார்" என்பது. சிறந்தகைகளையுடையபரசுராமர் இவ்வாறு நிரம்பதக்ஷிணைகளுள்ள யாகங்களைச்செய்து பின்னும் நூறுவருஷகாலம் ஸௌபராஜாவான ஸால்வனோடு யுத்தஞ்செய்தார். பரதச்ரேஷ்டனே தர்மராஜாவே! ஸமர்த்தரான அந்தப்பரசுராமர் மிக்கஅழகான ரதத்திலேறி ஸௌபராஜனோடுயுத்தஞ்செய்தபோது, பருவமடையாத கன்னிகைகள் "ராமராமா! சிறந்தகைகளையுடையவரே! பருகுவமசத் தாருக்குப் புகழைவளர்ப்பவரே! ஆயுதங்களெல்லாவற்றையும் விட்டுவிடும். நீர்ஸௌபனைக்கொல்லமாட்டீர். சங்கசக்ரகதாயுதங்களைக் கைகளிலேந்தியவரும் தேவர்க்கு அபயமளிப்பவருமாகிய கண்ணபிரான் பிரத்யும்ன சாம்பர்களுடன்சேர்ந்து யுத்தத்தில் ஸௌபனைக்கொல்லப்போகிறார்" என்று பாடியதைக்கேட்டார். புருஷச்ரேஷ்டரும் பெருங்கீர்த்திபெற்றவருமான பரசுராமர் அதைக்கேட்டவுடன் கால

[1] யுத்தத்திலிறப்பவர் ஸூர்யமண்டலவழியாக வீரஸ்வர்க்கம்போகிறார்களென்பதுபற்றி இங்ஙனம்கூறப்பட்டது;

த்தையெதிர்பார்த்து ஆயுதங்களெல்லாவற்றையும் எறிந்துவிட்டு ஸந்யாஸஞ்செய்துகொண்டு அங்கிருந்தே வனத்திற்குச்சென்றார். பரசுராமர் தேர், ஆயுதங்கள், அம்புகள், கோடாலி, விற்கள் இவையெல்லாவற்றையும் ஜலத்தில்வைத்துவிட்டுச் சிறந்ததவஞ்செய்தார். பகைவரையழிப்பவரும் தர்மாத்மாவுமான பரசுராமர், நாணம், மதி, சக்தி, புகழ், பாக்யம் இவ்வைந்தைமட்டும்கைக்கொண்டு அந்த ரதத்தை விட்டுவிட்டார். ஈசுவரரானபரசுராமர் ஆதிகாலத்தில்ஏற்பட்ட [1]பாகத்தைக் (கிருஷ்ணனுக்குப்) பகுத்துக்கொடுத்தார். பெரும்புகழுள்ள பரசுராமர் விதியின் நம்பிக்கையினாலேதான் அப்போது ஸௌபனைக் கொல்லவில்லை. அவர் சக்தியில்லாதவரல்லர். ஜாமதக்னியரென்று பெயர்பெற்ற பகவானுகிய ரிஷி இந்தக்கிருஷ்ணனுடைய அம்சந்தான். உலகங்களில்பேர்பெற்ற அந்தப்பரசுராமர் பிறகு தவஞ்செய்தார்.

ஐம்பதாவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம். (தொடர்ச்சி)

(இராமாவதாரமும் கிருஷ்ணவதாரச்சுருக்கமும்.)

ராஜாவே! மஹாத்மாவானவிஷ்ணுவின் பின்அவதாரத்தையும் கேள். அழிவில்லாதவரும் சிறந்தகைகளுள்ளவருமான விஷ்ணுவானவர் இருபத்தெட்டாவதுசதுர்யுகத்தில் மார்க்கண்டேயரைமுன்னிட்டுத் தம்மைநான்குபாகங்களாகச்செய்துகொண்டு நவமிதிதியில் தசரத புத்திரராக அவதரித்தார். குந்திபுத்திரா! அழிவில்லாதவிஷ்ணுவானவர் பராக்ரமத்தில்ஸூர்யனுக்குஉபமானவரும் பெருமபுகழ்பெற்றவருமான ராமபிரானென்றுஉலகத்தில்பெயர்பெற்றுத் தர்மத்தைக்காப்பதற்காகவும் உலகத்தைஅனுக்ரஹிப்பதற்காகவும் தசரதரிடத்தில்அவதரித்தார். அந்தமஹாராஜாவையும் எல்லாஉலகங்களுக்குமீசுவரானபகவானுடையதேகமென்று கூறுகின்றனர். பாரதனே! அந்த அவதாரத்தில் விசுவாமித்திரருடையவேள்விக்கு இடையூறுசெய்த ஸுபாகுவென்றராக்ஷஸன் அந்தராமபிரானால்கொல்லப்பட்டான். மாரீசன் அதிகமாகஅடிக்கப்பட்டான். சிறந்தஞ்ஞானமுள்ளவிசுவாமித்திரர் சத்துருக்களையெல்லாம்வதஞ்செய்வதற்காகத் தேவர்களாலும் தடுக்கமுடியாதஅஸ்த்ரங்களை அவருக்குஅளித்தார். மஹாத்மாவான ஜனகருடைய பெருவேள்விநடக்கும்போது விளையாடிக்கொண்டிரு

---

[1] ஸௌபராஜனைக் கொல்லாமல்விட்டது.

ந்த ராமபிரானால் மஹேசுவரருடைய உறுதியானவில்லானது விளையாட்டாகவொடிக்கப்பட்டது. அந்தப்பிரபு அதன்பிறகு ஜனகபுத்ரியான ஸீதையைத் தமது பாரையாக விவாகஞ்செய்துகொண்டார். மறுபடியும் ஸீதையுடன்கூட அயோத்திநகர்சேர்ந்து அங்கேமகிழ்ந்திருந்தார். பின்பு சிலகாலத்துக்குப்பிறகு தமபிதாவினாலகட்டளையிடப்பட்டுக் கைகேயியினவிருப்பத்தைச்செய்யக்கருதி வனத்துக்குச்சென்றார். எல்லாததாமஙகளுநதெரிநதவருமஎல்லாப்பிராணிகளுக்கும் நன்மைசெய்வதிலேயே ஊக்கமுள்ளவருமாகிய அந்தராமபிரான் லக்ஷ்மணருடன்கூடப் பதினான்குவருஷகாலம் வனத்தில்வாஸஞ்செய்தார். பாரதனே! ஸ்ரீமஹாலக்ஷ்மியானவள் எப்போதும அகலாமலிருப்பவளாதலால் ஜனஙகளால ஸீதையென்றுசொல்லப்பட்டு, மானிடவடிவத்துடன் அவர்பக்கத்திலேயேயிருந்துகொண்டு, பதினான்குவருஷகாலத்தையும் வனத்திலபோக்கித் துயரப்பட்டுக்கொண்டிருந்தாள். தாமோதமாவான அவவிராமபிரான் ஜனஸ்தானததிலவாஸஞ்செய்யும்போது மாரீசனையும தூஷணனையும கரனையும திரிசிரஸையும கொடிய செய்கையுள்ள பதினாலாயிரமராக்ஷஸர்களையும ஜனஙகளின்நன்மைககாகக்கொன்று தேவகாரியத்தைச் செய்தார். அப்போது ராமர், சாபத்தினால்கெடுக்கப்பட்டுக் கொடியசெய்கையுள்ள ராக்ஷஸர்களாயிருந்த விராதன் கபந்தனென்னுமஇரண்டுகந்தர்வர்களையுமகொன்றார். அவர், ராவணன்சகோதரியான சூர்ப்பணகையை மூக்கரியச்செய்தார். அதனால தபமனைவியின்பிரிவையடைந்து அவளைததேடி வனமெல்லாந்திரிந்தார். அவர ஜனஸ்தானத்திலிருந்து பம்பையென்னுந்தடாகத்தைக்கடந்து ரிசயமூகமலைக்குச்சென்று ஸுக்ரீவனையும் ஆஞ்சனேயரையுமகண்டு அவர்களுடனும ஸ்நேஹஞ்செய்துகொண்டார். ராமபிரான் உடனே ஸுக்ரீவனுடன்கூடவே கிஷ்கிந்தைக்குச்சென்று மஹாபலசாலியும வானரராஜாவுமான வாலியை யுத்தத்திறகொன்று உடனே ஸுக்ரீவனை வானரராஜாவாகப் பட்டாபிஷேகஞ்செய்தார். ராஜாவே! பிரிவாற்றாத அம்மஹாவீரருக்கு வாயுபுத்திரரான ஆஞ்சனேயர் லங்கையில ஸீதையைததேடி விரைவாகத்தெரிவித்தார். பிரிவாற்றாத ஸ்ரீராமர், வானரர்களால ஸமுத்திரத்தில்அணைகட்டுவித்து ஸீதையிருக்குமிடநதேடி லங்கையில்பிரவேசித்தார். அவர், அங்கே தேவர்களாலும நாகர்களாலும் யக்ஷர்களாலும் ராக்ஷஸர்களாலும பக்ஷிகளாலும கொல்லவுமவெல்லவும் கூடாதவனும அனேக ராக்ஷஸர்களோடுகூடியவனும் உடைக்கப்பட்ட மைத்திரம்போன்றவனும தேவர்களால் கண்ணெடுத்துப்பார்க்கமுடியாதவனும் வரம்பெற்றத

ஞல் கர்வமடைந்தவனுமான ராவணனென்னும் ராக்ஷஸராஜாவை மந்திரிகளுடனும் குலத்தோர்களுடனும் போரில்வதைத்தார். எல்லாவற்றிற்கும் ஈச்வரரான ஸ்ரீராமபிரான் மூன்றுலோகங்களுக்கும் முட்போன்றவனும் வீரனும் பெரியதேகமும் மிகுந்தவலிமையுமுள்ளவனுமான ராவணனையும் அவன்சேனையையும்கொன்று மஹாத்மாவென்றுபெயர்பெற்ற விபீஷணனை லங்கையில் ராக்ஷஸர்களுக்கு ராஜாவாகப் பட்டாபிஷேகஞ்செய்வித்து பிறகு அவருக்கு [1]அமரத்வத்தையும்அளித்தார். பாண்டவனே! ராமபிரான் ஸீதையையழைத்துக்கொண்டு புஷ்பகவிமானமேறிச் சேனையுடன் தமதுராஜதானியான அயோத்திக்குச்சென்று தர்மமாக ராஜ்யபரிபாலனஞ்செய்தார். ராஜாவே! அப்போது மதுவின்புத்திரனும் மஹாபலசாலியுமான லவணனென்னும் அஸுரனை ஸ்ரீராமபிரானுடையகட்டளையினல் சத்துருக்னர் வதஞ்செய்தார். தர்மபரிபாலனஞ்செய்கிறவர்களிற் சிறந்தவராகிய அந்தஸ்ரீராமபிரான் உலகங்களின்நன்மைக்காக இவ்வகையான அனேககாரியங்களைச்செய்து நீதியாக ராஜ்யபரிபாலனஞ்செய்தார். விளங்குகின்ற ஸாமகோஷங்களையுடைய நூறுஅசவமேதயாகங்களை இடையூறின்றிச்செய்தார். ஸ்ரீராமர் அரசாட்சிசெய்யுங்காலத்தில் அழுகுரலகள் கேட்கபபடவில்லை. பிராணிகளுக்கு அகாலமரணம்இல்லை திருடர்களின்பயமுமில்லை. ஸ்ரீராமர் அரசுபுரியும்போது பூமியிலுள்ள எல்லாஜனங்களும் [2]ரிஷிகளுக்கும் தேவர்களுக்கும் மனிதர்களுக்கும் செய்யுங்கடமைகள் தவறாமலிருந்தனர். ராமராஜ்யம்நடக்கும்போது எவவிடத்திலும எந்தமனிதனும பிராணிகளுக்குத்தீங்குசெய்யவில்லை. [3]பிராணனும [4]அபானனும் [5]ஸமமாகவிருந்தன. பூர்வகதையைத்தெரிந்தஜனங்கள் ஸ்ரீராமராஜ்யத்தைபபற்றிப் பின்வரும் சுலோகங்களையும சொலலுகின்றனர். அவற்றின் பொருள் :-இளமைபபருவமுள்ளவரும் சிவந்தகண்களும கருநிறமும அழகியமுகமும சிங்கமபோன்றதோள்களுமுடையவரும் யானைக்கூட்டத்தரசுபோல மஹாபலசாலியுமான இராமபிரான் பதினோராயிரம வருஷகாலம ராஜ்யாதிபத்யததையும ஸுகததையும்அடைந்து இபபுவனியைஆண்டார் - என்பது. ஸ்ரீராமர் ராஜ்யபரிபாலனஞ்செய்யுங்கா

1 மரணமில்லாமை.

2 ரிஷிகள்கடமை=வேதமோதல் முதலியவை; தேவர்கடமை=வேள்வி முதலியவை; மனிதர்கடமை=விருந்தோம்பல் முதலியவை.

3 வேண்டியநன்மையைவெளியிலிருந்துகிரஹிப்பது.

4 இருக்கும்கெடுதலைவிலக்கி வெளிப்படுத்துவது.

5 இதனல் ஜனங்களுக்கு வியாதியில்லையென்பது கருத்து.

லத்தில் ‘ ராமர், ராமர், ராமா ’ என்றே பிரஜைகள்பேசினர். இவ்வுல கம ராமமயமாக இருநதது. அக்காலத்தில் அநதணர்கள், ரிக்வேதத் தையும், யஜுர்வேதத்தையும், ஸாமவேதததையும், ஓதாமலிருக்க வில்லை. அவர் தண்டகவனததிலவஸித்துக்கொண்டு தேவர்களின் காரியததைச்செய்தார். தமக்கு முதலில்தீங்குசெய்தவனும் தேவர் களுக்கும் கநதர்வர்களுககும நாகர்களுககுமபகைவனும வீரர்களில் சிறநதவனுமான ராவணனைககொனருா. தைரியமும் குணங்களுமுள ளவரும தமபராக்ரமததினலபிரகாசிபபவரும சிறநதகைககளையுடைய வரும் இக்ஷ்வாகுகுலததைச சிறபபிபபவருமான ராமபிரான் ராவ ணனையும் அவன் இனங்களையுமகொன்று எலலாவறறையுமஜயித்துத தம்முடைய மேலுலகத்திறகுச்சென்றுா. இவ்வாறு மஹாத்மாவான தாசரதியின் அவதாரம் சொல்லபபட்டது. ராஜாவே! இருபத்தெட் டாவதுசதுர்யுகததில் அநத அவதாரத்திறகுபபிறகு சிறந்தகைககளை யுடையவரும் பயநதவர்க்கு அபயமளிபபவரும மார்பிலுள்ள ஸ்ரீவத் ஸமென்னும மசசத்தை அடையாளமாகவுடையவருமான விஷ்ணு வானவர் கிருஷ்ணவதாரஞ்செய்தார். காட்சிக்கினியவரும வல்ல லும் இவ்வுலகத்திலுள்ளமனிதாகளால் கொண்டாடபபெற்றவரும் அடுத்தவரைமறவாதவரும தேசகாலங்களையறிநதவரும சங்கம் சக்க ரம கதை நநதகமென்னும கததிமுதலிய ஆயுதங்களைததரித்தவரும் எப்போதும உலகங்களுக்கு நன்மையேசெய்பவருமாகிய அநதபபக வான் பூமிக்கு நன்மையைச்செய்யக்கருதி [1]வாஸுதேவரென்று பிர ஸித்திபெற்று யாதவகுலத்திறபிறநதார். எதிரிகளுக்குப் பயத்தைச செய்கிறவரும, வேண்டினவற்றை அளிபபவரும, மதுவென்றஅஸு ரனைக் கொன்றவரென்று பேர்பெறறவருமாகிய அநதக்கிருஷ்ணபக வான் சகடாஸுரன், மருதமரங்கள, பூதனையென்னுமாக்கி இவர்க ளின்உயிரைமாய்த்தார். மானிடதேகத்தோடுகூடிய கமஸன்முதலான அஸுரர்களைப போரிலகொன்றுர். மஹாத்மாவான பகவானுடைய இநதஅவதாரமும் உலகஙகளின்க்ஷேமத்துககாகத்தான். பரதச்ரேஷ் டனே! இனியும் கலியுகத்தின்முடிவுவநது தர்மம்தளரும்போது பாஷண்டிகளின்கூட்டங்களைக கொல்லவும் தர்மத்தைப்பெருகச்செய் யவும் பிராம்மணர்களின்நன்மைக்காகவும விஷ்ணுவானவர் ‘ விஷ்ணு யசஸ் ’ என்றுபெயர்பெற்ற கல்கியாக அவதரிக்கபபோகிறுர். விஷ்ணு வுக்கு இநதஅவதாரங்களும தேவக்கூட்டங்களுடன்சேர்ந்த இன் னும் அனேகஅவதாரங்களும் பிரம்மநிஷ்டர்களால் புராணங்களில் சொல்லுப்படுகின்றன.

---

1 வஸுதேவபுத்திரர்.

ஐம்பத்தோராவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

—→✳✳←—

(கிருஷ்ணவதாரத்தின் காரணம்.)

பீஷ்மர் இவ்வாறு சொன்னபோது குந்திபுத்ரரும் கௌரவர்களை விருத்திசெய்கிறவரும் தர்மராஜாவுமான யுதிஷ்டிரர் திரும்பவும் பீஷ்மரைநோக்கி, "மனுஷ்யர்களில்ச்ரேஷ்டரே! பேசுகிறவரில்சிறந்தவரே! புகழ்பெற்றவிஷ்ணு யாதவவம்சத்தில்அவதரித்ததைப் பற்றி மறுபடியும் தெரிந்துகொள்ளவிரும்புகிறேன். பிதாமஹரே! சிறந்த ஞானமுள்ளகிருஷ்ணபகவான் இப்புவியில் யதுவம்சத்தில் எவ்வாறு அவதரித்தாரென்பதைப்பற்றி எனக்குச்சொல்லக்கடவீர்" என்று கேட்டார். யுதிஷ்டிரரால் இவ்வாறுகேட்கப்பட்ட வீரரானபீஷ்மர் மஹாத்மாவானவிஷ்ணு யாதவர்களில்அவதரித்ததைப்பற்றிச் சொல்லலானார்.

"ஓ! கௌரவனான யுதிஷ்டிரனே! ஸந்தோஷம்; நாராயணன் இவ்வுலகத்தில் யாதவர்களுக்குள் எதற்காகஅவதரித்தாரென்பதை நடந்தவாறு உனக்குச்சொல்லுவேன். ஓ! மஹாராஜாவே! முன்னர் இவ்வுலகத்தில் கிருதயுகம்நடந்துகொண்டிருக்கையில் மூன்றுலோகங்களிலும் பேர்பெற்றதான தாரகாமயமெனனும் ஓர்யுத்தம்நடந்தது. ராஜாவே! விரோசனன், மயன், தாரன், வராகன், சுவேதன், விப்ரசித்தி, பிரலம்பன், விருத்திரன், ஜம்பன், பலன்முதலானோர்களும் நமுசி, காலநேமி, பிரஹலாதனென்றுபேர்பெற்றவன், லம்பன், கிசோரன், ஸ்வர்பானு, அரிஷ்டனென்னும் ராக்ஷஸராஜன் முதலியோருமான திதிபுத்திரர்களும் தனுபுத்திரர்களுமாகிய அனேகமாயிரம் அஸுரக்கூட்டங்கள் பற்பலஆயுதங்களைத்தரித்துப் பலவகைஅணிகளையணிந்துகொண்டு பற்பலவாகனங்களின்மேலேறித் தேவர்களுக்கு எதிராக நின்றன. அந்தயுத்தத்தில் தேவர்களும் யுத்தஞ்செய்துகொண்டே அஸுரர்களையெதிர்த்துச்சென்றனர். ஆதித்யர்கள், வஸுக்கள், ருத்திரர்கள், ஸாத்யர்கள், விச்வேதேவர்கள், மருத்துக்கள், இந்திரன், யமன், வருணன், சந்திரன், குபேரன், மிகுந்தசக்தியுள்ள அசுவினிதேவர்கள்முதலான தேவக்கூட்டத்தார் அசுரர்களுடன் வரிசையாகச்சேர்ந்து மிக்கபயங்கரமானயுத்தத்தைச்செய்தனர். தேவர்கள், தைத்யர்களையும் தானவர்களையும்யுத்தத்தில்ஸந்தித்தனர். தேவர்களும் அஸுரர்களுமதிரம்பின அந்தச்சண்டை பயங்கரமாகவிருந்தது. அவ்விரண்டுசேனைகளுக்கும் முதலில் பொதுவானசண்

நடந்தது. கூர்மையான ஆயுதங்களை இறைத்துக்கொண்டே தேவாஸுரர்கள் ஒருவரையொருவர் எதிர்த்துச்சென்றனர். தேவர்களையும் கந்தர்வர்களையும் யக்ஷர்களையும் நாகர்களையும் சாரணர்களையும் அஸுரர்கள்கொன்றனர். அந்தப்போரில் அஸுரர்களால் கொல்லப்படும் தேவக்கூட்டத்தார் ஸமாதத்தரும் ஈசுவரருமாகியநாராயணனையே சரணமாக மனத்திலெண்ணிப்பற்றினர். அந்தச்சமயத்தில் ஈசுவரரான மஹாவிஷ்ணு தமதொளியினால் போர்க்களத்தைப்பிரகாசப்படுத்திக்கொண்டு சங்க சக்கர கதாபாணியாக அவ்விடத்தில் ஆவிர்ப்பவித்தார். உலகங்களால் நமஸ்கரிக்கப்பெற்ற அந்தமஹாவிஷ்ணு கருடவாஹனமேறிவந்ததைக்கண்டு தேவர்கள் அனைவரும் யுத்தத்திலப்பத்தைவிட்டு உத்ஸாஹத்தோடிருந்தனர். திரும்பவும் தேவர்களனைவரும் தைத்ய தானவர்களுடன் போர்புரிந்தனர். அந்தயுத்தம் பயங்கரமும் நினைக்கவும் கூடாததும் மயிர்பொடிக்கச்செய்வதுமாயிருந்தது. உக்ரமுள்ளவர்களான இந்திரன்முதலானதேவர்களனைவரும் யுத்தத்தில் அஸுரர்களை அடித்தனர். தேவர்களாலடிக்கப்பட்ட தைத்யதானவர்கள் ஓடினர். பாரதனே! அந்தயுத்தத்தில் அஸுரர்கள் ஓடக்கண்டு, காலநேமியென்றுபிரஸித்திபெற்ற அஸுரன் எதிரிலேதோன்றினான். நூறு கைகளும் நூறுவாய்களும் நூறுதலைகளுமுள்ளவனும் சிறப்புள்ளவனும் கொடியவனுமான காலநேமி நூறுகொடிமுடிகளுடையமலைபோலச் சத்ருக்களை அடிப்பதற்காகநின்றான். ஸூர்யனைப்போல ஜ்வலிக்கின்றகிரீடமும் ஒலிக்கின்றதோள்வளைகள்முதலிய ஆபரணங்களும் புகைநிறமானகொடியும் செம்பட்டைநிறமானமீசையுமுடையவனாக வாயால் உதடுகளைக்கடித்துக்கொண்டு மூன்றுலோகங்களின் இடத்தையும் மறைக்கும் பெருந்தேகத்தையெடுத்துக்கொண்டு யுத்தபூமியிலிருக்கும்தேவர்களைப் பயமுறுத்திப் பத்துத்திசைகளையுமறைத்து யமனைப்போலக்கோபித்து வாயத்திறந்து எதிர்த்தோடிவந்தான். அந்தயுத்தத்தில் ஆயுதங்களைமிகுதியாகப்பிரயோகித்துத் தேவர்களைப்பீடித்தான். ஓடிப்போன தைத்யர்களும் தானவர்களும் திரும்பவும் தேவர்களனைவரையும் எதிர்த்துவந்தனர். யுதிஷ்டிரா! பிறகு அவர்கள் கோபித்து யுத்தத்தில் தேவர்களைத்துன்பப்படுத்தினர். மஹாராஜாவே! காலநேமியினாலும் அஸுரர்களாலும் யுத்தத்தில் அடிக்கப்பட்ட அந்தத்தேவர்கள் பத்துத்திசைகளிலும் ஓடினர். தேவர்கள் ஓடக்கண்டு அஸுரசிரேஷ்டனான, காலநேமி இந்திரன், யமன், வருணன், வாயு, குபேரன், ஸூர்யன் முதலானதேவர்களைத் தன் வன்மையினாலஜயித்து அவர்களின்வேலைகளையெடுத்துக்கொண்

டான். காலநேமியென்னும் பெரிய அஸுரன் அவர்களெல்லாரையும் விரைவில்வென்றபின், கருடவாஹனமேறிப் பேரொளியோடிருக்கும் விஷ்ணுவை ஆகாயத்திற்கண்டான். அவரைக்கண்டவுடன் கோபத்தினால் சிவந்தகண்களுடன் பயமுறுத்தி எதிர்த்துச்சென்றான். பாரதனே! அந்தயுத்தத்தில் அவ்வஸுரராஜன் கோபத்துடன் நூறு கைகளையுமோங்கி எல்லா அஸ்திரங்களையும் விஷ்ணுவின்மார்பிலெறிந்தான். மயன்முதலான தைத்யர்கள் தானவர்களனைவரும் தம்தம் ஆயுதங்களையெடுத்துக்கொண்டு விஷ்ணுவைத்தொடர்ந்தனர். அதிகபலசாலிகளான அஸுரர்களால் எல்லா ஆயுதங்களையுமோங்கியடிக்கப்பட்டும் மலைஅசையாமலிருப்பதுபோல விஷ்ணு யுத்தத்திலிருந்துஅசையாமலிருந்தார். ராஜாவே! காலநேமி மறுபடியும்கோபித்து வேறு ஓர்உறுதியானகதையையோங்கி அக்கதையினால் விஷ்ணுவையும் கருடனையும் அடித்தான். மஹாவிஷ்ணுவானவர் கருடன் களைத்திருந்ததைக்கண்டு சக்ராயுதத்தையெடுத்துக் காலநேமியின் நூறுதலைகளையும் கைகளையும்அறுத்தார். யுத்தத்திற்குவந்த மற்றத் தைத்யதானவர்களனைவரையும்அடித்தார். தேவர்களுக்கும் ரிஷிகளுக்கும் அவரவர்பதங்களை அளித்தார். பாரதனே! அப்போது ஹரியானவர் மிக்க அன்புடன், அவரவர்க்குரிய அதிகாரங்களைத் தேவர்களுக்குக் கொடுத்துப் பிரமமாவுடன்கூடப் பிரமமலோகத்துக்குச்சென்றார். பிரபுவான நாராயணன் பிரமமலோகத்திலபிரவேசித்தபிறகு பழமையான பரப்பிரம ஸ்தானமும் எல்லாவற்றிற்கும் மேற்பட்டதுமான [1]நாராயணாச்ரயத்தில்பிரவேசித்து மஹரிஷிகளால் துதிக்கப்பெற்று ஆயிரம்சிரங்களுள்ளவராகி யோகநித்திரைக்கு ஆரம்பித்தார். அழிவற்றவரும் முதல்தேவரும் நித்தியசரீரமுள்ளவருமான மஹாவிஷ்ணு உலகத்தை மாயையில் மயங்கச்செய்துகொண்டு நித்திரையில் பரவசமடைந்தவர்போல எக்காலமும் ஸுகமாகச்சயனித்திருந்தார். அம்மஹாத்மா அவ்வாறு சயனித்திருக்கையில் மானிடவருஷஎண்ணினால் முப்பத்தாறுலக்ஷம்வருஷங்கள் சென்றன. கிருதயுகமும் திரேதாயுகமும் சென்று த்வாபரயுகத்தின் முடிவில் விழித்துக்கொண்டார். பிரம்ன்முதலானதேவர்களாலும் மஹரிஷிகளாலும்துதிக்கப்பட்ட மஹாவிஷ்ணு சயனத்திலிருந்து எழுந்து பிரமமாதிதேவர்களோடுங்கூடத் தேவகாரியத்திற்காகத் தேவஸபைக்குச்சென்றார். பாரதனே! மேருவின் சிகரத்தில் ஏற்படுத்தப்பட்டதும் ஒளிமிகுந்ததுமான அந்தச்சிறந்த ஸபையில் அந்தத்தேவர்களனைவரும் பிரமமதேவருடன்கூடப் பிர

---

[1] வைகுண்டம்.

வேசித்தனர். அங்கேபோய் அந்தச்சபையில் அவர்கள்உட்கார்ந்தனர். அப்போது அந்தச்சபை இரைச்சல்அடங்கியிருந்தது. அந்தச்சபையில் பூமிதேவி துயரத்தினால் மெலிந்தகுரலோடு பேசலுற்றாள். "தேவர்களே! பலசாலிகளான அரசர்களின்சேனைகளினால் மிகவும்நெருக்கப்பட்டு நான் துயரப்பட்டவளாக இருக்கிறேன். எக்காலமும் பாரத்தினால் சிரமமடைந்தநான் ஜீவிப்பதேகடினமாயிருக்கிறது. ஒவ்வொருநகரத்திலும் கோடிக்கணக்கான சேனைகள்சூழ்ந்த அரசனிருக்கிறான். தேசந்தோறும் ஆயிரம்ஆயிரம்வீடுகள் அடங்கினகிராமங்கள் நூற்றுக்கணக்காயிருக்கின்றன. பலசாலிகளான அவ்வரசர்களின் அனேகமாயிரம்சேனைகளாலும் கிராமங்களாலும் நகரங்களாலும் தேசங்களாலும் நான்நெருக்கப்பட்டிருக்கிறேன். ஆதலால், என்சக்தியினால் நான் ஜனங்களைத் தாங்கமுடியவில்லை. அந்தப்பிரஜைகளும் துராத்மாக்களான அஸுரர்களால் எக்காலமும் ஹிம்ஸிக்கப்படுகின்றனர்" என்றாள். பூமியின்சொல்லைக்கேட்டுப் பகவானானநாராயணன் அப்போதே அந்தத்தேவர்களைவருகரும் பூமியில் அவதரிக்கும்படி கட்டளையிட்டுத் தாமும் பூமியில் வஸிக்க மனத்தில் நினைத்தார்.

ஐம்பத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(கிருஷ்ணவதாரத்தின்பால்யசரித்திரம்.)

பிறகு, பகவானானவிஷ்ணு வஸுதேவகுமாரராயிருந்து செய்த காரியங்களையெல்லாம் உனக்குத்தெளிவாகச்சொல்வேன்; முழுதுங்கேள். மஹாத்மாவானவாஸுதேவருடையமஹிமையும்சரித்திரமும், தேவர்களுக்கும் மனிதர்களுக்கும் உலகங்களுக்கும் நன்மையைத்தருவன. அப்பா! ஸர்வவியாபியும் பிரபுவும் விசாலமானகண்ணுள்ளவரும் ஈச்வரருமான அந்தவிஷ்ணு தமதுவைகுண்டத்தில் எப்போதுதிருப்தியடையவில்லையோ அப்போது, பூமிக்குஸுகத்தைச்செய்யவும் அஸுரர்களையழிக்கவும் (கருதி) மருத்துக்கள், வஸுக்கள், ஸூரியன், சந்திரன், கந்தர்வர்கள், அப்ஸரஸுகள், ருத்திரர்கள், ஆதித்யர்கள், அசுவினிதேவர்கள் ஆகியதேவர்களை, "உலகங்களுக்கெல்லாம் ஈசுவரர்களே! நீங்கள்மானிடலோகத்தில்பிறவுங்கள்" என்றுகட்டளையிட்டுத் திரியக்ஜாதிமுதலானஎல்லாஜங்கமப்பிராணிகளையும் இவையுண்

டாகக்கடவனவென்று ஸங்கல்பித்துத் தமக்காகப்படைத்தார். ஸர்வஜ்ஞானதாமும் யதுகுலத்தில்பிறந்தார். குழந்தாய்! புருஷோத்தமமானவிஷ்ணு தாமேநத்தாமாகவே பலவுருவங்களாகச்செய்துகொண்டு விளையாட்டிற்காக இவ்வுலகத்தில் ஆக்களைமேய்த்தார். அஜாதசத்ருவே! ராஜாவே! அவர் தமஇச்சையினால பூமியில அவதரித்தவர். பரதசிரேஷ்டனே! குழந்தாய்! நான்உரைப்பதைக்கேள். ஜனார்த்தனர் அவதரிக்கும்போது ஸந்தோஷத்தினால கடல்கள்கொந்தளித்தன மலைகள் அசைந்தன. அக்னிகள் புகையில்லாமல்ஜ்வலித்தன. ஸுகமானகாற்றுக்கள்வீசின புழுதிஅடங்கியிருந்தது. கிரஹங்களும் நக்ஷத்திரங்களும நன்றாகப்பிரகாசித்தன ஆகாயத்தில தேவர்களின் துந்துபிவாத்தியங்கள் முழங்கின அக்காலத்தில் தேவர்கள்வந்து பூமாரிகளபொழிந்தனர். மங்களவாக்கியங்களினால் மதுஸூதனரைத் துதித்தனர். அந்தஅவதாரகாலத்தில மஹரிஷிகள ஸந்தோஷத்துடன்வந்தனர். அப்போது நாரதர்முதலான அந்தரிஷிகளைக்கண்டு கந்தர்வஅப்ஸரஸுக்களின்கூட்டங்கள ஆடிப்பாடின. அப்போது ஆயிரங்கண்களையுடையவனும் சிறந்தமஹிமையுள்ளவனுமான தேவேந்திரன் கோவிந்தனிடம்வந்து அந்தமஹரிஷிகளைப்பூஜித்து, "உலகங்களைப்படைத்தவரானபகவான தமதுதிவ்யசக்தியினால தேவர்கள்செய்யவேண்டியகாரியங்களையும தேவர்களுக்குஆகவேண்டியநன்மைகளையுஞ்செய்து திரும்பவும தமதுலோகத்துக்குச்செலவர்" என்றுசொன்னான். இவ்வாறுசொல்லி ரிஷிகளுடன்கூட மறுபடியும் ஸ்வர்க்கத்துக்குச்சென்றான். கண்ணபிரான் அவர்கள்எல்லாருக்குமவிடைகொடுத்தனுப்பித் தமதுதிவ்யப்ரபாவத்தை மறைத்துககொண்டு நந்தகோபன்வீட்டில் அனேகவருஷங்கள்வஸித்தார். பிறகு ஒருகாலத்தில் யசோதை வண்டியின்கீழேதூங்கிக்கொண்டிருந்த அந்தக் குழந்தையைவிட்டுவிட்டு யமுனையாற்றிற்குச்சென்றாள். அப்போது ஸ்ரீ கிருஷ்ணபகவான் குழந்தைவிளையாட்டைநடித்துத் தமது கைகால்களையுதறிக்கொண்டு கால்களைமேலேதூக்கி, காலின்பெருவிரலால் சகடத்தையுடைத்து இனியகுரலாகஅழுதார். அந்தச்சிசுவான கண்ணன் ஒற்றைக்காலால சகடத்தைஅங்கேதள்ளிவிட்டு முலைஉண்ணவிரும்பிக் கவிழ்ந்துபடுத்துஅழுதார். அங்குள்ளஜனங்கள் அந்தககுழந்தையினாலஉடைக்கப்பட்டுக் குடமும அச்சும் பாயும முறிந்தசகடத்தைக்கண்டு மிக்கவியப்படைந்தனர். கம்ஸன்பக்ஷத்தைச்சேர்ந்த சகடாஸுரனை உக்ரமானசக்தியுள்ள அந்தக்குழந்தை படுத்திருந்தே கொன்றதென்னும பெரியஆச்சரியத்தைச் சூரசேனதேசத்தார்நேரில்

கண்டனர். பேருடலும் பருத்தஸ்தனங்களுமுடைய பூதனையென் பவளும கொல்லபபட்டாள். மஹாராஜாவே! அதன்பிறகு கிருஷ்ண பலராமர இருவரும ஆகாயத்தில் சந்திரஸூர்யர்கள கிரணங்களால ஒருவர்க்கொருவர் சேருவதுபோலச சேர்நது தவழதமதொடங்கினர். ராஜாவே! அபபோது மஹாஸர்பபங்களைபபோன்ற புஜங்களையுடைய ராமகிருஷ்ணர்கள் அவ்வனத்தில சிலவிடங்களில முழங்கால்களினல் தவழநதும சிலவிடங்களிலவிளையாடியும எங்குமபோவதனல் அங் கங்களில புழுதிகளைபபூசிக்கொண்டு விளங்கினா. பாரதனே! கடை யுமபோது தயிரபபெருககுககளைக் குடிததுக்கொண்டு அநதபபால கோபாலர் ஒருகால அவ்விடத்தில பிருதியானவெண்ணெயை விழுங கிக்கொண்டிருக்கையில் கோபஸ்திரீகளாலகாணபபட்டனர். பின்பு அவர்கள, கண்ணனைக் கயிற்றினல் உரலில்கட்டுவிததனர். அநத உரலை அபபடியேஇழுத்துக்கொண்டுபோன அநதசசிசுவினல் இர ண்டுமருதமரங்கள் வேரோடும கிளைகளோடும முறிக்கபபட்டன. அஃது ஆச்சரியமாயிருநதது. அதன்பிறகு ராமகிருஷ்ணரிருவரும் குழநதைபபருவததைத்தாண்டி அதேஇடைச்சேரியில் ஏழுவயதுப் பிள்ளைகளாயினர். [1]காகபக்ஷங்களோடுகூடிய அழகியமுகங்களையுடை யராமகிருஷ்ணாகள் ஒருவாநீலாமபரததையும் மறறொருவர் பீதாம்பர ததையுமதரித்தும ஒருவர் பொனனிறமான சாநதும மற்றொருவர் வெண்ணிறமானசாநதும அணிநதும இலையினல் காதுக்கினிமையாக வாததியமவாசிததும கன்றுமேய்ததுககொணடிருநதனர். அவர்கள், காட்டில [2]மூன்றுதலைநாகங்கள்போல விளங்கினர். காதில் மயில் தோகையையும சிரஸில இளநதளிர்களையும் மார்பில் [3]வனமாலையை யுமதரித்த அவவிருவரும கிளைததிருக்கும் இரண்டுஆச்சாமரத்தின் போத்துக்களபோல விளங்கினர் ராஜாவே! தலையில் தாமரைமலர் சூடிக் கயிறறை யஞேபவீதமாகப போட்டுக்கொண்டும கையில் தூக்கோடு சுரைக்காய்களைவைத்துககொண்டும இடையர்க்குரிய புல் லாங்குழல்களை ஊதிக்கொண்டும, வனத்தில்சிலவிடங்களிலதங்கியும சிலவிடங்களில சேர்நதுவிளையாடியும தூங்கவேண்டினபோது ஓரி டத்தில் இலைபபரபபுககளிலபடுததும ஸநதோஷமாகப பலவிடங்களில் ஓடியும அழகான பெருவனததிறகு அலங்காரமாகக் கன்றுகளை மேய்த்துக்கொண்டிருநதனர். குநதிபுததிரனே! அதன்பிறகு வஸு தேவபுத்திரர்கள் இருவரும பிருநதாவனததிற்குசசென்று அங்கே ஆநிரைமேய்தது விளையாடினர்.

---

1 பககககுடுமி; சிலுபபாவென்பது உலகவழககு.

2 இருபுறம் சிலுப்பாக்களைச்சேர்தது மூன்றுதலையென்றது.

3 பகவானுககுரிய வைஜயந்தியென்னும் மாலை.

ஐம்பத்துமூன்றுவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(கிருஷ்ணசரித்திரத்தில் கம்ஸவதம்வரையில்சொல்லியது.)

பின்புஒருகால், அழகியஉருவமும் சிறந்தமுகமுமுள்ள கண்ணபிரான் அந்தஅழகானவனத்தில் மூத்தவரானபலராமரின்றிச் சஞ்சரித்தார். காகபக்ஷத்தைததரித்தவரும் நீலநிறமுள்ளவரும் தாமரைமலர்போன்ற கண்களையுடையவரும் சந்திரனநடுவில் களங்கமிருப்பதுபோலத் திருமார்பினில் ஸ்ரீ வத்ஸமென்னும்மறுவுள்ளவரும கயிற்றையஜ்ஞோபவீதமாகவுடையவரும் பீதகவாடைஉடுத்தினவரும் உடம்பில் வெண்சாந்தை அணிந்தவரும் கறுத்தும்சுருண்டுமிருக்கும்குழல்களோடுகூடியவரும் அழகும்ஒளியுமுள்ளவருமான யௌவனப்பருவத்திலிருந்த அந்தப்பிரபு காராகாலததில் ஒருவனத்தில் தென்றற்காற்றினால்அசையும்அழகானமயிலிறகோடு சிலவிடங்களில்பாடியும், சிலவிடங்களிலாடியும், சிலவிடங்களில்விளையாடியும, சிலவிடங்களில் நகைத்தும், பசுக்களைஉதஸாஹபபடுத்துவதற்காக அந்தஇடையர்க்குரியபுல்லாங்குழலை மிக்கஇனிமையாகஊதியும் கோகுலத்தைச்சேர்ந்தபசுக்கூட்டத்தில் சஞ்சரித்தார். பாதசரேஷ்டனே! மஹாப்பிரபுவும்விஷ்ணுவுமாகிய கிருஷ்ணபகவான் மிக்கஅழகான அந்தவனப்பிரதேசத்தில் வரிசைகளானகாடுகளில் ஸந்தோஷமாகவிளையாடிக்கொண்டு பசுக்களுடன்கூடப போய்க்கொண்டிருக்கையில் அவ்வனத்திலுள்ள பாண்டீரமென்னுமஆலமரத்தைக்கண்டு அதன்நிழலில்தங்கமனங்கொண்டார். குற்றமற்றவனே! முன் கன்றுமேய்த்தவர்களும தமக்கு ஒத்தபிராயமுள்ளவர்களுமான இடைப்பிள்ளைகளுடன்கூட அந்தத்தினமெல்லாம் முன்பு தமது திவ்யலோகததிலிருந்ததுபோல மகிழ்ந்திருந்தார். அவ்வாறுவிளையாடிக்கொண்டிருநத கண்ணனைப் பாண்டீரமென்னுமஆலமரததின்கீழ் வஸிக்கும்இடையர்கள்பலர் உயர்ந்தவிளையாட்டுக்களினால் மகிழ்வித்தனர். வனத்தில்விருப்பமுள்ள ஆயர்களில்சிலர் மனங்களித்துப்பாடினர். மற்றும்சிலர் கோபாலராகிய கிருஷ்ணபகவானைபபறறியே கீதங்கள்பாடினர். அங்கே அவர்கள் பாடிக்கொண்டும் இலைவாததியம் வாசித்துக்கொண்டுமிருக்கும்ஸமயத்தில் கிருஷ்ணன் குழலையும் சுரைக்காய்வீணையையும்வாசித்தார். இவ்வாறு அந்தக்கிருஷ்ணபகவான் இடையர்களுடன் அனேகவிளையாட்டுக்கள்விளையாடினார். குந்திபுத்திரனே! அந்தயௌவனப்பருவ

மூளைகண்ணனால் அந்தவிளையாட்டுக்காலத்திலும் உலகங்களுக்கு நன்மைசெய்யப்பட்டது. பாரதனே! எல்லாப்பிராணிகளும் பார்க்கையில் வாஸுதேவர் மடுவில்குதித்து அங்குள்ள அரவின்படத்தின் மேல் நடனஞ்செய்தார். எல்லாஜனங்களும்பார்த்திருக்கையில் காளியனென்னும்நாகத்தையடக்கிப் பின்பு கண்ணன் பலராமருடன்விளையாடினார். ராஜாவே! அப்போது கழுதைஉருவமாகவந்த தேனுகனென்னும் கொடியஅஸுரன் பனங்காட்டில் பலராமரால்கொல்லப்பட்டான். குந்திபுத்திரனே! பின்புஒருகால் அழகியமுகங்களோடு கூடியராமகிருஷ்ணர்கள் மிகவிருத்தியடைந்தகோதனங்களை மேய்த்துக்கொண்டு வனத்துக்குப்போயினர். சத்துருக்களைத்துயரப்படுத்துகிறவர்களும் தோல்வியடையாதவர்களுமான அவ்விருவரும் ஸந்தோஷமாக உலகவழக்கப்படி விளையாடிக்கொண்டும் காடுகளைப்பார்த்துக்கொண்டும் கர்ஜித்துக்கொண்டும் பாடிக்கொண்டும் மரங்களிலுள்ள இலைகாய் முதலியவற்றைப்பறித்துக்கொண்டும் கன்றுகளையும் பசுக்களையும்பேரிட்டுஅழைத்துக்கொண்டும் ஸஞ்சரித்தனர். தேவர்களாலும்பூஜிக்கப்பெற்ற அவ்விருதேவர்களும் மானிடப்பிறப்பென்னும் தீக்ஷையைவஹித்து அந்தஜாதிக்குரியகுணங்களபொருந்தின விளையாட்டுக்களுடன் வனத்தில்திரிந்தனர். இளமையிலும் கோபாலர்களுடன் இவ்வாறுவிளையாடித்திரிந்தனர். சிறந்தமஹிமைபொருந்தியவரும் எல்லாப்பிராணிகளையும் படைப்பவருமாகிய ஸ்ரீ கிருஷ்ண பகவான் அதன்பிறகு கோகுலத்திற்குச்சென்று அங்கே இடைப்பிள்ளைகளாறசெய்யப்பட்ட கிரியஜ்ஞமென்னும் கோவர்த்தனகிரி பூஜையில் தேவதாரூபத்தோடு ப்ரயஸான்னத்தைப்புஜித்தார். அந்தரூபத்தைக்கண்ட கோபாலர்களனைவரும் கிருஷ்ணனையே பூஜித்தனா. அப்போது திவ்யரூபத்தைததரித்துத் தேவர்களால்பூஜிக்கப்பெற்றார். பகைவரைப்பீடிப்பவனே! பசுக்களைக்காப்பதற்காகக்கோவர்த்தனமென்னும்குன்றம் இளைஞானவாஸுதேவரால் ஏழுநாள்தூக்கிப்பிடிக்கப்பட்டது. அப்போது அந்தச்செயற்கரிய காரியத்தைக் கிருஷ்ணன்விளையாட்டாகச்செய்தார். பாரதனே! அஃது எல்லா உலகங்களுக்கும் மிக்கஆச்சரியமாயிருந்தது. தேவர்களுக்குராஜாவானஇந்திரன் பூமிக்குவந்து கிருஷ்ணனுக்குவந்தனமளித்து ஸந்தோஷத்துடன் அவரை, ‘[1]கோவிந்தன்’ என்றுசொல்லி அவருக்குராஜ்யாபிஷேகஞ்செய்தான். இந்திரன் கிருஷ்ணனை, ‘கோவிந்தா!’ என்று அழைத்துத் தழுவிக்கொண்டு ஸ்வர்க்கத்திற்குச்சென்றான். அதன்

1 கோக்களைக்காப்பவர்.

பிறகு காளைவடிவமாகவந்த அரிஷ்டனென்றுபெயர்பெற்ற அஸுரனைக் கிருஷ்ணன் பசுக்களின்நன்மைக்காகப் பராக்ரமத்துடன்கொன்றார். ராஜாவே! அதன்பிறகு கேசியென்னும் அஸுரன் குதிரையுருவமாகவந்தான். பார்த்தனே! அவ்வாறு பதினாயிரம்யானைபலமுள்ளதாக வனத்திற்குவந்த அந்தக்குதிரையைத் தமது தாமரைமலர்போன்றகையையே வஜ்ராயுதமாகக்கொண்டு மதுஸூதனர்கொன்றார். அதன்பிறகு மல்லனாகஇருந்த சாணூரனென்னும் பெரிய அஸுரனைக்கொன்றார். பகைவரையழிப்பவனே! பாரதனே! எல்லாசசேனைகளாலுமசூழப்பட்டுவந்த ஸுதாமனென்னும் அரசனைக் கோவிந்தன் சிறுபிராயத்திற்கொன்றார். முஷ்டிகனென்பவன் பலராமரால் கம்ஸஸபையில் எளிதாகக்கொல்லப்பட்டான். பாரதனே! கம்ஸன் மந்திரிகளுடன் கூடவே கிருஷ்ணனாலடிக்கப்பட்டான். பகைவர்களையழிப்பவரான கண்ணபிரான் எல்லாருமபார்த்திருக்கையில் கம்ஸனைக் கொன்று உக்ரஸேனனுக்கு ராஜ்யாபிஷேகஞ்செய்து தமது தாய்தந்தையரின்அடிபணிந்தார். கண்ணபிரான் இப்படிப்பட்டகாரியங்களைச் செய்தவர்.

ஐம்பத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(கிருஷ்ணசரித்திரத் தொடர்ச்சி.)

அதன்பிறகு, ராமகிருஷ்ணர்கள் ஸாந்தீபனியென்னும் ஆசாரியரிடம்சென்றனர். தர்மந்தெரிந்தவரும் தர்மத்தையனுஷ்டிப்பவருமாகிய அவ்விரண்டுமஹாத்மாக்களும் அவந்திதேசத்தில் கடுமையான பிரம்மசரியவிரதத்தையனுஷ்டித்துக் குருவுக்குப் பணிவிடை செய்து அறுபத்துநான்கு இரவுபகல்களில் வேதவேதாங்கங்களைக் கிரஹித்தனர். அந்தயாதவர்களிருவரும் எழுத்து, எண், சங்கீதம், வைத்தியம், யானைப்பயிற்சி, குதிரைப்பயிற்சி இவற்றையெல்லாம் பன்னிரண்டுநாட்களில் கற்றுக்கொண்டனர். தர்மந்தெரிந்தவரும் தர்மத்தையனுஷ்டிப்பவருமாகிய அவ்விரண்டுவீரர்களும் தனுர்வேதங் கற்றுக்கொள்வதற்காகத் திரும்பவும் ஸாந்தீபனியென்னும் ஆசாரியரை அடைந்தனர். ராஜாவே! அவ்விருவரும் வில்வித்தையிற் சிறந்தஆசாரியரான ஸாந்தீபனியினிடம்சென்று நமஸ்கரித்து அவரால் கௌரவிக்கப்பெற்று அவந்திதேசத்தி லிருந்துகொண்டே ஐம்பது

இராப்பகல்களில் * பத்து அங்கங்களோடுகூடிய தனுர்வேதத்தை ரஹஸ்யங்களுடன்கூட மனத்தில் செவ்வையாகப்பதியும்படி முற்றும் கற்றனர். பிராமணசரேஷ்டரான ஸாந்தீபனி, அவர்கள் காரியமநிறைவேறினதைக்கண்டு அவர்களிடம் குருதக்ஷிணைகேட்டார். ஸாந்தீபனியானவர் ஸமர்த்தரான கிருஷ்ணனைப்பார்த்து, “எனது புத்ரன் இந்தக்கடலில் மச்சத்தினால் இழுத்துக்கொண்டு போகப்பட்டான்; திமிங்கிலத்தினால்விழுங்கப்பட்ட என்புதல்வனைக் கொண்டுவா; உனக்கு நன்மைஉண்டாகட்டும்” என்று தமபிரயோஜனத்தைக் கேட்டுக்கொண்டார். புத்திரனைப்பற்றித் துயரப்பட்ட குருவுக்காகக் கிருஷ்ணன், எவ்வுலகிலும் மற்றெவராலும் செய்தற்கரிய காரியத்தைப்பற்றியும் பிரதிஜ்ஞைசெய்தார். பாரதசரேஷ்டனே! ஸாந்தீபனியின்புத்திரனை இழுத்துக்கொண்டுபோன மத்ஸ்யமாகிய அஸுரன் ராமகிருஷ்ணர்களால் கடலிலகொல்லப்பட்டான். வெகுகாலத்துக்குமுன் இறந்துபோயிருந்த ஸாந்தீபனி புத்ரன அளவற்றமஹிமையுள்ள கிருஷ்ணனுடைய அநுக்ரஹத்தினால் அப்போது முன்போலவே சரீரத்துடன் பிழைத்துவந்தான். செய்யவும் நினைக்கவும்முடியாத அந்த மிகப்பெரிய புதுமையைக்கண்டு எல்லாஜனங்களுக்கும் ஆச்சரியமுண்டாயிற்று. ராமகிருஷ்ணர்கள் குருவுக்கு உயர்ந்தஆஸனங்களையும் பசுக்களையும் குதிரைகளையும் தனமுதலிய எல்லாவற்றையும் தக்ஷிணையாகக்கொடுத்தனர். கதாயுத்தத்திலும் பரிகாயுத்தச்சண்டையிலும் எல்லா அஸ்த்ரவித்தைகளிலும் கிருஷ்ணன் எல்லார்க்கும் முதன்மையடைந்து எல்லாஉலகங்களிலும் பெயர்பெற்றார். எல்லாரத்தினங்களினாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டு ஆதித்தனைப்போலப்பிரகாசிக்கும் தேவேந்திர ரதத்தில நாராயணனைத்தவிர வேறுயார் ஏறலாம்? இந்திரனுடைய ஒப்பற்ற ஸாரதியும் அன்புள்ள ஸ்நேஹிதனுமாகிய மாதலி புருஷோத்தமனைத் தவிர வேறுயாருக்குக் கடிவாளம்பிடித்து ஓட்டுவான்?

அப்பா! யுதிஷ்டிரா! போஜராஜன்மகனான கம்ஸனும் அஸ்த்ரவித்தையிலும் தேகவன்மையிலும் சூரத்தனத்திலும் கார்த்தவீர்யா

* 1. சாரி=ஒற்றைக்காலால நடப்பது. 2. ஸதானம்=வில்லாளி நிற்றல. 3. நியாயம=கத்திச்சண்டையில கைகளைப் பலவிதமாக மாற்றுவது. 4. பிரவிசாரம்=அஸ்திரங்களையும பாணங்களையும விடும்போது தக்கபடி அங்கங்களை அமைத்துக்கொள்வது. 5. ஸௌஷ்டவம்=இடுப்பு, முழங்கால், முழங்கை, தோள், தலை, இவைகள் சமமாகநிற்பதும் மார்புஉயர்ந்திருப்பதும் 6 கரணம=பாணத்தை எடுப்பது விடுப்பது முதலியன. 7. வியாயாமம்=தேகப்பயிற்சி. 8. மண்டலம் = மேலேசொன்ன சாரிகளைக் கூட்டுவது. 9. கதி=நடை. 10. ஆஸனம்=இலக்கைப்பார்ப்பதற்காகப் பலவகைகளாக உட்கார்தல்.

ஜுனனுக்குச் சமானமாயிருந்தவன். போஜராஜனும் உக்ரஸேனன் புதல்வனும் போஜராஜர்களின்வமசத்தைச் சிறப்பித்தவனுமாகிய அந்தக்கம்ஸனைக்கண்டு மற்ற அரசர்கள் கருடனைக்கண்ட நாகங்களைப் போல நடுங்கினர். பாரதனே! விற்களாலும் கத்திகளாலும் கூர்மையான பிராஸாயுதங்களாலும் சித்ரயுத்தம்செய்பவர்களான காலாட்கள் நூறுலக்ஷம்பேர் அவனிடமிருந்தனர். யுத்தத்தில பின்வாங்காத சூரர்கள் எட்டுலக்ஷம்பேர்கள் கம்ஸனிடமிருந்தனர். யுதிஷ்டிரா! அவனுடையகொடிகள பொன்மயமானவை; அவனுடையதேர்கள் உயர்ந்த பொற்கச்சை கட்டினவைகள்; யானைகளும் அவ்வாறே; அவன் ஸேனை அவ்வளவுபெரிது. விற்களாலும கத்திகளாலும் கூர்மையான பிராஸாயுதங்களாலும் சித்ரயுத்தஞ்செய்யும வீரர்களேறும்குதிரைகள், பலாசமலர்போலச்சிவந்தநிறமுள்ளவை பதினாயிரமிருந்தன. யுதிஷ்டிரா! கமஸனுக்குஸஹோதரனான ஸுநாமாஎன்பவனைச் சேர்ந்ததும் யாராலும புஜவலிமையினால் ஜயிக்கமுடியாததும சிறந்தகுதிரைக்காரர்கள் ஏறியதுமாகிய குதிரைக்குட்டிகளின் மற்றொரு பெரிய ஸேனைஇருந்தது. அந்த ஸுநாமாவென்பவன் கம்ஸனை நாற்புறமுங் காத்தான். அவன்ஸேனை [1]மிசரகம என்னபபட்டது; அறுபதினாயிரமென்று கணக்கிடபபட்டது. யுதிஷ்டிரா! கமஸனுடைய கோபமே பெரியவேகமாகவும, கொடிகளே தீவுகளிலுள்ள பெருமரங்களாகவும், மதயானைகளே பெரியமுதலைகளாகவும ஆயுதக்கூட்டங்களே நுரைக்கூட்டங்களாகவும, குதிரைககாரரின்ஓட்டமே பெருவெள்ளமாகவும, கதைகளும் பரிகாயுதங்களுமே மீன்களாகவும, பலவகைக் கவசங்களே பாசிகளாகவும, தேர்களும யானைகளுமே பெருஞ்சுழல்களாகவும, பலவகைஉதிரங்களே சேறுகளாகவும, விசித்ரமானவிற்களே அலைகளாகவும், தேர்க்குதிரைகளே கலங்கினமடுக்களாகவும, யுத்தவீரர்களின்கர்ஜனமே சத்தமாகவுமுடையதும் யமனென்னுங் கடலிற்சேருவதும் பயங்கரமுமான போரென்னும மஹாநதியைத் தாண்டிக் கம்ஸனைக்கொல்லுகிறவன் நாராயணனைத்தவிர மற்றவன் எவனிருக்கிறான்? பாரதனே! இந்தக்கிருஷ்ணன் இந்திரனுடைய ரதத்திலிருந்து கம்ஸனுடைய அந்தச்சேனைகளை மஹாமேகங்களைக் காற்றுஅடிப்பதுபோல ஊதிவிட்டார். பிறகு மந்திரிகளுடன்கூட ஸபையில வீற்றிருந்த கம்ஸனையும் அவனைச் சேர்ந்தவர்களையும் கொன்று ஜயத்தைக்கொண்டுவந்தார். இந்திரனுக்கிளையவரான கிருஷ்ண பகவான் வெகுமானிக்கத்தக்க தேவகியையும் மற்றுமுள்ளசுற்றத்தா

---

[1] நால்வகைச்சேனைகளும் கலந்தது.

ரையும் யசோதையையும் ரோஹிணியையும் பலமுறைநமஸ்கரித்து உக்ரஸேனனுக்கு ராஜ்யாபிஷேகஞ்செய்வித்து யாதவத்தலைவர்களால் பூஜிக்கப்பெற்றார். புருஷோத்தமரானகண்ணன் அதன்பிறகு எல்லா அரசர்களோடும் ஒன்றுசேர்ந்து யுத்தத்திற்குவந்த ஜராஸந்தனென்னுமரசனை ஸரஸ்வதியாற்றினருகில் ஜயித்தார்.

ஐம்பத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(நரகாஸுரவதம்.)

பாரதனே! அதன்பிறகு யாதவவம்சத்தில் அவதரித்த கிருஷ்ணபகவான் மதுராபுரியைவிட்டுத் துவாரகாபுரியைச்சேர்ந்தார். அதன்பிறகு மஹாத்மாவானதாமரைக்கண்ணர் நரகாஸுரனிடமிருந்து தமக்குத்தக்கவாஹனங்களையும் பலவகைரத்னங்களையும் பெற்றுக்கொண்டார். அப்போது தைத்யர்களும் தானவர்களும் தடைசெய்தனர். சிறந்தகைவன்மையுள்ள கிருஷ்ணபகவான், வரம்பெற்று மதங்கொண்ட அவ்வஸுரத்தலைவர்களை ஹதம்செய்தார். அந்தநரகனென்னும் அஸுரன் அவருக்கு விரோதஞ்செய்தான். யுதிஷ்டிரா! குண்டலத்துக்காக அதிதியென்னுந்தேவமாதாவைப்பீடித்தான். அப்போது நரகாஸுரன்செய்த அந்தமிகக்கொடியகாரியத்தை இதற்குமுன் அஸுரக்கூட்டங்களெல்லாம் ஒன்றுசேர்ந்தும் செய்யவில்லை. அந்தநரகாஸுரன் பூமிதேவிக்குப்பிறந்தவன். அவனுக்குஇருப்பிடம் பிராக்ஜ்யோதிஷபுரமென்பது. யுத்தத்தில் அடங்காத மதமுள்ளவர்களும் தேவக்கூட்டங்களுக்கு அச்சத்தை உண்டுபண்ணுகிறவர்களுமாகிய ஹயக்ரீவன், நிகும்பன், கொடியவனானபஞ்சஜனன், ஆயிரம்புத்திரர்களோடுகூடியவனும் வரம்பெற்றதனால்கர்வித்தவனுமான முரனென்னும் அஸுரசிரேஷ்டன் ஆகியஇந்நால்வரும் அவன் தேசத்தின் நான்குஎல்லைகளையும் காப்பவராயிருந்து ஆகாயமார்க்கமவரையில் தங்கிநின்றனர். சிறந்த கைவன்மையுள்ளவரும் சக்ரத்தையும் கதையையும் கத்தியையுந்தரிப்பவருமான இந்தக்கிருஷ்ணன் நரகாஸுரனை வதஞ்செய்வதற்காக யதுவம்சத்தவரான வஸுதேவருக்குத் தேவகியினிடத்தில் ஜனித்தார். உலகங்களில் பிரஸித்தமானமஹிமையுள்ள இந்தப்புருஷோத்தமருக்குத் துவாரகாபுரிதான் முக்கியமான இருப்பிடமென்பது உங்களுக்குத்தெரியுமே. யுதிஷ்டிரா! அந்தத்

துவாரகாபுரியானது இந்திரனுடைய அமராவதிபட்டணத்தைக்காட்டிலும் குபேரனுடைய வைராஜமென்னும பட்டணத்தைக்காட்டிலும மிக்கஅழகுள்ளதென்பதும உனக்கேதெரியும். தேவநகருக்குநிகரான அநதத்துவாரகாபுரியில ஒருயோஜனைதூரம் நீளமும்அகலமுமுள்ளதும் ஸுதர்மையென்றுபெயர்பெற்றதும யாதவர்களிருப்பதுமாகிய ஒருஸபைஇருக்கிறது. விருஷ்ணிகளும அநதகர்களுமாகிய அனைவரும் ராமகிருஷ்ணர்களைமுன்னிட்டுக்கொண்டு இநதஉலகத்தின்இயல்புமுழுமையையும காபபாற்றிக்கொண்டு அந்தச்சபையிலிருக்கின்றனர். பரதசிரேஷ்டனே! ஒருகால் அவர்களனைவரும அநதச்சபையின்கண்வீற்றிருககையில் சிறநதமணமுள்ள காற்றடித்துப்பூமாரியும்பொழிநதது. உடனே ஆயிரமஸூர்யர்களுககுநிகராக மிகக ஆச்சரியமான ஒருபேரொளி சறறுநேரம்ஆகாயத்திலிருநதது. அஃது அங்கிருந்து பூமியில்இழிநதது. அநதஒளியின்மததியில் வெள்ளையானையின்மேலேறித் தேவககூட்டங்களனைவராலும சூழபபெற்ற தேவேநதிரன் காணபபட்டான். பலராமரும கிருஷ்ணனும் ராஜாவானஆருகனும விருஷ்ணிகளஅநதகாகளின் கூட்டங்களோடுகூட விரைவாகஎழுநது இநதிரனுக்குநமஸ்காரஞ்செய்தனர். அநத இநதிரன் உடனே யானையிலிருநதுஇறஙகிக கிருஷ்ணனைத்தழுவிக்கொண்ட பிறகு பலதேவரையும ராஜாவானஆருகனையும வஸுதேவரையும் உத்தவரையும சிறநதபுநதிசாலியான விகத்ருவையும தழுவிக்கொண்டான். அபபா! மஹாராஜாவே! மஹிமைபொருநதியவனும் பிராணிகளைக் காபபவனும பாகனென்றஅஸுரனைக கொன்றவனுமாகிய அநதத்தேவேநதிரன் பிரதயும்னன், ஸாமபன், நிசடன், அனிருத்தன், ஸாத்யகி, கதன், சாரணன், அகரூரன, பானு, ஜல்லி, விடூரதன், கிருதவாமா, மஹாபலசாலியானசாருதேஷ்ணன் ஆகிய தேவாகளுக்கொபபான யாதவசிரேஷ்டாகளையும மறறுமுள்ள விருஷ்ணிகள் அநதகாகளிலுளள பெரியமனிதாகளையுஙகண்டு தழுவிக்கொண்டு அவர்களால்அளிக்கபபட்ட பூஜையைபபெற்றுக்கொண்டு மிக்கஅன்புடன் கண்ணபிரானைப்பார்தது, "மனிதர்களுக்கெல்லாமீச்வரரே! 'குண்டலத்திறகாக நரகாஸுரனைக்கொல்லும' என்று அதிதிசொல்லச்சொன்னாள்" என்றுசொன்னான். கோவிந்தன், "பூமியின்புத்திரனை நரகனைக்கொன்று உடனே குண்டலங்களைககொண்டுவருவேன்" என்று தேவேநதிரனுக்குசசொல்லிப் பலராமரை அழைத்தார். பெருங்கீர்த்தியுள்ளவரும் ஐமபுலன்களையும் நடத்துகிறவருமான வாஸுதேவர், பிரத்யும்னன் அனிருத்தன் பலத்தில்ஒப்பற்ற ஸாம்பன் இவர்

களுக்கும் அவ்வாறேசொல்லி உடனே கருடன்மேலேறி, சங்கத்தை யும்சக்கரத்தையும் கதையையும் கத்தியையும்தரித்துக்கொண்டு தேவ காரியம்செய்யச்சென்றார். அடுத்தவரைக்கவிடாத விஷ்ணுவாகிய அந்தக் கிருஷ்ணபகவான் சத்ருவைக் கொல்வதற்காகச் செல்லும் போது இந்திரன்முதலானதேவர்கள் மனமகிழ்ந்து துதிததுக்கொண்டே பின்சென்றனர். நரகாஸுரனைச்சேர்ந்த அஸுரத்தலைவர்களை யும் கொடியராக்ஷஸர்களையும்கொன்றபிறகு, முரனுடைய அருகில் கத்தி கட்டினவலைகள் ஆறாயிரத்தைக்கண்டனர். அந்த வலைகளை அஸ்த்ரத்தினால் துணித்து முரனையும் அவன்புத்திரர்களையும்கொன்று மலைக்கூட்டங்களைக்கடந்து நிசுமபனை அடித்தார். ஆயிரம்பேரை ஒரு வனாக எதிர்க்கத்திறமையுள்ளவனும் எல்லாத்தேவர்களையும் அடித்த வனும் சிறந்த பலபராக்ரமமுள்ளவனுமான ஹயக்ரீவனென்னும் அஸுரனைக்கொன்றார். அளவற்றசக்தியுள்ளவரும் யார்க்கும்வெல்ல முடியாதவரும் யாதவர்களெல்லாரையும்சிறப்பிக்கின்றவரும் தேவகி புத்திரருமான கிருஷ்ணபகவான், எங்குமஜலப்பிரவாஹம்நிரம்பின லோஹித கங்கையின் நடுவில் விரூபாக்ஷனென்னும அஸுரனைக் கொன்றார்.

அதன்பிறகு ஒளியினால் ஜ்வலிப்பதுபோன்ற பராக்ஜ்யோதிஷ மென்னுமநகரையடைந்தார். அங்கே யுத்தமநடந்தது. பாரதனே! சிறந்தசக்தியுள்ளவனும பூமிபுத்ரனுமாகிய அந்தநரகாஸுரனுடன் தேவேந்திரனுடையகுண்டலத்துக்காக அந்தப்பயங்கரமானசண்டை நடந்தது. பலத்தில்மிகுந்தமதுஸூதனர் தமதுசக்தியினால் சற்று நேரம் நரகாஸுரனை விளையாடவிட்டு அவன்சக்ராயுதத்தை எடுத்த வுடன் தம் சக்ராயுதத்தினால்கொன்றார். வஜ்ராயுதத்தினலடிபட்ட விருத்திராஸுரன்தலைபோலச் சக்ராயுதத்தினால்அடிக்கப்பட்ட நரகா ஸுரனுடையதலை தேகத்தைவிட்டு உடனேகீழேவிழுந்தது. பூமி தேவி தன்மகனவிழுந்துபோனதைக்கண்டு தானேகுண்டலங்களைக் கொடுத்துச் சிறந்தகைகளையுடைய கண்ணனைப்பார்த்து, "மதுவைக் கொன்றவரே! இந்தநரகன் உம்மாலேயே படைக்கப்பட்டான்; உம் மாலேயேகொல்லப்பட்டான். நீர் எப்படிநினைக்கிறீரோ அப்படிவிளை யாடும். அவனுடையஸந்ததிகளைமட்டும் காப்பாற்றும்" என்றுசொன் னாள். அதற்கு வாஸுதேவர், "மஹாத்மாக்களான தேவர்களுக் கும் முனிவர்களுக்கும் பித்ருக்களுக்கும் மற்றுமுள்ளபிராணிகளுக் கும் பயங்கரனும் பிராமணத்வேஷியும் புருஷர்களில்இழிவானவனும் உலகத்தினால் வெறுக்கப்பட்டவனும் தேவர்களுக்கும் உலகங்களுக்

கும் முள்ளைப்போல உறுத்துகிறவனுமான உன்புதல்வன் உலகமெல்லாம் நமஸ்கரிக்கத்தக்க அதிதிதேவியைத் தன்பலத்தினால்பீடித்தான். அவளுடையகுண்டலங்களைக் கர்வத்தினால்அபஹரித்தான். அதனால் அவன்கொல்லப்பட்டான். பெண்ணரசியே! நான்செய்ததைப்பற்றி நீவருத்தப்படவேண்டாம். உன்புத்திரன் உன்னுடைய மஹிமையினால் மேலானகதியை அடைந்தான். மேன்மை பொருந்தியவளே! உன்னுடையசுமையைத்தான் இறக்கினேன்; ஆதலால் நீசெல்" என்றுசொன்னார்.

ஐம்பத்தாறுவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

ஸத்யபாமையைத் துணையாகவுடைய கிருஷ்ணன் பூமியின் புத்ரனாகிய நரகனைக்கொன்று திக்குபாலகர்களுடன்கூட நரகனுடையபட்டணத்தைபார்த்தார். பிறகு சிறந்தசக்தியுள்ள அந்தநரகனுடைய கிருஹத்தையடைந்து அளவற்ற தனங்களையும், அக்னிபோலவும் சந்திரன்போலவும பிரகாசிக்கும்மணிகளும் முத்துக்களும் பவழங்களும் வைடூரியங்களும்முதலான பலவகை ரத்தினங்களையும், பெரிதும்சிறிதுமான ஸ்ஃாயகாந்தக்கற்களையும, படிகக்கற்களையும், ஜாம்பூநதமென்றும் சாதகும்பமென்றும சொல்லப்படும் பொன் வகைகளையும் பார்த்தார். அவனுடைய அந்தப்புரம் பொன்னிறமும் வெண்ணிறமுமாக அழகாயிருந்தது. நரகன்கிருஹத்தில் அளவற்ற தனம் மிகுதியாகக் காணப்பட்டது. அவ்வளவு தனப்பெருக்கை யக்ஷராஜாவான குபேரனுடையகிருஹத்திலும தேவேந்திரனுடைய கிருஹத்திலும் இதற்குமுன் யாருங் கண்டதில்லை. தேவக்கூட்டங்களோடுகூடிய தேவேந்திரன், நரகனும் நிசும்பனும் கொல்லப்பட்ட பிறகு அதிதியின் ரத்னகுண்டலங்களை வாங்கிக்கொண்டு வீற்றிருந்த யதுநாதரிடம், "ஜனார்த்தனரே! பொற்கொடிகள் அணிந்து பொற்கசைகள்கட்டி அங்குசங்களோடுகூடியவையும் சிறந்தபாராக்ரமமுள்ளவையும் பயத்தைத்தரும் உருவமுள்ளவையுமான இருபதினாயிரம்யானைகள் இருக்கின்றன. பலவகையான வெள்ளைவஸ்திரங்களினால் செய்யப்பட்ட கொடிகளோடும் பவழங்களினால்செய்யப்பட்ட சேணங்களோடுங்கூடிய நாற்பதினாயிரமயானைகளும் பலதேசங்களிலுண்டான, எட்டுலக்ஷம் உயர்ந்தகுதிரைகளும் இருக்கின்றன. பகைவரைஸம்ஹரிப்பவரே! ஜனார்த்தனரே! உமக்கு விருப்பமிருந்

தால் நீர் தர்மமமாகச் சமபாதித்த மூன்றுலோகங்களுக்கும் சிறந்த இரதத்தனங்களையெல்லாம் பழக்கபபட்ட காளைமாடுகளின்மேலேற்றி உமது துவாரகாபுரியில் சேர்பபிக்கிறேன்" என்றுசொன்னன். தேவர்களிடததிலும் கநதர்வர்களிடத்திலும அஸுரர்களிடத்திலுமுள்ள பொன்களும் மணிகளும் நரகன் அரண்மனையிலிருநதன. இந்திரன் அவையெல்லாவற்றையும் மணிபாவதததையும் கருடன்மேலேற்றிக் கிருஷ்ணனுடன்கூடத திருமபிசசென்றான். பொன்னினலலங்கரிக் கபபட்ட விதானங்களோடுகூடிய மாளிகைகளவிளங்கும் அநதமணிக் குன்று பலநிறங்களான மேகங்கள்சேர்நதாற்போல விளங்கிற்று. அதில் ரததினப்படிகள்கட்டின பெரியமாளிகைகளிருநதன. கநதர்வச்ரேஷ்டர்களும் தேவச்ரேஷ்டர்களுமாகிய இவர்களுடைய அன்புள்ள புத்திரிகளாகிய பெண்ணரசிகள் அவறறிலிருநதுகொண்டு மதுஸூதனனைக் கண்டனர். ஒற்றைப்பின்னலான சடையைத தரித்துக் காஷாயமுடுத்துத் தவததிலிருபபவரான அந்தபபெண்களனைவரும் ஸ்வர்ககத்துக்குநிகரான இடத்திலிருபபவரும தோல்வியடையாத மஹாவீரருமான கிருஷ்ணனைச் சூழ்நதுகொண்டனர். அப்போது தவத்தின் கடுமையினுலுண்டான துயரம் எவ்வளவும் அவர்களைப பாதிக்கவில்லை. தாமரைமலருக்கொபபான கண்களையுடைய அநதப் பெண்களனைவரும வெண்மையானவஸ்திரங்களையும் பட்டுக்களையும் உடுத்துக்கொண்டு, புலன்களை நடத்துகிறவரும் இநத யாதவசிங்கமுமான கிருஷ்ணனிடமவநது கரங்குவித்து, "ஓ! புருஷோத்தமரே! 'தேவர்களுடைய காரியததைச் சாதிபபதற்காகக் கிருஷ்ணன் வரப் போகிறார். அவர் பூமியின்புத்திரனை நரகன், நிசும்பன், முரன், ஹயக்ரீவன், பஞசஜனனென்னும அஸுரர்களையும் அவர்கள்சேனைகளையும் வதஞ்செய்து அளவற்றதனததை யடையபபோகிறார். அவர் சொற்பகாலத்தில் உங்களைச் சிறையிலிருநது மீட்பார்' என்று நாரதர் எங்களுக்குசசொன்னர். சிறநத ஞானியும தேவரிஷியுமாகிய அவர் இவ்வாறு சொல்லிச்சென்றார். நாங்கள் எபபோதும உம்மையே நினைததுக்கொண்டு கடுநதவஞ்செய்கிறோம். புருஷச்ரேஷ்டரே! இநதக் கெட்டகாலந்தாண்டி, சிறந்தகைகளையுடைய மாதவனை எப்போது காண்போமென்று மனத்தில எண்ணமிட்டுக்கொண்டு அஸுரர்களால காவல்காக்கப்பட்டு எக்காலமும்தவஞ்செய்துவருகிறோம். அதன்பிறகு எங்கள்விருப்பத்தைச் செய்வதற்காக வாயுபகவான்வநது, 'நாரதர் சொன்னதுசொன்னபடியே சீக்கிரத்தில் நடக்கும்' என்றுசொன்னார்" என்றுசொன்னார்கள். அந்தச் சிறநதபெண்களின் முன்னிலையில்

விருஷபப் பார்வையுடையவராயிருந்த கண்ணனைத் தேவர்களும கந்தர்வர்களும் பசுக்களின் முன்னிற்கும மஹாவிருஷபமபோலக் கண்டனர். அந்தப்பெண்கள் சந்திரனுக்கொப்பான அவருடைய முகத்தைக்கண்டு கண்மலர்ந்து மனங்களித்துச் சிறந்தகைகளையுடைய அந்தப் பகவானைப்பார்த்து, "ஓ! எடுத்தவிரதம தவறாதவரே! வாயுபகவானும் எல்லாப்பிராணிகளுக்கும நன்மையைக்கருதின நாரதமஹரிஷியும் முன்னர் இங்கே எங்களைப்பார்த்து, 'சங்கம சக்கரம கதை வாளேந்தின மஹாவிஷ்ணுவான நாராயணன் பூமியின்புத்திரனை நரகனைக் கொன்றபிறகு உங்களுக்குக் கணவராவார் என்பது திண்ணம்' என்றும் சொன்னார்கள். ரிஷிச்ரேஷ்டரும் முதன்மையான மஹாத்மாவுமான அந்த நாரதரின்சொற்படி எங்களுக்கு உண்மையாக நீர் பர்த்தாவாகவேண்டும். இஃது எங்கள்பாக்யம். பகைவரையடக்குகிறவரே! கேள்விக்குப் பிரியமாயிருந்தவரைக் காட்சிக்குப் பிரியராகப் பார்க்கிறோம் என்பது ஸந்தோஷமானது. இந்தமஹாத்மாவான (உம்மைக்) கண்டதனால நாங்கள் கிருதார்த்தர்களானோம" என்று கூறினர்.

யாதவச்ரேஷ்டரான கிருஷ்ணன் மதனனால் மயலுற்றிருக்கும் அந்தப்பெண்களனைவரையும் நோக்கி, "விசாலமானகண்களையுடைய பெண்களே! நீங்களகேட்டதெல்லாம் உங்களுக்குநேரும்" என்று மறுமொழியுரைத்தார். உடனே தேவகிபுத்திரரானபகவான் ரத்தினங்கள் தனக்குவியல்களுடன்கூடவே அந்தப் பெண்களெல்லாரையும் கருடன்மேலேற்றிவைத்தார். தேவேந்திரனுக்குஇளையஸஹோதரரான அந்தக்கண்ணபிரான் பக்ஷிகள் யானைகள புலிகளமுதலான துஷ்டமிருகங்களும, ஸர்ப்பங்களும, குரங்குகளும, மானகளும, பன்றிகளும, புள்ளிமான்களும கூட்டங்கூட்டங்களாகநிறைந்திருப்பதும், கற்களும் கற்பாறைகளும தாழ்வரைகளும உயர்ந்தசிகரங்களுமுடையதும், விசித்திரமான மயில்கள்நிறைந்திருப்பதுமான மணிபர்வதத்தை எல்லாப்பிராணிகளும பார்த்திருக்கும்போதே பேர்த்துக் கருடன்மேல்வைத்தார். பெருமலைசிகரமபோன்ற அந்தக்கருடன் மஹாபலசாலிகளான கிருஷ்ணனையும பலராமனையும இந்திரனையும தூக்கிக்கொண்டு தமவன்மையுள்ள சிறகுகளைவிரித்து மலைச்சிகரங்களையிடித்தும் மரங்களைப்பெயர்த்தும எல்லாத்திசைகளிலும் பேரொலியையுண்டாக்கினார். வீரனே! பகைவரைவெல்லுகிறவராகிய கருடன் வைசவாநரமார்க்கமென்றுசொல்லப்பட்ட நக்ஷத்திரவீதியிற் சென்று பெரியமேகங்களையிழுத்தார். தமஒளியினால் நவக்ரஹங்

கள், இருபத்தேழுநக்ஷத்திரக்கூட்டங்கள், மற்றத்தனித்தநக்ஷத்திரங்கள், ஸப்தரிஷிகள், அசவினிதேவர்கள் இவர்களின் ஒளிகளையெல்லாம் மறைத்து மிக்கபுண்ணிய ஸ்தானமாகிய தேவலோகத்தைச் சேர்ந்தார். அந்தப்பிரபுவானஜனார்த்தனர் பலராமரோடு இந்திரனுடையமாளிகையைச்சேர்ந்தவுடன் கருடனைவிட்டிறங்கி அதிதிதேவியின்பாதங்களை வந்தனஞ்செய்து எல்லாத்தேவர்களாலும் பிரம்மா தக்ஷர்முதலான ஸ்ருஷ்டிகர்த்தாக்களாலும் பூஜிக்கப்பெற்றவராக அதிதிதேவிக்குத் திவ்யகுண்டலங்களையும் சிறந்தரத்னங்களையும்கொடுத்தார்.

அதிதிதேவியும் அவற்றையெல்லாம் பெற்றுக்கொண்டு மனத்துயரம்நீங்கினவளாகி இந்திரனுக்குஇளையஸஹோதரரான கண்ணபிரானையும் பலராமரையும் கொண்டாடினாள். தேவேந்திரனுடைய மனைவியான இந்திராணி, கிருஷ்ணன்மனைவியான ஸத்தியபாமையைக் கைப்பிடித்தழைத்துக்கொண்டு அதிதியினிடம்காண்பித்தாள். துயரம்தீர்ந்த அந்தத்தேவமாதாவான அதிதிதேவி கிருஷ்ணனுக்குப்பிரியம்செய்யக்கருதி அந்தச்சத்தியபாமையைப்பார்த்து, "அழகியமுகமுள்ள பெண்ணரசியே! கிருஷ்ணன் பூமியின்மீதிருக்கும் வரையில் உனக்கு மூப்புவாராமல் உடம்பில் எல்லாவகையானநல்ல மணங்களும் பொருந்தியிருப்பாய்" என்றுவரமளித்தாள். அழகிய இடையுள்ள ஸத்தியபாமை இந்திராணிக்கு விடைகொடுத்து அவளிடத்தில் தானும்விடைபெற்றுக் கிருஷ்ணனுடையகிருஹத்துக்குச் சென்றாள். சத்துருக்களையடக்குகிறவரான ஸ்ரீ கிருஷ்ணன் தேவர்களாலபூஜிக்கப்பெற்று மஹரிஷிகளின்கூட்டங்களினால் அனுஸரிக்கப்பட்டவராகத் தேவலோகத்திலிருந்து துவாரகைக்குச் சென்றார். தேவர்களுக்கெல்லாம்சிரேஷ்டரும் சிறந்தகைகளை யுடையவருமாகிய கண்ணபிரான் தூரமானமார்க்கத்தை விரைவாகத்தாண்டிக் கோட்டையின்முன்வாயிலையடைந்தார்.

ஐம்பத்தேழாவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(துவாரகாநகரத்தையும் கிருஷ்ணனுடைய அந்தப்புரஸ்திரீகளின்கிருகங்களையும் வர்ணித்தது.)

பிரபுவும் நாராயணனுமானகிருஷ்ணன் அந்தத் துவாரகாபுரியைக்கண்டு களிப்புற்று எல்லாப்பொருள்களோடும் நகரப்பிரவேசஞ்

செய்ய ஆரம்பித்தார். துவாரகாபுரியின் நாற்புறங்களிலும் பலவகை மலர்களும் கனிகளுமுள்ளவையும் அநேக ஜனங்களுள்ளவையுமான அழகிய அநேகதோட்டங்களைக் கண்டார். சூரியனைப்போலும் சந்திரனைப்போலும் பிரகாசிக்கின்றவையும் மேருமலையின் சிகரங்கள் போன்றவையுமான மாளிகைகள்நிரம்பி அழகாயிருப்பதும், தாமரைகளின் வரிசைகள் நிரம்பினவையும் ஹம்ஸங்களால் அடையப்பட்ட தண்ணீரோடு கூடியவையும் கங்கைநதிக்கும் ஸிந்துநதிக்கும் ஒப்பானவையுமான அகழிகளினால் சோபிப்பதும், சூரியனைப்போலப் பிரகாசிப்பதும் ஆகாயத்தின்மேல் எட்டியிருப்பதுமானவெண்மதிலினால் மேகங்கள்சூழ்ந்த ஆகாயம்போல விளங்குவதுமாக விசுவகர்மாவினால்செய்யப்பட்ட அழகிய துவாரகாநகரியைக் கண்டார். நந்தனவனத்திற்கும் மிச்ரகம்என்னும் தேவோத்தியான வனத்திற்கும் சமானமான வனங்களோடு, அதிகமாகச் சங்கீதகோஷமும் சிறந்த பொன்மாளிகைகளும் நிரம்பி ஜனங்களுக்கு ஸந்தோஷகரமாக அந்தச்சிறந்த நகரம் விசுவகர்மாவினால் ஸ்வயமாகவே உண்டாக்கப்பட்டது. எல்லாநகரங்களுக்கும் மேலான அந்தநகரத்தில், கொடிகள் தூக்கிக் கட்டியிருப்பதனால் பறப்பவைபோன்றவையும் பொன்மயமாயிருப்பதனால் மேருமலையின் சிகரங்களைப்போலப் பிரகாசிப்பவையுமான புகழ்பெற்ற யாதவர்களின் மாளிகைகளைக்கண்டு, மகிமைபெற்ற இந்திரன் மகிழ்ந்தான். வெள்ளைப்பூசி வெளுத்தசிகரங்களோடு கூடியவையும் பொன்னால் அலங்கரிக்கப்பட்டவையும், மேருமலையின் கொடுமுடிகள்போலப் பெரிய மேல்மாளிகைகளோடு கூடியவையும், எல்லா ரத்தினங்களு முள்ளவையும், [1]ஹர்மியம், [2]அர்த்தசந்திரம், [3]நிர்யோகம், [4]பஞ்சரம் என்னும் கட்டிடங்களோடுகூடியவையும், யந்திரசாலைகளநிரம்பினவையும், ரத்னமும் பொன்னும்சேர்ந்த தளவரிசைகளும் சுண்ணாம்புக்குழம்பு பூசினதரைகளுமிருப்பதனால் பல நிறக்கற்களோடுகூடிய மலைகளபோலிருப்பவையும், பொன்மயமான வாயிற்படிகளும் வைடூரியக்கல்லாலாகிய தாழ்களுமுடையவையும், எல்லாக் காலங்களிலும் ஸுகமான காற்றுள்ளவையும், மிக்கவிலைபெற்ற சாமான்களுள்ளவையும், அழகியதாழ்வரைகளாலும் கொடுமுடிகளாலும் சோபிக்கின்ற குன்றுகளுக்கொப்பானவையும், ஐந்துநிறங்களுள்ள புஷ்பவர்ஷங்கள் நிரம்பினவையுமான கிருகங்களினாலும் மேகமுழக்

1 விசாலமான மேல்மாடி. 2 அர்த்தசந்திரன் வடிவாயிருப்பது.

3 கொடுங்கை, அதாவது மேல்வளைவான கட்டிடம்.

4 கூடுபோலக் கம்பிகளால் செய்யப்பட்ட கட்டிடம்.

கம்போன்ற ஜனகோஷங்களினாலும் அந்நகரமானது போகவதியென்னும் நாகலோகநகரம்போலிருந்தது. கிருஷ்ணனுடைய வெண்கொடியே ஐராவதமும், யாதவர்களின் ஆயுதங்களே வானவிற்களும், வீரர்களான யாதவர்களே மயில்களும், அனேகமாயிரம் ஸ்திரீகளே மின்னல்களும, கிருஷ்ணனும் இந்திரனுமே மேகதேவதைகளுமாக வுடைய வீடுகளென்னும மேகங்களினால் அலங்கரிக்கப்பட்ட துவாரகாநகரானது மேகங்களால்மூடபபட்ட ஆகாயம்போல மிக்கஅழகாயிருந்தது. அவர்கள் நான்குயோஜனைநீளமும் அவ்வளவேஅகலமும் சிறந்ததனங்கள் நிரம்பினதும உயர்நத மேல்மாளிகைகளோடு கூடியதும் சிறியசெய்குன்றுகளோடு கூடியதுமாக விசவகர்மாவினாற் செய்யப்பட்ட கிருஷ்ணபகவானுடைய மாளிகையைக் கண்டனர். சுற்றிலும ஒருயோஜனைவிஸ்தாரம் இடமுள்ள அந்தக்கிருஷ்ணன் மாளிகையைச் சிறந்தமஹிமையுள்ள விசுவகாமாவானவன் இந்திரனுடையகட்டளையினாற் செய்தான். மேருமலையின்சிகரம்போல உயரமும் பொன்மயமுமான ருக்மிணியினுடைய சிறநதகிருஹமும் மிகச்சிறந்தமஹிமையுள்ள விசுவகர்மாவினாலேயே செய்யப்பட்டது. எப்போதும் வெண்ணிறமானகிருஹத்திலேயே வஸிப்பவளான ஸத்தியபாமையின்கிருஹமும, பலநிறங்களான ரத்தினங்களிழைத்த படிகளுள்ளதும் "சீதவான்[1]" என்று பெயருள்ளதுமாக மேகம்முதலிய மறைவுநீங்கிய ஸூர்யனைப்போலப் பிரகாசிக்கும் பதினாறு பெரிய கொடிகள்கட்டி அலங்கரித்து முதன்மையானவிடத்தில் தனித்துத் தெரியுமபடி கட்டப்பட்டது. அதேஇடத்தில் பலநிறமான ரத்தினங்களின்ஒளிகள் எங்கும் வ்யாபிப்பதனால் மூன்றுலோகங்களையும் பிரகாசப்படுத்துவதும் அலங்காரஞ்செய்யப்பட்டதும் எல்லாமாளிகைகளிலும் முதன்மையுமான ஜாம்பவதியின் கிருஹமிருநதது. அவ்விரண்டு கிருஹங்களுக்குமிடையில் (சத்தியபாமையின்வீட்டிற்கும் ஜாம்பவதியின்வீட்டிற்கு மிடையில்) கைலாஸசிகரம்போன்ற வெண்ணிறமான பிரகாசமுடையதும ஜ்வலிக்கின்ற அக்கினியைப்போல விளங்குகிற பொன்மயமான சிகரங்களையுடையதும மேருவென்று பெயர்பெறறதுமான ஒருகிருஹம் கடலுக்குஉபபாக விசுவகர்மாவினால் செய்யப்பெற்றிருநதது. அதில் காந்தாரதேசத்தரசன்மகளும் குலத்தினுயர்ந்தவளுமான ஸுகேசியென்று பெயர்பெற்றமனைவி கிருஷ்ணனால் வைக்கப்பட்டிருந்தாள். சிறந்தஸ்ககளையுடைய தர்மராஜனே! தாமரைமலர்நிறமுள்ளதும் அதிகப்பிரகாசமுள்ளதும மிக்க

---

1 குளிர்ச்சியுள்ளது.

உயரமுமான பத்மகூடமென்று பெயர்பெற்ற கிருகமானது ஸுப்ரபை யென்னும் கிருஷ்ணன் மனைவியுடையது. கௌரவச்ரேஷ்டனே! ஸூர்யப்பிரபம் என்றுபிரசித்தமாகச் சொல்லபபடும் சிறந்தமாளிகையானது சார்ங்கபாணியினால் லக்ஷ்மணையென்னும் மனைவிக்குக் கொடுக்கப்பட்டது. பாரதனே! உயர்ந்தவைடூர்யக்கற்களின் ஒளியும் பசைக்கற்களின் ஒளியும நிரமபினதும வெண்மையான பலகணிக்கம்பிகள் வைக்கப்பட்டதும், 'ஹரி' என்று எல்லாராலும சொல்லப்பட்டதும் தேவர்களாலும ரிஷிகளாலும பூஜிக்கப்பட்டதும் எல்லாவீடுகளுக்கும் அலங்காரமானதுமாகிய மாளிகை ஸுமித்ராவிஜயையென்னும் கிருஷ்ணன்மனைவி இருக்குமிடம. அவள் அங்கே கிருஷ்ணனால்வைக்கப்பட்டாள். எல்லாமாளிகைகளிலும முதன்மையானதும், 'கேதுமான்' என்று பெயர்பெறறதுமான கிருஷ்ணன்மனைவியின் கிருஹம் எல்லாசசிற்பிகளும சேர்நதுகட்டியது. 'விரஜ' மென்று பெயர்பெற்றதும் 'ரஜஸ்' என்றுசொல்லபபட்ட அழுக்கில்லாமையால் அப்பெயருக்குஒத்ததும மஹாத்மாவான கிருஷ்ணனை யாவரும்வந்து பார்க்குமிடமும் அங்குள்ள எல்லா அரண்மனைகளிலும் சிறநததும் ஒருயோஜனைவிஸ்தாரமான சுற்றுபரதேசமுள்ளதும் எல்லாரத்தினங்களுநம நிரம்பினதுமான அந்தக்கிருஹததைப பிரபுவுக்காக விசுவகர்மா தானேசெய்தான். அவர்களுடையகிருஹங்களெல்லாம் பொன் மயமானகொடிமரங்களும் கொடிகளும கட்டினவையாகச செய்யப்பட்டிருநதன. கண்ணனுடையகிருஹத்துக்குக் கொடிகளே வழி காட்டுகின்றவை. அங்குள்ள எல்லாருடையகிருஹங்களிலும் மணிகளின்கோவைகள் கட்டபபட்டிருநதன. அறுபது பனையுயரமுள்ளதும் அரையோஜனை விஸ்தாரமுள்ளதும கின்னரர்களின் ஸங்கீதகோஷமுள்ளதும் மூன்றுலோகங்களிலும பெயர்பெற்றதும் 'இந்திரத்யும்னம்' என்னும் தடாகமுள்ளதுமான ஹம்ஸகூட சிகரத்தையும், ஸூர்யனுடையமார்க்கததையும எட்டினதும எல்லாஜோதிக்கொடிகளும் பிரகாசிபபதனால் ஒளியுள்ளதும் தேவர்களிருக்குமிடமும் மூன்றுலோகங்களிலும் பெயர்பெற்றதுமாகிய மேருமலைச்சிகரத்தையும், எல்லாஜனங்களும் பார்த்திருக்கையில் அளவற்றமஹிமையுள்ள யாதவசிங்கமான கிருஷ்ணன் பெயர்த்துப் பிரயத்தனத்துடன் தம திருப்பிடம கொண்டுவந்து, வைஜயந்தமென்னும் இந்திரன்கிருஹத்தைப்போன்ற பெரியமாளிகையை முன்னமே செய்துகொண்டார். பகைவரைத் துன்பப்படுத்துகிறவரான கிருஷ்ணனால் இநதிரன்வீட்டுத் தோட்டத்திலிருந்து கொண்டுவந்த பாரிஜாதமரமும், அங்கே

யே நாட்டப்பட்டிருந்தது. அனேகநூறு முழஅளவுள்ள பொன் பூசின மேல்வீடுகளினால் அந்தக்கிருஹம் சூழப்பட்டது. அந்தஇடத் திலேதான் கிருஷ்ணனால் சிறந்தமரங்களும் வைக்கப்பட்டன. தாம ரைமலர்களும் செங்கழுநீர்ப்புஷ்பங்களும் செவ்வல்லிப்பூக்களும்நிரம் பின ஜலமுள்ளவையும் ரத்தினங்களும் முத்துக்களுமே பெருமணல் களாகவுடையவையுமான ஓடைகளும், தடாகங்களும் அங்கேயேயிரு க்கின்றன. அவற்றின் அழகானகரைகளை அந்தச்சிறந்தமரங்கள் சிறப் பிக்கின்றன. ஆச்சா, பனை, அசுவகாணம், அனேகமகிளைகளோடு கூடிய ஆல், [1]பல்லாதகம், விளா, [2]இந்திரவிருக்ஷம், சம்பகம், கருங் காலி, மிருதகமுதலிய மரங்கள் சுற்றிலும் வளர்க்கப்பட்டிருக்கின் றன. இமயமலையிலும் நந்தனவனத்திலுமுள்ள மரங்களனைத்தும் யாதவசிங்கமான கண்ணனால் கொண்டுவந்து அங்கேநாட்டப்பெற் றிருக்கின்றன. அந்தக்காடுகளிலுள்ள மரங்களில் எல்லாக்காலங்களி லும் ரத்னங்களைப்போலப் பொன்னிறமும் சிவப்புநிறமும் வெண்மை நிறமுமான மலர்களும் கனிகளும் நிரம்பியிருந்தன. ஆயிரம்இதழ் களுள்ள தாமரைகளும் அனேக மந்தாரமரங்களும் அசோகம், கர்ணி காரம், திலகம், நாகமல்லிகை, குரவகம், நாகபுஷ்பம், சண்பகம், திருணபுல்லிகை, [3]ஸப்தபர்ணம், கபந்தம், நீபம், குரகம், தாழை, நாககேஸரம், சிறுதாழை, தலதாடகம், பனை, பிரலம்பம், மகிழ், பிண் டிகை, [4]பீஜபூரகம், துரிஞ்சி, ஆமலகம், தருதாமலகம், [5]கர்ச்சூரம், சிறந்தநாவல், மா, பலா, திலதிந்துகம், எலுமிச்சை, அமிருதகம், க்ஷீரிகை, கர்ணிகை, தென்னை, புன்கு, உதகுமோசகம், வாழை, ஜாத மல்லி, பாதிரிமுதலிய இவற்றின்வனங்களும், ஆம்பலும், செவ்வல் லியும், கருநெய்தலும் நிரம்பினவாவிகளும் கிணறுகளும் அனேக மிருந்தன. பூத்த அசோகங்களும், விளாமரங்களும், செம்பருத்திக ளும், பிரியாளமரங்களும், அசோகங்கள் இலந்தைமரங்களும் அவற் றின் கரைகளிலிருந்தன. பிரியங்கு, இலந்தை, யவம், தினிசம், சந் தனம், சமியென்னுமமரம், சலேஷ்மாதகம், பலாசம், தவம், அரசு, அத்தி, வில்வம், வேம்பு, இந்திரவிருக்ஷம், மருதம், சிரிபில்வம், பௌமம், கஞ்சா, பல்லாதகம், அசுவவிருக்ஷம், ஸர்ஜம், வெற்றிலைக் கொடி, லவங்கம், பாக்குமரம், பல்வகைமூங்கில்கள் இவை நாற்புற மும் வளர்க்கப்பட்டிருந்தன. நந்தனவனத்திலும் சைத்ரரதமென் னும் குபேரன் தோட்டத்திலுமுள்ள மரங்களனைத்தும் யதுநாதரால்

---

1 'சே' என்னும் மரம். 2 தேவதாரு. 3 ஏழிலைம்பாலை.
4 கொய்யா; மாதுளையுமாம். 5 பேரீஞ்சு.

அவ்வனத்தில் நாலுபக்கங்களிலும் வளர்க்கப்பட்டிருந்தன. அழகான அந்தச்சிறந்தவீட்டில் பலவகைஉயர்ந்தரத்னங்களே பொன்னிறமும் சிவப்புநிறமும் இந்திரநீலக்கல் நிறமுமான மணற்குன்றுகளாயமைந்த மஹாநதிகள் இருந்தன. களித்தமயில்களும் குயில்களும் சப்திக்கும் செய்குன்றுகளெல்லாம் மிகச் சிறப்புற்றிருந்தன. அங்கே யானைக்கூட்டங்களும் பசுக்களும் எருமைகளும்இருந்தன. பன்றிகளுக்கும் மான்களுக்கும் பறவைகளுக்கும் அங்கேஇடங்கள் செய்யப்பட்டிருந்தன. நானூறுமுழஉயரமுள்ளதும் அமிர்தம்போன்ற நிறமுள்ளதுமாகிய ஒருமலை அந்தவீட்டிற்குப்பிராகாரமாக விசுவகர்மாவினால் செய்யபபட்டிருந்தது. அங்குள்ள மற்றச்சிறந்த குன்றுகளும் நதிகளும் தடாகங்களும் காடுகளும் தோட்டங்களும் அந்தப்பிராகாரத்தினால் சூழப்பெற்றிருந்தன.

ஐம்பத்தெட்டாவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(இந்திரன் கிருஷ்ணனிடம்விடைபெற்றுக்கொண்டு ஸ்வர்க்கலோகம்சென்றது.)

கிருஷ்ணனும் பலராமனும பெருங்கீர்த்திபெற்ற இந்திரனுமாகிய இந்தமூன்றுபுருஷச்ரேஷ்டர்களும் இவ்வாறு துவாரகாநகரத்தைக்கண்டனர். பிறகு கண்ணன் ஸந்தோஷத்துடன் கருடன்தலைமேல்நின்றுகொண்டு பகைவர்களுக்கு மயிர்சிலிர்க்கச்செய்வதாகிய தமதுவெண்சங்கை ஊதினர். அந்தச்சங்கின் முழக்கத்தினால் கடல் மிகக்கலங்கியது. ஆகாயமெல்லாம் சப்தித்தது. அப்போது அஃது ஆச்சரியமாயிருந்தது. பாஞ்சஜன்யத்தின் சப்தத்தைக் கேட்டவுடன் மதுஸூதனரையும்கண்டு குகுரர்களும் அந்தகர்களும் மகிழ்ந்துவந்தனர். ராஜாவாகிய உக்ரஸேனன் வஸுதேவரைமுன்னிட்டுக்கொண்டு புல்லாங்குழல்களும் சங்கங்களும் முழங்க வாஸுதேவர்மாளிகைக்குச்சென்றான். தேவகியும், ரோகிணியும், ஆஹுகனுடைய அந்தப்புரஸ்திரீகளுமாகிய அனைவரும் மகிழ்ந்து கண்ணபிரானையழைப்பதற்குத் தம்தம்வீடுகளிற் பரபரப்போடு ஸஞ்சரித்தனர். 'பிராம்மணத்வேஷிகளனைவரும் அழிக்கப்பட்டனர். அந்தகர்களும் விருஷ்ணிகளும் வெற்றிபெற்றிருக்கின்றனர்' என்றுசொல்லி ஸ்திரீகள்சேர்ந்து அக்ஷதைகள்போட்டபிறகு கண்ணபிரான் கருடவாஹனராகவே தமது அரண்மனைக்குச் சென்றார். ஈசுவரரானமது

ஸூதனர் உடனே அம்மணிபர்வதத்தைத் தக்கவிடத்தில்வைத்தார். தாமரைக்கண்ணராகிய மதுஸூதனர் அந்தத்தனங்களையும் ரத்தினங்களையும் ஸபையில்வைத்துத் தந்தையைத்தரிசிக்க ஆவலுற்றார். பாரதனே! அப்போது மிக்கபுகழ்பெற்ற வாஸுதேவர் பிராம்மணரான ஸாந்தீபனியின்பாதங்களை முறைப்படி முதலிற்பிடித்து வந்தனஞ்செய்தார். அகன்றும் சிவந்துமுள்ள கண்களையுடையவரும் பகைவர்களானவீரர்களைக்கொல்லுகிறவரும் பெரும்புகழ்பெற்றவரும் இந்திரனுக்கு இளையவருமான கண்ணன், மனத்தில் ஆனந்தம்நிரம்பினவரும் கண்களில் ஆனந்தக்கண்ணீர் ததும்பிக்கொண்டிருப்பவரும் தந்தையுமானவஸுதேவரைப் பிரியத்துடன் வந்தனஞ்செய்தார்; சாந்தீபனி வஸுதேவர்இருவராலும் உச்சியில்மோக்கப்பெற்றார். யாதவச்ரேஷ்டரானகண்ணன் யாதவர்களை வயஸின்கிரமப்படி சந்தித்து அவர்களெல்லாரையும் பெயரிட்டழைத்தார். பிறகு ஸ்ரீகிருஷ்ணன் எல்லாரத்னங்களுமநிரம்பின தனங்களெல்லாவற்றையும் அவர்களனைவர்க்கும் பகுத்துக்கொடுத்தார். கண்ணனுக்கு முக்கியமந்திரிகளும் இந்திரனைப்போன்றவருமான அந்த யாதவப்புலிகளிருக்கும் அச்சபை, சிங்கங்கள்வஸிக்கும மலைக்குகைபோலவிளங்கிற்று. பிறகு ஆஸனங்களில்உட்கார்ந்த முக்கியமானகுகுரர்களையும் அந்தகர்களையும் ராஜாவானஅந்த ஆகுகனையும்பார்த்து, தேவர்க்கதிபதியும் பரந்தகீர்த்தியுள்ளவனுமாகிய தேவேந்திரன் இன்சொல்லினால் அவர்கள்மகிழும்படி பேசலானான்.

“மஹாத்மாவான கிருஷ்ணபகவான் மானிடலோகத்தில் வஸுதேவபுத்ரராக எதற்காகஜனித்தாரென்பதையும் அவர்என்ன செய்தாரென்பதையும் சுருக்கமாகசசொல்வேன். பகைவரையடக்குகிறவரான இந்தத்தாமரைக்கண்ணர் நூறாயிரம் அஸுரர்களைக்கொன்று பாதாளலோகத்துக்குட்சென்றார். முந்தியவர்களான பிரஹ்லாதன், பலி, சம்பரன்முதலியவர்களால் அடையப்படாத இந்தத்தனம் கிருஷ்ணனால உங்களுக்கு இங்கேகொடுக்கப்பட்டது. சிறந்தஞானமுள்ள கிருஷ்ணன், வலைகட்டிக்கொண்டிருந்தமுரனையும் பஞ்சஜனனையும் வென்றபிறகு கற்கோட்டைகளைக்கடந்து நிசும்பனையும் அவன்சேனைகளையும்கொன்றார். சிறந்தசக்தியுள்ள ஹயக்ரீவனென்னும் வலிய அஸுரனும் இவரால்கொல்லப்பட்டான். நரகாஸுரனும் யுத்தத்தில்அடிக்கப்பட்டான். அதிதியின்குண்டலங்களும் திரும்பிக்கொண்டுவரப்பட்டன. மறுபடியும் பாணாஸுரவதம் நடக்கப்போகையில் ஆதித்யர்களும் வஸுக்களும் ஸாத்யர்களும் என்னை

முன்னிட்டுக்கொண்டு மதுஸூதனரிடம் வரப்போகின்றனர்" என்றான். இந்திரன் இவ்வாறுசொல்லிக் குருர் அந்தகர்களெல்லாரிடமும் விடைபெற்றுக்கொண்டு ராமகிருஷ்ணர்களையும் வஸுதேவரையும் தழுவினான். பிரத்யும்னன் ஸாம்பன்முதலானவர்களையும் அனிருத்தன், ஸாரணன், பப்ரு, ஜல்லிஇவர்களையும் கதன், பானு, சாருதேஷ்ணன், ஸாரணன், அக்ரூரர், ஸாத்யகிமுதலானவர்களையும் கௌரவித்து விடைகேட்டுக்கொண்டு விருஷ்ணிகளுக்கும் குருர்களுக்குமராஜாவான ஆஹுகனைத்தழுவிக்கொண்டான். போஜன் கிருதவர்மாமுதலான அந்தக விருஷ்ணிகளிடம் சொல்லிக்கொண்டும் கிருஷ்ணனிடம் தேவர்களுடன்விடைபெற்றுக்கொண்டும் பிரபுவும் இந்திராணியின் கணவனுமாகியஇந்திரன் எல்லாரும்பார்த்திருக்கையில் வெள்ளைமலைபோன்ற ஐராவதமென்னும் யானைமேலேறினான். அடிக்கடி வாயிலிருந்துண்டான பெரியகோஷங்களினால் உலகங்களை நிரப்புவதும் பொன்மயமான பெருங்கச்சை கட்டப்பட்டதும் பொன்னையணிந்த தந்தங்களுடையதும் அழகிய சேணமவிரிக்கப்பட்டதும் எல்லாத்தினங்களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டதும் மழைபொழியுமமேகமபோல மதஜலத்தை எக்காலமும்வர்ஷிப்பதும் பொன்மாலையணிந்ததும திக்கஜங்களிலசிறந்ததுமான ஐராவதத்தின்மேலேறின இந்திரன் மந்தாரமலைசிகரத்தில பிரகாசிக்கும் ஸூர்யன்போலவிளங்கினான். அதன்பிறகு தேவேந்திரன வயிரக்கல்லினால செய்யப்பட்டதும் பயங்கரமுமான சிறந்தஅங்குசத்தைக கையிற்பிடித்து மிக்கபலசாலியான அக்னிபகவானுடனசென்றான். குபேரன், வருணன், நவக்கிரஹங்கள், ஸப்தமருத்துக்கள்முதலிய தேவக்கூட்டங்கள் பெண்யானைகளிலும் ஆண்யானைகளிலும் விமானங்களிலும்ஏறி அன்புடன இந்திரன்பின்சென்றனர். அந்தஇந்திரன் வாயுமார்க்கத்தைத்தாண்டி ஸ்வசுவாநரமார்க்கம என்று சொல்லப்பட்ட ஆகாயத்தின் மத்தியரேகைக்குசசென்று ஸூர்யமண்டலத்தைச சார்ந்து அங்கேயே அந்தர்த்தானமானான்-

---

ஐம்பத்தோன்பதாவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(தாய்மார்களும் பத்நிகளும் கிருஷ்ணனைக்கண்டது.)

பிறகு யாதவர்களனைவருடைய ஸ்திரீகளும் ஆஹுகன்பத்னிகளும் உலகத்தில் புகழ்பெற்ற நந்தகோபபத்னியாகிய யசோதையும்

மிக்கபாக்கியவதியான ரேவதியும், பதிவ்ரதையான ருக்மிணி, ஸத்ய பாமை, ஜாம்பவதி, காநதாரி, சிமசுமை, விசோகை, லக்ஷ்ணை, ஸுமி த்ரை, கேதுமை, முதலான கிருஷ்ணனுடைய அநதபுரஸ்திரீகளும மஹாதமாவான ஸ்ரீ கிருஷ்ணனுடைய 'ஐசுவரியததைக்காண விரு மபி அன்புடன் மங்களததிரவியங்களை யெடுததுக்கொண்டுஸபைக் குசசென்றனர். அவர்கள கண்ணனைபபாாக்க ஆவலுடன் ஸபைக் குசசென்றனர். தேவகியும ரோஹிணியும எலலாஅரசிகளிலும் முன் வைககபபெறறனர் அவாகள பலராமருடன்வீறறிருக்கும் கிருஷ்ண பகவானைக் கண்டனா. அவ்விரண்டுதேவாகளாகிய ராமகிருஷ்ணர் கள் முதலில் ரோகிணிக்கு அபிவாதனஞ்செய்து பிறகு தேவகிக்கு அபிவாதனஞ்செய்தனா. அநதத தேவகியானவள் ரிஷபபபார்வை யுள்ள அவவிரண்டு புததிராகளுடன்சேர்நது ஸூர்யனோடும வருண னோடுங்கூடிய தேவமாதாவான அதிதியைபபோல மிக்கசோபையுள் ளவளாய் விளங்கினள. பாரதனே! தேகக்காநதியினால் மிகஜ்வலிப பவளபோல யசோதையின்பெண் உடனேஅஙகுவநதாள். அவள ஏகாநங்கையென்னும பெயருள்ளவள், நினைததரூபமெடுபபவள்; எப் போதும கன்னிகையாயிருபபவள. அவளுககாகததான் புருஷோத் தமரானகண்ணன் கம்ஸனையும அவனைசசேர்நதவாகளையும் கொன் ருர். பகவானுகிய பலராமா அநதப பெண்ணரசியைத்தழுவி உசசி மோநது இடக்கையினுல பிடிததுககொண்டார். கண்ணன் அங்கே அவளைக்கண்டவுடன் அன்புள்ளபாஙகியைபபோல வலக்கையிற்பிடித் தார். ஸபையின்நடுவில பொற்றுமுரைபோன்ற கைகளையுடையவளும் தாமரையாளைபபோன்றவளும பதமநாபருடைய அவதாரமாகிய ராம கிருஷ்ணர்களுடைய ஸஹோதரியுமான அநதபபெண்ணை யாதவர் ஸபைநடுவிறகண்டனர். பிறகு அவாகள மகிழ்நது ராமகிருஷ்ணர் களின்மேல் அக்ஷதைகளையும நெறபொரிகளையும் புஷ்பங்களையும நெய்யையும பொழிந்தனர். யாதவர்கள் குழநதைகள கிழவர்கள குலத்தோர்சுறறத்தவருடன் கிருஷ்ணனருகில உடகார்நதனர். சிற நதைகளை யுடையவரும் நகரததுஜனங்களுக்குச் சநதோஷத்தைப பெருகசசெய்பவரும் புருஷச்ரேஷ்டருமான கண்ணபிரான் எல்லா ராலும் பூஜிக்கபபெற்றுத் தமதுகிருஹத்தில் பிரவேசித்தார். எப போதும் ஸுகமுள்ளபகவான் ருக்மிணிதேவியுடன் சோநது ஸுக மாகவும் உறசாகமாகவுமிருநதாா. பாரதனே! பிறகு ஸத்தியபாமை, ஜாம்பவதிமுதலான எல்லாஸ்திரீகளின் வீடுகள்தோறும் யாதவச்ரே ஷ்டரானகண்ணன் ஸநதோஷமாயிருநதார். கண்ணபிரான் திரும்

பவும் ருக்மிணியின் கிருஹத்துக்குசசென்றார். அன்பனே! சிறந்த கைகளையுடையவனே! சார்ங்கபாணியான கண்ணனுடையஜயம் இவ்வகையானது. இதற்காகத்தான் இம்மஹாத்மா மானிடரில்ஜனித்தாரென்று சொல்லுகின்றனர்.

அறுபதாவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(கிருஷ்ணன் பாணாஸுரனை ஜயித்தது.)

மஹாராஜாவே! பெரும்புகழ்பெற்ற கிருஷ்ணன் பிறகு தமது அந்தப் புரஸ்திரீகளிடம் இரவும்பகலும் ஸுகமடைந்து துவாரகைநகரில் மகிழ்ந்திருந்தார். பரதச்ரேஷ்டனே! அக்காலத்தில் தம்பேரனை அனிருத்தனுக்காக இந்திராதிதேவரனைவராலும் செய்யமுடியாத தேவகாரியததைச்செய்தார். பரதச்ரேஷ்டனே! பலிசக்கரவர்த்தியின் மூத்தகுமாரனும் வன்மையும் சூரத்தனமுமுள்ளவனும் ஆயிரங்கைகளையுடையவனுமாகிய பாணனென்னும் அஸுரராஜனிருந்தான். ராஜாவே! அந்தபாணன் உறுதியானமனத்துடன் அனேகவருஷகாலம் கடுந்தவஞ்செய்து சிவபெருமானை ஆராதித்தான். அவனுக்கு மஹாத்மாவான சங்கரபகவானால் அனேகவரங்கள் கொடுக்கப்பட்டன. அந்தபாணன் இப்புவியில அஸுரர்களுக்குக்கிடைக்க அரியனவாகிய அவ்வரங்களைபபெற்று ஒபபற்றபலசாலியாகச் சோணிதபுரமென்னும நகரத்தில ராஜ்யபாரஞ்செய்தான். பாண்டவனே! அந்தபபாணனால் தேவர்களனைவரும நடுங்கச்செய்யப்பட்டனர். பாரதனே! பாணன், இநதிரனமுதலான தேவர்களைவென்று அனேகவருஷகாலம குபேரனைபபோலப பெரியராஜ்யத்தை ஆண்டான். ராஜனே! அப்போது பாணனுக்கு உஷையென்று ஒருபுதல்வி இருந்தாள. குந்திபுத்திரனே! சிறந்தசக்தியுள்ளவனும் பிரத்யும்னன் புதல்வனுமான அனிருத்தனென்பவன் ஏதோ ஓர்உபாயத்தினால் அந்தஉஷையையடைந்து ரஹஸ்யமாகச் சுகித்துக்கொண்டிருந்தான். யுதிஷ்டிரா! அப்போது சிறநதசக்தியுள்ள பாணன், பிரத்யும்னன் மைந்தன் தன்மகளுடன் அங்கேமறைந்து வஸிப்பதை அறிந்து அவனைத் தன்வலிமையினாற் பிடித்துச் சிறைச்சாலையி லிருக்கச்செய்தான். ராஜாவே! ஸுகத்துக்குரிய அந்தராஜகுமாரனை அனிருத்தன் அப்போது பாணனால்பிடிக்கப்பட்டுத் துயரமடைந்து மதிகலங்கினான். குந்திபுத்திரனே! அதேகாலத்தில் நாரதமஹா

முனிவர் துவாரகையைச்சார்ந்து கண்ணபிரானைக்கண்டு, "கிருஷ்ணா! கிருஷ்ணா! சிறந்தகைகளையுடையவரே! யாதவர்களுக்குப் புகழைப் பெருகச்செய்கிறவரே! உமதுபேரனான அனிருத்தன் அளவிறந்த சக்தியுள்ள பாணாஸுரனால்பீடிக்கப்பட்டு இப்போது துயரமடைந்து சிறைச்சாலையிலேயே கிடக்கிறான்" என்றுசொன்னார். இதைச்சொன்னவுடன் அந்தத்தேவரிஷி, பாணனுடையநகரத்துக்குச் சென்றார்.

ராஜாவே! நாரதருடையசொல்லைக் கேட்டவுடன் கிருஷ்ணன் பலராமரையும் சிறந்தசக்தியுள்ள பிரத்யும்னனையும் அழைத்து அவரிருவருடன்கூடக் கருடன்மேலேறினார். பாரதச்ரேஷ்டனே! அம் மஹாவீரர்கள் கோபத்துடன் கருடன்மேலேறிய பாணனைஜயிப்பதற்காக உடனே அவனது நகருக்குச்சென்றார். மஹாராஜாவே! உடனே அவர்கள் அங்கேபோய் அந்தச்சோணிதபுரத்தைக்கண்டனர். மதிலினால்சூழப்பட்டதும பொன்மாளிகைகள் நிரம்பினதுமாகிய அந்நகரைக்கண்டு அவர்களனைவரும ஸந்தோஷத்தையும் மிகுந்தஆச்சரியத்தையும் அடைந்தனர். சிவன் சுப்பிரமணியக்கடவுள் பத்திரகாளி விநாயகர் என்னும் தேவர்கள் எப்போதும் பாணனுடையநகருக்கு வாயில்காப்பவர்களாயிருந்தனர். யுதிஷ்டிரனே! மேலானசக்தியுள்ளவரும் சங்கசக்கரம் கதை கத்திகளைததரிப்பவருமாகிய ஸ்ரீ கிருஷ்ணன் மிகக்கோபமுற்றுத் தமவன்மையினால் வாயில்காப்பவரை ஜயித்துச் சங்கரபகவானால் காக்கபபட்ட வடக்குவாயிலையடைந்தார். அவ்விடத்தில் சிறநதமஹிமையுள்ளவரும் சூலபாணியுமான மஹேசுவரர், வாய்திறநத நமனைப்போலவைநதிருக்கும கிருஷ்ணனைக்கண்டு பாணனுக்கு நன்மைசெய்யக்கருதிப பினாகம்என்னும் வில்லையும் அம்பையும் எடுத்து அந்தவாயிலில்நின்றார். அபபோது வாஸுதேவர் மஹேசுவரர்இருவரும் யுத்தஞ்செய்தனர். அநதயுத்தம் சிந்திக்க முடியாததும் மயிர்பொடிக்கச்செய்யும்படி பயங்கரமுமாயிருந்தது. அவ்விருவரும் ஒருவரையொருவர் ஜயிக்கக்கருதி ஒருவரையொருவர் அம்புகளினால்சிதைத்தனர். அப்போது அவ்விரண்டுதேவர்களும் கோபமுற்றுத் திவ்யாஸ்த்ரங்களைப் பொழிந்தனர். ஜனார்த்தனராகிய ஸ்ரீ கிருஷ்ணன் சங்கரபகவானுடன் சற்றுநேரம் போர்செய்து உடனே அவரைஜயித்துப் பிறகு மற்றவாயில்காப்பவரையும் யுத்தத்தில் வென்று அந்தச்சிறந்தநகருக்குள் புகுந்தனர் பாண்டவனே! புகுந்தவுடன் கிருஷ்ணன் அங்கே பாணனைசசந்தித்து மிகக்கோபமுற்று அவனுடன் யுத்தஞ்செய்தார். பாரதச்ரேஷ்டனே! பாணனும் அநத யுத்தத்தில் மிகக்கோபித்துக் கூர்மையான ஆயுதங்களெல்லாவற்றை

யும் கண்ணன்மேல் பிரயோகித்தான். அவன் திரும்பவும் அதிகக் கோபத்துடன் போர்த்தலையில்நின்று தனது எல்லாக்கைகளாலும் கிருஷ்ணன்மேல் ஆயிரம் அஸ்திரங்களை விடுத்தான். பாரதனே! அப்போது ஐம்புலன்கட்கும் எட்டாதவராகிய கிருஷ்ணன் சற்றுநேரம் பாணனுடன் யுத்தஞ்செய்து பாணன்பிரயோகித்த அஸ்திரங்கள்எல்லாவற்றையும் துணித்துக் கோபத்துடன் எல்லா அஸ்திரங்களிலும் சிறந்ததும் தெய்வத்தன்மையுள்ளதுமாகிய தமது சக்கராயுதத்தை ஓங்கிப் பெருஞ்சக்தியுள்ள பாணனுடைய ஆயிரங்கைகளையும் அறுத்தார். மஹாராஜாவே! கிருஷ்ணனால் கைகளறுக்கப்பட்டு மிகப் பீடிக்கப்பட்டபாணன் உடனே கிளைகளபோன மரம்போல வீழ்ந்தான். அந்தக்கண்ணபிரான் விரைவாகத் தமபாணங்களினால் அந்தப் பாணனைவீழ்த்திப் பிரத்யும்னன்மைந்தனை அநிருத்தனைப் பாணன் சிறைச்சாலையிலிருந்து உடனே விடுவித்தார். கிருஷ்ணன் அநிருத்தனை அவன்மனைவியான் உஷாதேவியுடன் விடுவித்துப் பாணனுடைய எண்ணிறந்த ரத்தினங்களனைத்தையும் கொணர்ந்தார். யதுவம்சத்தை விளங்கச்செய்பவரான ஸ்ரீ கிருஷ்ணன் பாணன்வீட்டிலிருக்கும் பசுக்கூட்டங்களையும் மற்றுமுள்ள ஐசுவரியங்களெல்லாவற்றையும் தம்வன்மையினால எடுத்துக்கொண்டார். மதுஸூதனர் ரத்தினங்களெல்லாவற்றையும் மற்றுமுள்ள எல்லாத்தனங்களையும் எடுத்துக் கருடன்மேல் ஏறறினார். குந்திபுத்திரனான ராஜாவே! சிறந்தமஹிமையுள்ளவரும் பீதாம்பரமதரித்தவரும் சிறந்தபலமுள்ளவரும் திவ்யாபரணங்களினால விசித்திரமாகவிளங்கும் அங்கங்களுள்ளவரும் சங்கசக்கரம் கதை கத்திகளையேந்தினவரும் வீரருமாகிய கிருஷ்ணபகவான் மஹாபலசாலியான பலராமரையும், மஹாவீரனும் சிறந்தஒளியுள்ளவனும் பிரத்யும்னன் புத்திரனுமாகிய அனிருத்தனையும், உஷையென்னும் அழகுள்ளபெண்ணையும், அவள்வேலைக்காரர் வேலைக்காரிகளையும் கருடன்மேலேற்றிய பிறகு ஸூர்யன் உதயமலையில்ஏறுவதுபோல ஸந்தோஷத்துடன் தாமும் கருடன்மேலேறினார்.

அறுபத்தோராவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(கிருஷ்ணனுடைய வேறுபலஜயங்களைச் சொல்லியது.)

பாரதச்ரேஷ்டனே! கிருஷ்ணன் துவாரபாலகர்களையும், நிசும்பனையும் நரகனென்னும்அஸுரனையும் கொன்று, பிராக்ஜ்யோதிஷ

புரமென்னும் நகரின்வழியை க்ஷேமமாகச்செய்தார். (அன்றியும் ருக்மிணிகல்யாணத்தில்) அரசர்கள், கிருஷ்ணனுடைய வில்லொலியினாலும் பாஞ்சஜன்யமுழக்கத்தினாலும் அச்சமுற்றுத்தப்பட்டனர். பாரதச்ரேஷ்டனே! மேகநிறமுள்ள தென்தேசத்துப் படைத்தலைவர் அனேகரால்சூழப்பட்ட ருக்மியைக் கிருஷ்ணன் பயமுறுத்தினார். சக்கரத்தையும் கதையையும் தரித்தவராகிய இந்தக்கிருஷ்ணன் மேகம்போன்றதும் ஸூர்யனுக்கொப்பான ஒளியுள்ளதுமான ரதத்தில் போஜன் புத்திரியான ருக்மிணியை மனைவியாகக்கொண்டுவந்தார். (அப்போது) கோபித்த ஜாரூத்யனும் சிசுபாலனும் ஜயிக்கப்பட்டனர். தந்தவக்கிரனும் சததன்வாஎன்னும் அரசனும் இவரால் யுத்தத்தில்கொல்லப்பட்டனர். இந்திரத்யும்னனும் காலயவனனும் கசேருஹனும் ஸௌபர்களின்அரசனாகிய ஸால்வனும் வில்வித்தையில்தேர்ந்தவராகிய இந்தக் கிருஷ்ணனால் கோபித்துக் கொல்லப்பட்டனர். இந்தப் புருஷோத்தமராகிய தாமரைக்கண்ணர் தமதுசக்கராயுதத்தினால் ஆயிரம் மலைகளைவிலக்கி த்யுமத்ஸேனனை அடித்தார். பாரதச்ரேஷ்டனே! மஹேந்திரமலைச்சிகரத்தில் இமைநொடிபபதற்குள் வெகுதூரம் ஸஞ்சரித்து நாற்புறமுமஓடுகிறவர்களாகிய (மைநத துவிதர்கள்) என்னும் இரண்டு வானரர்களைப்பிடித்தார். துவாரகாபுரியில் அக்னிக்கும் ஸூர்யனுக்கும ஸமமானசக்தியுள்ள மஹாபோஜனும் கொல்லபபட்டான். ராஜாவே! அக்ஷப்ரம் என்னும் பட்டணத்தில் கிருஷ்ணனைப பரிகாசஞ்செய்பவர்களாகிய கோபதி தாலகேதுஎன்னும் இரண்டுஅரசர்களும கிருஷ்ணனாற் கொல்லபபட்டனர் அவ்விருவரும் அவர்களின் தேசத்திலேயே கிருஷ்ணனால் ஸம்ஹரிக்கப்பட்டனர். அன்பனே! மஹாத்மாவானகிருஷ்ணனால் காசிநகர் எரிக்கபபட்டது. சேர்ந்துவந்த பாண்டியன், புண்ட்ரதேசத்தரசன், மத்ஸ்யதேசத்தரசன், அங்கதேசத்தரசன், கலிங்கதேசத்தரசன் ஆகிய இவர்களைவரையும் மாதவர்கொன்றார். யாதவச்ரேஷ்டரான இந்தக்கிருஷ்ணன் ஒருதேராளியாக நூறுக்ஷத்ரியர்களைக்கொன்று காந்தாரதேசத்துப் பெண்ணாகிய தம்மனைவியைக் கொண்டுவந்தார். பாரதச்ரேஷ்டனே! பிரபுவான மதுஸூதனர் அர்ஜுனனைக் குந்தியின்முன்னிலையில் விளையாட்டுக்காக ஜயித்தார். பாரதச்ரேஷ்டனான ராஜாவே! யுத்தத்திற்காகச்சேர்ந்துவந்த அசுவத்தாமா, கிருபர், கர்ணன், பீமஸேனன், துரியோதனன் இவர்களையும் ஜயித்தார். யுதிஷ்டிரா! சக்கரத்தையும் கதையையும் தரித்தவராகிய இந்தக்கிருஷ்ணன், பப்ருவென்னும் யாதவனுடைய விருப்பத்தைச்செய்யக்கருதி வேணுதாரியென்னும்

அரசன்வரித்த பாரியையைப் பலாத்காரமாகக் கொண்டுவந்தார். குதிரைகள், தேர்கள், யானைகளுள்ளதும் செல்வம்நிரம்பினதுமானவேணுதாரியின் வசத்திலிருந்த பூமியனைத்தையும் கிருஷ்ணன்ஜயித்தார். பாரதனே! தவத்தினால்சூரத்தனத்தையும் தேகவலிமையையும் ஜயிக்கும் திறமையையும்பெற்ற பாணாஸுரனால் தேவச்ரேஷ்டர்களனைவரும் சேனைகளுடன்கூடத் துரத்தப்பட்டனர். இந்திராதிதேவர்களும் வஜ்ராயுதத்தினாலும் இடியினாலும் கதைகளினாலும் பாணங்களினாலும் அனேகந்தரம் அடித்தும் பாணனுக்கு யுத்தத்தில் மரணமுண்டாகவில்லை. அப்படிப்பட்ட பாணன் மஹாத்மாவானகிருஷ்ணனால் ஆயிரங்கைகளையும் துணித்து வெல்லப்பட்டான்; கொல்லப்படவில்லை. சிறந்தகைகளையுடைய இந்தக்கிருஷ்ணன் கம்ஸனையும் கொன்றார். பாரதனே! தவத்தினால் சூரத்தனத்தையும் வன்மையையும் பிறரை வெல்லுந்திறமையையும் அடைந்த கைடபாஸுரனையும் [1]கணக்கிட முடியாத அனேகஅஸுரர்களையும் கிருஷ்ணன்கொன்றார். பரதச்ரேஷ்டனே! சிறந்தபுகழ்பெற்ற கிருஷ்ணன் ஜம்புவையும் ஐராவதனையும் விரூபனையும் எதிரிகளையழிப்பவனாகிய சம்பரனையும்கொன்றார். பரதச்ரேஷ்டனே! இந்தத் தாமரைக்கண்ணர் போகவதியென்னும் நாகநகருக்குச்சென்று வாஸுகியைஜயித்து ருக்மிணிதேவியின்மைந்தனான பிரத்யும்னனைவிடுவித்தார். இந்தக்கிருஷ்ணன் இளம்பிராயமாயிருக்கும் போதே பலராமரைத்துணையாகக்கொண்டு இவ்வகையான அனேககாரியங்களைச் செய்திருக்கிறார். இந்தப்பிரபுவான கிருஷ்ணன் இவ்வாறு அஸுரர்களனைவருக்கும் பயத்தையும் தேவர்களனைவருக்கும் அபயத்தையும்கொடுத்தவரும் எல்லாஉலகங்களுக்கும் ஈசுவரருமாயிருப்பவர். சிறந்தகைகளையுடைய கிருஷ்ணன் இவ்வாறாகவே துஷ்டர்களெல்லாரையும் தண்டித்துத் தேவர்களின் அளவற்ற காரியத்தை நிறைவேற்றின்பின் திரும்பவும் தமதுலோகமாகிய வைகுண்டத்தையடைவார். எல்லா ஐசுவரியங்களுமநிரம்பினதும் புண்ணியக்ஷேத்திரமும் ஸூரியனைப்போலப் பிரகாசிப்பதுமான துவாரகாநகரத்தைத் தம்வசப்படுத்திக்கொண்டிருக்கும் பெருங்கீர்த்திபெற்ற கிருஷ்ணன், முடிவில் தமநகரத்தைக் கடலில்முழுகச்செய்யப் போகிறார். அந்தத் துவாரகா நகரத்தில் வஸிக்கும்அரசன் கிருஷ்ணனைத்தவிர மற்றொருவன் தேவர்களிலும் அஸுரர்களிலும் மனிதர்களிலும் இருந்ததுமில்லை; இருக்கப்போவதுமில்லை. மஹாரதர்களாக விளங்கும் விருஷ்ணிகள் அந்தகர்களனைவரும் இறந்தபின் மிக்கஒளி

---

1 மூலத்தில் 'அதிலோமாநி' என்றிருக்கிறது.

யுள்ள ஸ்வர்க்கலோகத்தை அடையப்போகின்றனர். தமக்கட்டளேயி ஞல் யாதவர்களுக்கு இவ்வகையான முடிவைச்செய்தபிறகு ஸர்வ வியாபியான நாராயணனை தம்முடைய மேலுலகத்தையுடைவது திண்ணம். அறிவிற்குள் கட்டுப்படாதவரும் யாருக்கும்வசப்படாதவரும் விருப்பப்படிநடப்பவரும் எல்லாம் தம்வசத்திலிருப்பவருமாகிய பகவான், குழந்தை விளேயாட்டுப்பொருள்களால் விளேயாடுவதுபோல ஸ்ருஷ்டி முதலிய வியாபாரங்களேச்செய்துகொண்டு ஸந்தோஷமாக அவ்வுலகத்திலிருக்கிருர். பிரபுவான இந்தக்கிருஷ்ணன் கர்ப்பத்தில்பிரவேசித்தவருமன்று. ஒருவர்பிறரிறிலும் வஸித்தவருமன்று. தமது திவ்ய சக்தியினுல் எல்லாருக்கும் நன்மையைச்செய்கிருர். எவ்வாறு நீர்க்குமிழி நீரிலிருந்து எழுந்து நீரிலேயே லயிக்கிறதோ அவ்வாறே ஜங்கமங்களும் ஸ்தாவரங்களுமாகிய பொருள்கள் நாராயணனிடமிருந்து எழுந்து அவரிடத்திலேயே லயப்படுகின்றன. பரதனே! சிறந்த கைகளேயுடைய கேசவனேக்கண்டறிய யார்க்குமுடியாது. உலகமெல்லாம் தாமாயிருப்பவரும் எல்லாவற்றிற்கு மேற்பட்டவருமாகிய அவருக்குமேல ஒன்றுமில்லே" என்ருர்.

அறுபத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

அர்க்காஹரணபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(ஸஹதேவன் அரசர்களேநிராகரித்து மரியாதைகளேச்செய்ததும், அவர்கள் யுத்தஸன்னஹம் செய்ததும்.)

மஹாபலசாலியானபீஷ்மர் இவ்வாறுசொல்லி ஓய்ந்தார். அந்த ஸபையில் ஸஹதேவன் பயன்தரத்தக்க மறுமொழியைச் சொல்லலானுன். "அரசர்களே! கேசியைக்கொன்றவரும் அறிவுக்கெட்டாத பராக்கிரமமுள்ளவருமாகிய கேசவன் என்னுல் பூஜிக்கப்பெறுவதை எவர்கள் பொறுக்கவில்லேயோ அந்தவீரர்களின் தலேயிலும் என்னுல் இந்தக்கால் வைக்கப்பட்டது. நான்சொல்வதற்குச் சரியான மறுமொழிகூறட்டும். அப்படிக்கூறுகிறவனே என்னுல் கொல்லப்படத்தக்கவனுவானென்பதில ஸந்தேஹமில்லே. அறிவுள்ள அரசர்கள் யாராவதிருந்தால் அவர்கள், ஆசாரியரும் தந்தையும் சிறப்புற்றவரும் பூஜைக்கும் காணிக்கைகளுக்கும் உரியவருமான கிருஷ்ணனே நான்பூஜித்ததைப்பற்றி ஒப்புக்கொள்ளக்கடவர்கள" என்ருன். அறிவிற்சிறந்தவர்களும் கௌரவப்பட்டவர்களும் பலமுள்ளவர்களும் யோக்கியர்களுமான ராஜாக்களின்ஸபையில் அவ்வாறு ஸஹதேவன் காலேக்

காண்பித்தபோது யாரும் ஒன்றும்பேசவில்லை. அப்போது ஸஹதேவன்தலையில் பூமாரிபெய்தது. அசரீரவாக்குக்கள, 'சரி, சரி' என்று கூறின. வரப்போவதையும் கடந்துபோனதையும் பேசுகிறவரும் எல்லாச்சந்தேகங்களையும் தீர்ப்பவரும் எல்லாஉலகங்களுந் தெரிந்தவருமாகிய நாரதர் தமதுகிருஷ்ணாஜினத்தை உதறிக்கொண்டு, "தாமரையிதழ்போன்ற கண்களையுடைய கண்ணபிரானை எந்தமனிதர்கள் பூஜியார்களோ அவர்களை உயிரோடிறந்தவாகளென்று அறியவேண்டும்; அவர்களிடம் ஒருகாலும் ஸம்பாஷணைசெய்யலாகாது" என்று எல்லார்நடுவிலும் மிகத்தெளிவாகச் சொன்னார். பிராம்மணர்களுடையவும் க்ஷத்திரியர்களுடையவும் தாரதம்மறிந்தராஜாவான ஸஹதேவன் பூஜிக்கத்தக்கவர்களைப் பூஜித்தது அந்தக்காரியத்தை நிறைவேற்றினன்.

அந்தக் கிருஷ்ணனைப்பூஜித்தபிறகு சத்துருக்களையழிப்பவனாகிய சிசுபாலன் கோபத்தினல் மிகச்சிவந்தகண்களுடன் அரசர்களைப்பார்த்து, "நான் இப்போது சேனைத்தலைவனாகஇருக்கிறேன். நாம் யாதவர்களும் பாண்டவர்களும் சேர்ந்துவந்தாலும் யுத்தஞ்செய்ய ஸன்னத்தமாயிருப்போம்; நீங்கள் எது ஸரியென்றுநினைக்கிறீர்கள்?" என்றுசொன்னன். அந்தச்சேதிதேசத்தரசன் இவ்வாறு அவ்வரசர்களெல்லாரையும் தூண்டிவிட்டு அவர்களுடன்சேர்ந்து யாகத்தைக் கெடுக்க ஆலோசனைசெய்தான். அந்தயாகத்தில் அழைக்கப்பட்டுவந்த ஸுநீதன்முதலானகூட்டத்தாரனைவரும் கோபித்து முகத்தின் நிறம்மாறினவர்களாகக் காணப்பட்டனர். தர்மராஜாவுக்கு (யாகமுடிவில்நடக்கும்) அபிஷேகமும் கண்ணனுக்குப்பூஜையும் நடவாமலிருக்கும்படி செய்யவேண்டுமென்று அவர்களனைவரும் அப்போது பேசிக்கொண்டனர். எல்லா ராஜாக்களும் கோபமூண்டு தம்மைத்தாமேசிறந்தவர்களாக நினைத்ததனலும் பூஜைபெருத வெறுப்பினலும் தாங்கள்ஜயிக்கலாமென்ற நிச்சயத்தினலும் ஆலோசித்துப்பேசிக்கொண்டனர். வேண்டினவர்களால் தடுக்கப்படும்போது அவர்களின்உருவங்கள், புசிக்கும்மாம்ஸத்திலிருந்து விலக்கப்பட்டுக் காஜிக்கும்சிங்கங்களின் உருவங்கள்போல விளங்கின. தேகபலமே வேகமாகவுடையதும் வரம்புகடந்ததும் குறையாததுமான அரசர்களென்னும் அந்தக்கடலைக்கண்டு யுத்தத்திற்குஸன்னாஹஞ்செய்வதாக உடனே கிருஷ்ணன்தெரிந்துகொண்டார்.

அர்க்காஹரணபர்வம் முற்றிற்று.

அறுபத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

சிசுபாலவதபர்வம்.

(ராஜாக்கள்கோபித்ததைக்கண்டு கலங்கின யுதிஷ்டிரரைப் பீஷ்மர்தேற்றினது.)

யுதிஷ்டிரர், பிரளயகாலக்காற்றினால் கிளப்பப்பட்ட கடலைப் போலப் பயங்கரமாகக் கோபத்தினாலெழுந்ததும் ஸமுத்திரத்துக் கொப்பானதுமான அரசர்கூட்டமனைத்தையுமகண்டு, புத்திமான்களிற்சிறந்தவரும் முதியவரும் கௌரவர்களின் பாட்டனருமாகிய பீஷ்மரைநோக்கி, பெருஞ்சக்தியுள்ளவனும் பகைவரைக்கொல்லுகிறவனுமாகிய தேவேந்திரன் பிருஹஸ்பதியைக்கேட்பதுபோலக் கேட்கத்தொடங்கினார். "பிதாமஹரே! இந்த அரசர்களென்னும் பெருங்கடல் கோபத்தினாற் கலங்கியிருக்கிறது. இந்தவிஷயத்தில் நான் என்ன செய்யவேண்டுமோ அதனை எனக்குச்சொல்லும். பிதாமஹரே! எப்படிநடந்தால் நமது யாகத்துக்கு இடையூறுவாராமலும் பிரஜைகளுக்கும் நன்மைதவறாமலுமிருக்குமோ அவ்வாறு எல்லாவிடத்திலும் நடக்கவேண்டியதையெல்லாம் எனக்கு இப்போது உரைக்கக்கடவீர்" என்றார். தர்மந்தெரிந்த தர்மராஜரான யுதிஷ்டிரர் இவ்வாறுகேட்டபோது கௌரவர்களின்கூடஸ்தராகிய பீஷ்மர் பின்வருமாறுசொல்லலானார்:—

"கௌரவப்புலியே! நீ அஞ்சாதே. நாய் சிங்கத்தைக் கொல்லவல்லதா? இந்தவிஷயத்தில் நல்லநீதியுள்ளதும் அபாயமில்லாததுமான மார்க்கத்தை முன்னமே [1]அவலம்பித்திருக்கிறேன். அப்பா! சிங்கமதூங்கும்போது நாய்கள் எப்படிச்சேர்ந்து வந்து குரைக்குமோ அப்படி யாதவஸிம்மம்[2] தூங்கிக்கொண்டிருக்கையில் இவ்வரசர்களனைவரும் எதிர்நின்று குரைக்கின்றனர். அன்பனே! தூங்கின சிங்கம் விழித்துக்கொள்ளயத்தனிக்காதவரையில் ஸிம்மத்தினருகில் நாய்கள்கோபித்துக் குரைக்கும். அசசுதர் ஸிம்மத்துக்குஒப்பானவர். உனக்கு இது முன்னமேதெரிந்ததுதானே. ஆனால் நான் கிருஷ்ணனைத்துதிக்கவேண்டுமென் நினைக்கிறாய். அரசர்களிற்சிறந்தவனே! அப்பா! கிருஷ்ணன்தூங்குவதனாலேதான் சிற்றறிவாளனும் சேதிதேசத்தரசனுமான சிசுபாலன் இவ்வரசர்களெல்லாரையும்

---

[1] 'கிருஷ்ணனை ஆசிரயித்திருக்கிறேன்' என்பது.

[2] கவனியாமலிருக்கையில்.

சேர்த்து யமலோகத்துக்கனுப்பக்கருதித் தான்ஸிம்மமல்லாமலிருக்கையில இவர்களைஸிம்மங்களாககருதுகிறான். பாரதனே! இந்தச்சிசுபாலனிடத்திலிருக்கும் சக்தியைக் கிருஷ்ணன் திரும்பஎடுத்துக் கொள்ளக் கருதுகிறானென்பது திண்ணம். புத்திமான்களிற் சிறந்தவனே! குந்தியின்புத்திரனே! உனக்குநன்மையுண்டாகட்டும். இந்தச்சேதிராஜனுக்கும மற்றஅரசர்களுக்கும அறிவுதடுமாறிப்போயிற்று. இந்தபுருஷ சரேஷ்டனானகண்ணன் எவனெவனையெடுத்து விடக்கருதுகிறானோ அவர்களுக்கெல்லாம் இந்தசிசுபாலன்புத்தியைபபோலவே புத்தி உடனேகெடும். யுதிஷ்டிரா! மூன்றுலோகங்களிலுமுள்ள [1]நால்வகைப் பிராணிகளின் உத்பத்திக்கும் நாசத்துக்கும கண்ணனேயிடம்" என்றார். ஜனமேஜயரே! இவ்வாறு பீஷ்மர்சொன்னதைக்கேட்டபிறகு சேதிதேசத்தரசனானசிசுபாலன் பீஷ்மரைப்பார்த்துக் கொடியசொற்களைசசொல்லலானான்.

அறுபத்துநான்காவது அத்தியாயம.

சிசுபாலவதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(சிசுபாலன், பீஷ்மரையும் கிருஷ்ணனையும் நிந்தித்தது.)

"ஓ! பீஷ்மா! கிழவனாயிருந்தும் தன்குலத்தைக் கெடுப்பவனாகிய நீ பயமுறுத்தும பலசொற்களினால அரசர்களைப பயப்படுத்துவதனால் ஏன் வெட்கப்படாமலிருக்கிறாய்? [2]மூன்றாவது இயற்கையாகிய நபும்ஸகத்தனத்திலிருப்பவனாகிய நீ தர்மத்துக்கு விலக்கான விஷயங்களைப்பேசுவது பொருந்தியதுதான். நீயன்றோ கௌரவரனைவர்க்குந் தலைமையானவன். பீஷ்மா! உன்னைத் தலைவனாகப்பெற்ற கௌரவர்கள் ஓடத்திற்சேர்த்துக் கட்டப்பட்ட ஓடம்போலவும் குருடன்பின்செல்லும் குருடன்போலவுமஆயினர். பூதனைவதம் முதலான இந்தக்கிருஷ்ணனுடைய செய்கைகளை நீசிறப்பித்துப பேசினதனால எமதுமனம் மிகநொந்தது. பீஷ்மா! கர்வமடைந்தவனும் ஒன்றுந் தெரியாதவனுமாகிய நீ கிருஷ்ணனைத்துதிக்க ஆரம்பிக்கும்போதே உன்னுடையநாவானது நூறாக வெடியாமலிருப்பது ஏன்? பீஷ்மா! மிக்கசிறுவரும எவனை இகழ்ந்தகுமோ அந்தஇடையனை நீஅறிவில்

---

[1] 1. ஸ்வேதஜம். 2 அண்டஜம். 3. உத்பிஜ்ஜம். 4. ஜராயுஜம்என்பன; அல்லது தேவர், மனிதர், திர்யக், ஸ்தாவரம் எனினுமாம்.

[2] ஆணும் பெண்ணுமல்லாதது.

முதிர்ந்தவனாயிருந்தும் துதிக்கநினைக்கிறாய். பீஷ்மா! பறவை இவன் குழந்தையாயிருக்கும்போதே இவனால் கொல்லப்பட்டிருந்தால் இவ் விஷயத்தில் வியக்கத்தக்கது என்ன இருக்கிறது? பீஷ்மா! யுத்தத் தேர்ச்சியில்லாத குதிரையும் காளைமாடும் கொல்லப்பட்டிருந்தாலும் அறிவற்ற கட்டையாகிய சகடம் இவன்காலால் தள்ளப்பட்டிருந்தாலும் அதில் என்ன ஆச்சரியமான காரியமிருக்கிறது? எருக்கினளவான அம்மரங்கள் இவனால்தள்ளப்பட்டதிலும் காளியநாகம் அடிக்கப்பட்டதிலும் என்னஆச்சரியம் உண்டாக்கப்பட்டிருக்கிறது? பீஷ்மா! புற்றளவான கோவர்த்தனமலை இவனால் ஏழுநாள் தூக்கப்பட்டிருந்தால் அஃது எனக்கு ஆச்சரியமாகத் தோன்றவில்லை. பீஷ்மா! இந்தக்கிருஷ்ணன் விளையாட்டாக மலையின்மேலிருந்து மிகுதியான அன்னத்தைப் புஜித்தானென்று நீசொல்லக்கேட்ட (எனனைத்தவிர) மற்றவர்கள் வியப்புற்றனர். தர்மந்தெரிந்தவனே! மிக்கபலசாலியான எந்தக்கம்ஸனுடைய அன்னத்தை இவன்புஜித்தானோ அந்தக் கம்ஸனை இவனாற்கொல்லப்பட்டானென்பதுமட்டும் பெரியஆச்சரியம். பீஷ்மா! குருவம்சத்தில் இழிவானவனே! தர்மமே தெரியாத உனக்கு நான் இப்போது சொல்லப்போகிறசொல் பெரியோர்கள் சொல்லும்போது உன்னாற் கேட்கப்படவில்லையென்று நினைக்கிறேன். பெண்கள்மேலும் பசுக்கள்மேலும் அந்தணர்மேலும் எவனுடைய அன்னத்தைப் புஜிக்கிறானோ அவன்மேலும் தன்னை அடைக்கலமாக அடைந்தவன்மேலும் ஆயுதங்களைப் பிரயோகிக்கலாகாதென்று தர்மிஷ்டரும் அறிஞருமானநல்லோர் எப்போதும் உபதேசிக்கின்றனர். பீஷ்மா! உலகத்திலுள்ள அந்தத்தர்மமெல்லாம் உன்னிடத்திற் பயன்படவில்லையென்று தெரிகிறது. கௌரவர்களில் இழிவானவனே! கிருஷ்ணன் அறிவிற்பெரியவனென்றும் பெருமைபொருந்தியவனென்றும் எல்லாருக்கும் மேற்பட்டவனென்றும் துதித்து, தெரியாதவனுக்குரைப்பதுபோல எனக்கு உரைக்கிறாய். பீஷ்மா! கோஹத்தி செய்தவனும் ஸ்திரீஹத்திசெய்தவனும் உன்சொல்லினாற் பூஜிக்கப்பெறுவனா? பீஷ்மா! இவ்வகையானவனெவனும் துதிப்பதற்குத் தகுதியுள்ளவனா? இவன் அறிஞருட்சிறந்தவனென்றும் ஈசுவரனென்றும் நீசொல்வதனால் இந்தஜனார்த்தனன் இவையெல்லாம் சரிதானென்று நினைக்கிறான். இவையனைத்தும் பொய்யென்பது திண்ணம். பீஷ்மா! ஜனார்த்தனன் தன்னைத்தானே தெரிந்துகொள்ளத் திறமையுள்ளவனாயின் அவன் எதிர்பாராமலிருக்கும்போது நீ எப்படிமரியாதைசெய்ய நினைக்கிறாய். ஒருவன் ஒருகாதையைப் பலமுறை

உரைப்பினும் அந்தக்காதை அவ்வுரைப்பவனைக்காவாது. பிராணிகள், குலிங்கசகுனியென்னும் பறவைபோலத் தம்மியற்கையையே பற்றும். உண்மையில் உன்னுடைய இந்த இயற்கையே இழிவானது. இதில் ஐயமில்லை. நீ நதியின்மகனாயிருப்பதனால் உன்மனம் நிலை தப்பி ஓடுகிறதென்று நினைக்கிறேன். கிருஷ்ணனைப் பூஜிக்கத்தக்கவரிற் சிறந்தவனாகவும் உன்னை அதற்கு உபதேசிப்பவனாகவும் பெற்ற பாண்டவர்களின் இயற்கை உன்இயற்கையினும் மிக்க இழிவானதென்று நினைக்கப்படுகிறது. தர்மந்தெரியாதவனும் பெரியோர்கள் வழியைவிட்டு விலகினவனுமாகிய நீயா தர்மிஷ்டன்? பீஷ்மா! தன்னிடத்தில் தர்மமிருப்பதாக நினைத்திருக்கும் எந்தஅறிஞரிற்சிறந்தவன் தர்மந்தெரிந்த நீசெய்ததுபோலச் செய்வன்? நீ தர்மத்தை அறிந்திருந்தாலும் உன்மதி தேர்ந்திருந்தாலும பண்டிதனென்று எண்ணிக்கொண்ட உன்னால் மற்றொருவன்மேல் காதல்வைத்தவளும் தர்மந்தெரிந்தவளுமான அம்பையென்னுங் கன்னிகை அபஹரிக்கப்பட்டது எப்படி? பீஷ்மா! உனக்குக் கோபம்வேண்டாம். உன்னால் கொண்டுவரப்பட்ட கன்னிகையைப் பெரியோர்களின் வழியைநினைத்த உன்ஸஹோதரனான விசித்ரவீர்யனென்னும்அரசன் விரும்பவில்லையே. தெரிந்தவனே! தான்என்ற அபிமானமுள்ளவனும் யோக்கியர்கள்நடந்த வழியிலிருப்பவனுமாகிய நீ ஜீவித்திருக்கையில் விசித்ரவீரியன் மனைவிகளுக்கு மற்றொருவனாலன்றோ ஸந்ததிகள்உண்டாயின. பீஷ்மா! உனக்கென்ன தர்மமிருக்கிறது. இந்தப் பிரம்மசாரிவிரதம்பொய். நீ அறியாமையாலேயோ ஆண்மையில்லாமையாலேயோ இதை வஹிக்கிறாயென்பது திண்ணம். தர்மந்தெரிந்தவனே! எந்த விஷயத்திலும உனக்குச்சிறப்பிருப்பதாக நான்அறியவில்லை. நீ பெரியோர்களை அடுக்கவில்லை. அதனால் இவ்வகையான தர்மத்தை உரைத்தாய். தேவர்களைப் பூஜிப்பதும் கொடுப்பதும் வேதமோதுவதும் மிகுதியாகத் தக்ஷிணைகளைக்கொடுத்து வேள்விபுரிவதுமாகிய தர்மங்களனைத்தும் ஸந்ததியென்னும் தர்மத்தின் பதினாறிலொரு பாகத்திற்கும் ஈடாகா. பீஷ்மா! பலவகைவிரதங்களும் உபவாசங்களுமிருந்து செய்யுங் கருமங்களனைத்தும ஸந்ததியில்லாதவனுக்குப் பயனற்றவையென்பது சாஸ்திரங்களின் துணிபு. பிள்ளையில்லாதவனும் பிராயமுதிர்ந்தவனுமாகிய நீ, பொய்யானதர்மத்தை உபதேசிப்பதனால் ஹம்ஸம்போல உன்சுற்றத்தாராலேயே இனி மரணமடைவாய். பீஷ்மா! முற்காலத்திய விஜ்ஞானிகளாகிய சிலமனிதர்கள் சொல்லுகின்ற ஒருகதையை நீ கேட்பதற்காக நான்தெளிவாகச்சொல்வேன். முற்

காலத்தில் தர்மத்தைச்சொல்வதும் அதற்குமாறாக நடப்பதுமான ஒருகிழஹம்ஸம் கடற்கரையிலிருந்தது. அது மற்றபறவைகளுக்கு உபதேசிப்பது வழக்கம். 'புண்ணியஞ்செய்யுங்கள். பாவஞ்செய்யாதீர்கள்' என்பதே அதுசொல்வதாம். பீஷ்மா! அதைப பக்ஷிகள் கேட்டன. எப்போதும தர்மததையேஉரைபபதான அன்னத்தின் சொல்லைக்கேட்டு எல்லாபபறவைகளும மகிழ்ந்தன. பறவைகளெல்லாம் அவ்வன்னததைச் சுற்றிக்கொண்டு, "பக்ஷிகளுள் ச்ரேஷ்டனே! நீ தர்மங்களையெல்லாம் பறவைகளுக்குத் தொகுததுச்சொல்; எங்களுக்குச சிறந்ததர்மமயாது என்பதைச்சொல்" என்றுகேட்டன. அதற்கு அநதஹம்ஸம், "பறவைக்கூட்டங்களே! பிராஜைகளுக்கு ஹிம்ஸைசெய்யாமையே தர்மம. ஹிம்ஸைசெய்வதே பாவம். புண்ணியபாவங்களை இவ்வாறாகவே சுருக்கமாகஅறியவேண்டும்" என்றது. தர்மததில் ஆசையுற்ற அநதபபறவைகள் அந்தக் கிழஅன்னத்தின் சொல்லைக்கேட்டு மகிழ்ந்து ஒன்றுசேர்ந்து, "ஐயா! இவ்வுலகில் எநதபபறவை மிக்கமனஉறுதியுடன் எப்போதும் தர்மத்தைச் செய்கிறதோ அநததர்மாதமா சேரும் கதி யாதென்பதை இப்போது எங்களுக்கு விளக்கிசசொலவாயாக" என்று கேட்டன. அதைக்கேடடு அநதஹமஸம, "பறவைகாள்! நீங்கள் சிறுவர்கள்; அறத்தின் நுட்பத்தைஅறியீர். எவன் இவ்வுலகில் நல்லெண்ணத்தோடு எபபோதும தர்மத்தையேசெய்கிறானோ அவன் தன்வாழ் நாள்முடிவில் தேகத்தைவிட்டு ஸ்வர்க்கம்சேருவான். பக்ஷிகளே! நானும அவ்வாறே முடிவுக்காலததில இவவுடம்பைவிட்டு ஸ்வர்க்கலோகத்திறகுசசெல்வேன். இதுதான் தர்மததின்முடிவு" என்று இவ்வாறாகத் தர்மத்தைபபறறிய பேச்சையே பக்ஷிகளுக்கு வற்புறுத்திப பேசிற்று. பீஷ்மா! அநதபபறவைகள் எக்காலமும் தர்மத்தைப பற்றியே அதனிடமகேட்டன. பீஷ்மா! அதன்பிறகு கடல்நீரில் ஸஞ்சரிக்கும மற்றபபறவைகள் புண்ணியமபெறுவதற்காக அவ்வன்னத்திற்கு உணவுகளைக் கொணர்நதனவென்று நாமகேட்டிருக்கிறோம். பீஷ்மா! அந்தப் பறவைகளெள்லாம் தங்கள்முட்டைகளை அவ்வன்னததினருகில் வைத்துவிடடுக் கடல்நீரில உலாவிக்கொண்டு மகிழ்ந்திருநதன. ஸ்வகாரியததில 'ஊக்கமுற்ற அந்தபபாவியான அன்னம ஜாக்ரதையிலலாமலிருந்த அந்தயபறவைகள் எல்லாவற்றின்முட்டைகளையும் தின்றது. பிறகு ஒருகால் அந்தமுட்டைகள் குறைந்துவருவதை மிக்கபுத்திக்கூர்மையுள்ள ஒருபறவை கண்டு ஐயமுற்றது. அந்தஹம்ஸம்செய்யும பாவத்தைக்கண்டு மிகத்துயாமுற்ற

அந்தப்பட்சி அப்பறவைகளெல்லாவற்றிற்கும் நடந்ததைத் தெரிவித்தது. கௌரவச்ரேஷ்டனே! அதன்பிறகு அந்தபக்ஷிகளும கண்ணாரக்கண்டு அதனருகிசென்று பொய்யொழுக்கமுள்ள அவ்வன்னத்தை அப்போதேகொன்றன. பீஷ்மா! அந்தப்பக்ஷிகள் அவ்வன்னத்தைக் கொன்றதுபோலவே அவ்வன்னத்தின் ஒழுக்கத்தை வஹிக்கின்ற உன்னையும இவ்வரசர்கள் சீறிககொல்வர். பீஷ்மா! பாரதனே! புராணகதைதெரிந்த ஜனங்கள் மேற்சொன்ன ஹம்ஸவிருத்தாந்தத்தைபபற்றிய ஒருகாதையையும பாடுகின்றனர். அதையும் உனக்குச் சரியாகஉரைபபேன். அதன்பொருள் ' ஓ! பறவையே! மனமகெட்டிருக்கும்போது மனததூய்மையில்லாத பேச்சைப் பிதற்றுகிறாய். முட்டைகளைப பக்ஷிபபதாகிய இந்த உன்செய்கை உன் சொல்லுக்கு மாறாயிருக்கிறது' என்பது.

அறுபத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

சிசுபாலவதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(கிருஷ்ணனைநிந்தித்த சிசுபாலனோடு யுத்தஞ்செய்யத் தொடங்கினபீமனைப் பீஷ்மர் தடுத்தது.)

இந்தக்கிருஷ்ணன் [1]தாஸனென்றுநினைதது இவனோடுயுத்தஞ் செய்யவிரும்பாத மஹாபலசாலியான ஜராஸந்தராஜனை நான் வெகுமானிக்கிறேன். ஜராஸந்தனைவதஞ்செய்தபோது கிருஷ்ணன்செய்த காரியத்தையும் பீமார்ஜுனர்கள்செய்த காரியத்தையும எவன்சரியென்றுமதிக்கிறான்? வாயிலல்லாவழியாலநுழைந்து கபடமாகத் தன்னைப்பிராம்மணனென்று சொல்லிக்கொண்ட கிருஷ்ணனுக்கு ஜராஸந்தராஜாவின்பராக்ரமந்தெரியும. தான பிராம்மணர்களுக்குவேண்டினவனாகநினைத்திருந்த மஹாத்மாவான ஜராஸந்தன் இந்தத்துராத்மாவுக்கு முதலிற்கொடுக்கும்படி [2]பாதயத்தைய னுப்பினான். பீஷ்மா! கிருஷ்ணன், பீமன், அர்ஜுனன்இவர்கள ஜராஸந்தனால் ' சாப்பிடுங்கள்' என்றுசொல்லப்பட்டனர். கிருஷ்ணன் அதற்குமாறாகச் செய்தான். மூர்க்கனே! நீ நினைககிறபடி இவன் [3]உலகத்தைப்படைப்பவனாயிருந்தால் தன்னைஏன் உண்மையில பிராம்மணனென்று அறியவில்லை? இந்தப்பாண்டவர்கள் உன்னால் பெரியோர்களின்வழியை விட்டு இழுக்கப்பட்டும் அதைச்சரியென்றுநினைக்கிறார்களே; இது

---

1 கம்ஸனுக்கடிமை. 2 கால்கழுவுவதற்கு நீர்.

3 பிரம்மதேவர் பிராம்மணரானதால், இவன்பிராம்மணனாயிருக்கவேண்டுமே; அப்படியானால் இவன்வேஷம் போடுவானேன் என்பதுகருத்து.

வும் எனக்கு ஓர் ஆச்சரியந்தான். பாரதனே! மேலும், பெண் தன்மையுள்ளவனும் வயதுமுதிர்ந்தவனுமாகிய உன்னை எல்லாவிஷயங்களுக்கும் உபதேசிப்பவனாகப்பெற்றவர்களுக்கு இஃது ஆச்சரியமன்று" என்று சிசுபாலன்சொன்னான். மிக்ககோபமாகவும் கடுஞ்சொல்லாகவும் சிசுபாலன்சொன்னதைக்கேட்டு, பலவான்களிற்சிறந்தவனும் பராக்ரமசாலியுமான பீமஸேனன்கோபித்தான். இயற்கையில் நீண்டும் அகன்றும் தாமரைமலர்போலச்சிவந்துமிருக்கும் பீமனுடையகண்கள் கோபத்தினால் இன்னுமதிகமாகச்சிவந்தன. பீமஸேனன் நெற்றியில் மூன்றுபகுப்புக்களாக எழும்பியிருந்த புருவநெறிப்பை, திரிகூடமலையில் மூன்றுபிரிவுகளாகஓடும் கங்கையைப்போல அரசர்களனைவரும் கண்டனர். கோபத்தினால் பற்களைக்கடிக்கும் பீமஸேனன்முகம் பிரளயகாலத்தில் எல்லாப்பிராணிகளையும்விழுங்கத்தொடங்கும் யமன்முகம்போலக் காணப்பட்டது. கோபம்தாங்காமல் வேகமாகக்கிளம்பின பீமனைச் சிறந்தகைகளையுடையபீஷ்மரே குமாரக்கடவுளைப் பரமசிவன் அடக்குவதுபோல அடக்கினார். ஜனமேஜயரே! பெரியவரானபீஷ்மர் பலவகைச்சொற்களாலதடுத்தபின்னர் அந்தப்பீமனுடையகோபம் அடங்கிற்று. கார்காலம்கடந்தபிறகு கொந்தளிக்கின்றகருங்கடல் கரையைக் கடவாமலிருப்பதுபோலப் பகைவரையடக்குகிறவனாகிய பீமன் பீஷ்மர்சொல்லைமீறாமலிருந்தான். ஜனமேஜயராஜாவே! தன்பராக்ரமத்தில் உறுதியுள்ள வீரனானசிசுபாலன், பீமன்கோபித்தபோது கலங்கவில்லை. பீமஸேனன் பலமுறை வேகமாகக்கிளம்பியும் அந்தவீரனானசிசுபாலன், கோபித்த சிங்கம் (அற்ப) மிருகத்தை எப்படி மதியாதோ அப்படியே அவனைமதிக்கவில்லை. பராக்ரமசாலியானசேதிராஜன் பயங்கரமான பராக்ரமமுள்ள பீமன்கோபித்ததைக்கண்டு நகைத்துக்கொண்டே, "ஓ! பீஷ்மா! இவனைவிட்டுவிடு; விளக்கில்விழுந்த விட்டிற்பூச்சியைப்போல என்பராக்ரமத்தினால் இவனெரிந்துபோவதை அரசர்களனைவரும் பார்க்கட்டும்' என்றுசொன்னான். அந்தச்சேதிராஜன் சொன்னபேச்சைக்கேட்டபிறகு புத்திமான்களிற்சிறந்தவரும் கௌரவர்களில்சிரேஷ்டருமாகிய பீஷ்மர் பீமஸேனனைப்பார்த்துப் பின்வருமாறுசொல்லலானார். "பீமஸேனா! சிறந்தகைகளையுடையவனே! யுத்தத்தில் தோல்வியடையாதஉன்னை இவன் யுத்தத்திற்கழைக்கிறானே; இஃது இவன்ஸ்வபுத்தியன்று; இது கிருஷ்ணனுடைய எண்ணம்.

அறுபத்தாறுவது அத்தியாயம்.

சிசுபாலவதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் பீமனுக்குச் சிசுபாலன்வரலாற்றைக் கூறியது.)

இவன் சேதிராஜன்வீட்டில் மூன்றுகண்களும் நான்கு கைக ளுமாகப் பிறந்தான். கழுதைக்குரலுக்கொப்பான குரலினால் இரை ந்து ஊளையிட்டான். அதனால் இவன்தாய்தந்தையரும் சுற்றத்தா ரும் பயந்தனர். இவனுடைய விகாரரூபத்தைக்கண்டு தாய்தந்தை யர்கள் இவனைவிட்டுவிட நிச்சயித்தனர். அப்போது மனைவியோடும் மந்திரிகளோடும் புரோஹிதர்களோடும்கூடச் சிந்தையினால் மனங் கலங்கியிருந்த அவ்வரசனைப்பார்த்து ஓர்அசரீரவாணியானது "ஓ! ராஜாவே! இந்தஉன்புத்திரன் பெருமைபொருந்தியவனும் பலத்தில் மிகுந்தவனுமாகப் பிறந்திருக்கிறான். ஆதலால், இவனைக்கண்டு பயப் படவேண்டாம். கலங்காமல் குழந்தையைக்காப்பாற்று. இவனுக்கு உன்னால் மரணமில்லை. மரணகாலம் இப்போது வரவுமில்லை. இரா ஜாவே! இவனை ஆயுதத்தினால் கொல்லப்போகிறவன்எவனோ அவ னும் பிறந்திருக்கிறான்" என்று சொல்லிற்று. இவ்வாறுசொன்ன வார்த்தையை அரசன்முதலானவர்கள் கேட்டவுடன், அதைச்சொன் னபூதம் அந்தர்த்தானமாயிற்று. புத்திரனிடமுள்ள ஸ்நேஹத்தினால் துயரப்பட்ட தாயானவள், "என்னுடையஇந்தப்புத்திரனைப்பற்றிய இந்தச்சொல்லைச் சொன்னவனோ அவனைக் கைகூப்பி வந்தனஞ் செய்கிறேன். அந்த மஹிமையுள்ளபுருஷன் தேவனாயிருந்தாலும் மற்ற யாராயிருந்தாலும் எனக்கு மறுபடியும் அந்தச்சொல்லை விரிவா கச் சொல்லக்கடவன். இந்தப்பிள்ளைக்கு யமனாகப்போகிறவன் எவ னென்பதைக் கேட்கவிரும்புகிறேன்" என்றுசொன்னாள். மறைந் திருந்த அந்தப்பூதமானது திரும்பவும், "எவன்மடியி லெடுத்துக் கொள்ளப்பட்டபோது இந்தக் குழந்தையினுடைய இயற்கைக்கதிக மான கைகளிரண்டும் ஐந்துதலை நாகங்கள்போலத் தரையில்விழுமோ, நெற்றியிலிருக்கும் மூன்றாவதுகண் எவனைக்கண்டவுடன் மறைந்து போகுமோ, அவன் இவனுக்கு நமனாவான்" என்று சொல்லிற்று. அந்தக்குழந்தை மூன்றுகண்களும் நான்குகைகளுமாயிருந்ததையும் அசரீரவாக்கு அவ்வாறுசொன்னதையும் கேள்விப்பட்டு, பூமியிலு ள்ள அரசர்களனைவரும் பார்க்கக்கருதி வந்தனர். அவ்வரசன் வந்த அரசர்களைத் தகுதிப்படி பூஜித்து ஒவ்வொரு ராஜாவின்மடியிலும்

பிள்ளையைவிட்டான். இவ்வாறு அனேகமாயிரம் ராஜாக்களின்மடிகளில் தனித்தனியே வரிசையாக அந்தக்குழந்தை ஏறிற்று; அசரீரவாக்குச் சொன்னபயனை அடையவில்லை. மஹாபலசாலிகளும் யாதவர்களுமான ராமகிருஷ்ணர்கள் துவாரகாநகரத்தில் இவ்விஷயத்தைக் கேள்விப்பட்டு யாதவகுலத்துப் பெண்ணாகிய தம்தந்தையின் ஸஹோதரியைக் காண்பதற்குச் சேதிநகரத்துக்கு வந்தனர். பலராமரும் கிருஷ்ணனும் முறையே அவ்வரசனுக்கும் அவ்வரசிக்கும் வழக்கப்படி வந்தனஞ்செய்து க்ஷேமத்தையும் ஆரோக்கியத்தையும் விசாரித்து உட்கார்ந்தனர். அப்போது அவ்வரசி அவ்விருவரையும் மிக்கஅன்புடன் பூஜித்து உடனே தன்பிள்ளையைத் தானே கிருஷ்ணன்மடியில் வைத்தாள். அந்தக்குழந்தையைக் கிருஷ்ணன்மடியில்விட்ட மாத்திரத்தில் அதிககைகளிரண்டும் விழுந்தன. அந்த நெற்றிக்கண்ணும் மறைந்தது. அதைக்கண்டு அவ்வரசி துயரமும் அச்சமுமுற்றவளாகி, "கிருஷ்ணா! சிறந்தகைகளை யுடையவனே! பயத்தினால்பீடிக்கப்பட்ட எனக்கு ஒருவரமதருவாயாக. துயரப்பட்டவர்களுக்கு ஆறுதலும் பயந்தவர்களுக்கு அபயமுமளிப்பவன் நீயன்றோ?" என்றுசொல்லிக் கிருஷ்ணனிடம் வரங்கேட்டாள். யாதவராகிய கிருஷ்ணன் அவளால இவ்வாறு சொல்லப்பட்டபிறகு, "அரசியே! தர்மந்தெரிந்தவளே! நீ பயப்படாதே; என்னால் உனக்குப் பயமிராது. என்தந்தையின் ஸஹோதரியே! உனக்கு என்னவரம் நான் கொடுக்கவேண்டும்; அல்லது நான் என்னசெய்யவேண்டும்; ஸாத்தியமாயிருந்தாலும் அஸாத்தியமாயிருந்தாலும் நீசொல்வதைச் செய்வேன்" என்றுசொன்னார். இவ்வாறு சொல்லப்பட்ட அரசியானவள் கிருஷ்ணனைப்பார்த்து, "மஹாபலசாலியே! யாதவசிரேஷ்டனே! பிரபுவே! சிசுபாலன்செய்யும் பிழைகளை எனக்காகப் பொறுப்பாயாக; இதுதான் எனக்குவரமென்றறி" என்று கேட்டுக்கொண்டாள். அதற்குக் கிருஷ்ணன், "அத்தையே! இந்த உன்புத்திரன் கொல்லத்தக்க குற்றஞ்செய்யினும் இவனுடைய நூறுபிழைகளை நான்பொறுக்கக் கடமைப்பட்டிருக்கிறேன். நீ துக்கத்தில் மனத்தை வைக்காதே" என்றுசொன்னார். வீரனான பீமஸேனா! யாதவர்களுக்கு ஸுகத்தைத்தரும் கிருஷ்ணன்தான் தனக்குயமனென்று அறிந்திருக்கும் இந்தப்பாவியான சிசுபாலன் அவர் கொடுத்தவரத்தினால் கர்வமடைந்து மதிகெட்டு உன்னை இவ்வாறு யுத்தத்திற்கு அழைக்கிறான்.

அறுபத்தேழாவது அத்தியாயம்.

சிசுபாலவதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(தம்மையிகழ்ந்த சிசுபாலனையும் அவனோடுசேர்ந்த அரசர்களையும் பீஷ்மர் அவமதித்துப் பேசியது.)

பீமஸேனா! இந்தச்சிசுபாலன் யுத்தத்தில் தோல்வியடையாத உன்னை யுத்தத்திற்கழைப்பது இவனுடைய சொந்தப் புத்தியினாலன்று. லோகநாதராகிய கிருஷ்ணனுடைய எண்ணந்தான் இது. குலக்கேடனும் கெட்டகாலத்தினால மதிகெட்டவனுமாகிய இந்தச் சிசுபாலன்போல என்னைத் தூஷிக்கத்தக்க அரசன் இப்புவியில் எவனிருக்கிறான்? சிறந்தகைகளையுடைய இந்தச்சிசுபாலன், இந்தக்கிருஷ்ணனுடைய சக்தியின் ஒருபாகமென்பது திண்ணம். கிருஷ்ணனவர் இவனிடத்திலுள்ள அந்தப்பாகத்தைத மறுபடியும் எடுத்துக் கொள்ள எண்ணங்கொண்டிருக்கிறார். கௌரவச்ரேஷ்டனே! அதனால்தான் இந்தமதிகெட்ட சேதிராஜன் நம்மெல்லாரையும மதியாமல் புலிபோல மிகவும கர்ஜிக்கிறான்" என்று பீஷ்மர்சொன்னார். அப்போது அந்தசேதிராஜன் அந்தப்பீஷ்மா சொல்லைப பொறாமல் மிக்ககோபத்துடன் மறுபடியும அந்தப்பீஷ்மருக்கு மறுமொழிசொல்லலானான்.

"பீஷ்மா! நீ கிருஷ்ணனுக்குச்சொல்லுகிற மஹிமையெல்லாம் கிருஷ்ணனுக்கு எதிரிகளான எமக்கேயிருக்கட்டும. நீ ராஜாக்களுக்குத் துதிபாடமபடிக்கும வந்தியைப்போல எப்போதும ஓயாமல் இவனை ஸ்துதிசெய்கிறாய். பீஷ்மா! அயலாரைத்துதிப்பதில் உன்மனத்திற்கு விருப்பமிருக்குமாயின் நீ இந்தஜனார்த்தனனைவிட்டு ராஜாக்களைத் துதிக்கலாம. ராஜச்ரேஷ்டனும பாஹ்லீகதேசாதிபதியுமான இந்தத்தரதனைத் துதி. இவன்பிறக்கும்போதே இந்தப்பூமியைப்பிளந்தவன். பீஷ்மா! வங்கதேசத்துக்கும் அங்கதேசத்துக்கும் அதிபதியும் பலத்தில் இந்திரனுக்கொப்பானவனும சிறந்தவில்லையுடையவனுமாகிய இந்தக கர்ணனைத்துதிக்கலாம. சிறந்தகைகளையுடையவனே! இவனுக்கு இந்தத்திவ்யகுண்டலங்களும் இளஞ்சூரியனைப் போல ஒளியுள்ளகவசமும உடன்பிறந்தவையாகக் கடவுளாலேயே படைக்கப்பட்டிருக்கின்றன. இந்திரனுககொப்பானவனும் ஜயிக்கவேமுடியாதவனுமாகிய ஜராஸந்தனை இவன் கைச்சண்டையில் வென்று அவன்தேகத்தையுமகிழித்தவன். பீஷ்மா! மஹாரதர்களும் பிராம்மணச்ரேஷ்டர்களும் துதிக்கத்தக்கவர்களுமான துரோ

ணரும அசுவத்தாமாவுமானதகபபன்பிள்ளைகளிருவரையும் நீ இடைவிடாமல் துதிபபாயாக. அதுநன்று. பீஷ்மா! இவ்விருவர்களில் ஒருவர்கோபித்தால் சராசரங்கள் அடங்கின, இபபுவனியில் ஒன்றும் மிச்சமில்லாமல செய்துவிடுவாரென்பது, என்கருத்து. பீஷ்மா! யுத்தத்தில துரோணருக்கும அச்வததாமாவுக்கும ஸமமாகநிறகததக்க இவர்களுக்கிடான அரசனைக் கடலசூழ்நதஉலகததில் நான் பார்க்க வில்லை. நீ இவர்களைத துதிககநினைக்கிறதில்லை. அரசர்க்கரசனும் சிறநத கைகளையுடையவனுமாகிய துரியோதனனையும் அஸ்திரங்களில்தேர்நதவனும உறுதியான பராக்ரமமுள்ளவனுமாகிய ஜயதரதனென்னும ராஜாவையும நிமபுருஷர்களென்னும தேவர்களுக்குஆசாரியனும உலகததிலபெயர்பெறற பராகரமமுள்ளவனுமாகிய துருமனையும்விட்டு, கேசவனை மஹாவீரனென்று ஏன்சிலாகிக்கிறாய்? பெரியவரும பரதகுலததவருக்கு ஆசாரியருமாகிய சாரத்வதர்என்றுசொல்லப்பட்ட கிருபாசாரியரைவிட்டுக் கேசவனை மஹாவீரனென்று ஏன் சிலாகிக்கிறாய்? வில்லாளிகளிறசிறநதவனும் புருஷசரேஷ்டனுமாகிய ருகமியைவிட்டுக் கேசவனை மஹாவீரனென்று ஏன்சிலாகிக்கிறாய்? பீஷ்மகராஜனையும சிறநதசகதியுள்ள தநதவகரராஜனையும் பகதத்தனையும் யூபகேதுவையும மகததேசாதிபதியான ஜயதஸேனனையும் விராடதுருபதர்க ளிருவரையும சகுனியையும பிருஹத்பலனையும் அவநதிதேசததரசர்களான விநதானு விநதர்களையும் பாண்டியராஜாவும சிறநதவனுமானசுவேதனையும மிக்கபெருமபாக்யமுள்ளசங்கனையும் கர்வமுள்ளவிருஷஸேனனையும பராகரமசாலியான ஏகலவ்யனையும மஹாரதனானகலிங்கதேசத்தரசனையுமவிட்டு, கேசவனை மஹாவீரனென்று ஏன்சிலாகிக்கிறாய்? பீஷ்மா! எபபோதும ஸ்தோத்திரஞ்செய்வதற்கே உனக்கெண்ணமிருநதால சல்லியன்முதலான அரசர்களையும நீஏன்துதிக்கலாகாது? ராஜர்ஷே! தாமங்களைச்சொல்லும் பெரியோர்கள் முற்காலங்களில கதைகள்சொலலும்போது நீகேட்டதிலலையென்பது திண்ணம. அதற்கு நான்ஏன்னசெய்யலாம்? பீஷ்மா! தன்னையிகழ்வதும புகழ்வதும பிறரையிகழ்வதும் புகழ்வதும பெரியோர்களின் ஒழுக்கமில்லையென்று நீகேட்டிலை. பீஷ்மா! மேலும் புகழத்தகாத இநதக்கேசவனை நீஅறியாமையால் அன்புகூர்நது துதிபபதை யாருமஒபபவிலலை. கம்ஸனுடையஆளாகக் கன்றுமேய்த்த துராத்மாவினிடததில் வீண் அபிமானத்தினால் உலகமெல்லாவற்றையும் நீஎப்படிச்சுமததலாம? பாரதனே! மேலும உன்னுடையஇந்தப்புத்தி தன்னிலைக்குவராது. நீ குலிங்கசகுனியைபபோலென்று

நானே முன்னம்சொல்லியிருக்கிறேன். பீஷ்மா! குலிங்கசகுனி யென்பது இமயமலையின் பின்புறத்திலிருக்கிறது. அதனிடத்தில் எப்போதும் செய்கைக்குமாறுன சொற்களே கேட்கப்படுகின்றன. அது தான் அதிகஸாஹஸம்செய்துகொண்டிருப்பதை நினையாமல் 'ஸாஹஸஞ்செய்யாதே' என்று எப்போதும்கூறுகிறது. பீஷ்மா! அற்பப்பிராணியான அந்தப்பறவை இரைதின்னும் சிங்கத்தின்வாயி லிருந்து பற்சநதிலகப்பட்டு வெளியில்தெரியும் மாம்ஸத்துண்டை இழுக்கிறது. பீஷ்மா! சிங்கம ஒபபியிருபபதனுல் அதுஜீவிக்கிற தென்பது நிச்சயம். பாபிஷ்டனே! அதுபோலத்தான் நீயுமஎபபோ தும் சொற்களைச்சொல்லுகிறுய். பீஷ்மா! அரசர்களிஷ்டப்படுவத னுல் நீ உயிரோடிருக்கிறுயென்பது திண்ணம். உலகததிஞல் வெறுக் கத்தக்க செய்கைகளையுடையவன் உன்னைபபோல வேறெருவனு மில்லை" என்றுன்.

ஜனமேஜயராஜாவே! சேதிராஜனுடைய அநதக்கடுஞ்சொல் லைக்கேட்டு அந்தபபீஷ்மர் அவன்கேட்டிருக்க, "இவ்வாசர்கள் இஷ் டப்படுவதனுலல்லவோ நான்ஜீவிக்கிறேனும்! நான்இவ்வாசர்களைத் துரும்புக்குங்கூடச் சரியாக நினைக்கவில்லை" என்றுசொன்னுர். இவ் வாறு பீஷ்மர்சொன்னவுடன் அஙகிருநத அரசர்கள்கூவினுர்கள். அவர்களிற்சிலர் ஸநதோஷித்தனர். சிலர் பீஷ்மரையிகழ்ந்தனர். சிறந்த வில்லாளிகளாகிய சிலர் பீஷ்மருடைய அநதச்சொலலைக் கேட்டு, "பாபியும் கர்வியும் வயதுசென்றவனுமான இந்தப்பீஷ்மனை நாம்பொறுக்கத்தகாது. அரசர்களே! இநதக் கெட்டபுத்தியுள்ள பீஷ்மன் யாகப்பசுபபோலக் கொல்லப்படுவதுநலம; எல்லோரும் கோபித்து ஒன்றுசேர்நது கட்டைத்தணலிஞல இவனைஎரித்தாலும் எரிக்கலாம்" என்றுகூறினர். இவ்வாறு அரசர்கள்சொன்னதைக் கேட்டபிறகு கௌரவர்களின்பிதாமகரும அறிவில்சிறந்தவருமான பீஷ்மர் அரசர்களைநோக்கி, "சொல்லுக்குமறுமொழி சொலவதில் ஒருமுடிவையுமநான்பார்க்கவில்லை. அரசர்காள்! நான்சொல்லப் போவதை முற்றிலும்கேளுங்கள். என்னை யாகபபசுவைபபோலக் கொல்லுவதையாவது கட்டைத்தீயிஞல்எரிபபதையாவது செய்யுங் கள். இந்தக்கால்முழுமையும் உங்கள்தலையில்வைத்தேன். இதோ கோவிந்தன் எங்களால்பூஜிக்கப்பெறறுப் பின்வாங்காமல் நிறகிறுர். உங்களில் யாருக்கு இறக்க மனம்துடிக்கிறதோ அவன் இப்போதே சக்கரத்தையும் கதையையும்ஏந்தின கண்ணனை யுத்தத்திற்கழைக்க லாம். அவன் வீழ்த்தப்பட்டு யதுவம்சத்தவரான பகவானுடைய தேகத்திலேயே பிரவேசிக்கட்டும்" என்றுர்.

அறுபத்தேட்டாவது அத்தியாயம்.

சிசுபாலவதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(சிசுபாலன் கிருஷ்ணனை யுத்தத்திற்கழைத்தபோது அவன் குற்றங்களைக் கிருஷ்ணன்எடுத்துரைக்கக் கேட்டு அரசர்கள்யுத்தத்தினின்றுவிலகியது.)

பெருமபராக்ரமமுள்ளசேதிராஜன் பீஷ்மர் சொல்லைக்கேட்டதும், வாஸுதேவருடன்போர்புரியக்கருதி வாஸுதேவரைநோக்கி, "ஓ! ஜனார்த்தனா! உன்னையழைக்கிறேன். என்னுடன் சண்டை செய்; பாண்டவர்களெல்லாரையும் உன்னையும் இப்போதேகொல்லப் போகிறேன். கிருஷ்ணா! பாண்டவர்கள் எவ்விதத்திலும் உன்னுடன்சேர்த்தே என்னால்கொல்லததகுநதவர்கள். அவர்கள் அரசர்களைவிட்டு அரசனல்லாத உன்னைப பூஜித்தனரன்றோ? அரசனல்லாதவனும் தாஸனும் கெட்டபுத்தியுள்ளவனும பூஜைக்குத்தகாதவனுமாகிய உன்னைத் தகுநதவனைபபோலச சிறுபிள்ளைத்தனமாகப் பூஜித்தபாண்டவர்கள் வதஞ்செய்யததக்கவர்களென்பதே என்கருத்து" என்றுசொன்னான். ராஜச்ரேஷ்டரான ஜனமேஜயரே! 'பராக்ரமசாலியான அந்தச்சிசுபாலன் இவ்வாறுசொல்லிப் புலிபோல்இரைந்து எல்லாப்பிராணிகளும்பார்த்திருக்கையில் மிகக்கோபமுற்று எல்லா அரசர்களோடுங்கூட யுத்தஸந்நாஹஞ் செய்துகொண்டு தர்மராஜருடைய யாகத்தைக்கெடுக்கும் எண்ணத்துடன் விரைவாகச்சென்றான். அதன்பிறகு, கேசியைக்கொன்றவரும் பகைவரையழிப்பவருமாகிய கேசவர் சக்கரத்தையும் கதையையும் கையிலேநதிக்கொண்டு தாருகனென்னும்ஸாரதியினால் கொடிகட்டி அலங்கரிக்கப்பட்டதும் ரதங்களுள் உத்தமுமான தமதுரதத்தினருகிற்சென்று பீஷ்மரால் கைகொடுக்கப்பெற்று அதன்மேலேறினார். கெட்டஸ்வபாவமுள்ள அந்தச்சிசுபாலனால் கோபமூட்டப்பட்ட அரசர்களனைவரையும் கிருஷ்ணபகவான் ஒற்றைத்தோாளியாக யுததத்தில்ஸநதித்தார். அப்போது கருடக்கொடிகட்டினரதத்திலிருப்பவரும், உதயகாலஸூர்யனைப்போலத் தம்ஒளியினால் பிறருக்குத் தாபத்தையுண்டுபண்ணிக்கொண்டு வில்லில்நாணேறிடுகிறவரும், உயர்ந்த புஷ்பரதத்திலிருக்கும் இரண்டாவதுமன்மதனைப்போன்றவரும், தாமரைமலர்போன்ற கண்களையுடையவருமான கண்ணபிரானை அரசர்களனைவரும்கண்டனர். அவ்வாறு தம்பராக்ரமத்தினால் கொளுத்துகிறவர்போல ஸஞ்

சர்ககுமகணணனைக்கணடு அரசாகள பரவசாகளாகிக் கிருஷ்ணனுக்குத் தக்கமரியாதையைச்செய்தனர். ஜனமேஜயராஜாவே! சிறந்த கைகளையுடையவரும் அஸ்திரச்ரேஷ்டர்களையழிப்பவரும் பகைவர்களானவீரர்களைக்கொல்லுகிறவருமாகிய அந்தயாதவவீரர் அவ்வரசர்களைநோக்கி இன்சொல்லாகச்சொல்லலானார். "அரசர்களே! நீங்களெல்லோரும் என்கட்டளையினால் அச்சமறறுச் சேனைகளுடன்செல்லுங்கள். தான்கெட்ட இந்தபபாவி உங்களையும் கெடுக்கலாகாது. இவன் எங்களுக்கு முறறிலும்பகைவன்; யாதவர்களை ஹிம்ஸைசெய்பவன்; யாதவகுலத்துபபெண்ணின்மகனுயிருந்தும் யாதவர்களிடத்திலேயே மிக்கபகைகொண்டாடுகிறான். அரசாகளே! கொடியசெய்கைக்காரனுகிய இவன் எனக்குஅததைமகனுயிருநதும நாம் பிராக்ஜ்யோதிஷ நகரத்திற்குச்சென்றதையறிநது துவாரகையைக்கொளுத்தினான். முன்னே போஜராஜனுகிய உக்ரஸேனன் ரைவதகமலையில் விளையாடிக்கொண்டிருக்கையில் யாதவர்களனைவரையும அடித்தும சிறைபிடித்தும தன்னூருக்குத திருமபிசசென்றான். என்தநதை அசுவமேதயாகத்துக்காகக காவலாளிகளின்காபபுடன்விடுத்த குதிரையை யாகத்திற் கிடையூறுசெய்வதறகாக இநதக்கொடுநினைவுள்ள இவன் கொண்டுபோனான். குறறமறற பபருவென்னுமயாதவனுடைய மனைவி தன்தேசத்திலிருநது ஸௌவீரதேசத்துக்குபபோனபோது அவள்இஷ்டபபடாமலிருநதும தனது காமமயக்கததினால் அவளை எடுத்துக்கொண்டுபோனான். இவன் தனதுமாதுலனுக்குத்தீங்கிழைப்பவனுக மாயையினாலமறைநது விசாலனுடைய புதல்வியாகிய பத்ரையென்பவளை அவள் துயரபபடும்படி குகுரர்களையும் அநதகர்களையும்கொன்று அவர்களின் மனைவிகளையழவைத்துக் கரூசதேசததரசனுக்காகக் கொண்டுபோனான். கெட்ட எண்ணமுள்ளஇவன் என்தநதையினால்வரிககபபட்டவளும் பதிவ்ரதையும் விசாலராஜன்பெண்ணுமான பதரையைப பரபரபபுடன் உள்ளேபிரவேசிததுஎடுத்தான். இவன் என்னைஜயிககக்கருதிக் கரூசராஜாவுடன் ஸ்நேஹஞ்செய்துகொண்டு ஜராஸந்தனையடுத்து எனக்குஇன்னுதவற்றைச்செய்தான். அரசர்களே! அவற்றையெல்லாம் நான் எண்ணமுடியாது. இவ்வாறு இவன் யாதவர்களுக்கு எல்லையில்லாததீங்குகள்செய்தவன். இவன் மிகக்கபடமாகவே நம்முடைய விஷயத்தில் அனேககார்யங்களைசசெய்தான். 'இவனைக்கொல்லுவதற்குரியகுற்றங்கள்நூற்றை நாமபொறுபபோம்' என்று இவன் தாயாருக்கு நான் செய்த கொடியசபதங்களினால் நான்கட்டுப்பட்டிருந்

தேன். அவ்வாறாகவே இவனையழிப்பதற்குரிய குற்றங்கள் நூறும் என்னால்பொறுக்கப்பட்டன. இவனைக்கொல்லுகிறகாலமாகிய இந்த ஸமயத்தில், நான்எவ்வகையினும் பொறுக்கக்கூடாத பிழைகள்இரண்டுள்ளன. 'யாகததுக்கிடையூறுசெய்பவனைக் கொல்வேன்; பாண்டவர்களுக்கு விரோதியைக்கொல்வேன்' என்ற இரண்டுவகைநிச்சயம் எனக்கு இருக்கிறது. அதை நான்எப்படிமாற்றுவேன்? என்தந்தையின்ஸஹோதரிக்காக மிகப்பெருந்துயரத்தை நான்பொறுத்துக்கொண்டிருக்கிறேன். நற்காலத்தினால இந்தக்குற்றம் இப்போது எல்லாராஜாக்களின் முன்னிலையிலும் நடந்திருக்கிறது. இப்போது என்விஷயத்தில் இவன் அளவுக்குமீறிச்செய்த அக்ரமத்தை நீங்களே பார்க்கிறீர்களல்லவா? நீங்கள்பாராமலிருக்கும்போது செய்தவற்றையும் நீங்களே ஊஹித்துத்தெரிந்துகொள்ளலாம். எல்லாராஜாக்களும்நிரம்பின ஸதஸில இவன் காவதத்தோடுசெய்த இந்தவதத்திற்குரிய அக்ரமத்தைமட்டும் நானபொறுக்கமுடியாது. இறப்பதற்கு ஆசையுள்ள இந்தமூடன் ருக்மிணியின்மேல் ஆசைகொண்டிருந்தான். சூத்ரன் வேதமோதலைப்பெறுததுபோல இவன்அந்தஇஷ்டத்தைஅடையாமற்போனான்" என்றார்.

அங்கே சேர்ந்திருந்த அவ்வரசர்களனைவரும் இவ்வாறு சிசுபாலனைப்பற்றிய தூஷணையைக் கண்ணன் சொல்லக்கேட்டனர். வாஸுதேவருடைய சொல்லைக்கேட்டவுடன் சேதிராஜனையிகழ்ந்தனர். ரதத்தின்நடுவில் சேதிராஜன் கோபத்தோடு வில்லெடுத்து அம்புகளைத் தொடுப்பதைக்கேட்டுப் பார்த்தும் அரசர்களனைவரும் மிக்க பயமுற்று, சேதிராஜனைச் சேனைத்தலையில விட்டுவிட்டு விரைந்தோடினர். சிறந்தபராக்கிரமமுள்ள சிசுபாலன் அந்தக்கிருஷ்ணன் சொல்லைக்கேட்டு இரைச்சலுள்ள அட்டஹாஸஞ்செய்து கிருஷ்ணனைப்பார்த்து, "கிருஷ்ண! ருக்மிணியை நான்முதலில்வரித்ததாக ராஜஸபையில் விசேஷமாகச்சொல்லியும் நீவெட்கப்படாமலிருப்பதேன்? மதுஸூதன! உன்னைவிட வேறுஎந்தப்புருஷன் தன்மனைவியை வேறொருவன் முன்னால்வரித்ததாகஅறிந்து அதைச்சான்றோரிடம் விளம்புவன். கிருஷ்ண! உனக்கு என்விஷயத்தில் விசுவாஸமும் பொறுக்கவிருப்பமுமிருந்தால பொறு. இல்லாவிட்டால் பொறாதே. நீ கோபமுற்றாலும் அனுக்ரஹமுற்றாலும் உன்னால் எனக்கு என்ன ஆகும்?" என்றான். ஜனமேஜயரே! அந்தச் சிசுபாலன் அவ்வரசர்களனைவரும் கிருஷ்ணனுடைய மஹிமையினாலேயே வலிமையற்றுக் குதிரைகளோடும் காலாட்களோடும் தேர்களோடும் யானை

களோடும் ஓடிப்போனதைக்கண்டு கோபத்தினுற் சிவந்தகண்களுடன் விட்டிற்பூச்சி தீயையெதிர்த்துபபோவதுபோல ஒற்றைரதத்திலுமேலேயே கிருஷ்ணனை எதிர்த்துச் சென்றான்.

அறுபத்தோன்பதாவது அத்தியாயம்.

சிசுபாலவதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(சிசுபாலனுக்கும் கிருஷ்ணனுக்கும் யுத்தம்ஆரம்பித்தபோது உண்டானதுர்நிமித்தங்களையும் அவற்றின் லக்ஷணங்களையும்பற்றி யுதிஷ்டிரருக்கு நாரதர் உரைத்தது.)

அப்போது புத்திமான்களிற சிறநதவராகிய யுதிஷ்டிரர், சிசுபாலன் யுத்தத்திற்காக ஸன்னுஹமசெய்துகொண்டிருநததைக்கண்டு, நாரதரிடம், "ஓ! மஹாிஷியே! ஆகாயததிலும பூமியிலும எவ்விடததிலும் உங்களுக்குத் தெரியாதது ஒன்றுமில்லை. இபபோது அரசாகளின் நாசக்குறிபபாகப பூமியிலும் ஆகாயத்திலும் பலவகைகளான எநத [1]உத்பாதங்களும் அபசகுனங்களும உண்டாகின்றனவோ அவற்றையெல்லாமபற்றி உம்மிடததில கேட்கவிரும்புகிறேன்" என்று கேட்டார். இவ்வாறுகேட்ட சிறநதபுத்திமானுன தர்மராஜருக்குச சிறநதஅறிவுள்ளவரும பெருமபுகழ்பெறறவருமான நாரதமுனிவர் எல்லாவற்றையும தெளிவாகச் சொல்லலானுர்.

"குருச்ரேஷ்டனே! ஜ்யோதிஷசாஸ்திரம் கறறுணர்நதவன் கிரஹங்களின் பராக்ரமததையும செல்லுமவழியையும சேருதலையும உச்சத்தையும் [2]ஆரோஹணத்தையும் ஒன்றையொன்று எதிர்த்துச செல்வதையும கிரணங்கள்சேருவதையும முயற்சியோடிருப்பதையும் நிலைகுலைதலையும காணக்கூடிய கிரஹங்கள்காணபபடாதிருத்தலையும காணக்கூடாதவைகாணப்படுதலையும் நீசமடைதலையும ஏற்றக்குறைவுகளையும் நிறத்தையும் இடத்தையும் பலாபலங்களையும் முழுதும் பரீக்ஷிக்கவேண்டும். இவ்வுலகத்தில தெய்விகமாக உண்டாக்கப்பட்ட உத்பாதங்கள் பூமியைச்சார்நதவை முதலிலும், ஆகாயத்தைச்சார்ந்தவை பிறகும் உண்டாகின்றன. ஸூர்யன் மேற்றிசையிலிருக்கும் போது எல்லாப்பொருள்களின் நிழலும் கிழக்கேதிரும்பாமலிருந்தால் தோல்விக்கு அஃது ஓர் அடையாளம். எப்போது கிராமங்களிலுள்ள [3]தலைமையான மரங்களின்நிழல் வெயிலில்லாமலிருக்கும

[1] எரிகொள்ளி விழுதல் முதலிய அபசகுனஙகள்.
[2] மேற்செல்லுகை; அல்லது அபிவிருததி.
[3] மூலத்தில் 'சைத்யகா:' என்றிருக்கிறது.

போது) பிரதிபிம்பம்போலத் தெளிவாகக்காணப்படுகிறதோ அப்போது பெரிய அச்சத்தையறியவேண்டும். கிராமங்களின் தலைமையானமரங்கள் இலைகள்உலர்ந்தும் இலைகளும்தளிர்களும் (அகாலத்தில்) உதிர்ந்தும் துளிர்கள்கெட்டும் போமாயின் அப்போது நாசத்தைச் சொல்லவேண்டும். கிராமவிருக்ஷங்கள், செழித்தஇலைகளும் தளிர்களுமுள்ளவையாகவும் விருத்தியடைகிறவையாகவும் காணப்படுமாயின் அப்போது க்ஷேமத்திற்கு ஸந்தேஹமில்லை. பூவின் மேல்பூவும் காயின்மேல்காயும் சேர்ந்துஉண்டாகுமாயின் அப்போது ராஜாவாயினும் ராஜாவைப்போன்றவனாயினும் மரணமடைவான். கார்காலம் சரத்காலம் பனிக்காலம் வஸந்தகாலம் ஆகியஎல்லாக்காலங்களிலும் அவ்வக்காலத்திற்குரியவையல்லாத மலர்களும் கனிகளும் உண்டாகுமாயின் தேசத்தில் கலக்கத்தைஉரைக்கவேண்டும். அகாலத்தில் நதிகளபெருகுவதும் மஹாபயத்திற்குக்குறிப்பாம். சிலாக்யமான மரமானது பூஜிக்கப்பெற்றதாயினும் பெருத்ததாயினும் காற்றினால்முறிக்கவாவது பெயர்க்கவாவது சாய்க்கவாவது படுமாயின் அக்னிபயத்தையாவது வாயுபயத்தையாவது அறியவேண்டும். சிறந்தமனிதனாவது அழிந்துபோவான். திசைகளெல்லாம் எரியுமாயின் ராஜாக்களுக்கு மாறுதல்கள்உண்டாகும். வெட்டித் தள்ளப்பட்டமரம் சப்தம்செய்யுமாயின் அதனுடன்கூட அந்தராஜ்யமே விழுந்துபோகும். ஆதலால், மரத்தைவீழ்த்தலாகாது. மரத்தை ஒருவன்வெட்டிவிப்பானாயின் அந்தமரம் அவன்மேல் அதற்காகக் கோபிக்கும். வெட்டினவனும், பெயர்த்தவனும் அம்மரத்திற்குடையவனும் உடனேயழிவார். தேவதாவிக்கிரஹங்கள் விழுவதும் மண்டபங்களிடிவதும் மலைகள்அசைவதும் தோல்விக்குறிகள். இரவில வானவில்லைக்கண்டாலும் அதனால்பெரும்பயமுண்டு. பரதச்ரேஷ்டனே! ஆனால், அதைக்கண்டவனுக்குமட்டும் பயமுண்டாகுமேயன்றி மற்றவனுக்கு இராது. இரவில் வானவில்லைக்கண்டவன் உடனே அந்தத்தேசத்தை விடக்கடவன். 'எங்கே தேவதாவிக்ரஹங்கள் ஆடவும் கூவவும் நகைக்கவும் கண்திறக்கவும் கண்மூடவும்செய்கின்றனவோ அந்தத்தேசத்தில கலக்கத்தைச் சொல்லவேண்டும்.' கற்களினின்றும் நீர்க்கசிவுகளும் மற்றஎவ்வகையான மாறுதல்களும் உண்டாகுமாயின் அவை பயத்திற்குஅடையாளங்கள்; பெரியமனிதர்களாயினும் பரிஜனங்களோடுகூடிய அரசனாயினும் இறந்துபோவார்கள்; நகரத்தில் வியாதியாவது உண்டாகும்; ராஜ்யத்திலும் தேசத்திலும் கலக்கங்களாவதுஉண்டாகும். தேவதைகளின் ஆலயங்களி

லும் ராஜாக்களின் அரண்மனைகளிலும் பூஷணசாலைகளிலும் ஆயுத சாலைகளிலும் தேன்கட்டப்படுமாயின் அப்போது அந்தத்தேசமே மேலானபலவானால் அழிக்கப்படும். அந்தத்தேசத்தில் திடீரென்று பயமுண்டாகுமென்றே சொல்லவேண்டும். மரத்திலிருந்தும் யானையின்தந்தத்து நுனியிலிருந்தும் காளைமாட்டின் கொம்பிலிருந்தும் சிவந்தரத்தம்பெருகுமாயின், மரத்தில்பெருகுவதனால் தேசம்போவதும் யானைத்தந்தத்திற் பெருகுவதனால் ராஜ்யமாறுவதும் மாட்டுக்கொம்பிற்பெருகுவதனால் பசுக்களுக்கும் பிராமணர்களுக்கும் நாசமுமுண்டாகுமென்று சொல்லலாம். ராஜாவே! ராஜாவின்குடை தரையில் விழுமாயின் அவ்வரசனும் அவன்ராஜ்யமும் உடனேயழிந்துவிடும். தேவாலயங்களிலும் ராஜகிருகங்களிலும் யானைகட்டுகிற இடங்களிலும் வேறுபாடு காணப்படுமாயின் அந்தத்தேசத்திற்கும் ராஜாவுக்கும் ஊருக்கும் பீடையுண்டாகும். கொடிய [1]அனுவிருஷ்டிபயத்தையும் பெரும்பஞ்சத்தையும் சொல்லவேண்டும். தேவதாவிக்ரஹங்களின் கைகளொடிவதனால் கிருஹஸ்தர்களுக்குப் பயமுண்டாகும். (அவற்றின்) ஆயுதம்ஒடிந்தால் ஸேனாபதி இறப்பனென்றறியவேண்டும். புதிதாகவந்த தேவதாவிக்ரஹம் ஆறுமாதத்திற்குள் இடத்தில் நிலைபெறுத்தப்படாமற் போமாயின் அந்நகரத்தை ராஜாவிட்டுவிடுவான். பூமிவெடித்தாலும் சபதம்செய்தாலும் இடிந்துவிழுந்தாலும் அந்தத்தேசத்து அரசன் இறப்பான். தேசமும்கெடும். ஏணீபதம், ஸர்ப்பம், டுண்டுபம், தீப்யகம் என்னும் பாம்புஜாதிகளைத் தவளை விழுங்குமாயின் அங்கே ராஜநாசம்உண்டாகும். அன்னமானது ஒன்றும்சேர்க்கப்படாமலும் சமைக்கப்படாமலும் அதிகப்படுமாயின் அந்தத்தேசத்தார் நோயுற்று இறந்துபோவார். அந்த அன்னத்தை அவர்கள் புசியார். யுதிஷ்டிரா! (தடாகமுதலிய) ஜலாசயங்களில நீர்பொங்கினாலும், மரமுதலிய ஸ்தாவரங்களில தண்ணீர்உண்டானாலும் அங்கிருந்துவெளிப்பட்டாலும், பெண்கள் காலில்லாமலாவது மூன்றுகால்கள் இரண்டுதலைகள் நான்குகைகளோடுகூடவாவது இருக்கும்குழந்தையைப்பெற்றாலும் அந்தத்தேசத்திற்குத் தோல்வியைச்சொல்லவேண்டும். வெள்ளாடுகளும் செம்மறியாடுகளும் பெண்களும் பசுக்களும் மற்றுமுள்ளபலஜாதிகளும் இயற்கைக்கு மாறான ஸந்ததிகளைப் பிரஸவித்தால் அந்தத்தேசத்தில் தோல்வி நிச்சயம். நதியானது கலங்கின்ஜலமாக எதிர்நோக்கிச்சென்றாலும் திசைகள் ஒளியில்லாமற்போனாலும் அவை தோல்விக்குறிகளாம். பாரதனே!

---

1 மழையின்மை.

இவையும் பூமியையும் ஆகாசத்தையும்சேர்ந்த மற்றுமுள்ள சகுனங்களும் கிருஷ்ணனாலேயே உண்டாகின்றன. பாரதனே! சந்திரஸூர்யர்கள், க்ரஹங்கள், நக்ஷத்திரங்கள், காற்று, நீர், நிலம் இவையனைத்தும கிருஷ்ணனிடமிருந்து உண்டானவை. எந்தத்தேசத்துக்குக் குறைவையாவது விருத்தியையாவது கிருஷ்ணன் செய்யவிரும்புகிறாரோ அந்ததேசத்தில அதற்குததக்க சகுனங்களை இவரேஉண்டு பண்ணுகிறார். அப்பா! அந்தக்கிருஷ்ணன் இப்போது தமமாலுண்டான நிமித்தங்களாலேயே சேதிராஜனன சிசுபாலனுக்கு நாசம் வந்திருப்பதைத்தெரிவிக்கிறார். ஸந்தேஹமில்லை. ராஜாவே! இதோ பூமிஅசைகிறது. கெட்டகாற்றுவீசுகிறது. பருவமில்லாத காலத்தில் ராஹு சந்திரனைபபிடிககிறான். இடிகளோடு எரிகொள்ளிகள் விழுகின்றன. இருள மிகுதியாகஉண்டாகிறது. சிசுபாலனையழிப்பதற்காக இந்தக்கிருஷ்ணன் விருததியடைகிறார்" என்றார். தேவரிஷியாகிய நாரதர் இவ்வாறுசொல்லி ஓய்ந்தார். புருஷஸிமமங்களான சிசுபாலனுககும கிருஷ்ணனுக்கும அந்தயுத்தம் நோநதபோது அவ்வாசர்களை பயங்கரமான அனேகம துர்நிமித்தங்களைக் கண்டனர். பாரதரே! ராஜாவே! அப்போது அவ்விடத்தில் எல்லாத்திசைகளிலும் நரிகள் காணப்பட்டு அமங்களகரமான அவற்றின்,ஊளைகளும் கேட்கப்பட்டன. மரஙகளும் காடுகளும மலைகளும் அடங்கின பூமியனைத்தும், சபதிததது. அமாவாஸ்யையல்லாததினத்தில் மத்யான்னத்தில் ஸூர்யனை ராஹு விழுங்கினான். வீரரே! எல்லாத்தனங்களாலும அலஙகரிக்கபபட்ட சிசுபாலன்கொடியின்மேல் கூர்மையான மூக்குள்ளகழுகு ஆகாயத்தினின்றும இறங்கி உட்கார்ந்தது. அந்தயுத்தம் நோநதபோது காடுகளிலும நாடுகளிலுமுள்ள மிருகங்களும பக்ஷிகளும அங்கே வேகமாக உத்ஸாஹத்தோடு சேர்ந்து பயஙகரமாகக்கூவின. கிருஷ்ணன் கோபித்தபோது பூமியிலும் ஆகாயத்திலும் இவ்வகையான கொடிய துர்நிமித்தங்கள் காணப்பட்டன.

எழுபதாவது அத்தியாயம்.

சிசுபாலவதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(சிசுபாலவதம்.)

பிறகு சேதிதேசாதிபதியான சிசுபாலன், பெரியவில்லைநாணேறிட்டு ஹ்ருஷீகேசரான மதுஸூதனரை எதிர்த்துச்செல்லும்போது அவரைப்பார்த்து, "ஓ! மாதவா! எனக்கு நீ ஒரு சத்ருவே

யிருக்கிறாய். ஆகையால், இப்போது உன்னைக் கொன்றுவிட்டுப் பிறகு கடல்சூழ்ந்தபுவனியை ஆள்வேன். வாஸுதேவா! நான் உன்னோடு வெகுகாலமாகவிரும்பின இருதேர்ச்சண்டை எனது பாக்கியத்தினால் இப்போது எனக்குநேர்ந்திருக்கிறது. ஆ! ஆ!! இப்போது உன்னையும் பீஷ்மனையும் பாண்டவர்களையும் சேர்த்துக் கொல்லப்போகிறேன்" என்றுசொன்னான். அந்தச்சிசுபாலன் இவ்வாறு சொல்லி, சாணைபிடிக்கப்பட்டுக் கூர்மையானமுனையுள்ள உக்ரமான பாணங்களினால் யுத்தத்தில் கிருஷ்ணனையடித்தான். சேதிராஜனுடைய வில்லினின்றும் வெளிப்பட்ட கழுகுஇறகுகள்கட்டப்பட்ட அந்தஅம்புகள் அரவங்கள மலையிற்பிரவேசிப்பதுபோலக் கிருஷ்ணனிடத்தில் பிரவேசித்தன. அந்தசசிசுபாலன் பாணங்களையெடுப்பதற்கும் விடுப்பதற்கும் இடையிலுள்ளகாலம் ஆகாயத்தில் ஸஞ்சரிக்கும் காற்றின்நடைபோல யாவர்க்கும் புலப்படாமலிருந்தது. அம்புகளின் கோவைகளென்னும் நீர்த்தாரைகளைவர்ஷிக்கும் சேதிராஜனென்னும் மஹாமேகமானது மலையின்மேல் மேகம்வர்ஷிப்பது போலக் கிருஷ்ணன்மேற் பொழிந்தது. வீரர்களாகிய சத்ருக்களையழிப்பவரும் சிறந்தகைகளையுடையவருமாகிய கிருஷ்ணன் உடனேதம் சார்ங்கமென்னும் விலலில் அம்புதொடுத்துக்கொண்டு ஸுநீதனை நோக்கி, "ஓ! சேதிராஜாவே! எனதுஉக்ரமான இந்தப்பெரியபாணம் சிறந்தவஜ்ராயுதம் மலையைப்பிளப்பதுபோல உன்னைவிரைவாகப் பிளக்கத்தக்கது" என்று சொன்னார். கோவிந்தர் இவ்வாறு சொல்லும்போது சேதிராஜன் மறுபடியும் அனேகமகூர்மையான அம்புகளைக் கிருஷ்ணனைக் குறிப்புவைத்து எய்தான். பராக்ரமசாலியான கிருஷ்ணன் அவன்பாணங்களாலடிக்கப்பட்டு, தமதுசார்ங்கத்தை வளைத்துக் கூர்மையான பாணங்களை நூற்றுக்கணக்காகவும் ஆயிரக்கணக்காகவும் விடுத்தார். அந்தச்சேதிராஜன் அந்தப்பாணங்களையும் அம்புகளைப்பொழிந்து துணித்துவிட்டு உடனே வேறு ஆறுபாணங்களினால் கிருஷ்ணனையும் அடித்தான். உலகத்திற்குத் தந்தையான கிருஷ்ணன் உடனே அஸ்திரத்தைவிட்டார். சிறந்தகைகளையுடைய சிசுபாலன் அந்த அஸ்திரத்தை அஸ்திரத்தினாலேயே தடுத்தான். அதன்பிறகு பலமும் பராக்ரமமுமுள்ள சிசுபாலன் கோபித்துத் தாழ்ந்த கணுக்களோடுகூடிய லக்ஷம்பாணங்களை வஸுதேவபுத்திரரான கிருஷ்ணனைச் சுற்றிலும்இறைத்துக் கர்ஜித்தான். பகைவர்களான வீரர்களைக்கொல்லுகிறவனான சிசுபாலன் கிருஷ்ணனைநோக்கி, மிக்க கோபத்துடன், "இப்போது என்பாணங்கள் யுத்தத்தில் உன்தேகத்

தைப் பிளக்கப்போகின்றன. உன்னையும் உனதுபுத்ரர்களையும் அமைச்சர்களையும் பராக்ரமசாலிகளான பாண்டவர்களையும் கொன்று சிறந்த புத்தியுள்ள ஜராஸந்தன், கம்ஸன், கேசி, நரகன் இவர்களுடைய கடனையும் அப்படியே, தீர்த்துக்கொள்ளப போகிறேன்" என்று சொன்னான். இவ்வாறுசொல்லிக் கோபததினால் சிவந்தகண்களை யுடைய சிசுபாலன், நாற்புறங்களிலும பாணங்களைவர்ஷித்துக் கிருஷ்ணனை மறைத்தான். பிறகு கிருஷ்ணன் அஸ்திரத்தினாலேயே அனேகபாணங்களையும் அறுத்துப் பாணவர்ஷங்களினால் சிசுபாலனை யும மறைக்கததொடங்கினார். மஹாரதர்களான அவ்விரண்டுவீரர் களும மறைநதுபோனதைக்கண்டு அவ்விருவரையும எல்லாப்பிராணி களும், "நல்லது, நல்லது; இபபடிபபடடயுத்தம் இதற்குமுன் நாங் கள் கண்டதிலலை" என்று புகழ்ந்தன. பிறகு சிசுபாலன் மூன்று பாணங்களினால கிருஷ்ணனை உடனே அடிததான். கிருஷ்ணனும அநதயுததத்தில ஐநதுபாணங்களினால் சிசுபாலனை அடித்தார். பல சாலியான கிருஷ்ணன் மறுபடியும எழுபதுபாணங்களினால் சிசுபா லனைஅடித்தார். கிருஷ்ணனால் அதிகமாக அடிக்கப்பட்ட சிசுபா லன் கோபம்மேற்கொண்டு கூரமையான பாணங்களினால கிருஷ் ணனை மார்பிலடித்தான். அவன் மறுபடியும ஸமயமபார்த்து மூன்று பாணங்களினால கிருஷ்ணனையடிததுக் காஜித்தான். பிறகு மிகக் கொடியயுத்தத்தை அவ்விருவரும வேகமாகச்செய்தனர். அப்போது யுத்தத்தில் அவ்விருவரும் நகங்களால புலிகள்போலவும் தநதங்களி னால் மஹாகஜங்கள் போலவும் கோரபபறகளினால் சிங்கங்கள்போல வும் கால்களினால கோழிகள்போலவும கூர்மையான பாணங்களி னால் ஒருவரையொருவர் பிளநதனர்; அப்போது கோபித்து மிகச் சிறந்தசரமாரியைப் பொழிந்தனர். அவவிரண்டு புருஷச்ரேஷ்டர்க ளும் பாணங்களாலேயே பாணங்களைத்துணித்து மனிதர்களுக்கு முடியாத பயங்கரமான அஸ்த்ரயுத்தத்தைச் செய்தனர். பராக்ரம சாலியான சிசுபாலன் ஆக்னேயாஸ்த்ரத்தையிடுததான். கிருஷ்ணன் உடனே அதைவாருணாஸ்த்ரததினால் அழித்தார். சிசுபாலன் உடனே குபேராஸ்த்ரத்தைப் பிரயோகித்தான். ஜகத்பிரபுவான கண்ணன் அதைக் குபேராஸ்த்ரத்தினாலேயே விரைவாகஅழிததார். பிறகு காலத்தினால் மதிதப்பின சிசுபாலன் கோபித்து யமாஸ்த்ரததைப்பிர யோகித்தான். கிருஷ்ணன் யமாஸ்த்ரத்தினாலேயே யமாஸ்த்ரத்தை யடித்தார். கிருஷ்ணபகவான் கந்தர்வாஸ்த்ரத்தினால் கநதர்வாஸ்த் ரத்தையும், மானவாஸ்த்ரத்தினால் மானவாஸ்த்ரத்தையும், வாயவ்யா

த்ஸ்த்ரத்தினால் வாயவ்யாஸ்த்ரத்தையும், ரௌத்ராஸ்த்ரத்தினால்ரௌத்ராஸ்த்ரத்தையும், ஐந்திராஸ்த்ரத்தினால் ஐந்திராஸ்த்ரத்தையும், வைஷ்ணவாஸ்த்ரத்தினால் வைஷ்ணவாஸ்த்ரத்தையும் அடித்தார். மஹா பலசாலியானஅவர்கள் இவ்வாறு அஸ்த்ரங்களைப்பிரயோகித்து யுத்தஞ்செய்தனர். பலசாலியான சிசுபாலன் பிறகு யுத்தத்தில் மாயையையுண்டாக்கி, கதாயுதங்கள், முஸலங்கள், சக்தியாயுதங்கள், தோமரங்கள், அம்புகள், கோடாலிகள், முசுண்டிகள்இவற்றைக் கிருஷ்ணன்மேற் பொழிந்தான். கேசியைக்கொன்றவராகிய கிருஷ்ணபகவான் அவற்றையெல்லாம் வீணாகாதஅஸ்த்ரத்தினால் அழித்தார். யுத்தத்தில் சேதிராஜன் மிகக்கொடியகல்மழைபொழிந்தான். பிரபுவானவர் கோபித்து அதை வஜ்ராஸ்த்ரத்தினால் பொடிசெய்தார். அதன்பிறகு சேதிராஜன பயங்கரமான ஜலவர்ஷத்தைப பொழிந்தான். கிருஷ்ணபகவான் வாயவ்யாஸ்திரததினால் அதை நூறுகூறாக்கி விலக்கிவிட்டார். மஹாரதரானகிருஷ்ணன் சிசுபாலனுடைய மாயைகளெல்லாவற்றையுமஅடிததுச் சறறுநேரம அவனுடன் ஸம யுத்தம்செய்தார். தமகோஷன்மகனான அந்தச்சேதிராஜன் பாண யுத்தஞ்செய்துகொண்டே கிருஷ்ணனைபபயமுறுததி, “இபபோது என்பாணங்கள் கிருஷ்ணனைக் கிருஷ்ணனுயில்லாமற்செய்யட்டும்” என்று துணிவாகச்சொன்னான். துஷ்டபுத்தியுள்ளவனும சிறந்த வீரனுமானசிசுபாலன் இவ்வாறுசொல்லிக் கிருஷ்ணன்மேல் உக்ரமான சரமாரிபொழிந்தான். ஒரு நொடிநேரததில் பாணங்களினாலறுக்கப்பட்ட அங்கங்களையுடைய கண்ணபிரான் மதயானையானது மதஜலத்தைப்பெருக்குவதுபோல ரக்தத்தைபபெருக்கினார். மஹாத்மாவானகிருஷ்ணனுடையஸாரதியும் ரதமும மலைகள்போன்ற குதிரைகளும் பாணங்களால் மறைக்கபபட்டுக் காணப்படாமற் போயின. கிருஷ்ணன் அநதநிலைமையிலிருநததைக்கண்டு பிராணிகள்கதறின. அப்போது தாருகனென்னும்ஸாரதி யாதவசிரேஷ்டரானகிருஷ்ணனை நோக்கி, “மாதவரே! இப்படிபபட்டசண்டையை இதற்குமுன் நான் கண்டதில்லை. உமது பிரபாவத்தினால் நிற்கலாமென்றுநிற்கிறேன். ஜனார்த்தனரே! இல்லாவிட்டால் என்உயிர்நில்லாது. கோவிந்தரே! ஆதலால், நன்றாகஆராய்ந்து உடனே இவனைவதஞ்செய்யக் கடவீர்” என்றான். இவ்வாறு ஸாரதியினாற்சொல்லபபட்டகேசவர், (அவனைநோக்கி,) “இவன் முன்னே தேவர்களுக்குச்சத்துருவும் வரம்பெற்றதனால்கர்வமடைநதவனும அதிகபலசாலியுமான ஹிரண்யகசிபுவென்னும் அஸுரனாகஇருந்தான். பிறகு அதிகபராக்ரமசாலி

யான ராவணனென்னும ராக்ஷஸனாகப்பிறந்தான். அந்தப்பலத்தின் வன்மையினாலேதான் என்பலத்தை மதிக்கவில்லை. இந்தத்துராத் மாவுக்கு, ஒவ்வொருகாலத்திலும நானே யமனாயிருப்பவன். ஸார தியே! ஆதலால், அச்சப்படவேண்டாம்; நானிருக்கும்போது இவ னொன்றுமில்லை" என்றுசொன்னார். கருடக்கொடியையுடையவரான கிருஷ்ணபகவான் இவ்வாறுசொல்லிக் கர்ஜித்துப பாஞ்சஜன்யமென் னும்மஹாசங்கத்தைஊதி மயங்கச்செய்து தமது திவ்யமானசக்ரா யுதத்தை எடுத்தார். சக்ராயுதத்தினால யுத்தத்தில் ஸுநீதனுடைய சிரத்தையறுத்தார். சிறந்தகைகளையுடையசிசுபாலன் வஜ்ராயுதத்தினா லடிக்கப்பட்டமலைபோல வீழ்ந்தான். ஜனமேஜயமஹாராஜாவே! உடனே ஆகாயத்திலிருந்து ஸூர்யன்உதயமாவதுபோலச் சேதி ராஜனுடையதேகத்திலிருந்து கிளம்பின சிறந்தஒளியை அரசர்கள் கண்டனர். ராஜாவே! அந்தச்சிறந்தஒளியானது அப்போது உல கங்களால்நமஸ்கரிக்கப்பெற்றவரும் தாமரைக்கண்ணருமாகிய கிருஷ் ணனை வந்தனஞ்செய்து அவருக்குட்பிரவேசித்தது. அந்தஒளி சிறந்தகைகளையுடைய புருஷோத்தமரிடம பிரவேசித்ததைக்கண்டு அரசர்களனைவரும ஆச்சரியமெனறுநினைத்தனர். கிருஷ்ணனால் சிசு பாலன்கொல்லப்பட்டபோது மேகமில்லாமலே ஆகாயம மழைபெய் தது. ஜ்வலித்துக்கொண்டு இடிவிழுந்தது. பூமி நடுங்கிற்று. சொல லுக்கெட்டாததான அந்தக்காலத்தில் கிருஷ்ணனைக்கண்ட அரசர்க ளில் சிலர் ஒன்றுமபேசவில்லை மற்றுமசிலர் கோபித்துக்கைகளாற கைகளைப்பிசைந்தனர். வேறுசிலர் கோபமேறகொண்டு பற்களால் உதடுகளைக்கடித்தனர். சிலஅரசர்கள் ரஹஸ்யமாகக் கிருஷ்ணனைப் புகழ்ந்தனர். சிலர் மிகக்கோபித்தவராகவும சிலர் மத்யஸ்தராகவு மிருந்தனர் மஹரிஷிகள் மகிழ்ந்து துதித்துக்கொண்டு கிருஷ்ண னிடமசென்றனர். மஹாத்மாக்களானபிராம்மணர்களும் மஹாபல சாலிகளான ராஜாக்களுமாகிய அனைவரும் கிருஷ்ணனுடையபராக் ரமத்தைக்கண்டுஸந்தோஷமாகச் சிலாகித்தனர். தேவகந்தர்வக்கூட டங்களும பூமியிற பெயர்பெற்றஅரசர்களும மஹாத்மாவான கிருஷ் ணனுக்கு நமஸ்காரஞ்செய்தனர். இவ்வுலகத்தில க்ஷத்ரியர்களாகப பிறந்த அஸுரக்கூட்டத்தாராகிய அல்பாயுஸுக்களான துராத்மாக் கள்மட்டும் கிருஷ்ணனைநிந்தித்தனர். பிரம்மதேவரைச்சேர்ந்தவர்க ளும் மஹாத்மாவானகிருஷ்ணனிடத்தில் மத்யஸ்தர்களுமான பிரம்ம ரிஷிகளும் ஸித்தர்களும கந்தர்வர்களும் நாகர்களும் சாரணர்களும் மங்களமானதேவகானங்களால் கிருஷ்ணனைத்துதித்தனர்; பலவகை

யாகப் பாடிஆடினர்; மஹாத்மாவான கிருஷ்ணனிடம் அன்புகூர்ந்து அவரிடம்வந்தனர். மஹரிஷிகளும் பிராம்மணர்களும மஹா பலசாலிகளானபாண்டவர்களும மகிழ்ந்து மிகக அன்புடன் துதித்துக்கொண்டு கண்ணனிடம்சென்றனர். தர்மராஜா தம் ஸஹோதரர்களைப்பார்த்து, "தமகோஷன்மைந்தனும சூரனுமானசிசுபாலனுக்குச் சிறப்பாகத தேக ஸமஸ்காரமசெய்யுங்கள; காலதாமதமவேண்டாம" என்று கட்டளையிட்டார். தர்மபுதரர்சொன்னதைக்கேட்டவுடன் அவர்ஸஹோதரர்களும பரபரப்புடன் அவர்கட்டளையை அப்போதேநிறைவேற்றினர். தர்மராஜர் கிருஷ்ணனுடையகட்டளையினுல் அரசர்களைவரோடும்சேர்ந்து சிசுபாலன்புதரனுககுச சேதிராஜ்யாபிஷேகஞ்செய்தார்.

எழுபத்தோராவது அத்தியாயம்.

சிசுபாலவதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(ராஜஸூயயாகம் நடந்தவரலாறு.)

பிறகு, சிறந்தபுத்திசாலியான தர்மராஜருடைய யாகமானது இடையூறுகளும் பூஜையைபபற்றின கலகங்களுமஅடங்கி மஹரிஷிகளுடைய கூட்டங்கள் நிரம்பினதாக நடநதது. சிறநதகைகளையுடைய கிருஷ்ணபகவான் சார்ங்கததையும சக்கரத்தையும் கதையையும் ஏந்திக்கொண்டு அவ்வேள்வியை முடியும்வரையிறகாததார். அநதயஜ்ஞம நடக்குமபோது சிறநதவாக்குளள தர்க்கபிரஸங்கிகள் பிறர்பக்ஷங்களை ஜயிக்கக்கருதினவாகளாய் அனேகயுக்திவாதங்களைப பேசினர். ஜனமேஜயரே! உபேநதிரரான கிருஷ்ணனுக்காகவே ஸஹதேவனுல் நடத்தபபட்டதுபோன்ற அநத யாகத்தின் சிறந்தமுறையை அவ்வரசர்கள் கண்டனர். ஜனமேஜயராஜாவே! அநதயாகததில் பிராமமணர்கள் மிக்கவிருப்பத்துடன புண்யகதைகளைச சொல்லிக்கொண்டும் நாடகங்களையும நர்த்தனங்களையும பார்த்துக்கொண்டுமிருந்தனர். அநதயாகததில் ஒளியினுல் ஜ்வலிபபவை போன்றவையும ஸூர்யனைப்போலப பிரகாசிபபவையுமான பொறபனைமரங்களினுற் செய்யபபட்ட தோரணங்களைக் கண்டனர். நவக்ரஹங்களினுல ஆகாயம் விளங்குவதுபோல அநத யாகபூமியானது அநதத தோரணங்களினுல் விளங்கிறது. படுக்கைகளும் ஆஸனங்களும் விளையாட்டுப் பொருள்களும் குடங்களும் பானை

களும சாலகளும கலயங்களும ரத்னமயமாகவும் மிகுதியாகவு மிருக்கக்கண்டனர். அரசர்கள் அங்கே பொன்னல்லாதவொன்றை யும காணவிலலை. பலவகையான இனியவுணவுகளைபபுசிதது ஸந்தோஷபபடும் மஹாதமாககளான பிராமமணர்களின் (குரல்) இடைவிடாமல் அங்கே கேட்கபபட்டது. 'பரிமாறவேண்டும, பரிமாறவேண்டும' என்றும், 'புசிககவேணடும், புசிககவேண்டும' என்றும இவ்வகையான பேசசுககளே எபபோதும அங்கே கேட்கப்பட்டன. அநதமஹாயாகத்தில் ராஜாவின் வேலைக்காரர்கள பலவகை ருசியுள்ள சிதரானனங்களையும பக்ஷணஙகளையும இனியபானங்களையும பிராமமணாகளுக்கு எககாலமும அளிததனர். ஒவவொரு நாளும லக்ஷமபிராமமணர்கள் புஜிதததறகடையாளமாக ஏறபடுததபபட்ட சஙகம்ஊதபபடடது. ஜனமேஜயரே! அநதச சங்கினுடைய பெருமசபதம அடிககடி கேடகபபடடது. அதைககேட்டவர்கள் ஆசசரியமடைநதனா. ஜனமேஜயரே! இவ்வாறு ஸநதோஷமும போஜனதிருபதியுமுளள ஜனஙகள்நிரமபின யாகம்நடநதபோது குன்றுகளுககொபபான அனேகம அன்னக்குவியல்களையும தயிர்வாய்க்கால்களையும நெய்மமடுக்களையும ஜனஙகள கண்டனர். ஜனமேஜயரே! தர்மபுததிரரின் அமமஹாயாகததில் அனேக தேசஙகளடஙகின ஜம்புத்தீவு முழுமையும ஓரிடததிற் சோநததாகக் காணபபடடது. அநதராஜாவின் மஹாயாகததில அனேகமாயிரம அரசர்கள தங்கள வேலைககாரர்களைக்கொண்டு தனங்களையெடுத்துக்கொண்டு பலதேசங்களிலிருநது வநதனா. அரசாகள் பூமாலைகளசூடித் துலக்கபபடட ரதன்குண்டலங்களையணிநது நூறறுக் கணக்காகவும ஆயிரக்கணக்காகவுமுள்ள பிராமமணர்களுக்குபபரிமாறினர். ராஜாக்கள்புஜிக்கததகுநத பலவகை அன்னங்களையும பானங்களையும [1]லேஹ்யஙகளையும அவவரசர்கள பிராமமணர்களுக்களித்தனர். பலவகைபபக்ஷணங்களையும இனியமலாகளையும் கனிகளையும வெல்லங்களையும்நல்லதேன்களையும் அவர்கள் பிராம்மணர்களுக்கு அளித்தனா. பலதேசங்களிலிருநதுவநத பிராம்மணர்களனைவரும் அந்தயாகத்தில இவற்றையெலலாம் ஸநதோஷமாகப் புஜித்து எபபோதும மிகுநத திருபதியையடைநதிருநதனர். இவ்வாறு தனங்களும் தான்யங்களும மிகுதியாகநிரமபி ஜனங்கள்ஸநதோஷமாயிருநத அந்தயாகசாலையைக்கண்டு அரசர்கள் மிக்க ஆச்சரியத்தையடைநதனர். தர்மராஜருடைய ராஜஸூய மஹாயாகத்

1 நக்கிச் சாப்பிடத்தக்கவை.

தில ரித்விக்குக்களனைவரும சாஸ்திரப்படி அக்னிகளை வளர்த்து முறைதவறாமல் ஹோமங்களைச் செய்தனர். வியாஸர் தௌமியர் முதலான பதினாறு ரித்விக்குக்கள் தர்மராஜருடைய அந்த மஹா யாகத்தில் தம்தம காரியங்களை விதிப்படிசெய்தனர். அந்தயாக ஸ்தலியில் ஆறுவேதாங்கங்களுந தெரியாதவனுமமிருதியான கேள் வியில்லாதவனும நியமந்தவறினவனும பிறருக்குக் கற்பிக்கத்தகா தவனும பாவமுள்ளவனும் திறமையிலலாதவனுமான பிராமணன் யாருமிருக்கவில்லை. அங்கே லோபியும தரித்திரனுமில்லை. பசித்தவனும் துன்பப்பட்டவனும இழிவானவனுமானமனிதன் எவ னுமில்லை. சிறந்தபராக்ரமசாலியான ஸஹதேவன் தாமராஜருடைய கட்டளையினால் போஜனமவேண்டினவாகளுக்கு எப்போதும் போஜனமபோடுவித்தான். அக்னிகாரியஙகளில் ஸமாத்தர்களும் சாஸ் திரங்களையே கண்களாகவுடையவர்களுமான ரித்விக்குக்கள ஒவ வொருநாளும எல்லாக்காரியங்களையுமசெய்தனர். வேதங்களும சாஸ்திரங்களுமதெரிநத பிராமமணர்கள் எலலாவிடங்களிலும வாதங் கள்செய்தனர். வாதமமுடிநதபோது எலலாரும அமமஹாயாகத் தில ஸநதோஷமாகஇருநதனர். வேதஸமபன்னர்களான தேவர்கள் பிராம்மணர்கள் மஹரிஷிகளோடுகூடிய அநதயாகவேதிகையானது நக்ஷத்திரங்கள்நிரமபின மாசற்ற ஆகாயம்போலவிளங்கிற்று. சில பிராம்மணசரேஷ்டர்கள் தங்கள் கல்வித்திறமையைக் காண்பிப்பதற காகவும் மற்றுமசிலர் தாக்கஞ்செய்வதற்காகவும வேறுசிலர் கல்வி விருப்பத்தினாலும சிலர்யாகத்தைப்பார்க்கும்விருப்பத்தினாலும் சிலர் பராக்ரமசாலியான தாமராஜாவினிடத்திலுள்ள பயத்தினாலும வநத னர். யாகம் செய்விப்பவாகளாக வநதபிராமமணர்களனைவரும் தாம தாம யாகஞ்செய்து அவபிருதஸ்நானஞ்செய்தவர்கள். சிறந்தபராக் ரமசாலியான ஸஹதேவன் யாகத்தின் அழகுக்காக எல்லாரத்னங்க ளும் இழைக்கப்பட்ட பொன்யூபஸ்தம்பங்களைச் செய்வித்தான். பொற்பனைமரங்களாற்செய்த தோரணங்களை ஜனங்கள் அங்கேகண்ட னர். அநதயாகபூமி அநதத்தோரணங்களால் ஆகாயம் கிரஹங்க ளால்விளங்குவதுபோலவிளங்கிற்று. அநதஸ்தலமானது பழகின திசை யானைகள்போலவும் ஆதித்யர்கள்போலவும ஒளியுள்ள அநதத்தோர ணங்கள் எல்லாத்திசைகளிலும்வைக்கப்பட்டதனாலும், கிரீடங்களைத் தரித்தஅரசர்கள் இருநததனாலும் சோபித்தது. சிறந்தபுத்திசாலி யும் மஹாத்மாவுமான தர்மராஜருடைய ராஜஸூயமஹாயாகம், தேவலோகத்திலுள்ளதேவர்களும யக்ஷர்களும் நாகர்களும் தேவ

லோகத்திலும் மானிடலோகத்திலுமுள்ள வித்யாதரர்களும் நிரம்பி யிருந்ததனால், மிகவிளங்கிறது; கந்தர்வர்களும் அப்ஸரஸ்களும் தேவர்களும் முனிவர்களும யக்ஷர்களுமிருந்ததனால இரண்டாவது தெய்வலோகம் போலவிளங்கிறது; கிம்புருஷ கின்னரர்களின்ஸங்கீதத்தினாலும் சிறப்புற்றிருந்தது. அங்கே நாரதர் பாடினார். சிறந்த ஒளியுள்ள தும்புரு விசுவாவஸு சித்ரஸேனன்முதலான ஸங்கீதவித்வான்களானதேவர்கள் யாககார்யங்களினிடையில (பாடி) அங்குள்ளவர்களை ஸந்தோஷிக்கச்செய்தனர். பாடுபதற்கினிய அழகுள்ளவர்களான அப்ஸரஸ்களனைவரும ஒவ்வொருநாளும் கிரியைகளின் இடையில் பாடினர்; ஆடினர். வியாகரணசாஸ்திரங்கள்தெரிந்தவர்கள் ஒவ்வொருநாளும கிரியைகளின்இடையில் இதிஹாஸங்களையும புராணங்களையும் கதைகளையும் முழுதும்உரைத்தனர். பேரிகைகள், முரசுகள், மட்டுகங்கள், கோமுகங்கள், கொம்புகள், புல்லாங்குழல்கள், சங்குகள், வீணைகள் இவை ஆயிரக்கணக்காகக் கேட்கப்பட்டன. இவ்வுலகத்திலுள்ளபிராமமணர்களனைவரும க்ஷத்ரியவைசிய சூத்ரர்முதலானவர்களும் மிலேசசர்களனைவரும முதலிடைகடை வர்ணங்களைச் சேர்ந்த ஸங்கரஜாதிகளெல்லாரும அங்கேவநதனர். பலதேசங்களிலுண்டான பலஜாதியார்களும் வநதிருநததனால் இவ்வுலகமே யுதிஷ்டிரா கிருஹத்தில் (வந்து) நிரம்பினதுபோலிருந்தது. பீஷ்மரும தரோணரும துரியோதனன் முதலான கௌரவர்களும யாதவர்களும் பாஞ்சாலர்களனைவரும அந்தயாகத்தில் அடிமைகள் போல எல்லாவேலைகளையும செய்தனர். சிறந்தகைகளையுடைய ஜனமேஜயரே! இவ்வாறுநடந்த சிறந்தபுத்தியுள்ள தர்மராஜருடைய அந்த யாகமானது சந்திரனுடைய யாகமபோலவிளங்கிறது. தர்மராஜரானவர் அந்தயாகத்தில பிராமமணர்களுக்கு வஸ்திரங்களையும சால்வைகளையும் போர்வைகளையும் பொன்நாணயங்களையும் பொற்பாத்திரங்களையும் ஆபரணங்களையும நிரமபக்கொடுத்தார். பரதச்ரேஷ்டரானதர்மராஜர் அந்தயாகத்தில் அரசர்களால்கிடைத்த ரத்னங்களெல்லாவற்றையும் பிராமமணர்களுக்குஅளித்தனர்.

எழுபத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

சிசுபாலவதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(யுதிஷ்டிரர் யாகத்தைநிறைவேற்றி அவபிருதஸ்நானஞ்செய்து யாகத்திற்கு வந்தவர்களுக்கு விடைகொடுத்தனுப்பித் துரியோதனன்முதலான பிராதாக்களோடுகூடச் சேர்ந்திருந்தது.)

ஜனமேஜயராஜாவே! அதன்பிறகு தர்மராஜாவின் அந்தயாகமானது எல்லாக்ரியைகளும் குறைவில்லாததாகவும் எல்லாருக்கும் ஸந்தோஷத்தையுண்டுபண்ணுவதாகவும் பெரிய உத்ஸவமாகவும் விளங்கிற்று; இடையூறுகள்நீங்கிச் செய்வதற்கெளிதும் நிரம்பின தனங்களும்தானியங்களுமுள்ளதும் அன்னமும்பக்ஷணங்களும் மிகுதியாகவுள்ளதும் கிருஷ்ணால் நன்றாகக் காப்பாற்றப்பட்டதுமாக நடந்தது. அவ்வாறு ராஜஸூயமஹாயாகத்தை யுதிஷ்டிரர் நிறைவேற்றினார். மஹாத்மாக்களான பிராம்மணர்களுக்கு ஆயிரம்கோடி திரவியங்களைக்கொடுத்தார். உலகத்தில் மற்றோர்அரசன் அந்தயாகம் செய்யமாட்டான். யாகத்தைச்செய்வித்தவர்கள் வேண்டினவெல்லாவற்றையும் தனங்களையும்பெற்று எப்போதும் திருப்தியடைந்திருந்தனர். பிறகு பாண்டுபுத்ரரான தர்மராஜர் யாகத்தின் முடிவில் அவபிருதஸ்நானஞ்செய்து வியாஸரையும் தௌம்யரையும் வஸிஷ்டரையும் நாரதமாமுனியையும் ஸுமந்துவையும் ஜைமினியையும் பைலரையும் வைசம்பாயனரையும் யாஜ்ஞவல்க்யரையும் கபிலரையும் கபாலரையும் கௌசிகரையும் பூஜ்யர்களான மற்றுமுள்ள சிறந்த ரித்விக்குக்களையும் பூஜித்து, "உங்களுடைய அனுக்ரஹத்தினால் இந்த ராஜஸூயமஹாயாகம் எனக்கு நிறைவேறிற்று. கிருஷ்ணனுடைய அனுக்ரஹத்தினால் தான் என்எண்ணம் நிறைவேறிற்று" என்று சொன்னார். யஜ்ஞம் முடிந்தபிறகு தேவச்ரேஷ்டரான கிருஷ்ணனையும் பலராமரையும் பீஷ்மர்முதலான கௌரவச்ரேஷ்டரையும் தர்மராஜர் பூஜித்தார். தர்மாத்மாவான யுதிஷ்டிரர், அவபிருதஸ்நானஞ்செய்தபிறகு பூமிக்கதிபதிகளான க்ஷத்ரியர்களனைவரும் அருகில் வந்து, "தர்மந்தெரிந்தவரே! நீர் அபிவிருத்தியடைந்திருப்பது ஸந்தோஷம். ஸம்ராட்என்னும்ஸ்தானத்தை அடைந்திருக்கிறீர். அஜமீடவம்சத்தவரே! அஜமீடவம்சத்தாரின்புகழ் உம்மால் பெருகச் செய்யப்பட்டது. அரசர்க்கரசே! இந்த ராஜஸூயயாகம் செய்ததனால் மிகப் பெரியதர்மத்தைச் செய்ததாகிறது. புருஷச்ரேஷ்டரே!

வேண்டினவை யெல்லாவற்றினாலும் நன்றாகப் பூஜிக்கப்பெற்றோம்; விடைகேட்கிறோம். எங்கள்தேசங்களுக்குச் செல்வோம். அதற்கு அனுமதி கொடுக்கக்கடவீர்" என்று கேட்டனர். ராஜாக்கள்சொன்னதைக் கேட்டபிறகு தர்மராஜாவான்யுதிஷ்டிரர் அவ்வரசர்களுக்குத் தகுதியின்படி மரியாதைசெய்து தமது ஸஹோதரர்களனைவரையும்நோக்கி, "வீரர்களான இந்தஅரசர்களனைவரும் அன்புடன் நம்மிடமவந்திருக்கின்றனர். இவர்கள் என்னிடம் விடைகேட்டுக்கொண்டு தமதம்தேசங்களுக்குச செல்லுகின்றனர். இந்த உததமர்களான ராஜர்களைத் தேசத்தின்எல்லைவரையிற் பின்செல்லுங்கள். உங்களுக்கு ஸுகமுண்டாகட்டும" என்றுசொன்னார். தர்மத்தைச் செய்கிறவர்களாகிய பாண்டவர்கள, ஜ்யேஷ்டரானதர்மராஜர் சொல்லைக் கேட்டு அவ்வரசர்களனைவரையும் ஒவ்வொருவராக அவரவர்க்குத் தக்கபடி பின்சென்றனர். பராக்ரமசாலியான த்ருஷ்டத்யும்னன் பரபரப்புடன் விராடன் பின்சென்றான். தனஞ்சயன் மஹாத்மாவும் மஹாரதனுமான த்ருபதனை அனுஸரித்தான். பீஷ்மரையும த்ருதராஷ்டிரனையும் மஹாபலசாலியான பீமஸேனன் பின்தொடர்ந்தான். வீரரானத்ரோணரையும அசுவத்தாமாவையும் யுததங்களில்தலைவனை ஸஹதேவன் பின்சென்றான். ஜனமேஜயராஜாவே! ஸுபலனையும் அவன் புத்திரர்களையும் நகுலன் பின்சென்றான். க்ஷதரியச்ரேஷ்டர்களான த்ரௌபதியின் புததிரர்களும் ஸுபத்ரையின் புத்திரனை அபிமன்யுவும் மஹாரதர்களான மலைநாட்டரசர்களையும் மற்றுமுள்ள க்ஷத்திரியர்களையும் பின்சென்றனர். ஆயிரக்கணக்கான பிராம்மணர்களெல்லாரும் இவ்வாறே நன்றாகப்பூஜிக்கபபெற்றுச் சென்றனர். ராஜச்ரேஷ்டர்களும் பிராமமணர்களுமனைவரும் சென்றபிறகு சிறந்த மஹிமையுள்ள வாஸுதேவர் யுதிஷ்டிரரைநோக்கி, "கௌரவச்ரேஷ்டரே! நான் உம்மிடம் விடைபெற்றுக்கொள்ளுகிறேன். துவாரகைக்குச் செல்வேன். யாகங்களிற்சிறந்த ராஜஸூயயாகததை நீர்நிறைவேற்றினதில் சநதோஷம்" என்றுசொன்னார். இவ்வாறுசொல்லப பெற்ற தர்மராஜர் ஜனார்த்தனரைநோக்கி, "ஓ! கோவிந்தா! இந்தச் சிறந்தயாகத்தை நான் நிறைவேறபபெற்றது உமது அனுக்ரஹத்தினாலேதான். க்ஷத்திரியர்களனைவரும சிறநதகாணிக்கைகளை யெடுத்துக்கொண்டு என்னையேயடைநது எனக்குட்பட்டிருந்ததும் உம்முடைய அனுக்ரஹத்தினாலேதான். குற்றமற்றவரே! நீர்செல்வதைப பற்றி என்வாக்கானது எவ்வாறுவிடைகொடுக்கும்? வீரரே! உம்மை விட்டு ஒருகாலும் நான் ஸுகமடைவதில்லையே. ஆனால் நீர் துவா

ரகாபுரிக்குச் செல்வதும் இன்றியமையாததுதான்" என்றுசொன்னார். தர்மாத்மாவும் பெரும்புகழ்பெற்றவருமான கிருஷ்ணன் இவ்வாறுசொல்லப்பெற்று அன்புகூர்ந்து யுதிஷ்டிரருடன்கூடவே குந்தியிடம்சென்று, "அத்தையே! உன்புத்திரர்கள் இப்போது ஸாம்ராஜ்யமென்னும் பதத்தைபபெற்றனர்; ஜயத்தையும் தனத்தையும் அடைந்தனர். அதனால் நீ ஸந்தோஷத்தையடையக்கடவாய். உன்னால்விடைகொடுக்கபபெற்று நான் துவாரகைக்குப்போக விரும்புகிறேன்" என்றுசொன்னார். பிறகு கிருஷ்ணன் ஸுபத்ரையையும் த்ரௌபதியையும்கண்டு பிரியம்பாராட்டினர். யுதிஷ்டிரருடன்கூடவே அந்த அந்தப்புரததிலிருநது புறபபட்டு ஸ்நானஜபங்களைச்செய்து பிராம்மணர்களைக்கொண்டு ஸ்வஸ்திவாசனஞ் செய்வித்தார். பிறகு சிறந்த கைகளையுடைய தாருகனென்னும்ஸாரதி மேகத்தின் வடிவம்போல விளங்குவதும் நன்றாக அலங்கரிககபபட்டதுமான தேரைப்பூட்டிக்கொண்டு வநதுசேர்ந்தான். சிறந்தமனமுள்ள தாமரைக்கண்ணர் சிறந்த கருடக்கொடியோடுவிளங்கிய ரதத்தைக்கண்டு பிரதக்ஷிணஞ்செய்து அதன்மேலேறித் துவாரகாநகரத்திற்குப புறபபட்டார். தர்மராஜாவும் ராஜலக்ஷ்மிபொருநதினவருமான யுதிஷ்டிரர் தம்பிமாருடன் கூடச் சிறந்தவலிமையுள்ள கிருஷ்ணனைக் கால்நடையாகப பின்சென்றார். தாமரைக்கண்ணராகிய கண்ணன் சிறந்ததேரைச் சிறிதுநேரம நிறுத்திக்கொண்டு குந்திபுத்ரரான யுதிஷ்டிரரைநோக்கி, "அரசே! நீர் எப்போதும் ஜாக்ரதையாயிருநதுகொண்டு பிரஜைகளைக் காக்கக்கடவீர். பிராணிகள் மேகததையும பறவைகள் பெருமரத்தையும் தேவர்கள் இநதிரனையும் போல உறவினர் உம்மை அடுத்திருக்கக்கடவர்" என்றுசொன்னார். கிருஷ்ணனும் யுதிஷ்டிரரும் ஒருவரோடொருவர் இவ்வாறு ஸம்பாஷணைசெய்துகொண்டபிறகு ஒருவரிடத்தொருவர் விடைபெற்றுக்கொண்டு தம்தமகிருஹங்களை நோக்கிச் சென்றனர். ஜனமேஜயராஜாவே! யாதவச்ரேஷ்டரான கிருஷ்ணன் துவாரகைக்குச் சென்றபோது ராஜாவாகிய் துரியோதனன் [1]ஒருவனும் ஸுபலன்மகனான சகுனியும் ஸூதனுக்கும் ராதைக்கும்புத்ரனான கர்ணனும் துச்சாஸனன் முதலியோரும், விரும்பத்தக்க சிறப்புக்கள் எல்லாவற்றினாலும் நிரம்பப் பூஜிக்கப்பெற்று அந்தத்திவ்யஸபையில் பாண்டவர்களுடன் இருந்தனர்.

சிசுபாலவதபர்வம் முற்றிற்று.

---

[1] ஏகோ துர்யோதனஃ என்ற பாடம்கொள்ளப்பட்டது.

எழுபத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

த்யூத பர்வம்.

(வியாஸர்விடைகேட்டுக்கொண்டுசென்றபிறகு தர்மராஜர் புரப்ரவேசஞ்செய்தது.)

சிறந்தவில்லாளிகளான பாண்டவர்கள ராஜாக்களைப பின் சென்றபிறகு பாண்டவர்களில் மூத்தவரும் தர்மராஜருமாகிய யுதிஷ்டிரரிடம் வந்தனர். சிறந்தகைகளையுடைய தர்மபுத்திரர் ஸஹோதரர்களுக்கும் நண்பர்களுக்கும் விடைகொடுத்தனுபபினா. வியாஸர் தம்சிஷ்யர்களால் சூழப்பெற்றவராய்த, தர்மராஜர்எதிரில்வந்தார். ஸஹோதரர்களாற்சூழப்பட்ட அந்தத்தர்மராஜரும் ஆஸனத்திலிருந்து விரைவாகஎதிர்கொண்டுசென்று பாத்யத்தையும ஆஸனத்தையும்அளித்துத தமது பிதாமகரானவியாஸரைப பூஜித்தார். வியாஸ பகவான் பொன்மயமான சிறந்த ஆஸனத்திலுட்கார்ந்து தர்மபுத்திரரான யுதிஷ்டிரரையும் 'உட்காரலாம' என்றுசொன்னார். பலவிஷயங்களைபபற்றியும் பேசுவதில் ஸமர்த்தரான வியாஸபகவான், ஸஹோதரர்களாற்சூழப்பட்டு உட்கார்ந்திருந்த தர்மராஜரைநோக்கி, "ஓ! குந்திபுத்திரனே! பெறுதற்கரிதான ஸாம்ராஜ்யமென்னும் ஸ்தானத்தைப்பெற்று நீ விருத்தியடைவது நல்லகாலம. குருவம்சத்தை வஹிப்பவனே! கௌரவர்களெல்லாரும் உன்னால் சிறப்பிக்கப்பெற்றனர். ராஜனே! நான் பூஜிக்கபபெறறேன். உன்னிடம் விடைகேட்டுக்கொண்டு செல்வேன்" என்றுசொன்னார். வியாஸரால் இவ்வாறு சொல்லப்பெற்ற தர்மபுத்திரரானயுதிஷ்டிரா தமது பிதாமகரை அபிவாதனஞ்செய்து கால்களைபபிடித்துக்கொண்டு, "மனிதர்களிற்சிறந்தவரே! யாராலும்தீர்ப்பதற்கரிதான ஒருஸந்தேஹம் எனக்குண்டாயிருக்கிறது. பிராம்மணச்ரேஷ்டரே! அதற்கு (நிச்சயம்) கூறுவதற்கு உம்மைவிட வேறுயாருமில்லை. பிதாமஹரே! திவ்யம் ஆந்தரிக்ஷம பார்த்திவம் (பூமியிலுண்டானது) என்றுமூன்றுவகை உத்பாதங்களைப் பகவானுன நாரதமுனிவர் சொல்லியிருக்கிறார். அவற்றிற்கு மிகப்பெரியபயன் வருவதுதிண்ணம். சிசுபாலனிறந்ததனால் அந்தப பெரியஉத்பாதபயமானது அடங்கிற்றா?" என்றுகேட்டார். பராசரபுத்ரரும் ஸமர்த்தரும் கிருஷ்ணத்வைபாயனரென்னு பெயர்பெற்றவருமான வியாஸர் தர்மராஜருடைய சொல்லைக்கேட்டுப் பின்வருமாறு மறுமொழிகூறலானார் :—"ராஜனே! பதின்மூன்றுவருஷங்கள்வரை

யில் துர்நிமித்தங்களின்பலன் பெரிதாயிருக்கும். மனிதர்க்கதிபதியே! இந்தஉத்பாதம் எல்லாக்ஷத்திரியர்களும் அழிவதற்குக்குறிப்பாம். பரதச்ரேஷ்டனே! நாளடைவில் உன்னையேகாரணமாகக்கொண்டு பூமியிலுள்ளக்ஷத்திரியர்கள்சேர்ந்து துர்யோதனன்செய்தகுற்றத்திற்காகப் பீமார்ஜுனர்களுடையபலத்தினால நாசமடைவர். அரசாக்கரசே! அந்தக்காலம் நேருமபோது நீ ஒரு கனவுகாண்பாய். யுதிஷ்டிரா! அதனை நான் உனக்குச்சொல்வேன்; தெரிந்துகொள். அரசாக்கரசே! ரிஷபக்கொடியுள்ளவரும் நீலகண்டரும [1]பவரும் ஸ்தாணுவும கபாலமேந்தினவரும் திரிபுரர்களையழித்தவரும் உக்ரரூபமுள்ளவரும் ருத்ரரும் பசுபதியும மஹாதேவரும் உமாகாந்தரும் ஹரரும் [2]சர்வரும் [3] விருஷரும் சூலத்தையும் பினாகமென்னும்வில்லையும் ஏந்தினவரும் தோலாடை உடுத்தவருமாகிய சிவபெருமான் கைலாஸசிகரத்துக்குச் சமானமான விருஷபத்திலேறிக்கொண்டு யமனுடையதிசையான தென்திசையை இடைவிடாமல் நோக்கிச்செல்வதாக இரவின்முடிவில்காண்பாய். மனிதர்க்கதிபதியே! இவ்வகையானஸ்வப்னத்தை நீ காணப்போகிறாய். அதைப்பற்றிநீசிந்தையுறாதே. காலம கடக்கமுடியாததன்றோ? உனக்குநன்மையுண்டாகக்கடவது. நான்கைலைமலைக்குச்செல்வேன். நீ ஐம்புலன்களையும்அடக்கி ஜாக்கிரதையோடிருந்து ராஜ்யபரிபாலனம செய்யக்கடவாய்" என்றார். கிருஷ்ணத்வைபாயனரென்று சொல்லப்பட்ட அந்தவியாஸபகவான் இவ்வாறுசொல்லிச் சிஷ்யர்களோடும பின்செல்லுமரிஷிகளோடும கைலைமலைக்குச் சென்றார். தர்மராஜா தமது பிதாமஹரானவியாஸர் சென்றபிறகு சிந்தையும் வியஸனமுமுற்று அவர் சொன்னவிஷயத்தையே பல முறைநினைத்து உஷ்ணமாகப்பெருமூச்செறிந்து, "விதியை மானிடசக்தியினால்வெல்லுவது முடியுமா? மஹரிஷிசொன்னது தவறாமலே வந்துதீரும்" என்றுநினைத்தார். சிறந்தமஹிமைபெற்றயுதிஷ்டிரர் உடனே ஸஹோதரர் அனைவரையுமநோக்கி, "ஓ! புருஷபுலிகளே! த்வைபாயனர் எனக்குச்சொன்னதை நீங்கள்கேட்டீர்களன்றோ? அவர்சொன்னதைக்கேட்டபோதே என்புத்தி மரணமடையநிச்சயம்செய்தது. எல்லாக்ஷத்திரியர்களுடையஅழிவுக்கும் நானன்றோ காரணமாகக் காலத்தினால் உண்டாக்கப்பட்டேனென்று அவர் நினைத்தது. அப்பா! ஜீவித்திருப்பதனால எனக்குப்பயன்யாது?" என்றுசொன்னார். இவ்வாறுசொல்லுகின்ற தர்மராஜாவுக்குப் பற்குனன், "ராஜாவே! புத்தியைக்கெடுக்கும் கொடியகலக்கத்தில் நீர்

---

1 என்றுமிருப்பவர். 2 சிதறஅடிப்பவர். 3 அபீஷ்டங்களை வர்ஷிப்பவர்.

பிரவேசிக்கவேண்டாம். மஹாராஜாவே! நன்ருய்ஆராய்ந்து எது யுக்தமோ அதைச்செய்யக்கடவீர்" என்றுசொன்னான். பிறகு ஸதயத்தில் உறுதியுள்ளயுதிஷ்டிரர ஸஹோதரர்களனைவர்க்கும் வியாஸர் சொன்னதைச்சொல்லினார்; அதைப்பற்றியே நினைத்தனர். "ஸஹோதரர்களே! உங்களுக்கு ஸுகமுண்டாகக்கடவது. இன்றுமுதல நான் செய்த பிரதிஜ்ஞையைக்கேளுங்கள். நண்பர்காள்! நான் ஜீவித்திருப்பதின்பயன்யாது? இன்றுமுதல் பதின்மூன்றுவருஷகாலம் என் ஸஹோதரர்களையும் மற்றஅரசர்களையும், கடிந்து பேசமாட்டேன். என்குலத்தோரின் கட்டளையிலிருந்துகொண்டு அவர்களுக்குத்தக்கபடி பேசிக்கொண்டு கூடியிருப்பேன். இவ்வாறுநடக்கின்றஎனக்கு என்பிள்ளைகளிடத்தும் மற்றவர்களிடத்தும் வேறுபாடிராது. உலகத்தில கலகம் வேறுபாட்டினாலதான்உண்டாவது. மனிதர்களிற சிறந்தவர்களே! சண்டையைத தூரத்திலேயேதடுத்து இனியகாரியங்களையேசெய்து உலகத்தில் நிந்தைக்குஆளர்காமலிருப்பேன்" என்றுசொன்னார். தமது ஜ்யேஷ்டஸஹோதரரான யுதிஷ்டிரருடைய அந்தச்சொல்லைக்கேட்டு அவருடைநன்மையில் ஊக்கமுள்ளபாண்டவர்கள் அவரையேஒத்துக்கொண்டனர். பரதச்ரேஷ்டரான ஜனமேஜயராஜாவே! தர்மராஜாவானவர் ஸபையின்முன்னிலையில் தம் ஸஹோதரர்களுடன் இவ்வாறுநிச்சயஞ்செய்து கிரமமாகப பிதிர்தர்ப்பணமும் தேவபூசையும்புரிந்து மங்களகாரியங்களைசசெய்து க்ஷத்திரியச்ரேஷ்டர்களெல்லாரும் சென்றபிறகு ஸஹோதரர்களாலும் அமைச்சர்களாலும் சூழப்பெற்றவராய்த் தமதுசிறந்தநகரத்திற பிரவேசித்தார். ஜனமேஜயமஹாராஜாவே! துரியோதனனும ஸுபலன்புத்ரனுனசகுனியும் அந்த அழகானஸபையின்கண்ணே இருந்தனர்.

எழுபத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

த்யூதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(துரியோதனன் ராஜஸூயஸபையில் தடுமாறி, பொறாமையுற்றுச் சகுனியிடம் முறையிட்டது.)

புருஷசிரேஷ்டரான ஜனமேஜயரே! அந்தஸபையிலிருந்த துரியோதனன் சகுனியுடன்கூட அந்தச்சபையை முழுதும்வரிசையாகப பார்த்தான். கௌரவசிரேஷ்டனான துரியோதனன் ஹஸ்தினபுரத்தில் இதற்குமுன் தான்கண்டிராத தெய்விகவிஷயங்களைக் கண்டான்,

அந்தத்துரியோதனமஹாராஜன் ஒருகால் அந்தச்சபைநடுவில் படிகத்தளவரிசையுள்ளவிடத்திற்குச்சென்று ஜலமென்றுநினைத்து மதிமயங்கித் தன்வஸ்திரத்தைத்தூக்கிக்கட்டிக்கொண்டான். அதனால் துயரமடைந்து யாருக்கும்முகங்கொடாமல் அந்தச்சபையைச்சுற்றித்திரிந்தான். பிறகு, மேடுபள்ளந்தெரியாமல் தரையில்விழுந்ததனால் துயரமும் வெட்கமுமுற்றுப் பெருமூச்செறிந்துகொண்டு வெறுப்புடன் அந்தச்சபையில் ஸஞ்சரித்தான். அதன்பிறகு, படிகம்போலத் தெளிந்த நீருள்ளதும் படிகத்தாமரைமலர்களால் சோபிப்பதுமாகிய வாவியைத் தரையென்றுநினைத்து ஆடையோடு ஜலத்தில் விழுந்தான். அந்தத்துரியோதனன் ஜலத்திலவிழுந்ததைக்கண்டு மஹாபலசாலியான பீமசேனனும் வேலைக்காரர்களும் நகைத்தனர். தர்மராஜாவின்கட்டளையினால் அவனுக்குவேலைக்காரர்கள் உயர்ந்த வஸ்திரங்களைக்கொடுத்தனர். அவன் அவ்வாறிருக்கக்கண்டு மஹாபலசாலியான பீமஸேனன் அர்ஜுனன் நகுல ஸஹதேவர்களனைவரும் சிரித்தனர். பொறுமைக்காரனல்லாத துரியோதனன் அவர்களுடைய பரிஹாஸத்தைப்பொறுக்கவில்லை. தன்எண்ணத்தை வெளிக்காட்டாமலிருப்பதற்காக அவன் அவர்களைக்கண்ணெடுத்துப்பாராமலிருந்தான். திரும்பவும் ஜலத்தைத்தாண்டுகிறவன்போல வஸ்திரத்தைத்தூக்கிக் கட்டிக்கொண்டு நிலத்தில் அடியைத்தூக்கிவைத்தான். அதனால் எல்லாஜனங்களும் மறுபடியும்நகைத்தனர். படிகக்கதவினால் மூடப்பட்டவாயிலைப்பாராது அதில்நுழையும்போது துரியோதனன், தலையிலடிபட்டுக் கலங்கிநின்றான். அதுபோலவே [1]பெரும்படிகக்கதவுள்ள மற்றொருவாயிலைக் கைகளினால் இடித்துத்திறக்கும்போது வாயிலுக்குவெளிப்பட்டு முன்னேவிழுந்தான். மறுபடியும் அவன் திறந்திருந்தஒருவாயிலையடைந்து அதுமுன்போன்றதே என்றுநினைத்து அந்தவாயிலிலிருந்துதிரும்பினான். ஜனமேஜயமஹாராஜாவே! அந்தத்துரியோதனராஜன் அவ்விடத்தில் இவ்வாறு பலவகைஏமாறுதல்களையடைந்து பாண்டவர்களால் விடைகொடுக்கப்பெற்று ராஜஸூயமென்னும் மஹாயாகத்திலுள்ள அந்தஆச்சரியமானஸம்பத்தைப்பார்த்ததினால் துயரமுற்றமனத்துடன் ஹஸ்தினாபுரத்திற்குச்சென்றான். பாண்டவர்களின்செல்வத்தினால் கொதிப்புற்று அதையே நினைந்துகொண்டுசெல்லுகின்ற துரியோதனராஜனுக்குக் கெட்டஎண்ணமுண்டாயிற்று. ஜனமேஜயரே! பாண்டவர்கள் மனங்

[1] இலகுவாகத்திறக்கக் கூடியகதவுகளை மிக்கபலத்துடன் இடித்துத்திறந்ததனால் வெளியில் வந்துவிழுந்தான்.

களித்திருந்ததையும் அரசர்கள் அவர்களுக்குவசப்பட்டிருந்ததையும் குழந்தைமுதல் எல்லாஜனங்களும் அவர்களிடம அன்புவைத்திருந்ததையும் மஹாத்மாக்களான பாண்டவர்களின் சிறந்தமேன்மையையுங்கண்டு திருதராஷ்டிரன்மைந்தனை துரியோதனன், நிறம்மாறிப்போனான். அவன்செல்லும்போது மனம்கலங்கி, சிறந்தபுத்திமானை தர்மராஜருடைய அந்த ஒப்பற்றஐசுவரியத்தையும ஸபையையுமே தனிமையில்நினைந்துகொண்டிருந்தான். திருதராஷ்டிரபுத்ரனை துரியோதனன் அப்போது மதிகலங்கி அடிக்கடிபேசுகின்றசகுனிக்கு மறுமொழிகூறவில்லை. அவ்வாறுகலங்கிநின்றதுரியோதனனைக்கண்டு சகுனியானவன், "துரியோதன! பெருமூசசெறிகிறவன் போலச் செல்லுகிறாய்; இதற்குஎன்னகாரணம்?" என்றுகேட்டான். அதற்குத்துரியோதனன், "மாமா! இந்தபூமிமுழுமையும மஹாத்மாவான அர்ஜுனனுடைய அஸ்திரபரதாபத்தினால் ஜயிக்கப்பட்டு யுதிஷ்டிரனுக்கு உட்பட்டுப்போனதையும் யுதிஷ்டிரனுடைய அம் மஹாயாகம அவ்வாறுநடந்ததையும தேவர்களில் இந்திரன்போல யுதிஷ்டிரன் மிகுந்தமஹிமையுள்ளவனா யிருந்ததையுமகண்டு பொறாமையால்நிரப்பப்பட்டு இரவும்பகலுமஎரிக்கப்பட்டவனாக, ஆனி ஆடி மாஸங்கள்வந்தபோது சிறியதடாகமவறறுவதுபோலவற்றுகிறேன்; பார். யாதவசிரேஷ்டனானகிருஷ்ணனால் சிசுபாலன்கொல்லப்பட்டான். அந்தசசபையில் அந்தசசிசுபாலன் அடியைத்தொடரும் ஆண்பிள்ளை யாருமில்லாமற்போனான். பாண்டவர்களிடமிருந்துண்டான தீயினால்சுடப்பட்ட அரசர்கள் அந்தக்குற்றத்தைப்பொறுத்தனர். அதை யார்பொறுக்கத்தகும? அந்தத்தகாதபெருங்காரியம கிருஷ்ணனால்செய்யப்பட்டது. மஹாத்மாக்களான பாண்டவர்களின்பராக்கிரமத்தினால் அதுநிலைத்தது. அதனாலேதான் ராஜாக்கள்பலவகை ரத்னங்களையெடுத்துக்கொண்டு வைசியர்களைப்போலக் கப்பமகட்டிக் குந்திபுத்ரனைதர்மராஜாவை ஸேவித்தனர். அவவாறுதர்மராஜாவிடத்தில் ஜ்வலிப்பதுபோலப்பிரகாசித்த அந்தராஜ்யலக்ஷ்மியைக்கண்டு அந்தத்தகுதிபெறாதநான் பொறாமையின்கையில் அகப்பட்டுக்கொண்டு தாபமுற்றிருக்கிறேன்; தீயிலாவதுகுதிப்பேன்; விஷத்தையாவது தின்பேன்; ஜலத்திலாவதுவிழுவேன்; ஜீவிக்கமாட்டேன். உலகத்தில்பராக்ரமமுள்ள எந்தஆண்பிள்ளை எதிரிகள்விருத்தியடைந்திருக்கவும் தான்குறைந்திருக்கவும்கண்டு பொறுப்பான்? அவர்களுக்கு அப்படிப்பட்டஐசுவரியம்வந்திருப்பதைக்கண்டு இப்போது பொறுத்திருக்கிறநான் பெண்ணுமல்லேன்; பெண்ணல்லாதவனுமல்

லேன்; ஆணுமல்லேன்; ஆணல்லாதவனுமல்லேன். பூமிக்கெல்லாம் ஈசுவரனாயிருப்பதையும் அப்படிப்பட்டதனஸம்பத்தையும் அவ்வகையானயாகத்தையுங்கண்டு என்போன்றவன் எவன்தாபமடையாம லிருப்பன்? நான் ஸஹாயமின்றி அந்தராஜ்யலக்ஷ்மியை அபகரிப்பதற்குச் சக்தனல்லேன், ஸஹாயம யாருமிருப்பதாகவும்தெரியவில்லை. ஆதலால், இறப்பதைப்பற்றியே நினைக்கிறேன். யாராலும்கெடுக்கப் படாத பரிசுத்தமானஐசவரியம் குந்திபுத்ரனிடமிருப்பதைக்கண்டு, தெய்வமேவலியதென்றும் 'முயற்சிபயனற்றதென்றும் நினைக்கிறேன். ஸுபலபுத்திரனே! முதலிலேயே அவனையழிப்பதற்கு நான்முயன் றேன். அவற்றையெல்லாங்கடந்து ஜலத்தில்தாமரைபோல அவன் வளர்ந்து கிளம்பினான். அதனால், விதியேபெரியதென்றும முயற்சி பயனற்றதென்றும் நினைக்கிறேன். திருதராஷ்டிரன்புத்திரர்கள் குறைந்து போகின்றனர். பாண்டவர்கள் நாளுக்குநாள் விருத்தியாகின்றனர். கிருஷ்ணன் அவர்களிடம் அன்புகூர்ந்து அவர்களுக்குச்செல்வங்களை விருத்திசெய்கிறான். ஆதலால், நான் அந்தஐச்வரியத்தையும் அவ்வகையான அந்தசசபையையும் காவலாளிகளசெய்த அந்தபபரிஹாஸத்தையும் பார்த்தது தீயினால்சுடப்படுவதுபோலச் சுடப்படுகிறேன். மாமா! மிக்கத்துயரமுற்றஎன்னை இப்போது நீவிட்டுவிடு. எனக்குள்ள ஆற்றாமையைத் திருதராஷ்டிரருக்குத்தெரிவி" என்றுசொன்னான்.

எழுபத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

த்யூதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(துரியோதனனும் சகுனியும் சூதாடுவதைப்பற்றிப் பேசிக்கொண்டது.)

சகுனி, "துர்யோதனா! நீ யுதிஷ்டிரனைப்பற்றிப பொறாமைப்படத்தகாது. பாண்டவர்கள் எப்போதும் தங்கள்பாகங்களையே தாம் அனுபவிக்கிறார்கள். விதி பலவகைகளாகஇருக்கிறது. அவர்களுக்கு விதியினால் மேன்மையுண்டாயிருக்கிறது. மஹாராஜாவே! பகைவரையடக்குகிறவனே! முன்னே நீ அனேக உபாயங்கள்செய்ய ஆரம்பித்தும் உன்னால் அவர்களைப் பிடிக்கமுடியவில்லை. புருஷச்ரேஷ்டர்களான பாண்டவர்கள், அவர்கள் அதிருஷ்டத்தினாலேயே (ஆபத்துக்களினின்றும்) விடுபட்டனர். முயற்சியுள்ளமனிதர் தம்காரியங்களில் இகழ்ச்சியடையார். அவர்களுக்குத் திரௌபதி பார்யையாகக் கிடைத்தாள். துருபதனும் அவன்புத்ரர்களும் சிறந்தசக்தி

யுள்ள கிருஷ்ணனும் அரசர்களும் துணைவர்களாகக் கிடைத்தனர். ராஜனே! (பிறருடைய) காரியத்தைக்கெடுக்காமல் தங்கள் பிதாவின் பாகத்தை அவர்களடைந்தனர். அஃது அவர்களின்சக்தியினால் அபிவிருத்தியடைந்தது. அதில் (உனக்கு) என்ன துயரமிருக்கிறது? தனஞ்சயன் அக்னிபகவானைத் திருப்திசெய்வித்துக் காண்டீபத்தையும் பெரிய அம்பறாத்தூணிகளையும் திவயாஸ்திரங்களையு மடைந்தான். அந்த உயர்ந்தவில்லினாலும் தன் கைவன்மையினாலும் அவன் ராஜாக்களை வசப்படுத்தினான். அதில் உனக்கென்ன துயரமிருக்கிறது? பகைவரைத் துன்புறச்செய்கிறவனாகிய அந்தஸவ்யஸாசி மயனென்னு மஸுரனை அக்னியிலிருந்துவிடுவித்து அவனால் அந்த ஸபையைச் செய்வித்துக்கொண்டான். அந்தமயனால் நியமிக்கப்பட்ட கிங்கரர்களென்னும் பயங்கரமானஅரக்கர்கள் அந்தசசபையைக் காக்கின்றனர். அதில் உனக்கென்ன துயரம்? பாரதனே! ராஜனே! உனக்குச் ஸஹாயம யாருமில்லையென்று சொன்னாயே; அது பிழை. இந்தச் சகோதரர்களனைவரும உனக்குடபட்டிருக்கின்றனர். சிறந்த வில்லாளியும வீரருமான துரோணரும அவர்புத்ரரான அச்வத்தாமாவும் உனக்குடபட்டிருக்கின்றனா ஸூதனுக்கும் ராதைக்குமபுத்ரனான கர்ணன் உறுதியானவில்லாளி; மஹாரதன். அவன்ஒருவனே பாண்டவர் ஸோமகர்களெல்லாரையும் யுத்தத்தில் வெல்லத்தக்கவன். சிறந்தகைகளையுடையவனே! வேறுசஹாயங்களால் நீ செய்யப்போவது யாது? புருஷசரேஷ்டரான பீஷ்மரும் மஹாரதரானகிருபரும் பலசாலியான ஜயத்ரதனும் ஸோமதத்தனும நானும என்ஸஹோதரரும் ஸோமதத்தன்புத்ரனுமாகிய எங்களெல்லாருடனும சேர்ந்து பூமிமுழுமையையும் நீ ஜயிக்கக்கடவாய்" என்றுசொன்னான். அப்படிச் சொல்லியதைக்கேட்டுத் துரியோதனன், "ராஜனே! உனக்கு இஷ்டமிருந்தால் உன்னோடும நீசொன்ன மற்ற மஹாரதர்களோடும சேர்ந்து இந்தப்பாண்டவர்களை நான்ஜயிப்பேன். இவர்களை ஜயித்தேனேயாயின் பூமியும அரசர்களனைவரும மிக்க விலைபெற்ற அந்தச் சபையும என்வசமாகிவிடும்" என்றுசொன்னான். அதற்குச் சகுனி, "தனஞ்சயன், கிருஷ்ணன், பீமஸேனன், யுதிஷ்டிரன், நகுலன், ஸஹதேவன், துருபதன், அவன்புத்திரர்கள் இவர்களை யுத்தத்தில் வெல்வதற்குத் தேவக்கூட்டங்களாலும் முடியாது. எல்லாரும் மஹாரதர்கள்; சிறந்தவில்லாளிகள்; அஸ்திரங்களில் தேர்ந்தவர்கள்; யுத்தத்தில் அடங்காதகர்வமுள்ளவர்கள். ராஜனே! எந்தஉபாயத்தினால் யுதிஷ்டிரனை நான் ஜயிக்கமுடியுமோ அந்தஉபாயம் எனக்குத்தெரி

யும். நீ அதையறிந்து நடத்துவாயாக" என்றுசொன்னான். துர்யோதனன், "மாமா! நமக்கு வேண்டியவர்களுக்கும் மற்றுமுள்ள மஹாத்மாக்களுக்கும் தீங்கில்லாமல் அவர்களை ஜயிக்கமுடியுமாயின் அதை எனக்குச்சொல்" என்றுகேட்க, சகுனி, "யுதிஷ்டிரன் சூதாட்டத்தில் ஆசையுள்ளவன். அவனுக்கு ஆடத்தெரியாது. ராஜச்ரேஷ்டனை அவன் நாமழைத்தால் வாராமலிருக்கமாட்டான். கௌரவனே! நான் ஆட்டத்தில்தேர்ந்தவன். எனக்குநிகரானவன் பூமியிலும் மூன்றுலோகங்களிலுமு இல்லை. நீ அவனைச் சூதுக்கழை. புருஷச்ரேஷ்டனை ராஜனே! பாச்சிகைகளில்நிபுணனாகிய நான் அவனுடையராஜ்யத்தையும அந்த விளங்குமஐசுவரியத்தையும் உனக்காக வாங்கிவிடுவேனென்பது திண்ணம். துரியோதனா! இவற்றையெல்லாம் நீ திருதராஷ்டிர மஹாராஜாவுக்குத் தெரிவி. உன்தந்தையினால் உத்தரவுதொடுக்கப்பட்ட பிறகு அவர்களை ஐயமின்றி ஜயிப்பேன்" என்றுசொன்னான். துரியோதனன, "ஸௌபலனே! கௌரவச்ரேஷ்டரான திருதராஷ்டிரருக்கு நீயே காரணங்களுடன் தெரிவிப்பாயாக. நான்தெரிவிப்பது முடியாது" என்றுசொன்னான்.

எழுபத்தாறுவது அத்தியாயம்.

த்யூதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(துரியோதனனாலும் சகுனியினாலும் சூதாடுவதைப்பற்றித் தெரிவிக்கப்பட்ட திருதராஷ்டிரன் ஸபைகட்டுவித்து, தர்மராஜாவை அழைத்துவரும்படி விதுரரையனுப்பியது.)

மிகக் கெட்டபுத்தியுள்ள சகுனி ராஜாவான யுதிஷ்டிரருடைய அந்த ராஜஸூயயாகத்தைத் துர்யோதனனுடன்கூடப்பார்த்து ஹஸ்தினபுரத்திற் பிரவேசித்தான். பாபஞ்செய்பவனும் அரசர்களையழிப்பவனும், கெட்டபுத்தியுள்ளவனுமாகியசகுனி, துரியோதனனுடைய துயரத்தைக்கண்டு பாண்டவவம்சத்தார் கெடுவதற்காக அவனுடைய அபிப்பிராயமே சரியென்று மனத்தில் உறுதியாகவைத்துக்கொண்டான். துரியோதனன் விருப்பத்தைச்செய்கிறவனாகிய சகுனி அவன்சொல்லைக்கேட்டு அவன்கருத்தையறிந்துகொண்டு அறிவே கண்ணாகவுடையவனும சிறந்தபுத்திசாலியுமான திருதராஷ்டிரமஹாராஜன் வீற்றிருக்கும்போது அவனருகிற்சென்று, "மஹாராஜனே! மனிதர்களுக்கதிபதியே! துரியோதனன் நிறம்மாறி வெளுத்து இளைத்துத் துயரத்தையும் விசாரத்தையுமடைந்திருக்கிறான். அதையறியும்.

உமது ஜ்யேஷ்டபுத்திரனை துரியோதனனுக்குத் தாங்கக்கூடாத மனத்துயரம் பகைவரால் உண்டாயிருப்பதை நீர் விசாரிக்கவில்லை; ஏன் தெரிந்துகொள்ளாமலிருக்கிறீர்?" , என்றான். சகுனியினால் இவ்வாறு சொல்லப்பட்ட திருதராஷ்டிரமஹாராஜன் துரியோதனனை யழைத்துச் சொல்லத்தொடங்கினான். "என் அன்புள்ள மகனே! துரியோதனா! என்னகாரணத்தினால் நீ மிகத்துயரப்படுகிறாய். கௌரவசிரேஷ்டனே! அந்தவிஷயத்தை நான் கேட்கலாமாயின் எனக்குச் சொல்; நீ நிறமமாறி வெளுத்து இளைத்திருப்பதாக இந்தச்சகுனி சொல்லுகிறான். நான் நினைத்துப்பார்க்கையில் நீ துயரப்படுவதற்குக் காரணம் எனக்குத்தெரியவில்லை புதல்வனே! பெரியஐச்வரியம் முழுதும் உன்னிடத்தில் நிலைபெற்றிருக்கிறது. உன்ஸஹோதரர்களும் நண்பர்களும் உனக்கு இன்னாதவற்றைச் செய்வதில்லை. உயர்ந்தஆடைகள் உடுக்கிறாய்; மாமஸத்தோடுகூடிய அன்னத்தைப் புஜிக்கிறாய்; உயர்ந்த ஜாதிக்குதிரைகள் ஏறுகிறாய்; எதனால் வெளுத்துமிளைத்துமிருக்கிறாய்? விலைபெற்றபடுக்கைகளும் மனத்திற்கினிய பெண்களும் சிறந்தவீடுகளும் ஸுகமான தோட்டங்களும் தேவர்களுக்கிருப்பதுபோல உனக்கு இருக்கின்றன. உலகமெல்லாம் உன் சொல்லிற் கட்டுப்பட்டிருக்கிறது; ஸந்தேஹமில்லை. யாராலும் வெல்ல முடியாத அன்புள்ளபுத்ரனே! அப்படிப்பட்ட நீ ஏழைபோல ஏன் துயரப்படுகிறாய்? அப்பா! தாய்தந்தையர்களால் புத்ரனுக்குச் செய்யத்தக்கவற்றுள் எதுசிறந்ததாக நினைக்கப்பட்டிருக்கிறதோ அதையும் நமமுடையகுலத்தின் ராஜ்யலக்ஷ்மி எல்லாவற்றையும் நீ அடைந்திருக்கிறாய். தேவலோகத்தில் தேவேந்திரனுக்கு இருப்பதுபோலவே எல்லாவிருப்பங்களும் பலவகைச் சிறந்தஉணவுகளும் பானங்களும் உனக்கு இருக்கின்றன. ஏன் வ்யஸனப்படுகிறாய்? நிருக்தம சந்தம்முதலான ஆறுஅங்கங்களோடுகூடிய வேதத்தையும் அஸ்தரவித்தையையும் சாஸ்திரங்களையும் [1]பத்து இலக்கணங்களுடன் கிருபாசாரியரிடம் படித்துத் தேர்ந்திருக்கிறாய்; பலராமரிடத்திலும் கிருபரிடத்திலும் துரோணரிடத்திலும் அஸ்த்ரவித்தைகற்றிருக்கிறாய்; நீ ஸஹோதரர்களில் ஜ்யேஷ்டன்; ராஜ்யத்திலிருக்கிறாய்; புத்திரனே! ஏன்துயரப்படுகிறாய்? புத்திரனே! நீ பிரபுவாயிருந்துகொண்டு ஸூதர்களாலும் மாகதர்களாலும் துதிக்கப்பெற்று ஸாமான்யஜனங்களுக்குக்கிடையாத உணவுஉடைகளை மிகுதியாக அனு

[1] 1. ஸ்வரம்; 2. வர்ணம்; 3. பதம்; 4. தாது; 5. வேற்றுமையுருபுகள்; 6. வினையுறுப்புக்கள்; 7. கிருதபத்யயம்; 8. தத்திதபத்யயம்; 9. காரகம்; 10. ஸமாஸம்என்பன.

பவிக்கிறாய். எல்லாந்தெரிந்தவனே! இவ்வுலகத்தில் மற்றொருவன் மேன்மையையடைந்திருக்கிறானென்பது உன்வ்யஸனத்திற்குக்காரணமாவதெப்படி? அதை நான் கேட்கிறேன்; சொல்" என்றான்.

மந்தபுத்தியுள்ளவனும் கோபம் மேற்கொண்டவனுமான துரியோதனன் திருதராஷ்டிரனுடைய அந்தச்சொல்லைக்கேட்டுத் தந்தையைநோக்கி, தன்னெண்ணத்தை வெளிப்படுத்திக்கொண்டு பின்வருமாறு சொல்லலானான்:— "நான் அல்பமனிதன்போலஉண்ணுகிறேன்; உடுக்கிறேன்; கெட்டகாலத்தைக்கடக்கக்கருதித் தாங்கக்கூடாதகோபத்தைத் தாங்குகிறேன். அவமானத்தைப் பொறாமல் தனதுராஜ்யாங்கங்களை ஆக்ரமித்து மேலாயிருந்து பிறராலுண்டாகும்கஷ்டங்களை விடுவிக்கமுயலுகிறவன்தான் ஆண்பிள்ளையென்று சொல்லப்படுகிறான். பாதவம்சத்தவரே! உள்ளதுபோதுமென்றிருப்பதும் தயையும் பயமும், ஐசவர்யத்தையும் கௌரவத்தையும்கெடுக்கின்றன. அவற்றினால் ஆக்ரமிக்கப்பட்டவன் மேன்மையையடையான். மிகப்பிரகாசிப்பதும் என்னை நிறமகுறையச்செய்வதுமான ராஜ்யலக்ஷ்மி குந்திபுத்ரனை யுதிஷ்டிரனிடத்திலிருப்பதைக்கண்டபிறகு நான்அனுபவிப்பது எனக்குத்திருப்திகரமாயில்லை. எதிரிகள் மேன்மையடைவதையும் நான்குறைவதையுமகண்டபின் தர்மராஜாவின் ஐச்வரியம் கண்ணுக்குப் புலப்படாததாயினும எதிர்நிற்பதுபோலத்தோன்றுவதனால் நான்நிறம்குன்றிஓய்ந்து வெளுத்தும்இளைத்துமிருக்கிறேன். யுதிஷ்டிரனால் காப்பாற்றப்பட்ட ஸ்நாதகர்களும் கிருஹஸ்தர்களும எண்பத்தெண்ணாயிரவர் இருக்கின்றார்கள். அவர்களில் ஒவ்வொருவருக்கும் முப்பது முப்பது வேலைக்காரிகளுண்டு. யுதிஷ்டிரனுடையவீட்டில் ஜிதேந்திரியர்களானயதிகள் பதினாயிரவர் பொற்பாத்திரங்களில் புஜிக்கின்றனர். கறுப்பும் நீலமும் சிவப்புமான வர்ணங்களோடுகூடிய மான்தோல்களையும் விலைபெற்ற சால்வைகளையும் காம்போஜதேசத்தரசன் யுதிஷ்டிரனுக்கனுப்பினான். நூற்றுக்கணக்கும ஆயிரக்கணக்குமாகப் பெண்யானைகளையும் பசுக்களையும் குதிரைகளையும் முந்நூறொட்டகங்களையும் அநேகநூறு பெண்குதிரைகளையும் கப்பமாகஎடுத்துக்கொண்டு ராஜகுமாரர்கள் யுதிஷ்டிரனுடையகிருஹத்தில் வந்துசேர்ந்தனர். ராஜாவே! அந்தச்சிறந்த யாகத்தில் அரசர்கள் பலவிதங்களானரத்தினங்களை யுதிஷ்டிரனுக்கு மிகுதியாகக்கொணர்ந்துகொடுத்தனர். சிறந்தபுத்தியுள்ள பாண்டுபுத்திரனுக்கு அந்தயாகத்தில் திரவியலாபம்வந்ததுபோல எவ்விடத்திலும் இதற்குமுன் நான்கண்டதுமில்லை; கேட்டதுமில்லை. இதெல்

லாம் பொய்யாயிருந்தால் நீர் ஸஞ்சயனைக்கேட்கலாம். ராஜாவே! நமதுசத்துருவின் அளவற்றஅநந்ததனக்குவியலைக்கண்டு அதையே நினைந்து நான் ஸுகமபெறுமலிருக்கிறேன். பிராமமணர்களும பயிரிடுகிறவர்களும் பசுக்கள்வைத்துக்கொண்டிருப்பவர்களும் நூற்றுக்கணக்காகக் கூட்டமசேர்ந்து மூவாயிரமகோடி பொன்களைக் கப்பமாக எடுத்துக்கொண்டுவந்து வாயிலில தடுக்கப்பட்டுநின்றனர். திரிகர்வதேசத்தார் அழகானபொறகுடங்களைக்கொண்டுவந்து தர்மராஜாவுக்குத் தெரிவித்தபிறகு உள்ளேவிடப்பட்டனர். தேவஸ்திரீகள் எதிலஇந்திரனுக்கு மதுவைவைத்துககொண்டிருக்கின்றனரோ வருணனுடைய அந்த வெண்கலபபாத்திரத்தைத் திருப்பாற்கடல் தர்மராஜாவுக்குக் கொணர்ந்துகொடுத்தது. ஆயிரமபொன் விலைபெற்றதும அனேகரத்நங்களால் அலங்கரிககப்பெற்றதும் உறியில்வைக்கப்பட்டதுமான சிறந்தசங்கத்தையெடுத்துக கிருஷ்ணன் தாமராஜாவுக்குஅபிஷேகஞ்செய்தார். அதையெல்லாமகண்டு எனக்குப பெரிய ஜ்வரம உண்டானதுபோலிருந்தது. பாரதசிரேஷ்டரே! பறவைகள் அந்தசசங்கையெடுத்துக்கொண்டு கீழ்கடலுக்கும தென்கடலுக்கும் மேல்கடலுக்கும சென்றன; வடகடலுக்குமட்டும் செல்லவில்லை. அர்ஜுனன் அந்தவடதிசைக்குச்சென்று அளவற்றதனத்தைக் கப்பமாகக்கொண்டுவந்தான். பாரதரே! மயனால பிந்துஸரஸிலுள்ள ரத்னங்களைக்கொண்டுவந்துசெய்து படிகக்கலமேலே மூடியிருந்ததனால் ஜலம்நிரமபின தாமரைக்குளம் போலிருக்குமபூமியைக் கண்டேன். பாரதச்ரேஷ்டரே! அங்கே நான் துணியைததூக்கினதைபபார்த்து விருகோதரனும் ஸபைகாக்குமவேலைக்காரர்களும் நகைத்தனர். அபபோது என்தாய்தந்தையர்களுக்காக என்உயிரைச் சிரமப்பட்டுக்காப்பாற்றினேன். என்னால்முடிந்திருக்குமாயின் விருகோதரனை அங்கேயேகொன்றிருப்பேன். பாரதரே! என்பகைவனாற்செய்யப்பட்ட அந்தப்பரிகாசம் என்னையெரிக்கிறது. ராஜாவே! அந்தஸபையில் படிகத்தாமரைகளினால் விளங்குவதும படிகமேஜலம்போற் செய்யப்பட்டதும்ஆகிய தாமரைக்குளததை ஸபையென்றுநினைத்து விழுந்தேன். அப்போது பீமனும அர்ஜுனனும சப்தத்துடன்சிரித்தனர். திரௌபதியும் பெண்களுடன்சேர்ந்து என்மனமவிழுந்துபோகும்படி நகைத்தாள். ஜலத்திலிறங்கி வஸ்திரம்நனைந்துபோனஎனக்கு ராஜாவினால் கட்டளையிடப்பட்டவேலைக்காரர்கள் வேறுவஸ்திரங்களைக்கொடுத்தனர். அதுவும் எனக்குப்பெருந்துயரமே. தூண்களிருக்குமிடத்தில் தூண்களில்லாததுபோலவும் தூண்களில்லாதவிடங்

களில் ஆயிரம்தூண்களிருப்பதுபோலவும் காணப்படுகிறது. ராஜாவே! பிரபுவே! அந்தஇடத்தில் நான்படிக்கக்கற்களின்நடுவில் அடிபட்டுக் கொண்டேன். வாயிலில்லாதஇடம் வாயில்போலிருந்ததனால் அங்கேவெளியில்போகத்தொடங்கிக் கல்லில்முட்டிக்கொண்டு நெற்றியில்மிகவும் அடிபட்டுக்கொண்டேன். அதைப்பார்த்துத் தடவிக்கொண்டு வேறுமார்க்கத்திற்சென்றேன் விருகோதரன்பரிஹாஸஞ்செய்து என்னைப்பார்த்து, "ராஜாவே! இதுவாயில்; இதுவாயிலன்று" என்றுபுதுமையாகச்சொன்னான். ராஜாவே! அவ்விடத்தில் அந்தநிலைமையிலிருந்த என்னைக்கண்டு பெண்களுமநகைத்தனர். புருஷசிரேஷ்டரே! அந்தச சபையிலுள்ளவர்களுக்கு இதெல்லாம் சிரிக்கக்காரணமாயிருந்தது. நான் இதுவரையில் எங்கும கண்டதும் கேட்டதுமில்லாத ரத்னங்களை அவ்விடத்திற்கண்டேன். அதனால் கொதிப்புழ்துயரமுமஅடைந்தேன். தீயிற்குதிப்பேன்; கருங்கடலில்விழுவேன். புகழ்பெற்றவனுக்கு அபகீர்த்தியானது மரணத்திலும்அதிககஷ்டம். மற்றோர்ஆச்சரியமும அங்குஉண்டாயிற்று; அதையுஞ்சொல்லுகிறேன்; கேளும. எப்போதும் புஜிக்கும்பிராமணர்கள் ஒருலக்ஷம கணக்கானதற்கடையாளமாக அங்கே சங்குவைத்துத் தினம ஊதப்படுகிறது. பாரதரே! அந்தச்சங்கு அடிக்கடி ஒலிக்கும்போது இடைவிடாத சப்தத்தைக்கேட்டேன். அதனால் எனக்கு மயிர்கள்பொடித்தன. மஹாராஜாவே! காணவந்த அனேக ராஜாக்களினாலநிரம்பின அந்தஸபையானது மாசற்றஆகாயம நக்ஷத்திரங்களினால் விளங்குவதுபோல விளங்கிறது. மஹாராஜாவே! பிரஜைகளுக்கதிபதியே! சிறந்த புத்திசாலியான தர்மராஜாவினுடைய அந்தயாகத்தில் அரசர்கள வைசியர்கள்போல எல்லாரத்னங்களையும் காணிக்கைகளாகக் கொண்டுவந்தனர். பிராம்மணர்களுக்குப் பரிமாறுகிறவர்கள் அரசர்களே. ஓ! ராஜாவே! யுதிஷ்டிரனிடத்திலிருந்த லக்ஷ்மியானது தேவேந்திரனுக்கும யமனுக்கும வருணனுக்கும் குபேரனுக்கும இல்லை. பாண்டுபுத்திரனுடைய அந்தசசிறந்த ராஜலக்ஷ்மியைக்கண்டு மனக்கொதிப்புற்றநான் ஆறுதலடையவில்லை. பாண்டவர்களுடைய ஐசுவர்யத்தையடையாமல் எனக்கு ஆறுதலில்லை. பாணங்களினால் பகைவரையாவது படுக்கவைப்பேன். நானாவது பிறரால்அடிக்கப்பட்டுசசாய்வேன். பகைவரைத் துன்புறச்செய்கிறவரே! இந்தநிலைமையிலிருக்கும்எனக்கு உயிரினாலாவதென்ன? ராஜாவே! பாண்டவர்கள் மேன்மேலும்ஓங்குகின்றனர், நமதுஉயர்வு நின்றுவிட்டது" என்றான்.

அப்போது சகுனி, "தவறுதபராக்ரமமுள்ளவனே! தர்ம ராஜாவினிடத்தில் எந்தஐப்பறறஐச்வர்யத்தைக்கண்டாயோ அதை யடைவதற்கு நான் ஓர்உபாயம்சொல்லுகிறேன்; கேள். பாரதனே! இந்தப்பூமிமுழுமையிலும் பாசகிகைகளில நான்தேர்ந்தவன். ஆடும் போது காய்போகுமவழி எனக்குத்தெரியும; பாதயமதெரியும; தன் ஆட்டம் பிறர்ஆட்டம் இவைகளின் வித்தியாஸம தெரியும். யுதிஷ்டிரனுக்கு ஆட்டத்தில் விருப்பமுண்டு; ஆனால ஆடத்தெரியாது; அழைததோமானால் அவசியம்வருவான். அவன் எப்போதும தானே என்னையழைப்பதுண்டு. பிரபுவே! நான் கபடத்தைச்செய்து அவனை நிச்சயமாக ஜயிபபேன். அந்தச்சிறநத ஐசவாயததைதத திருப்பி வாங்கிவிடுவேன். அவனையழை" என்றுசொன்னான். சகுனியினால் இவ்வாறுசொல்லப்பட்ட துரியோதனமஹாராஜன் உடனே திருத ராஷ்டிரனைநோக்கி, "ராஜாவே! சொக்கட்டான் ஆட்டம்தெரிநத இந்தச்சகுனி ஆட்டத்தினாலேயே யுதிஷ்டிரனுடைய ராஜ்யலக்ஷ்மியை வாங்கத் திறமையுள்ளவன் அதறகு நீா அனுமதிகொடுக்கக்கடவீர்" என்றுசொன்னான். அதைக்கேடட திருதராஷ்டிரன், "விதுரன் மஹாபுத்திசாலி; எனக்கு மநதிரி; நான் அவன்சொறபடியிருப்பவன். அவனுடன்கலநது இநதக்காரியததின முடிவைப்பற்றித் தெரிந்துகொள்வேன். தீர்க்கதர்சியாகிய அந்தவிதுரன் தர்மத்தை முன்னிட்டு இருபக்கத்தாருக்கும தகுநததும மிக்கநன்மையுமாகக் காரியத்தின்முடிவைச் சொல்வன்" என்றுசொன்னான் துரியோதனன், "அரசர்க்கரசே! விதுரா வருவாராயின் அவர் உம்மைத்திருப்பிவிடுவர். நீர்திரும்பினால் நான்இறந்துபோவது திண்ணம. ராஜாவே! நானிறந்துபோனபிறகு நீர் விதுரருடன் ஸுகமாயிரும். பூமிமுழுமையையும் நீர்ஆளலாம். உமக்கு என்னாலாவதென்ன?" என்று சொன்னான். அவன் அன்போடும் துயரத்தோடுமசொன்ன அந்தச் சொல்லைக்கேட்டுத் திருதராஷ்டிரன் அவனுடையஎண்ணத்தை அங்கீகரித்து வேலைக்காரர்களைப் பார்த்து, "சிற்பிகாள்! அனேகமாயிரம் தூண்கள்நிரம்பினதும் நூறுவாயில்களுள்ளதும் மனத்திற்கும பார்வைக்கும் இனியதுமான ஸபையை எனக்கு உடனேசெய்யுங்கள். சில்பிகளெல்லாரையும் வருவித்து அந்தச்சபையில் ரத்னங்களால் தள வரிசைகள்போட்டுப பிரவேசிபபதற்கு ஸுகமாகவும அழகாகவுஞ் செய்து உடனே எனக்குததெரிவியுங்கள்". என்று கட்டளையிட்டான். ஜனமேஜயமஹாராஜாவே! துரியோதனனுடைய ஸமாதானத்திற்காகத் திருதராஷ்டிரமஹாராஜன் இவ்வாறு நிச்சயம்செய்து

விதுரருக்குத் தூதனையனுப்பினன். விதுரரைக்கேட்காமல் திருத ராஷ்டிரனுக்குத் தன்மனத்தில் ஒருநிச்சயமும் உண்டாகவில்லை. திருதராஷ்டிரன் சொக்கட்டாடுவதிலுள்ள குற்றங்களையறிந்திருந்தும் புத்திரனிடத்திலுள்ள ஸ்நேகத்தினால் இழுக்கபபட்டான். புத்திமானவிதுரர் கலகத்திற்கு வாயிலாகவந்திருப்பதும் நாசத்திற்கு ஆரம்பமாக உண்டானதுமாகிய அநதச் சமாசாரத்தைக்கேட்டுத் திருத ராஷ்டிரனிடம் ஓடிவநதார் அந்தவிதுரர் தமக்குத் தமயனும் மஹாத்மாவுமான திருதராஷ்டிரனையடைந்து பாதங்களில்தலைவணங்கி, "அரசரே! பிரபுவே! உம்முடைய இநதமுயற்சியை நான்ஒத்துக்கொள்ள வில்லை. இந்தச்சூதாட்டம் காரணமாக உமதுபுத்திரர்களுக்கு விரோதம்வாராமலிருக்கும்படி செய்யக்கடவீர்" என்றுசொன்னார். அதற்குத் திருதராஷ்டிரன், "விதுரா! தேவர்கள் அநுக்ரஹம்செய்வாராயின் எனதுபுத்ரர்களுக்கும் பாண்டுபுத்ரர்களுக்கும் கலகம் உண்டாகாமலிருக்குமென்பது நிச்சயம். நல்லதோ கெட்டதோ, அநுகூலமோ பிரதிகூலமோ, மித்திரர்களுக்குள் சூதாட்டம் நடக்கட்டும். இது விதியின் கட்டளையென்பதில் ஸந்தேகமில்லை. பாரதனே! நானும் துரோணரும் பீஷ்மரும் நீயும்இருக்கும்போது இவ்விருவருக்கும் தெய்விகமாகக்கூட அக்கிரமம் எவ்வகையிலும் நேரிடாது. நீ இப்போதே காற்றுவேகமான குதிரைகள்பூட்டின ரதத்திலேறிக்கொண்டு காண்டவப்ரஸ்தம்சென்று யுதிஷ்டிரனை யழைத்துவா. விதுரா! என்னுடைய எண்ணம் யுதிஷ்டிரனிடத்திற் சொல்லத்தகாது. இதை உனக்குச்சொல்லுகிறேன். தெய்வந்தான் மேலானதென்று நினைக்கிறேன். அதனாலேதான் இதுநேரிடுகிறது" என்றுசொன்னான். இவ்வாறு சொல்லியதைக்கேட்ட புத்திமானான விதுரர், 'இந்தக் குலம் இனிஇல்லை' என்றுநினைத்து மிகத்துன்பமுற்றுச் சிறந்தபுத்தியுள்ள பீஷ்மரிடம்சென்றார்.

எழுபத்தேழாவது அத்தியாயம்.

த்யூதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(ஜனமேஜயர் விரிவாகச்சொல்லும்படிகேட்டதன்மேல் வைசம்பாயனர்சொல்லத்தொடங்கி, திருதராஷ்டிரனிடம் துரியோதனன் துயூரப்பட்டதை மறுபடியும் கூறியது.)

ஜனமேஜயர், "ஓ! பிரமஜ்ஞானிகளிற்சிறந்தவரே! எனது பிதாமஹர்களான பாண்டவர்கள் அப்படிப்பட்ட வ்யஸனம்அடைந்த

தற்குக்காரணமும் பாரதாக்களுக்கே பெரியநாசத்தைவிளைவித்ததுமா கிய அந்தச்சூதாட்டம் எவ்வாறுநடந்தது? அந்தஆட்டத்திற்கு ஸபை யோராயிருந்த அரசர்கள்யாவர்? அதை ஸந்தோஷித்தவர் யாவர்? மறுத்தவர் யாவர்? பிராமமணரே! நீங்கள் இதைவிரிவாகச்சொல்ல விரும்புகிறேன். பிராமமணோத்தமரே! பூமியே அழிந்ததற்கு இதன்றோ ஆதிகாரணம்" என்றுகேட்க, பிறகு வியாஸருடையசிஷ்யரும் சிறந்தமஹிமையுள்ளவரும் வேதாந்தங்களையறிந்தவருமாகிய வைசம்பாயனர் நடந்தவற்றையெல்லாம் சொல்லத்தொடங்கினார்.

"பாதவம்சத்தவரிற்சிறந்தவரே! மஹாராஜாவே! உமக்கு இந்தக்கதையைக்கேட்கவிருப்பமிருந்தால் மறுபடியும் விரிவாகச்சொல்லுகிறேன்; கேளும். அம்பிகையின்புத்திரனாகிய திருதராஷ்டிரன் விதுரருடைய அபிப்பிராயத்தையறிந்தபிறகு மறுபடியும் ஏகாந்தத்தில் துரியோதனனைப்பார்த்துப் பின்வருமாறுசொல்லலானான். "காந்தாரியின்மகனே! த்யூதம்வேண்டாம். விதுரன் அங்கீகரிக்கவில்லை. மிகச்சிறந்தபுத்தியுள்ளவிதுரன் நமக்கு இன்னாததைஉரையான். விதுரன்சொல்வதே நமக்கு மிக்கநன்மையென்றல்லவோ நான்நினைப்பது. புத்ரனே! அவன்சொன்னதையெல்லாம் நீசெய்யக்கடவாய். அதுதான் உனக்குநன்மையென்று யான்நினைக்கிறேன். தேவரிஷியும் இந்திரனுக்குஆசாரியரும் மூன்றுகாலங்களையும் அறிந்தவரும் சிறந்தபுத்தியுள்ளவருமான பிருஹஸ்பதி இந்திரனுக்கு எந்தச்சாஸ்திரத்தையுரைத்தாரோ அதையெல்லாம் மஹாகவியாகியவிதுரன் ஸூக்ஷ்மங்களுடன் அறிந்திருக்கிறான். புத்ரனே! நான்கூட எப்போதும் அவன் சொல்லிலிருப்பவனன்றோ? ராஜனே! சிறந்தபுத்திசாலியானவிதுரன்தான் கௌரவர்களுக்குத்தலைவனாக நினைக்கப்பட்டிருப்பவன். மஹாபுத்திசாலியானஉத்தவன்தான் யாதவர்களில் பூஜிக்கத்தக்கவன். மகனே! ஆதலால், சூது வேண்டாம். சூதில் விரோதத்தைக்காண்கிறோம். விரோதம்வந்தால் ராஜ்யமேஅழியும். புத்ரனே! அந்தச் சூதை விட்டுவிடு. தாய்தந்தையர்கள் மகனுக்குஆக்கும்பெருதவியென்று எதுசொல்லப்படுகிறதோ அதை நீயடைந்திருக்கிறாய். தந்தைபாட்டனார்களிடமிருந்துவந்த ராஜ்யத்தைப்பெற்றிருக்கிறாய். நீ ஓதினவன்; சாஸ்திரங்களிற்றேர்ந்தவன்; வீட்டில் எக்காலமும்கொண்டாடப்பட்டவன்; ஸஹோதரர்களில்மூத்தவன்; ராஜ்யத்திலிருப்பவன்; என்னநன்மையை நீபெறாமலிருக்கிறாய்? சிறந்தகைகளையுடையவனே! மற்றஜனங்கள்பெறுதற்கரிய சிறந்தஉணவுகளையும் உடைகளையும் நீபெற்றிருக்கிறாய். அன்புள்ளமகனே! நீதுயரப்படுவதேன்?

சிறந்தகைகளையுடையவனே! தந்தைபாட்டனுர்வரிசையாகக்கிடைத்ததும் செழித்ததுமாகிய பெரியராஜ்யத்தை எப்போதும்கட்டளையிட்டுக்கொண்டு தேவலோகத்தில்தேவேந்திரன்போல (இப்புவியில்) விளங்குகிறாய். ராஜனே! உனக்குள்ளஐச்வரியமும் முன்புஎன்னுல் உரைக்கப்பட்டஉனக்குள்ளஸுகங்களும் மற்றவர்கள்பெறுதற்கரியவை. எல்லாந்தெரிந்தவனே! அப்படிப்பட்டஉனக்குத் துயரத்திற்குக்காரணம் என்ன உண்டாயிற்று? அதை எனக்குச் சொல்லவேண்டும்” என்றான். அதைக்கேட்டுத் துரியோதனன், “உண்ணுகிறேன், உடுக்கிறேனென்றுபாரத்துக்கொண்டு ஆண்மையைவிட்டுப் பிறர்பெருமையில் பொறுமைபபடாதவனெவனே அவன் இழிவானமனிதனென்றுநினைக்கப்படுகிறான். அரசர்க்கரசே! பிரபுவே! எல்லாருக்குமிருப்பதுபோன்ற ராஜ்யலக்ஷ்மியானது எனக்குஸந்தோஷத்தைத்தருவதில்லை. குந்திபுத்ரனிடத்தில் சிறப்புற்றுவிளங்கின ராஜ்யலக்ஷ்மியைக்கண்டுதான் வ்யஸனமுற்றேன். பூமிமுழுவதும யுதிஷ்டிரனுடைய ஆஜ்ஞைக்குட்பட்டிருப்பதைக்கண்டு ஜீவித்திருக்குமயான் மிகக்கடினமானவன். துக்கத்தினுல் இதை உமக்குச்சொல்லுகிறேன். நீபர்கள், சித்ரகர்கள், குகுரதேசத்தவர்கள், காரஸ்காரர்கள், லோகஜங்கர்களென்னுமரசர்கள் யுதிஷ்டிரன்வீட்டில அடிமைகள்போல வசப்பட்டிருக்கின்றனர். இமயமலையிலும கடற்றீவுகளிலுமுள்ள ரத்னநிதிகளோடுகூடிய அரசர்களனைவரும் மிலேச்சஜாதியார்களனைவரும் யுதிஷ்டிரன் கிருஹத்தில தூரவிலக்கப்பட்டிருநதனர். அரசர்க்கரசே! யுதிஷ்டிரன் என்னை மூத்தவனென்றும் சிறநதவனென்றும் நினைத்து மரியாதையுடன் ரத்னங்களை வாங்கும்படி ஏற்படுத்தியிருந்தான். பாரதரே! அங்கேவநத மிகச்சிறநத ரத்னங்களுக்கும காணிக்கைகள் கொண்டுவநதவர்களுக்கும் இக்கரையுந்தெரியவில்லை; அக்கரையுநதெரியவில்லை. அந்தத் தனங்களைவாங்குவதற்கு என்கை போதாமற்போயிறறு. நான் களைபபடைநதிருநதபோது தூரத்திலிருநது கொண்டுவநத ரத்னங்களைக் கையில்வைத்துக்கொண்டு அவரவர்கள் நின்றனர். பிநதுஸரஸிலுள்ள ரத்னங்களைக் கொண்டுவந்து மயனுல் நிர்மாணஞ்செய்யப்பட்டதும் படிககல் மூடப்பட்டிருப்பதனுல் ஜலம்நிரம்பின தாமரைக்குளம்போன்றதுமான ஓரிடத்தைக் கண்டேன். நான் ஆடையைத் தூக்கிக்கொள்ளும்போது சத்ருவின் செல்வச்சிறப்பைக்கண்டு மயங்கினவனும் ரத்னங்களில்லாதவனுமாகிய என்னைக்கண்டு விருகோதரன் நகைத்தான். என்னுல் முடிநதிருக்குமாயின் அங்கேயே விருகோதரனைக்கொன்றிருப்பேன்.

ராஜாவே! பீமனைக்கொல்ல யத்தனஞ்செய்திருப்பேனாயின் சிசுபால னுக்குவந்த கதிதான் நமக்கும்வந்திருக்கும்; ஸந்தேஹமில்லை.* பாரதரே! என்பகைவன் பரிஹாஸஞ்செய்தது என்னைச்சுடுகிறது. ராஜாவே! திரும்பவும் அதுபோன்ற மற்றொருகுளம் தாமரைமலர்களினால் விளங்கியிருந்ததைப் படிக்கல் பூமியாகநினைத்து ஜலத்தில் விழுந்தேன். அவ்விடத்தில் என்னைப்பார்த்துக் கிருஷ்ணன் அர்ஜுனனுடன்கூட, சப்தம்கேட்கும்படி நகைத்தான். த்ரௌபதியும் அனேகஸ்திரீகளுடன்கூட என்மனம் துயரப்படும்படி நகைத்தாள். ஜலத்தில் வஸ்திரம்நனைந்துபோன எனக்குத தர்மராஜாவினால் ஏவப்பட்ட வேலைக்காரர்கள் வேறுவஸ்திரங்களைக் கொடுத்தனர். அதுவும் எனக்குப பெருந்துயரம். ராஜாவே! நான் மற்றொருமோசம்போனதையும் சொல்லுகிறேன்; கேளும். வாயிலிருப்பதுபோலத் தோன்றும் வாயிலில்லாதவிடத்தில் வெளியே போகத்தொடங்கிக் கல்லில் அடிபட்டு நெற்றியில் புண்பட்டுக்கொண்டேன். அங்கே அவ்வாறு அடிபட்டஎன்னை, சேர்ந்திருந்த நகுலஸஹதேவர்களிருவரும் தூரத்திலிருந்துபார்த்து வ்யஸனப்பட்டுக் கைகளால் அணைத்தனர். அந்த ஸமயத்தில் ஸஹதேவன், என்னைப்பார்த்துச் சிரித்துக்கொண்டு, "திருதராஷ்டிரபுத்திரனே! வாயில் இங்கேயிருக்கிறது; அங்கே போகாதே" என்று அடிக்கடிசொன்னான். அந்தஸமயத்தில் பீமஸேனனும், 'திருதராஷ்டிரபுத்திரனே!' என்றழைத்து, சிரித்து, "ராஜாவே! வாயில்இங்கே" என்றுசொன்னான். அந்தஸபையில் நான்கண்ட ரத்னங்களுக்குப் பெயர்களைக்கூட இதற்குமுன் நான் கேட்டதில்லை. அதுவும் என்மனத்தைச் சுடுகிறது.

எழுபத்தெட்டாவது அத்தியாயம்.

த்யூதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(ராஜஸூயயாகத்தில் தர்மராஜாவுக்குவந்த காணிக்கைகளைப்பற்றித் துரியோதனன் விரிவாகத்திருதராஷ்டிரனுக்குரைத்தது.)

பாரதரே! ஆங்காங்கிருந்து அரசர்கள் பாண்டவர்களுக்குக் கொண்டுவந்த சிறந்த தனங்கள் யான்கண்டனவற்றைக் கேளும். பகைவனுடைய அந்தத்தனத்தைக்கண்டு மயங்கினநான் என்னையே அறியாமற்போனேன். பாரதரே! [1]பூமியிலிருந்தும் பூமியிலுண்டான

[1] பூமியிலிருந்து உண்டானவை ரத்னங்கள்முதலியவை; பூமியிலிருந்து உண்டான பொருள்களிலிருந்துஉண்டானவை வஸ்திரங்கள்முதலியவை.

பொருள்களிலிருந்தும் உண்டான திரவியங்களைத் தெரிந்துகொள்ளும். ஆட்டுமயிர்களால் செய்யப்பட்டனவும் எலி பெருச்சாளி முதலியவற்றின் தோல்களால் செய்யப்பட்டனவும் பூனைத்தோல்களாற் செய்யப்பட்டனவும் பொற்சரிகையினால் அலங்கரிக்கப்பட்டனவுமான சிறந்தபோர்வைகளையும் தோல்களையும் மிகுதியாகக் காமபோஜராஜன் கொடுத்தான். குருவிகள்போலச் சித்ரநிறமுள்ளவையும் கிளிமூக்குப்போலச் சிவந்த மூக்குள்ளவையுமான மூந்நூறுகுதிரைகளையும் சிலேஷ்மாதகம் வன்னி புன்கு இவற்றின்காய்களினால் வளர்க்கப்பட்ட ஒட்டகங்களையும் பெண்குதிரைகளையும் திரிகர்த்ததேசத்தார் கொடுத்தனர். இடையர்கள் தங்கள் இனத்தாருடன்கூட [1]நாற்கால்பிராணிகளையும், வஸாதிகள்என்னப்பட்ட எப்போதும் திரிந்துகொண்டிருக்கும் ஜாதியார் மற்றஅனேக தனங்களையும் எடுத்துக்கொண்டு தாம ராஜாவின்வாயிலில் நின்றனர். மஹாரதர்களிற் சிறந்தவனாகிய திரிகர்வதேசத்தரசன் தன் பந்துக்களாற்சூழப்பட்டு மனமகிழ்ச்சியோடும் அன்போடும் அழகான பொற்குடங்களையும் ரத்தினங்களையும் பொன்நாணயங்களையும் பொற்கட்டிகளையும் எடுத்துக்கொண்டுவந்து தர்மராஜாவுக்கு அளித்தான். குவிந்தனென்னும் பிராமமணச்ரேஷ்டனால் புத்திமானான தர்மராஜாவுக்குக் காண்பித்து அன்போடு அளிக்கப்பெற்ற சங்கத்தை ஸமஹாரதர்களனைவரும் அர்ஜுனனுக்குக் கொடுத்தனர். பொன்ரேகைகளோடு கூடியதும் ஆச்சரியப்படத்தக்கதும் ஆயிரக்கணக்கான பொன்நாணயத்தினால் விசித்ரமானதும் தன் ஒளியினால் விளங்குவதும் அழகானதும் கண்களைக்கவருவதும் [2]விசுவகர்மாவினால் பூஜிக்கப்பெற்றதுமாகிய அந்தச்சங்கை அர்ஜுனன் வாங்கிக்கொண்டான். தர்மராஜனும் அதைப் பலமுறை நமஸ்காரஞ்செய்து எடுத்துக்கொண்டான். ஊதாமலிருக்கையிலும் கர்ஜிக்கத்தக்க அந்தச்சங்கம் அர்ஜுனன் ஊதினபோது மிகவுமொலித்தது. அந்தச்சங்கின் ஒலியினால் அரசர்கள் தங்களவலிமைகுன்றி விழுந்தனர். தமது சக்தி நிரம்பினவரும் ஒருவர்க்கொருவர் இனியனசெய்பவருமாகிய திருஷ்டத்யும்னனும் பாண்டவர்களைவரும் ஸாத்யகியும் கிருஷ்ணனுமாகிய இந்தஎண்மரும் மூர்ச்சையடைந்த அரசர்களையும் என்னையுமகண்டு அப்போது நகைத்தனர். பாரதரே! பிறகு அர்ஜுனன் ஸந்தோஷமடைந்து பொன்கட்டின கொம்புகளையுடைய இருநூறுவிருஷபங்களை அந்தக்குவிந்தன் என்னும் பிராமமணச்ரேஷ்

---

[1] பசுக்களையும்.

[2] விசுவகர்மாவின் சிற்பத்திற்குமேலாகவே இயற்கையிலமைந்தது.

டனுக்குக் கொடுத்தான். குவிந்தனென்னும் பிராம்மணன் முகமலர்ச்சியுடன் பொன்னும் பலவகைவஸ்திரங்களுமாகிய சிறந்தகாணிக்கைகளைத் தர்மராஜாவுக்கனுப்பினான். காச்மீரதேசத்தரசன் சுத்தமும் மதுரமுமான திராக்ஷைப்பழத்தையும் இன்னும் எல்லாக் காணிக்கைகளையும் எடுத்துக்கொண்டு தர்மராஜாவினிடம் வந்தான். யவனர்கள் மனோவேகமுள்ள மலைநாட்டுக் குதிரைகளையும் பெரிய விலைபெற்ற ஆஸனங்களையும் புதியவையும் இலேசானவையும் அழகியவையும் விலைபெற்றவையும் பிரகாசிப்பவையுமான சாலவைகளையும் மற்றுமுள்ள பலவகை ரத்னங்களையும் கொண்டுவந்து வாயிலில்நின்றனர். கலிங்கதேசத்தரசனாகிய சுருதாயுஎன்பவன் மிகச்சிறந்த முத்துக்களையும் ரத்னங்களையும் அளித்தான். அங்கதேசத்தரசன் பொன்மயமான ஆபரணங்களையணிந்த அழகியபெண்களைக் கொடுத்தான். பாரதரே! ராஜாவே! தென்கடற்கரையிலிருந்து வங்கதேசத்தரசன் நூற்றுக்கணக்கான பொற்கட்டிகளையும் நூற்றுக்கு மேற்பட்ட போர்வைகளையும் ஜலத்திலுண்டான ரத்னங்களையும் மற்றச்சிற்றரசர்களிடமிருந்து அவன் வாங்கின கப்பங்களெல்லாவற்றையும் தர்மபுத்திரனுக்குக் கொடுத்தான். பாண்டியராஜன் தாதுமலையிலுண்டான தொண்ணூற்றாறுபாரம் நிறையுள்ள முதல்தரமான சந்தனக்கட்டைகளையும் தொண்ணூற்றாறு சங்கங்களையும் தர்மராஜாவுக்கு விரைந்து கொடுத்தான். சோளராஜன் கேரளராஜன் இருவரும் கணக்கில்லாத சந்தனங்களையும் அகில்களையும் பலவகையான முத்துக்களையும் வைடூர்யங்களையும் பாண்டுபுத்திரனுக்குக் கொடுத்தனர். அச்மகராஜன் கொம்புகளில்பொன்கட்டினவையும் பொன்னாபரணங்களையணிந்தவையும் கன்றுகளோடுகூடியவையும் குடங்குடமாகக் கறக்கிறவையுமான பதினாயிரம் பசுக்களைக் கொடுத்தான். ஸிந்துதேசத்தரசன் பொன்மாலைகளினால் அலங்கரிக்கப்பட்டவையும் ஸிந்துதேசத்திலுண்டானவையுமான குதிரைகளில் இருபத்தையாயிரம் கொடுத்தான். ஸௌவீரதேசத்தரசன் பொன்னினாலும் முத்துக்களினாலும் ரத்னங்களினாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டவையும் ஒளியினால் மத்தியான்னஸூர்யனைப்போலப் பிரகாசிப்பவையும் யானைகள்பூட்டினவையுமான முந்நூறு சிறந்ததேர்களையும் மற்றுமுள்ள கப்பங்களையும் எடுத்துக்கொண்டுவந்து பாண்டுபுத்திரனுக்குக் கொடுத்தான். பாரதரே! ராஜாவே! அவந்திதேசத்தரசன் ஆயிரக்கணக்கான பலவகைரத்னங்களையும் உயர்ந்த முத்துமாலைகளையும் தோள்வளைகளையும் மற்றும் பலவகை ஆபரணங்களையும் பதினாயிரம்தாஸிகளையும் கப்பமாகக்கொண்டு ஸபையின்

வாயிலில்வந்து பார்க்கவிருப்பமுள்ளவனுக்க் காத்திருந்தான். தசார்ணதேசத்தரசனும் சேதிதேசத்தரசனும் வீரனான சூரஸேனதேசத்தரசனும் உயர்ந்தவஸ்திரங்களையும பலவகை ரத்னங்களையும் மற்றுமுள்ள காணிக்கைகளெல்லாவற்றையும எடுத்துக்கொண்டுவந்து பாண்டவனுக்கு அர்ப்பணஞ்செய்தனர். காசிராஜன் மிக்கஸந்தோஷத்துடன் எண்பதினாயிரம்பசுக்களையும எண்ணூறுயானைகளையும தர்மராஜாவுக்குக் கப்பமாகக்கொடுத்தான். பொன்மாலைகளையணிந்தவையும் ஸிந்துநதிக்கரையிலுண்டானவையுமான குதிரைகள் பதினாயிரத்தையும் பலவகை ரத்னங்களையும் காசிராஜன் காணிக்கையாகக் கொடுத்தான். விதேஹதேசத்தரசனாகிய க்ருதக்ஷணனும கோஸலதேசத்தரசனாகிய ப்ருஹத்பலனும பதினாலாயிரம சிறந்தகுதிரைகளைக் கொடுத்தனர். வஸாதிகளென்னும தேசத்தாரோடுகூடிய சைப்யராஜனும் மாலவர்களோடுகூடிய திரிகர்த்தராஜனும் பாண்டவர்களுக்கு ரத்னங்களைக்கொடுத்தனர். ஒவ்வொருஅரசனும கொடுத்த ரத்னங்களுக்கும் அளவில்லை. ராஜாவே! பாருகச்சதேசத்தரசன் உயர்ந்தஹாரங்களையும, மற்றும பலஆபரணங்களையும, நூல்வஸ்திரங்களை உடுத்துகிறவரும் இளமைப்பருவத்திலிருப்பவரும் மெல்லிய தேகமும் நீண்டகூந்தலுமுள்ளவரும பொன்னணிகலங்களை அணிந்தவருமாகிய நூறாயிரமதாஸிகளையும், பிராம்மணோத்தமர்கள் தரிக்கத்தக்க சிறந்த சுத்தமானசால்வைகளையும், எல்லாக் காணிக்கைகளையும் கொணர்ந்து கொடுத்தான். அவர்களனைவரும தர்மராஜாவைக் காண்பதற்காக அரண்மனைவாயிலில் நின்றனர். காணிக்கைகளையளிக்கும்போதுமட்டுந்தான் அவர்களுக்கு வழிகிடைத்தது. மழைபெய்வதனாலும் நதிகள்பாய்வதனாலும கிருஷியில் சிரமப்படாமலே தான்யங்களை விருத்திசெய்பவரும் ஸமுத்திரக்கரையில் பிறந்தவரும ஸிந்துநதிக்கரையில் வஸிப்பவருமான த்ருமர், பாரதர், காச்யர், கிராதகர்என்னும் அரசர்கள் பலவகைரத்னங்களையும் வெள்ளாடுகள், செம்மறியாடுகள், பசுக்கள், கோவேறுகழுதைகள், ஒட்டகங்கள் இவைகளையும் பொன்னையும பழத்திலுண்டான மதுவையும் பலவகைச் சால்வைகளையும் காணிக்கைகளாக எடுத்துக்கொண்டுவந்து அரண்மனைவாயிலில் தடுக்கப்பட்டு நின்றனர். மஹாபலசாலியும் சூரனும் மிலேச்சர்களுக்கு அதிபதியும பிராக்ஜ்யோதிஷதேசத்தரசனுமான பகதத்தராஜன், யவனர்சேனையுடன் காற்றுக்கொப்பான வேகமுள்ள உயர்ந்த ஜாதிக்குதிரைகளையும மற்ற எல்லாவகையான காணிக்கைகளையும்கொண்டு விரைவாகவந்து வாயிலிற்றடுக்கப்பட்டு நின்

ருன். பிராக்ஜ்யோதிஷாதிப்தியான அவன் குதிரைகளுக்குப் போட த்தக்க சிறந்தஆபரணங்களையும தந்தப்பிடிபோட்ட சிறநதகத்திகளை யும்கொடுத்துச் சென்ருன். பலதேசங்களிலிருந்து•வந்த [1]த்வியக்ஷர், [2] த்ரியக்ஷர், [3]லலாடாக்ஷர், [4]ஔஷ்ணீஷர், [5]அுஹயர், [6]பாஹுகர், [7] புருஷாதகர், [8]ஏகபாதர்என்னும் ஜாதியார் அங்கே பொன்வெள்ளி முதலிய தனங்களை யுதிஷ்டிரனுக்குக் காணிக்கையாகக் கொடுக்க வந்து வாயிலில் தடுக்கப்பட்டிருநததைக் கண்டேன். பட்டுப்பூச்சிநிற முள்ளவையும் கிளிநிறமுள்ளவையும வானவில நிறமுள்ளவையும் செவ்வானநிறமுள்ளவையுமாகப பலநிறங்களாயிருக்கும் மனோவேக மான அநேகம காட்டுக்குதிரைகளையும விலையில்லாதபொன்னையும ஏகபாதர்கள் யுதிஷ்டிரனுககுஅளித்தனர். அப்போது ஸிம்ஹளதேச த்தரசன் மிருதியான தனததையும சிவபபும் பசுமையும கறுபபுமான நூறுபாரம் சிறநதசநதனககட்டைகளையும எடுத்துக்கொண்டுவநது வாயிலில்தடுக்கப்பட்டு நின்ருன். மஹாராஜாவே! நக்னவிஷயர்க ளென்றும பாபபயோகளென்றும் பெயர்பெற்ற அரசர்கள் நூருயிரம் தாஸிகளையும ஆயிரம் சாலவைகளையும் எடுததுக்கொண்டு வாயிலில் தடுக்கபபட்டு நின்றனர். ஓ! மஹாபலசாலியே! நினைததபடிசெய் கிறவர்களாகிய பௌண்டரர், தாமலிபதர் என்னுமரசர்கள் சநதனத் தையும், வெள்ளியையும, அகிறகட்டையாலும பளிங்கினுலும் தந தங்களினுலும செய்யபபட்ட சாமான்களையும, ஜாதிக்காய்களையும் தக்கோலம் லவங்கம கர்ப்பூரமுதலான பலவகைப பொருள்களையும் எடுத்துக்கொண்டு வநதனா. மஹாத்மாக்களான அவர்களனைவரும வாயிலில்தடுககபபட்டு நின்றனர். மஹாராஜாவே! சைலேயனென் னுமரசன் வெண்பட்டுக்களை யெடுததுக்கொண்டு வாயிலில் நின்ற போது காவறகாரரால தடுக்கபபட்டான். சீனரும் ஹூணரும் கஷரும் காசரும் மலைகளுக்குள்ளிருப்பவருமாகிய இவர்கள் எல்லாத் தேசங்களிலும பெயாபெற்றவையும் பழகினவையுமான பதினுயிரம குதிரைகளையும, உஷ்ணதஙதககாககும கம்பளததையும், விசாலமும் நல்லநிறமும் மென்மையுமுள்ளவையும பாஹ்லீகதேசத்திலும சீன தேசத்திலு முண்டானவையும பட்டுப்பூசசிகளினுலும [9]ரதனங்களி னுலு முண்டானவையுமான பட்டுக்களையும், சுவையுள்ளகனி முத

[1] இரண்டுகண்களை யுடையவர். [2] மூன்று கண்களையுடையவர். [3] நெற் றியில் கண்ணையுடையவர். [4] தலைப்பாகைக்காரர். [5] குதிரையில்லாதவர். [6] கைநீண்டவர்கள்; நீந்துகிறவர்களென்பர் சிலர். [7] மனிதனைத்தின்பவர். [8] ஒற்றைக்காலர். [9] கற்சாயங்களினுலும்.

வியவற்றையும், நல்லமணமுள்ளவற்றையும் கொணர்ந்து தெரிவித்த பிறகு வழிவிடப்பட்டனர். கர்வடர், தோமரர், சூரர், வர்த்தனக ரென்பவர்கள் பலவிதமான வஸ்திரங்களையெடுத்துக்கொண்டுவந்து வாயிலில் தடுக்கப்பட்டுநின்றனர். மஹாராஜாவே! பிராக்கோடர், நாடேயர், நந்திநகாகர், நாபிதர், தரைபுரர், பஞ்சமேயர், ஹூருஜர் முதலான காட்டரசர்களனைவரும் மிகுதியான தனங்களையும ஸாமான் களையும் எடுத்துக்கொண்டுவந்து வாயிலில் தடுக்கப்பட்டுநின்றனர். கௌரவராஜாவே! சகர், துஷாரர, ரோமகர், சிருங்கிகள், அசமகர், ஹூருகமர் ஆகிய இவர்கள் என்னுல் பத்துக்கோடிகளாக எண்ணப் பட்டவையும் தாமரைத்தாது நிறமுள்ளவையுமான பொற்குவியல் களையும் கூர்மையும் நீளமுமானகத்திகளையும தடிகள், சக்திகள், கோடாலிகள் முதலிய மற்றைஆயுதங்களையும பருத்திநூலாற செய் யப்படாத மெல்லியவஸ்திரங்களையும பதப்படுத்தின ஆட்டுத்தோல் களையும் கொழுததஸேனைகளையும் கொண்டுவந்து வாயிலில் தடுக்கப் பட்டு நின்றனர். கிழக்குத்தேசத்துக்கு அதிபதியான அரசன் பொன்னினுலும ரத்னங்களினுலும விசித்ரமானவையும யானைத்தந் தங்களினுற செய்யப்பட்டவையும மிக்க விலைபெற்றவையுமான ஆஸ னங்களையும் வாஹனங்களையும சயனங்களையும பொன்னினுலலங்கரிக் கப்பட்டவையும் பழகினகுதிரைகள பூட்டப்பட்டவையும புலித் தோல் போர்க்கப்பட்டவையும மேலே அலங்காரங்கள் செய்யப்பட்ட வையும விசித்ரமான பலஉருவமுள்ளவையுமான ரதங்களையும அனேக விதமான விறகளையும நாராசங்களையும் அர்த்தசந்திரபாணங்களையும பலஅஸ்தரங்களையும இவ்வகையான இன்னும அனேகமபொருள்களை யும் எடுத்துக்கொண்டு மஹாத்மாவான பாண்டவனுடைய யாகசாலை யில் பிரவேசித்தான். பட்டுப்பூச்சியினுலுண்டான பட்டுக்கள் இர ண்டாயிரத்தையும் செடிகளாலுண்டான படுக்கள் பதினுயிரத்தை யும் வெண்கலபாத்திரங்களையும் விலைபெறற ரத்னகம்பளங்களையும் பலவகை ரத்னங்களையும ஸந்தோஷத்துடன் தர்மராஜாவுக்கு அளித் தான். ராஜாவே! கடற்கரையிலுள்ள மனிதர்கள் இன்னுமனேக ரத் னங்களைக் கொண்டுவந்து பாண்டவனுக்குக் கொடுத்தனர். ராஜா வே! மாலவர்கள பலவகைரத்னங்களைக் கொடுத்தனர். அரசர்க்கரசே! மஹாபலசாலியான ஸௌராஷ்டிரதேசத்தரசன் கோடிமரக்கால் அள வுள்ள கோதுமைமுதலான பலவகைத்தானியங்களையும் பலவகைரத் னங்களையும் எடுத்துக்கொண்டுவந்து பாண்டவனுக்கு அன்புடன் கொடுத்து மஹாயாகத்தில் பிரவேசித்தான். மஹாராஜாவே! அந்த

ஸௌராஷ்டிராஜன் இரண்டுமரக்கால்பிடிக்கும் நல்லெண்ணெய்க்குடங்கள் பதினாயிரமும் ஆயிரம்வண்டி உயர்ந்தவெல்லங்களுமாகிய இவை எல்லாவற்றையும் கொண்டுவந்து குந்திபுத்ரனுக்குக் கொடுத்தான். ராஜாவே! பலதேசங்களிலிருந்தும் வந்த மற்றஅரசர்களும் பலவகை ரத்னங்களைக் கொண்டுவந்து தர்மராஜாவுக்குக்கொடுத்தனர். தேசங்களும் வனங்களும் மலைகளுமடங்கிய இந்த ஜம்புத்வீபமுழுமையிலும் தர்மராஜனுக்குக் கப்பம் கொடாத அரசன் ஒருவனுமில்லை. அந்த யாகத்திற்கு வாரதமனிதன் ஏழுவருஷங்களிலுமில்லை. பலவகைக் கூட்டங்களும் நிறைந்த அந்த யாகசாலையானது இந்திரஸபைபோல விளங்கிற்று. ராஜாவே! அரசர்கள் யாகத்துக்கு வெகுமதிகளாகக் கொடுத்த பலவகைப் பெருந்தனக்குவியல்களைப்பற்றி நான் சொல்லப் போவதைக் கேளும். மேருமலைக்கும் மந்தரமலைக்குமிடையில் சைலோதையென்னும் நதிக்கரையில் மூங்கில்களின் இனியநிழலை அடுத்து வஸிப்பவர்களும் தனிஆஸனம்முதலிய மரியாதைகளுக்குத்தக்கவர்களுமான கஷர், பிரதரர், தீர்க்கவேணுக்கள், பாரதர், குலிந்தர், தங்கணர், பரதங்கணர்ஆகிய மனிதர்கள், எறும்புகளினால் வளைகளிலிருந்து வெளியிற்கொண்டுவரப்பட்ட பிபீலிகமென்னும் பெயருள்ள சிறந்ததங்கத்தை மரக்காலால் அளக்கும்படி குவியல்களாகக் கொணர்ந்து கொடுத்தனர். கறுத்தவாலும் வெளுத்தவாலுமுள்ள அனேகம் கவரிமான்களையும், இமயமலையின் மலர்களிலிருந்துண்டான மிகுதியான இனியதேனையும், வடகுருதேசத்திலிருந்தும் கைலாஸத்துக்கு வடக்கிலிருந்தும் வந்த மிகச்சிறந்த சக்தியுள்ள மூலிகைகளையும், மஹாத்மாக்களான வ்யூடமால்யர்களென்னும் அரசர்களும் மலைநாட்டரசர்களும் அஜாதசத்ருவுக்குக் கொண்டுவந்து வணங்கி நின்றனர். ராஜாவே! அவர்கள் வாயிலில் தடுக்கப்பட்டு நின்றனர். மனிதர்க்கதிபதியே! இமயமலைக்குப் பின்புறத்திலும் ஸூர்யன் உதயமாகிற மலைச்சாரலிலும் கடற்கரையிலும் லௌஹித்யமென்னும் ஆற்றின்அருகிலும் வஸிப்பவர்களும் கனிகளையும் கிழங்குகளையும் புஜிப்பவர்களும் தோலாடையுடுப்பவர்களுமாகிய இன்னுமனேக கிராதர்கள் உயர்ந்தசந்தனங்களையும் அகில்களையும் சிறந்த சால்வைகளையும் தோல்களையும் ரத்னங்களையும் பொன்களையும் பலவகை வாஸனைத்திரவியங்களையும் கிராதஜாதிப் பெண்களாகிய தாஸிகள் பதினாயிரவரையும் கண்ணுக்கினிய அனேகம்பொருள்களையும் நெடுந்தூரம்செல்லத்தக்க மிருகங்களையும் பறவைகளையும் மலைகளிலிருந்து சேர்க்கப்பட்ட மிகுந்தஒளியுள்ள தங்கத்தையும் கப்

பமாகக் கொண்டுவந்து வாயிலிற்றடுக்கப்பட்டு நின்றனர். ராஜாவே! காபவ்யர், தாதர், தர்வர், சூரர், யமகர், ஔதும்பரர், துர்விபாகர் ஆகிய இவர்கள் வாயிலில் தடுக்கப்பட்டுநின்றனர். காச்மீரர், குமாரர், கௌரகர், ஹம்ஸகர், சிபிகள், திரிகர்த்தர், யௌதேயர், மத்ரகர், வஸாதேயர், மௌலேயர், தாஹர், க்ஷுத்ரகர், மாலவர், சௌண்டிகர், ஔதகர், ஸால்வர், அங்கர், வங்கர், யவனர், கயர் என்னும் உயர்குலத்தோரும் சிறந்தவரும் குற்றமற்றவருமாகிய அரசர்கள் நூற்றுக்கணக்காக வரிசையாக ஆயுதங்களைத் தரித்துக்கொண்டு அஜாதசத்ருவுக்குத் தனத்தைக்கொண்டுவந்து கொடுத்தனர். பாரதரே! வங்கர், களிங்கர், மகதர், தாம்ரலிப்தர், புண்ட்ரகர்என்னுமரசர்கள், தங்கள்தேசங்களிலிருந்துவந்து [1]கௌசிகம், [2]பத்ரோர்ணம் என்னும் பட்டுக்களைத் தர்மராஜனுக்குக் கொடுத்தனர். நுகத்தடிகள்போன்ற தந்தங்களையுடையவையும் பொற்கச்சைகள் கட்டப்பட்டவையும் தாமரைமலரின் நிறமுள்ளவையும் மேலே சித்ரகம்பளங்கள் விரிக்கப்பட்டவையும் மலைகள்போன்றவையும் எக்காலமும் மதஜலம் பெருகுகின்றவையும் காம்யகமென்னும் தடாகத்தின் அருகிலிருப்பவையும் அடக்கமுள்ளவையும் நல்லஜாதியிற் பிறந்தவையும் அலங்காரங்களுள்ளவையுமான ஆயிரம்யானைகளை ஒவ்வொருவனும் கப்பமாகக் கொண்டுவந்து நிற்கும்போது, 'வாயில்விட்டபிறகு போகலாம்' என்று வாயிற்காவற்காரர்களால் சொல்லப்பட்டதனால் அவர்கள் ஸந்தோஷமடையவில்லை. விதேஹர், புண்ட்ரர், கௌலேயர், தாம்ரலிப்தகர், மருகர், காசிகர், தர்த்தர், பௌமேயர், நடநாடகர், கர்நாடர், காம்ஸ்யகுட்டர், பத்மஜாலர், ஸதீநரர், தக்ஷிணதேசத்தார், புளிந்தர், சபரர், தங்கணர், கஷர், பர்ப்பரர், யவனர், கர்க்கரர், ஆபீரகர், பல்லவர், சகர், காரூசர், துபகர், காசிகர்முதலான பல ராஜாக்களும் பலதிசைகளிலிருந்தும் வந்தனர். மற்றுமுள்ள அனேகமஹாத்மாக்களினால அங்கே ரத்னங்கள் கொண்டுவரப்பட்டன. கடலிலுண்டான உயர்ந்தவைடூர்யக்கற்களையும் முத்துக்களையும் வலம்புரிச்சங்கங்களையும் சிறந்தசிப்பிகளையும் ஸிம்ஹளர்கொடுத்தனர். இந்திரனுடைய வேலைக்காரனாகிய சித்ரரதனென்னும் கந்தர்வராஜன் ரத்னச்சேணம் போட்டப்பட்டவையும் கடைக்கண்கள் சிவந்தவையும் வாயுவேகமுள்ளவையுமான நானூறு கறுப்புக்குதிரைகளைக் கொடுத்தான். தும்புருவென்னும் கந்தர்வன் ஸந்தோஷமடைந்து மாவிலைநிறமுள்ளவையும் பொன்மாலைகளணிந்தவையுமான

[1] நாரினாலுண்டானது. [2] பூச்சியினாலுண்டானது.

நூறுகுதிரைகளையளித்தான். கௌரவராஜாவே! ஸமாத்தனென்கிற தேசத்தரசன் அனேகமநூறு சிறந்தயானைகளைக் கொடுத்தான். மத்ஸ்யதேசத்தரசனாகிய விராடனால் பொன்மாலைகளையணிந்த இரண்டாயிரம் மதயானைகள் கப்பங்களாகக் கொடுக்கப்பட்டன. ராஜாவே! பாமஸௌராஷ்டிரமென்னும் தேசத்திலிருந்து வஸுதானனென்னும் அரசன் பொன்மாலைகளையணிந்தவையும் வேகமும் பலமுமுள்ளவையும் இளமைப்பருவத்திலிருப்பவையுமான இரண்டாயிரங்குதிரைகளையும் இருபத்தாறுயானைகளையும் நிரம்பின காணிக்கையாகக் கொண்டுவந்து பாண்டவர்களுக்குக் கொடுத்தான். ராஜாவே! துருபதனால் பதினாலாயிரம் தாஸிகளும் மனைவிகளோடுகூடிய பதினாயிரம் தாஸர்களும் யானைகள் பூட்டினஇருபத்தாறு தேர்களும் தனது முழுராஜ்யமும் யாகத்திற்காகப் பாண்டவர்களுக்கு அளிக்கப்பட்டனர். விருஷ்ணிகுலத்தோனாகிய கிருஷ்ணனும் அர்ஜுனனைக் கௌரவிப்பதற்காகப் பதினாலாயிரம் சிறந்தயானைகளைக் கொடுத்தான். கிருஷ்ணன் அர்ஜுனனுடைய ஆத்மா; அர்ஜுனன் கிருஷ்ணனுடைய ஆத்மா; அர்ஜுனன் எதைச்சொன்னாலும் அதையெல்லாம் கிருஷ்ணன் செய்வானென்பது திண்ணம். தனஞ்சயனுக்காகக் கிருஷ்ணன் ஸ்வர்க்கலோகத்தையும் விட்டுவிடுவான். அவ்வாறே கிருஷ்ணனுக்காகத் தனஞ்சயன் உயிரையுமவிடுவான். சோழராஜனும் பாண்டியராஜனும் மலயம் தர்த்துரமென்னும் மலைகளிலிருந்து பொற்குடங்களில் வைக்கப்பட்ட மணமுள்ள சந்தனக்குழம்புகளையும் சந்தனக்கட்டைகள் அகிற்கட்டைகளின் குவியல்களையும் ஒளியுள்ள முத்துக்களையும் ரத்னங்களையும் பொன்மயமான மெல்லியவஸ்திரங்களையும் கொண்டுவந்து வாயிலில் வழிகிடைக்காமலிருந்தனர். ஸிம்ஹளர்கள் ஸமுத்திரத்திலுண்டான உயர்ந்த வைடூர்யக்கற்களையும் முத்துக்குவியல்களையும் நூற்றுக்கணக்கான விரிப்புக்களையும் அங்கே கொண்டுவந்தனர். ரத்னமயமான உடைகள் போர்த்தவரும் கறுத்தநிறமுள்ளவரும் கடைக்கண்கள் சிவந்தவருமான ஸிம்ஹளர்கள் அந்தக் காணிக்கைகளையெடுத்துக்கொண்டுவந்து வாயிலில் தடுக்கப்பட்டு நின்றனர். பிராமமணர்களும் ஜயிக்கப்பட்ட க்ஷத்ரியர்களும் வைசியர்களும் பணிவிடைசெய்யக்கருதின சூத்ரர்களும் தர்மராஜாவை ஸந்தோஷப்படுத்துவதற்காகக் காணிக்கைகளைக் கொண்டுவந்தனர். மிலேச்சர்களனைவரும் முதல்இடைகடையாகிய எல்லாவருணத்தாரும் யுதிஷ்டிரனிடம் அன்போடும் கௌரவத்தோடும்வந்தனர். பலதேசங்களிலுண்டான பலஜாதியார் வந்திரு

ந்ததனால் இவ்வுலகமே யுதிஷ்டிரனுடையகிருஹத்தில் சேர்க்கப்பட்டது போலிருந்தது. அரசர்களால் எதிரிகளுக்குச் சேர்ப்பிக்கப்பட்ட அளவற்ற பலவகைக்காணிக்கைகளைப் பார்த்தபோது துயரத்தினால் எனக்கு இறப்பதில் எண்ணமுண்டாயிற்று. ராஜாவே! யுதிஷ்டிரன், எவர்களுக்குச் சமைத்தவற்றையும் சமைக்காதவற்றையும் பகுத்துக்கொடுத்தாரோ அந்தப்பாண்டவர்களின் வேலைக்காரர்களைப்பற்றி உமக்குச்சொல்வேன். யானைப்பாகர்களும் குதிரைக்காரர்களுமாக மூன்றுகோடியேபதினாயிரவர். ரதிகர்கள் பத்துக்கோடி. காலாட்களுக்குக்கணக்கில்லை. பசசையாக அளக்கப்படுவதும் பிறகுசமைக்கப்படுவதும் உடனே கொடுக்கப்படுவதுமாயிருந்தது. மற்றோரிடத்தில் சுத்திசெய்வதற்காகப் புண்ணியாகவாசனத்தின்கோஷமேயிருந்தது. யுதிஷ்டிரனுடைய கிருஹத்தில் எல்லாவருணங்களிலும் உண்ணாதவனையும் குடிக்காதவனையும் அலங்காரஞ்செய்துகொள்ளாதவனையும் வெகுமதிக்கப்படாதவனையும் நான்பார்க்கவில்லை. யுதிஷ்டிரனால் காப்பாற்றப்பட்ட ஸ்நாதகர்களும் கிருஹஸ்தர்களும் எண்பத்தெண்ணாயிரவர். ஒவ்வொருவருக்கு முப்பது முப்பது வேலைக்காரிகள். அவர்கள் மிக்கஅன்போடும் திருப்தியோடும் யுதிஷ்டிரனுடைய பகைவர்கள்அழியவேண்டுமென்று பிரார்த்திக்கின்றனர். யுதிஷ்டிரனுடைய கிருஹத்தில் பொற்பாத்திரங்களில்புஜிக்கும் ஊர்த்துவரேதஸ்களான யதிகள் பதினாயிரவர். ராஜாவே! த்ரௌபதி, தான்புஜியாமல் கூனர்கள் குள்ளர்கள்முதலான எல்லாஜனங்களும் உண்டதையும் உண்ணாததையும் கவனித்தாள். பாரதரே! பாஞ்சாலர்கள் ஸம்பந்திகளாயிருப்பதனாலும் அந்தகர்களும் விருஷ்ணிகளும் சிநேகிதர்களாயிருப்பதனாலும் அவ்விருதிறத்தார்மட்டும் தர்மராஜாவுக்குக்[1] கப்பமாகக்கொடுக்கவில்லை.

எழுபத்தோன்பதாவது அத்தியாயம்.

த்யூதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(துரியோதனன்சொல்லியதன்தொடர்ச்சி.)

பூஜிக்கத்தக்கவர்களும் ஸத்யமதவ்ருதவர்களும் சிறந்தகல்வியும் நிரம்பினவிதத்தையுமுள்ளவர்களும் நன்றாகப் பேசுகிறவர்களும் வேதங்களின்முடிவுகண்டு அவப்ருதஸ்நானம் செய்தவர்களும் தைரியமும் அகாரியங்களில் வெட்கமுமுள்ளவர்களும் தர்மத்தில் மன

[1] அவர்கள்பிரீதியினால்கொடுத்தனர்.

முள்ளவர்களும புகழ்பெறறவர்களும ராஜ்யபட்டாபிஷேகமசெய்யபபெற்றவர்களுமான அரசாகளும யுதிஷ்டிரனிடம காததிருந்தின்றனர். வெண்கலததினுற செய்யபபட்ட கறக்குமபாததிரஙகளுடன் அரசர்களினுல் தக்ஷிணைககாகக்கொண்டுவரபபட்ட அனேகபாயிரம் காட்டுபபசுககள ஆஙகாஙகுகாணபபட்டன. பாரதரே! அநதயாகத்தில அரசாகள தாமராஜனைமரியாதை செய்வதறகாக ஊககததுடன் அபிஷேகததிறகுரிய பலவகைபபொருளகளையும் தாமாகவேகொண்டு வநதுகொடுததனா. பாஹ்லீகதேசததரசன பொனனினுலலஙகாரஞ் செய்யபபட்ட ரததததைககொண்டுவநதான். ஸுதக்ஷிணனெனனுமரசன் காமபோஜதேசததிலுள்ள வெள்ளைககுதிரைகளை அதிறபூட்டினுன. சேதிதேசததரசனும மஹாபலசாலியுமான சிசுபாலன் அன்புடன் தோசசையும உயரமான கொடிமரததையும தாருகவே கொணாநது கொடுததான. தெனதேசததரசன கவசததையும, மகததேசததரசன் மாலையையும கிரீடததையும, சிறநதவில்லாளியான வஸுதானனெனபவன அறுபதுவயதுள்ள சிறநதயானையையும, மதஸ்யதேசததரசன் பொன்பாசசிகைகளையும, ஏகலவ்யன் பாதுகையையும, அவநதிதேசததரசன் அபிஷேகததிறகுரிய அனேக தீர்ததஙகளையும, சேகிதானன தூணியையும, காசிராஜன் விலலையும், சல்லியன் பொன்னினுலஅலங்கரிககபபட்டதும உறையில்வைக்கபபட்டதுமான அழகானபிடியுள்ளகததியையும கொடுததனா. பிறகு தௌமயரும் மிகச்சிறநததவமுள்ளவியாஸரும நாரதரையும தேவலரையும அஸிதரையும முன்னிட்டுககொண்டு அபிஷேகஞ்செய்தனா. அநதஅபிஷேகத்திறகு மஹரிஷிகள அன்புடன்வநதிருநதனர். வேதங்களிற கரைகணடவாகளான பாசுராமாமுதலியமறறுமுளள மஹாதமாக்களும மிகுதியாகத தக்ஷிணைகளைக்கொடுக்கும் தர்மராஜாவினிடம ஸபதரிஷிகள தேவலோகததில் தேவேநதிரனிடமவருவதுபோல மநதிரஙகளைச் சொல்லிக்கொண்டு வநதனர். தவறுதபராக்ரமமுள்ள ஸாத்யகி தர்மராஜாவுக்குக் குடைபிடித்தான். பாண்டவாகளாகிய தனஞ்சயனும பீமஸேனனும இரண்டுவிசிறிகளையெடுததுக்கொண்டனர். நகுல ஸஹதேவர்களிருவரும இரண்டு வெண்சாமரங்களை எடுததுக்கொண்டனர். முன்யுகததில பிரம்மதேவர் இநதிரனுக்காக எடுததுககொண்டதான அநதவருணனுடையசங்கத்தைத திருபபாறகடல தர்மராஜாவுக்குக் கொணர்ந்து கொடுத்தது. ஆயிரமபொன்களால விசுவகர்மாவினுல் நன்றுகசசெய்யபபட்டதும உறியில்வைக்கபபட்டதுமான அநதச் சங்கத்தினுல்

கிருஷ்ணன் அபிஷேகஞ்செய்தான். அதனால் எனக்குத் துயரமுண்டாயிற்று. பக்ஷிகள் கீழ்கடலிலிருந்து மேல்கடலுக்கும் தென்கடலுக்கும் சென்றன. வடகடலுக்குமட்டும் செல்லவில்லை. அந்தக் காலத்தில் மங்களகரமான சங்குகளை நூற்றுக்கணக்காக ஊதினர். அவை ஊதப்பட்டுச் சப்திக்கும்போது எனக்குமயிர்சிலிர்த்தது. பராக்கிரமம் குறைந்தவர்களான அரசர்கள் விழுந்தனர். தைர்யமும் பராக்ரமமுமுள்ளவர்களும் ஒருவர்மேல் ஒருவர் அன்புள்ளவர்களுமான திருஷ்டத்யும்னனும் பாண்டவர்களும் ஸாத்யகியும் கிருஷ்ணனுமாகியஎண்மரும் மயக்கமுற்றஅரசர்களையும் என்னையுங்கண்டு நகைத்தனர். ராஜாவே! பிறகு அர்ஜுனன் ஸந்தோஷத்துடன் பொன்கட்டின கொம்புகளோடுகூடிய ஐந்நூறுவிருஷபங்களைப் பிராமணச்ரேஷ்டர்களுக்குத் தானஞ்செய்தான். குந்திபுத்ரனும் ராஜாவுமான யுதிஷ்டிரன், மிகச்சிறந்த பெருமையையடைந்திருந்ததுபோல ரந்திதேவன், நாபாகன், மாந்தாதா, மனு, வேனன்புத்ரனாகியபிருது சக்ரவர்த்தி, பகீரதன், யயாதி, நகுஷன் இவர்கள் யாருமிருந்ததில்லை. இவ்வாறு ஹரிச்சந்திரன்போல ராஜஸூயத்தைச்செய்து யுதிஷ்டிரன்பிரபுவானான் பிரபுவே! பாரதரே! ஹரிச்சந்திரனிடத்திலிருந்ததுபோல் யுதிஷ்டிரனிடமிருக்கும் ராஜ்யலக்ஷ்மியைக்கண்டபிறகு என்உயிர்வாழ்க்கையைச் சிலாக்யமாக எப்படிநினைக்கிறீர்? ராஜாவே! இந்தக்காலமே குருடனால்படைக்கப்பட்டதுபோலத் தாறுமாறாயிருக்கிறது. தாழ்ந்தவர் விருத்தியாகின்றனர். உயர்ந்தவர் குறைகின்றனர். கௌரவரே! இவ்வாறு பார்த்தபிறகு என்னஆராய்ந்துபார்த்தும் நான்ஸுகம்பெறவில்லை. அதனால், இவ்வகையான இளைப்பையும் நிறமாறுதலையும் துயரத்தையும் அடைந்திருக்கிறேன்" என்றான்.

எண்பதாவது அத்தியாயம்.

த்யூதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(துரியோதனனுக்குத் திருதராஷ்டிரன் பாண்டவர்களைப் பகையாமலிருக்கும்படி நியாயம்சொல்லியது.)

த்ருதராஷ்டிரன், "புத்ரனே! நீ முதல்புத்ரன்; எனதுமுதல் பார்யையின்புத்திரன்; பாண்டவர்களைப்பகையாதே; பகைப்பவன் மரணத்துக்குஸமானமான துயரத்தைத் தேடிக்கொள்ளுகிறான். பரதச்ரேஷ்டனே! பிறருடைய கபடத்தையறியாதவனும் நம்மைப்போலவே ஐசுவரியமுள்ளவனும் நமமுடைய மித்திரர்களையே தனக்கும்

மித்திரர்களாக உடையவனும் நம்மைப் பகையாதவனுமாயிருக்கிற யுதிஷ்டிரனை உன்னைபபோன்றவன்பகைபபது எவ்வகை? ராஜாவே! புத்ரனே! குலத்திலும் பராக்ரமததிலும அவனுக்குச்சரியாயிருக்கிற நீ அறியாமையால உன்பிராதாவினுடைய ஐச்வர்யத்திறகு ஏன் ஆசைப்படுகிறாய்? இப்படியிராதே; அடஙகு; வயஸனப்படாதே; பாதச்ரேஷ்டனே! அநதயாகச்சிறப்பை நீவிரும்புகிறாயாயின் அம் மஹாயாகத்தை உனக்கும் ரித்விக்குக்கள செய்விக்கட்டும. அரசர்கள் உனக்கும மிகுதியான திரவியததையும ரத்னங்களையும ஆபரணங்களையும் அன்போடும கௌரவத்தோடும் காணிககையாகக் கொடுபபர். குழநதாய்! அயலானுடையபொருளில ஆசைபபடுவது கெட்டவர்களின்நடை. தனக்குள்ளதில் திருபதியையடைநது தன் தர்மத்தைவிடாமலிருப்பவனெவனோ அவன்தான் எளிதில் விருத்தியாவான். வேண்டினவற்றைக் கறக்கும பூமி வீரனுக்குபபத்னியென்றுசொல்லபபடுகிறது. அதுபோலவே ராஜ்யலக்ஷ்மியும வீரனுடைய பாரியைதான். இவ்விரண்டும பாரஸயகளைபபோன்றவையே. உனக்கும் சக்தியிருக்குமாயின் இநதபபுவனியைஆளவாய். அயலான் பொருளைஅபஹரிபபதுமட்டும சிறிதும்தகாது. வேண்டினவர்கள் விஷயத்தில் அக்ரமத்தைக்கருதுகிறவனுக்கு இமமைமறுமைஇரண்டிலும துயரந்தான். அன்னியருடைய திரவியங்களையடையபபிரவிர்ததியாமலிருப்பதும் தன்கார்யங்களில விடாமுயறசியும ஈட்டினபொருள்களைக்காப்பதுமாகிய இவைதாம பிரபுதவத்தின் அடையாளங்கள். ஆபத்துக்களில் துயரபபடாதவனும செய்வனவறறைத திருநதச் செய்பவனும என்றுமமுயற்சியுள்ளவனும தவறுதலில்லாதவனும மனததையடக்கினவனுமான மனிதன் எககாலமும் க்ஷேமங்களையே பார்பபான். தன்கைகளையே வெட்டுவதுபோல இநதபபாண்டுபுத்ரர்களை நீ வெட்டலாகாது. அநதபபாண்டவாகளும உன்விஷயததில் அபபடியே. உன்பிராதாககளின் அநதத தனததைப்பெறுவதற்காக மித்திரத் துரோஹஞ்செய்யாதே. ராஜாவே! பாண்டுவின்புத்ரர்களைப் பகையாதே. அப்படியே உன்பிராதாக்களான அவர்களுடைய நிரம்பினஐச்வரியத்தையும வெறுக்காதே. குழநதாய்! மித்திரத துரோஹஞ்செய்வதில் பெருமபாவமிருக்கிறது. உனக்கு எவர்கள் கூடஸ்தர்களோ அவர்கள்தாம் அவர்களுக்கும்கூடஸ்தர்கள். பாதச்ரேஷ்டனே! நீயும அநதர்வேதிகையென்னும் யாகசாலையில் திரவியங்களைத்தானஞ்செய்து மனத்திற்கினிய போகங்களையனுபவித்து மங்கையருடன் விளையாடிக் கவலையின்றிச் சாந்தனாயிரு" என்றான்.

எண்பத்தோராவது அத்தியாயம்.

த்யூதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(திருதராஷ்டிரனிடம் துரியோதனன் தன்கருத்தை வற்புறுத்திக்கூறியது.)

அங்ஙனம் கூறியதைக்கேட்ட துரியோதனன் சொல்லுகிறான்:—"எவனுக்குக் கேள்விமட்டும் மிகுதியாயிருந்து இயற்கையறிவில்லாமலிருக்கிறதோ அவன், அகப்பை பக்ஷணங்களின் சுவையை அறியாமலிருப்பதுபோலச் சாஸ்திரங்களின் கருத்தையறிவதில்லை. அல்லது தெரிந்தே என்னைப்பிரமிக்கச்செய்கிறீரோ? நீர் ஓடத்திற கட்டின ஓடம்போலிருக்கிறீர். உமக்கு ஸ்வகார்யத்தில் ஊக்கமில்லையா? அல்லது என்னை நீர்பகைக்கிறீரா? உம்மைக்கட்டளையிடுபவராக அடைந்த இந்தஉமதுபுத்திரர்கள் நிலைபெறார்கள். தனக்குத் தானே நேரிடக்கூடிய விஷயத்தையே நாம்செய்யத்தக்க காரியமாக நீர் எப்போதும்சொல்லுகிறீர். பிறர்புத்திகேட்பவனைத் தலைவனாகப்பெற்றவன் வழிதெரியாமல மயங்குவான். அவன்பின்செல்பவர்கள் சரியானவழியில் செல்வதெவ்வகை? ராஜாவே! முதிர்ந்த அறிவுள்ளவரும் பெரியோரைஅடுத்தவரும ஐம்புலன்களையும கட்டினவருமானநீர தமகாரியங்களைச்செய்யத்தொடங்கின எங்களை மிகவும் பிரமிக்கசெய்கிறீர். உலகநடையைக்காட்டிலும அரசன்நடை வேறென்று பிருஹஸ்பதிசொல்லியிருக்கிறார். அதனால் வேந்தன் ஊக்கத்துடன் எப்போதும தன்லாபத்தையே சிந்திக்கவேண்டும. மஹாராஜாவே! க்ஷத்ரியனுடையதொழில் ஜயத்திலேதானிருக்கிறது. அது தர்மமாயிருந்தாலுமசரி; அதர்மமாயிருந்தாலும்சரி; தன்தொழிலைப்பற்றிய பரீக்ஷையேது? பரதச்ரேஷ்டரே! எதிரிகளினுடைய சிறப்புற்ற ராஜ்யலக்ஷ்மியைப் பெறவிரும்புகிற அரசன் சாட்டையினால் ஸாரதி குதிரைகளை ஓட்டுவதுபோல எதிரிகளை எல்லாத்திசைகளிலும ஓட்டவேண்டும. கபடமாகவோ வெளிப்படையாகவோவுள்ள எந்தஉபாயமானது எதிரியைத் துன்பப்படுத்துமோ அதுதான் அஸ்திரமறிந்தவரின் அஸ்திரம். வெட்டுங்கருவியே அஸ்திரமென்று சொல்லப்படவில்லை. சத்துருவென்பதும மித்திரனென்பதும எழுதிவைத்திருப்பதுமன்று; பட்டயமுமன்று. ராஜாவே! எவன், எவனுக்குத் துன்பத்தையுண்டுபண்ணுகிறானோ அவன் அவனுக்குச் சத்துருவென்று சொல்லப்படுகிறான். திருப்தியடை

யாமலிருப்பதுதான் ஐச்வரியத்திற்குக்காரணம்; அதனால் அதை நான்விரும்புகிறேன். ராஜாவே! விருத்தியாவதற்கு முயற்சிசெய்வது தான் நீதியின் துணிபு. ராஜ்யத்திலும் செல்வத்திலும் எனதென்கிற எண்ணத்தை யாருமசெய்யத்தகாது. முன்கிடைத்ததைப் பிறர் பிறகுஎடுத்துக்கொள்ளுவார்கள். அந்த அரசர்களின்தர்மமென்றே அறிகின்றனா. இந்திரன் துரோகமபண்ணுவதில்லையென்று வாக் குததத்தஞ்செய்து நமுசியென்னுமஅஸுரனுடைய தலையைவெட்டி னன். சத்துருவினிடத்தில் அவ்வகையான ஒழுக்கம எபபோதுமுள்ளதென்று இந்திரனாலேயே நினைக்கபபட்டது. பகையிலலாத அரசன் ஊரைவிட்டுச்செல்லாதபிராமமணன் இவ்விருவரையும பூமி, எலிகளைபபாமபுதினபதுபோலத் தின்றுவிடுகிறது. ராஜாவே! ஒரு மனிதனுக்குப பிறபபினாலேயே பகைவன் இல்லை. எவனுக்கு எவ னோடு தொழிலொன்றாயிருக்கிறதோ அவனுக்கு அவன்பகைவன்; மற்றஜனங்கள பகைவராகார். எவன் சததுருவின்பக்ஷம அபிவிருத் தியாவதை அறிவின்மையினால் கவனியாமல விடுகிறானோ அவனுக்கு அநதச் சத்துருபக்ஷம, சிகித்ஸைசெய்யாமல விடபபடடரோகம போல வேரையறுதது விடுகிறது. பராக்ரமத்தினால மிக்கமேன்மையை யடையும சிறியசத்ருவுங்கூட வேரிலஉண்டானபுற்று மரததைததின் பதுபோல அருகிலிருநதே அரிததுவிடுவான். அஜமீடவமசத்த வரே! பாரதரே! எதிரியின்சிறபபானது உமக்குபபிரியமாயிருக்க லாகாது. இநதநீதியானது புததிமான்கள தலையிலவைததிருக்கும் பாரமாயிருக்கிறது. தன்தேஹத்தின் வளர்சசியையபோலத திரவி யங்கள்விருத்தியாவதை எவன்விரும்புகிறானோ அவன்தான் தன் இனத்தாரில சிறபபையடைகிறான். உடனே மேன்மையைத்தருவது பராக்ரமந்தான். பாண்டவர்களின் ஐசுவரியததைக்காணாமலிருநதால் எனக்குப பிராணஸந்தேஹம உண்டாகாது. ஆதலால், அந்தஐசு வரியததைப் பெறக்கடவேன்; அல்லது யுததத்திலடிபட்டுப படக் கடவேன். ராஜாவே! பாண்டவர்கள் நாளுக்குநாள் மேலாகின்றனர். நம்முடையமேன்மையோ நிலையற்றதாயிருக்கிறது. இந்தநிலைமையி லிருக்கின்ற எனக்கு உயிரினாலாவதென்ன?" என்றான்.

எண்பத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

த்யூதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(சகுனியும் துரியோதனனும் சூதாட்டத்தைப்பற்றி வற்புறுத்திச்சொன்ன தன்மேல் திருதராஷ்டிரன் பாண்டவர்களையழைத்து வரும்படி விதுரரை அனுப்பியது.)

சகுனி துரியோதனனைப்பார்த்து, "ஜயிப்பவரிற்சிறந்தவனே! பாண்டுபுத்திரனான யுதிஷ்டிரனிடத்திலுள்ள எந்தராஜ்யலக்ஷ்மியைக் கண்டு நீ துயரப்படுகிறாயோ அந்தராஜ்யலக்ஷ்மியைச் சூதாட்டத்தினால் நான்வாங்கிவிடுவேன். ராஜாவே! குந்திபுத்ரனான யுதிஷ்டிரனை நீ அழைக்கமாத்திரம் வேண்டும். நான் படைநடுவில் யுத்தஞ்செய்யாமலும் பிராணஸம்சயத்தையடையாமலும் புண்படாமலும் பாச்சிகைகளை இறைத்து, தெரியாதவனான தர்மராஜனை ஜயிப்பதில்ஸமர்த்தன். பாரதனே! எனதுபந்தயங்கள்தாம் விற்களென்றும், காய்கள்தாம் அம்புகளென்றும், சூதாட்டத்தினுடைய ரஹஸ்யந்தான் நாண்கயிறென்றும், காய்களைப்போடும் வகைதான் தேரென்றும் அறி" என்றுசொன்னான். பிறகு துரியோதனன், "வேந்தே! சூதாட்டந்தெரிந்த இந்தச்சகுனி சூதினாலேயே பாண்டவர்களிடமிருந்து ராஜ்யலக்ஷ்மியைவாங்கத் திறமையுள்ளவனாயிருக்கிறான். அதற்கு நீர் அநுமதிகொடுக்கவேண்டும்" என்றான். திருதராஷ்டிரன், "நான் எனதுஸஹோதரனும் மஹாத்மாவுமான விதுரனுடைய சொல்லில் நிற்பவன். அவனுடன்கலந்து இந்தக்காரியத்தின்முடிவைத் தெரிந்துகொள்வேன்" என்றுசொன்னான். துரியோதனன், "ராஜாவே! அந்தவிதுரரும் வியாஸரைவிட அதிகமாகத்தெரிந்தவர்தாம்; ஆனால் வெறுந்தர்மத்தையே சொல்லுவர். அது ஜயத்துக்கு ஸாதகமாகாது. பரதச்ரேஷ்டரே! ஜயம் தர்மத்திற்குமாறானது. ஆதலால், தந்திரமுள்ளவன்தான் ஜயிப்பவன். (வியாஸரும் விதுரருமாகிய) அவர்களிருவரும் (ஜயத்துக்கு) விரோதிகள். நிச்சயபுத்தியுள்ளவிதுரர் உமதுஎண்ணத்தை மாற்றிவிடுவார். கௌரவரே! அவர் பாண்டவர்களின்விஷயத்தில் நன்மைசெய்யஊக்கத்தோடிருப்பதுபோல என் விஷயத்திலில்லை. ஒருமனிதன் பிறர்திறமையையேபற்றித் தன்காரியத்தைஆரம்பிக்கலாகாது. கௌரவரே! காரியங்களில் இருவருடையபுத்தி ஒன்றாயிருப்பதுமில்லை. [1]பயத்தையொதுக்கிக்கொண்டும்

---

[1] 'பயத்திற்கேதுவான காரியங்களைவிலக்கித் தன்னைக்காக்குமதியினன் மழைக்காலத்தில் ஈரப்பாய்போல இருந்தபடியே மடித்துப்போகிறான்' என்பது பழைய உரை.

தன்னைத்தானே காப்பாற்றிக்கொண்டும் மழைக்காலத்தில் நனைந்த ஆலமரம்போலிருப்பவன் கெடான். வியாதிகளும் யமனும் (ஒருவன்) நன்மையையடையுமவரையில் காத்திருப்பதில்லை. தான்சக்தனுயிருப்பதற்குள்ளாகவே நன்மைக்காகுமகாரியங்களைச் செய்யவேண்டும்" என்று சொன்னான். திருதராஷ்டிரன், "புத்திரனே! எப்படியானாலும் பலவான்களோடு விரோதம் எனக்கிஷ்டமாயில்லை. பகையானது மாறுதலையுண்டாக்குகிறது. அதுதான் இரும்பினாற்செய்யப்படாத ஆயுதம். ராஜபுத்திரனே! சண்டையைத் தொடுப்பதும் கரைகடந்துபோவதுமாகிய சூதாட்டமென்னும் அனர்த்தத்தை ஸாதகமென்று நினைக்கிறாய். அந்தச்சூதாட்டம் ஆரம்பிக்கப்படுமாயின் எவ்வகையிலாவது கூர்மையான கத்திகளையும் அம்புகளையும் உண்டாக்கிவிடும்" என்றுசொன்னான். அதற்குத் துரியோதனன், "முன்னோர்களாலும் சூதாட்டத்தின்பழக்கம் செய்யப்பட்டிருக்கிறது. அதில் அபாயமும் யுத்தமும் இருந்திருக்கவில்லை. ஆதலால், இப்போது சகுனிசொல்லும் வார்த்தையை நீர் எடுத்துக்கொள்ளவேண்டும். சீக்கிரத்தில் இங்கொருஸபை செய்யக்கட்டளையிடும். சூதாட்டமானது, ஆடுகிற நமக்கு ஸ்வர்க்கத்திற்குச் சிறந்தமார்க்கம். ஸ்வர்க்கத்திலிருப்பவர்களுக்குங்கூட அந்தஆட்டமே சிறந்தது. ஆதலால், அதற்கு ஒப்பு அதுதான். அந்தச்சூதாட்டத்தைப் பாண்டவர்களுடன்கூட நீர்செய்விக்கக்கடவீர்" என்றுசொன்னான். திருதராஷ்டிரன், "ராஜனே! நீசொன்னசொல் எனக்குப்பிரியமாயில்லை. உனக்கு எதுவிருப்பமோ அதைச்செய்யலாம். இந்தச்சொல்லை நினைத்துப் பிறகு வருத்தப்படுவாய். இப்படிப்பட்டசொல் பின்னால் ஸுகத்தைத்தராதன்றோ? புத்தியும் கல்வியுமுள்ளவனும் நன்றாகப்பார்த்தும் ஆராய்ந்துமிருப்பவனுமாகிய விதுரனாலேயே இவையெல்லாம் அறியப்பட்டன. க்ஷத்திரியர்களுடைய உயிர்களைமாய்க்கும் அந்தப் பெரும்பயம் நம்மால்தடுக்கமுடியாமல்வருகிறது" என்றுசொன்னான். புத்திசாலியான திருதராஷ்டிரமஹாராஜன் இவ்வாறுசொல்லி விதி பெரிதென்றும் கடக்கமுடியாதென்றும் நினைத்து விதியினால்மனமயங்கித் தன் மகன்சொல்லிலகப்பட்டவனாகி, வேலைக்காரர்களைப்பார்த்து, "நீங்களெல்லாரும் ஆயிரம் தூண்களுள்ளதும், பொன்னினாலும் வைடூரியக்கற்களினாலும் விசித்ரமானதும், நூறுவாயில்களுடையதும், ஸ்படிகத்தோரணங்களுள்ளதும், ஒருகுரோசம்நீளமும் அவ்வளவு அகலமுமுள்ளதுமான ஒருசிறந்தஸபையை ஜாக்ரதையோடு விரைவிற்செய்யுங்கள்" என்று உரக்கக்கட்டளையிட்டான். புத்தி

சாலிகளும் வேலையிற்சிறந்தவர்களும் ஜாக்ரதையுள்ளவர்களுமான ஆயிரக்கணக்கான சிற்பவேலைக்காரர்கள் திருதராஷ்டிரன்சொல்லைக் கேட்டவுடன் சிந்திக்காமலும் விரைவாகவும் ஸபையைச்செய்தனர். அந்தச்சபையில் எல்லாப்பொருள்களையும் கொண்டுவந்துசேர்த்தனர். ராஜாவுக்கு நம்பிக்கையான வேலைக்காரர்கள், அனேக ரத்னங்களிழைத்துப் பல்நிறமுள்ளதும் புதிய பொன்ஆஸனங்களுள்ளதுமான அந்த ஸபை விரைவில்முற்றுபபெற்றதைப்பற்றி அரசனிடம் தெரிவித்தனர். பிறகு தெரிந்தவனான திருதராஷ்டிரமஹாராஜன் மந்திரிகளிற் சிறந்தவரான விதுரரைப்பார்த்து, "ராஜகுமாரனான யுதிஷ்டிரனிடம் சென்று, 'இந்தஎன்ஸபை அனேகரதனங்களினால் அழகாகவும் மிக்கவிலைபெற்ற படுக்கைகளும் ஆஸனங்களும் நிரம்பினதாகவுமிருக்கிறது. நீ ஸஹோதரர்களுடன்கூடவந்து இதைப்பார்க்க வேண்டும். இதில் ஸ்நேஹிதர்களுக்குள் ஒருசூதாட்டம் நடக்க வேண்டும்' என்று நான்சொன்னதாகச்சொல்லி அவனைச் சீக்கிரம் இங்கே அழைத்துவா" என்றுசொன்னான். ஜனமேஜயராஜாவே! திருதராஷ்டிரமஹாராஜன் தன்புத்திரனுடைய எண்ணத்தையறிந்து விதியைவெல்லமுடியாதென்றுநினைதது இவ்வாறுசெய்தான். அறிஞரிற் சிறந்தவிதுரர அவ்வாறு அநீதியாகக்கட்டளையிடபபட்டபோது தமதுபிராதாவினுடைய அந்தச்சொல்லை அங்கீகரியாமல், "ராஜாவே! உம்முடைய இந்தக்கட்டளையை நான்ஒபபவில்லை. குலத்திற்குக் கெடுதிவருமென்று பயப்படுகிறேன். இவ்வாறுசெய்யாதீர். உமது புத்திரர்களுக்குள் வேறுபாடும் சண்டையும் நிசசயமாக உண்டாகும். ராஜாவே! இதற்காகவே சூதாட்டததைபபற்றிப் பயபபடுகிறேன்" என்றுசொன்னார். திருதராஷ்டிரன், "விதுரா! விதியானது பிரதிகூலமாகாமலிருக்குமாயின் இந்தக்கலகத்தைபபற்றி எனக்குத் துயரமில்லை. இந்த உலகமனைத்தும பிரம்மாவினால் விதியின்வசத்தில் வைக்கபபட்டுத்தான் நடந்துகொண்டிருக்கிறது. எதுவும் ஸ்வதந்திரமாகஇல்லை. விதுரா! ஆதலால், இபபோதே தர்மராஜாவினிடம சென்று யாராலும் வெல்லமுடியாதவனும் குந்திபுத்திரனுமான அவனை என்கட்டளைப்படி விரைவில் அழைத்துவா" என்றுசொன்னான்.

எண்பத்துமூன்றுவது அத்தியாயம்.

த்யூதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(விதுரரால்அழைக்கப்பட்டபாண்டவர்கள் அஸ்தினு புரம்சென்று ஸபாப்ரவேசம்செய்தது.)

திருதராஷ்டிரமஹாராஜாவினால் வலிந்து கட்டளையிடப்பட்ட விதுரர், உடனே மிக்கவேகமும் பலமுமுள்ளவையும் நன்றாகப்பழக்கப்பட்டவையுமான உயர்ந்தகுதிரைகளினால் புத்திசாலியானபாண்டவர்களிடம்போகப் புறப்பட்டார். மஹாபுத்திசாலியான விதுரர் அந்தவழியைத்தாண்டிப் பிராமணர்களால் பூஜிக்கப்பெற்றுத் தர்மராஜாவின்நகரத்தில் பிரவேசித்தார். தாமாத்மாவான விதுரர் குபேரன் கிருஹத்துக்கொப்பான தர்மராஜருடைய கிருஹத்தையடைந்து தர்மபுத்ரரான யுதிஷ்டிரரிடம்சென்றார். ஸத்தியத்தை விடாதவரும் மஹாத்மாவும் அஜாதசத்ருவுமான தர்மபுத்திரர் அந்தவிதுரரைத் தக்கபடி மரியாதையோடுஅழைத்துத் திருதராஷ்டிரனையும் அவன்பிள்ளைகளையும்பற்றிவிசாரித்து, "விதுரரே! உமக்கு மனமகிழ்ச்சியில்லாமை காணப்படுகிறது. க்ஷேமகாரியத்தோடு வந்திருக்கிறீரா? பிள்ளைகள் கிழவருக்கு அநுகூலர்களாயிருக்கிறார்களா? பிரஜைகள் அடங்கியிருக்கின்றனரா?" என்றுவினவினர். (விதுரர்,) "ராஜாவே! மஹாத்மாவான திருதராஷ்டிரமஹாராஜா தம்புத்ரர்களாலும் குலத்தோராலும்சூழப்பெற்று இந்திரன்போல ஸுகமாகஇருக்கிறார். அந்த மஹாத்மாவானவர் தம்புத்ரர்களுடையகுணங்களால் மாற்றப்பட்டவராய் வ்யஸனத்தைவிட்டுத் தம்மிலேயேஸுகமடைந்து ஸந்தோஷமுற்றிருக்கிறார். கௌரவராஜாவான திருதராஷ்டிரர் முதலில் உன்னுடையக்ஷேமத்தையும் குறைவின்மையையும் விசாரித்து, பிறகு 'புத்ரனே! உன்ஸஹோதரர்களின் இந்தஸபை உன்ஸபைக்குச் சமமான அழகுள்ளதாயிருக்கிறது. நீவந்து பார்க்கவேண்டும். குந்திபுத்ரனே! ஸஹோதரர்களுடன்கூட நீஇந்தச்சபைக்கு வந்து ஸ்நேஹிதர்களுக்குள் சொக்கட்டானாட்டத்தைஆடி மகிழவேண்டும். நீங்கள் எல்லாரும் சேருவதில் நமக்கு விருப்பமிருக்கிறது. கௌரவர்களனைவரும் முன்னமே வந்துசேர்ந்திருக்கின்றனர்' என்று (உனக்குச்சொல்லும்படி) சொன்னார். ராஜாவே! மஹாத்மாவான திருதராஷ்டிரமஹாராஜாவினால் ஏற்படுத்தப்பட்டு அந்தச்சபையில் உட்கார்ந்திருக்கும் மோசக்காரர்களான சூதாட்டக்காரர்களை நீபார்க்

கக்கடவாயென்பதைச்சொல்வதற்காக நான்வந்தேன். இதைநீசெய்வாயாக" என்றுசொன்னார். யுதிஷ்டிரர், "விதுரரே! சூதாட்டத்தில் நமக்குக் கலகம்நிச்சயம். தெரிந்தவனெவன் சூதைவிரும்புவன்? நீர்தாம் எதுசரியெனறுநினைக்கிறீர். நாங்களனைவரும உமதுசொற்படி நடப்பவர்கள்" என்றுசொன்னார். விதுரர், "வித்வானே! சூதானது தீங்குக்குவேரென்று எனக்குத்தெரியும். அதைத்தடுப்பதற்கு நான்முயற்சிசெய்தேன். ஆகிலும, ராஜா என்னை உன்னிடத்திற்கு அனுப்பினார். இதைக்கேட்டபிறகு உனக்கு எதுநன்மையோ அதைச் செய்துகொள்" என்றுசொன்னார். யுதிஷ்டிரர், "விதுரரே! திருதராஷ்டிரமஹாராஜருடைய புத்ரர்களைத்தவிர வேறுஆடத்தக்க சூதர்கள் அங்கே யாரிருக்கிறார்கள்? எவர்களுடன்சேர்ந்து நான்பலமுறை ஆடவேண்டியிருக்கும? அவர்களை எமக்குச்சொல்லும; உம்மைக் கேட்கிறேன்" என்றுகேட்டார். விதுரர், "ராஜாவே! காந்தார தேசத்தரசனுகிய சகுனி எல்லாரையுமமிஞ்சி ஆடுகிறவன்; கைதேர்ந்தவன். காய்களஅவனுக்குவசப்பட்டவை. விவிமசதி, சித்ரஸேனன், ஸத்யவ்ரதன், புருமித்ரன், ஜயன் என்னுமரசர்களும் ஆடுகிறவர்களே" என்றுசொன்னார். யுதிஷ்டிரர், "மிக்க பயங்கரர்களும் மோசமே உபாயமாகவுடையவர்களுமான சூதர்கள அந்தச்சபையில் ஆடுவதற்கு உடகார்ந்திருக்கின்றனர். பிரமமதேவரால் இவ்வுலக மனைத்தும விதியின்வசத்தில் வைக்கப்பட்டிருக்கிறது. ஒன்றும் ஸ்வதந்திரமாயில்லை. எல்லாந்தெரிந்தவரே! திருதராஷ்டிரமஹாராஜா கட்டளையிட்டபிறகு நான் சூதாட்டத்திற்குப்போக விருமபாமலிருக்கவில்லை. புத்ரனுக்குப பிதாவின்மேல பற்று எப்போதும் உள்ளது தானே. விதுரரே! நீர் எனக்கு என்னசொல்லுகிறீரோ அதைச செய்பவனாக இருக்கிறேன். ஜயிக்குந்திறமையுள்ளசகுனி அந்தச் சபையில என்னை அழையாமலிருப்பானாயின் விருப்பமில்லாத நான் அவனுடன் ஆடப்போவதில்லை. அழைத்தபிறகு ஒருபோதும்திருமபேன். இது நான் நெடுநாளாகவைத்துக்கொண்டவிரதம்" என்று சொன்னார். தர்மராஜர் இவ்வாறு விதுரருக்குச்சொல்லி உடனே பிரயாணத்திற்குவேண்டியவற்றிற்கெல்லாம கட்டளையிட்டு ஸபைசேருவதற்குமுதல்நாள் தன் இனத்தாரோடும் வேலைக்காரர்களோடும் ஸ்திரீகளோடுங்கூடத் திரௌபதியை முதன்மையாகவைத்துக்கொண்டு புறப்பட்டார். "சடுதியில்வந்துவிழும் மின்னலானது கண்ணைப்பறிப்பதுபோல விதியானது மதியைப்பறித்துவிடுகிறது. மனிதன் வலைகளினால் கட்டப்பட்டவன்போல விதிக்குவசப்படுகிறான்"

என்றுசொல்லிவிட்டு, வீரரானதர்மராஜா திருதராஷ்டிரன் அவ்வகையாக அழைத்ததைப்பொறுமல் விதுரருடன்கூடப் புறப்பட்டார். பகைவர்களான வீரர்களைக் கொல்லுகிறவரான தர்மராஜர் பாஹ்லீக தேசத்துக்குதிரைகள் பூட்டின ரதத்திலேறி ராஜ்யலக்ஷ்மியால் பிரகாசித்துக்கொண்டு ஸஹோதரர்களோடும் விருதுகளோடும் பிராம்மணர்களைமுன்னிட்டுக்கொண்டு புறப்பட்டார். பிறகு தம்மிடம்வந்த வேலைக்காரர்களை நகரத்தைக்காப்பதற்கு நியமித்தார். ராஜசிரேஷ்டரான ஜனமேஜயரே! உடனே அவர்கள் ராஜாவின்கட்டளையைச்செய்தனர். சிறந்தசக்தியுள்ள தர்மராஜாவானவர் தேரையும் விருதுகளையும் நிறுத்திக்கொண்டு பிராம்மணர்களால் ஸ்வஸ்திவாசனஞ்செய்வித்தபிறகு அரண்மனையிலிருந்து வெளிப்பட்டார். பிராம்மணர்களுக்கும் மற்றவர்களுக்கும் யாதாதானமாக விதிப்படி ரத்னங்களையளித்துச் செல்லத்தொடங்கினர். ஜனமேஜயராஜரே! ஹாரம், கிரீடம்முதலிய எல்லா ஆபரணங்களையும் அணிந்துகொண்டு பொன்னிறமாகவிளங்குகின்ற யுதிஷ்டிரர் எல்லா லக்ஷணங்களுமபொருந்தியதும் ராஜஹம்ஸம்போன்ற வெண்மையானவஸ்திரம் போர்க்கப்பட்டதும் அறுபதுவயதுள்ளதுமாகிய சிறந்த [1]யானையின்மேலேறிக்கொண்டு, பொன்மயமானவேதிகையில் நெய் ஆகுதிசெய்யப்பட்டு ஜ்வலிக்கும்அக்கினிபோல, ராஜலக்ஷ்மியினால் பிரகாசித்தார். அப்போது தர்மராஜாவானவர் உற்சாகமுள்ள மனிதர்களோடும் வாஹனங்களோடும் ரதங்களின்பெருங்கோஷத்தினால் ஆகாயத்தைநிரப்பிக்கொண்டும், ஸூதர்களாலும் மாகதர்களாலும் துதிக்கப்பெற்றவராய்க் கிரணங்களுடன்கூடிய ஸூரியன்செல்வதுபோலப் பெருஞ்சேனையுடன்கூடச் சென்றார். வெண்குடை தலைமேற்பிடிக்கப்பட்டதனால் பௌர்ணமாஸிச் சந்திரன்போல விளங்கினர். பரதச்ரேஷ்டரான தர்மராஜர் பொன்காம்புள்ளவெண்சாமரங்கள் நாற்புறமும் வீசப்பெற்றவராய் வழியில் மனிதர்கள் உண்மையோடுமகிழ்ந்து சொல்லும், 'ஜய! ஜய' என்ற ஆசீர்வாதங்களை முறைப்படிபெற்றுக்கொண்டார். ஜனமேஜயராஜாவே! ராஜாவுக்குப்பின்செல்லும் ஸேனாஜனங்களின் 'ஹல, ஹல' என்ற சப்தம் ஆகாயத்தில் நிரம்பி நின்றது. ஜனமேஜயராஜாவே! பலசாலியானபீமஸேனன் ரதத்திலேறித் தர்மராஜாவுக்கு முன்சென்றான். பரதச்ரேஷ்டரான ஜனமேஜயராஜாவே! அழகுள்ளவர்களாகிய நகுல ஸஹதேவர்களிருவரும்

[1] நகரத்துக்குள் யானைமேலேறிச்சென்று பிறகு ரதமேறி வழியிற் சென்றாரென்று கொள்ளல்வேண்டும்.

மெத்தைபோடப்பட்டும் அலங்காரங்கள்செய்யப்பட்டுமிருந்த இரண்டு தேர்களின்மேலேறிப் பெருஞ்சேனையைமகிழ்வித்துக்கொண்டு ராஜாவுக்கிருபக்கங்களிலும சென்றனர். வீரனும் ஆயுதம்பிடித்தவரிற்சிறந்தவனும் வெண்மையான குதிரைகளுள்ளவனுமாகிய அர்ஜுனன் அக்னிபகவான்கொடுத்த ரதததிலேறிக் காண்டீபத்தையெடுத்துக்கொண்டு பின்சென்றான். ஜனமேஜயராஜாவே! குந்திபுத்ரரானயுதிஷ்டிரர் சேனையின்நடுவிற சென்றார். ஜனமேஜயராஜாவே! அழகான அங்கங்களையுடைய தௌளபதிமுதலிய அரசிகள் வேலைக்காரிகளோடும் விருதுகளோடுங்கூடப் பலவிதமான வாஹனங்களிலேறிப் பெருஞ்சேனையுடன் ராஜாவுக்கு முனசென்றனா. ஜனமேஜயராஜாவே! வழியிற்செல்லுகின்ற பாண்டவாகளின்சேனை, மனிதர்களும் யானைகளும் குதிரைகளும் நிரமபினதும கொடிகளோடுகூடிய உயர்ந்த தோகளுள்ளதும சிறநத கததிகளைத்தரிததது௦ம சங்கங்கள், துந்துபிகள், தாளங்கள், புல்லாங்குழலகள், வீணைகள இவைகளின் முழக்கங்களினல் பெருஞ்சப்தமுள்ளதுமாக விளங்கிற்று. ஆதிகாலத்தில் லங்கையில் வஸித்துக்கொண்டிருநத குபேரன் பெரியஸேனையுடன் மிகசசிறபபாகத தேவாாஜாவான இநதிரனிடம சென்றது போலக் குபேரனுக்கொபபான தர்மாாஜாவும எண்ணமுடியாத பெருமையையுடையதான நிரமபினஸேனையுடன் சென்றார். ஜனமேஜய மஹாராஜாவே! அநதத்தர்மராஜர் தடாகங்களையும நதிகளையும் காடுகளையும சோலைகளையுமதாண்டி நகாததைடைநதார். கௌரவராஜாவான அநதயுதிஷ்டிரர் ஹஸ்திநபுரத்திற்குச் சமீபததில் ஸேனைகளுடன் விடுதியைச் செய்துகொண்டார். க்ஷேமமாயும் மேடுபள்ளமில்லாமலுமிருக்குமிடத்தில் தர்மபுத்திரர் வாஸஞ்செய்தார். ஜனமேஜயராஜாவே! பிறகு விதுரர் வ்யஸனத்தினல தழுதழுத்த குரலோடு தர்மாாஜாவையழைததது, திருதாாஷ்டிரன் செய்யக்கருதின விஷயமெல்லாவற்றையும் நடந்தபடி அவருக்குச்சொன்னர். அவர் சொன்னதைக்கேட்டுத் தர்மாாஜாவானவர், "விதுரரே! என்னையழைத்தது எனக்குப் பொறுக்கவில்லை. எனக்கு விரதமன்றோ இருக்கிறது. உலகத்திலுள்ள பிராம்மணர்களுக்கும் பிரஜைகளுக்கும் எப்போதும் க்ஷேமமுண்டாகக்கடவது" என்றுசொன்னர். அதன் பிறகு திருதாாஷ்டிரனுலும காலத்தினுடையவன்மையினுலும் அழைக்கப்பட்ட தர்மாாஜாவானவர் அஸ்திநபுரத்தில் பிரவேசித்தார். தர்மாாஜாவானவர் அஸ்திநபுரம்சேர்ந்தபிறகு திருதாாஷ்டிரனுடையகிருஹத்திற்குப்போனர். பிரபுவும் தர்மாத்மாவுமான யுதிஷ்டிரர்

திருதராஷ்டிரனையும் பீஷ்மரையும் துரோணரையும் கர்ணனையும் கிருபரையும் அசுவத்தாமாவையும் தகுதிப்படி ஸந்தித்தார். சிறந்த கைகளையுடைய வீரரான தர்மராஜர் பிறகு சோமதத்தனையும் தமது பிராதாவான துரியோதனனையும் சகுனியையும் முன்னமே அங்கு வந்திருந்த அரசர்களையும் வீரனான துச்சாஸனன்முதலிய ஸஹோதரர்களனைவரையும் ஜயத்ரதனையும் மற்றக் கௌரவர்களனைவரையும் ஸந்தித்தார். சிறந்தகைகளையுடைய தர்மராஜர் ஸஹோதரர்களனைவராலும் சூழப்பெற்றுச் சிறந்தபுத்திசாலியான திருதராஷ்டிரமஹாராஜாவினுடைய அந்தப்புரத்திற் பிரவேசித்தார். நக்ஷத்திரங்களாற் சூழப்பெற்ற ரோஹிணியைப்போல மருமக்களால் எப்போதும் சூழப்பட்ட பதிவ்ரதையான காந்தாரியை அங்கேகண்டார். அவர் காந்தாரியை நமஸ்கரித்து, அவளால் ஆசீர்வதிக்கப்பெற்று, வயதுசென்றவனும் அறிவே கண்ணாகவுடையவனும ராஜாவும தந்தையுமான திருதராஷ்டிரனைக்கண்டார். ஜனமேஜயராஜாவே! தர்மபுத்திரரும் பீமஸேனன்முதலான மற்றநாலுபாண்டவர்களும திருதராஷ்டிரமஹாராஜாவினால் உச்சியில் மோக்கப்பெற்றனர். ராஜாவே! காண்பதற்கினிய புருஷச்ரேஷ்டர்களான அந்தப்பாண்டவர்களைக் கண்டதனால் குருவம்சத்தவர்களுக்கு ஸந்தோஷமுண்டாயிற்று. அந்தப்பாண்டவர்கள் திருதராஷ்டிரமஹாராஜாவுடைய அனுமதிபெற்று ரத்னங்கள் நிரம்பின கிருஹங்களில் பிரவேசித்தனர். அங்குவந்தவர்கள் திரௌபதிமுதலான ஸ்திரீகளையும் கண்டனர். ஜ்வலிப்பதுபோலப் பிரகாசிக்கின்ற திரௌபதியின் பெருஞ்செல்வத்தைக்கண்டு திருதராஷ்டிரன்மருமக்கள் மனத்தில் அதிகஸந்தோஷமுள்ளவர்களாக இருக்கவில்லை. பிறகு புருஷச்ரேஷ்டர்களான பாண்டவர்கள் ஸ்திரீகளுடன் தனித்தனியே பேசிச்சென்று தேகப்பயிற்சிமுதலான காரியங்களையும் அலங்காரங்களையும்செய்தபிறகு ஸந்தியாவந்தனம்முதலிய கடமைகளைச்செய்து உயர்ந்த சாந்துகளையணிந்துகொண்டும் சுபத்தைச் சிந்தித்துக்கொண்டும் பிராம்மணர்களால் ஸ்வஸ்திவாசனம்செய்வித்து மனத்திற்கினிமையான உண்வுகளையுண்டு தம்தம்படுக்கையறைகளிற் பிரவேசித்து மங்கையர்களின் கானங்களைக் கேட்டுக்கொண்டு நித்திரை செய்தனர். பெண்கலவியில் கலந்த அந்தப்பாண்டவர்களுக்கு அவ்விரவு ஸுகமாகச்சென்றது. சிரமபரிகாரஞ் செய்துகொண்ட பிறகு வந்திகளால துதிக்கப்பெற்று விடியற்காலத்தில் நித்திரையை விட்டெழுந்தனர். அவர்களனைவரும் இரவுமுழுதும் ஸுகமாயிருந்து காலையில் கடமைகளை முடித்துக்கொண்டு சூதாட்டக்காரர்களால் அழைக்கப்பெற்றவர்களாகி அழகான ஸபையிற் பிரவேசித்தனர்.

எண்பத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

த்யூதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(தர்மபுத்திரருக்கும் சகுனிக்கும் ஸம்வாதம்.)

யுதிஷ்டிரர்முதலான பாண்டவர்கள் அந்தஸபையில் பிரவேசித்து அரசர்களனைவரையும் ஸந்தித்து, பூஜிக்கத்தக்கவர்களைப்பிராயத்துக்குத்தக்கபடி சேர்ந்துபூஜித்து விசித்ரமும உயர்ந்தமெத்தைகளுள்ளவையுமான ஆஸனங்களில் தகுதியின்படி உட்கார்ந்தனர். அந்தஸபையில் பாண்டவர்களும் மற்ற எல்லா அரசர்களும் உட்கார்ந்த பிறகு ஸுபலபுத்ரனான சகுனி யுதிஷ்டிரரைநோக்கி, "ராஜனே! யுதிஷ்டிரனே! ஸபையில் ஆட்டத்துணி விரிக்கப்பட்டிருக்கிறது. எல்லாரும் உன்னை எதிர்பார்த்துக்கொண்டிருக்கிறார்கள். காய்களை உருட்டிவிளையாடுவதற்கு ஸமயம்கொடுக்கவேண்டும்" என்றுசொன்னான். அதற்கு யுதிஷ்டிரர், "ராஜனே! சூதாடுவதானது மோசமும்பாவமுமானது. அதில் க்ஷத்ரியனுக்குரிய பராக்கிரமமில்லை. நிச்சயமானநீதியும் ஒழுங்குமில்லை. நீ ஏன்சூதைப் புகழுகிறாய்? சூதனுடையமோசத்தில் கௌரவத்தையாரும்புகழ்வதில்லை. சகுனியே! கொடியவன்போல இவ்வகையான தப்புவழியால் எம்மைஜயிக்காதே" என்றுசொன்னார். சகுனி, "ஆடுகிறமுறைதெரிந்து காய்களிலுண்டாகும் மாறுதல்களில் சோர்வில்லாமல் கணக்கையும்ஆட்டத்தையும்அறியும் மஹாபுத்திசாலிதான் ராஜ்யகாரியங்களிலும் எதையும்தாங்குவான். குந்திபுத்ரனே! பாச்சிகைகளில் நமதுபந்தயம் பிறரைத்தோற்கச்செய்யும். அதனாலேதான், இதில்குற்றமுண்டாகிறது. ராஜாவே! ஆடுவோம்; பயப்படாதே; பந்தயம்வை; காலதாமதம்செய்யாதே", என்றான்.

யுதிஷ்டிரர், "இவ்வுலகமார்க்கங்களில் எப்போதும் திரிந்துகொண்டிருக்கும் அஸிதரும் தேவலருமாகிய முனிச்ரேஷ்டர்கள், 'சூதர்களுடன் மோசமாகச்செய்யும் சூதாட்டமானது பாவம். யுத்தத்தில் தர்மமாகஜயிப்பதுதான் சிலாக்யமானது. சூதாடுவது சிலாக்கியமன்று. ஆர்யர்கள் மிலேச்சபாஷைபேசார்; மோசஞ்செய்யார். பாவமும் வஞ்சகமுமில்லாதது யுத்தம். அதுதான் ஸத்புருஷர்களுக்குவிரதம்' என்றுசொல்லியிருக்கின்றனர். நாம் கூடியவரையில் பிராம்மணர்களை ரக்ஷிப்பதற்கும் துஷ்டர்களைச்சிக்ஷிப்பதற்கும் முயலுகிறோம். அதுதான் நமக்குத்தனம். சகுனியே! அக்ரமமாகச் சூதா

டிப் பிறரை ஜயிக்காதே. வஞ்சகததினால் ஸுகங்களையும் தனங்களையும் அடைய நான்விரும்புவதில்லை. ஸமர்த்தனை சூதாடுகிறவனுடைய நடை கௌரவிக்கபபடுவதில்லை" என்றுசொன்னார். அதற்குச் சகுனி, "யுதிஷ்டிரா! வேதமோதினவன் [1]வேதமோதாதவரையும், கற்றுணர்நதவன் கற்றுணராதவரையும் ஜயிக்கப்போவது மோசநதான். ஜனங்கள் அதை மோசமென்று கூறுவதில்லை. யுதிஷ்டிரா! அவ்வாறே சூதாட்டததில் கற்றுணர்ந்தவன் கற்றுணராதவரையும், அஸ்தரத்தேர்ச்சியுள்ளவன் அஸ்தரத்தேரசசியில்லாதவனையும, மிகுநதபலமுள்ளவன் பலமகுறைந்தவனையும் ஜயிக்கப்போவதும் மோசநதான். இவ்வாறே எலலாச்செய்கைகளிலுமட தெரிநதவன் தெரியாதவர்களை ஜயிக்கபபோவது மோசநதான். ஜனங்கள் அதை மோசமென்பதில்லை. அப்படி நீ என்னிடமவருவதை மோசமாகநினைப்பாயாயின், உனக்குப பயமிருக்குமாயின், ஆட்டததை விட்டுவிடு" என்றுசொன்னான். யுதிஷ்டிரர், "அரசனே! அழைக்கப்பட்டபிறகு திரும்புவதில்லை. இது நான் வைத்துக்கொண்டிருக்கும் விரதம். விதி பெரிது. விதியின்வசத்தில் நானிருக்கிறேன். இநதச சேர்க்கையில் நான் யாரோடு ஆடவேண்டியிருக்கும்? எனக்கு எதிர்ப்பந்தயம் வைப்பவன் யாரென்று தெரிநதபிறகு ஆட்டம்நடக்கலாம்" என்று சொன்னார். துரியோதனன், "அரசனே! ரத்நங்களையும் தனஙகளையும நான்கொடுபபேன். எனது மாமாவாகிய இநதச்சகுனி எனக்காக ஆடுவான்" என்றான். யுதிஷ்டிரர், "ஒருவனுக்காக மற்றொருவன்ஆடுவது தவறாக எனக்குத் தோன்றுகிறது. தெரிந்தவனே! அதைத் தெரிநதுகொள். அபபடியும் இஷ்டமிருநதால் நடக்கட்டும்" என்றார்.

எண்பத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

த்யூதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(யுதிஷ்டிரருக்கும் சகுனிக்கும் நடந்தஆட்டத்தில் யுதிஷ்டிரர் பொருள்களைத் தோற்றது.)

சூதாட்டம் ஆரம்பிக்கப்படும்போது அவ்வரசர்களனைவரும் திருதராஷ்டிரனை முன்னிட்டுக்கொண்டு அநதச்சபைக்குப் போயினர். ஜனமேஜயரே! பீஷ்மர், துரோணர், கிருபர், சிறநதபுத்திமானான விதுரர் இவர்கள்மட்டும் மனத்தில் அதிகதிருப்தியில்லாமல் திருத

---

[1] இங்கு 'அச்ரோத்ரியாந' என்றபாடங் கொள்ளப்பட்டது.

ராஷ்டிரனை அனுஸரித்தனர். மஹாபராக்ரமசாலிகளும் சிங்கம்போன்ற கழுத்துள்ளவர்களுமாகிய அவர்கள் சிறந்த பலஸிம்மாஸனங்களில் சிலர் இருவர்களாகச் சேர்ந்தும் சிலர் தனித்தும் உட்கார்ந்தனர். ஜனமேஜயராஜாவே! அந்தமஹானுபாவர்களான அரசர்கள்சேர்ந்ததனால் அந்தச்சபையானது தேவர்கள்சேர்ந்த தெய்வலோகம்போல விளங்கிற்று. எல்லாரும் வேதங்கள் தெரிந்தவர்கள். எல்லாரும் சூரர்கள். எல்லாரும் ஒளியுள்ள உருவங்களையுடையவர்கள். ஜனமேஜயமஹாராஜாவே! அவர்கள் வந்தவுடன் சிநேகிதர்களுக்குள் சூதாட்டமானது நடக்கத்தொடங்கிற்று அப்போது யுதிஷ்டிரர், "ராஜாவே! மிக்கவிலைபெற்றதும் கடற்சுழியில் உண்டானதும் என்னுடையஹாரத்தில் முதன்மையானதும் சிறந்த பொற்கட்டினால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும் சிறந்த ஒளியுள்ளதுமாகிய இந்தரத்தினம் எனதுபொருள். மஹாராஜாவே! என்னோடு எதிர்ஆட்டம் ஆடுவதற்குச் சரியான்பந்தயம் உனக்கென்ன இருக்கிறது?" என்றுகேட்க, துரியோதனன், "ரத்தினங்களும் மிக்க அதிகமான தனங்களும் என்னிடத்திலுமிருக்கின்றன; திரவியங்களைப்பற்றி எனக்கு விரோதமில்லை; இந்தஆட்டத்தை ஜயி" என்றுசொன்னான். உடனே பாச்சிகைகளின் உண்மையையறிந்த சகுனி அந்தக்காய்களைக் கையிலெடுத்தான். 'ஜயித்தாய்விட்டது' என்றே யுதிஷ்டிரருக்குச்சொன்னான். யுதிஷ்டிரர், "கொழுத்தவனே! சகுனியே! ஆ ஆ! சூதாட்டத்தில் மோசமாகவே உன்னால் ஜயிக்கப்பட்டேன். இன்னும் இருவரும் பந்தயம்வைத்து ஆடுவோம். ஆயிர [1]நிஷ்கங்கள் நிரம்பின [2]குடங்களும் அழியாத பொன்பொக்கிஷமும் மிகுதியான சிறந்ததங்கமும் என்னிடமிருக்கின்றன. [3]இஃது என்னுடையதனம். இதனைவைத்து நான் உன்னுடன்ஆடுகிறேன்" என்றுசொன்னார். இவ்வாறுசொல்லப்பட்ட சகுனி கௌரவர்களுடைய வம்சத்தை விருத்திசெய்பவரும் பாண்டவர்களில் மூத்தவரும் ஸதயந்தவறுதவருமான தர்மராஜரை நோக்கி 'ஜயித்தாய்விட்டது' என்றேசொன்னான். யுதிஷ்டிரர், "ஆயிரம்தேர்களுக்கு ஸமமானதும், புலித்தோலினால் மூடப்பட்டதும், அசையாததும், அழகானசக்கரங்களும் மற்றஸாமான்களுமுள்ளதும், சதங்கைகளின் மாலைகளினால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும், ஒளியுள்ள

---

1 நூற்றிரட்டிப்பலம்கொண்ட பொன்நாணயம்.

2 'பெட்டிகள்' என்பது பழையவுரை.

3 தொகுதிபற்றி ஒருமையாகக் கூறுகிறார். இங்ஙனம் வருமிடந்தோறுங் கண்டுகொள்க.

தும், மேகமுழக்கம்போலும் கடலொலிபோலும் சப்தமுள்ளதும், நாமேறிவந்ததும், ராஜரதமுமாகிய கொற்றத்தேர் இதோவிருக்கி றது. [1]குரரம் என்னும் பக்ஷிபோல (வெண்மை) நிறமுள்ளவையும் எல்லாத்தேசங்களிலும் பழக்கமுள்ளவையுமான சிறந்த எட்டுக் குதிரைகள் இந்த ரதத்தை இழுக்கின்றன. [2]பூமியில்ஸஞ்சரிக்கும் பிராணிகள் இவற்றின்காலடியிலிருந்து விடுபடமாட்டா. அரசனே! இஃது என்தனம். இதனால நான் உன்னோடு ஆடுவேன்" என்று சொன்னார். இதைக்கேட்டவுடன் தன்னிடத்தில நிச்சயமுள்ள சகுனி வஞ்சகத்தை ஆச்ரயித்து 'ஜயித்ததாய்விட்டது' என்றே யுதிஷ்டிருக் குச்சொன்னான். பிறகு யுதிஷ்டிரா, "இளமைப்பருவத்திலிருப்பவர் களும், பொன்னிறமுள்ளவர்களும், சங்குவளைகளையும் தோள்வளைகளை யும் கழுத்தில் [3]காசுமாலைகளையும் மற்றுமுள்ள மிக்கவிலைபெற்ற ஆப ரணங்களையும் பூமாலைகளையும் அணிந்தவர்களும், உயர்ந்த ஆடைகளை உடுத்துச் சாந்தணிந்து ரத்னங்களையும் பொன்களையும் தரித்தவர்க ளும், அறுபத்துநான்கு கலைகளிலும் தேர்ந்தவர்களும், ஆட்டத்தி லும் பாட்டிலும் ஸமர்த்தர்களுமான நூறுயிரம் தாஸிகள் என்கட் டளையின்படி ஸ்நாதகர்களுக்கும் மந்திரிகளுக்கும் அரசர்களுக்கும் பணிவிடை செய்துகொண்டிருக்கின்றனர். அரசனே! இஃது என் தனம். இதனால் நான் உன்னுடன் ஆடுகிறேன்" என்றுசொன்னார். தன்னுள் நிச்சயமுள்ளசகுனி அதைக்கேட்டு மோசத்தைக் கடைப் பிடித்து, 'ஜயித்ததாயிற்று' என்றே யுதிஷ்டிரருக்குச்சொன்னான். மறு படியும் யுதிஷ்டிரர், "ஸமர்த்தர்களும், அனுகூலர்களும், எப்போதும் உயர்ந்தபோர்வைகளையும் ஆடைகளையும்தரித்தவர்களும், அறிவிலும் புத்தியிலும் சிறந்தவர்களும், ஜிதேந்திரியர்களும், இளமைப்பரு வத்திலிருப்பவர்களும், ஒளியுள்ள குண்டலங்களைத் தரித்தவர்களும், இரவும்பகலும் பாத்திரங்களைக் கையிலெடுத்துக்கொண்டு அதிதிக ளுக்குப் போஜனம் பரிமாறுகிறவர்களுமான தாஸர்கள் நூறுயிரவர், என்னிடத்திலிருக்கின்றனர். வேந்தனே! இஃது என்தனம்; இத னால் நான் உன்னுடன் ஆடுவேன்" என்றுசொன்னார். தன்னுள் நிச்சயமுள்ளசகுனி அதைக்கேட்டு மோசத்தைக் கடைப்பிடித்து 'ஜயித்தாய்விட்டது' என்றே யுதிஷ்டிரருக்குச் சொன்னான். மறு

---

1 'குமுத' என்று பாடங்கொண்டு, 'குமுதம்போல வெண்மையான' என்பது பழையவுரை.

2 எவ்வளவு வேகமுள்ளவற்றையும் இவை பிடித்துவிடும்.

3 மூலத்தில் 'நிஷ்கம்' என்றிருக்கிறது.

படியும் யுதிஷ்டிரர், "ஸுபலபுத்ரனே! பொற்கச்சை கட்டினவை யும், மஸ்தகங்களுக்கு அலங்காரங்கள் செய்யபபட்டவையும், [1]பத்மம் என்னும் சிவப்புப் புள்ளிகளுள்ளவையும், பொன்மாலைகள் பூண்ட வையும், யுத்தங்களிலுள்ள எல்லாக் கோஷங்களையும் பொறுக்கும் படி நன்றாகப் பழக்கபபட்டவையும், கலபைக்கால்கள்போன்ற தந் தங்களும் பெருநதேகங்களுமுள்ளவையுமான ஆயிரம் மதயானைகள் என்னிட மிருக்கின்றன. ஒவ்வொன்றுக்கும எவ்வெட்டுப் பெண் யானைகள் இருக்கின்றன. நீருண்ட மேகங்கள்போன்ற அநதயானைக ளெல்லாம் நகரங்களையே அழித்துவிடும். ராஜாவே! இஃது என் தனம. இதனால் நான் உன்னுடன் ஆடுவேன்" என்றுசொன்னார். இவ்வாறுசொன்ன யுதிஷ்டிரரைபபார்த்து நகைத்துக்கொண்டே ஸுபலன்புத்ரனான சகுனி, 'ஜயிததாய்விட்டது' என்றுசொன்னான். யுதிஷ்டிரர், "பொன்மயமான ஏர்க்கால்களுள்ளவையும், சிறந்தகொடி கள் கட்டினவைய்யும, அடங்கின குதிரைகளோடும விசித்ரயுத்தங்கள் செய்யத்தக்க தேராளிகளோடுங் கூடியவையுமான தேர்கள் ஆயிரம் என்னிடத்திலிருக்கின்றன. அந்தத்தேராளிகளில ஒவ்வொருவனும் ஆயிரமபொன்னுக்கு மேற்பட்ட சமபளமவாங்குகிறவன். அவர்கள் யுத்தஞ்செய்தாலும் செய்யாவிட்டாலும மாஸநதோறும சம்பளம் கொடுக்கப்படும். ராஜாவே! இஃது என்தனம. இதனால் நான் உன் னுடன் ஆடுவேன்" என்றுசொன்னார். மனததில் பகைவைத்தவனும் கெட்டஎண்ணமுள்ளவனுமாகிய சகுனி அவா இவ்வாறு சொன்ன வுடன், 'ஜயித்தாயிற்று' என்றே யுதிஷ்டிரருக்குசசொன்னான். யுதி ஷ்டிரர், "யுததத்தில அாஜுனனால் தோலவியடைந்த சித்ரரதன் என்னும் கந்தர்வன் அர்ஜுனன்மேல ஸநதோஷமடைநது குருவி போலச் சித்திரநிறமுள்ளவையும பொன்மாலைபூண்டவையுமான கந் தர்வலோகததுக் குதிரைகளை அர்ஜுனனுக்கு அன்புடன் அளித் திருக்கிறான். ராஜாவே! இஃது என்தனம. இதனால் நான் உன்னு டன் ஆடுவேன்" என்றுசொன்னார். தன்னுள் நிச்சயமுள்ளசகுனி இதைக்கேட்டு மோசத்தைக் கடைபபிடித்து, 'ஜயித்தாய்விட்டது' என்றே யுதிஷ்டிரருக்குச்சொன்னான். மறுபடியும் யுதிஷ்டிரர், "பதி னாயிரம் சிறநத ரதங்களும் வண்டிகளும் பலவகைக்குதிரைகளும் பூட் டியேயிருக்கின்றன. அப்படியே ஒவ்வொரு வர்ணததிலிருநதும் ஆயி யிரக்கணக்காகப பொறுக்கியெடுக்கப்பட்ட சிறந்த பராக்ரமமுள்ள

[1] மூலத்தில் 'பத்மிநஃ' என்றிருக்கிறது. 'கழுத்திலும் கபோலத்தி லும் தாமரைமலர்போன்ற புள்ளிகளுள்ளவை' என்பது பழையவுரை.

வீரர்கள் எல்லாரும் சேர்ந்திருக்கின்றனர். அவர்கள் பாலைக்குடித்துக்கொண்டும் சம்பா அரிசிச்சோற்றை யுண்டுகொண்டும் இருக்கின்றனர். எல்லாரும் அகன்றமார்புள்ளவர்கள். அவர்கள் அறுபதினாயிரவர். ராஜாவே! இஃது என்தனம். இதனால் நான் உன்னோடு ஆடுவேன்" என்றுசொன்னார். தன்னில் நிச்சயமுள்ளசகுனி இதைக் கேட்டு மோசத்தைக் கடைப்பிடித்து, 'ஜயித்தாய்விட்டது' என்றே யுதிஷ்டிரருக்குச் சொன்னான். யுதிஷ்டிரர், "துரியோதனா! ஒவ்வொன்றிலும் அவ்வைந்து துரோணங்கள் விலைமதிக்கப்படாத சிறந்த ஆணிப்பொன்னடங்கினவையான நானூறுசெம்பு இரும்புப்பாத்திரங்கள் இருக்கின்றன. ராஜாவே! இஃது என்தனம். இதனால் நான் உன்னுடன் ஆடுவேன்" என்றுசொன்னார். தன்னுள் நிச்சயமுள்ளசகுனி இதைக்கேட்டு மோசத்தைக் கடைப்பிடித்து, 'ஜயித்தாய்விட்டது' என்றே யுதிஷ்டிரருக்குச்சொன்னான்.

எண்பத்தாறுவது அத்தியாயம்.

த்யூதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(விதுரர் திருதராஷ்டிரனிடம் சூதாட்டத்தை நிறுத்தச்சொன்னது.)

இவ்வாறு எல்லாப் பொருள்களையும் கொண்டுபோவதாகிய கொடிய சூதாட்டமானது நடத்தப்படும்போது, எல்லாஸந்தேஹங்களையும் விடுவிப்பவராகிய விதுரர் திருதராஷ்டிரனுக்குச் சொல்லலானார்:—"பரதவம்சத்து மஹாராஜாவே! நான் உமக்குச் சொல்லப்போவதை நீர் தெரிந்துகொள்ளும். இறக்கப்போகிறவனுக்கு மருந்து எப்படியோ அப்படியே கேள்வி உமக்குப் பிரியப்படாமலுமிருக்கும். கெடுநினைவுள்ளவனும் பரதவம்சத்தைக் கெடுப்பவனுமாகிய இந்தத் துரியோதனன் முன்னர்ப்பிறந்தபோதே நரிபோல விகாரமானகுரலோடு ஊளையிட்டானன்றோ? இவன் உங்கள்மரணத்துக்கு ஹேதுவாயிருக்கத் தகும். துரியோதனன் வடிவமாக வீட்டுக்குள் நரியிருப்பதை நீர் அன்பினால் அறியவில்லை. எனது நீதியுள்ளசொல்லைக்கேளும். தேனெடுப்பவன் தேன்கிடைத்தபோது தன்விழுகைக்குக் காரணமான மலைச்சரிவைப் பார்ப்பதில்லை; தேனிருக்குமிடத்தில் ஏறி அதிலேயே ஆழ்ந்துபோகிறான்; அதனால், விழவும் விழுகிறான். அப்படியே இந்தத் துரியோதனனும் சூதாட்டமென்னும்தேனில் மயங்கித் தான் விழுவதைப்பற்றி ஆராய்ந்துபார்க்கவில்லை. மஹாரதர்க

ளோடு பகைசெய்வதனால் வரும்கெடுதியை அறியவில்லை. மிகத்தெ ரிந்தவரே! முன்னர் போஜவம்சத்தாருக்குள்ளேயே அஸமஞ்சஸ னென்னும் புத்திரனை நகரத்தோருடைய நன்மைக்காகத் தந்தையே விட்டுவிட்டானென்று எனக்குத்தெரியும். பகைவரைக் கொல்லுகிற வராகிய கிருஷ்ணபகவானால் கம்ஸன் கொல்லப்பட்டபோது அவர்கட் டளையினால் அந்தகர்களும் யாதவர்களும் போஜர்களும்சேர்ந்து கம் ஸனை விட்டுவிட்டனர். அதனால், அந்தக்குலத்தோரனைவரும் அனேக வருஷகாலங்களாக ஸந்தோஷமாயிருக்கின்றனர். அர்ஜுனன் உமது கட்டளையினால் துரியோதனனை அழிக்கட்டும். இந்தப்பாபியையழி ப்பதனால் மற்றக்கௌரவர்கள் ஸுகமாக மகிழ்ந்திருக்கட்டும். ராஜா வே! காக்கையும் நரியுமாகிய துரியோதனனைக்கொடுத்து மயில்க ளும் புலிகளுமாகிய பாண்டவர்களை விலைக்குவாங்கும். துயரக்கட லில் நீர்முழுகவேண்டாம். ஒருகுலத்திற்காக ஒருமனிதனை விட்டு விடவேண்டும். தேசத்திற்காகக் கிராமத்தை விடவேண்டும். தனக் காகப் பூமியையே விட்டுவிடவேண்டும். எல்லாந்தெரிந்தவரும் எல் லாருடைய அபிப்பிராயங்களையும் அறிந்தவரும் சத்துருக்களெல்லா ருக்கும் பயத்தைத் தருபவருமாகிய சுக்கிராசாரியர் ஜம்பாஸுரனை விடவேண்டியதற்காக அஸுரசிரேஷ்டர்களைப் பார்த்து இவ்வாறு சொன்னார். ஒரு ராஜாவானவன் பொன்னை ஈனுகின்ற சிலகாட்டுப் பறவைகளை வீட்டில்கொணர்ந்துவைத்துக்கொண்டு பொன்னாசை யினால் அவற்றைக்கொன்றுவிட்டானாம். வீரரே! பொன்னைவிரும் பின அவ்வரசன் பொன்னையெல்லாம் ஒரேகாலத்தில் அனுபவிக்கும் ஆசையினால் கண்ணில்லாமல் எதிர்காலநிகழ்காலமிரண்டின்லாபங் களையும் உடனேயழித்துவிட்டான். வேந்தரே! ஆதலால், நீரும் அவ னைப்போலவே பொருளாசைகொண்டு பாண்டவர்களுக்குத் துரோ கம் செய்யலாகாது பறவைகளைக்கொன்றபுருஷனைப்போல ஆசை கொண்டநீரும் பின்னால்துயரப்படுவீர். பாரதரே! புஷ்பக்காரன் தோட்டத்தில்அன்புசெய்து (காப்பாற்றி) பூத்தபுஷ்பங்களைமட்டும் எடுத்துக்கொள்ளுவதுபோல நீர் பாண்டவர்களிடம் அன்புவைத்து அப்போதுஅப்போது அவர்கள் பிரியப்பட்டுக்கொடுக்கும் தனங்களை வாங்கிக்கொள்ளும்; தீவைப்பவன் மரங்களைக்கொளுத்துவதுபோல அவர்களை வேரோடுகொளுத்தாதீர்; பிள்ளைகள் மந்திரிகள் ஸேனை களுடன்கூட யமலோகத்திற்குச்செல்லாதீர். பாரதரேறே! ஒன்றுசேர் ந்தபாண்டவர்களுடன் தேவர்களோடுசேர்ந்து நேரேவந்ததேவேந் திரனாயினும் எதிர்நின்று யுத்தஞ்செய்யமுடியுமா? கலகத்திற்கு

ம்வரானசூதானது பெருமைகோடுமைக்குக்காரணமாக ஒருவர்க்கொரு வர் பகையையழைக்கிறது. திருதராஷ்டிரபுத்திரனாகிய இந்தத்துரி யோதனன் அந்தசூதாட்டத்தையடைந்து கொடிய துவேஷத்தை யுண்டாக்குகிறான். துரியோதனன்செய்த்பிழையினால் பிரதீபவம்சத் திற்பிறந்தவரும் சந்தனுவம்சத்திறபிறந்தவரும் பீமஸேனவம்சத்திற் பிறந்தவருமாகிய கௌரவர்களனைவரும் பாஹ்லீகர்களுடன்கூடத் துயரத்தையடையப்போகின்றனர். விருஷபம் கொழுப்பினால் தன் கொம்பைத் தானேயொடித்துக்கொள்வதுபோல இந்ததுரியோத னன் கர்வத்தினால்க்ஷேமத்தையும் ராஜ்யத்தையும் இழந்துவிடுகிறான். ராஜாவே! வீரனும் சிறந்தபுத்தியுள்ளவனுமாகியஒருவன் தன்னறி வைவிட்டுப பிறன்மனததைஒத்துபபோவானாயின் அவன் சிறுவனானா மாலுமியோடுகூடிய கபபலிலேறினவன் கடலில்மூழ்குவதுபோலக் கொடுந்துயரத்திலமூழ்குவான். துரியோதனன் பாண்டவனுடன் பந்தயம்போடுகிறான். இவன்ஜயிக்கிறானென்று நீர் அதில்பிரியப படுகிறீர். அதிகவிளையாட்டு சண்டையாகமுடியும். அதனால் மனி தர்களுக்குக் கேடுநேரிடும். நன்றாகநடத்தப்படும் உமதுசூதாட்ட மானது தலைகீழாகப்பயனைத்தரும். மந்திராலோசனை அடியாக மனத் தைக்கட்டுவது மேலானது. உமமுடையபுத்திரனாகிய யுதிஷ்டிர னுடன்நேரும் இந்தக்கலகத்தைபபற்றி நீர் நினையாமலே ஒப்புக் கொண்டிருக்கிறீர். பிரதீபவம்சத்தவரும் சந்தனுவம்சத்தவருமான அரசர்காள்! இந்தக்கௌரவர்களின்ஸபையில இந்தநீதிவாக்கியத் தைக்கேளுங்கள். புத்தியில்லாதவனையனுஸரிப்பதனால் ஜ்வலிக்கின்ற கொடியதீயில்விழாதீர்கள். சொக்கட்டான்காய்களின்மயக்கத்தினால மூடப்பட்டபாண்டுபுத்திரனாகிய தர்மராஜாவும் விருகோதரனும் ஸவ்ய ஸாசியும் நகுலஸஹதேவர்களும் கோபத்தையடக்காமற்போவாரா யின் அந்தப்பெருங்கலகத்தில உங்களுக்குத் [1]தீவுபோலிருப்பவன் யாவன்? மஹாராஜாவே! இந்தத்யூதமாடுவதற்குமுன்னமே மனத்தில விரும்பக்கூடிய தனங்களெல்லாவற்றிற்கும் நீர் இருப்பிடமாயிருக் கிறீர். அதிகதனமுள்ளபாண்டவர்களை ஜயித்தால் அந்தத்தனம உம க்குஎன்னஆகும்? இப்போது பாண்டவர்களையடையும் சகுனியி னுடையஆட்டத்தை நாம்அறிவோம். பர்வதராஜாவானசகுனி சூதி லுள்ளசூதையறிந்திருக்கிறான். சகுனி எங்கிருந்துவந்தானோ அங் கே போகட்டும். பாரதரே! பாண்டவர்களைச் சண்டைமூட்டாதீர்" என்றார்.

[1] கடல்நடுவில்தீவுபோல ஆதாரவாயிருப்பவனென்பதுபொருள்.

எண்பத்தேழாவது அத்தியாயம்.

த்யூதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(துரியோதனன் விதுரரைநிந்தித்ததும், அவர் அவனுக்கு ஹிதமுரைத்ததும்.)

துரியோதனன், "விதுரரே! நீர் எப்போதும் திருதராஷ்டிரன்புத்திரர்களை இகழ்ந்து பிறர்புகழையே புகழ்கிறீர். விதுரரே! உமக்கு யாரிடத்தில் அன்பிருக்கிறதென்பது எங்களுக்குத்தெரியும். எங்களைச் சிறுவர்களைப்போலவே எப்போதும் தாழ்வாகப்பேசுகிறீர். அப்படிப்பட்டமனிதன் வேறிடத்தில்விருப்பமுள்ளவனென்று அறியத்தக்கவன். அதற்குததக்கபடிதான் இகழ்ச்சியையும புகழ்ச்சியையும்செய்கிறான். அவனவன்நாவே அவனவன்உள்ளத்திலிருப்பதை வெளியிடுகிறது. உமதுமனம் விரோதமாயிருப்பதை நாங்கள் அறிந்திருக்கிறோம். அரவத்தைமடியில்வைத்ததுபோலிருக்கிறீர்; பூனைபோல வளர்ப்பவனையேகெடுக்கிறீர். ஸ்வாமித்ரோஹம்செய்யும்உமமை மிக்கபாவியென்று யாரும்சொலவதில்லை. விதுரரே! அதனாலேதான் நீர்பாவத்திற்கஞ்சவில்லையோ? விதுரரே! பகைவர்களை ஜயித்துப் பெரியலாபத்தைப்பெற்றிருக்கிறோம். இனி எங்களைப்பார்த்துக் கடுஞ்சொற்களைச்சொல்லாதீர். நீர் எங்களபகைவர்களோடுசேர்க்கையில் விருப்பமுள்ளவர்; எங்கள்சேர்க்கையில் வெறுப்பைஅடைகிறீர். தகாதசொல்லைச்சொல்லுகிறமனிதன் சத்ருவாகிறான். அவன்சத்ருக்களைத்துதிக்கும்போது, அவர்களின்ரஹஸ்யங்களை மறைத்துவிடுகிறான். வெட்கமற்றவரே! பாண்டவர்களைச்சார்ந்துகொண்டு ஏன் பீடிக்கிறீர்? நீர் எதைஎண்ணுகிறீரோ அதைத்தான் இப்போது பேசுகிறீர். எங்களை அவமதிக்காதீர். உம்முடையமனததை நாங்களறிவோம். பெரியோர்களிடமிருந்து நல்லறிவைக்கற்றுக்கொள்ளும். விதுரரே! நன்றாகஸம்பாதிககபபட்டபுகழைக காபபாற்றிக்கொள்ளும். அயலார்காரியங்களில் நீர் பிரவிருத்திக்கவேண்டாம். விதுரரே! நீர், 'நானே அதிகாரி' என்றுநினைத்துக்கொள்ளாதீர். எப்போதும் எங்களைபபார்த்துக் கொடுஞ்சொற்களைச்சொல்லாதீர். விதுரரே! எனக்கு எதுநன்மையென்று உமமை நான்கேட்கவில்லை. விதுரரே! உமக்குக்ஷேமமுண்டாகட்டும். பொறுத்தவர்களை நீர் துன்பபபடுத்தவேண்டாம். கட்டளையிடுகிறவன் ஒருவன்தான்; மற்றொருவன் கட்டளையிடுகிறவனில்லை. அந்தக்கட்டளையிடுகிறவன் மனிதன்கர்ப்பத்திலிருக்கும்போதே கட்டளையிடுகிறான். ஜலமானது பள்ளத்தாக்

கிணுவிழுக்கப்படுவதுபோல அவனுடையகட்டளையினல் மனிதன் இழுக்கப்படுகிருன். நான் எப்படிக்கட்டளையிடப்பட்டிருக்கிறேனே அப்படி இருக்கிறேன். தலையினல் மலையைஉடைக்கிறவனும் பாம்பைப புசிப்பிக்கிறவனும் எவனே அவனுக்கு அவன்புத்திதான்காரியங்களில்கட்டளையிடுகிறது. எவன்வலிந்துகட்டளையிடுகிருனே அவன் அந்தக்கட்டளையினலேயே தனக்குச் சத்ருவைத்தேடுகிருன். ஸ்நேஹத்தை விடாமலிருப்பவனைத் தெரியாத்வன் அலக்ஷியஞ்செய்கிருன். பரதவம்சத்தவரே! [1]எவன் கர்ப்பூரத்தை முதலில்கொளுத்தி வெகுநேரம் கவனியாமலிருக்கிருனே அவன் அதில் மிஞ்சிய சாம்பலைக்கூட ஒருகாலும் அடையான். விதுரரே! எதிரிகளின்பக்கத்திற் சேர்ந்து பகைப்பவனுகிய வேண்டாதமனிதனை ஸமீபத்தில வைத்துக்கொள்ளாமலிருப்பது முக்கியம். விதுரரே! ஆதலால், உமக்கு எங்கே விருப்பமிருக்கிறதோ அங்கேபோகலாம். கெட்டநடையுள்ள ஸ்திரீயானவள் மிகவும் நல்லவார்த்தை சொல்லப்பட்டாலும் விட்டேவிடுவாள்" என்றுசொன்னன்.

விதுரர், "[2]இவ்வளவினலேயே ஒருமனிதனை எவர்கள் விடுகிருர்களோ அவர்களின்நட்பு முடிவுள்ளது. மஹாராஜனே! சொல்லு. அரசர்களுடைய உள்ளங்கள் கலங்கியேயிருக்கின்றன. அவர்கள் இன்சொல்லைக்கொடுத்து உலக்கைகளால் இடிப்பவர். மிகக் குறைந்தபுத்தியுள்ள ராஜபுத்திரனே! நீ உன்னைச் சிறுவனல்லாதவனுகவும் என்னைச் சிறுவனுகவும் நினைக்கிருய். எவன் ஒருமனிதனை ஸ்நேஹத்தில் வைத்துக்கொண்டு பிறகு அவனையேதூஷிக்கிருனே அவன்தான் சிறுவன். வேதமோதின பிராமணன்வீட்டில் கெட்டுப்போனபெண் எப்படியோ அப்படியே கெட்டபுத்தியானது நன்மையைத்தராது. சிறுபெண்ணுக்கு அறுபதுவயதான கணவன் எப்படியோ அப்படியே பரதசிரேஷ்டனுன உனக்கு நல்லதைச்சொல்லுகிறவன் வேண்டியிரான். அரசனே! ஆதலால் உன்மனத்திற்கினியதையே நீ விரும்புவையாயின், மாதர், பித்தர், முடவர்முதலியவர்களிடத்தில் நன்மையும் தீமையுமான எல்லாக் காரியங்களையும் பற்றிக் கேட்கக்கடவாய். இவ்வுலகத்தில் இன்சொற்சொல்லும் பாபியானமனிதன் எப்போதும் கிடைப்பான். இன்னுதது நன்மைபயப்

---

1 நிந்தித்தவன் உடனே பரிஹாரம் செய்யாவிடில் பழையஸ்நேஹம் எவ்வளவும் நில்லாது என்பது கருத்து.

2 திருதராஷ்டிரனைப்பார்த்துச்சொன்னதாகப் பழையவுரை அபிப்பிராயப்படுகிறது.

பதுமானசொல்லை உரைப்பவனும் கேட்பவனும் கிடைப்பது அரிது. எவன் தர்மத்தையே தலைமையாகக்கொண்டு தன்ராஜாவின் விருப்பையும் வெறுப்பையும் கவனியாமல் இன்னாதவையாயினும் நன்மை பயப்பனவற்றையே உரைக்கிறானோ அவன்தான அரசனுக்குத் துணைவன். மஹாராஜாவே! வியாதியினாலுண்டாகாமல கடுமையினாலுண்டானதும் கூர்மையானதும் வெப்பமானதும கீர்த்தியை அழிப்பதும் கொடியதும் நாற்றமுள்ளதும் ஸத்புருஷர்கள் அடக்கிவிடுவதும் அயோக்யர்கள் அடக்காததுமான அதை நீ [1]அடக்கிவிட்டுச் சாந்தனாக இரு. திருதராஷ்டிரமஹாராஜாவுக்கும் அவர் புத்ரர்களுக்கும் புகழும செல்வமும நீடூழிகாலமிருப்பதை நானவிரும்புகிறேன். ஆதலால், உனக்கு அஃது இருக்கவேண்டும. உனககு ஒருவநதனம். எனக்கும [2]பிராமணர்கள் க்ஷேமததைக் கொடுக்கக்கடவர். பார்வையில் விஷமுள்ளஸாபபங்களைத் தெரிநதவன் கோபமூட்டமாட்டான். கௌரவனே! நான் உனக்கு இதைததான் தொடர்சசியாகச் சொல்லுகிறேன்" என்றுசொன்னார்.

எண்பத்தெட்டாவது அத்தியாயம்.

த்யூதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(ஆட்டத்தில் தர்மபுத்ரர் எல்லாப்பொருள்களையும் தோற்றபிறது ஸஹோதரர்களையும் தம்மையும் திரௌபதியையும் தோற்றது.)

சகுனி, "யுதிஷ்டிரா! பாண்டவர்களுடைய மிகுதியான தனங்களைத தோற்றாய். குந்திபுத்ரனே! தோறகாத திரவியம் உனக்கு ஏதாவதிருக்குமானால சொல்" என்றுகேட்டான். தர்மபுத்திரர், "ஸௌபலபுத்திரனே! என்னுடையதனம எண்ணமுடியாது. அஃது எனக்குத்தெரியும. சகுனியே! நீ தனத்தைபபற்றி ஏன்கேட்கிறாய்? [3]அயுதம, [4]பரயுதம, [5]சங்கு, [6]பதமம, [7]அர்பபுதம, [8]கர்வம, [9]சஙகம், [10]நிகர்வம, [11]மஹாபத்மம, [12]மதயம, [13]பரார்த்தம் என்னும கோடி ஸங்கியைகளும அதற்கு மேறபட்டவையும பநதயமவைக்கலாம். ராஜாவே! இஃது என்னுடையதனம். இதனால நான் உன்னுடன்

---

1 மூலத்தில் 'பேயம்' எனறிருக்கிறது; பேயம்=குடிக்கத்தக்கது.

2 பிராமணர்சீர்வசனம் வேண்டுமேயன்றி உன்விருப்பம் வேண்டாம் என்பது கருத்து.

3 பதினாயிரம்; 4 பத்துலக்ஷம; 5 பத்துலக்ஷம்கோடி; 6 நூறுகோடி; 7 பத்துக்கோடி; 8 ஆயிரங்கோடி; 9 லக்ஷமகோடி; 10 பதினாயிரமகோடி; 11 நூறுலக்ஷங்கோடி; 12 பதினாயிரலக்ஷங்கோடி; 13 லக்ஷலக்ஷங்கோடி.

ஆடுவேன்" என்றுசொன்னார். தன்னுள நிச்சயமுள்ளவனான சகுனி இதைக்கேட்டு மோசத்தைக் கடைபிடித்து, 'ஜயித்தாயிற்று' என்றே யுதிஷ்டிரருக்குச்சொன்னான். யுதிஷ்டிரர், "சகுனியே! பசுக்கள்நிரம்பின் மந்தைகளும் குதிரைக்கூட்டமும் எண்ணிறந்த வெள்ளாடுகளும் செம்மறியாடுகளின் கூட்டமும் ஸிந்துநதிக்குக் கிழக்கே பர்ணாசியென்னும் நதியின்கரையில் இருக்கின்றன. அவையெல்லாம் என்னுடைய தனங்கள். அதனால் நான் உன்னுடன் ஆடுவேன்" என்று சொன்னார். தன்னுள நிச்சயமுள்ளசகுனி அதைக்கேட்டு மோசத்தைக் கடைபிடித்து, 'ஜயித்தாயிற்று' என்றே யுதிஷ்டிரருக்குச் சொன்னான். யுதிஷ்டிரர், "அரசனே! நகரமும் தேசமும் பூமியனைத்தும் பிராமணரல்லாதவர்களுடைய தனங்களும் பிராமணரல்லாத மனிதர்களுந்தாம் எனக்கு மிச்சமுள்ளபொருள்கள். ராஜாவே! இதுதான் என்தனம். இதனால் நான் உன்னுடனாடுவேன்" என்று சொன்னார். தன்னுள நிச்சயமுள்ளசகுனி இதைக்கேட்டு மோசத்தைக் கடைபிடித்து 'ஜயித்தாயிற்று' என்றே யுதிஷ்டிரருக்குச் சொன்னான். யுதிஷ்டிரர், "ராஜனே! இந்த ராஜகுமாரர்கள் எவற்றினால் அலங்கரிக்கப்பட்டு விளங்குகின்றனரோ இந்தக்குண்டலங்கள் கண்டிகள் முதலான ராஜாபரணங்களனைத்தும் எனதுதனம். அரசனே! இவைகளால் நான் உன்னோடு ஆடுவேன்" என்றுசொன்னார். தன்னுள் நிச்சயமுள்ளசகுனி இதைக்கேட்டு மோசத்தைக் கடைப்பிடித்து, 'ஜயித்தாயிற்று' என்று யுதிஷ்டிரருக்குச்சொன்னான். யுதிஷ்டிரர், "கறுத்தவனும் இளவயதிலிருப்பவனும் சிவந்தகண்களும் ஸிம்மம்போன்ற தோள்களும் நீண்டகைகளுமுள்ளவனுமாகிய நகுலனொருவனே எனக்குப்பந்தயம். இவன் எனதுதனமென்றறி" என்று சொன்னார். சகுனி, "ராஜனே! யுதிஷ்டிரனே! உனக்கன்பனும் ராஜகுமாரனுமான நகுலன் எங்கள்வசமாய்விட்டான். இன்னும் யாரை வைத்து ஆடுகிறாய்" என்றுசொல்லி அந்தக்காய்களை மறுபடியும் ஆடினான். 'ஜயித்தாயிற்று' என்றே யுதிஷ்டிரருக்குச்சொன்னான். யுதிஷ்டிரர், "இந்தஸஹதேவன் தர்மங்களை உபதேசிப்பவன். இவ்வுலகத்தில் பண்டிதனென்று பெயர்பெற்றவன். என் அன்பனாகிய இந்தராஜகுமாரன் பந்தயத்துக்குத் தகாதவனானாலும் இவனை வேண்டாதவனைப்போலப் பந்தயம்வைத்தாடுகிறேன்" என்றுசொன்னார். தன்னுள் நிச்சயமுள்ளசகுனி இதைக்கேட்டு மோசத்தைக் கடைப்பிடித்து, 'ஜயித்தாயிற்று' என்றே யுதிஷ்டிரருக்குச்சொல்லி, "ஓ! ராஜனே! மாத்ரிபுத்ரர்கள் உனக்கு அன்பர்கள். இவர்கள் என்னால்

ஜயிக்கப்பட்டனர். பீமஸேனனும தனஞ்சயனும் உனக்குமேற்பட்டவரென்று நான் நினைக்கிறேன்" என்றுசொன்னான். யுதிஷ்டிரர், "மூடா! எங்களுடையநீதியை நீ பார்க்கவில்லை. நீ பாபம்செய்கிறாய். ஒத்தமனமுள்ள எங்களுக்குள் மித்திரபேதஞ்செய்யக் கருதுகிறாயன்றோ?" என்றுசொன்னார். சகுனி, "தனமதமுள்ளவன் பள்ளத்தில்விழுகிறான்; ஜாகரதையில்லாமல் ஸ்தாவரம்போலாகிறான். ராஜாவே! பாதச்ரேஷ்டனே! நீ மூத்தவனும் சிறந்தவனுமாயிருக்கிறாய்; உனக்கு நமஸ்காரம். யுதிஷ்டிரனே! [1]சூதாடுகிறவர்கள் ஆடும்போது வரம்புகடந்தவர்கள்போலப பிதற்றுவன, கனவிலாவது விழிததுக்கொண்டிருக்கையிலாவது காணாதவைகளதாம" என்று சொன்னான். யுதிஷ்டிரர், "சகுனியே! யுத்தததில் கபபல்போல எங்களைக் கரைசேர்பபவனும பகைவரைஜயிப்பவனும பராக்ரமசாலியும உலகத்திலொபபற்ற வீரனும ராஜகுமாரனுமாகிய அர்ஜுனன் பநதயத்துக்குத் தகாதவனாயினும அவனைவைத்து ஆடுகிறேன்" என்றுசொன்னார். தன்னுள் நிச்சயமுள்ளசகுனி இதைக்கேட்டு மோசததைக் கடைப்பிடிதது, 'ஜயித்தாயிற்று' என்றே யுதிஷ்டிரருக்குசசொல்லி, "ராஜாவே! பாண்டவனே! பாண்டவர்களுள் சிறநதவில்லாளியாகிய இநத ஸவ்யஸாசியையும் நான் ஜயித்துவிட்டேன். இனி உனக்கனபனான பீமனைவைத்தாடு. ஆட்டத்திற்குப் பந்தயமாக ஒருவன்தான் மிசசமிருக்கிறான்" என்றும் சொன்னான். யுதிஷ்டிரர், "ராஜாவே! எங்களுக்குததலைவனும் யுத்தத்தில் எங்களைநடததுகிறவனும் இந்திரனைபபோல அஸுரர்களுக்கு ஒபபற்ற சத்ருவும் குறுக்கானபார்வையும் வளைநதபுருவங்களும ஸிம்மம்போன்ற தோள்களுமுள்ளவனும எபபோதும் அவமதிபபைப் பொறுதவனும மஹாத்மாவும் தேகவன்மையில் தனக்கொபபற்றவனும் இவவுலகில் கதை பிடித்தவர்களுள் முதன்மையானவனும் பகைவரைத் தொலைபபவனும் ராஜகுமாரனுமான அநதப்பீமஸேனன் பந்தயத்துக்குத் தகாதவனாயினும அவனைவைத்தாடுகிறேன்" என்று சொன்னார். தன்னுள நிச்சயமுள்ளசகுனி இதைக்கேட்டு மோசத்தைக் கடைபபிடிதது, 'ஜயித்தாயிற்று' என்றே யுதிஷ்டிரருக்குச் சொல்லி, "குநதிபுத்ரனே! அதிகதிரவியங்களையும ஸஹோதரர்களையும் யானைகளையும் குதிரைகளையும் தோற்றாய். தோலாததிரவியம் ஏதாவது உனக்கிருக்குமானால் சொலலு" என்று கேட்டான். யுதிஷ்டிரர், "என்ஸஹோதரர்கள் எல்லாரிலும் நான் சிறந்தவன்; அவர்க

[1] ஆட்டத்திற் பேசினதற்காகக் கோபிக்கவேண்டாம் என்பது கருத்து.

ளுக்கன்பன். நான் ஜயிக்கப்பட்டு என்னை நிர்ப்பந்தப்படுத்தினால் நானே ஊழியஞ்செய்வேன்" என்றுசொன்னார். தன்னுள் நிச்சய முள்ளசகுனி இதைக்கேட்டு மோசத்தைக் கடைப்பிடித்து, 'ஜயித் தாயிற்று' என்றே யுதிஷ்டிரருக்குச்சொல்லி, "ராஜாவே! உன்னை நீதோற்றது மிகப்பாவமானது. மற்றத் தனமிருக்கும்போது தன் னைத்தோற்பது பாவம்" என்றும் சொன்னான். சூதாடு கருவிகளைத் தெரிந்த சகுனி இவ்வாறுசொல்லி லோகவீரர்களாகிய அவர்களெல் லாரும் தன்பந்தயத்திலகப்பட்டிருப்பதைத் தனித்தனியே ராஜாக்க ளுக்குச்சொல்லி வென்றான்.

(பிறகு) சகுனி, "வேந்தனே! நீ தோலாதபந்தயம் ஒன்றிருக்கி றது; அதாவது உனதுமனைவி; பாஞ்சாலராஜன்புத்ரியான கிருஷ்ணை யைப் பந்தயத்திலவை, அவளால் மறுபடியும் உன்னை மீட்டுக்கொள்" என்றுசொன்னான். யுதிஷ்டிரர், "ஸுபலபுத்திரனே! அரசனே! குறுமையும் நெடுமையுமல்லாமலும் இளைத்திராமலும் அதிகச் சிவப் பில்லாமலுமிருப்பவளும், கறுத்தும் சுருண்டுமிருக்கும் கூந்தல்களை யுடையவளும், சரத்காலத்திய தாமரையிதழ்போன்ற கண்களையுடை யவளும், சரத்காலத்துத் தாமரைபோன்ற மணமுள்ளவளும், சரத் காலத்துத் தாமரைமலரணிந்தவளும், அழகிலும் தயையிலும் ஒளியி லும் நலவொழுக்கத்திலும் லக்ஷ்மிக்கொப்பானவளும், புருஷர்கள் விரும்பத்தக்கவளும், எல்லா நற்குணங்களும் நிரம்பினவளும், அனு கூலமானவளும், இன்சொல்லே சொல்லுகிறவளும், அறம்பொருளின் பமென்னும் மூன்றுபுருஷார்த்தங்களும் ஸித்திப்பதற்குக் காரணமாக மனிதன் நினைக்கத்தக்கவளும், பின்தூங்கி முன்னெழுந்திருப்பவ ளும், ஆடுமாடுமேய்ப்பவர்கள்முதல் எல்லாருடையவேலைகளும் ஆன தையும் ஆகாததையும் முற்றிலும் அறிகிறவளும், வேர்வை அரும்பும் போது மதுத்துளிகளுள்ள தாமரைமலர்போலவும் மல்லிகைமலர் போலவும் விளங்கும் முகமுள்ளவளும், நுண்ணிடையும் நீண்டகூந் தலும் சிவந்தவாயுமுள்ளவளும், தேஹத்தில் ரோமங்கள்குறைந்தவ ளும், இன்னும் இவ்வகையான அனேகஞ் சிறப்புக்களுற்ற அழகான அங்கங்களுடையவளும், பாஞ்சாலராஜன குமாரியுமான திரௌபதி யைப் பந்தயமவைத்து ஆடுகிறேன்; ஐயோ!" என்றுசொன்னார். சிறந்தபுத்தியுள்ள தர்மராஜரால் இந்தச்சொல் சொல்லப்பட்டபோது ஸபையோரான பெரியோர்களிடமிருந்து, 'சீ! சீ!' என்ற சொற்கள் வெளிப்பட்டன. ஜனமேஜயராஜாவே! அந்தச்சபையே கலங்கிற்று. அரசர்களுக்கும் பீஷ்மர் துரோணர் கிருபர் முதலியோர்க்கும் கண்

ணீரும் வியர்வையுமுண்டாயின. விதுரர் தலையைப் பிடித்துக்கொண்டு உயிர்போனவர்போலத் தலைகுனிந்து சிந்தித்துக்கொண்டு ஸர்பம்போலப் பெருமூச்செறிந்துகொண்டு உட்கார்ந்திருந்தார். பாஹ்லீகன், ஸோமதத்தன், பாதீபவம்சத்தாரைச்சேர்ந்த ஸஞ்சயன், அச்வத்தாமா, பூரிசிரவஸ், திருதராஷ்டிரன்புத்ரனாகிய யுயுத்ஸு ஆகிய இவர்களும் தலைகுனிந்து நாகங்கள்போலப் பெருமூச்செறிந்துகொண்டு பார்த்திருந்தனர். திருதராஷ்டிரன்மட்டும் மிக்கஸந்தோஷத்துடன், 'ஜயித்தாயிற்றா? ஜயித்தாயிற்றா?' என்று பலமுறைகேட்டான்; எண்ணத்தை மறைக்கவில்லை. துசசாஸனன் முதலானவர்களுடன்கூடக் கர்ணன் மிகமகிழ்ந்தான். மற்ற ஸபையோரின் கண்களினின்றும் கண்ணீர்விழுந்தது. ஜயத்தினால் பிரகாசிப்பவனும் அதிககர்வமுள்ளவனுமாகிய சகுனி இவவாறு சொன்னபிறகு, 'ஜயித்தாயிற்று' என்றே அந்தக்காய்களை மறுபடியும் ஆடினான்.

எண்பத்தோன்பதாவது அத்தியாயம்.

த்யூதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(துச்சாஸனனால் ஸபையில் இழுத்துவரப்பட்ட திரௌபதி சபையோரைப் பார்த்துத் தர்மங்கேட்டது.)

துரியோதனன், "விதுரரே! வாரும்; பாண்டவர்களால் கௌரவிக்கப்பெற்ற அன்புள்ள மனைவியாகிய திரௌபதியை அழைத்து வாரும். வீட்டை விளக்கவேண்டும்; சீக்கிரம்வரட்டும். அந்தக் கெட்டநடையுள்ளவள் வீட்டில் தாஸிகளுடன் சேர்ந்திருக்கட்டும்" என்றுசொன்னான்.

விதுரர், "மூடனே! உன்னைப்போன்றவன் பேசத்தகாததை நீபேசினாய்; கயிற்றினால் சுருக்கிடப்பட்டும் அதை அறியாமலிருக்கிறாய்? படுகுழியில் தொங்குகிறாய்; அதை நீ அறியவில்லை. நீ மானாக இருந்து புலிகளை அளவுக்குமீறிக் கோபிக்கச்செய்கிறாய் மிக மந்தமான புத்தியுள்ளவனே! கொடியவிஷமுள்ள ஸர்ப்பங்கள் நிறைந்த கோபத்தோடு உன்தலையில் இருக்கின்றன. அவற்றை இன்னும் கோபிக்கச்செய்யாதே. நீ யமலோகத்திற்குப் போகாதே. கிருஷ்ணையானவள் தாஸித்தனத்தை அடையத்தகாதவள். தர்மபுத்ரன் தனக்கு ஸ்வதந்த்ரமில்லாதகாலத்தில் அவளைப் பந்தயத்தில் வைத்திருக்கிறானென்று என் அபிப்பிராயம். திருதராஷ்டிரருடையபுத்திரனாகிய இந்த

ராஜாவானவன், தன்னைக்கொல்வதற்காக [1]மூங்கில் காய்ப்பதுபோல, பகையையும் பெரியபயத்தையும் தரத்தக்க சூதைக் கைப்பற்றியிருக்கிறான். இவன் மதங்கொண்டு தன்நாசத்தை அறியாமலிருக்கிறான். புண்ணிற்கோலிடுகிறவனாகவும் கொடுஞ்சொற் சொல்லுகிறவனாகவும் இருக்கலாகாது. [2]இழிவானவனிடத்திலிருந்து மேலான பொருளை வாங்கலாகாது. இவனுடைய எந்தச்சொல்லினால் பிறன் துயரப்படுவனோ நரகலோகத்திற்குக் காரணமும் அமங்களமுமான அந்தச் சொல்லைச் சொல்லலாகாது. வாயிலிருந்து கரைகடந்தசொற்களும் வெளிப்படுகின்றன. அவற்றினால் அடிக்கப்பட்டவன் அனேகம் இரவு பகல்கள் துயரப்படுகிறான். அவை, அயலானுடைய உள் [3]மர்மங்களில்தவிர மற்றஇடங்களில் விழுவதில்லை. தெரிந்தவன் அவற்றைப் பிறர்மேல் விடுக்கமாட்டான். ஓர் [4]ஆடு கத்தியைவிழுங்கிற்று. ஆயுதம் தலைக்குள் மறைந்துபோனதனால் அதன்தலையை அறுத்துப் பூமியில் தள்ளுவதாகிய கொடுஞ்செய்கை நேர்ந்தது. அதுபோலப் பாண்டவர்களுடன் பகைசெய்துகொள்ளாதே. பாண்டவர்கள் இவ்வாறு ஒன்றும் சொல்வதில்லை. நாய்த்தன்மையுள்ள மனிதர்கள் காட்டிலுள்ள வேடனானும் கிருஹஸ்தனாலும் வித்தைநிரம்பின ரிஷியாலும் அவர்களைக்கண்டு எப்போதும் இப்படித்தான் குரைக்கின்றனர். மிகக்கொடிய நரகவாயிலான இந்தப்பாவத்தைத் திருதராஷ்டிரருடையபுத்ரன் அறியவில்லை. துச்சாஸனன் முதலான கௌரவர்களனேகர்கள் சூதாட்டத்தின்ஜயத்தில் துரியோதனனை அநுஸரிக்கின்

---

1 "வேனனென்னும் அரசன் ரிஷிகளை அவமதித்ததனால் அழிந்தான்" என்று கூறுவது பழைய உரை.

2 'இழிவான சூது முதலியவற்றால் சத்ருவை ஜயிக்கலாகாது' என்பது பழைய உரை.

3 உயிர்நிலை.

4 ஆடு கத்தியை இலையென்று நினைத்து விழுங்குமாயின் அதன்கழுத்தில் அகப்பட்டுக்கொள்ளும் அந்தக்கத்தியை ஆயுதம் வேண்டுபவன் இழுக்கும்போது அஃது அவ்ஆட்டின்கழுத்தைவெட்டிக்கொண்டுதான் விழும். அப்படியே பாண்டவர்பகை உன் உயிரைக்கொண்டுதான் முடியுமென்பது கருத்து.

'ஓர் ஆடு ஒருகத்தியை விழுங்கத்தொடங்கி அதை விழுங்கமுடியாமையால் பூமியில் வாயைவைத்துக்கொண்டு கால்களினால் கத்தியைத் தள்ளிக்கொண்டு விழுங்கத்தொடங்கிற்று. கத்தியைத் தூக்கினதனால் தன் தலையும் கழுத்தும் அறுபட்டுவிழுந்தது' என்பதும், 'ஒருமீன்பிடிப்பவன் தூண்டின் முள்ளில் மாவைத்தடவி ஜலத்தில்போட்டபோது அவன்வீட்டுஆடு அந்த மாவுக்காக அந்தத் தூண்டின்முள்ளைக் கடித்துக்கொண்டது. அந்தமுள்ளை இழுக்கும்போது கழுத்தறுந்து ஆடு இறந்தது என்றதை இவ்விடத்தில் உதாஹரிக்கப்பட்டது' என்பதும் பழையஉரை.

றனர். சுரைக்காய்கள் அமிழ்கின்றன. கற்கள்மிதக்கின்றன. கப்பல்கள் அடிக்கடி வழிதப்பிப்போகின்றன. மூடராஜாவான துரியோதனன் நான்சொல்லும ஹிதங்களைக் கேட்கிறதில்லை. கௌரவர்களுக்கு முடிவு இதோ வரப்போகிறது; நிச்சயம். எல்லாரையும் கொண்டுபோகும் மிகக் கொடியநாசம் வரும். (ஏனெனில்) மிக்கநன்மையுள்ளவையான நண்பர்களின் நீதிச்சொற்கள் கேட்கப்படுவதில்லை. ஆசையே மேலோங்குகிறது" என்று சொன்னார்.

மதத்தினால் தன்னைமறந்த துரியோதனன் விதுரரை, 'சீ' என்று சொல்லிப் பிராதிகாமியென்னும் வேலைக்காரனைப்பார்த்தான். ஸபையில் சிறந்த பெரியோர் நடுவில், "ஓ! பிராதிகாமியே! நீ திரௌபதியை அழைத்துவா. உனக்குப் பாண்டவர்களிடத்தில் பயமில்லையே. இந்தவிதுரர் தாம் பயந்து விரோதமாகப் பேசுகிறார். அவர் எப்போதும் நம்முடைய விருத்தியில் விருப்பமில்லாதவர்தாமே" என்று அவனுக்குக் கட்டளையிட்டான். இவ்வாறு கட்டளையிடப்பட்ட பிராதிகாமியென்னும தேர்ப்பாகன் ராஜாவின்சொல்லைக்கேட்டு விரைவாகச் சென்றான். ஸிம்மமிருக்கும் குகையில் நாய்புகுவதுபோலப் பாண்டவர்களின் அரசியான திரௌபதியிருக்குமிடத்திற்குச் சென்று, "திரௌபதியே! யுதிஷ்டிரர் சூதென்னும் கள்மயக்கத்தினால் மயங்கியிருக்கிறார். துரியோதனன் உன்னை ஜயித்துவிட்டான். ஆதலால், நீ திருதராஷ்டிரன்வீட்டுக்குள் போ. யாஜ்ஞஸேனியே! வேலைசெய்வதற்காக உன்னை அழைக்கவந்திருக்கிறேன்" என்றுசொன்னான். திரௌபதி, "பிராதிகாமியே! ஏன் இப்படிப்பேசுகிறாய்? எந்தராஜபுத்திரன் மனைவியைவைத்தாடுவான்? ராஜாவானவர் சூதென்னும் கள்மயக்கத்தினால் மயங்கி மூடரானாரா? அவருக்குப் பந்தயம் மற்றொன்றுமில்லையா"? என்றுசொன்னாள். பிராதிகாமி, "வேறுபொருள் ஒன்றுமில்லாதபோதுதான் பாண்டவரான அஜாதசத்ரு உன்னைவைத்தாடினார். ஓ! ராஜகுமாரியே! அந்த ராஜாவினால் முதலில் ஸஹோதரர்களும் பிறகுதாமேயும் பந்தயம் வைக்கப்பட்டபிறகு நீ பந்தயம் வைக்கப்பட்டாய்" என்றான். திரௌபதி, "ஸூதபுத்ரனே! செல்; நீ அந்தசூதாடினவரிடம் சென்று, 'நீர் முதலில் உம்மைத்தோற்றீரா? அல்லது என்னைத்தோற்றீரா?' என்று ஸபையில் கேள். ஸூதபுத்ரனே! இதைத் தெரிந்துகொண்டுவா. பிறகு என்னையழைத்துப்போகலாம். ராஜாவின் கருத்துத்தெரிந்தபிறகு நான் துக்கத்துடன் போவேன்" என்றாள். அப்போது அந்தப் பிராதிகாமியானவன் ஸபைக்குச்சென்று அரசர்களின் நடுவிலிருக்கும் தர்மராஜா

வைப்பார்த்து, "ஐயா! 'நீர் எந்த ஸ்வதந்திரத்துடன் என்னைத்தோற்றீர்? முதலில் உம்மைத்தோற்றீரா? என்னைத்தோற்றீரா?' என்று திரௌபதி உம்மைக்கேட்கிறாள்" என்றுசொன்னான். யுதிஷ்டிரர் மனம்குன்றி உயிர்போனவர்போலிருந்தார்; அந்த ஸூதனைப்பார்த்து நல்லதென்றாவது தீதென்றாவது ஒருமறுமொழியும் சொல்லவில்லை. துர்யோதனன், "பாஞ்சாலி இங்குவந்தே இந்தக்கேள்வியைக் கேட்கட்டும். அவள்சொல்லுகிறதையும் இவன்சொல்லுகிறதையும் இங்குள்ளவரனைவரும் கேட்கட்டும்" என்றுசொன்னான். துரியோதனன் கட்டளைக்குட்பட்ட அந்தப் பிராதிகாமியென்னும் ஸூதன் தர்மராஜாவின் கிருஹத்திற்குச்சென்று திரௌபதியைப் பார்த்துத் துக்கத்துடன், "ராஜபுத்ரியே! இந்தச்சபையோர் உன்னையழைக்கின்றனர். கௌரவர்களுக்கு ஸங்தேஹம்வந்ததென்று நினைக்கிறேன். ராஜபுத்ரியே! அந்தஅல்பன் உன்பெருமையைக் கவனிக்கவில்லையே! அவன் உன்னைச் சபைக்குக்கொண்டுபோக நினைக்கிறான்" என்றுசொன்னான். திரௌபதி, "பிரமதேவர் இவ்வாறு கட்டளையிட்டிருக்கிறாரென்பது நிச்சயம். [1]சீதமும் உஷ்ணமுமாகிய இரண்டு உணர்ச்சிகளும் கிழவனையும் சிறியவனையும் தொடுகின்றன. உலகத்தில் தர்மமொன்றே முக்கியமாகச் சொல்லப்பட்டிருக்கிறது. அதை நாம் காப்பாற்றினால் அது நமக்கு நன்மையைச்செய்யும். அந்தத்தர்மம் கௌரவர்களைவிட்டுப் போகாமலிருக்கவேண்டும். என்னுடைய இந்தத்தர்மமுள்ள கேள்வியைச் சபையோரிடம் சென்று கேள். தர்மத்தி லெண்ணமுள்ளவர்களும் நியாயத்திலிருப்பவர்களும் மிகச்சிறந்தவர்களுமான அந்தச்சபையோர்கள் எதை நிச்சயமாக எனக்குச்சொல்லுகிறார்களோ அதைச்செய்வேன்" என்றுசொன்னாள். திரௌபதியின் அந்தச்சொல்லைக்கேட்டு ஸூதன் ஸபைக்குச்சென்று அவள்சொன்னதைச் சொன்னான் அவர்கள் துரியோதனனுடைய அந்தப் பிடிவாதத்தையறிந்துகொண்டு தலைகுனிந்தவர்களாகி யாதொன்றும் பேசாமலிருந்தனர். ஜனமேஜயரே! யுதிஷ்டிரர் அதைக்கேட்டுத் துரியோதனன் செய்யக்கருதினதையறிந்து திரௌபதிக்கு நம்பிக்கையான தூதனிடம், "பாஞ்சாலியே! ரஜஸ்வலையாயிருக்கும் நீ அரையில்முடியப்பட்ட ஒற்றைவஸ்திரத்துடன் அழுதுகொண்டு ஸபைக்குவந்து மாமனார்முன் நில். ராஜபுத்ரியாகிய நீ ஸபைக்குவந்ததைக் கண்டபோது ஸபையோரெல்லோரும் துரி

[1] ஸுகதுக்கங்கள் தகுந்தவனுக்கும் தகாதவனுக்கும் வருகின்றன என்பது கருத்து.

யோதனனை மனத்தினால்திட்டுவார்" என்று சொல்லியனுப்பினார். ஜநமேஜயராஜாவே! புத்திமானாகிய அந்தத்தூதன் திரௌபதியின் கிருஹத்திற்கு விரைவாகச்சென்று தர்மபுத்திரருடைய உள்கருத்தைத் தெரிவித்தான். மஹாத்மாக்களான பாண்டவர்கள் சோர்வும் துயரமுமுற்று ஸத்யத்தினால் மிகக்கட்டப்பட்ட அங்கங்களுடையவர்களாய்ச் சிறிதும்கண்ணெடுத்துப் பாராமலிருந்தார்கள். பிறகு ராஜாவான துரியோதனன், அவர்கள்முகத்தைக்கண்டு மகிழ்ந்து தேர்ப்பாகனைப்பார்த்து, "பிராதிகாமியே! அவளை இங்கேயே அழைத்து வா. அவள் முன்னிலையிலேயே கௌரவர்கள் மறுமொழிசொல்லுவார்கள்" என்று சொன்னான். அதன்பிறகு துரியோதனன்கட்டளையில் அகப்பட்டவனும் திரௌபதியின்கோபத்திற்குப் பயந்தவனுமாகிய பிராதிகாமியென்ற ஸூதன் வெட்கத்தைவிட்டு ஸபையோரை நோக்கி, "திரௌபதிக்கு நான் என்னசொல்வது" என்று திரும்பவும் கேட்டான்.

அப்போது துரியோதனன், "துச்சாஸனா! புத்தியில்லாத இந்த என்ஸூதபுத்ரன் விருகோதரனுக்கு நடுங்குகிறான். நீயே நேரில்போய்த் திரௌபதியைப் பிடித்துக்கொண்டுவா. ஸ்வதந்திரம் தப்பினபகைவர்கள் உன்னை என்னசெய்வார்கள்?" என்றுசொன்னான். ராஜபுத்ரனாகிய துச்சாஸனன் தன்தமையனுடைய கட்டளையைக்கேட்டவுடன் ஸபையிலிருந்துஎழுந்து சிவந்தகண்களுடன் மஹாரதர்களான பாண்டவர்களின் கிருஹத்திற் பிரவேசித்து ராஜகுமாரியான திரௌபதியைப்பார்த்து, "ஓ! பாஞ்சாலி! வா; வா; ஓ! கிருஷ்ணையே! நீ ஜயிக்கப்பட்டாய்; வெட்கத்தைவிட்டுத் துரியோதனனைக்காணக்கடவாய். தாமரையிதழ்போன்ற நீண்டகண்களையுடையவளே! கௌரவர்களைச் சேர். தர்மத்தினால அடையப்பட்டிருக்கிறாய். ஸபைக்கு வா" என்றுசொன்னான். பிறகு மிக்கதுயரமுற்ற அந்தத் திரௌபதி எழுந்து நிறமாறின தன்முகத்தைக் கையினால்துடைத்துக்கொண்டும் அழுதுகொண்டும் கௌரவச்ரேஷ்டனும் முதியோனுமான திருதராஷ்டிரமஹாராஜனுடைய ஸ்திரீகளிருக்குமிடத்திற்கு ஓடினாள். பிறகு துச்சாஸனன் கோபத்தோடு அவளைப்பார்த்துக் கர்ஜித்துக்கொண்டு விரைவாக எதிரில் ஓடிவந்து, நீண்டும்இருண்டும் அலைகள்போலப்படிப்படியாயுமிருக்கும் கூந்தல்களில் ராஜபத்நியான திரௌபதியைப்பிடித்தான். ராஜஸூயமென்னும் மஹாயாகத்தின் அவப்ருத ஸ்நானகாலத்தில் மந்திரங்களால் பரிசுத்தமான ஜலத்தை அபிஷேகஞ்செய்யப்பெற்ற திரௌபதியின்கூந்தல்கள் திருத

ராஷ்டிரன்மகனால் பாண்டவர்களின் பராக்ரமத்தையவமதித்துப் பலா த்காரமாகத் தொடப்பட்டன. அந்ததுச்சாஸனன் மிகநீண்டகூந் தலையுடைய அந்தத்திரௌபதியை, நாதர்களுள்ளவளாயிருந்தும் அநாதையைப்போல் இழுத்து ஸபையினருகிற்கொண்டுவந்து வாழை மரத்தைக் காற்றுஅலைப்பதுபோல அலங்கோலமாக இழுத்தான். அவள் இழுக்கப்படும்போது கொடிபோன்ற உடம்பு குன்றி, "புத்தி யில்லாதவனே! அயோக்கியனே! நான் ரஜஸ்வலையாயிருக்கிறேன். எனக்கு ஒற்றைவஸ்திரமேயுள்ளது. என்னை ஸபைக்குக்கொண்டு போகத்தகாது" என்று மெல்லச்சொன்னாள். துச்சாஸனன் அப் போது திரௌபதியைக் கறுத்தகூந்தல்களில் பலாத்காரமாகப்பிடித் துக்கொண்டு, [1]"கிருஷ்ணனையும ஜிஷ்ணுவையும ஹரியையும் நரனை யும் தன்னைக்காப்பதற்காக யாஜ்ஞஸேனி கூவுகிறாள். யஜ்ஞஸே னன்மகளே! ரஜஸ்வலையாகத்தானிரு; ஒற்றைவஸ்திரத்தோடிரு; அல்லது வஸ்திரமில்லாமலேயிரு; ஆட்டத்தில்ஜயிக்கப்பட்டுப்போ னாய்; தாஸியாகச்செய்யப்பட்டாய்; உன்தகுதிப்படி தாஸிகளிற்சேர் ந்திருக்கவேண்டும்" என்றுசொன்னான். கூந்தல்விரிந்து பாதிவஸ் திரமவிழ்ந்து துச்சாஸனனால அலைக்கப்பட்ட திரௌபதி வெட்கமுற் றுக் கோபத்தினால்உள்கொதிப்புற்றவளாகிப பின்வரும்சொல்லை மெல் லச்சொல்லலானாள்;— "இந்தச் சபையோரனைவரும சாஸ்திரங்களை ஓதி ஒழுக்கத்தோடிருப்பவர்கள். எல்லாரும இந்திரனுக்கொப்பான வர்கள். இவர்களெல்லாரும் எனக்குக்குருவைப்போன்றவர்களும குருக்களுமாயிருப்பவர்கள். அவர்களின்முன் நான்இவ்வாறு நிற்க முடியவில்லை; கொடுஞ்செய்கைக்காரா! கெட்டநடையுள்ளவனே! என்னை வஸ்திரம்போகும்படி செய்யாதே. என்னையிழுக்காதே. இந்திராதிதேவர்கள் உனக்குத்துணையாகவந்தாலும ராஜபுத்ரர்க ளானபாண்டவர்கள் உன்னைப் பொறுக்கமாட்டார்கள். மஹாத்மா வானதர்மபுத்ரர் தர்மத்தைவிடாதவர். தர்மமானது யாவர்க்கும்தெரி யாது; தெரிந்தவர்மட்டுமே அறியககூடியது. என்கணவர்விஷயத் தில் குணங்களையல்லாமல் அணுவளவு குற்றத்தையும வாக்கினாற்சொ ல்லவும் கருதேன். ரஜஸ்வலையானஎன்னைக்கௌரவவீரர்களின் நடு வில் நீஇழுப்பது மிகவுங்கெட்டசெய்கை. இந்தச்சபையிலொருவனும உன்னையிகழவில்லை. உன்எண்ணத்தையே இவர்கள்அங்கீகரித்திருக் கின்றனரென்பது திண்ணம். சீ! பரதவம்சத்தவர்களில தர்மமும்

---

[1] ஒவ்வொருவரையும் இரண்டுபெயர்களால் அவள்சொன்னதாகக் கூறிப் பரிஹாஸஞ் செய்கிறான்.

க்ஷத்ரியர்களுடைய ஒழுக்கமும் அழிந்துபோயின. கௌரவர்களின் தர்மத்தின் வரை தப்பிப்போனதை இச்சபையில் கௌரவர்களனை வரும் பார்த்திருக்கின்றனர். மஹாத்மாக்களான துரோணருக்கும் பீஷ்மருக்கும் இந்தவிதுரருக்கும் திருதராஷ்டிரமஹாராஜாவுக்கும் விவேகமில்லையே. அதனாலேயே கௌரவர்களில் மூத்தவர்களும் சிறந்தவர்களுமான இவர்கள் இந்தக்கொடியபாவத்தைக் காணும விருக்கின்றனர்" என்றாள். அழகானஇடையுள்ள அந்தத்திரௌபதி அவ்வாறுஅழுதுகொண்டேகிளம்பி, கோபமுற்றதன்கணவர்களைக் கடைக்கண்ணாலே பார்த்து முன்னமே கோபத்தினால் எரிக்கப்பட்டதேஹமுள்ள அவர்களை அந்தப்பார்வையினாலே தூண்டிவிட்டாள். வெட்கத்தோடும் கோபத்தோடும் பார்த்த திரௌபதியின் பார்வையினால் அவர்களுக்குண்டானதுயரம் ராஜ்யமும் தனமும் சிறந்த ரத்னங்களும் கவரப்பட்டதனாலும் உண்டாகவில்லை. துச்சாஸனன், அசக்தர்களான தன்கணவர்களைநோக்கும் திரௌபதியைக் கண்டு வேகமாகஅலைத்து,மூர்ச்சித்தவள்போன்ற அவளைப்பார்த்து, இரைந்துசிரித்துத் தாஸியென்றுஅழைத்தான். கர்ணனும் மிகமகிழ்ந்து இரைந்துசிரித்துத் துச்சாஸனன் சொன்னதைச் ஸ்லாகித்தான். அவ்வாறே காந்தாரதேசத்தரசனாகியசகுனியும் துச்சாஸனனைப்புகழ்ந்தான். அவ்விருவரையும் துரியோதனனையும் தவிர அந்தஸபையிலிருந்தமற்றவர்களுக்கு ஸபையில் திரௌபதி இழுக்கப்படுவதைக் காண்பது மிக்கதுயரமாயிருந்தது.

பீஷ்மர், "பாக்யமுள்ளவளே! தனக்குத் தான்ஸ்வதந்திரமில்லாதவன் அயலானுடையபொருளைப் பந்தயம்வைக்கமுடியாதென்பதையும் பெண்ணானவள் கணவனுக்குட்பட்டவளென்பதையும், பார்க்கும்போது தர்மம்அறியக்கூடாமலிருப்பதனால் நீகேட்டஇந்தக் கேள்விக்குச் சரியாகப்பகுத்து மறுமொழிசொல்ல என்னால் முடியவில்லை. யுதிஷ்டிரன் செல்வம்நிறைந்த பூமியனைத்தையும்விட்டாலும் விடுவனேயன்றித் தர்மத்தைவிடான். நான் ஜயிக்கப்பட்டேனென்று அவனேசொன்னான். அதனால் இதில்ஒருநிச்சயமும் நான்சொல்ல முடியவில்லை. சகுனி சூதாட்டத்தில் மனிதர்களுள்ஒப்பற்றவன். குந்திபுத்ரனையுதிஷ்டிரன் [1] அவனால் இஷ்டப்படி விடப்பட்டான். அந்த வஞ்சகத்தை யுதிஷ்டிரன் அறியவில்லை. அதனால் உன்இந்தக் கேள்விக்கு நான்மறுமொழிகூறாமலிருக்கிறேன்" என்றுசொன்னார்.

---

1 இஷ்டமிருந்தால் உன்னைப் பந்தயம்வைக்கலாமென்றுதான் சகுனி சொன்னான்

திரௌபதி, "சூதில் தேர்ந்தவர்களும் அயோக்கியர்களும் கெடுநினை வுள்ளவர்களும் சூதிலேயே ஊக்கமுள்ளவர்களுமான மோசக்காரர் கள் அதிக ஜாக்ரதையெடுத்துக்கொள்ளாத ராஜாவை ஸபையில் அழைத்தபிறகு அவர் இஷ்டப்படி விடப்பட்டவராவதெப்படி? கெட்ட எண்ணத்துடன் மோசத்துக்கே ஆரம்பித்த எல்லாரும் சேர்ந்து, மோசமறியாதவரும் கௌரவர்களுக்கும் பாண்டவர்களுக்கும் சிரே ஷ்டருமான தர்மராஜாவை ஜயித்தபிறகுதான் அவர் இந்தப [1]பந்த யத்தை ஒப்புக்கொண்டார். தங்கள் பெண்களுக்கும் மருமக்களுக் கும் அதிகாரிகளாயுள்ள இந்தக்கௌரவர்கள் ஸபையிலிருக்கின்ற னர். நீங்களெல்லாரும இந்தஎன்கேள்வியை ஆராய்ந்துபார்த்துச் சரியானமறுமொழிகூறுங்கள். [2]பெரியோர்களில்லாதது ஸபையன்று; தர்மத்தைஉரையாதவர் பெரியோர்களுமல்லர்; உண்மையில்லாதது தர்மமுமன்று; கபடம்சேர்ந்தது உண்மையுமன்று" என்றுசொன் னாள். அவ்வாறுசொல்லிப பரிதாபப்படும்படி அழுதுகொண்டு அசக்தர்களான தன் கணவர்களைநோக்குகிற திரௌபதியைப்பார்த் துத் துச்சாஸனன் கொடியவையும் கேட்பதற்கு இனிமையில்லாத வையும் வெறுக்கத்தக்கவையுமானசொற்களைச் சொன்னான். இழுக் கப்பட்டவளும் அவ்வாறுசெய்யப்படத்தகாதவளும் ரஜஸ்வலையா யிருப்பவளும் மேலாடைவிழுந்துபோனவளுமான திரௌபதியையும் தர்மராஜாவையும்கண்டு மிகவும்மனம்நொந்த விருகோதரன் கோப முற்றான்.

தொண்ணூறுவது அத்தியாயம்.

த்யூதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(பீமனும் விகர்ணனும்கூறியதும், துச்சாஸனன் திரௌபதியின்துகிலுரிந் ததும், கிருஷ்ணனுடையஅனுக்ரஹத்தினால் அவளுக்கு வஸ் திரம் வளர்ந்ததும், விதுரர் நீதிமொழிகூறியதும்.)

பீமஸேனன் "ஓ! யுதிஷ்டிரரே! சூதாடுகிறவர்களின் வீடுக ளில் தாஸிகளிருக்கின்றனர். அவர்களைக்கூடப் பந்தயம்வைத்தாடுவ தில்லை. அவர்களிடத்திலும் தயையுண்டு. காசிராஜன் முதலான

---

[1] மூலத்தில் 'கைதவம்' என்றிருக்கிறது; கைதவம்=வஞ்சனை.

[2] தர்யோதனனிடம் பயந்து தந்திரமாகப்பேசுவது ஸத்யமாகாது; ஸத் யந்தவறினபிறகு தர்மமில்லை. தர்மஞ்சொல்லாதவர்கள் பெரியோரல்லர், பெரியோரில்லாதது ஸபையேயன்று என்பது கருத்து.

அனேக அரசர்கள் காணிக்கையாகக் கொண்டுவந்து கொடுத்த உயர்ந்தபொருள்கள், ரத்னங்கள், வாஹனங்கள், கவசங்கள், ஆயுதங்கள் முதலியவையும், ராஜ்யமும் உமதுசரீரமும் நாங்களும் எதிரிகளால் சூதிலெடுத்துக் கொள்ளப்பட்டோம்; எனக்குக் கோபமுண்டாகவில்லை; ஏனெனில், எங்களுடைய எல்லாவற்றிற்கும் நீர்தாம் அதிகாரி. திரௌபதியைப் பந்தயம்வைத்ததை மாத்திரம் அக்ரமமென்று நினைக்கிறேன். இந்த நிலைமைக்குத்தகாத இந்தச்சிறுமி, பாண்டவர்களையடைந்து, அற்பர்களும் கொடியவர்களும் புத்தியில்லாதவர்களுமான கௌரவர்களால் உம் காரணமாகவன்றோ துன்பப்படுகிறாள். ராஜாவே! இவளுக்காக இந்தக்கோபத்தை உம்மேல் போடுகிறேன். உமது கைகளிரண்டையும் கொளுத்தப்போகிறேன். ஸஹதேவா! அக்னியைக்கொண்டுவா" என்றுசொன்னான். அதைக்கேட்ட அர்ஜுனன், "பீமஸேனா! இதற்குமுன் நீ இவ்வகையான பேச்சுகளைப் பேசுகிறவனல்லன். கொடியவர்களான நம்துபகைவர்களால் உனக்குத் தர்மத்திலிருந்த மரியாதைகூட அழிக்கப்பட்டதென்பது நிச்சயம். பகைவர்களின் எண்ணம் நிறைவேறும்படி செய்யலாகாது. தர்மமே சிறந்தது. அதையே செய். தர்மிஷ்டரும் ஜ்யேஷ்டருமான ஸஹோதரரை மிஞ்சுவது எவனுக்குத்தகும்? பிறரால் அழைக்கப்பட்ட ராஜாவானவர் க்ஷத்திரியனுடைய விரதத்தைநினைத்து அயலான் விருப்பத்தையனுஸரித்து ஆடினார். அது நமக்குப் பெரும்புகழைத் தருவது" என்றுசொன்னான். பீமஸேனன், தனஞ்சய! இவ்வாறு இவர் தர்மமாகச்செய்ததை நான் அறியாமலிருப்பேனாயின் இவர் இரண்டு கைகளையும் சேர்த்துப் பலாத்காரமாய் எரிகிறநெருப்பில் கொளுத்தியிருப்பேன்" என்றுசொன்னான். அந்தப்பாண்டவர்கள் அவ்வாறு துக்கப்பட்டிருப்பதையும் பாஞ்சாலி இழுக்கப்படுவதையுங் கண்டு திருதராஷ்டிரன்புத்ரனாகிய விகர்ணன் "ஓ! அரசர்களே! திரௌபதிசொன்ன சொல்லுக்கு விவரித்து மறுமொழிகூறுங்கள். கேள்விக்கு மறுமொழிகூறாவிடின் நமக்கு நரகம் உடனேவரும். கௌரவர்களுக்குள் மிக்க வயதுமுதிர்ந்தவர்களாகிய பீஷ்மரும் திருதராஷ்டிரருமாகிய இவ்விருவரும் சேர்ந்திருந்தும் ஒன்றும்சொல்லாமலிருக்கின்றனர். மஹாபுத்திசாலியான விதுரரும் ஒன்றும்சொல்லவில்லை. எல்லாருக்கும் ஆசார்யர்களாகிய துரோணர் கிருபர் இவ்விரண்டு பிராமணோத்தமர்களுங்கூடக் கேள்விக்கு மறுமொழி ஏன்கூறவில்லை? எல்லாத்திசைகளிலிருந்தும் வந்துசேர்ந்த மற்றஅரசர்களும் விருப்பையும் வெறுப்பையும்விட்டுத் தங்களுக்குத் தெரிந்தஅளவு

சொல்லலாம். அரசர்களே! சிறந்தவளான திரௌபதி பலமுறை சொன்னசொல்லை ஆராய்ந்துபார்த்து, யாருக்கு என்னஅபிப்பிராயமோ அந்தப்படி மறுமொழி சொல்லுங்கள்" என்றுசொன்னான். அவன் இவ்வாறு அந்தச்சபையிலுள்ளவர்களெல்லாரையும் பார்த்துப் பலமுறை கூறினான். அவ்வரசர்கள் சரியென்றாவது பிழையென்றாவது அவனுக்குச்சொல்லவில்லை. விகர்ணன் அவ்வரசர்களனைவரையும்பார்த்து அவ்வாறு பலமுறைசொன்னபின் கையினாற் கையைப் பிசைந்து பெருமூச்செறிந்துகொண்டு பின்வருமாறு சொல்லலானான். "அரசர்களே! இந்தச்சொல்லுக்கு நீங்கள் மறுமொழி சொல்லுங்கள்; அல்லது எந்தக்காரணத்தினாலாவது சொல்லாமலிருந்தாலுமிருங்கள். கௌரவர்களே! இந்தவிஷயத்தில் நான் எதைச் சரியென்று நினைக்கிறேனோ அதைச்சொல்லப்போகிறேன். புருஷச்ரேஷ்டர்களே! வேட்டை, கள், சூதாட்டம், சிற்றின்பத்தில் மிக்கபற்று இந்நான்கும் அரசர்களுக்கு வ்யஸனங்களென்று சொல்லுகின்றனர். இவற்றில் பற்றுள்ளமனிதன் தர்மத்தைவிட்டிருப்பான். எந்த நிலைமையிலிருக்கும்மனிதன்செய்த செய்கையை உலகத்தார் ஏற்றுக்கொள்ளமாட்டார்களோ அவ்வகையான சூதால் அழைக்கப்பட்டுச் சூதாட்டமென்னும் வ்யஸனத்தில் அகப்பட்டுக்கொண்ட தர்மராஜாவினால் திரௌபதியைப் பந்தயமாகவைப்பது ஒப்புக்கொள்ளப்பட்டது. குற்றமற்ற இந்தத் திரௌபதி பாண்டவர்களெல்லாருக்கும் பொதுவானவள். மேலும் இந்தப்பாண்டவரான தர்மராஜர் தம்மைத் தோற்றபிறகு இவளைப் பந்தயம்வைத்திருக்கிறார். சகுனியே திரௌபதியைப் பந்தயம்வைக்க விரும்பி அவள் பெயரைக்கூறினான். இவற்றையெல்லாம் ஆராய்ந்துபார்க்கையில் இவளை ஜயிக்கப்பட்டவளாக நான்நினைக்கவில்லை" என்றான். இதைக்கேட்டவுடன் விகர்ணனைப் புகழ்வதும் சகுனியை யிகழ்வதுமாயிருந்த ஸபையோரின்பேரொலி உண்டாயிற்று. அந்தக்கோஷம் ஓய்ந்தவுடன் கோபம்மிகுந்த கர்ணன் அழகானகையைத் தூக்கிக்கொண்டு பின்வருமாறு சொல்லலானான்.

"விகர்ணா! இதில் அனேகம்கெடுதல்கள் காணப்படுகின்றன. அரணியிலுண்டான அக்கினிபோல நீ எதில்பிறந்தாயோ அதையேயழிப்பதற்கு இருக்கிறாய். இந்தஸபையோர் கிருஷ்ணையினால் கேள்விகள் கேட்கப்பட்டும் யாதொன்றும் சொல்லாமலிருக்கின்றனர். திரௌபதி தர்மத்தினாலேயே ஜயிக்கப்பட்டவளென்று இவர்கள் நினைக்கின்றனர். திருதராஷ்டிரபுத்திரனே! நீமட்டும் வெறுஞ் சிறுபிள்ளைத்தனத்தினால் [1]வெடித்துப்பேசுகிறாய். சிறுவனாகியநீ ஸபைநடுவில் பெரிய

1 அடங்காமற்பேசுகிறாய்.

வன்போலப் பேசுகிறாயன்றோ? துரியோதனனுக்கு இளையவனே! ஜயிக்கப்பட்ட திரௌபதியை ஜயிக்கப்படாதவளென்று சொல்வதனால் நீ தர்மத்தைச் சரியாக அறியவில்லை. உன்புத்தி மிகக்குறைவானது. திருதராஷ்டிரபுத்திரனே! பாண்டவர்களில் மூத்தவனாகிய யுதிஷ்டிரன் எல்லாப்பொருள்களையும் ஸபையில் வைததுவிட்டபோது திரௌபதிமட்டும் ஜயிக்கப்படவில்லையென்று நீ நினைப்பதெப்படி? பாதச்ரேஷ்டனே! அந்தத்திரௌபதியும் எல்லாச்சொத்திலும் அடங்கினவள்தானே? இப்படி நியாயமாக ஜயிக்கப்பட்ட திரௌபதியை ஜயிக்கப்படவில்லையென்று நீ நினைப்பதெப்படி? திரௌபதியை வாக்கினால் சகுனிசொன்னதுண்டு. பாண்டவர்களும் ஒப்புக்கொண்டனரே. இவளை ஜயிக்கபபடாதவளாக நீ நினைத்தகாரணம் யாது? ஒற்றைவஸ்திரத்தோடு இவள் ஸபைக்குக் கொண்டுவரப்பட்டது அதர்மமென்று நினைக்கிறாயா? அந்தவிஷயத்திலும் என்னுடைய முடிவான பேச்சைக்கேள். கௌரவனே! பெண்ணுக்கு ஒருகணவன் தான் தேவர்களால் விதிக்கபபட்டவன். இவளோ அனேகருக்கு வசப்பட்டவள்; அதனால், வேசையென்பது நிசசயம. இவளைச் சபைக்குக் கொண்டுவருவதும் இவள் ஒற்றைவஸ்திரம் உடுத்திருப்பதும் வஸ்திரமேயில்லாமலிருப்பதும் வியக்கத்தக்கதன்றென்று நான்நினைக்கிறேன். இந்தப் பாண்டவர்களின் பொருள்களனைத்தும் இவளும் இந்தப்பாண்டவர்களும் எல்லாம் தர்மமாகவே சகுனியினால் ஜயிக்கப்பட்ட உடைமைகள். துச்சாஸனா! இந்த விகர்ணன் மிகசசிறியவன்; தெரிந்தவன்போலப் பேசுகிறான். பாண்டவர்களின் வஸ்திரங்களையும் திரௌபதியின் வஸ்திரத்தையும் கொண்டுவா" என்றான்.

ஜனமேஜயரே! அதைக்கேட்டவுடன் பாண்டவர்களனைவரும் தங்கள் மேல்வஸ்திரங்களைஎறிந்துவிட்டு ஸபையில் உட்கார்ந்தனர். ராஜாவே! அதன்பிறகு துச்சாஸனன் ஸபைநடுவில் திரௌபதியின் வஸ்திரத்தைப் பலாத்காரமாக அவிழ்த்து இழுக்கத்தொடங்கினான். வஸ்திரமிழுக்கப்படும்போது திரௌபதி மிக்கதுயரத்துடன் அழுது, 'முற்காலத்தில் மஹாத்மாவான வஸிஷ்டமஹரிஷி பெரிய ஆபத்து வரும்போது பகவானான ஹரியை நினைக்கவேண்டுமென்று சொல்லியிருப்பது எனக்குத்தெரியும்' என்று மனத்தில்நிச்சயித்துத் தன்வஸ்திரம் இழுக்கப்படும்போது சரணாகதவத்ஸலரான கிருஷ்ணனைநினைத்தாள். "சங்கம் சக்கரம் கதைகளைக் கையில்ஏந்தினவரே! துவாரகையிலிருப்பவரே! அச்சுதா! கோவிந்தா! தாமரைக்கண்ணா! சரணமடைந்தஎன்னைக் காப்பாற்றும். ஆ! கிருஷ்ணா! த்வாரகாவாஸா!

யாதவர்களைச் சந்தோஷப்படுத்துகிறவரே! எங்கிருக்கிறீர். இந்நிலைமையையடைந்தவளும் அநாதையுமான என்னை ஏன் கவனியாமலிருக்கிறீர்? கோவிந்தா! துவாரகாவாஸியே! கிருஷ்ணா! கோபீஜனப்பிரியா! கேசவா! கௌரவர்களால் அவமதிக்கப்படுகிறஎன்னை நீர் ஏன் அறியவில்லை? ஓ! லோகநாதா! ஓ! ஸ்ரீபதியே! ஆய்ப்பாடியைக்காப்பவரே! துன்பத்தையழிப்பவரே! ஜனார்த்தனா! கௌரவர்களென்னும் கடலிலமுழ்கினஎன்னைக் கைதூக்கிவிடும். கிருஷ்ணா! கிருஷ்ணா! மஹாயோகியே! உலகத்துக்கெல்லாம் அந்தர்யாமியே! உலகத்தைப்படைப்பவரே! கோவிந்தா! கௌரவர்களின்நடுவில் கஷ்டப்பட்டுச சரணமடைந்தஎன்னைக் காப்பாற்றும்" என்றாள். ஜனமேஜயராஜாவே! அந்தச சிறந்தபெண்ணான திரௌபதி மூன்று லோகங்களுக்கும ஈசுவரரான ஹரியாகிய கிருஷ்ணனை இவ்வாறு இடைவிடாமல் நினைத்து மிக்க துயரத்தினால் முகத்தைமூடிக்கொண்டு அழுதாள். அப்போது திரௌபதியின்வஸ்திரத்தை இழுக்கஇழுக்க, கிருஷ்ணனுடைய அனுக்ரஹத்தினால், அதைப்போல இன்னும் அனேகவஸ்திரங்கள் உண்டாயின. ஜனமேஜயராஜாவே! தர்மத்தைக் காப்பாற்றினதனால் மறுபடியும பலபலநிறங்களுள்ளவையும் சுத்தவெண்மையுமான அநேகவஸ்திரங்கள் நூற்றுக்கணக்காக உண்டாய்க்கொண்டேயிருந்தன. பிறகு அந்தஸபையில் கேட்க மிகக் கடினமான ஹலஹலவென்னும் சத்தமஉண்டாயிற்று. அந்தஸபையிலுள்ள அரசர்களனைவரும் உலகத்திலில்லாத அந்தப்பெரிய ஆச்சரியத்தைக்கண்டு துசசாஸனனையிகழ்ந்து திரௌபதியைப் புகழ்ந்தனர். கௌரவர்களைபபற்றி, 'சீ சீ!' என்ற இழிவானசொல்லைச் சொல்லினர். ஸபைநடுவில் வஸ்திரங்களின்ராசி குவிந்துபோனபோது துச்சாஸனன் களைத்து வெட்கி உட்கார்ந்துவிட்டான். அந்தஅரசர்கள் நடுவில் பீமன் கோபத்தினால்துடிக்கும் உதடுகளுடன் கையைப்பிசைந்து பெருங்குரலோடு சபதம்செய்தான்.

பீமன், "உலகத்திலுள்ள க்ஷத்திரியர்களனைவரும் மற்றமனிதர்கள் இதற்குமுன்சொல்லாததும் இனியும யாரும்சொல்லப்போகாததுமான இநதஎன்சொல்லைக் கேளுங்கள். பூமிக்கு ஈசுவரர்களே! நான் இதைச்சொல்லி இவ்வாறு செய்யாமற்போவேனாயின், அதாவது—பாவியும் துஷ்டபுத்தியுள்ளவனும் பரதவம்சத்தவரில் இழிவானவனுமாகிய இந்தத்துசசாஸனனுடைய மார்பை யுத்தத்தில் பிளந்து பலாத்காரமாக இவன்ரக்தத்தைக்குடியாமல் விடுவேனாயின் என் முன்னோர்களான கூடஸ்தர்கள்சென்றகதிக்கு நான் செல்லாமற்

போகக்கடவேன்" என்றான். கொடியதும் மயிர்பொடிக்கச்செய்வதுமாகிய பீமனுடைய அந்தச்சொல்லைக்கேட்டு ஸபையோர் துச்சாஸனனை நிந்தித்துப் பீமனுக்கு மிகுந்த கௌரவத்தைச் செய்தனர். அங்குள்ள யோக்கியர்கள் 'திருதராஷ்டிரனை இகழ்ந்து திரௌபதியின்கேள்விக்குக் கௌரவர்கள் சரியான மறுமொழிசொல்லவில்லை யென்றுகூவினர். பிறகு எல்லாதர்மங்களுந் தெரிந்தவிதுரர் கைகளைத்தூக்கி ஸபையோரையடக்கிப் பின்வருமாறு சொல்லலானார்.

"திரௌபதியானவள் கேள்விகேட்டு இவ்வாறு அநாதைபோலக் கதறுகிறாள். ஸபையோரே! அவள்கேள்விக்கு நீங்கள் மறுமொழிகூறவில்லை. இதனால் தர்மம் கெடுக்கப்படுகிறது. கேள்வியானது ஜ்வலிக்கிறஅக்னிபோல ஸபையில்விழுந்திருக்கிறது. ஸபையிலுள்ளவர்கள் ஸத்தியத்தினாலும் தர்மத்தினாலும் அதை அவிக்கவேண்டும். ஆதலால், யோக்யனானமனிதன் தர்மமுள்ளகேள்விக்கு உண்மையோடுமறுமொழிகூறவேண்டும். கர்மக்ரோதங்களின்வன்மையைத் தாண்டினவர்கள் அந்தக்கேள்விக்கு மறுமொழிசொல்லவேண்டும். வேந்தர்களே! விகர்ணன் தன்புத்திக்குத் தக்கபடி கேள்விக்கு மறுமொழிசொன்னான். நீங்களும் அறிவுக்கெட்டினவரையில் அந்தக்கேள்விக்கு மறுமொழிகூறுங்கள். ஸபையிலிருப்பவன் தர்மத்தையறிந்தும்கேள்விக்குமறுமொழிகூறாமலிருப்பானாயின், பொய்சொல்வதனாலுண்டாகும்பயனில் பாதியை அனுபவிப்பான். ஸபையிலிருப்பவன் தர்மந்தெரிந்தும் தப்பாக மறுமொழிகூறுவானாயின், அவன்பொய்யின்முழுப்பயனையும் அடைவானென்பது நிச்சயம். இந்தவிஷயத்தில் பிரஹ்லாதருக்கும் ஆங்கிரஸரென்னும்முனிவருக்கும் நடந்த ஸம்வாதமாகப் பெரியோர்சொல்லும் பழமையான இதிஹாஸத்தை நான்சொல்லுகிறேன்.

பிரஹ்லாதனென்னும் ஓர் அஸுரச்ரேஷ்டனிருந்தான். அவனுடையபுத்ரனான விரோசனனென்பவன் ஒருகன்னிகைக்காக அங்கிரஸின்புத்ரனாகிய ஸுதன்வாவை நெருங்கித் தொடர்ந்தான். அப்போது அந்தக் கன்னிகையையடைவதற்காக அவ்விருவருக்கும் 'நான் பெரியவன்; நான் பெரியவன்' என்று அவ்விஷயத்தில் [1]உயிர்ப்பந்தயம் உண்டானதென்று யாம்கேட்டிருக்கிறோம். அவர்களுள் யார்பெரியவனென்றகேள்வியைப்பற்றி விவாதமுண்டாயிற்று. அவ்விருவரும் பிரஹ்லாதனிடம்சென்று 'எங்களில் எவன்பெரியவன்.

[1] 'தோற்றவன் உயிருள்ளவரையில் ஜயித்தவனுக்கு அடிமைசெய்வது' என்பது பழையஉரை.

இந்தக்கேள்விக்குப் பொய்யில்லாமல் மறுமொழிசொல்லும்' என்று கேட்டனர். அந்தப்ரஹ்லாதன் ஸுதன்வாவைக்கண்டு மறுமொழி சொல்வதற்குப்பயந்தான். ஸுதன்வா கோபித்துப பிரம்மதண்டம் போல் ஜ்வலிததுகொண்டு பிரஹ்லாதனைபபார்த்து, 'ப்ரஹ்லாத! நீபொய்சொன்னாலும் ஒன்றுமசொல்லாமலிருந்தாலும இந்திரன் வஜ்ராயுதத்தினால் உன்தலையை நூறுசுக்காகுமபடி அடிப்பான்' என்று சொன்னான். ஸுதன்வாவினால் அவ்வாறு சொல்லபபடட்போது பிரஹ்லாதனென்னும்அஸுரன் அரசிலைபோல்நடுங்கிச சிறநதமஹிமையுள்ள கசியபரிடமகேட்கச்சென்றான். 'மஹானுபாவரே! நீர்தாம் தேவாஸுரர்களுடைய தர்மங்களையும பிராமமண தர்மஙகளையும் அறிந்தவர். இந்தத்தர்மஸஙகடத்தைக் கேளும. கேள்விக்கு மறுமொழி சொல்லாதவனுக்கும தபபாகமறுமொழிசொலலுகிறவனுக்கும மறுமையில்வரும்உலகங்கள் யாவைஎன்பதை நான்கேடகிறேன்; சொல்லும்' என்றுகேட்டான். அதற்குக் கசய்பர், 'தெரிநதிருந்தும் விருப்பினாலாவது வெறுபபினாலாவது அச்சத்தினாலாவது கேள்விகளுக்கு உததாஞ்சொலலாமலிருபபவன ஆயிரமவருணபாசங்களைத தன்மேல மாட்டிக்கொளளுகிறான். நேரேகணடவன் கண்டதைச் சரியாகச சொல்லாமல்[1] மாட்டின்காதுபோல ஆடிக்கொண்டு திரிவானாயின் அவன் ஆயிரமவருணபாசஙகளைத தன்மேல்மாட்டிக்கொள்வான். அவனுக்கு ஒருவருஷம்நிரமபினபிறகு ஒருபாசமமேலேமாட்டபபடுகிறது. ஆதலால், தெரிநதவன் ஸதயம சொல்லவேண்டும். ஸத்யநதான் முகயமானது. எங்கே தர்மமானது அதர்மத்தினால் கெடுக்கபபடடு, எநதஸபையையடைகிறதோ அநத ஸபையோர் தர்மததில்தைததஆணியை எடுததுவிடாவிடின் அவர்களே அந்த ஆணியினால் குத்தபபடுகின்றனர். தலைவன் பாதிபபயனையடைகிறான். செய்தவனுக்குக் கால்பாகம்; இகழததக்க காரியத்தை யிகழாமலிருநத ஸபையோருக்கு மற்றக்கால்பாகம. நிநதிக்கத்தக்கவனை நிந்திப்பராயின் தலைவனும் ஸபையோரும் பாவத்திலிருந்து விடபபடுகின்றனர். பாபம் செய்தவனைமடடுமசாருகிறது. பிரஹ்லாதா! தர்மத்தைக் கேட்கிறவனுக்கு எவர்கள்தபபாகமறுமொழிகூறுவார்களோ அவர்கள் முன்னேழுபின்னேழு தலைமுறைகளையும யாகபபயன்களையும் தானதர்மங்களையும அழிக்கின்றனா. பொருளைப பறிகொடுத்தவனுக்கும பிள்ளைஇறநதவனுக்கும் கடன்காரனுக்கும காரியம்கெடடவனுக்கும் கணவனில்லாதபெண்ணுக்கும ராஜாவினால்பிடிததுவருத

1 'இரணடுபக்ஷததிலும சேருவது' எனபது பழையவுரை.

தப்பட்டவனுக்கும் பிள்ளையில்லாதவளுக்கும் புலியினால்மோக்கப் பட்டவனுக்கும் மாற்றாளுள்ளவளுக்கும் ஸாக்ஷிகளால்கெடுக்கப் பட்டவனுக்கும் உள்ள துக்கங்களெல்லாம் ஸமானமானவையென்று தேவச்ரேஷ்டர்கள் சொல்லுகின்றனர். அஸத்தியஞ்சொல்லுகிறவன் மேற்சொன்னஎல்லாத்துக்கங்களையும் அடைகிறான். கண்ணால்கண்ட தனாலும் கேட்டதனாலும் விஷயங்களை ஞாபகம்வைத்திருப்பவன் ஸாக்ஷியாகிறான். ஆதலால், உண்மைசொல்லுகிற ஸாக்ஷியானவன் அறம்பொருள்கள் கெடாமலிருப்பன்' என்றுசொன்னார். கசியபர் சொல்லியதைக்கேட்டபிறகு பிரஹ்லாதன் தன் புத்ரனைப்பார்த்து, 'விரோசனா! உன்னைவிட ஸுதன்வாபெரியவன். அப்படியே அங்கிரஸ் என்னைவிடபெரியவர். ஸுதன்வாவின்தாய் உன்தாயைவிடப் பெரியவள். ஆதலால், இந்தஸுதன்வாதான் உன்உயிருக்கு அதிகாரி' என்றுசொன்னான். அதற்கு ஸுதன்வா, 'நீபுத்ரஸ்நேஹத்தைக்கூட விட்டுத் தர்மத்தில்நிலைநின்றாயாதலின் உன்புத்ரனை விட்டுவிடுகிறேன். இவன் நூறுவருஷகாலம் ஜீவித்திருக்கட்டும்' என்றுசொன்னான். இந்தச்சிறந்ததர்மத்தைக்கேட்ட ஸபையோரனைவரும் திரௌபதியின்கேள்விக்கு எதுசரியானமறுமொழியென்று நினைத்துப்பாருங்கள்" என்றார்.

விதுரர்சொல்லைக்கேட்டு அரசர்கள் ஒன்றும் சொல்லவில்லை. கர்ணன் துச்சாஸனனைப்பார்த்து, "தாஸியானகிருஷ்ணையை வீட்டுக்குஅழைத்துப்போ" என்றான். நடுக்கத்தோடும் வெட்கத்தோடும் பாண்டவர்களைப்பார்த்து அழுதுகொண்டிருக்கும் பரிதாபப் படத்தக்க திரௌபதியை ஸபைநடுவில் துச்சாஸனன்இழுத்தான்.

தொண்ணூற்றோராவது அத்தியாயம்.

த்யூதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(திரௌபதி ஸபையில்புலம்ப, பீஷ்மர் தாமொன்றும் சொல்லமுடியாமையையும் அவள்விஷயத்தில் தமக்குள்ளவருத்தத்தையுஞ்சொல்லித் திரௌபதிகேள்விக்கு யுதிஷ்டிரரைமறுமொழிகூறச்சொன்னது.)

துச்சாஸனனாலும் மனத்துயரத்தினாலும் பீடிக்கப்பட்டவளும் அப்படிப் பீடிக்கப்படத்தகாதவளுமான திரௌபதி, "இந்தப்பலவானான துச்சாஸனன் பலாத்காரமாகஇழுத்ததனால் சக்தியற்றவளாகச் செய்யப்பட்டேன். ஸபையிலுள்ள இந்தக்குருவம்சத்தோருக்கு நான்

வந்தனஞ் செய்கிறேன். இந்தச்சூதாட்டம் நான் செய்ததன்று. இதற்கு முன்காரியத்தையும் பின்காரியத்தையும் நான்செய்யவில்லை. ஆதலால், இந்தக்குற்றம் எனக்கிருக்கலாகாது" என்றுசொல்லி ஸபையில்விழுந்து யாவருக்கும் துயரமுண்டாகும்படி பின்வருமாறு புலம்பலானாள்.

"இதற்குமுன் ஸ்வயம்வரஸபையில் வந்திருந்த அரசர்களால் காணப்பட்டதுதவிர மற்றெங்கும் காணப்படாமலிருந்தநான் இப்போது அம்பலத்துக்குவந்தேன். முன்னேவீட்டிலிருக்கும்போது காற்றும்கதிரோனுங்கூட என்னைக் கண்டதில்லை. அந்தநான் இப்போது ஸபைநடுவில் ஜனக்கூட்டத்தில் காணப்படுகிறேன். முன் வீட்டிலிருக்கும்போது மேலேகாற்றுப்பட்டாலும் பாண்டவர்கள் பொறுக்கமாட்டார்கள். அவர்களே இப்போது இந்தத்துராத்மாவான துச்சாஸனனால் நான்தொடப்படுவதைப் பொறுக்கின்றனர். மருமகளும் மகளும் கஷ்டப்படத்தகாதவளுமான நான் பிடிக்கப்படுவதை இந்தக்குருவம்சத்தவரும்பொறுப்பது விபரீதகாலமென்று நான்நினைக்கிறேன். கற்புள்ளசிறந்தபெண்ணாகியநான் ஸபைநடுவில் இப்போது பிரவேசிக்கிறேனென்பதைவிடப் பெரியஇழிவு என்ன இருக்கிறது? அரசர்களின்தர்மம் இப்போது எங்கேபோயிற்று? முன்னோர்கள் கற்புள்ளபெண்ணை ஸபைக்குக்கொண்டுவருவதில்லையென்று நாம்கேட்டிருக்கிறோம். முன்னோர்கள்செய்ததும் என்று மழியாததுமான அந்தத்தர்மம் கௌரவர்களிடத்தில் அழிந்துபோயிற்று. பாண்டவர்களுக்குப்பாரியையும் திருஷ்டத்யும்னன்ஸஹோதரியும் கிருஷ்ணனுக்குத்தோழியும் கற்புள்ளவளுமானநான் இந்த ராஜஸபைக்கு எப்படிவரலாம்? குருவம்சத்தோரே! தர்மராஜருக்குத் தமக்குச்சரியான க்ஷத்திரியவருணத்தில் பிறந்த பாரியையாகிய என்னைத் தாஸியென்றாவது தாஸியல்லளென்றாவது நீங்கள்சொல்லுங்கள். நீங்கள்சொன்னபடி செய்வேன். குருவம்சத்தவர்களே! குருவம்சத்தவர்களின்கீர்த்தியையழிப்பவனாகிய இந்தஅல்பன் என்னைமிகஉறுதியாகப்பிடித்துத் துன்பப்படுத்துகிறான். அதை நான் வெகுநேரம் ஸஹிக்கமுடியாது. குருவம்சத்துஅரசர்களே! என்னை ஜயிக்கப்பட்டவளென்றோ ஜயிக்கப்படாதவளென்றோ எப்படி நீங்கள்நினைக்கிறீர்களோ அப்படி மறுமொழிகூற விரும்புகிறேன். உங்கள்சொற்படி செய்வேன்" என்றுசொன்னாள்.

அதைக்கேட்ட பீஷ்மர், "மேன்மைபொருந்தியவளே! முன்னமே சொல்லியிருக்கிறேன். உலகத்தில் தர்மத்தின் சிறந்த வழியை

அறிவது மிகத்தெரிந்த மஹாத்மாக்களுக்கும் முடியாது. உலகத்தில் பலவானனமனிதன் எதைத் தர்மமாகநினைக்கிருனே அதுதான் தர்மமாகிறது. [1]மற்றது தர்மதத்தின்கரையில் தடைப்பட்டு நிற்கிறது. மேலும் இந்தத்தர்மம ஸூக்ஷ்மமாயிருப்பதனுலும் அறிதற்கு அரிதாயிருப்பதனுலும முக்கியமாயிருப்பதனுலும உன்னுடைய இந்தக் கேள்விக்கு நிச்சயமாகப்பகுத்து மறுமொழிகூற என்னல் முடியவில்லை. ஆனல், இந்தக்குலத்துக்குச சீக்கிரத்தில் அழிவுவருவது திண்ணம். அதற்குத் தகரபடிதான் கௌரவர்களனைவரும ஆசையையும் அறியாமையையுமே கைப்பற்றியிருக்கின்றனர். மேன்மையுற்றவளே! அப்படிப்பட்ட எங்களுக்கு நீ மருமகளாயிருக்கிருய். மேற்குலத்தோர்கள் வியஸனங்களினுல் மிகவும் பீடிக்கப்பட்டிருந்தபோதிலும் தர்மத்தின் மார்க்கததைவிட்டு வழுவுவதில்லை. பாஞ்சாலியே! துயரப்பட்டுக்கொண்டிருந்தும் தர்மததையே கவனிப்பதாகிய இந்தச் சிறந்தஒழுக்கம் உனக்கேதகும். பெரியோர்களும் தர்மந்தெரிந்தவர்களுமாகிய இந்தத் துரோணர் முதலானவர்களும உயிர்போனவர்களபோலத் தலைகுனிந்து வெறுந்தேகங்களோடிருக்கின்றனர். இந்தக்கேள்விக்கு நிச்சயம சொல்லவேண்டியவன் யுதிஷ்டிரனென்பது எனது அபிப்பிராயம. நீ ஜயிக்கப்பட்டவளென்ருவது ஜயிக்கப்படாதவளென்ருவது தானே வியக்தமாகச் சொல்லவேண்டியவன் அவன்” என்றுசொன்னர்.

தொண்ணூற்றிரண்டாவது அத்தியாயம்.

த்யூதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(துரியோதனன் முதலானவர்கள் பேசுவதும், துரியோதனன் திரௌபதிக்குத் துடையைக் காண்பித்ததனுல் பாண்டவர்கள் துரியோதனன் கர்ணன் முதலானவர்களை வதஞ்செய்யப் பிரதிஜ்ஞை செய்ததும், துரியோதனன் முதலானவர்களைத் திரௌபதி சபித்தபோது ஆகாயத்தினின்று பூமாரிபொழிந்ததும்.)

அந்தத் தேவி, [2]அன்றிற்பெடைபோல அவ்வாறு அழுது மிகுதியாகக் கதறுவதைக்கண்டும் அந்தச் சபையிலுள்ள அரசர்கள் துரியோதனனுக்கஞ்சி, சரியென்ருே அல்லது பிழையென்ருே ஒருசொல்லும் சொல்லவில்லை. அரசர்களின் பிள்ளைகளும் பேரன்மார்களும்

---

[1] ஐசுவரியபலமுள்ளவன் அதர்மத்தைத் தர்மமென்று சொன்னுலும் மறுக்கக்கூடவில்லை யென்பது கருத்து. [2] ‘ குரரி ’ என்பது மூலம்.

அவ்வாறு பேசாமலிருந்ததைக் கண்டபொழுது திருதராஷ்டிரன் மகன் பாஞ்சால ராஜபுத்ரியான த்ரௌபதியைப்பார்த்துப் புன்னகை நகைத்துக்கொண்டு பின்வருமாறு சொல்லலானான்: "மேலான தைரியமுள்ளவளே! த்ருபதபுத்ரியே! இந்த உன்கேள்வி உன்புருஷர்களாகிய பீமன், அர்ஜுனன், நகுலன், ஸஹதேவன் இவர்களிடத்திலேயேயிருக்கட்டும். உன்னிடமிருந்து வந்த சொல்லுக்கு இவர்களே மறுமொழிகூறட்டும். பாஞ்சாலியே! உன்விஷயத்தில் யுதிஷ்டிரனுக்கு யாதொரு உரிமையுமில்லையென்று பெரியோர்களின் நடுவில் சொல்லட்டும். எல்லாரும் தர்மராஜாவைப் பொய்யனாகச் செய்யட்டும். பாஞ்சாலி! (அப்போது) நீ தாஸித்தனத்திலிருந்து விடப்படுவாய். தர்மத்திலிருப்பவனும் மஹாத்மாவும் இந்திரனுக்கொப்பானவனுமாகிய தர்மபுத்ரன் உனக்கு அதிகாரியா? அல்லனா? என்பதைத் தானே சொல்லட்டும். இவன் சொன்னவுடனே இரண்டிலொன்றை யடையலாம். இந்த ஸபையிலிருக்கிற சிறந்த குணவான்களான கௌரவர்களனைவரும் உன் துயரத்தில் அகப்பட்டிருந்தும் உன்புருஷர்கள் பாக்யம் குறைந்தவர்களாயிருப்பதை உண்மையாக அறிந்துதான் மறுமொழி சொல்லவில்லை" என்றான். பிறகு ஸபையோரனைவரும் கௌரவராஜாவான துரியோதனன் சொன்னதை முழங்கிப் புகழ்ந்தனர். கூவிக்கொண்டு மேல்வஸ்திரங்களையெடுத்து விசிறினர். ஆ! ஆ! என்ற துக்கசப்தமும் உண்டாயிற்று. மனத்தைக் கவருவதாகிய துரியோதனன்சொல்லைக் கேட்டபிறகு ஸபையிலுள்ள கௌரவர்களுக்குச் சந்தோஷமுண்டாயிற்று. எல்லா அரசர்களும் கௌரவச்ரேஷ்டனான துர்யோதனன் தர்மமாக நடக்கிறானென்று அவனைக்கொண்டாடி அவன்மேல் அன்போடிருந்தனர். அவ்வரசர்களனைவரும், தர்மந்தெரிந்தவரான யுதிஷ்டிரரும் யுத்தத்தில் தோல்வியடையாத அர்ஜுனனும் பீமஸேனனும் நகுலஸஹதேவர்களும் என்னசொல்லப்போகிறார்களென்று மிக்க ஆவலோடு முகங்களைக் குறுக்காகத்திருப்பி எதிர்பார்த்திருந்தனர். அந்த ஒலி ஓய்ந்தபிறகு பீமஸேனன் அழகும் சிறப்புமுள்ளதும் சாந்தணியப்பெற்றதுமான கையையெடுத்துப் பேசலானான்.

"சிறந்தமனமுள்ளவரும் மூத்தவருமாகிய இந்தத்தர்மராஜர் எங்களுக்கு அதிகாரியாக இல்லாமற்போனால் இந்தக்கௌரவவம்சத்தை நாங்கள் பொறுத்திருக்கமாட்டோம். எங்கள் புண்ணியங்களுக்கும் தவங்களுக்கும் உயிருக்குங்கூட அவரே அதிகாரி. அவர் தம்மைத் தோற்றதாக நினைக்கும்போது நாங்களும் (எங்களைத்) தோற்றவர்தாம்.

காலால் பூமியைமிதிக்கும் மானிடத்தன்மையுள்ளவன் பாஞ்சாலியின்" இந்தக்கூந்தல்களைத் தொட்டபிறகு உயிரோடு என்னிடத்திலிருந்து விடுபடமாட்டான். நீண்டும திரண்டும் பரிகாயுதங்களைப போன்றுமிருக்கும் என் இருபுஜங்களையும் பாருங்கள். இவற்றின் நடுவில் அகப்பட்டபிறகு இந்திரனுைம் விடப்படமாட்டான். தர்மமென்னும் கயிற்றினுல் கட்டப்பட்டும என்தமையனரிடததிலுள்ள மரியாதையினுல் தடுக்கபபட்டும் அர்ஜுனனுல் அடக்கப்பட்டுமிருப்பதனுல் இந்தத்துயரத்தையனுபவிக்கிறேன். தர்மாராஜரால் அனுமதி கொடுக்கப்பெற்றேனுயின் இந்தப்பாபிகளான திருதராஷ்டிர புதரர்களைச் சிங்கம் அற்பமிருகங்களை யழிபபதுபோலக் கைகளென்னும் கத்திகளால் துணித்துவிடுவேன்" என்றுசொன்னுன். அபபோது பீஷ்மரும் துரோணருமே விதுரரும், "உன்னிடததில் எல்லாச்சக்தியும் இருப்பது தெரியும். இப்போது பொறுத்துக்கொள்" என்று பீமனுக்குச் சொன்னுர்கள்.

கர்ணன், "சிறந்தபெண்ணே! அடிமை, புத்ரன், பிறருக்குட்பட்டபெண் இம்மூவரும் பொருளில்லாதவர்கள். நீ பொருளில்லாத தாஸனுடையமனைவி. உனக்கு நாதனுமில்லை. தாஸனுடைய தனமெல்லாம் எஜமானனுடையது. நீ உள்ளேபோய்த் துரியோதனனுடைய பரிவாரங்களைச்சேர். அதுதான் நீ செய்யவேண்டியகாரியம். மற்றது அவ்விடத்தில் கட்டளையிடபபடும. ஓ! ராஜபுத்ரியே! திருதராஷ்டிர புத்ரர்களெல்லாரும் உனக்கு எஜமானராகிருர்கள்; பாண்டவர்களல்லர். சிறநதபெண்ணே! யாரையடைந்தால் சூதாடிப்பந்தயத்தினுல் அடிமைத்தனம்வராதோ அபபடிபபட்ட மற்றொருவனைக் கணவனுக உடனேதேடிக்கொள். தாஸியாகப்போனபிறகு தன்னிஷ்டப்படி புருஷர்களைவைத்துக்கொள்வது குற்றமாகாது. அஃது உனக்குத்தெரிநதிருக்கட்டும. யஜ்ஞஸேனன்மகளே! நகுலன் பீமஸேனன் யுதிஷ்டிரன் ஸஹதேவன் அர்ஜுனன் ஆகியஎல்லோரும் தோற்றுப்போனுர்கள். அதனுல், நீ தாஸியானுய். தங்களைத்தோற்றவர்கள் உனக்குக்கணவராகார்கள். பாஞ்சாலராஜனுன துருபதன்பெண்ணுகியஇவளை ஸபைநடுவில் பந்தயம்வைத்தாடின தர்மாராஜன் தன்பிறப்பின்பயனையும் பராக்ரமததையும ஆண்மையையும் நினைக்கவில்லையோ?" என்றுசொன்னுன். பீமஸேனன் அதைக்கேட்டு மிகவும்பொருதவனுகி ராஜாவையனுஸரித்துத் தர்மமென்னும் கயிற்றினுல்கட்டப்பட்டுக் கர்ணனையெரிப்பவன்போல (பார்த்து) கோபத்தினுல் சிவந்தகண்களோடு துயரத்துடன் மிகபபெரு

மூச்செறிந்தான். அவன், "தர்மராஜாவே! இந்தத்தேர்ப்பாகன் மகன்மேல் எனக்குக்கோபமில்லை. உண்மையாக அடிமைத்தொழில் தான் அவனிட்டகட்டளை. நீர் இவளைப்பந்தயம் வைக்காமலிருப்பீ ராயின் பகைவர்கள் நம்மை இவ்வாறுபேசுவார்களா" என்று தர்ம ராஜாவைப்பார்த்துச் சொன்னான்.

பீமஸேனன்சொல்லைக் கேட்டவுடன் ராஜாவான துரியோத னன், மதிமயங்கி மௌனமாயிருந்த யுதிஷ்டிரரைநோக்கி, "ஓ! அர சனே! பீமஸேனனும் அர்ஜுனனும் நகுலஸஹதேவர்களும் உன்னு டையகட்டளையை எதிர்பார்த்திருக்கின்றனர். கிருஷ்ணை ஜயிக்கப் படாதவளென்று நீ நினைக்கிறாயா? அவள்கேள்விக்கு மறுமொழி சொல்" என்றுசொன்னான். தர்மராஜாவைப்பார்த்து, இவ்வாறு சொன்னபிறகு தன்னுடையஐசுவர்யத்தின் காவத்தினால் மதிகெட்ட துரியோதனன் புன்னகையுடன் பாஞ்சாலியைப்பார்த்துப் பீமஸே னனை அவமானப்படுத்துவதற்காகக் கர்ணனுடன்பரிகாசஞ்செய்து தன்வஸ்திரத்தைவிலக்கி வாழைமரத்துக்கும் யானைத்துதிக்கைக்கும் ஒப்பானதும் வஜ்ராயுதத்துக்குஒப்பான திட்முள்ளதும் எல்லாலக்ஷ ணங்களும் பொருந்தியதுமான தன் [1]இடத்துடையை, திரௌபதி பார்க்க அவளுக்குக்காண்பித்தான். பீமஸேனன் அவனைப்பார்த் துச் சிவந்தகண்களைவிழித்து அரசர்களின்நடுவில் அந்தஸபையோ ரெல்லாம்கேட்கும்படி, "ஓ! துரியோதனா! விருகோதரன் பெரும் போரில் உன்னுடைய இந்தத்துடையைக் கதையினால்பிளந்துவிடா னாயின் அவன்முன்னோர்கள் சென்றலோகத்திற்குச் செல்லான்" என்றுசொன்னான். கோபித்த பீமஸேனனுடைய மயிர்க்கால்கள் எல் லாவற்றினின்றும் அக்னிஜ்வாலைகள், கொளுத்தப்பட்ட மரத்தின் பொந்துகளினின்றும் கிளம்புவதுபோல வெளிப்பட்டன.

அப்போது விதுரர், "பிரதீபவம்சத்து அரசர்களே! பெரும் பயத்தைப்பாருங்கள். பீமஸேனனால் அந்தப்பயம்வருமென்று தெரி ந்துகொள்ளுங்கள். இந்தப் பரதவம்சத்தாரிடத்தில் இந்தப்பெரிய அநீதி முந்தியவினைப்பயனாக உண்டாயிருப்பதென்பது திண்ணம். ஓ! திருதராஷ்டிரபுத்திரனே! ஸபையில் ஸ்திரீயைக்கொண்டுவந்து விவாதஞ் செய்வதென்பது அளவுக்குமேற்பட்ட சூதாட்டமாகச் செய்யப்பட்டிருக்கிறது. உங்களுடைய யோகக்ஷேமங்களனைத்தும் அழிந்தன. கௌரவர்கள் பாவமான ஆலோசனைகளைச் செய்கின்ற

---

[1] இடத்துடை தன்ஸ்திரீக்கு உரியது; ஆதிபர்வம் ௩௮௧-ம் பக்கத்திற் காண்க

னர். கௌரவர்களே! இந்தத்தர்மத்லைதச் சீக்கிரம்தெரிந்துகொள்ளுங்கள். தர்மம் கெட்டால் ஸபைகெடும். சூதாடுகிறவன் தன்னைத் தோற்பதற்குமுன்னே இவளைப்பந்தயம்வைத்திருப்பானுயின் இவளுக்கு அதிகாரியாயிருந்திருப்பன். ஸ்வதந்திரமில்லாதவன் எதைவைத்தாடுகிறானே அதைஜயித்தது கனவில்ஜயித்த தனம்போலத்தானுகுமென்று நினைக்கிறேன். கௌரவர்களே! சகுனிசொல்லைக் கேட்டு இந்தத்தர்மத்தை விட்டுவிலகிப்போகாதீர்கள்" என்றுசொன்னார். அப்போது துரியோதனன், "யாஜ்ஞஸேனியே! பீமன் அர்ஜுனன் நகுலஸஹதேவர்கள் இவர்களுடைய சொல்லுக்காகக் காத்திருக்கிறேன். யுதிஷ்டிரனுக்கதிகாரமில்லையென்று அவர்கள்சொல்லட்டும். உடனே அடிமைத்தனத்திலிருநது விடப்படுவாய்" என்று சொன்னான். அப்போது அர்ஜுனன், "குந்திபுத்ரரும் மஹாத்மாவுமான தர்மராஜர் முதலில் எங்களைப்பந்தயமவைத்தபோது அதிகாரமுள்ளவராயிருந்தார். அவர் தம்மைத் தோற்றபிறகு யாருக்கதிகாரியென்பதைக் கௌரவர்களனைவரும் அறியுங்கள்" என்றுசொன்னான். கர்ணன், "துசசாஸனு! நான்சொல்வதைத்தெரிநதுகொள். வெகுநேரம் இவனோடென்னபேச்சு? வீரனே! திரௌபதியையழைத்துப்போ துரியோதனு! நீ அவளைத்தாஸியாகவைத்து உன்னிஷ்டப்படியனுபவி" என்றுசொன்னான். பிறகு காந்தாரராஜாவின் புத்ரனுனசகுனி, "கர்ணு! சிறந்தகைகளையுடையவனே! 'உன்னிஷ்டப்படிசெய்' என்று நீ சொன்னது நன்றாயிருக்கிறது" என்றுசொன்னான். துராத்மாவான துசசாஸனன் பிறகு திரௌபதியைப்பலாத்காரமாகச் சீக்கிரத்தில் உள்ளேஅழைத்துக்கொண்டுபோக ஆரம்பித்து அவளையிழுத்தான். அதனுல் பெண்ணரசியான பாஞ்சாலி கதறினுள். "பீஷ்மரே! துரோணரே! அச்வததாமாவே! கிருபரே! தர்மிஷ்டரும் தர்மததில் அன்புள்ளவருமானவிதுரரே! என்னைக்காப்பாற்றுங்கள். திருதராஷ்டிரமஹாராஜாவே! உமதுமருமகளைக் காப்பாற்றும். மஹானுபாவையும் எல்லாமதெரிந்தவளும எல்லாவற்றையும் பார்த்திருப்பவளுமான காந்தாரியே! துரியோதனன்பயத்தினுல்வருந்தபபட்டு நடுங்கியிருக்குமென்னைக் காப்பாற்று. வீரர்களைபபெற்ற குந்திதேவியே! என்னை நீபார்க்கவில்லையே. அயோக்யனுல் பிடிக்கப்படும் உன்மருமகளை நீகாபபாற்றவில்லையே. இவ்வாறு அடிக்கடிபுலம்புகிறஎன்னைப்பற்றி யாரும் ஒன்றும்சொல்லாமற்போனுல் பாக்யமற்றநான் துரியோதனனுக்குவசப்பட்டுக கெட்டுபபோவேன் பாண்டுமஹாராஜாவும் தர்மதேவதையும தேவேநதிரனும

வாயுபகவானும் அச்வினிதேவதைகளும் தங்கள்மருமகளைக் காப்பாற்றவில்லையே. பதிவிரதையும் பாக்கியமில்லாதவளுமானநான் ஜீவிப்பேனாயின் கஷ்டம். சீ!" என்றாள்.

விதுரர், "ராஜகுமாரியே! நீசொல்லுகிறதை நான்கேட்கிறேன். இந்தப்பாண்டவர்கள் ஒன்றும பேசுவதில்லையே. பாபபுத்தியுள்ளவனும் செய்நநன்றிகொன்றவனுமான துரியோதனனை உன்விருப்பத்திற்காக நான்சொல்லும் சொல்லை நீயே கேள். துரியோதனனும் அவனைசசேர்ந்தவர்களும மிகக்கெட்டவர்கள். திருதராஷ்டிரமஹாராஜர் பிள்ளைகளுடன்கூடவே மோசம்செய்கிறார். பாபபுத்தியுள்ளவனும் மிகக்கெட்டவனுமாகிய இநததுரிபோதனன் நான்சொல்லும் பெரியசொல்லைக் கேளாமற்போவனோ என்னவோ" என்று திரௌபதிக்குச்சொல்லித திருதராஷ்டிரனுடைய புத்ரனான துச்சாஸனனைப்பார்தது, "ராஜபுததிரா! திரௌபதியைக் கஷ்டப்படுத்தாதே; நீ நாசத்தைபபாராமலிருக்கலாம" என்று சொன்னார். துச்சாஸனனுக்கு இவ்வாறு சொன்னபிறகு திருதராஷ்டிரனைப்பார்த்து, "மஹாராஜாவே! நீர் இவ்வாறு திரௌபதியைக் கஷ்டப்படுததுவீராயின் பாண்டவர்களைக் கெடுத்தகாரணத்தினாலேயே இநதபபாவியான உமதுபுத்ரனும் அவன்மநதிரிகளும கோபிததபீமார்ஜுனர்களிருவர்களாலும் நகுலஸஹதேவர்களாலும் வெகுசீககிரத்தில் அழிக்கபபடுவார்கள். ஆதலால், பிள்ளையைத தடுக்கக்கடவீர். கெட்டுபபோகக்கருதவேண்டாம" என்று சொன்னார். இதைக்கேட்டு, புத்திகெட்ட திருதராஷ்டிரன் ஒருமறுமொழியும சொல்லவில்லை. அப்போது நீண்டகண்களையுடைய பாபியான துரியோதனன் விதியினால் வந்த அறிவின்மையினால் இழுக்கபபட்டு விதுரர்சொன்னதை லக்ஷியஞ்செய்யாமல ஸநதோஷததுடன் அடிக்கடி திரௌபதிககுத துடையைக்காண்பித்தான். துடையைக்காண்பிக்கும்போது தர்மபுதரரின் தமபியும் பலமும்அகங்காரமுமுள்ளவனுமான விருகோதரன் துரியோதனனைப்பார்த்தான். அபபோது பீமஸேனன், தனககுச்செய்த அந்த அவமானத்தைநினைத்துச சிவநதகண்களைவிழித்துக் கோபத்தையடக்கி வெளிப்படையாகப் பின்வருமாறு சொல்லலானான்.

"நான் துரியோதனனைக்கொல்வேன். தனஞ்சயன் கர்ணனைக் கொல்வான். சூதில் தேர்ந்தவனாகிய சகுனியை ஸஹதேவன் கொல்வான். இந்த ஸபைநடுவில் மறுபடியும இநதப் பெரியசொல்லைச் சொல்வேன். நமக்கு யுததமநேரும்போது தேவர்கள் இதை ஸத்யமாகச்செய்வார்கள். இநதப்பாவியான துரியோதனனை யுததத்தில்

கதையினால் கொல்வேன். தரையில்விழுந்த இவன்தலையைக் காலால் மிதிப்பேன். க்ரூரனும் கொடியவனும் துராத்மாவுமான துச்சாஸன னுடைய மார்பைப்பிளந்து சிங்கம்போல ரக்தத்தைக்குடிப்பேன்" என்றுசொன்னான். அர்ஜுனன், "பீமஸேனா! உன்னுடன்பகைத்த வர்கள் இருப்பதில்லை. வீட்டில் ஸுகமாயிருக்கும் மூடர்களுக்குப் பெரும்பயம்தெரியாது. பீமா! சிறந்தவர்களுடையமுயற்சி பேச்சி னால்தெரிவிக்கப்படாது. க்ஷத்திரியதர்மத்தின்படி இவர்கள் யுத்தத் தில் நம்முடன்நிற்பார்களாயின் துரியோதனன் கர்ணன் துராத்மா வானசகுனி துச்சாஸனன் இந்நால்வருடைய ரக்தத்தையும் பூமிகுடிக் கும். பீமஸேனா! இந்தத்துராத்மாக்கள் ஸந்தோஷப்படும்படி பேசு கின்ற பொறாமைக்காரனானகர்ணனை உன்ஆஜ்ஞையினால் நான் யுத் தத்தில் கொல்வேன். கர்ணனையும் கர்ணனைச் சேர்ந்தவர்களையும் பாணங்களினால் யுத்தத்திற்கொல்வேன். மற்றுமுள்ள எந்த அரசர்கள் புத்தியில்லாமல் என்னோடு யுத்தஞ்செய்வார்களோ அவர்களெல்லோ ரையும் கூரிய அம்புகளினால் யமலோகத்திற்கனுப்புவேன். என்னு டையஸத்யம்போமானால் இமயமலை இடத்தைவிட்டுவிலகும்; ஸூர் யன் ஒளியற்றுப்போவான்; குளிர்ச்சி சந்திரனைவிட்டுப்போய்விடும்" என்றுசொன்னான். அர்ஜுனன் இவ்வாறுசொன்னபிறகு பெருமை யுள்ளவனும் பராக்ரமமும் சிறப்புமுள்ளவனும் மாத்ரிபுத்ரனுமான ஸஹதேவன் பெரியகையைத்தூக்கிச் சகுனியின்வதத்தைச்செய்யக் கருதிக் கோபத்தினால கண்கள்சிவந்து பலமுறைபெருமூச்சுவிட்டுக் கொண்டு பின்வருமாறுசொல்லலானான். "மூடா! காந்தாரராஜாக்க ளின்புகழைக் கெடுத்தவனே! நீ எவற்றைப் பாசிகைகளென்று நினைக்கிறாயோ இவைபாச்சிகைகளல்ல; உன்னால் யுத்தஞ்செய்வதற் காக எடுக்கப்பட்ட கூர்மையானபாணங்களாகும். ஸுபலபுத்ரனே! க்ஷத்திரியதர்மப்படி நீயுத்தத்தில்நிற்பாயாயின் உன்னைப்பற்றிப் பீமன் சொன்னதை உன்விஷயத்திலும் உன்பந்துக்கள்விஷயத்திலும் செய் கையினால் நிறைவேற்றுவேன். [1]முடித்துக்கொள்ளவேண்டியவற்றை யெல்லாம் முடித்துக்கொள்" என்றான். ஜனமேஜயரே! ஸஹதே வன்சொல்லைக்கேட்டு மனிதர்களுள் மிக்கஅழகானநகுலனும் சொல் லலானான். "இந்தச்சூதாட்டத்தில் மோசக்காரர்களும் திருதராஷ் டிரபுத்ரர்களும் துரியோதனனுக்கு வேண்டினவர்களுமான எவர்க ளால் இந்தத்திரௌபதி கொடுஞ்சொற்கள் சொல்லப்பட்டாளோ, மிகக் கொடியநடையுள்ளவர்களும் இறக்கப்போகிறவர்களும் காலத்

[1] பிறகு நீயிருக்கமாட்டாயென்பதுகருத்து.

தினால் ஏவப்பட்டவர்களும்ான அவர்களில் பெரும்பான்மையோரு க்கு யமலோகத்தை நான்காண்பிப்பேன். எனக்குப் பகையாளியும் மனிதர்களில் இழிவானவனும் துராத்மாவுமான உலூகனென்னும் சகுனியின் அன்புள்ளபுத்ரனை யுத்தத்தில நான்கொல்லப்போகி றேன். தர்மராஜருடைய கட்டளையினாலும திரௌபதியின் கருத் தையனுஸரித்தும் பூமியில் திருதராஷ்டிரபுத்திரர்கள் இல்லாமற் சீக் கிரத்தில் செய்துவிடுவேன்" என்றான். திரௌபதி, "பாபிஷ்டா! நீ துடையை எனக்குக்காண்பித்து நீயுமபார்த்துக்கொண்டதனால் உனக்கு மரணம துடையிலேயே வரபபோகிறது. துராத்மாவான உன்ஸஹோதரன் என்னை இப்படிப்பிடிப்பதனால இவனது ரக்தத்தை விருகோதரன் குடிக்கவேபோகிறான். மிகக்கெடுநினைவுள்ள இநதக் கர்ணனைப் பிள்ளைகள் பநதுக்கள மநதிரிகள் சேனைகள் முதலியவர் களோடு தனஞ்சயன்கொல்லப்போகிறான். அலபததனமுள்ளவனும் மோசக்காரனும் பாபத்தில் மனமுள்ளவனுமாகிய சகுனியையும் அவன் சுற்றத்தாரையும் ஸஹதேவன் கோபித்து யுத்தத்திலகொல் லபபோகிறான்" என்றுசொன்னாள். தர்மமான ஒழுககமுள்ள திரௌ பதியினால் இநதசசொல் சொலலபபட்டபோது அநதச்சபையில் ஆகா யத்திலிருநது மிகபபெரியபூமாரிபொழிநதது. ஜனமேஜயராஜாவே! அவர்கள்சொன்னதைககேட்டு அந்தஸபையோர் பேசவில்லை. அர் ஜுனன்பயத்தினால் அநதச்சபையெல்லாம ஒலியடங்கி யிருநதது.

தொண்ணூற்றுமூன்றாவது அத்தியாயம்.

த்யூதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(கோபித்தஅர்ஜுனனை யுதிஷ்டிரர்ஸமாதானப்படுத்தியதும், திரௌபதிக்குத் திருதராஷ்டிரன் வரமளித்ததும்.)

அப்பொழுது திரௌபதி சொல்லியதைக்கேட்டுக் கோப முற்றதனஞ்சயன் கோபத்தினால் சிவநதகண்களுடன், "இந்தத்தர்ம ராஜரானயுதிஷ்டிரர் என்னைத்தடுக்கிறார்" என்றுசொன்னான். இவ் வாறுசொல்லி வீரனானஸவ்யஸாசியானவன் கோபத்தாற் சிவந்தகண் களுடன் வில்லையெடுத்துக்கொண்டெழுநது அநதச்சத்துருக்களைப பார்த்தான். பிரளயகாலத்தில் எல்லாலோகங்களையுமெரிக்கும் அக்னி யைப்போலவும் தக்ஷயாகத்தில் பசுக்களைக்கொல்ல யததனித்துக் கோபித்த ருத்திரரைப்போலவும் வில்லைக்கையிற்பிடித்துக் கொல்

வதற்காகப் பலமுறைநோக்கிக்கொண்டு யுத்தத்திற்குமுயற்சியுள்ள வனாயிருந்த அர்ஜுனனை அங்குள்ள அரசர்களனைவரும் கண்டனர். அவ்வாறிருந்த அர்ஜுனனைக்கண்டு அங்குள்ளமனிதர்கள் வ்யஸன முற்றனர். தனஞ்சயனுடைய பராக்ரமத்தையறிந்தவரனைவரும் அப் போது உயிரில்ஆசையைவிட்டு இமைகொட்டாத கண்களோடு இறந் தவர்போலிருந்தனர். அர்ஜுனனையும தர்மபுத்திரரையும் அரசர்கள் கண்ணெடுத்துப்பார்த்தனர். அப்போது அர்ஜுனன் கோபித்த தைப்பார்த்துப் பூமிநடுங்கிற்று. ஆகாயத்திற் சஞ்சரிக்கும்பிராணி களும் பயப்பட்டுநடுங்கின. அபபோது ஸூர்யனும் பிரகாசிக்கவில்லை; காற்றுமடிக்கவில்லை; சந்திரன், நக்ஷத்திரங்கள், ஆகாயம், திசைகள் ஒன்றும்பிரகாசிக்கவில்லை; ஸ்தாவரங்களும் ஜங்கமங்களுமாகிய உலக மனைத்தும் கலங்கிபபோயிறறு. அநத அர்ஜுனன் எழுந்திருக்கும் போது ஆகாயத்தில் ஸூர்யன்உதயமாவதுபோல விளங்கினான். அவ் வாறுகோபித்துப் பிரளயகாலத்தில் உலகத்தையழிக்கும் யமனுக் கொப்பாயிருந்த அர்ஜுனனைக்கண்டு பீமஸேனனும் ஸந்தோஷ மடைந்து யுத்தஞ்செய்யவே எண்ணங்கொண்டான். அபபோது கருடன் நாகஙகளைக்கொல்வதுபோல எலலாபபகைவரையும் கொல் லக்கருதி மிக்ககோபிதத தனஞ்சயனைத திரௌபதியும்நோக்கினாள். கோபித்துப் பிரளயகாலதது அக்னியைபபோல ஜ்வலிக்கின்றஅர்ஜு னன், கண்ணெடுத்துபபார்க்க முடியாமலிருநதான். பராக்ரமத் தோடுகூடியஅர்ஜுனனைக்கண்டு அந்தநகரத்திலுள்ளோர் வ்யஸனப பட்டனர். வேகமாகக்கிளமபுகின்ற தனஞ்ஜயனைக்கண்டு தர்மராஜா வானவர் இநதிரன் உபேநதிரனையடக்குவதுபோல அடக்கினார். தமை யுள்ளவரும் மூத்தவரும் தர்மராஜாவுமான யுதிஷ்டிரர், "அர்ஜுனா! அவஸரமாகக் காரியமசெய்யாதே. கீர்த்திஅழியலாகாது. பாபஞ் செய்தவர்களாகிய இந்தசூதாட்டக்காரர்களை நானெரித்துவிடமுடி யும். ஆனால், அஸதயத்திற்கு அதுமார்க்கமென்றறிந்ததனால் என் கோபம் அடங்குகிறது. 'பாண்டவனே'! 'உலகநன்மைக்காக நீயும் இந்தக் கோபத்தையடக்கு" என்றுசொன்னார். தர்மராஜாவினால் இவ்வாறுசொல்லப்பட்ட பாண்டவனானதனஞ்ஜயன் துரியோதனன் மேலிருந்தகோபத்தை அடக்கிக்கொண்டான். அந்தவீரனானபற்கு னன் அடங்கினபோது ஸ்தாவரங்களும் ஜங்கமங்களுமடங்கியஉலகம் மறுபடியும் ஸநதோஷமடைந்தது. ஜனமேஜயரே! அவ்வாறு தமைய னால் அர்ஜுனன் தடுககப்பட்டதைக்கண்டு விருகோதரன் துயர மடைந்தான். அந்தச்சபை சப்தமில்லாமலிருந்தது. ஜனமேஜயரே!

அப்போது திருதராஷ்டிரமஹாராஜாவின் கிருஹத்தில் அக்னிஹோத்ரசாலையில் நரி உரக்கஊளையிட்டது. நாலுபக்கங்களிலும் கழுதைகளும் கொடியபக்ஷிகளும் நரிகளுக்கு எதிராக ஒலித்தன. தத்துவஜ்ஞானியானவிதுரரும காந்தாரியும் வித்வானான பீஷ்மத்ரோண கிருபர்களும் அந்தவிகாரமான சப்தத்தைக்கேட்டு, 'சுபமுண்டாகவேண்டும், சுபமுண்டாகவேண்டும' என்று உரக்கக்கூறினர். பிறகு காந்தாரியும் எல்லாந்தெரிந்தவரானவிதுரரும அந்தக்கொடிய அபசகுனத்தைக்கண்டு துக்கத்துடன் திருதராஷ்டிரமஹாராஜாவுக்குத் தெரிவித்தனர்.

அதன்பிறகு திருதராஷ்டிரன், "புத்தியில்லாததுரியோதனா! அயோக்யா! கௌரவர்களின்ஸபையில் ஒருபெண்ணை - அதிலும் தர்மபத்னியான திரௌபதியைபபார்ததுப பரிஹாஸமாகப்பேசினாய். அதனால், கெட்டுபபோகிறாய்" என்றுசொன்னான். நல்லபுத்தியுள்ளவனும் உண்மையையறிந்தவனுமான திருதராஷ்டிரன் இவ்வாறுசொல்லித் தன்புத்ரர்களுக்கு அபாயம் நேர்ந்திருப்பதைப் புத்தியினால் ஆராய்ந்து அவர்களின்நன்மையைத்தேடி, பாஞ்சாலராஜன் மகளான கிருஷ்ணையைநோக்கி, இன்சொலலைமுன்னிட்டு, "பாஞ்சாலீ! தர்மத்தையே தலைமையாகக்கொண்டவளும கறபுளளவளுமாகியநீ எனது மருமக்களுக்குள் சிறநதவளாகையால உனக்கென்னவரம் வேண்டுமோ அதை என்னிடமகேள்" என்று சொன்னான். அதைக்கேட்டுத திரௌபதி, "பரதசரேஷ்டரே! நீர் எனக்குவரமகொடுபபதாயிருந்தால் கேட்கிறேன். எல்லாத் தர்மங்களையும அனுஸரிபபவரும் மேன்மை பொருநதினவருமான யுதிஷ்டிரர் தாஸராகாமலிருக்கக் கடவர். உயர்நதமனமுள்ளவனும் என்புதல்வனுமாகிய இநதப்ரதிவிந்தியனை அறியாதசிறுவர்கள் 'தாஸபுத்ரா!' என்றழையாமலிருக்க வேண்டும். பாரதரே! முதலில் ஸாதாரணமனிதனாகஇராமல் ராஜபுத்ரனாகஇருநது கொண்டாடபபட்டபுருஷன் தான்தாஸபுதரனென்றறிந்தால் இறந்துவிடுவானன்றோ?" என்றுசொன்னாள். "சிறந்தவளே! நீஎப்படிச்சொல்லுகிறாயோ அபபடியேயாகட்டும். மங்களமானவளே! உனக்கு இரண்டாவதுவரமும் கொடுப்பேன்; கேள். என்மனமேகொடுக்கிறது. உனக்கு ஒருவரம்போதாது" என்று சொன்னான். திரௌபதி, "ராஜாவே! ரதங்களும் விற்களுமுள்ளவர்களான பீமசேனார்ஜுனர்களும் நகுலஸஹதேவர்களும் அடிமைகளாயிராமல் ஸ்வதந்திரர்களாயிருக்கும்படி நான் கேட்டுக்கொள்ளுகிறேன்" என்றுகேட்டாள். திருதராஷ்டிரன், "மஹானுபாவை

யே! பெண்ணே! நீ விரும்புகிறபடியே ஆகட்டும். நம்மிடத்தில் மூன்றாவதுவரமுங்கேள். இவ்விரண்டுவரங்களினால் நீமுழுநன்மையும் பெறவில்லை. தர்மந்தவறாதவளானநீதான் எனது மருமக்களெல்லாரிலும் சிறந்தவள்" என்றுசொன்னான். திரௌபதி, "மஹிமை பொருந்தியவரே! ஆசையானது தர்மத்தைக்கெடுக்கும். ஆதலால், நான்ஆசைப்படவில்லை. ராஜச்ரேஷ்டரே! நான் மூன்றாவதுவரம் வாங்கத்தகாதவள். அரசர்க்கரசே! வைசியனுக்கு ஒருவரமென்றும், க்ஷத்திரியப்பெண்ணுக்கு 'இரண்டு வரங்களென்றும், ராஜாவுக்கு மூன்றுவரங்களென்றும், பிராம்மணனுக்கு நூறுவரங்களென்றும் சொல்லுகின்றனர். இந்தஎன்கணவர்கள் மிகப்பாபமுள்ளவர்களாக ஆகி இப்போது கரையேற்றப்பட்டனர். ராஜாவே! இனி, தம்நற் செய்கைகளினால் நன்மைகளையடைவார்கள்" என்று சொன்னாள்.

தொண்ணூற்றுநான்காவது அத்தியாயம்.

த்யூதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(கர்ணன்சொன்னதற்காகக்கோபித்த பீமனைத் தர்மபுத்திரர் அடக்கினது.)

கர்ணன், "அழகினால் பெயர்பெற்றமானிடப்பெண்கள் நாம் கேட்டிருப்பவர்களுள் யாருக்கும் இப்படிப்பட்ட செய்கையிருந்ததைக் கேட்டிலம். இந்தஸபையில் திருதராஷ்டிரபுத்ரர்கள் பாண்டவர்களின்மேல் கரைகடந்த கோபாவேசம்கொண்டிருந்த ஸமயத்தில் துருபதபுத்திரியானகிருஷ்ணை பாண்டவர்களுக்குப்பரிஹாரமானாள். ஓடமில்லாத ஜலத்தில்விழுந்து தரை அகப்படாமல் முழுகிக்கொண்டிருக்கும்பாண்டவர்களுக்கு இந்தபாஞ்சாலி கரைசேர்க்கும் கப்பலானாள்" என்றுசொன்னான். கௌரவர்களின் நடுவில் அவன்சொல்லியதைக்கேட்டு, பீமஸேனன் மிக்ககோபமும் துயரமுமுற்றவனாகி, 'பாண்டவர்களுக்கு ஸ்திரீதான்கதியா' என்றுசொல்லி அர்ஜுனனைப்பார்த்து, "ஓ! தனஞ்சயா! 'ஸந்ததி, புண்ணியகர்மம், ஞானம் என்னும் மூன்றுஒளிகள் சேர்ந்தவன்தான் மனிதன்; ஏனெனில், இம்மூன்றனோடுந்தான் பிரஜைகள் படைக்கப்பட்டிருக்கின்றனர். உயிர்போனபிறகு அசுத்தமும் ஒன்றுமில்லாததுமானதேஹம் உறவினரால்விடப்படும்போது இம்மூன்றுந்தான் ஆத்மாவுக்கு ஸாதகங்களாகின்றன' என்று தேவலர்சொல்லியிருக்கிறார். பெண்டாட்டியை அயலான்தொட்டதனால் நமக்கு அந்தஒளிகெடுக்கப்பட்டது. பிறன்

தொட்டவிடத்தில் உண்டானது ஸந்ததியாவதெப்படி?” என்று சொன்னான். (அதற்கு அர்ஜுனன்) “பாரதனே! மேலோர், இழிவானவன் கடுஞ்சொற்களைச்சொன்னாலும், சொல்லாவிட்டாலும் அவனுக்கு மறுமொழிகூறுவது ஒருகாலுமில்லை. எல்லாந்தெரிந்தவர்களும் தமக்குத்தாமே கௌரவத்தைப்பெற்றவர்களுமான சான்றோர்கள் பிறர்செய்தஉபகாரங்களைமட்டும் நினைப்பர்கள். அபகாரங்கள் செய்யப்பட்டிருந்தபோதிலும் அவற்றைநினையார்” என்றுசொன்னான். பீமஸேனன், “அரசர்க்கரசே! தர்மராஜாவே! சேர்ந்திருக்கும் இந்தச்சத்துருக்களனைவரையும் இங்கேயே வேரோடுஅழித்துவிடட்டுமா? அல்லது இதைவிட்டுவெளிப்பட்டபிறகு செய்யட்டுமா? பாரதரே! இதில் நமக்குஸந்தேகந்தான் எதற்கு? வாய்ச்சொல்தான் எதற்கு? இந்தஇடத்தில் இப்போதே இவர்களைக்கொன்றுவிடுகிறேன். இந்தப்பூமியை நீர்ஆளும்” என்றுசொல்லித் தன்தம்பிமார்களுடன்கூட மான்களின் நடுவிலிருக்கும் ஸிம்மம்போல அடிக்கடி பகைவரைக் கண்ணெடுத்துப்பார்த்தான். சிறந்தகைகளுடைய வீரனாகியபீமன் சிறந்தசெய்கையுடைய தர்மராஜாவினால் ஸமாதானஞ் செய்யப்பட்டும் அவரைப்பார்த்து உட்கொதிப்பினால் கஷ்டப்பட்டுக் கொண்டேயிருந்தான். ஜனமேஜயரே! கோபித்தபீமஸேனனுடைய காதுகள்முதலான துவாரங்களிலிருந்து புகையோடும் பொறிகளோடும் ஜ்வாலையோடுங்கூடத் தீயுண்டாயிற்று. அவனுடையமுகம் பிரளயகாலத்தில் உருவமெடுத்துவந்த யமனுடையமுகம்போலப் புருவநெறிப்பினால் பார்க்கக்கூடாமலிருந்தது. கைகளால் சோபிப்பவனாகிய அந்தபீமனை யுதிஷ்டிரர் கையினால்தடுத்து, “பாரதனே! இதுவேண்டாம்; பேசாமலிரு” என்றுசொன்னார். கோபத்தினாற் சிவந்தகண்களையுடைய அம்மஹாவீரனைத் தடுத்தபிறகு தம்தந்தையான திருதராஷ்டிரனிடம் கைகூப்பிநின்றார்.

தொண்ணூற்றைந்தாவது அத்தியாயம்.

த்யூதபர்வம். (தொ. ௬௧௨)

(திருதராஷ்டிரன் விடைகொடுத்ததன்மேல் தர்மபுத்திரர் இந்திரப்ரஸ்தம்சென்றது.)

யுதிஷ்டிரர், “பரதவம்சததரசே! உமக்கு நாங்கள் என்ன செய்யக்கடவோம்? எங்களுக்குக் கட்டளையிடும். நீர்தாம் எங்களுக்குப்பிரபு. பாரதரே! எப்போதும் உமது கட்டளைப்படி நடக்கக்

கருதுகிறோம்" என்றுசொன்னார். திருதராஷ்டிரன், "அஜாதசத்ருவே! உனக்கு நன்மையுண்டாகட்டும். நீங்கள்க்ஷேமமாய் உபத்திரவமில்லாதவழியிற் செல்லுங்கள். என்னால்விடைகொடுக்கப்பெற்ற நீங்கள் உங்கள்தனங்களுடன்சென்று ராஜ்யத்தையாளுங்கள். முதிர்ந்தவனாகிய எனது இந்தக்கட்டளையை நீங்கள் அறியவேண்டும். நான் சொல்வதெல்லாம் உங்கள் நன்மைக்கும் மேன்மைக்கும் முக்கியகாரணமாகும். அப்பா! யுதிஷ்டிரா! தர்மங்களின் நுட்பமானவழிகளை நீ அறிந்தவன். சிறந்தஅறிவுள்ளவனே! நீ நன்றாகக்கற்பிக்கப்பட்டவன்; பெரியோர்களிடத்தில் பணிவுசெய்தவன். அறிவுள்ள இடத்தில் அடக்கமிருக்கும். பாரதனே! நீ ஆறுதலடை. [1]மரமல்லாதனவற்றில் வாள்முதலியஆயுதங்கள் பிரவேசிப்பதில்லை. ஆதலால், மரத்திலேதான் அவைபோடப்படுகின்றன. எவர்கள், தீங்குகளைமறந்து குற்றங்களைப்பாராமல் குணத்தையேஅறிந்து பகைசெய்யாமலிருக்கின்றனரோ அவர்கள்தாம் மேன்மக்கள். மேன்மக்கள் பிறர்செய்த உபகாரங்களையே நினைப்பதன்றிப் பிறராற்செய்யப்பட்டதீங்குகளை நினையார்; அயலாருக்கு உபகாரஞ்செய்யும்போது பிரதியுபகாரத்தை எதிர்பாரார். யுதிஷ்டிரா! கீழ்மக்கள் ஒற்றுமையாகபேசும்போதே கடுஞ்சொற்களைசசொல்வர். தாங்கள் முதலிற்சொல்லாமல் பிறர் சொன்னபிறகு அவர்களுக்குக் கடுஞ்சொல்சொல்லுகிறவர்கள் நடுத்தரத்தினர். தீரர்களானமேன்மக்கள் பிறர் இன்னாதகடுஞ்சொற்களைச்சொன்னாலும் (சொல்லக்கருதி) சொல்லாமலிருந்தாலும் தாங்கள்ஒருபோதும மறுமொழிசொலலார். எல்லாம்தெரிநதசான்றோர் ஆத்மஞானததையடைந்து உபகாரங்களையேநினைப்பதன்றி அபகாரங்கள்பிறராற்செய்யப்பட்டிருநதாலும் அவற்றைநினையார். ஸாதுக்கள் ஆரியர்களின்வரம்புகளைக்கடவாமல் காண்பதற்கினியவராகவேயிருப்பார். அப்படியே யோக்யனாகியநீயும் ஸபையில் சான்றோர்நடப்பது போலவே நடநதிருக்கிறாய். அபபா! துரியோதனன்செய்த அந்தக் கொடுமையை மனத்தில்வைக்காதே. பாரதனே! உன்தாயான காந்தாரியையும, உன்குணத்தில் அன்புடன்வநதிருக்கும் முதியோனும் கண்தெரியாதவனும 'உன்தநதையுமாகிய என்னையும் பார். நான் நமதுபுதரர்களின் ஸ்நேஹிதர்களையும் பலாபலங்களையும் பார்க்கக் கருதினதனால் தெரிந்துதான் இநதச்சூதாட்டத்தை விலக்காமலிருந்தேன். வேந்தே! உன்னை ராஜாவாகவும் எல்லாச்சாஸ்திரங்களையும் கறறுணர்நதசிறநதபுத்தியுள்ளவிதுரனை மந்திரியாகவும் பெறறகௌர

[1] பொறுததவனிடத்தில்தான் பகைசெய்வரென்பது கருத்து.

வர்களுக்கு யாரும்கவலைப்படவேண்டியதேயில்லை. உன்னிடத்தில் தர்மமும் அர்ஜுனனிடத்தில் மனவுறுதியும் பீமஸேனனிடத்தில் பராக்ரமமும் புருஷச்ரேஷ்டர்களான நகுலஸஹதேவர்களிடத்தில் சுத்தமானகுருபக்தியும இருக்கின்றன. அஜாதசத்ருவே! உனக்கு ஸுகமுண்டாகட்டும். காண்டவப்ரஸ்த்தத்தைச்சேர். உன்பிராதாக்க ளான துரியோதனன்முதலானவர்களுடன் உனக்குஸ்நேஹமிருக் கட்டும். உன்மனம் தர்மத்திலேயேவைக்கபபடவேண்டும்" என்று சொன்னான். ஜனமேஜயரே! தாமராஜாவானயுதிஷ்டிரர் இவ்வாறு சொல்லபபட்டவராய் யோக்யர்கள்செய்யும் பிரதிஜ்ஞையெல்லாவற் றையுஞ்செய்து ஸஹோதரர்களுடன்புறபபட்டார். அந்தபபாண்டவர் கள் கிருஷ்ணையுடன் மேகங்களபோன்றரதஙகளிலேறி மனமகிழ்நது இந்திரப்ரஸ்தமென்னும சிறநதநகரத்திறகுச சென்றனர்" என்றனர்.

த்யூதபர்வம்முற்றிற்று.

தொண்ணூற்றுருவது அத்தியாயம்

அனுத்யூதபர்வம்.

(துரியோதனன் அர்ஜுனனிடம் தனக்கிருக்கும்பயத்தையும் அவன் பராக்ர மத்தையும் திருதராஷ்டிரனுக்குச்சொல்லி அதற்கு உதாரணமாகக் கார்த்தவீர்யார்ஜுனன் சரித்திரத்தை எடுத்துரைத்தது.)

ஜனமேஜயர், "அநதப்பாண்டவர்கள் மிகுதியான ரத்னங்க ளோடும் தனங்களோடும அனுப்பப்பட்டதையறிநதபிறகு திருத ராஷ்டிரபுத்திரர்களின்மனம எவ்வாறாயிற்று?" என்றுகேட்க, வைசம் பாயனர் சொல்லுகிறார்.

"ஜனமேஜயராஜாவே! புத்திசாலியான திருதராஷ்டிரனால் அந்தப பாண்டவர்கள் அனுப்பப்பட்டதையறிந்து, துச்சாஸனன் உடனே தன்தமையனிடம்சென்றான். பரதச்ரேஷ்டரான ஜனமேஜய ரே! பரதச்ரேஷ்டனை துசசாஸனன் மனத்தில் வருத்தங்கொண்டு (கர்ணன்சகுனிமுதலான) மந்திரிகளுடன்கூடியிருக்கும் துரியோத னனையடைநது, "ஓ! மஹாரதர்களே! நாம்கஷ்டப்பபட்டுக் கொணர் ந்துசேர்த்த இநதபபொருளகளையெல்லாம கிழவர் சததுருக்களுக் குக்கொடுததது அழிததுவிடுகிறார். இதனையறியுஙகள்" என்றுசொன் னான். பிறகு பாண்டவர்களின்மீது பொறாமைகொண்டவர்களாகிய

துரியோதனன், கர்ண்ணன், ஸுபலன்புத்ரனான சகுனி இவர்கள் ஒருவரோடொருவர்சேர்ந்து விசித்ரவீரியன்புத்ரனும் புத்திசாலியுமான திருதராஷ்டிரமஹாராஜனிடம் விரைவாகச்சென்று நயமாகத்தெரிவித்தனர். துரியோதனன், "ராஜாவே! வித்வானும் தேவர்களுக்குப்புரோஹிதருமான பிருஹஸ்பதி இந்திரனுக்கு ராஜநீதியைச்சொல்லும்போது சொன்னவிஷயம் நீர்கேட்டதில்லையா? சத்துருக்களைக் கொல்லுகிறவரே! [1]'எல்லாஉபாயங்களையும்செய்து சத்துருக்களைக்கொல்லவேண்டும்.' பின்னிட்டு யுத்தத்தினாலாவது ஸஹாயஞ்சேர்த்துக்கொள்வதனாலாவது உமக்கு அவர் தீங்குசெய்வார். அதனால், நாம் பாண்டவர்களின் தனங்களினால் எல்லா அரசர்களையும் வசப்படுத்திப் பாண்டவர்களோடு யுத்தஞ்செய்வோமாயின் நமக்கென்ன குறையும்? கெடுப்பதற்காகவந்த கோபித்தஸர்ப்பங்களைக் கழுத்திலும்முதுகிலும் போட்டுக்கொண்டு எவன் (கொல்லாமல்) விட்டுவிடுவான்? தந்தையே! கோபித்து ஆயுதங்களையெடுத்துத தேர்களிலேறிக்கொண்டு போகும்பாண்டவர்கள் சீறினஸர்ப்பங்கள்போல நம்மைமிச்சமில்லாமற்செய்துவிடுவார்கள். அர்ஜுனன் கவசத்தை நன்றாகப்போட்டுக்கொண்டும் சிறந்ததூணிகளையெடுத்துக்கொண்டும் போகிறான்; காண்டீவத்தை அடிக்கடி எடுக்கிறான்; பெருமூச்சுவிட்டுக்கொண்டு பார்க்கிறான். விருகோதரன் விரைவுடன் பெருங்கதையையெடுத்துத் தனதுதேரைப பூட்டிக்கொண்டு வேகமாகச்சென்றானென்று நாம்கேள்விபபடுகிறோம். நகுலன் கத்தியையும் அர்த்தசந்திரன்வடிவமான கேடகத்தையும் எடுத்துசசென்றானாம். ஸஹதேவனும் தர்மராஜாவும் குறிப்புக்களினால் ஸம்ஜ்ஞைசெய்துகொண்டனராம். அவர்களனைவரும் அனேக ஆயுதங்களோடும் ஸாமான்களோடுங்கூடிய தேர்களிலேறிக்கொண்டு மற்றரதிகர்களை அடிப்பதற்காக ஸேனைசேர்க்கப புறப்பட்டுப்போயினர். ஒருகாலத்தில் நம்மால்தீங்குசெய்யப்பட்ட அவர்கள் அதைப் பொறுக்கமாட்டார்கள். திரௌபதியைக்கஷ்டப்படுத்தினதை அவர்களில் எவன் பொறுக்கக்கூடியவன்? யுத்தத்தில் கோபித்தஅர்ஜுனனுக்கு எதிர்நிற்பவனை நான்காணவில்லை. தேராளிகளிற் சிறந்தவர்களான பீஷ்மர், த்ரோணர், கர்ணன், அச்வத்தாமா, கிருபர், விருஷஸேனன், விகர்ணன், ஜயத்ரதன், பாஹ்லீகன், ஸோமதத்தன், பூரி, பூரிச்ரவன்,

---

[1] 'உமக்குத்தீங்குசெய்கிறவர்களை யுத்தஞ்செய்யாமலே எல்லாஉபாயங்களாலும் கொல்லவேண்டும்; அல்லது, யுத்தத்திலாவது கொல்லவேண்டும்' என்பது பழையஉரை.

சலன், சகுனி, அவன்புத்ரன், கௌரவரைச்சேர்ந்த மற்றுமுள்ள அரசர்கள் இவர்களனைவரும் யுத்தஞ்செய்யத்தொடங்கினாலும் அர்ஜுனனுக்கு எதிர்நிற்கமாட்டார்கள். பராக்ரமத்தில் அர்ஜுனனுக்கு ஸமமானவில்லாளி உலகத்திலில்லை. இரண்டுகைகளுள்ள இவ்வர்ஜுனன் ஆயிரம்கைகளுள்ள (கார்த்தவீரிய) அர்ஜுனனுக்கு ஸமமானவன்" என்றுசொன்னான். திருதராஷ்டிரன், "புத்ரனே! அர்ஜுனனுக்குஸமமான பராக்ரமமுள்ள வீரபுருஷனென்று உன்னால் எடுத்துரைக்கபபட்டவன் யார்? அந்தமஹாவீரனை யான்கேட்க விரும்புகிறேன்; சொல்" என்றுகேட்க, துரியோதனன் சொல்லலானான்.

"ராஜாவே! மஹாத்மாவான கார்த்தவீரியனுடைய சரித்திரத்தைக் கேளும். எல்லாலோகங்களுக்கும் காரணமாயுள்ள பிரம்மதேவர் பரபரம்மத்திலிருந்து உண்டானவர். வித்வானாகிய அத்ரிமஹரிஷி பிரம்மாவின்புத்ரர். அத்ரியின்புதல்வன் சந்திரன். சந்திரன் பிள்ளை புதன். புதன்மகன் புரூரவன். அவன்மகன் ஆயு. ஆயுவின் பிள்ளை நகுஷன். நகுஷன்பிள்ளை யயாதி. யயாதியின்மகன் யது. மஹாராஜாவே! யதுவின் புத்ரன் ஸஹஸ்ரௌஜனென்று பெயர் பெற்றவன். ராஜாவே! ஸஹஸ்ரௌஜனுடைய புத்ரன் சக்ரதாஸனென்னபபட்டவன். சக்ரதாஸனுடையபிள்ளை ஹேஹயனென்னுமரசன். ஹேஹயனுக்குத் தர்மநேத்ரனென்னும் புத்ரனிருந்தான். தர்மநேத்ரனுக்குக் கிருதியென்பவன் புத்ரன். கிருதியின் புத்ரன் கிருதவீரியன். கிருதவீரியன்புத்ரன் பலவான்களிற்சிறந்த கார்த்தவீர்யார்ஜுனனென்பவன். மஹாராஜாவே! அந்த அர்ஜுனன் உக்ரமான தவஞ்செய்தகாலம் பதினாயிரம்வருஷத்துக்கு மேலானதென்று நான் முன்கேட்டிருக்கிறேன். ராஜாவே! பிதாவே! ஏழு தீவுகளும் பட்டணங்களும் ஸமுத்திரங்களும நதிகளுமுள்ள இந்தப பூமியனைத்தும் அவனால் உக்ரமானசெய்கையினால் ஜயிக்கப்பட்டது. சிறந்தபராக்ரமமுள்ள அந்தஅர்ஜுனன் யாருமசெய்யமுடியாததவத்தைச்செய்து அத்ரியின்புத்ரரான தத்தரென்னும்முனிவரை ஆராதித்தான். அந்தத் தத்தாத்ரேயர் அவ்வரசனுக்கு நாலுவரங்கள்கொடுத்தார். அவன் முதலில் ஆயிரம்கைகளை முக்யமானவரமாகக் கேட்டான். அதர்மத்தில் மனம்இறங்கும்போது சான்றோரால் தடுக்கபபடுவது இரண்டாவதுவரம்; க்ஷத்திரியதர்மத்தினால் பூமியைஜயித்துத் தர்மத்தினாலேயே பிரஜைகளை மகிழச்செய்வது மூன்றாவது வரம்; அநேக யுத்தங்களைச்செய்து சத்துருக்களை ஆயிரக்கணக்காகக்கொன்று மேன்

மேலும் யுத்தத்திற்கு ஆரம்பிக்கும்போது தனக்கு மேற்பட்டவனால் மாத்திரம் வதஞ்செய்யப்படுவது நான்காவதுவரம். பாரதரே! அவன் யுத்தஞ்செய்யும்போது ஆயிரம்கைகளும் ரதமும் கொடியும் உண்டாயினவென்று நான்முன்னேகேட்டிருக்கிறேன். ராஜாவே! தந்தையே! அப்படியே [1]ஏழுதீவுகளும் பட்டணங்களும் கடல்களும் நதிகளுமுள்ள இந்தபூமி அவனால்ஜயிக்கப்பட்டது. சிறந்தபராக்ரமமுள்ள அந்த அர்ஜுனன் பிறகு ஏழுதீவுகளுக்கும் அதிபதியானான். மஹாபலசாலியான அந்தஅரசன் மஹாயாகங்களைச்செய்தான். அந்த மஹாவீரன் அனேகவருஷகாலம் பூமியையாண்டான். பரதச்ரேஷ்டரானராஜாவே! மாஹிஷ்மதியென்னும் நகரத்துக்கு அதிபதியான அவ்வர்ஜுனன் ஒருகால் தன்மனைவிகளுடன்கூடி நர்மதையாற்றுக்குச்சென்றான் பரதசிரேஷ்டரே! ராஜாவே! அவ்வரசன் அந்தநதிக்குசசென்று ஜலத்துக்குள்ளிறங்கி ஜலக்ரீடைசெய்ய ஆரம்பித்தான். பிதாவே! அந்தகாலத்தில லங்காதிபதியும் சிறநதபலசாலியுமான ராவணன் ராக்ஷஸர்களுடன் அவ்விடம்போனான். எப்போதும் கோபமுள்ளவனும் வரம்பெற்றதனால் களித்தவனுமாகிய அந்தராவணன் நர்மதையில் அவ்வர்ஜுனனைக்கண்டு மிக்ககோபத்துடன் தேவேந்திரனைச் சம்பராஸுரன் எதிர்த்ததுபோல எதிர்த்துசசென்றான். அர்ஜுனனும அந்தராவணனைக்கண்டு எதிர்த்தான். பிறகு அந்த ராவணஅர்ஜுனர்களிருவரும் போர்புரிந்தனர். ராஜாவே! அப்போது யாராலும் வெல்லமுடியாதவீரனும் வரம்பெற்றதனால் கர்வங்கொண்டவனுமாகிய ராவணனை ராஜாவானஅர்ஜுனன் தன்பலத்தினால் யுத்தத்தில்ஜயித்து வில்லின்நாணினால்கட்டித் தன்நகரத்திற்குச்சென்றான். புலஸ்தியமுனிவர் அந்தராவணன் கட்டப்பட்டதைக் கேள்விப்பட்டுக் கார்த்தவீரியார்ஜுனனை நகரத்திற்போய்க்கண்டு ராவணனைக் கட்டிவிருந்துவிடுவித்தார். பாரதரே! பராக்ரமமும் பலமுமுள்ள கார்த்தவீரியார்ஜுனன் பிறகு ஒருகால் கர்வத்தினால் ஒன்றுந்தெரியாமல் ஸமுத்திரக்கரைக்குச் சென்று திரிந்துகொண்டே ஸமுத்திரத்தின்மீது கூர்மையானபாணங்களை மிகுதியாகஎய்தான். ஸமுத்ரராஜன் அவனுக்கு நமஸ்காரஞ்செய்து கைகூப்பிக்கொண்டு, "வீரனே! பாணங்களைவிடாதே. உனக்கு நானென்ன செய்யவேண்டும்; சொல். ராஜசரேஷ்டனே! என்னைச்சேர்ந்தஜந்துக்கள் உன்னால்விடப்பட்ட சிறந்தஅம்புகளினால் பீடிக்கப்படுகின்றன. பிரபுவே! அவற்றிற்கு அபயங்கொடு", என்றுகேட்டான்.

[1] ஸபாபர்வம் 43-ம்பக்கம் குறிப்பிற்காண்க.

அர்ஜுனன், “ஸமுத்ரராஜனே! இப்போதே சீக்கிரத்தில் எனக்கு ஒருயுத்தம்கொடு. இல்லாவிட்டால் உன்னைப்பீடிப்பேன். ஆதலால், தாமதம்செய்யாதே” என்றுசொன்னான். ஸமுத்ரராஜன், “ராஜனே உலகத்தில் அனேகமஹாவீரர்கள் இருக்கின்றனர். அரசர்க்கரசே மஹாபலசாலியே! அவர்களில் ஒருவரோடு யுத்தஞ்செய்” என்றான். அர்ஜுனன், “யுத்தத்தில் எனக்குஸமமானசிறந்தஆயுதம்பிடித்தவன் எங்கேயாவதுஇருப்பானாயின் அவனை எனக்குச்சொல். அவன் என்னோடுயுத்தத்தில் நிற்கவேண்டும்” என்றுகேட்டான். ஸமுத்ரராஜன் “ராஜனே! ஜமதக்னியென்னும்மஹாரிஷியை நீகேட்டிருக்கிறாயா? அவருடையபுத்ரன் உனக்குவேண்டினபடி யுத்தத்தைக் கொடுக்கத்தக்கவன்” என்றுசொன்னான். பாரதரே! முன்னமே நாரதருடையபெருங்கோபத்தினால் சூழப்பட்ட அந்தமாஹிஷ்மதிநகரத்தரசன் ஸமுத்ரராஜன்சொல்லைக்கேட்டவுடன் கோபத்துடன் விரைவாகச்சென்றான். அவன் அந்தஆச்ரமத்திற்குச்சென்றுநினைத்தபடியெல்லாம்செய்தான். தன்பந்துக்களுடன்கூடத் தீங்குகளைமிகச்செய்தான். அவன் மஹாத்மாவானபரசுராமருக்கு மனவருத்தத்தையுண்டுபண்ணினான். பரசுராமருடைய ஸூர்யன்போன்றஉக்ரமானபராக்ரமம் அவன்சேனைகளையெரிப்பதுபோல ஜ்வலித்தது. பிறகு அவர்களிருவரும் விருத்திராஸுரனும்இந்திரனும்போல யுத்தஞ்செய்தனர். பிறகு பரசுராமர் விரைவாகக் கோடாலியையெடுத்துக்கொண்டு ஆயிரம்கைகளுள்ள கார்த்தவீரியார்ஜுனனை அனேகம் கிளைகளோடுகூடியமரத்தைப்போல வெட்டினார். அவன் அடிபட்டுவிழுந்ததைக்கண்டு, அவனுடைய சுற்றத்தார்சேர்ந்து கத்திகளையும் சக்தியாயுதங்களையும்எடுத்துக்கொண்டு பரசுராமரையெதிர்த்தனர். பலசாலியானபரசுராமரும் விரைவாகத்தேரிலேறி வில்லைவளைத்து உயர்ந்த அஸ்திரங்களைப்பிரயோகித்து அரசர்களையழித்தார். ராஜாவே! அதன்பிறகு பரசுராமரிடத்தில் பயத்தினால்பீடிக்கப்பட்ட அரசர்கள், ஸிம்மத்தினிடத்தில பயந்தமான்கள்போல மலைக்குகைகளில் பிரவேசித்தனர். பரசுராமரிடமுள்ளபயத்தினால் அவர்களில் யாரும் தங்களுக்குரியகர்மங்களைச் செய்யவில்லை. பிராம்மணர்களைப் பாராமையினால் அந்தஜனங்கள் சூத்ரராயினர். அதனாலேதான் க்ஷத்திரியதர்மத்திலிருந்த திராவிடர், காசர், புண்ட்ரர், சபரர் இவர்கள் தர்மங்கெட்டுச் சூத்திரர்களாயினர். பிறகு புருஷர்களிழந்த க்ஷத்திரியப்பெண்களிடத்தில் பிராம்மணர்களால் க்ஷத்திரியஸந்ததிகள் உண்டாக்கப்பட்டன. அவற்றையும் பரசுராமர் பலமுறைகொன்றார். அவ்வாறு இருபத்தொருமுறைகொன்ற

பிறகு தேவலோகத்திய அசரீரிவாக்கானது இன்சொல்லாகவும் எல்லாஜனங்களுக்கும் கேட்கும்படியாகவும் பரசுராமரைப்பார்த்து, "ராம! ராம! இதைவிடும். இந்தக்ஷத்திரியர்களைப் பலமுறைகொல்வதனால் உமக்கு ஒருலாபத்தையும் நீர்பார்க்கவில்லை" என்றுசொல்லிற்று. அப்படியே ரிசீகர்முதலான பிதிர்க்களும் மஹாத்மாவான பரசுராமரைப்பார்த்து, "ராம! ராம! மஹாவீரனே! ஓய்ந்துவிடு" என்றனர். தம்பிதாவைக்கொன்றதைப் பொறுதபரசுராமர் அந்த ரிஷிகளைப்பார்த்து, 'நீங்கள் என்னைத் தடுக்கலாகாது' என்று சொன்னார். பிதிர்க்கள், "ஜயிப்பவரிற் சிறந்தவனே! நீக்ஷத்ரிய ஜாதியாரைக்கொல்வது சரியன்று. குழந்தாய்! நீ பிராம்மணனாயிருந்தும் அரசர்களைக்கொல்வது தகாது" என்றனர். அந்தப் பரசுராமர், தமதுபிதிர்க்கள் சொன்னதைக்கேட்டவுடன் கோபத்தைவிட்டு ஆயிரக்கணக்கான அசுவமேதங்களையும் நூற்றுக்கணக்கான நரமேதங்களையும்செய்து கடல்சூழ்ந்தபூமியைக் காசியபருக்குக்கொடுத்தார். பிதாவே! தனஞ்சயன் யுத்தத்தில் அந்தப்பரசுராமருக்கும் அந்தக்கார்த்தவீரியார்ஜுனனுக்கும் ஸமமானவனென்பதில்ஸந்தேஹமில்லை. அரசர்க்கரசே! பராக்ரமத்தினால் யுத்தத்தில் அர்ஜுனனைஜயிக்கமுடியாது" என்றான்.

தொண்ணூற்றேழாவது அத்தியாயம்.

அனுத்யூதபர்வம் (தொடர்ச்சி.)

(துரியோதனன்சொற்படி திருதராஷ்டிரன் மறுபடியும் சூதாடுவதை ஒப்புக்கொண்டது.)

துரியோதனன், "ராஜாவே! முன்னர் நினைக்கவும்முடியாததாயிருந்த அர்ஜுனனுடையபராக்ரமங்களைப்பற்றிக் கேளும். வில்லாளிகளிற்சிறந்த அர்ஜுனன் முன்னே செயற்கரியகாரியத்தைச் செய்தான். அரசரே! துருபதனுடையநகரத்தில் திரௌபதியின் ஸ்வயம்வரகாலத்தில் குழந்தைமுதல்கிழவன்வரையில் கூடியிருந்த எல்லாக்ஷத்ரியர்களும் சேர்ந்தஸபையில் அர்ஜுனன் யார்க்கும் பார்க்கமுடியாமல் விரைவாக மத்ஸ்யத்தை ஜலத்தில்தள்ளினான். எல்லா அரசர்களாலும் ஸாதிக்கமுடியாத அந்தச்சிறந்தவில்லை எல்லாஅரசர்களும்பார்த்திருக்கையில் ஒருநொடியில் நாணேறிட்டான். பலவானனபற்குனன் அப்போது மத்ஸ்யயந்திரத்தை அடித்த பிறகு திரௌபதியினால் கழுத்தில் பொன்மாலைபோடப்பட்டான். திரௌ

பதியினால் அர்ஜுனன் வரிக்கப்பட்டதைக்கண்டு சிறந்தபராக்ரமமுள்ள வீரர்களாகிய அரசர்களனைவரும் கோபித்து எல்லாஆயுதங்களையும் எடுத்துக்கொண்டு ரோஷத்தினால் கர்ணனைமுன்னிட்டுக்கொண்டு அர்ஜுனனையெதிர்த்துச்சென்றனர். அப்போது மஹாபலசாலியான அந்தஅர்ஜுனன் அங்கே எல்லாஅரசர்களும் கோபித்திருக்கக்கண்டு கூர்மையானபாணங்களினால் அவர்களைத்தடுத்துத்தான் ஜயம்பெற்றான். அர்ஜுனன் பராக்ரமத்தின் வன்மையினால் கர்ணன்முதலான அவ்வரசர்களனைவரையும் யுத்தத்தில் ஜயித்து முன்னம் எல்லாக்ஷத்திரியக்கூட்டங்களின் நடுவிலும் பீஷ்மர் அம்பையையடைந்ததுபோலச் சிறந்தவளான கிருஷ்ணையையடைந்தான். பிறகு ஒருகால் அர்ஜுனன் தீர்த்தயாத்திரைக்குச்சென்றான். தந்தையே! அப்போது நாகராஜன்மகளான உலூபியையடைந்தான். நாகர்களிற் சிறந்த வான்களிருக்கையில் அந்தஉலூபியினால் அர்ஜுனனேவரிக்கப்பட்டான். அதன்பிறகு கோதாவரியிலும் கிருஷ்ணாநதியிலும் காவேரியிலும் ஸ்நானஞ்செய்தான். அங்கே பாண்டியனையடைந்து அவன்பெண்ணைக் கலியாணம் பண்ணிக்கொண்டான்; அவ்விடத்திலிருந்து ஸந்தோஷமடைந்தபிறகு அவன் தென்திசைக்குச்சென்றான். அவன் தென்கடற்கோடிக்குச்சென்று அப்ஸரஸுகளின்ஸம்பந்தமான குமாரதீர்த்தத்தைசசேர்ந்து கன்னியாதீர்த்தத்தையடைந்து அதில் முதலைவடிவமாயிருந்த அந்த ஐந்துஅப்ஸரஸுகளையும் தன்பலத்தினாலும் பராக்ரமத்தினாலும் கரையிலெடுத்துச் சாபத்திலிருந்து விடுவித்தான். அதன்பிறகு பற்குனன் துவாரகைக்குச்சென்று கிருஷ்ணனுடைய கட்டளையினால் ஸுபத்ரையை மனைவியாக அடைந்து அவளைத் தேர்மேலேற்றிக்கொண்டு தன்நகரத்திற்குச் சென்றான். அவன் அவளைத்தூக்கிக்கொண்டுபோனதைக்கேட்டு, பிரத்யும்னன், கிருதவர்மா, கதன், ஸாரணன், ஸாத்யகி, ஆஹுகன், ஸாம்பன், சாருதேஷ்ணன், விதூரதன், பலராமர்முதலிய யாதவர்களனைவரும் புலிக்கூட்டம்போலவும் ஸிம்மக்கூட்டம்போலவும் மிகக்கோபித்து (அந்த) அர்ஜுனன்மீது யுத்தத்திற்குச் சென்றனர். யானைகளிலும் குதிரைகளிலும தேர்களிலுமேறிக்கொண்ட அனேகம்கோடியாதவர்கள் ஒருவனாகக் காட்டிற்செல்லும் அர்ஜுனனை மிக்ககோபத்துடன் சூழ்ந்துகொண்டு அவனுடன் யுத்தஞ்செய்தனர். அர்ஜுனன் ஒருவனாகவே அவர்களுடன் மிக்கபயங்கரமான யுத்தத்தைச்செய்தான். அவனுக்கும் அவர்களுக்கும் சிலநேரம் ஸமயுத்தம்நடந்தது. அரசர்க்கரசே! பிறகு வீரனான அர்ஜு

னன் யுத்தத்தில்பராக்ரமத்தினால் யாதவர்களனைவரையும் கூர்மையானபாணங்களினால் தகைந்து ஜயித்து அந்தஸுபத்ரையையழைத்துக்கொண்டு இந்திரப்ரஸ்தத்தில் பிரவேசித்தான். மஹாராஜாவே! பல்குனனுடைய பராக்ரமத்தை மறுபடியும் கேளும். அந்தஅர்ஜுனன் அக்னியினால்கேட்கப்பட்ட காண்டவவனத்தை அக்னிக்குக் கொடுத்தான். ராஜாவே! அர்ஜுனனால் அவ்வனம்கிடைத்தவுடன் அக்னிபகவான் காண்டவவனத்தையும் அதிலுள்ளவற்றையும் பக்ஷிக்கத்தொடங்கினான். அரசர்க்கரசே! அவ்வாறுபக்ஷிக்கின்ற அந்த அக்னியை மஹாபலசாலியும் ஸமர்த்தனுமான ஸவ்யஸாசி தேரிலேறி வில்லையும்அம்புகளையும்எடுத்துத் தூணிகளைத்தரித்துத் தன் பராக்ரமத்தினால்காத்தான். அதைக்கேட்டுத் தேவேந்திரன் மேகங்களையனுப்பினான். அவனாலேவப்பட்ட அந்த மேகக்கூட்டங்கள் அதிகமழைபெய்தன. பிறகு அர்ஜுனன் ஆகாயமெங்கும் பாணக்கூட்டங்களைவிடுத்து அம்மேகக்கூட்டங்களைத் தடுத்துவிட்டான். அஃது ஆச்சரியமாகஇருந்தது. மேகங்கள் தடுக்கப்பட்டதைக்கேட்டுக் கோபமுற்றஇந்திரன் வெள்ளையானையின்மேலேறிக்கொண்டு எல்லாத் தேவர்களின்கூட்டங்களினாலும் சூழப்பட்டவனாகிக் காண்டவவனத்தைக் காப்பாற்றுவதற்காக அர்ஜுனனோடு யுத்தஞ்செய்யப்போனான். பாரதரே! ருத்ரர்களும் மருத்துக்களும் வஸுக்களும் அசுவினிதேவர்களும் ஆதித்யர்களும் ஸாத்யர்களும் விச்வேதேவர்களும் கந்தர்வர்களும் மற்றுமுள்ளதேவக்கூட்டங்களுமாகிய தேவச்ரேஷ்டர்கள் ஒன்றுசேர்ந்து ஆயுதங்களைத்தரித்துத் தம்பராக்ரமத்தினால் ஜ்வலிப்பவர்களாகித் தனஞ்சயனைக்கொல்வதற்காக ஓடினர். ராஜாவே! பிரளயகாலத்தில் என்னபெரிய அபசகுனங்கள் காணப்படுமோ அவையெல்லாம் அப்போது காணப்பட்டன. பிறகு தேவக்கூட்டத்தாரெல்லாம் அர்ஜுனனை எதிர்த்தனர். அவர்களையும் அந்தத் தேவச்சேனையையும்பார்த்து அர்ஜுனன் கலங்காமல் கூர்மையான அம்புகளைக் கையிற்பிடித்துப் பிரளயகாலத்துயமன்போல இந்திரனையும் தேவர்களையும் நோக்கிநின்றான். ராஜாவே! பிறகு இந்திராதிதேவர்களனைவரும் மானிடனாகிய அவ்வர்ஜுனன்மேல் பாணவர்ஷங்களைப் பொழிந்தனர். சிறந்தபராக்ரமசாலியான அர்ஜுனன் அப்போது விரைவாகக் காண்டீவத்தையெடுத்துக்கொண்டு பாணக்கூட்டங்களினால் தேவர்களின்பாணங்களைத்தடுத்தான். ராஜாவே! மிகச்சிறந்த பலமுள்ளதேவர்களனைவரும் கோபித்து மனிதனான அந்தஸவ்யஸாசியின்மேல் மறுபடியும் பற்பலஅஸ்திரங்களைப் பொழிந்தனர்.

அர்ஜுனன் தேவர்களால்விடப்பட்ட அந்த அஸ்திரவர்ஷங்களைக் கூர்மையான அம்புகளினால் இரண்டாகவும் மூன்றாகவும் துணித்தான். மறுபடியும் பார்த்தன் கோபித்து வில்லைமண்டலமாகவளைத்துத் தேவக்கூட்டங்களைசசுற்றிலும் கூர்மையான அம்புகளைவிடுத்தான். பரதச்ரேஷ்டரே! தேவக்கூட்டத்தினரெல்லாம் அர்ஜுனனுடன் பலமுறை யுத்தஞ்செய்து அவனுடையபாணங்களினால பீடிக்கப்பட்டவர்களாகி யுத்தத்தில் அவனைஜயிக்கமுடியாதென்று தெரிந்துகொண்டு சண்டையையொழித்தனர். ஐராவதத்தையும் இந்திரனையும்விட்டுவிட்டு எல்லாத்திசைகளிலும் ஓடினர். ருத்ரர்களும் கந்தர்வர்களும் கிழக்கிலும், மருத்துக்கள்தெற்கிலும், வஸுக்களும் அசுவினிதேவர்களும் மேற்கிலும், ஆதித்யர்களும் விசுவேதேவர்களும்வடக்கிலும் பயந்தோடினர். ஸாதயர்கள் அர்ஜுனன்பாணங்களைநினைத்துப் பயந்து மேனோக்கிச சென்றனர். இவ்வாறு தேவக்கூட்டத்தினரெல்லாம் விற்பிடித்த அர்ஜுனனையே அடிக்கடிபார்த்துக்கொண்டு எல்லாத்திசைகளிலும் ஓடினர். யுத்தத்தில அந்தத தேவக்கூட்டங்கள் ஓடினதைக் கண்டு மஹாபராக்ரமசாலியான இந்திரன் கோபித்து அர்ஜுனன் மேல் பாணங்களைப்பொழிந்தான். அர்ஜுனன் மனிதனாயிருந்தும் தேவர்க்கதிபதியான இந்திரனை அடித்தான். பிறகு அந்தத்தேவேந்திரன் கல்மழைபொழிந்தான். அர்ஜுனன் மிகக்கோபித்து அந்தக் கல்மழையைப பாணஙகளினாலதடுத்தான. தேவேந்திரனும ஸவ்யஸாசியின்சிறந்த பராக்ரமத்தையறியக்கருதி அந்தககலமழையை மிகவும் அதிகப்படுத்தினான். அர்ஜுனனும இந்திரன்மகிழும்படி மஹாவேகமுள்ள அந்தக்கலமழையைத் தன்பாணங்களினால அழித்தான். இந்திரன் அர்ஜுனனைக்கொல்வதறகாக அங்கதமென்னுமமலையை மரங்களுடன் இருகரங்களாலும்பெயர்த்து அர்ஜுனன்மீது எறிந்தான். உடனே அர்ஜுனன் வேகமுள்ளனவையும ஜ்வலிப்பவையும் குறிதப்பாதவையுமான பாணங்களினால் அந்தசசிறந்தமலையை ஆயிரம பொடியாகஅடித்தான். யுத்தத்திற்சிறந்தவனாகிய அர்ஜுனன் இந்திரனையும பாணங்களால்அடித்தான். மஹாராஜாவே! அதன் பிறகு இந்திரன் பராக்ரமமுமபலமுமுள்ளவீரனாகிய அந்தஅர்ஜுனனை ஜயிக்கமுடியாதவனென்றறிந்து தன்பிள்ளையின்பராக்ரமத்தினால் மிகுந்தஸந்தோஷத்தையடைந்தான். ராஜாவே! அப்பொழுது அந்தயுத்தத்தில் அர்ஜுனனைஜயிப்பதற்குத் திறமையுள்ளவன் ப்ரஸித்தமாகத்தேவலோகத்தில் யாருமில்லை. ப்ரமமதேவருமசக்தரல்லர். சிறந்தபராக்ரமமுள்ள அர்ஜுனன் அப்போது யக்ஷர்களை

யும் ராக்ஷஸர்களையும் நாகர்களையும் பாணங்களினால்அடித்து ஜ்வலிக்கின்ற அக்னியில் இடைவிடாமல்தள்ளினான். அப்போது தேவேந்திரனும் தேவக்கூட்டங்களும் ஆகாயத்தில்தடுக்கப்பட்டதைக்கண்டு, யாரும் அர்ஜுனனைத்தடுக்கமுடியாமற்போயினர். முற்காலத்தில் கருடன்அமிர்தத்துக்காகத் தேவர்களை எப்படிஜயித்தானோ அப்படியே அர்ஜுனனும் தேவர்களைஜயித்து அக்னியைத்திருப்திசெய்வித்தான். பாரதரே! அர்ஜுனன் அவ்வாறு தன்பராக்ரமத்தினால் அக்னியைத்திருப்திசெய்வித்துத் தேரையும் கொடியையும் குதிரைகளையும் திவ்யாஸ்த்ரங்களையும் காண்டீவமென்னும் சிறந்தவில்லையும் அம்பறாத்தூணிகளையும் கீர்த்தியையும்அடைந்தான். அரசர்க்கரசரே! பாரதச்ரேஷ்டரே! மறுபடியுங்கேளும். அர்ஜுனன் வடதிசைக்குச் சென்று நகரங்களும் பர்வதங்களுமடங்கிய [1]ஒன்பதுவர்ஷங்களையும் ஜயித்து ஜம்புத்வீபமுழுமையையும் தன்வசப்படுத்திக்கொண்டு தன் பலத்தினால் அரசர்களனைவரையும்ஜயித்துக் கப்பம்கட்டுவித்து ரத்னங்களெல்லாவற்றையும் எடுத்துக்கொண்டு திரும்பி நகரத்துக்குச் சென்று மூத்தவனும் மஹாத்மாவும் தர்மராஜாவுமான யுதிஷ்டிரனுக்கு ராஜஸூயமஹாயாகத்தைச்செய்வித்தான். அந்தஅர்ஜுனன் இன்னும்அநேகம் பிரஸித்தமானகாரியங்களையும் முன்னேசெய்தான். இந்த மூன்றுலோகங்களிலும் பராக்ரமத்தில் அர்ஜுனனுக்கொப்பானவன் யாருமில்லை. தேவர்களும் அஸுரர்களும் யக்ஷர்களும் பிசாசர்களும் நாகர்களும் ராக்ஷஸர்களும் மஹாரதர்களாகியபீஷ்மர் துரோணர்முதலிய கௌரவர்களெல்லோரும் உலகத்தில்வீரர்களும்வில்லாளிகளுமாகிய எல்லாஅரசர்களும் யுத்தத்தில் அர்ஜுனனுடன் எதிர்யுத்தம் செய்யமாட்டார்கள். கௌரவரே! நான்எப்போதும் என்மனத்திலிருக்கும் அர்ஜுனனையே பார்த்துக்கொண்டும் சிந்தித்துக்கொண்டும் அவன்பயத்தினால் நடுங்கிக் கொண்டிருக்கிறேன். பிதாவே! நான், பாணத்தையும் காண்டீவத்தையும்தரித்து, பாசாயுதத்தைக் கையிற்பிடித்தயமனைப்போலிருக்கும் அர்ஜுனனை எப்போதும் வீட்டுக்குவீடு பார்க்கிறேன்; பாரதரே! பயத்தினால் அநேகமாயிரம் அர்ஜுனர்களைப்பார்க்கிறேன். இந்தநகரமனைத்தும் அர்ஜுனர்களாயிருப்பதாக எனக்குத்தெரிகிறது. பாரதரே! பிதாவே! யாருமில்லாதஇடத்திலும் அர்ஜுனனைத்தான் பார்க்கிறேன். கனவில் அர்ஜுனனைக்கண்டு புத்திமயங்கித் தடுமாறுகிறேன். அர்ஜுனனையே மனத்தில்வைத்துக்கொண்டிருக்கும் எனக்கு அச்வம்அக்ஷ

[1] பூமியின் பிரிவுகள்.

ரம் அம்புஜம்முதலிய அக்ஷரத்தைமுதலாகவுடையபெயர்களே பயத்தையுண்டுபண்ணுகின்றன. தந்தையே! அர்ஜுனனைத்தவிர மற்ற வீரர்களிடத்தில் எனக்குபயமில்லை. யுத்தத்தில் அர்ஜுனன் பிரஹ்லாதனையும் பலியையுங்கூடவென்றுவிடுவேன். மஹாராஜாவே! பிதாவே! அதனால் அவனோடுயுத்தஞ்செய்வது நமக்குத்தகாது. எனக்கு அவனுடைய பராக்ரமமதெரியும். நான் எப்போதும் துக்கப்படுகிறேன். முன்காலத்தில் தண்டகாவனத்தில் மாரீசனுக்கு, மஹாவீரனான ராமனிடத்தில் எப்படிப்பயமிருந்ததோ அப்படியே எனக்கு அர்ஜுனனிடத்தில்பயமிருக்கிறது” என்றுசொன்னான்

திருதராஷ்டிரன், “யாராலும் அணுகமுடியாத மஹாபராக்ரமம் அர்ஜுனனிடத்திலிருப்பது எனக்குத்தெரியும். அந்தவீரனை அர்ஜுனனுக்கு வெறுக்கத்தக்கவாகிய சூதாட்டத்தையும் அஸ்த்ரயுத்தத்தையும் தீயசொற்சொல்வதையும் நீ எவ்வகையிலும்செய்யாதே. அவர்களிடத்தில் இவற்றைச்செய்தால் அர்ஜுனனுக்கும் உங்களுக்கும் சண்டையுண்டாகும். மகனே! ஆதலால் நீ எப்போதும் அர்ஜுனனோடு ஸ்நேஹமாயிரு. பார்தனே! பூமியில் எந்தமனிதனாவது அர்ஜுனனுடன்ஸ்நேஹமாயிருப்பானாயின் அவனுக்கு மூவுலகங்களிலும் யாதொருபயமுமில்லை. குழந்தாய்! ஆதலால், நீ எப்போதும் அர்ஜுனனுடன்சிநேகமாயிரு” என்றுசொன்னான். துரியோதனன், “கௌரவரே! சூதாட்டத்தில் தர்மராஜனுக்குக் கபடமாகத் தோல்வியுண்டாக்கபபட்டது. பிதாவே! அதனாலே தான் நமக்குஜயம். வேறுஉபாயத்தினால் நமக்கு ஜயம்வராது” என்றுசொன்னான். திருதராஷ்டிரன், “குழந்தாய்! பாரதனே! பாண்டவர்களைப்பற்றித் தந்திரஞ்செய்யலாகாது. முன்னமே பாண்டவர்களுக்குவிரோதமாக அனேகஉபாயங்கள் உன்னால்செய்யப்பட்டன. குந்திபுத்ரர்கள் அந்தஉபாயங்களெல்லாவற்றையும் தாண்டிவிட்டார்களன்றோ? குழந்தாய்! ஆதலால், நமதுகுலத்தோரும் பிரஜைகளும் உயிர்வாழ்ந்திருக்கும்படி நன்மையைசசெய்யும்விருபபம் உனக்கிருக்குமாயின் நீ உன்சிநேகிதரோடும் உறவினரோடும் ஸஹோதரரோடும் கூட அர்ஜுனனிடம் எப்போதும் ஸ்நேஹமாயிரு” என்று சொன்னான். ராஜாவான துரியோதனன், திருதராஷ்டிரன் சொன்னதைக் கேட்டுச் சிறிதுநேரம்ஆலோசித்து விதியினால் ஏவப்பட்டுப் பேசலானான்.

“புருஷச்ரேஷ்டரே! பாண்டவர்கள் வனம்போவதைப்பந்தயமாகவைத்து மறுபடியும்ஆடுவோம். உமக்கு நன்மையுண்டாகும்.

இப்படித்தான் நாம் அவர்களைவசப்படுத்தமுடியும். சூதாட்டத்தில் தோற்றவர்கள் அவராயினும் நாமாயினும் தோலுடுத்துப் பன்னிரண்டுவருஷகாலம் மஹாவனத்தில்இருக்கவேண்டும். பதின்மூன்றுவதுவருஷம் சுற்றத்தாருக்குந்தெரியாமல்இருக்கவேண்டும். தெரிந்தால் திரும்பவும் பன்னிரண்டுவருஷகாலம் வனத்தில்வஸிக்கவேண்டும். நாமாவது வஸிப்போம். அவர்களாவதுவஸிக்கட்டும். அந்த நிச்சயத்தோடு சூதுநடக்கட்டும். பாண்டவர்கள் மறுபடியும் காய்களையுருட்டி இந்தச்சூதையாடட்டும். பாரதசிரேஷ்டரானராஜாவே! இதுதான் நமக்கு முதன்மையானகாரியம். இந்தசகுனி காய்கள் அநுகூலமாகவருவதென்னும் வித்தையையறிந்தவன். நாம் மிகுதியானதனங்களினால் எதிரிகள் அணுகமுடியாத பெருஞ்சேனையையும் மித்திரர்களையும்மகிழ்வித்து வசப்படுத்தி ராஜ்யத்திலவேரூன்றிவிடுவோம். ராஜாவே! அவர்கள் பதின்மூன்றுவதுவருஷத்தின்விரதத்தைத்தாண்டுவாராயின் அவர்களை நாம்ஜயித்துவிடலாம். வீரரே! நீர் இதை அங்கீகரிக்கவேண்டும்" என்றான். திருதராஷ்டிரன், "வழியில் நெடுந்தூரம்போயிருந்தபோதிலும் அந்தப்பாண்டவர்களை உன் இஷ்டப்படி சீக்கிரம்திரும்பிவரச்செய். பாண்டவர்கள்வந்து மறுபடியும் இந்தச்சூதாட்டத்தை நடத்தட்டும்" என்றுசொன்னான். அப்போது துரோணர், ஸோமதத்தன், பாஹ்லீகன், கிருபர், விதுரர், அசுவத்தாமா, வைசியபுத்திரனும் வீரனுமாகிய யுயுத்ஸு, பூரிச்ரவஸ், பீஷ்மர், மஹாரதனானவிகர்ணன் இவர்களெல்லாரும், 'சூது வேண்டாம்; ஸமாதானமிருக்கட்டும்' என்றுகூறினர். ராஜகாரியந் தெரிந்தநண்பரனைவரும் இஷ்டப்படாமலிருக்கையில் பிள்ளையினிடம் அன்புள்ள திருதராஷ்டிரன் பாண்டவர்களை அழைக்கச்செய்தான். ஜனமேஜயமஹாராஜாவே! அப்போது தர்மந்தவறாதவளானகாந்தாரி பிள்ளைகளிடத்திலுள்ள அன்பினால் துயரப்பட்டுக்கொண்டு ராஜாவான திருதராஷ்டிரனைப்பார்த்துச் சொல்லத்தொடங்கினாள்.

"மஹாபுத்திசாலியானவிதுரர், துரியோதனன் பிறந்தபோதே 'குலத்தைக்கெடுப்பவனாகிய இவனைப்பரலோகத்துக்கு அனுப்புவது நலம்' என்றுசொன்னார். பாரதரே! இவன்பிறந்தவுடன் நரிபோலஊளையிட்டானன்றோ? கௌரவர்களே! இந்தக்குலத்திற்கு இவன்தான் முடிவுஎன்பதை அறியுங்கள். பிரபுவே! பாரதரே! நீர் உம்முடைய பிழையினால் அகாதமானஜலத்தில் முழுகிப்போகாதீர். விவேகமில்லாத சிறுபிள்ளைகளுடையபுத்தியை ஏற்றுக்கொள்ளாதீர். கொடியதாகிய வம்சக்ஷயத்திற்கு நீர்காரணமாகவேண்டாம். பாரதச்ரேஷ்டரே!

கட்டினஅணையை எவன்உடைப்பன்? அவிந்தநெருப்பை எவன் ஊதுவன்? அடங்கியிருக்கின்ற குந்திபுத்ரர்களை எவன்கோபமூட்டு வான்? எப்போதும உம்மைமறவாமலிருக்கும தர்மாராஜாவுக்கு நீரும் மறுபடியும் நினைவுமூட்டுவேன். புத்திகெட்டவனுக்கு நன்மையை யும் தீமையையும்பற்றிச்சாஸ்திரம கற்பிக்காது. ராஜாவே! பெரியவன் எவ்வகையிலும் சிறுவர்புத்தியையெடுத்துக்கொள்ளலாகாது. உமது புத்ரர்களாகிய பாண்டவர்கள் உம்மையே நீதாராகப்பெற்றிருக்கக் கடவர். அவர்கள் வேறுபடுததபபட்டு உம்மைவிட்டுவிடலாகாது. ஆதலால், குலத்தைக்கெடுக்கும இநதத்துரியோதனனை என்சொற் படி விட்டுவிடலாம. ராஜாவே! பிள்ளையினிடத்திலுள்ள அன்பினால் நீர் அவ்வாறு செய்யாமற்போனீர். அதன்பயன்தான் குலமழிவ தற்குக்காரணமாகவநதிருக்கிறதென்று அறியும். அடக்கமும் தர்ம மும் நீதியுமுள்ளதாகிய உமதுபுத்தியே உமக்குஇருக்கட்டும். தவறு தீர். கொடுமைகலநதஐசவரியமானது அழிநதுவிடும். நயத்தினால் விருத்தியடைந்த ஐசவரியமானது புத்ரபௌத்ரர்முதலானஸந்ததிக் கெல்லாம் செல்லும்" என்றாள். அபபோது திருதராஷ்டிரமஹா ராஜன் தர்மந்தெரிநதவளான காநதாரியைபபார்த்து, "குலத்துக்கு நாசம்வந்தாலும் வரட்டும்; என்னால்தடுக்கமுடியாது. இவர்கள் எப்படிநினைக்கிறார்களோ அபபடியேநடக்கட்டும. பாண்டவர்கள் திரும்பிவரட்டும். என்பிள்ளைகள் பாண்டவர்களுடன் திரும்பவும் சூதாடட்டும்" என்றுசொன்னான்.

தொண்ணூற்றெட்டாவது அத்தியாயம்.

அனுத்யூதபர்வம் (தொடர்ச்சி.)

(யுதிஷ்டிரர் நடுவழியிலிருந்து திரும்பிவந்து திரும்பவும் சூதாடினது.)

பிறகு புத்திமானான திருதராஷ்டிரமஹாராஜாவின் ஆஜ்ஞையி னால் பிராதிகாமியானவன் வெகுதூரமசென்றிருந்த குந்திபுத்ரரான யுதிஷ்டிரரைப பார்த்து, "தர்மாராஜாவே! ஸபையில் காய்களைவைத் துச்சொக்கட்டான்வஸ்திரம விரிக்கபபட்டிருக்கிறது. பாண்டவரே! உமதுபிதாவாகிய திருதராஷ்டிரமஹாராஜா உமமை வநது ஆடச் சொல்லுகிறார்" என்றுசொன்னான். யுதிஷ்டிரர், "பிராணிகள் நன் மையையும் தீமையையும் விதியின்கட்டளைப்படி அடைகின்றன. அவ் விரண்டும் விட்டுப்போவதில்லை. மறுபடியும் ஆடவேண்டுமோ? சொக்

கட்டான் ஆடுவதற்காக அழைப்பது கெடுதலுக்குக்காரணமென்றுதெரிந்திருந்தாலும் கிழவருடையகட்டளேயினால் அதை நான்விடமுடியவில்லை. பொன்மயமானமிருகம் இருப்பதில்லை. ஆகிலும், ராமர் பொன்மானின்மேலாசைப்பட்டார். கஷ்டம்நெருங்கின காலங்களில் புத்திகளும் மிகவும் மாறிப்போகின்றன" என்றுசொல்லிக்கொண்டே தம்ஸஹோதரர்களுடன் திரும்பினர். சகுனியின்மோசத்தையறிந்திருந்தும் அவர் மறுபடியும் சூதாடப்போனார். மஹாரதர்களும் பரதச்ரேஷ்டர்களுமான அந்தப்பாண்டவர்கள் மறுபடியும்ஸபைக்குட்பிரவேசித்து வேண்டினவர்களின் உள்ளங்களைத் துயரப்படுத்தினர். பாண்டவர்கள் விதியினால்பீடிக்கப்பட்டு எல்லாஜனங்களும் அழிவதற்காக மறுமுறையும் சூதாடுவதில் தம்தம்தகுதிப்படிஉட்கார்ந்தனர். அப்போது சகுனி, "ஓ! பரதச்ரேஷ்டனையுதிஷ்டிரா! கிழவர் தனத்தைஉங்களுக்குக் கொடுத்துவிட்டது புகழத்தக்கது தான். ஆனால், பெருவிலேபெற்ற பந்தயமொன்றைமட்டும் கேள். நாங்கள் உங்களால் சூதாடிஜயிக்கப்பட்டாலும் புள்ளிமான்தோலேயுடுத்துப் பன்னிரண்டுவருஷம் மஹாவனத்திலிருப்போம்; பதின்மூன்றும்வருஷம் உறவினரால்அறியபபடாமல் இருப்போம்; அறியப்பட்டால் மறுபடியும் பன்னிரண்டுவருஷகாலம் வனத்தில்வஸிப்போம். நீங்கள் எங்களால்ஜயிக்கபபட்டாலும் கிருஷ்ணையுடன்கூடத் தோலாடையுடுத்துப் பன்னிரண்டுவருஷம வனத்தில்வஸியுங்கள்; பதின்மூன்றுவதுவருஷம் உறவினராலறியப்படாமல்வஸியுங்கள்; அறியப்பட்டால் திரும்பவும் பன்னிரண்டுவருஷம் வனத்திலிருங்கள்; பதின்மூன்றுவதுவருஷம் சரியாகநிறைவேறினால் நீங்களானாலும் நாங்களானாலும் மறுபடியும் வழக்கம்போலத் தங்கள்தங்கள் ராஜ்யத்தைப் பெறலாம். பாரதா! யுதிஷ்டிரா! இந்தநிச்சயம்செய்துகொண்டு எம்முடன் மறுதடவையும் காய்களையுருட்டிச் சூதாடவா" என்றுசொன்னான். உடனே ஸபையிலுள்ளவர்களனைவரும் மனத்தில்வருத்தமுற்று ஸபைநடுவில் கைகளைவிரைவாகத்தூக்கி, "ஆ! ஆ! சீ! இந்தப்பெரும்பயத்தைச் சுற்றத்தவர் தர்மராஜாவுக்குத் தெரிவிக்கவில்லையே! இந்தப் பரதச்ரேஷ்டன் தன் புத்தியினால்அறிவனோ அறியானோ" என்றுகூறினர். ஜனங்களின்மிகுதியானசொற்களைக்கேட்டும் தர்மராஜர், வெட்கத்தினாலும் தர்மத்திற்காகவும் மறுமுறையும் சூதாடப்போனார். மஹாபுத்திசாலியானதர்மராஜர் தெரிந்திருந்தும் கௌரவர்களுக்கு நாசம்கிட்டியிருந்தாலுமிருக்கலாமென்று நினைத்துத் திரும்பவும் சூதாடினர். அவர், "சகுனியே! தன்தர்மத்தைக்

காப்பாற்றுகிற என்போன்ற அரசன் அழைக்கப்பட்டபிறகு திரும்பிப் போவதெப்படி? ஆதலால், உன்னுடன்சூதாடுகிறேன்" என்று சொன்னார். அதற்குச்சகுனி, "பாண்டவர்களே! ரிஷபங்களும் குதிரைகளும் பசுக்களும் செம்மறியாடுகளும் வெள்ளாடுகளும் யானைகளும் பொக்கிஷமும் பொன்னும் தாஸிகளும் தாஸர்களும் அளவற்றனவாக நிரம்பியிருக்கின்றன. அவற்றையெல்லாம்விட்டுக் காட்டில்வஸிப்பதுஒன்றே நமக்குப்பந்தயம். நீங்களாயினும் நாங்களாயினும் ஜயிக்கப்பட்டால் வனத்தையடைந்து வஸிக்கவேண்டும். பதின்மூன்றாவதுவருஷம் உறவினரால் அறியப்படாமலிருக்கவேண்டும். புருஷச்ரேஷ்டர்களே! தர்மராஜாவே! இந்தஒரேபந்தயத்தை நிச்சயஞ்செய்துகொண்டு ஆடுவோம்" என்றுசொன்னான். ஜனமேஜயராஜாவே! தர்மராஜாவான யுதிஷ்டிரர், விதியின்பலத்தினால் இவ்வாறு தூண்டப்பட்டு, பீஷ்மர், துரோணர், புத்திமானான விதுரர், யுயுத்ஸு, கிருபர், ஸஞ்சயன், காந்தாரி, குந்தி, பீமார்ஜுனர்கள், நகுலஸஹதேவர்கள், வீரனான விகர்ணன், திரௌபதி, அசுவத்தாமா, ஸோமதத்தன், புத்திசாலியானபாஹ்லீகன் ஆகிய இவர்களால் அடிக்கடி தடுக்கப்பட்டும் நிறுத்தவில்லை. இவ்வாறு மேற்சொன்னவர்கள் நன்மையைக்கருதித்தடுத்தும் தேவகாரியமாகிய பூபாரந்தொலைவது நிறைவேறுவதற்காகச் சிறிதுநேரம்[1] கலியையடைந்தார். ராஜாவே! கலியினால் பிரவேசிக்கப்பட்டவராய் 'அப்படியேயாகட்டும்' என்று சகுனிக்குமறுமொழிகூறி வனவாசத்தையொப்புக்கொண்டு ஆடினார். தர்மராஜர் அந்தப்பந்தயத்தை யொப்புக்கொண்டார். ஸுபலபுத்திரனான சகுனி காய்களையெடுத்தான்; 'ஜயித்தாயிற்று' என்றே யுதிஷ்டிரருக்குச் சொன்னான்.

தொண்ணூற்றேன்பதாவது அத்தியாயம்.

அனுத்யூதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(பாண்டவர்கள் மறுமுறையும் சூதில்தோற்று வனத்திற்குப் புறப்படும்போது கௌரவர்களை வதஞ்செய்வதாகப் பிரதிஜ்ஞைசெய்தது.)

தோல்வியடைந்த பாண்டவர்கள் உடனே வனவாஸதீக்ஷைசெய்துகொண்டு வரிசைப்படி தோல்உத்தரீயங்களையெடுத்துக்கொண்டனர். பகைவர்களை யடக்குகிறவர்களான பாண்டவர்கள் ராஜ்யம்

---

[1] பாபம்.

அபகரிக்கப்பட்டுத் தோல்களைப் போர்த்துக்கொண்டு வனவாஸத்திற்காகப் புறப்பட்டதைக்கண்டு துச்சாஸனன் பேசலானான் :— "மஹாத்மாவாகிய துரியோதனமஹாராஜாவின் ஆஜ்ஞாசக்கரம் சுழலத்தொடங்கிற்று. பாண்டவர்கள் தோற்றுப் பெரிய ஆபத்தையடைந்தனர். [1]இப்போதுதான் தேவர்கள் [2]இடமில்லாத ஸமவழிகளில் செல்லுகின்றனர். ஏனெனில், குணங்களில்சிறந்தவர்களும் வயதில் பெரியோருமாகியநாம் அயலாரைவிடச் சிறப்புற்றிருக்கிறோம். பாண்டவர்கள் நீடூழிகாலம் முடிவில்லாத நரகத்தில் தள்ளப்பட்டனர். அநேகவருஷகாலம் ஸுகமுமகெட்டு ராஜ்யத்தையுமிழந்துபோயினர். எவர்கள் தனத்தினால்மதங்கொண்டு திருதராஷ்டிரபுத்திரர்களை விட்டனரோ அந்தப்பாண்டவர்கள் தோற்றுப் பொருளிழந்து காட்டுக்குச்செலலப்போகின்றனர். இவர்களுடைய விசித்திரமானகவசங்களையும் பிரகாசிக்கின்றஉயர்ந்தவஸ்திரங்களையும் மனிதர்கள் களையக்கடவர். சகுனியினுடையபந்தயத்தை ஒப்புக்கொண்டபடி எல்லோரும் புள்ளிமான்தோல்களை உடுத்துவிக்கப்படட்டும். உலகங்களில் தங்களைப்போன்ற மனிதர்களில்லையென்று மனத்தில் எப்போதும நினைத்துக்கொண்டிருந்த இந்தப்பாண்டவர்கள், இப்போது விபரீதத்தையடைந்து எள்ளுப்பதர்கள்போலப் பயன்படாதவர்களாகித் தங்களைச் சரியாகத்தெரிந்துகொள்வர். இப்படிப்பட்ட அகங்காரமுள்ள மிக்கபலசாலிகளான பாண்டவர்கள இந்தப்புள்ளிமான்தோலாடையுடுத்தது யஜ்ஞதீக்ஷைசெய்துகொள்ளாதவன் தோலுடுப்பதுபோலிருக்கிறது; பாருங்கள். சிறந்தஅறிவுள்ளவனும் ஸோமகயம்சத்தவனுமாகிய துருபதன், தன்பெண்ணைபாஞ்சாலியைப் பாண்டவர்களுக்குக்கொடுத்ததனால் இவ்வுலகத்தில ஒருபாக்யமும் பெறாதவனானன். ஆண்மையற்றபாண்டவர்கள் திரௌபதிக்குக்கணவர்கள். திரௌபதியே! அற்பமான்உடைகளையுடுத்து மேலேதோல்போர்த்துச் செல்வமில்லாமலும் ராஜ்யமில்லாமலும காட்டிலிருக்கும் கணவர்களைக்கண்டு நீ என்னஸந்தோஷத்தையடையப்போகிறாய்? எங்களுள் யாரை நீவிரும்புகிறாயோ அந்தமற்றொருகணவனை வரித்துக்கொள். பொறுமையும் இந்திரியநிக்ரஹமுமுள்ளவர்களும் சிறந்த ஐசுவரியமுள்ளவர்களுமாகிய இந்தக்கௌரவர்களனைவரும் கூடியிரு

[1] தங்களுக்கு ஏகராஜ்யம் வந்ததுதான் ஸரியான தெய்விகம் என்பது கருத்து.

[2] அங்கேவந்திருந்த ஜனங்களின்நெருக்கத்தினால் இடமில்லாதவழி என்பது பழைய உரை.

க்கின்றனர். இவர்களில் ஒருவனைக் கணவனாக வரித்துக்கொள். இந்தக்காலவிளம்பம் உனக்குவராது. எள்ளின்பதரும் தோலால் செய்தயிருகமும் [1]நெற்பதருமளபபடியோ• அப்படியே பாண்டவர்களனைவரும் பயனற்றவர்கள். நிலைமைதவறினபாண்டவர்களையனுசரித்து உனக்கென்னஆவது? பதரானஎள்ளை ஆட்டுவது வீண்சிரமந்தானே?" என்றான். கொடியவனாகிய அந்தத்துச்சாஸனன் பாண்டவர்களைப்பார்தது இவ்வகையான கடுஞ்சொற்களைசசொன்னான்.

பீமஸேனன் அதைக்கேட்டு மிகவுமபொறாதவனாகி அவனைப் பயமுறுத்திக் கோபத்துடன் விரைவாக அவனிடமசென்று இமயமலையிலுள்ள ஸிம்மம் நரியைவளைப்பதுபோல அவனை வளைத்துக்கொண்டு, "கொடியவனே! பாபிகள்பேசுவதுமபயன்படாததுமானபேச்சைப்பேசுகிறாய். சகுனியின்வித்தையாலன்றோ நீ அரசர்கள்நடுவில் தற்புகழ்ச்சிசெய்கிறாய்? இபபோது சொல்லம்புகளினால் எங்கள்உள்ளங்களை எபபடி நீமிகவுமகுத்துகிறாயோ அபபடியே யுத்தத்தில் உன் ஹ்ருதயத்தைப்பிளந்து உனக்கு இதனைநினைவுமூட்டுவேன். இன்னும எவர்கள் கோபத்துக்கும பொருளாசைக்குமவசப்பட்டு உன்னுடன்சேர்நது உன்னைக்காப்பாற்றுகின்றனரோ அவர்களையும் அவர்களைச்சேர்ந்தவர்களையும் யமலோகத்துக்கனுப்புவேன்" என்றுசொன்னான். தர்மமார்க்கத்தில்கட்டுப்படடுத தோலாடையுடுத்த பீமஸேனன் இவ்வாறுபேசும்போது துசசாஸனன் வெட்கமின்றி, "மாடே! மாடே!" என்று அவனையழைத்துக் கௌரவர்களின் நடுவில்கூத்தாடினான். பீமஸேனன், "துசசாஸனா! கொடியவனே! கொடுஞ்சொற்சொல்லத்தான் உன்னால்முடியும். ஏமாற்றிப பொருளையடைநதபிறகு தன்னைப்புகழ்ந்துகொள்வது எவனுக்குத்தகும்? குந்திபுத்ரனான விருகோதரன், யுத்தத்தில் உன்மார்பைப்பிளந்து உதிரத்தைக்குடியாவிட்டால் புண்ணியவான்கள்செல்லும• உலகங்களுக்குச் செல்லமாட்டான். வெகுசீக்கிரததில் யுத்ததில் எல்லாவில்லாளிகளும் பார்த்திருக்கையில் திருதராஷ்டிரன்பிள்ளைகளைக்கொன்றபிறகு ஓய்வேன். இதைஉனக்கு உண்மையாகச்சொல்லுகிறேன்" என்றான். ராஜாவும் புத்தியில்லாதவனுமாகிய துரியோதனன் பாண்டவர்கள் ஸபையினின்று வெளியேபோகும்போது ஸிம்மமபோல உல்லாஸமாகநடக்கும்பீமஸேனனுடையநடையை உற்சாகத்துடன் தன்னடையினால் நடந்துகாட்டினான். விருகோதரன்•பாதித்தேகத்தைத்திருப்பி அவனைப்பார்த்து, "மூடா! இவ்வளவோடு முடிவானதொன்றுமில்லை.

---

1 மூலத்தில் 'காகயவா:' என்றிருக்கிறது.

வெகு சீக்கிரத்தில் உன்சுற்றத்தாருடன் நீகொல்லப்படும்போது இதனைஉனக்குஞாபகப்படுத்தி மறுமொழிகூறுவேன்" என்றுசொன்ஞன். பலமும் மானமுமுள்ள பீமஸேனன், இவ்வாறு தன்னைச்செய்த அவமானத்தைப்பார்த்துக் கோபத்தையடக்கிக்கொண்டு வெளியிற் போவதற்காகத் தர்மராஜாவைப் பின்செல்லும்போது குருவம்சத்தவரின்ஸபையில் பின்வருமாறு சொல்லலாஞன்.

"நான் துரியோதனனைக்கொல்வேன்; தனஞ்சயன்கர்ணனைக் கொல்வன்; சூதாடத்தெரிந்தசகுனியை ஸஹதேவன்கொல்வன்; இந்தச்சபைநடுவில் மறுபடியும் ஒருபெருஞ்சொல்லைச்சொல்வேன். நமக்குயுத்தம்நேரிடும்போது தேவர்கள் அதைநிறைவேறச்செய்வர். அதாவது, இந்தப்பாவியானதுரியோதனனை யுத்ததில் கதையினுல் கொல்லப்போகிறேன். உடனே தரையில்விழுந்திருக்கும் இவன் தலையைக் காலால்மிதிப்பேன். பேச்சில்சூரனும் கொடியவனும் துராத்மாவுமாகிய இந்தத்துசசாஸனனுடைய ரக்தத்தைச் சிங்கம் போலக்குடிப்பேன்" என்றுன். அர்ஜுனன், "பீமஸேன! நீபகைக் கத்தக்கவர்கள் இங்கில்லையே! வீட்டில்ஸுகமாகவளர்ந்து கர்வமுள்ளவர்கள் பெரும்பயத்தையறியார். பீமா! சிறந்தவர்களின் கருத்து இவ்வாறு சொல்லினுல்அறியபபடுவதில்லையே. இதற்குப் பதினுன்காவதுவருஷத்தில் எதுநேரிடுமோ அதனையாவரும் பார்ப்பார்" என்றுசொன்ஞன். பீமஸேனன், "துரியோதனன், கர்ணன், துராத்மாவானசகுனி, துசசாஸனன் இநநால்வருடைய ரக்தத்தையும் பூமிகுடிக்கப்போகிறது" என்றுசொன்ஞன். அர்ஜுனன், "பீமஸேன! அஸூயைபபடுகிறவனும் வேடிக்கைபார்ப்பவனும் மிகப்பேசுகிறவனும் தன்னைப்புகழுகிறவனுமாகியகர்ணனை உன்சொற்படி நான் யுத்தத்தில்கொல்வேன். பீமஸேனன்ஸந்தோஷப்படுவதற்காக அர்ஜுனன். பிரதிஜ்ஞைசெய்கிறுன். கர்ணனையும் கர்ணனைச் சேர்ந்தவர்களையும் யுத்தத்தில் பாணங்களினுல்கொல்வேன். மற்றுமுள்ள எந்தஅரசர்கள் புத்திமயங்கி எனக்கெதிர்யுத்தம்செய்வரோ அவர்களனைவரையும் பாணங்களினுல் யமலோகத்திற்கு நான்அனுப்புவேன். என்னுடையஸத்யமதவறுமாஞல் இமயமலை இடம்விட்டுவிலகும். ஸூர்யன்ஒளியற்றுப்போவான். சந்திரனை விட்டுக் குளிர்ச்சிபோய்விடும். இதற்குப்பதினுன்காவதுவருஷத்தில் துரியோதனன் மரியாதைசெய்து ராஜ்யத்தைக்கொடாமற்போவாஞயின் நான்சொன்னவையெல்லாம் ஸத்யமாகும்" என்றுசொன்ஞன். அர்ஜுனன் இவ்வாறுபேசினவுடன் அழகும் பராக்ரமமுமுள்ள

மாத்ரியின் புதல்வனான ஸஹதேவன் சகுனியின் வதத்தைச்செய்யக் கருதிப் பருத்தகையை தூக்கிக்கொண்டு கோபத்தினாற்சிவந்தகண்களுடன் பன்னகம்போற்சீறிப் பின்வருமாறுசொல்லலானான்:—"காந்தாரதேசத்தரசர்களின் புகழைக்கெடுத்தமூடா! எவற்றைப்பாச்சிகைகளென்று நீ நினைக்கிறாயோ அவைபாச்சிகைகளல்ல; யுத்தத்தில் நீவேண்டுகிற கூரியஅம்புகளே உன்னையும உன்பந்துக்களையும் பற்றிப் பீமன்சொன்னபடியே அந்தக்காரியத்தை நான்நிறைவேற்றுவேன். நீ செய்யவேண்டியவற்றையெல்லாம் செய்துமுடித்துக்கொள். ஸுபலபுத்திரனே! நீ க்ஷத்திரியதர்மப்படி யுததத்திலஎதிர்நிற்பாயாயின் என்பராக்ரமத்தினால் உன்னையும் உன்பந்துக்களையும் இங்கேயே கொன்றுவிடுவேன்" என்றான். ஜனமேஜயராஜாவே! ஸஹதேவன்சொல்லைக்கேட்டு மனிதர்களுள் மிக்கஅழகானநகுலனும் சொல்லலானான்:—"துரியோதனனுடைய விருப்பத்தையனுஸரித்த திருதராஷ்டிரபுத்திரர்கள் எவர்கள் திரௌபதியைப்பார்த்துக் கொடுஞ்சொற்களைச்சொன்னார்களோ கெட்டநடையுள்ளவர்களும் காலத்தினால்ஏவப்பட்டவர்களும மரணம்கிட்டினவர்களுமாகிய அவர்களில் பெரும்பான்மையோர்களை நான் யமலோகத்திற் சேர்ப்பிப்பேன். சகுனியின் அன்புள்ளமகனும் கொடியவனும் மனிதர்களில்இழிவானவனுமாகிய உலூகனென்னும்துராத்மாவையும் யுத்தத்தில்கொல்வேன். நான் திரௌபதியின்கருததையனுஸரித்துத் தர்மராஜாவின் கட்டளையினால் பூமியில்திருதராஷ்டிரன் பிள்ளைகளில்லாமலிருக்கும்படி வெகுசீக்கிரத்திற்செய்வேன்" என்றான். நீளமானகைகளையுடையவர்களும் புருஷச்ரேஷ்டர்களுமான அந்தப்பாண்டவர்களனைவரும் இவ்வாறு அநேகம்பிரதிஜ்ஞைகளைசசெய்து திருதராஷ்டிரனிடம்சென்றனர்.

நூறுவது அத்தியாயம்

அனுத்யூதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(திருதராஷ்டிரன்முதலானவர்களிடத்தில் விடைபெற்றுக்கொண்டு தர்மபுத்திரர் புறப்பட்டது.)

யுதிஷ்டிரர், "பரதவம்சத்தவரையும் பிராயமுதிர்ந்த பிதாமகராகியபீஷ்மரையும் ராஜாவானசோமதத்தனையும் மஹாராஜாவான பாஹ்லீகனையும் மற்றுமுள்ளஅரசர்களையும் துரோணரையும் கிருபரையும் அசுவத்தாமாவையும் விதுரரையும் திருதராஷ்டிரரையும் திருத

ராஷ்டிரபுத்ரர்களெல்லாரையும் மஹாவீரனான ஸோமதத்தன்மகனையும் சிறந்தபுத்திமானான விகர்ணனையும் யுயுத்ஸுவையும் ஸஞ்சயனையும் மற்றுமுள்ள ஸபையோரையும் பெரும்பாக்கியத்தையுடைய காந்தாரியையும் என்தாயாரான குந்தியையும் விடைகேட்டுக்கொள்ளுகிறேன். விடைபெற்றுக்கொண்டுசென்று திரும்பிவந்து உங்களெல்லாரையும் காண்பேன்" என்றுசொன்னார். அப்போது அவர்கள் வெட்கத்தினால்குன்றித் தர்மராஜாவைப்பார்த்து ஒன்றும்பேசவில்லை. மனத்தில்மட்டும் சிறந்தபுத்தியுள்ள தர்மராஜாவினுடைய க்ஷேமத்தைப்பிரார்த்தித்தனர். விதுரர், "ராஜபுத்திரியும பூஜிக்கத்தக்கவளும் கஷ்டந்தாங்காதவளும் எப்போதும் ஸௌக்கியத்திலேயே பழகினவளும் வயதுசென்றவளுமான குந்தி காட்டுக்குச்செல்லத்தகாதவள். மேன்மைபொருந்தின குந்தி இங்கேயே என்வீட்டில் மரியாதைசெய்யப்பட்டுவஸிப்பாள். பாண்டவர்களே! இதனை அறியுங்கள். உங்களெல்லோருக்கும் ஆரோக்கியம்உண்டாகட்டும்" என்றுசொன்னார். (அவரைப்பார்த்து) பாண்டவர்களெல்லாரும், "குற்றமற்றவரே! நீர்எங்களுக்கு எப்படிச்சொல்லுகிறீரோ அப்படியேயாகட்டும். நீர் தந்தையின்ஸஹோதரர்; தந்தைக்கு ஸமமானவர். நாங்கள் உம்மையே நம்பியிருப்பவர்கள். நீர்தாம எங்களுக்கு முதன்மையான ஆசார்யர். எல்லாம் நீர்ஆஜ்ஞாபிக்கிறபடிதான். சிறந்த புத்தியுள்ளவரே! இன்னும் நாங்கள்செய்யத்தக்கதுயாதோ அதையும் கட்டளையிடக்கடவீர்" என்று கூறினர். விதுரர், "பரதச்ரேஷ்டனான யுதிஷ்டிரா! நான்சொல்லுகிறதைத் தெரிந்துகொள். அதர்மத்தினால் ஜயிக்கப்பட்டஒருவன் தோல்விக்காகத் துன்பப்படுவதில்லை. உனக்குத் தர்மந்தெரியும். அர்ஜுனன் யுத்தத்தில்ஜயிப்பவன். பீமஸேனன் பகைவரைக்கொல்லுகிறவன். நகுலன் பொருளீட்டுகிறவன். ஸஹதேவன் பொருளைககாபபாற்றுகிறவன். தௌம்யர் பிரம்ம ஜ்ஞானிகளிற்சிறந்தவர். திரௌபதி அறம்பொருள்களை யறிந்தவள்; தர்மத்தையனுஷ்டிப்பவள். நீங்களனைவரும் ஒருவர்மேலொருவர் அன்புள்ளவர்கள்; பார்ப்பவர்களுக்கும்பிரியமானவர்கள்; எப்போதும் ஸந்தோஷமுள்ளவர்கள். அயலார் உங்களைக்கலைக்கமுடியாது. இவ்வுலகத்தில் உங்களைப்பார்த்து ஆசைப்படாதவர்யார்? பாரதனே! இந்தஉன்மனவுறுதி எல்லா க்ஷேமங்களுக்கும்காரணம். உன்பகைவன் இந்திரனுக்கொப்பானவனாயிருந்தாலும் இந்தக்குணத்திற்கெதிர்நிற்கமாட்டான். முன்னர் இமயமலையில் மேருஸாவர்ணி முனிவராலும் வாரணாவதநகரில் வ்யாஸபகவானாலும் பிருகுதுங்க

மென்னும்மலையில் (பரசு) ராமராலும் திருஷத்வதியென்னும் நகரத்தில் பரமசிவனாலும் உபதேசிக்கப்பெற்றிருக்கிறாய். கல்மாஷீநதிக்கரையில்வஸித்த பிருகுமஹாரிஷிக்கு நீ சிஷ்யனாகஇருந்தபோது பிரஜைகளை மகிழ்விப்பதைப்பற்றி அவர் உபதேசித்ததையும்கேட்டிருக்கிறாய். நாரதர் எந்தக்காலமும் உன்னைக்காண்பவர். இந்தத்தௌமியர்தாம் உனக்குப் புரோகிதராயிருக்கிறார். ரிஷிகளால்கொண்டாடப்பட்ட அந்தஉன்புத்தியை ஆபத்துக்காலத்தில் நீவிடாதே. பாண்டுபுத்ரனே! நீ அறிவினால் இளையின்புத்ரனான புரூரவனையும் மிஞ்சுகிறாய்; பராக்ரமத்தினால் மற்றராஜாக்களையும் தர்மத்தையனுஷ்டிப்பதனால் ரிஷிகளையும் ஜயிக்கிறாய். இந்திரனுடையஜயத்திலும் யமனுடையபொறுமையிலும் குபேரனுடையதானத்திலும் வருணனுடைய இந்திரியஜயத்திலும் மனம்வைத்திருக்கிறாய். தன்னைத்தருகையையும் குளிர்ச்சியாயிருப்பதையும் ஜீவனத்திற்குக்காரணமாயிருப்பதையும் ஜலத்தினிடமிருந்தும், பொறுமையைப் பூமியினிடமிருந்தும், நிரம்பினபிரகாசத்தை ஸூர்யனிடமிருந்தும், தேஹபலத்தை வாயுவினிடமிருந்தும், தனக்குவேண்டின மற்றசிறப்புக்களை எல்லாப் பிராணிகளிடத்திலிருந்தும் பெறுவாயாக. உங்களுக்கு ஆரோக்கியமும் க்ஷேமமும் உண்டாகக்கடவன. திரும்பிவந்தஉங்களைப் பார்க்கக்கடவேன். யுதிஷ்டிரா! ஆபத்துக்குரியதர்மங்களிலும் ராஜ்யகஷ்டங்களிலும் மற்றஎல்லாக்காரியங்களிலும் காலந்தோறும் சரியாக நடக்கக்கடவாய். குந்திபுத்ரனே! பாரதனே! விடைபெற்றுக்கொள்ளுகிறேன். நன்மையைப்பெறுவாயாக. காரியம்நிறைவேறி க்ஷேமமாகத்திரும்பிவந்த உன்னைப் பார்க்கக்கடவோம். உங்களிடத்தில் பூர்வஜன்மங்களிற்செய்த பாபத்தையும் கிஞ்சித்தேனும் யாருமறியான்" என்றுசொன்னார். ஸத்யத்தில் உற்சாகமுடைய பாண்டுபுத்ரனயுதிஷ்டிரர் விதுரரால் இவ்வாறுசொல்லப்பெற்று 'அப்படியே' என்றுசொல்லி பீஷ்மரையும் துரோணரையும் நமஸ்கரித்துப் புறப

நூற்றோராவது அத்தியாயம்.

அனுத்யூதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(குந்தியினிடம்சொல்லிக்கொண்டு பாண்டவர்கள் வனம்சென்றது.)

ஜனமேஜயராஜாவே! அந்தத்தர்மராஜர் வனத்திற்குப்புறப்பட்டபோது துயரமுற்றஜனங்கள் அவரைப்பார்ப்பதற்காக நான்கு

பக்கங்களிலும் உயர்ந்தமாளிகைகளிலும் தேவாலயங்களின்மேலும் கோபுரங்களெல்லாவற்றிலும் மரங்களெல்லாவற்றிலும் ஏறினர். அவர்கள் ஸ்திரீகளுடன்ஏறித் தூரத்திலிருந்து பார்த்தனர். அந்தக்காலத்தில் அந்தவீதிகள் ஜனங்கள்நிறைந்து நடக்கமுடியாமலிருந்தன. ஜனங்கள், மேற்கண்டவிடங்களிலேறித் துயரத்துடன் தலைகுனிந்து பாண்டவர்களைநோக்கினர். குடையும் வஸ்திரங்களும் ஆபரணங்களுமில்லாமல் மாவுரியையும் தோலையும்உடுத்துக் கால்நடையாகச் செல்லுகின்ற தர்மபுத்திரரைப்பார்த்து மனதில்மிக்ககஷ்டமுள்ள ஜனங்கள் பலவிதமானசொற்களைச சொன்னார்கள்.

"எவர் போகும்போது பெருஞ்சதுரங்கதளம் பின்சென்றுகொண்டிருந்ததோ அவர் கிருஷ்ணையுடன் தனித்துப்போக, ஸஹோதரர்களான நாலுபாண்டவர்களும் புரோஹிதரானதௌம்யருமாத்திரம் பின்செல்லுகின்றனர். மஹாத்மாவானயுதிஷ்டிரர், சகுனி மோசஞ்செய்ததற்காக வில்லெடுத்தபீமார்ச்சுனர்களைத்தடுத்து ராஜ்யத்தையும்விட்டுத் தர்மத்திலேயேநிலைநின்றார். எவளை இதற்குமுன் ஆகாயத்தில் ஸஞ்சரிக்கும்தேவர்களும் பார்க்கமுடியாதோ அந்தத் திரௌபதியை இப்போது ராஜமார்க்கத்தில் போகும்ஜனங்களும் பார்க்கின்றனர். உயர்ந்தவாஸனைகள் பூசிக்கொள்ளத் தக்கவளும் செஞ்சந்தனம் அணிந்துகொள்ளுகிறவளுமான திரௌபதியை மழையும் வெப்பமும் குளிர்ச்சியும் சீக்கிரத்தில்நிறமமாறச்செய்யப்போகின்றன. இப்போது குந்திதேவி ஏதோஓர் ஆவேசம்கொண்டுதான் பேசுவாளென்பது நிச்சயம். இந்தக்காலத்தில் அவள் பிள்ளைகளையும் மருமகளையும் பார்க்கமுடியாது. குணமில்லாத பிள்ளையையும் துக்கப்படும்போது பார்ப்பதற்குமுடியாது. யாருடைய ஒழுக்கத்தினால் இவ்வுலகமனைத்தும வசபபடுத்தப்பட்டிருக்கிறதோ அவரைப் பற்றிச் சொல்லவேண்டுமா? ஹிம்ஸைசெய்யாமையும் தயையும மனவுறுதியும் ஒழுக்கமும் அடக்கமும் மனஒழிவுமாகிய இவ்வாறுகுணங்களும் புருஷச்ரேஷ்டரான தர்மராஜரை அலங்கரிக்கின்றன. அதனால், இவருடையகஷ்டத்தினால் பிரஜைகள்மிகத்துயரப்படுகின்றன. கோடைக்காலத்தில் தண்ணீர்வற்றியபோவதனால் நீரிலுள்ளமீன்முதலியஜந்துக்கள் வருத்தப்படுவதுபோலப் பூமிக்குத்தலைவனாகிய தர்மராஜருடையகஷ்டத்தினால் உலகமெல்லாம் துயரபபடுகிறது. வேரறுததுவிட்டால் மரம் மலர்களோடும் காய்களோடும் வாடுகிறது; இந்தச்சிறந்தமஹிமையுள்ளதர்மராஜர் மனிதர்களுக்குவேர்; மற்றஜனங்கள் இவருக்குப் பூவுங் காயும் இலையும கிளைகளுமாயிருக்கின்றனர்.

ஆதலால், நாமும் அங்கே அவர்ஸ்னேஹிதர்கள்போலவே புத்ரர்களோடும் சுற்றத்தாரோடுங்கூடத் தர்மராஜர்போகுமிடத்திற்கே செல்வோம். தோட்டங்களையும் நிலங்களையும் வீடுகளையும்விட்டு இன்பதுன்பங்களை ஒன்றாக அனுபவித்துக்கொண்டு மிக்கதர்மிஷ்டரான தர்மராஜர்பின்செல்வோம். கொடிகள் [1]பெயர்க்கப்பட்டும், மேடைகளிடிக்கப்பட்டும், தனங்களும் தானியங்களும் மற்றுமுள்ளமுக்கியமான பொருள்களெல்லாம் எடுத்துக்கொள்ளப்பட்டும், தூளிகளால்மூடப்பட்டும், கிருஹதேவதைகளினால் விடப்பட்டும், ஸேனைகளாகஓடும் பெருச்சாளிகளினால் வியாபிக்கப்பட்டும், தண்ணீரும்புகையுமில்லாமலும் விளக்கப்படாமலும், பலிகள் யாகங்கள் மந்திரஜபங்கள் ஹோமங்களழிந்தும், பாத்திரங்களுடைந்தும், கெட்டகாலத்தினால்கெடுக்கப்பட்டவைபோன்ற நம்மால்விடப்பட்டவீடுகளை சகுனியாளட்டும். பாண்டவர்கள்போகும் வனமே நகரமாகட்டும். நம்மால்விடப்பட்ட நகரம் வனமாகட்டும். நம்மிடத்தில்பயந்து ஸர்ப்பங்கள் புற்றுக்களையும், மான்களும் யானைகளும் ஸிம்மங்களும் பக்ஷிகளும் வனங்களையும் விட்டுவிடட்டும். மிருகங்களும் பறவைகளும் நாமில்லாதவிடத்தை யடைந்து நாம்செல்லும் இடத்தைவிட்டுவிடட்டும். (அவை) புற்களையும் மாம்ஸங்களையும் கனிகளையுமுண்ணுகிற பிராணிகளிருக்கும் இடங்களை விட்டுவிடட்டும். நாம் பாண்டவர்களுடன் மிகசசுகமாக வனத்தில்வஸிப்போம்” என்றார்கள்.

இவ்வாறு பலஜனங்களினால் சொல்லப்பட்ட அநேகவிதமான சொற்களைத் தர்மராஜர்செவியுற்றார். அதனால், அவர்மனங்கலங்கவில்லை. பிறகு நாற்புறங்களிலுமுள்ள ஒவ்வொருவீட்டிலும் பிராம்மக்ஷத்ரியவைசியசூத்ரஜாதிஸ்திரீகள் உப்பரிகைகளிலேறிப் பலகணிகளின் அருகிற்சென்று கதவுகளைத்திறந்து, மரவுரியையும் தோலையும் உடுத்து ஏழைகளாகவிருந்த பாண்டவர்களைக் கண்டனர். இதற்குமுன் யாராலும்காணப்படாத அந்தத்திரௌபதி ரஜஸ்வலையாயிருக்கையில் ஒற்றைவஸ்திரமும் அவிழ்ந்தகூந்தலுமாக அழுதுகொண்டு காலால் நடந்துபோகின்றதைக்கண்டு, அந்தஸ்திரீகளனைவரும் மிகவும்முகங்கருகித் துக்கத்தினாலும் சோகத்தினாலும் வருத்தமுற்று மெய்ம்மறந்து பலவிதமாகப்புலம்பி, “ஆ! ஆ! சீ! சீ!” என்று சொல்லிக் கண்களால் நீர்சொரிந்தனர். வனவாஸத்தைக்குறித்து மனத்தில்நிச்சயஞ்செய்துகொண்ட தர்மபுத்திரர் ஜனங்களின்சொல்லைக்கேட்டுக்கொண்டே ஸ்னேஹிதர்களுடன் புறப்பட்டார். அவர்

---

1 ‘ஸமுஜ்ஜிதாந்’ என்றுபாடம் இருத்தல்வேணடும்.

புறப்படும்போது திரௌபதி மிக்கதுயரத்துடன் புகழ்பெற்றகுந்தியிடத்திலும் அங்குள்ள மற்றஸ்திரீகளிடத்திலும விடைகேட்டுக் கொண்டாள். அப்போது பாண்டவர்களின் அநதப்புரத்தில் மிகப் பெரிய கூச்சல்உண்டாயிற்று. குநதியும் திரௌபதிபோகிறதைக் கண்டு மிகக்கொதிப்புற்றவளாகித துயரததினல் தழுதழுததசொல்லோடு கஷ்டபபட்டுப்பேசலானாள்.

"குழந்தாய்! இநதப்பெரிய ஆபத்தையடைநதும் நீ வ்யஸனப்படத்தகாது. ஸ்திரீதர்மங்கள் உனக்குததெரியும. நீ நல்ல ஒழுக்கமும் செய்கையுமுள்ளவள். வெண்மையான புன்னகையுள்ளவளே! உன்கணவர்களைபபற்றி உனக்கு நான் ஒன்றும்உபதேசிக்கவேண்டாம். நீ கற்புள்ளவள்; குணங்கள்நிரமபினவள்; (பிறந்ததும்புகுநததுமாகிய) இரண்டுகுலங்களும் உனனல் அலங்கரிக்கபபெற்றன. குற்றமற்றவளே! இநதக்கௌரவர்கள் அதிருஷ்டமுள்ளவர்கள். அதனலேதான் உன்னல் எரிககபபடாமலிருக்கின்றனர். என்னை நினைப்பதனல் தைரியமடைநது தீங்கில்லாமல வழியிற்செல்வாயாக. அவசியமநேரிடும்விஷயங்களில நல்லபெண்களுக்கு மனவேற்றுமையுண்டாவதில்லை. எல்லாவற்றிலும்பெரிதான தர்மததினலேயே காபபாற்றப்பட்டுசசீக்கிரத்தில் நன்மையை யடைவாய். என்புதரனை ஸஹதேவனை வனததிலிருக்கும்போது நீ எபபோதும் பார்த்துக் கொள்ளவேண்டும. சிறநத புததியுள்ள இவன் இந்தத்துயரத்தை யடைநததனல் சோர்நதுபோகலாகாது" என்றுசொன்னாள். அநதத் திரௌபதி, 'அபபடியேயாகட்டும்' என்றுசொலலிப பெருகும்கண்ணீரினல் நனைக்கபபட்டவளாகி [1]ஒற்றைவஸ்திரத்தோடும விரித்த கூநதலோடும் வெளிபபட்டாள். அழுதுகொண்டுபோகின்றதிரௌபதியைத் துக்கத்துடன் குநதி பின்சென்றாள்; அபபோது ஆபரணங்களும வஸ்திரங்களும எடுக்கபபட்டும புள்ளிமான்தோலால் தேகத்தில்மூடபபெற்றும வெட்கததினல்கொஞசமதலைகுனிநதும் பகைவர்களால் ஸநதோஷததுடன்சூழபபெற்றும் நண்பர்களாலதுயரபபடப் பெற்றுமிருந்த தன்புத்திரர்களெல்லாரையும் பார்த்தாள். மிக்கஅன்புள்ளவளான அந்தக்குநதி அநதநிலைமையிலிருந்த புத்திரர்களெல்லாரையும அணுகித் தழுவிக்கொண்டு வ்யஸனத்தினல் பலவாறுக மிகப் புலம்பிப பின்வருமாறுசொல்லலானாள் :—"நல்லதர்மத்தையும நடையையுமுடையவர்களும ஒழுக்கத்தினலும் மரியாதையினலும் அலங்கரிக்கப்பட்டவர்களும் பெருநதன்மையுள்ளவர்களும உறுதியான

[1] இஙகே இரண்டுசொற்கள் விடப்பட்டன.

பக்தியுள்ளவர்களும் எப்போதும தேவதைகளுக்கு யாகஞ்செய்வதே காரியமாயிருப்பவர்களுமான உங்களுககுத துயரம்வநததே! இஃது என்னவிதியின்விததியாஸம. உஙகளுககு இநதக்குற்றம் யாருடைய் சாபததினுல வநததென்று எனபுததியில் ஆலோசிக்கிறேன். உத்தம குணங்களுள்ளவாகளாயிருந்தும மிக்கதுயரத்தையும் சிரமத்தையும அனுபவிபபவாகளான இது, உங்களைபபெறற எனது பாக்கியக்கேடுதான். பராக்ரமம தைரியம் பலம உதஸாஹம மஹிமை இவைகளில் குறைவில்லாமலிருநதும ஐசுவரியமிலலாமல இளைத்துப போனநீங்கள் காட்டில்காடுமுரடுகளில எபபடிவஸிபபீாகள? உங்களுக்கு வனவாஸம் இவ்வாறு அவசியம்நேருமென்று முன்னமே எனக்குத் தெரிநதிருக்குமாயின பாண்டு இறநதபின் சதசிருங்க மலையிலிருந்து அஸ்தினுநகரத்திறகு வநதிருககமாட்டேன். பிள்ளைகளின் துககததைப பாராமல ஸ்வாக்கத்திறகுபபோவதையே பிரியமாகநினைததவரும தவமும புத்தியுமுள்ளவருமாகிய உங்கள்பிதா பாக்யசாலியென்று நினைக்கிறேன். புலன்களுக்குபபுலப்படாதவற்றையும் அறிகிறவனும தர்மநதெரிநதவனும மேன்மையுள்ளவனும் மேலானகதியையடைநதவனுமான மாதரி எவவகையிலும பாக்கியம் பெற்றவளென்று நினைக்கிறேன். கணவனிடததிலடைந்த இன்பத்திலும் அறிவிலும பரலோகமடைநததிலும அவளால் நான் ஏமாற்றப்பட்டேன். எனககு உயிாதான்வேண்டும; துககததுக்கேஏற்பட்ட நான் உதவியற்றவள். புதார்களே! நான் கஷ்டபபட்டுபபெறற என் அன்புள்ள நன்மக்களானஉங்களை நான்விட்டிரேன. நானும வனத்திற்கு உங்களுடன்செல்வேன். திரௌபதி! என்னை ஏன்விட்டுவிடுகிறுய். இநத உயிர்வாழ்க்கையானது முடிவுள்ளதாயிருக்கிறது. பிரம்மதேவர் தவறுதலினுல எனக்குமட்டும முடிவைவிதியாமற்போனுரோ? அதனுலேதான் ஆயுள் என்னைவிடவில்லையோ? ஹா! கிருஷ்ணு! த்வாரகாவாஸியே! பலராமனுக்கிளையவனே! எங்கிருககிறுய்? என்னையும புருஷச்ரேஷ்டாகளான இநதபபாண்டவர்களையும துக்கத்திலிருந்து நீ ஏன்காபபாற்றவில்லை? 'முதலும் முடிவுமில்லாத உன்னை எந்தமனிதர்கள் விடாமல்தியானமசெய்கின்றுர்களோ அவர்களை நீ காபபாற்றுகிறுய்' என்னுமசொல் எப்படிப பொய்யாயிற்று? நல்லதர்மத்தையும மஹிமையையும புகழையும் சூரத்தனத்தையும் அடைந்திருக்கும் இவர்கள் (பாண்டவர்கள்) துயரபபடத்தகாதே! கிருஷ்ணு! இவர்கள்மீது தயைசெய்யவேண்டும். நீதிசாஸ்திரத்தின்விஷயங்களையறிநத பீஷ்மர், துரோணர், கிருபர்முதலிய குலததலைவர்களிருக்கை

யில் இந்தஆபத்து எப்படிவந்தது? ஆ! பாண்டுவே! ஆ! மஹாராஜாவே! "எங்கேயிருக்கிறீர்? யோக்யர்களானபுத்ரர்கள் பகைவரால் சூதாடிவெல்லப்பட்டுக் காடுபுகுவதை ஏன்கவனியாமலிருக்கிறீர்? ஸஹதேவா! மாத்ரீபுத்ரா! நீ திரும்பு. நீ என்சரீரத்தைக்காட்டிலும் எனக்கு அதிகப்பிரியமானவன். கெட்டபிள்ளைபோல என்னைவிட்டு விடாதே. உன்னுடைய இந்தஸஹோதரர்கள் ஸத்தியத்துக்கு ஆசைப்பட்டவராயிருந்தால் செல்லட்டும். நீ என்னைக்காப்பாற்றுவதனால் இங்கேயே தர்மத்தைச்செய்" என்றாள். இவ்வாறுபுலம்புகிறகுந்தியைவணங்கி நமஸ்கரித்துப் பாண்டவர்கள் ஸந்தோஷமில்லாமல் காட்டுக்குச்சென்றனர். விதுரர், தாமும்மிகத்துயரமுற்று, துயரப்பட்டுக்கொண்டிருக்கும் அந்தக்குந்தியை நியாயங்கள்சொல்லித் தேற்றி மெல்லமெல்லத் தம்கிருஹத்துக்கு அழைத்துக்கொண்டுபோனார். திருதராஷ்டிரபுத்ரர்களின் மனைவிகளனைவரும் சூதாடினஸபையில் திரௌபதியைக் கொண்டுவந்ததையும் வஸ்திரத்தைஇழுத்ததையும் முழுதும்கேட்டுக் கௌரவர்களை மிகவும்திட்டிக் கூவிட்டழுதனர். தாமரைமலர்போன்ற முகங்களைக் கைகள்மேல் வைத்துக்கொண்டு நெடுநேரம் சிந்தையுற்றிருந்தனர். திருதராஷ்டிரமஹாராஜனும் தன் பிள்ளைகள்செய்த அக்ரமத்தை நினைத்துப் பரிதபித்தமனத்துடன் ஆறுதலையடையாமலிருந்தான். மனம்ஒருவழிப்படாமல் சிந்தைகொண்டு வியஸனத்தினால் மனங்கலங்கின திருதராஷ்டிரன் சீக்கிரம் வரவேண்டுமென்று விதுரருக்குச்சொல்லியனுப்பினான். பிறகு விதுரர் திருதராஷ்டிரன்வீட்டிற்குச் சென்றார். ராஜாவான திருதராஷ்டிரன் பயந்து விதுரரிடம் கேட்கலானான்.

நூற்றிரண்டாவது அத்தியாயம்.

அநுத்யூதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(பாண்டவர்கள் காட்டுக்குப்போனபிறகு திருதராஷ்டிரன் பயந்து விதுரரிடம் ஆலோசித்ததும், துரியோதனன் முதலானவர்கள் துரோணரைச்சரணமடைந்ததும், அவர் அவர்களுக்குப் புத்திசொன்னதும்.)

அம்பிகையின்புத்ரனான திருதராஷ்டிரமஹாராஜன் தீர்க்காலோசனையுள்ள அந்தவிதுரர்வரக்கண்டு அச்சத்துடன், "விதுரா! குந்திபுத்ரனும் தர்மபுத்ரனுமான யுதிஷ்டிரனும் பீமஸேனனும் ஸவ்ய

ஸாசியும் மாத்ரியின்புத்ரர்களான நகுலஸஹதேவர்களும் தௌம்ய ரும் புகழ்பெற்றதிரௌபதியும் எப்படிச்செல்லுகின்றனர்? நான் கேட்கவிரும்புகிறேன். அவர்களின் செய்கைகளெல்லா வற்றையும் சொல்" என்றுகேட்டான். விதுரர், "குந்திபுத்திரனையுதிஷ்டிரன் வஸ்திரத்தினல் முகத்தைமூடிக்கொண்டு போகிறான். பீமன் தனது பெருங்கைகளிரண்டையும் பார்த்துக்கொண்டு போகிறான். ஸவ்ய ஸாசி மணல்களைஇறைத்துக்கொண்டே தர்மராஜாவின் பின்செல்லு கிறான். மாத்ரியின்புத்திரனைஸஹதேவன் முகத்தில்வர்ணம்பூசிக் கொண்டு போகிறான். உலகத்தில் மிக்கஅழகானநகுலன் மனஞ்சோர் ந்து உடம்பெல்லாம் புழுதியைப்பூசிக்கொண்டு தர்மராஜாவின்பின் செல்லுகிறான். நீண்டகண்களை யுடையவளும் அழகியவளுமான திரௌபதி கூந்தல்களினலே முகத்தைமறைத்துக்கொண்டும் அழுது கொண்டும் ராஜாவின்பின்செல்லுகிறாள். ராஜனே! தௌம்யர் மார்க் கங்களிலுள்ள தர்ப்பங்களைக் கையினலெடுத்து ருத்ரனையும் யமனை யும்பற்றின ஸாமங்களை ஸ்வரத்துடன் சொல்லிக்கொண்டு செல்லு கிறார்" என்றுசொன்னார். திருதராஷ்டிரன், "பாண்டவர்கள் இப் போது பலவிதமான குறிகளைச்செய்துகொண்டு போகின்றனரே! விதுரா! ஏன் அவர்கள் இப்படிப்போகின்றனர்? அதை எனக்குச் சொல்" என்றுகேட்க, விதுரர் சொல்லலானர்.

"ராஜ்யமும் தனங்களும் கவரப்பட்டும் உமதுபுத்திரர்களால் அவமதிக்கப்பட்டுமிருந்தாலும் சிறந்தபுத்திமானன தர்மராஜாவின் புத்தி தர்மத்தைவிட்டு விலகுவதில்லை. பாரதரே! எப்போதும் உமது புத்ரர்களிடத்தில் தயையுள்ள அந்ததர்மராஜன் மோசத்தினல் கெடுக்கப்பட்டுக் கோபத்தோடு உக்ரமானபார்வையினல் பார்த்து, இந்தக் கௌரவஜனங்களைத் தஹிக்கலாகாதென்றுநினைத்துக் கண் களைத்திறக்கவில்லை. அதற்காக அந்தத்தர்மராஜன் முகத்தைமூடிக் கொண்டுபோகிறான். பரதச்ரேஷ்டரே! பீமன் அவ்வாறுபோவதற்குக் காரணத்தைச் சொல்லுகிறேன்; கேளும். 'கைகளின்வன்மையில் எனக்கீடானவனில்லை' என்ற எண்ணத்தினல் தன்கைகளைப் பரப்பிக் கொண்டு பீமன்போகிறான். ராஜாவே! கைகளென்னும தனத்தி னல் கர்வித்தபீமன் தன்கைகளாகிய தனத்திறகுத்தக்கபடி பகைவர் களுக்குச் செய்யத்தக்கதைச்செய்யக்கருதிக் கைகளைக் காண்பித்துக் கொண்டு போகிறான். குந்திபுத்ரனும் ஸவ்யஸாசியுமான அர்ஜுனன் தான் பாணங்கள் ப்ரயோகிப்பதைக் காண்பிப்பதற்காக மணல்களை இறைத்துக்கொண்டு ராஜாவின்பின் செல்லுகிறான். பாரதரே! இப்

போது மணல்கள் அவன்கையிலிருந்து எப்படித் [1]தடையில்லாமல் உதிருகின்றனவோ அப்படியேதடையில்லாமல் எதிரிகளின்மேல் சர மாரிகள் பொழியப்போகிறான். பாரதரே! 'இந்தக்காலத்தில் என் முகத்தை யாரும் தெரிந்துகொள்ளலாகாது' என்றுநினைத்து ஸஹ தேவன் முகத்தில் வர்ணம்பூசிக்கொண்டு செல்லுகிறான். பிரபுவே! 'போகும் வழியில் பெண்களின்மனத்தை நான்கவரலாகாது' என்று நினைத்து அங்கமெல்லாம் புழுதிகளைப்பூசிக்கொண்டு நகுலன் செல் லுகிறான். ரஜஸ்வலையாயிருந்த [2]திரௌபதி ஒற்றைவஸ்திரத்தோடும் விரித்த கூந்தலோடும் அழுதுகொண்டே, 'எவர்களால் நான் இந்தக் கஷ்டத்தை யடைந்திருக்கிறேனோ அவர்களுடையமனைவியர்கள் பதி னான்காவதுவருஷத்தில கணவர்களும மைந்தர்களும் உறவினரும் ஸ்நேகிதர்களும கொல்லப்பட்டும பந்துக்களின்உதிரங்களால் உடம் பெல்லாம் பூசப்பட்டும தலைவிரித்து உடம்பெல்லாம் தூசிமூடப்பெற் றும் தர்ப்பணஞ்செய்துவிட்டு அஸ்தினபுரத்தில பிரவேசிக்கவேண் டும்' என்றுசொன்னாள். பாரதரே! சிறந்தஞானமுள்ள புரோஹித ரான தௌமியர் தென்மேற்குமூலையிலிருக்கும தர்ப்பங்களையறுத்து யமனைப்பற்றிய ஸாமங்களை ஸ்வரங்களுடன்சொல்லிக்கொண்டு முன் செல்லுகிறாரன்றோ? அவர், 'யுத்தத்தில் பாரதவம்சத்தவர்கள் கொல் லப்பட்டபிறகு கௌரவர்களின் புரோஹிதர்கள் இவ்வகையானஸாமங் களையே சொல்லப்போகின்றனர்' என்று தெரிவித்துக்கொண்டு செல் லுகிறார். பாண்டவர்களைமட்டும் மிச்சமாக அனுப்பினதனால் உம் மைச்சேர்ந்த மற்றவர்கள் மிச்சமிருப்பதில்லையென்ற நிச்சயத்துடன் தௌம்யர் ருத்ரஸாமங்களைச் சொல்லுகிறார்" என்றுசொன்னார். திரு தராஷ்டிரன் "விதுரா! சூதாடினவர்கள் என்னசொன்னார்கள்? நக ரத்திலுள்ள ஜனங்கள் என்னசொன்னார்கள்? என்னுடைய நன்மைக் காக எல்லாவற்றையும் விடாமற்சொல்" என்று கேட்க, விதுரர் சொல்லலானார். "மஹாராஜாவே! பிராம்மண க்ஷத்ரிய வைசியசூத் ரர்களும் மற்றவர்களும் சொன்னதை நான் உமக்குச்சொல்லுவேன்; கேளும். 'ஆ! ஆ! நம்முடையதலைவர்கள் போகின்றனர்.' கௌர வர்களில் பெரியோர்களும் குழந்தைகளைப்போல இவ்வாறு நடத் தினதைப் பாருங்கள். சீ! கஷ்டம். ராஜ்யத்திலாசைப்பட்டுப் பாண்டு புத்ரர்களை நாட்டைவிட்டுக் காட்டுக்கனுப்புகிறார்களே! பாண்டவர்

---

[1] மூலத்தில் 'அஸக்த்ர' என்றிருக்கிறது; இதற்கு, 'ஒன்றோடொன் றுசேராமல்' என்பது பழையவுரை.

[2] இங்கே இரண்டுசொற்கள்விடப்பட்டன.

களை விட்டுப்பிரிந்த நாமெல்லோரும் அநாதர்களாயிருக்கிறோம். துஷ்டர்களும் லோபிகளுமாகிய கௌரவர்களிடத்தில் நமக்கு என்ன ஸந்தோஷமிருக்கிறது?' என்று நகரத்துஜனங்கள் மிகுந்த துயரப்பட்டு அடிக்கடி கதறினார்கள். சிறந்தமனமுள்ள அந்தப்பாண்டவர்களும் மேற்சொல்லிய இங்கிதக் குறிப்புக்களினால் மனதிலுள்ள நிச்சயத்தைத் தெரிவித்துக்கொண்டு வனத்திற்குச் சென்றனர். அந்தப்புருஷச்ரேஷ்டர்கள் அஸ்தினாபுரத்திலிருந்து இவ்வாறு வெளியிற் போனபோது மேகமில்லாத ஆகாயத்தில் மின்னல்களுண்டாயின. பூமியும் நடுங்கிற்று. ராஜாவே! அமாவாசையில்லாதபோது ஸூர்யனுக்கு ராஹுக்ரஹணம் உண்டாயிற்று. ஊரை அபஸவ்யமாகச் சுற்றி எரிகொள்ளி விழுந்தது. கழுகு நரி காக்கைமுதலான மாம்ஸந்தின்னும் பிராணிகள் தேவாலயங்களிலும் கிராமங்களின் தலைமையான மரங்களிலும் மதில்களிலும் கோபுரங்களிலும் கத்தின. ராஜாவே! உமது துராலோசனை நடந்ததனால் பரதவம்சத்தார் அழிவதற்குக் குறியாக இவ்வாறு இந்தக்கொடிய பெரிய அபசகுனங்களுண்டாயின" என்றார்.

ஜனமேஜயராஜாவே! அரசனான திருதராஷ்டிரனும் புத்திமானான விதுரருமாகிய இவ்விருவரும் இவ்வாறு பேசிக்கொண்டிருக்கையிலேயே அந்தக்கௌரவர்களின் ஸபைநடுவில் அநேகமஹரிஷிகளாற் சூழப்பெற்றநாரதர் எதிர்தோன்றி, "இதற்குப்பதினான்காவது வருஷத்தில் இவ்விடத்தில் துரியோதனன்செய்த பிழையினாலும் பீமார்ஜுனர்களுடையபலத்தினாலும் கௌரவர்கள் அழியப்போகின்றனர்" என்று பயங்கரமானசொல்லைச்சொன்னார். மிகச்சிறந்தபிரம்மதேஜஸ்ஸைத் தரிக்கின்றவரும் தேவரிஷிகளிற் சிறந்தவருமானநாரதர் இவ்வாறுசொல்லிஆகாயத்திலேறி உடனேமறைந்தார். பிறகு துரியோதனனும் கர்ணனும் ஸுபலபுத்ரனானசகுனியும் துரோணரைத் தஞ்சமாகநினைத்தனர். ராஜ்யத்தையே அவருக்கு ஒப்புவித்தனர். அப்போது துரோணர், பொறாமைக்காரனான துரியோதனனையும் துச்சாஸனனையும் கர்ணனையும் மற்றெல்லாபாரதர்களையும் பார்த்து, "பாண்டவர்கள் தேவர்களின்புத்ரர்களென்றும் கொல்லமுடியாதவர்களென்றும் பிராம்மணர்கள்சொல்லுகின்றனர். நானோ என்னைச்சரணமடைந்த திருதராஷ்டிர புத்ரர்களையும் திருதராஷ்டிரனையும் என்னால் கூடியவரையில் அன்போடும் முழுமனத்தோடும் அனுஸரித்திருப்பேன்; விடமாட்டேன். ஆனால், தெய்வம் மிக்கவலிமையுடையது. உங்களால் ஜயிக்கப்பட்டபாண்டவர்கள் தர்மத்திற்காக வனம்

போகின்றனர். அந்தப் பாண்டவர்கள் பன்னிரண்டுவருஷம் வனத்தில்வஸித்து பிரம்மசரியவிரதத்தை யனுஷ்டித்துக் கோபத்தையும் பொறுமையையுங்கொண்டு உங்களுக்குப பெருந்துயரம் உண்டாகும படி பகைதீர்க்கப போகின்றனர். திருதராஷ்டிரமஹாராஜாவே! ஸ்னேஹிதர்களுளுண்டான சண்டைக்காக நான் துருபதனை ராஜ்யததிலிருந்து தள்ளினேன். என்னைக் கொல்வதற்காகப் புத்ரனைவேண்டித துருபதராஜன் யாகஞ்செய்தான். அவன் யாஜஉபயாஜரென்னும் ரிஷிகளின் தவத்தினால், திருஷ்டத்யும்னனென்னும் புத்ரனை அக்னியிலிருந்தும் நுண்ணிடையாளான திரௌபதியென்னும பெண்ணை யாகவேதியின் நடுவிலிருந்தும அடைந்தான். திருஷ்டத்யும்னன் மைத்துனனென்னும் ஸம்பந்ததினால் பாண்டவர்களால் கௌரவிககப்பெற்றவன்; அவர்களுடைய விருப்பததைச்செய்ய ஊக்கமுள்ளவன்; அவனிடததில் எனக்குப் பயமுண்டாயிருக்கிறது. அக்னிஜ்வாலையின் நிறமுள்ளவனுகவும வில்லையும் கவசத்தையும் அம்பையுமுடையவனாகவும் அக்னிபகவானால் அவன் கொடுக்கப்பட்டவன். எனக்கு மனிதத்தன்மையிருப்பதனால் அவனிடத்தில் இப்போது பெரிய பயமிருக்கிறது. பகைவர்களான வீரர்களைக் கொல்லுகிறவனாகிய துருபதனும் அவர்கள்பக்ஷத்தைச சேர்ந்தவனன்றோ? ரதர்கள் அதிரதர்களின் எண்ணிக்கையில முதல்வனும் இளமைப்பருவத்தி லிருப்பவனுமான அர்ஜுனனுடன் எனக்கு யுத்தம நேருமாயின் என்பிராணன்போவது மிகவும நிச்சயம. கௌரவர்களே! பூமியில் இதற்குமேற்பட்ட பெருந்துயரம வேறு என்ன இருக்கிறது? 'திருஷ்டத்யும்னன் த்ரோணருக்கு மிருத்யு' என்னும் சொல் எங்கும் பரவியிருக்கிறது. என்னைக் கொல்வதற்காகவே அவன் பாண்டவர்களால ஆச்ரயிக்கப்பட்டிருக்கிறனென்று உலகததில் பிரசித்தி அதிகமாயிருக்கிறது. எனக்கு அந்த விபரீதகாலம உன்நிமித்தமாக வந்திருப்பது நிச்சயம். நீங்கள் உங்களுடைய நன்மையைச் சீக்கிரம செய்துகொள்ளுங்கள் இவ்வளவுசெய்ததனால ஒன்றுமசெய்ததாகவில்லை. பனிக்காலத்திய பனைமரநிழல்போல இது சிறிதுநேரமுள்ள ஸுகந்தான். பெரியயாகங்களையெல்லாம்செய்யுங்கள். ஸௌக்யங்களை அனுபவியுங்கள். தானங்களைக்கொடுங்கள். இதற்குப்பதினன்காவதுவருஷத்தில் பெரிய ஆபத்தையடையப்போகிறீர்கள். துரியோதன! இதைக்கேட்டபிறகு உன்விருப்பம்போலச் செய். உனக்குஇஷ்டமிருந்தால் தர்மபுத்ரனோடு ஸந்திசெய்துகொள்," என்றுசொன்னர். துரோணர் சொன்னதைக்கேட்டுத் திருதராஷ்டிரன், "குருவான

தும்ராணாம்சாலவது சரி. விதுரா! பாண்டவர்களைத் திருப்பியழை. அவர்கள் திரும்பாமற்போவாராயின் என்புத்திரர்களாகிய அந்த பாண்டவர்கள் ஆயுதங்களோடும் தேர்காலாள்முதலிய படைகளோடும் ராஜபோகங்களையுடையவர்களாயும் சிறப்பிக்கப்பெற்றவர்களாயும் செல்லட்டும்" என்றுசொன்னான்.

நூற்றுமூன்றாவது அத்தியாயம்.

அநுத்யூதபர்வம் (தொடர்ச்சி.)

(திருதராஷ்டிரனும் ஸஞ்சயனும் பேசிக்கொண்டது.)

ஜனமேஜயமஹாராஜாவே! இவ்வாறு சூதில்ஜயிக்கப்பட்ட பாண்டவர்கள் வனத்திற்குச்சென்றபோது திருதராஷ்டிரனுக்குள் கவலைபுகுந்தது. கவலையுடன் பலவகை எண்ணங்கொண்டு பெருமூச்செறிந்து உட்கார்ந்திருக்கும் திருதராஷ்டிரமஹாராஜனைப்பார்த்து ஸஞ்சயன், "பூமிக்கதிபதியே! ராஜாவே! பாண்டவர்களை ராஜ்யத்தைவிட்டுக் காட்டுக்கனுப்பித் தனங்கள்நிரம்பின பூமியையடைந்த பிறகு ஏன்துயரப்படுகிறீர்?" என்றுகேட்டான். திருதராஷ்டிரன், "யுத்தத்தில் ஸமர்த்தர்களும் பலசாலிகளும் மஹாரதர்களுமான பாண்டவர்களோடு பகைநேரிடுகிறவர்களுக்குத் துயரமில்லாமையேது?" என்றுசொல்ல, ஸஞ்சயன், "ராஜாவே! நீர்செய்தகாரியம் நன்றாயிருக்கிறது. ஜனங்களுக்குத் தொடர்ச்சியாக நாசத்தைத் தரத்தக்க பெரும்பகைவந்துவிட்டது. பீஷ்மராலும் துரோணராலும் விதுரராலும் தடுக்கப்பட்டும் உமதுபுத்திரனும் மிகப்புத்திகெட்டவனும் வெட்கமில்லாதவனுமாகிய துரியோதனன், பாண்டவர்களின் அன்புள்ள மனைவியும் தர்மந்தவறாதவளுமான திரௌபதியை 'இங்கேஅழைத்துவா' என்று பிராதிகாமியென்னும் ஸூதபுத்ரனை அனுப்பினான். தேவர்கள் எந்தமனிதனுக்கு அபஜயத்தைக்கொடுக்கப் பார்க்கிறார்களோ அவனுடையபுத்தியைக் குறைத்துவிடுவார்கள். அவன் விபரீதங்களையே பார்ப்பான். கேடுநெருங்கி மதிகலங்கிப்போனபோது அநியாயம் நியாயம்போலத்தோன்றி மனத்தைவிட்டு விலகாமலிருக்கும். கேடுவருமுன் தீயவையெல்லாம் நல்லவைபோலவும் நல்லவையெல்லாம் தீயவைபோலவும் தோன்றும் இவனுக்கும் அப்படியே தோன்றியிருக்கிறது நிச்சயம். காலமானது தண்டத்தையோங்கி யார்தலையையும் உடைக்கிறதில்லை. காரியங்களைமாறாகக் காண்பிப்பதுதான் காலத்தின்வன்மை. கர்ப்பத்தில் பிறவாதவளும

தவமுள்ளவளும் அழகுள்ளவளும் நல்லகுலத்தில் (அக்னியினின் றும்) பிறந்தவளுமாகிய) பாஞ்சாலியை ஸபையில்இழுத்தபோதே மயிர்பொடிக்கச்செய்யும் பயங்கரமான இந்தக்காலம் உமதுபிள்ளைகளி ஞல் தேடிக் கொள்ளப்பட்டது. வஞ்சகச் சூதாடுகிறவனைத்தவிர வேறெவன், எல்லாத் தர்மங்களுமதெரிந்தவளும் புகழ்பெற்றவளு மாகிய அவளைப் பலாத்காரமாக ஸபைநடுவில கொண்டுவருவான் ? பெண்தன்மைக்குரிய ருதுகாலத்திலிருப்பவளும 'ஒற்றைவஸ்திரம் தரித்தவளுமாகிய அந்தப்பெண்ணரசியான பாஞ்சாலி, பொருள்க ளும் ராஜ்யமும் வஸ்திரங்களும் மஹிமையும் அபஹரிக்கப்பட்டு எல் லாபோகங்களையுமிழந்து தர்மமென்னுங்கயிற்றினால் கட்டப்பட்டு பராக்ரமஞ் செய்யச சக்தியில்லாதவர்களைப்போல அடிமைத்தன் மையையடைந்திருந்த பாண்டவர்களை நோக்கினாள். துயரப்படத் தகாத அந்தத் திரௌபதி கௌரவர்களின்ஸபையில துயரப்பட்டுக் கோபித்திருந்தபோது துரியோதனனும் கர்ணனும கடுஞ்சொற்கள் சொன்னார்கள். ராஜாவே! இவவாறு எல்லாம் தாறுமாறாகநடந் தென்று எனக்குத்தோன்றுகிறது" என்றுசொன்னான்.

திருதராஷ்டிரன, "ஸஞ்சய! அந்தத்திரௌபதியின் துயரமுற்ற கண்களினால் பூமியெரிக்கப்படும். இப்போது என்புதார்களில் யாராவதுமிச்சமிருப்பார்களா? தர்மிஷ்டையும் தர்மபத்னியும் அழ கும் இளமையுமுள்ளவளுமாகிய கிருஷ்ணை அந்தச்சபைக்குவரக் கண்டு பரதவர்சத்தவரின் ஸ்திரீகளனைவரும் காந்தாரியுடன்சேர்ந்து, பயங்கரமாகக்கூவினர். தம்தம குழந்தைகளுடன்சேர்ந்து தினந்தோ றும் அவர்கள் துயரப்படுகின்றனர். திரௌபதியையிழுத்ததற்காகப் பிராம்மணர்கள் கோபித்தனர். ஸாயங்காலங்களில் அக்னிஹோத்ர ரங்கள் யாராலுமசெய்யப்படவில்லை. பயங்கரமானபெருங்காற்றும் பேரிடியும் உண்டாயின. ஆகாயத்திலிருந்து எரிகொள்ளிகள்விழுந் தன. அமாவாஸையில்லாதகாலத்தில் ராஹுவினால் ஸூர்யக்ரஹணம் உண்டாயிற்று. அதுபிரஜைகளுக்கு மிகக்கொடியபயங்கரமாயிருந் தது. அப்படியே தேர்ச்சாலைகளில் தீப்பிடித்தது. பாரதர்களின் கெடுதலுக்குக் குறிப்பாகக் கொடிகள்விழுந்தன. துரியோதனனு டைய அக்னிஹோத்ரசாலையில் நரிகள் பயங்கரமாகஊளையிட்டன அவற்றிற்கு நாலுபக்கங்களிலும் கழுதைகள் எதிராகக்கத்தின. ஸஞ் சய! உடனே பீஷ்மரும் துரோணரும் கிருபரும் ஸோமதத்தனும் சிற ந்தமனமுள்ளபாஹ்லீகனும் அதைவிட்டுப்போயினர். பிறகு விதுர

1 இங்கே, இரண்டு சொற்கள் விடப்பட்டன.

னால் தெரிவிக்கப்பட்டநான், 'கிருஷ்ணை என்னஎன்னவரங்கள் விரு ம்புகிருளோ அவற்றையெல்லாம் அவளுக்குக்கொடுப்பேன்' என்று சொன்னேன். அப்போது பாஞ்சாலி பாண்டவர்கள் தாஸர்களாயில் லாமலிருக்கும்படி கேட்டுக்கொண்டாள். நானும் அவர்களைரதங்க ளோடும் விறகளோடும் செல்லும்படி அனுப்பினேன். அப்போது சிற ந்தபுத்தியுள்ளவனும் எல்லாததர்மங்களும் தெரிந்தவனுமாகிய விது ரன், 'எப்போது கிருஷ்ணை ஸபைக்குவந்தாளோ, அதுதான் பாரதா களுக்குமுடிவுக்காலம். இந்தபாஞ்சாலராஜன்மகள் லக்ஷ்மி. அவ ளுக்குமேற்பட்டவள் யாருமில்லை. இந்தப்பாஞ்சாலி தெய்வத்தினால் சிருஷ்டிக்கப்பட்டு இந்தப்பாண்டவர்களையடைந்திருக்கிருள். உண் மையானபிரியமுள்ள அந்தக்கிருஷ்ணபகவானால காப்பாற்றப்பட்ட வர்களும் அவமானத்தைப்பொறுதவர்களுமாகிய குந்திபுத்ரர்களும் சிறந்தவில்லாளிகளாகிய யாதவர்களும மஹாரதர்களானபாஞ்சாலர்க ளும் திரௌபதியின் துயரத்தைபபொறுர்கள். பாஞ்சாலர்களால் சூழப்பெற்று அர்ஜுனன்வரப்போகிருன். அவர்களின்நடுவில் சிற ந்தவில்லாளியும் மஹாபலசாலியுமான பீமஸேனன் யமன் தண்டாயு தத்தைச்சுழற்றுவதுபோலக் கதையைச்சுழற்றிக்கொண்டு வரப்போ கிருன். அப்போது சிறந்தபுத்திமானான அர்ஜுனனுடையகாண்டீவ கோஷத்தையும பீமனுடையகதையின் வேகத்தினாலுண்டானசப்தத் தையும் அரசர்கள்கேட்டு ஸஹிக்கமுடியாது. அதுவிஷயத்தில் எப போதும் பாண்டவர்களோடு ஸ்நேஹமே எனக்குசசரியாகத்தோன் றுகிறது. விரோதம் சரியன்று. எபபோதும் கௌரவர்களைப்பார்க் கிலும் பாண்டவர்கள் மிக்கபலசாலிகளென்று நான்நினைக்கிறேன். இதுதான் சரி. சிறந்தபலமும் பராக்ரமமுமுள்ள ஜராஸந்தனென்னும் அரசன் கையையேஆயுதமாகவைத்துக்கொண்டபீமனால் யுத்தத்திற் கொல்லப்பட்டானே! பரதசிரேஷ்டரே! ஆதலால், பாண்டவர்களோடு உமக்கு ஸ்நேஹமேயிருக்கவேண்டும். இவ்விருதிறத்தாருக்கும் சரி யானதைச் சந்தேகப்படாமற்செய்யும். மஹாராஜாவே! இவ்வாறு செய்தால் நீர்மேலானநன்மையையடைவீர்' என்றுசொன்னான். ஸஞ் சய! விதுரன் இவ்வாறு தர்மத்திற்கும் ராஜ்யலாபத்திற்கும் ஒத்த சொல்லைச்சொன்னான். பிள்ளையின்விருப்பத்தையநுஸரித்த நான் அதை ஏற்றுக்கொள்ளாமற்போனேனே" என்றுசொன்னான்.

அனுத்யூதபர்வம் முற்றிற்று.

ஸபாபர்வம் முற்றிற்று.

ஸபாபர்வம்

பிழையும் திருத்தமும்.

பக்கம்.	வரி.	பிழை.	திருத்தம்.
13	31	ரோணங்கள்	ரோஹணங்கள்
31	5	நூற்றுமவரும்	நூற்றுவரும்
	26	உபாஸிக்கின்றறனர்	உபாஸிக்கின்றனர்
32	26	அச்சபைபில்	அச்சபையில்
34	20	பாரதரே!	பாரதனே!
40	12	லக்ஷிமி	லக்ஷ்மி
52	8	ஸார்வாயனா	ஸால்வாயனர்
56	15	பெறுசிறான்.	பெறுகிறான்.
82	36	ஹிரிவம்சங்களில்	ஹரிவம்சங்களில்
86	8	சதுர்தசி	சதுர்த்தசி
101	26	ப்ரதங்கணரென்னும்	பரதங்கணரென்னும்
134	2	நாராயணனைக்	நாராயணனே
	20;21	யானைககூட்டத்தலைவன் யானைக்கூட்டத்தலைவர்	பூதபதியானது பூதபதி
140	15	பூஜ்யன்	பூஜ்யர்
141	9	முகம	முகம்
151	20	கேட்டுப்,	கேட்டு,
156	14	வீரியாரர்ஜுனன்	வீரியார்ஜுனன்
158	17	தான்	தாம்
218	1	த்ஸ்ரத்தினால்	ஸ்த்ரத்தினால்
262	32	ஸ்தீரிகளோடு	ஸ்திரீகளோடு
264	28	தர்மாராஜாவானவர்	தர்மராஜாவானவர்
270	33	ஆயியிரக்கணக்காக	ஆயிரக்கணக்காக
288	21	தனஞ்சய!	‘தனஞ்சய!
304	22	தனஞ்ஜயனை	தனஞ்சயனை